# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(jerry; Or, The Sailor Boy Ashore) 000001

2. 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(jerry; Or, The Sailor Boy Ashore) 000002

3. 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(jerry; Or, The Sailor Boy Ashore) 000003

4. 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(jerry; Or, The Sailor Boy Ashore) 000004

5. 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(jerry; Or, The Sailor Boy Ashore) 000005

6. 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(jerry; Or, The Sailor Boy Ashore) 000006

7. 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(jerry; Or, The Sailor Boy Ashore) 000007

8. 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(jerry; Or, The Sailor Boy Ashore) 000008


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(Jerry; or, the sailor boy ashore)


['dʒeri] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['seɪlər] [bɔɪ] [ə'ʃɔ:r] .
**JERRY ; OR , THE SAILOR BOY ASHORE .**
杰瑞 ; 或者 , 这 水手 男生 岸上 .

杰瑞；或者，岸上的水手男孩。

['wɔ:ltər] ['eɪmˌwɛl] .
**Walter Aimwell .**
沃尔特 艾姆韦尔 .

沃尔特·艾姆韦尔。

[ [aɪ] ]
**[ i ]**
[ 我 ]

[我]

[ [i:] ]
**[ ii ]**
[ 二、 ]

[ii]

[ [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ]
**[ iii ]**
[ 三、 ]

[iii]

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['vɑ:ljəm] .
**THE UNFINISHED VOLUME .**
这 未完成 体积 .

未完成的卷。

['dʒeri] ;
**JERRY ;**
杰瑞 ;

杰瑞；

[ɔ:r] ,
**OR ,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['seɪlər] [bɔɪ] [ə'ʃɔ:r] .
**THE SAILOR BOY ASHORE .**
这 水手 男生 岸上 .

岸上的水手男孩。

['bi:ɪŋ]
**BEING**
存在

存在

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] — [ə; eɪ] ['frægmənt] — [ɪn] [ðə; ði] ['sɪri:z]
**THE SEVENTH — A FRAGMENT — IN THE SERIES**
这 第七 — 一个 分段 — 在 这 系列

系列第七部——片段

[ʌv; əv][ðə; ði] “ ['eɪmˌwɛl] ['stɔːriz] .
**OF THE “ AIMWELL STORIES .**
的 这 “ 艾姆韦尔 故事 .

《艾姆韦尔的故事》

” [baɪ]
**” BY**
” 经过

“经过

['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] .
**WALTER AIMWELL .**
沃尔特 艾姆韦尔 .

沃尔特·艾姆韦尔。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd]
**TO WHICH IS ADDED**
到 哪个 是 额外

再加上

[ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪknəs] .
**A Memoir of the Author , with a Likeness .**
一个 回忆录 的 这 作者 , 和 一个 相似 .

作者回忆录，附肖像。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
**BOSTON :**
波士顿 :

波士顿:

['guːld] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ,
**GOULD AND LINCOLN ,**
古尔德 和 林肯 ,

古尔德和林肯

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] .
**59 WASHINGTON STREET .**
- 华盛顿 街道 .

华盛顿街59号。

[nuː] [jɔːk] : ['ʃeldən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
**NEW YORK : SHELDON AND COMPANY .**
新的 约克 : 谢尔顿 和 公司 .

纽约：谢尔顿公司。

[ˌsɪnsɪ'næti] :
**CINCINNATI :**
辛辛那提 :

辛辛那提:

[dʒɔːrdʒ] [es] . ['blæntʃəd] . - .
**GEORGE S . BLANCHARD . 1864 .**
乔治 S . 布兰查德 . - .

乔治·S·布兰查德。1864年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
**Entered according to Act of Congress , in the year 1863 , by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1863年登记在册。

['guːld] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ,
**GOULD AND LINCOLN ,**
古尔德 和 林肯 ,

古尔德和林肯

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

| In | the | Clerk's | Office | of | the | District | Court | of | the | District | of | Massachusetts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 职员的 | 办公室 | 的 | 这 | 区 | 法庭 | 的 | 这 | 区 | 的 | 马萨诸塞州 | . |

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

| GEO | . |
|---|---|
| 地理 | . |

地理。

[siː] . [rændˌrɑːnt] & ['eɪvəri] ,

| C | . | RAND | & | AVERY | , |
|---|---|---|---|---|---|
| C | . | 兰德公司 | & | 艾弗里 | , |

C. RAND & AVERY，

['steriəʊtaɪpər] [ænd; ənd] [ 'printərz ] .

| STEREOTYPERS | AND | PRINTERS | . |
|---|---|---|---|
| 刻板印象者 | 和 | 打印机 | . |

排字工和印刷工。

[ [ˌaɪ 'viː] ]

| [ | iv | ] |
|---|---|---|
| [ | 四 | ] |

[iv]

[ [viː] ]

| [ | v | ] |
|---|---|---|
| [ | v | ] |

[v]

['prefəs] .

| PREFACE | . |
|---|---|
| 前言 | . |

前言。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒeri] , [waɪl] [pə'zesɪŋ] [nɑːt][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɑːljəmz]

| The | story | of | Jerry | , | while | possessing | not | the | entire | completeness | of | other | volumes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 杰瑞 | , | 尽管 | 拥有 | 不是 | 这 | 全部的 | 完整性 | 的 | 其他 | 卷 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

| of | the | series | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 系列 | , |

《杰瑞的故事》虽然不像该系列的其他卷册那样完整，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'mentɪd] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrk]

| owing | to | the | lamented | death | of | the | author | before | he | had | finished | the | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 哀叹 | 死亡 | 的 | 这 | 作者 | 前 | 他 | 有 | 完成的 | 这 | 工作 |

,

,

,

由于作者在完成作品前不幸去世，令人惋惜。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ət'rækʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] “

| will | be | found | wanting | in | none | of | those | attractions | which | have | secured | for | the | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 成立 | 想要 | 在 | 没有任何 | 的 | 那些 | 景点 | 哪个 | 有 | 安全 | 为了 | 这 | “ |

['eɪmˌwɛl] ['stɔːriz] ” [ðer; ðər] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti] .

| Aimwell | Stories | ” | their | great | popularity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾姆韦尔 | 故事 | ” | 他们的 | 伟大的 | 人气 | . |

在那些使“艾姆韦尔故事”广受欢迎的景点方面，它丝毫不逊色。

[ɪts] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['restɪvnəs] ['ʌndər] [pə'rent(ə)l] [rɪ'streɪnt] ,

| Its | design | is | to | show | the | folly | of | restiveness | under | parental | restraint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 设计 | 是 | 到 | 展示 | 这 | 蠢事 | 的 | 躁动不安 | 在下面 | 父母 | 克制 | , |

它的设计目的是为了展现父母管教下叛逆行为的愚蠢之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] [ɔːr] [loʊ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ;

| and | the | blighting | influence | upon | character | of | vicious | or | low | associates | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 枯萎病 | 影响 | 之上 | 特点 | 的 | 恶毒 | 或者 | 低的 | 同事 | ; |

以及与品行恶劣或低劣的朋友交往对人格的不良影响；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɑːmpt] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['fɪliəl] ['duːti]

| and | thus | to | incite | the | young | reader | to | the | prompt | performance | of | filial | duty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 到 | 煽动 | 这 | 年轻的 | 读者 | 到 | 这 | 迅速的 | 表现 | 的 | 孝 | 责任 |

,

,

,

从而激励年轻读者及时履行孝道。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðoʊz] [haɪ] [eɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['mænli] ['kærəktər] .

| and | to | cherish | those | high | aims | which | are | the | basis | of | manly | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 珍惜 | 那些 | 高的 | 目标 | 哪个 | 是 | 这 | 基础 | 的 | 男子气概 | 特点 | . |

并珍惜那些构成男子气概基础的崇高目标。

['dʒɛriːz] [oʊn] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l]

| Jerry's | own | story | of | his | adventures | will | be | found | to | contain | much | useful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞的 | 自己的 | 故事 | 的 | 他的 | 冒险 | 将要 | 是 | 成立 | 到 | 包含 | 很多 | 有用 |

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ pəː'teiniŋ ] [tuː; tə] ['seɪlər] [laɪf] ,

| information | pertaining | to | sailor | life | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 相关的 | 到 | 水手 | 生活 | , |

杰瑞讲述的自己的冒险经历，其中包含许多与水手生活相关的有用信息。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ; [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] ,

| and | to | the | portions | of | the | world | which | he | visited | ; | while | the | whole | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | 哪个 | 他 | 到访 | ; | 尽管 | 这 | 所有的 | 工作 | , |

[laɪk] [ɪts] ['priːdisesəz] ,

| like | its | predecessors | , |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 它是 | 前任 | , |

以及他到访过的世界各地；而整部作品，如同其前作一样，

[hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːtoʊ] [ɪn] [maɪnd] , “ ['priːˌsɛpts] [meɪ] [liːd] , [bʌt; bət] [ɪg'zæmpəlz]

| has | been | written | with | our | motto | in | mind | , | “ | Precepts | may | lead | , | but | examples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 书面 | 和 | 我们的 | 座右铭 | 在 | 头脑 | , | “ | 戒律 | 可能 | 带领 | , | 但 | 示例 |

[drɔː] .

| draw | . |
|---|---|
| 画 | . |

本书的写作理念源于我们的座右铭：“训诫可以指引方向，但榜样才能激励人心。”

” [ ['vaɪ, 'viː] ]

| ” | [ | vi | ] |
|---|---|---|---|
| ” | [ | 六 | ] |

[vi]

[ [ˌviːˌaɪ'aɪ] ]

| [ | vii | ] |
|---|---|---|
| [ | 七 | ] |

[vii]

['kɑːntents] [ʌv; əv] ['dʒeri] .

| CONTENTS | OF | JERRY | . |
|---|---|---|---|
| 内容 | 的 | 杰瑞 | . |

杰瑞的内容。

[peɪdʒ]

| PAGE |
|---|
| 页 |

页

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [-] [rɪ'tɜːrn] .
**THE RUNAWAY'S RETURN .**
这 逃跑者的 返回 .

逃亡者归来。

['ɛmɪliːz] [sə'lɪləkwi] — [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — ['dʒeri] — [g'riːtɪŋz]
**Emily's soliloquy — Arrival of the doctor and his companion — Jerry — Greetings**
艾米丽的 独白 — 到达 的 这 医生 和 他的 伴侣 — 杰瑞 — 问候
— [ðə; ði] ['dɑːktɜ-z] [plæn] — [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] — [kən'feʃ(ə)n] —
**— The doctor's plan — The new - comer and the lost one — Confession —**
— 这 医生的 计划 — 这 新的 - 角 和 这 丢失的 一 — 忏悔 —
[.mis'giviŋz] — ['mɪstər] . ['prɛstənz] ['bɪznəs] — ['ɑːskər] ['prestən] — [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]['dʒeri] —
**Misgivings — Mr . Preston's business — Oscar Preston — His influence over Jerry —**
疑虑 — 先生 . 普雷斯顿的 商业 — 奥斯卡 普雷斯顿 — 他的 影响 超过 杰瑞 —
[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] — [ə'nʌðər] [sɪn] — [hɪm'self] [rɔbd] — ['mɪstər] . ['prɛstənz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]
**The escape — Another sin — Himself robbed — Mr . Preston's feelings toward his**
这 逃脱 — 其他 罪 — 他本人 被抢劫 — 先生 . 普雷斯顿的 情怀 朝向 他的
['ɜːrɪŋ] [sʌn] — [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] — ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] , -
**erring son — The evening meal — Waiting for the story , 17**
犯错 儿子 — 这 晚上 一顿饭 — 等待 为了 这 故事 , -

艾米莉的独白——医生和他的同伴到来——杰瑞——问候——医生的计划——新来者和迷路者——忏悔——疑虑——普雷斯顿先生的生意——奥斯卡·普雷斯顿——他对杰瑞的影响——逃跑——又犯了一个罪——他自己被抢劫——普雷斯顿先生对他犯错的儿子的感情——晚餐——等待故事，17

['tʃæptər] [iː] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

['dʒeri] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
**JERRY BEGINS HIS STORY .**
杰瑞 开始 他的 故事 .

杰瑞开始讲述他的故事。

[goʊz] [fɜːrst][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] — [ʃɪps] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [brɪg] ['suːzn] — [siː] - ['sɪknəs] — ['duːtiz]
**Goes first to Boston — Ships on board the brig Susan — Sea - sickness — Duties**
去 第一的 到 波士顿 — 船舶 在 木板 这 布里格 苏珊 — 海 - 疾病 — 职责
[ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] — [hɑːrd]['juːsɪdʒ] ,
**on shipboard — Hard usage ,**
在 船上 — 难的 用法 ,

首先前往波士顿——登上苏珊号双桅帆船——晕船——船上职责——艰苦的工作，

[ænd; ənd] [miːn] [fer] — [ðə; ði] [braitə] [saɪd] — [gʊd] ['seɪlɪŋ] — ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːrk] — [ðə; ði]

| and | mean | fare | — | The | brighter | side | — | Good | sailing | — | Catching | a | shark | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 意思是 | 票价 | — | 这 | 更亮 | 边 | — | 好的 | 帆船 | — | 捕捉 | 一个 | 鲨鱼 | — | 这 |

['ælbətrɑːs] — ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][laɪn] — [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] — [ðə; ði][brɪg] [dɪs'eɪbld] — [ 'riːəu ]

| albatross | — | Crossing | the | line | — | A | hard | blow | — | The | brig | disabled | — | Rio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信天翁 | — | 十字路口 | 这 | 线 | — | 一个 | 难的 | 吹 | — | 这 | 布里格 | 已禁用 | — | 里约热内卢 |

[dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] — [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪnlənd] — [keɪp] [hɔːrn][ænd; ənd] ['terə] [del]['fweɪgoʊ] — ['pæsɪŋ] [ðə; ði]

| Janeiro | — | Excursion | inland | — | Cape | Horn | and | Terra | del | Fuego | — | Passing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅内罗 | — | 短途旅行 | 内陆 | — | 岬 | 喇叭 | 和 | 泰拉 | del | 火 | — | 通过 | 这 |

[keɪp] — [keɪp] ['pɪdʒɪns] — [ ˌvælpə'raisəu ] — ['vɪʃəs] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['seɪləz] — [ðə; ði][brɪg][tuː; tə][seɪl]

| cape | — | Cape | pigeons | — | Valparaiso | — | Vicious | habits | of | sailors | — | The | brig | to | sail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岬 | — | 岬 | 鸽子 | — | 瓦尔帕莱索 | — | 恶毒 | 习惯 | 的 | 水手们 | — | 这 | 布里格 | 到 | 帆 |

[fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] , -

| for | Boston | , | 27 |
|---|---|---|---|
| 为了 | 波士顿 | , | - |

以及简陋的船票——光明的一面——航行顺利——捕获鲨鱼——信天翁——越过界线——沉重打击——双桅帆船失去动力——里约热内卢——内陆探险——合恩角和火地岛——越过海角——海角鸽子——瓦尔帕莱索——水手的恶习——双桅帆船驶往波士顿，27

[ [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ]

| [ | viii | ] |
|---|---|---|
| [ | 八 | ] |

[viii]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

['dʒeri] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| JERRY | CONTINUES | HIS | STORY | . |
|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 继续 | 他的 | 故事 | . |

杰瑞继续讲述他的故事。

[seɪlz] [frʌm; frəm][ ˌvælpə'raisəu ] — [æn; ən]['aɪsbɜːrg] — [ɔːf] [ðə; ði] [keɪp] [ə'gen] — ['prɑːgres] ['nɔːrθwərd] —

| Sails | from | Valparaiso | — | An | iceberg | — | Off | the | cape | again | — | Progress | northward | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆 | 从 | 瓦尔帕莱索 | — | 一个 | 冰山 | — | 离开 | 这 | 岬 | 再次 | — | 进步 | 向北 | — |

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] " [pɑːm'peɪroʊ; pɑːm'peroʊ] " — ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] — [ðə; ði]['ves(ə)l][bʌt; bət]

| Caught | in | a | " | pampero | " | — | Terrors | of | the | tempest | — | The | vessel | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 在 | 一个 | " | 潘佩罗 | " | — | 恐怖 | 的 | 这 | 暴风雨 | — | 这 | 血管 | 但 |

[ə; eɪ] [rek] — [ðə; ði][brɪg] [ə'bændənd] — [ɪ'skeɪp] [baɪ]['boʊts] — ['deɪvi]['dʒoʊnzɪz] ['lɑːkər] — ['sʌfərɪŋz]

| a | wreck | — | The | brig | abandoned | — | Escape | by | boats | — | Davy | Jones's | locker | — | Sufferings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 破坏 | — | 这 | 布里格 | 弃 | — | 逃脱 | 经过 | 船 | — | 戴维 | 琼斯 | 储物柜 | — | 苦难 |

[æt; ət] [siː] — [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][seɪl] — [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [lænd][ɪn] [saɪt] , -

| at | sea | — | Discover | a | sail | — | Disappointment | — | Land | in | sight | , | 39 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 海 | — | 发现 | 一个 | 帆 | — | 失望 | — | 土地 | 在 | 视线 | , | - |

从瓦尔帕莱索扬帆起航——一座冰山——再次驶离海角——向北航行——遭遇"帕姆佩罗"风暴——暴风雨的恐怖——船只残骸——双桅帆船被遗弃——乘船逃生——戴维·琼斯的宝库——海上苦难——发现帆——失望——陆地就在眼前，39

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

['dʒeri] ['ɛndz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| JERRY | ENDS | HIS | STORY | . |
|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 结束 | 他的 | 故事 | . |

杰瑞的故事讲完了。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [lænd] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] — [eksplə'reɪʃnz] — [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['prɑːspekts] — [fuːd] —

| The | party | land | upon | an | island | — | Explorations | — | Discouraging | prospects | — | Food | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 土地 | 之上 | 一个 | 岛 | — | 探索 | — | 令人沮丧 | 前景 | — | 食物 | — |

['ʃeltər] — ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] — [mə'nɑːtənəs] [laɪf] — [ə; eɪ] [seɪl] [æt; ət] [læst] — [ðə; ði] ['reskjuː] —

| Shelter | — | Signal | of | distress | — | Monotonous | life | — | A | sail | at | last | — | The | rescue | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庇护所 | — | 信号 | 的 | 痛苦 | — | 单调 | 生活 | — | 一个 | 帆 | 在 | 最后的 | — | 这 | 救援 | — |

[əd'vɜːrs] ['fɔːrtʃən] — [træns'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [braɪd] ” — [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] — [ðə; ði] “ ['doʊldrəmz]

| Adverse | fortune | — | Transfer | to | the | “ | Bride | ” | — | Run | round | the | Horn | — | The | “ | doldrums |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不利 | 财富 | — | 转移 | 到 | 这 | “ | 新娘 | ” | — | 跑步 | 圆形的 | 这 | 喇叭 | — | 这 | “ | 低迷期 |

” — ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

| ” | — | Passage | to | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 通道 | 到 | 新的 | 约克 | , |

一行人登陆一座岛屿——探索——前景黯淡——食物——住所——遇险信号——单调的生活——终于扬帆起航——获救——厄运——转移到“新娘”号——绕过合恩角——“赤道无风带”——前往纽约的航程

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] — ['dʒɛriːz] [nuː] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] — [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər]

| and | thence | to | Boston | — | Jerry's | new | purposes | — | His | familiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 到 | 波士顿 | — | 杰瑞的 | 新的 | 目的 | — | 他的 | 熟悉的 |

['bedruːm; 'bedrʊm] , -

| bedroom | , | 52 |
|---|---|---|
| 卧室 | , | - |

然后前往波士顿——杰瑞的新目标——他熟悉的卧室，52

['tʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

['klɪntən] .

| CLINTON | . |
|---|---|
| 克林顿 | . |

克林顿。

['dʒeri] [ə; eɪ] “ ['laɪən] ” — [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] — [oʊld] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] — [hɪz; ɪz] ['præktɪk(ə)l] [hɪnts] —

| Jerry | a | “ | lion | ” | — | His | visitors | — | Old | Mr | . | Jenkins | — | His | practical | hints | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 一个 | “ | 狮子 | ” | — | 他的 | 访客 | — | 老的 | 先生 | . | 詹金斯 | — | 他的 | 实际的 | 提示 | — |

['dʒeri] [dəunt] “ [teɪk] ” — [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [siːks] ['klɪntən] — [ðə; ði] ['miːtɪŋ] — ['klɪntənz] ['θrɪfti]

| Jerry | don't | “ | take | ” | — | Explanation | — | Seeks | Clinton | — | The | meeting | — | Clinton's | thrifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 不 | “ | 拿 | ” | — | 解释 | — | 寻求 | 克林顿 | — | 这 | 会议 | — | 克林顿的 | 节俭 |

['hæbɪts] — ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːbdʒekt] — ['siːkrət] [ʌv; əv] [sək'ses] — ['klɪntənz] [teɪst]

| habits | — | Saving | money | for | a | good | object | — | Secret | of | success | — | Clinton's | taste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | — | 保存 | 钱 | 为了 | 一个 | 好的 | 目的 | — | 秘密 | 的 | 成功 | — | 克林顿的 | 品尝 |

[ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] — ['stʌdi] — [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] — ['lʊkɪŋ] [ə'hed] — [æn; ən] ['ɔːfər]

| and | mechanical | skill | — | Study | — | Persevering | application | — | Looking | ahead | — | An | offer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 机械的 | 技能 | — | 学习 | — | 坚持不懈 | 应用 | — | 寻找 | 前方 | — | 一个 | 提供 |

[frʌm; frəm] ['klɪntən] — ['dʒeri] [stɪl] [ˌʌn'muːvd] — [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , -

| from | Clinton | — | Jerry | still | unmoved | — | Explanation | , | 63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 克林顿 | — | 杰瑞 | 仍然 | 不动 | — | 解释 | , | - |

杰瑞是个“狮子”——他的访客——老詹金斯先生——他的实用建议——杰瑞不“接受”——解释——寻找克林顿——会面——克林顿的节俭习惯——为美好的事物存钱——成功的秘诀——克林顿的品味和机械技能——学习——坚持不懈——展望未来——克林顿的提议——杰瑞依然无动于衷——解释，63

[ [ˌaɪ'ɛks] ]

| [ | ix | ] |
|---|---|---|
| [ | 九 | ] |

[ix]

['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['memwɑːr] .

| CONTENTS | OF | THE | MEMOIR | . |
|---|---|---|---|---|
| 内容 | 的 | 这 | 回忆录 | . |

回忆录内容。

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

['bɜːrθpleɪs] .
**BIRTHPLACE .**
出生地 .

出生地。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪ'nɪnsələr] — [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [huː] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]
**The little peninsula — The name the Aborigines gave it — Who called it**
这 小的 半岛 — 这 姓名 这 原住民 给予 它 — WHO 称为 它
[ 'tʃɑːl,staun ] ,
**Charlestown ,**
查尔斯顿 ,

这个小半岛——土著人给它起的名字——后来他们称之为查尔斯顿，

[ænd; ənd] [waɪ] — ['siːnəri] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ 'tʃɑːl,staun ] — [deɪt] [ʌv; əv] ['wɔːltər] - [bɜːrθ] —
**and why — Scenery in and about Charlestown — Date of Walter Aimwell's birth —**
和 为什么 — 风景 在 和 关于 查尔斯顿 — 日期 的 沃尔特 - 出生 —
['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['influənsiz] — ['nʌθɪŋ] [ɪk'stɜːrn(ə)l][kæn; kən] [meɪk] [jʊθs] ['noʊb(ə)l] —
**Probable effect of local influences — Nothing external can make youths noble —**
可能 影响 的 当地的 影响 — 没有什么 外部的 能 制作 青年 高贵 —
[ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] — ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [noʊ] ['θɪs(ə)l] , -
**A thistle in the garden — Walter Aimwell no thistle , 79**
一个 蓟 在 这 花园 — 沃尔特 艾姆韦尔 不 蓟 , -

以及原因——查尔斯顿及其周边地区的风景——沃尔特·艾姆韦尔的出生日期——当地因素可能产生的影响——外在因素无法使年轻人高尚——花园里的一株蓟——沃尔特·艾姆韦尔没有蓟，79

['tʃæptər] [iː] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

['seɪləm] .
**SALEM .**
塞勒姆 .

塞勒姆。

[deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['saɪməndz] — [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊz] [rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə]['seɪləm] — ['ɜːrli] [hɪnts] [ʌv; əv] ['wɔːltər]
**Death of Mr . Simonds — His widow's removal to Salem — Early hints of Walter**
死亡 的 先生 . 西蒙兹 — 他的 寡妇的 移动 到 塞勒姆 — 早期的 提示 的 沃尔特
- ['fjuːtʃər] ['kærəktər] — ['mæstər] [brʊks] — ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] — [nuː] ['ɪŋglənd]
**Aimwell's future character — Master Brooks — Walter Aimwell at thirteen — New England**
- 未来 特点 — 掌握 布鲁克斯 — 沃尔特 艾姆韦尔 在 十三 — 新的 英格兰
[bɔɪz] — ['mɪsɪz] . - ['sekənd] ['mærɪdʒ] — [jʌŋ] ['wɔːltər] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒuːələrz] [ʃɑːp] —
**boys — Mrs . Simonds's second marriage — Young Walter at the jeweller's shop —**
男孩们 — 太太 . - 第二 婚姻 — 年轻的 沃尔特 在 这 珠宝商 店铺 —
[hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [bɑːks] — ['pʌnɪŋ] [vəːsiz] — [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]
**His letter to his mother — The music - box — Punning verses — The dignity of**
他的 信 到 他的 母亲 — 这 音乐 - 盒子 — 双关语 诗句 — 这 尊严 的
['juːsflnəs] — [rɪ'muːv(ə)l] [frʌm; frəm] [lɪn] , -
**usefulness — Removal from Lynn , 83**
用处 — 移动 从 林恩 , -

西蒙兹先生去世——他的遗孀搬到塞勒姆——沃尔特·艾姆韦尔未来性格的早期迹象——布鲁克斯少爷——十三岁的沃尔特·艾姆韦尔——新英格兰的男孩——西蒙兹太太的第二次婚姻——年轻的沃尔特在珠宝店——他写给母亲的信——音乐盒——双关语诗——实用性的尊严——离开林恩，83

[ [eks] ]
**[ x ]**
[ x ]

[x]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [ə'prentɪs] .
**THE PRINTER'S APPRENTICE .**
这 打印机的 学徒 .

印刷学徒。

['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [ɪn]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
**Walter Aimwell in Wm .**
沃尔特 艾姆韦尔 在 威廉 .

沃尔特·艾姆韦尔在威廉。

[es] . - ['ɑːfɪs] — [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] — [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['eseɪ] — [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['ɛvərɪts] ['lektʃər]
**S . Damrell's office — His note - book — His first essay — A . H . Everett's lecture**
S . - 办公室 — 他的 笔记 - 书 — 他的 第一的 散文 — 一个 . H . 埃弗雷特的 演讲
— [riːdz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] [greɪt] — ['krɪtɪsɪzəm] — [ˌkrɪsti'ænəti] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə]
**— Reads life of Alexander the Great — Criticism — Christianity a new religion to**
— 阅读 生活 的 亚历山大 这 伟大的 — 批评 — 基督教 一个 新的 宗教 到
[sʌm; səm] [foʊks] — ['medlə] — ['siːkrət] ['raɪtɪŋ] — [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪndeks] [tuː; tə] [noʊt] - [bʊk] , -
**some folks — Meddlers — Secret writing — Part of index to note - book , 89**
一些 各位 — 爱管闲事的人 — 秘密 写作 — 部分 的 指数 到 笔记 - 书 , -

S·达姆雷尔的办公室——他的笔记本——他的第一篇论文——A·H·埃弗雷特的演讲——阅读《亚历山大大帝传》——批评——基督教对某些人来说是一种新的宗教——爱管闲事的人——秘密写作——笔记本索引的一部分，89

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[mɔːr] [noʊt] - [bʊks] .
**MORE NOTE - BOOKS .**
更多的 笔记 - 图书 .

更多笔记本。

[ə; eɪ] ['prefəs] — [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][fækts][ɪn][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] —
**A preface — Systematic arrangement of facts in the acquisition of knowledge —**
一个 前言 — 系统 安排 的 事实 在 这 获得 的 知识 —
[bʊk] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] — ['kɑːmən] [sens] — ['præktɪk(ə)l]['spɪrɪt] — [feɪθ] [ɪn]['gɑːdz]['mɔːrəl] [lɔːz]
**Book of Sunday reading — Common sense — Practical spirit — Faith in God's moral laws**
书 的 星期日 阅读 — 常见的 感觉 — 实际的 精神 — 信仰 在 神的 道德 法律
— [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪrɪəns] — ['siːkrət] [ˌrɛzə'luːʃənz] — [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɪzrəb(ə)l] —
**— Account of religious experience — Secret resolutions — Not exceedingly miserable —**
— 帐户 的 宗教 经验 — 秘密 决议 — 不是 非常 悲惨的 —
[nɑːt] [ˌʌnkən'troʊləbli] ['dʒɔɪfl] — ['entərz] ['sæbəθ] [skuːl] — [di'tɜːminz] [tuː; tə] [ruːl] [hɪz; ɪz] ['tempər] —
**Not uncontrollably joyful — Enters Sabbath school — Determines to rule his temper —**
不是 无法控制 快乐 — 进入 安息日 学校 — 决定 到 规则 他的 脾气 —
[sək'siːdz] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] — [dʒɔɪnz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , -
**Succeeds in an unusual degree — Joins the church , 97**
成功 在 一个 异常 程度 — 加入 这 教会 , -

序言——系统地整理知识——主日读经——常识——务实精神——对上帝道德律法的信仰——宗教体验的记述——秘密的决心——并非极度痛苦——并非无法控制的喜悦——进入主日学——决心控制自己的脾气——取得了非凡的成功——加入教会，97

['tʃæptər] [viː] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

[ɪks'trækts] [frʌm; frəm] “ ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] .
**EXTRACTS FROM “ SUNDAY READING .**
提取物 从 “ 星期日 阅读 .

摘自《星期日读经》。

” ['fauntinz] [ʌv; əv] [streŋθ] — [groʊθ] [ɪn] [greɪs] — [ˌrɛzə'luːʃənz] — [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] [waɪz] — [ðə; ði]
**” Fountains of strength — Growth in grace — Resolutions — How to grow wise — The**
” 喷泉 的 力量 — 生长 在 优雅 — 决议 — 如何 到 生长 明智的 — 这
['siːkrət] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['hæpi] ['hɑːrts] — [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [plʌm]
**secret of pleasant faces and happy hearts — The giant and the sugar - plum**
秘密 的 令人愉快的 面孔 和 快乐的 心 — 这 巨大的 和 这 糖 - 李子
— ['duːɪŋ] [raɪt] ['evri] ['moʊmənt] — ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] — [fjuː] [foʊks] [fɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː]
**— Doing right every moment — Speaking the truth — Few folks fit themselves to do**
— 正在做 正确的 每一个 片刻 — 请讲 这 真相 — 很少 各位 合身 他们自己 到 做
[ˌaɪ 'tiː] — ['meɪkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] — [deθ] [nɑːt] ['gluːmi] — ['iːgəlz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ]
**it — Making fun at the wrong time — Death not gloomy — Eagles trying to play**
它 — 制作 乐趣 在 这 错误的 时间 — 死亡 不是 阴沉 — 老鹰队 尝试 到 玩
['bʌtərflaɪ] — ['straɪvɪŋ] [ə'genst] ['neɪtʃər] — [praɪz] - ['faɪtərz] , -
**butterfly — Striving against nature — Prize - fighters , 109**
蝴蝶 — 努力 反对 自然 — 奖 - 战士 , -

“力量之泉——优雅的成长——决心——如何变得睿智——和蔼可亲的面容和快乐心灵的秘诀——巨人与糖梅——时时刻刻做正确的事——说真话——很少有人适合这样做——在不恰当的时候开玩笑——死亡并不悲惨——雄鹰试图扮演蝴蝶——与自然抗争——拳击手，109

[ [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ]
**[ xi ]**
[ 十一 ]

[xi]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

['metrɪk(ə)l] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] .
**METRICAL COMPOSITIONS .**
度量 作品 .

金属成分。

['moʊstli] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] — ['poʊətri][ænd; ənd][swɑ:mp] - [wɜ:rk] — ['wɔ:ltər]
**Mostly written during his apprenticeship — Poetry and swamp - work — Walter**
大多 书面 期间 他的 学徒制 — 诗 和 沼泽 - 工作 — 沃尔特
- [fɜ:rst]['poʊəm] — ['eksərsaɪzɪz][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ɪn] ['rɪðmɪk] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn]
**Aimwell's first poem — Exercises his powers in rhythmic composition for their own**
- 第一的 诗 — 练习 他的 权力 在 节奏 作品 为了 他们的 自己的
['benɪfɪt] — [ðə; ði]['paɪəs] [ded] — [maɪ] [frend] — [ðə; ði]['streɪndʒər] — ['tʃærəti] — ['ʃɪprek] [ʌv; əv][laɪf]
**benefit — The pious dead — My friend — The stranger — Charity — Shipwreck of life**
益处 — 这 虔诚的 死的 — 我的 朋友 — 这 陌生人 — 慈善 — 海难 的 生活
— [ə; eɪ] ['prɪti] [hɪm] — [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] — [ˌprezɪ'denʃl] ['kɑ:ntest][ʌv; əv] - — [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] —
**— A pretty hymn — Fourth of July — Presidential contest of 1840 — A riddle —**
— 一个 漂亮的 圣歌 — 第四 的 七月 — 总统 竞赛 的 - — 一个 谜语 —
['wɔ:ltər] - [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] ['paʊɝz] — ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ju:sflnəs] , -
**Walter Aimwell's own opinion of his poetic powers — Other kinds of usefulness , 120**
沃尔特 - 自己的 观点 的 他的 诗意的 权力 — 其他 种类 的 用处 , -

大多写于学徒时期——诗歌与沼泽作业——沃尔特·艾姆韦尔的第一首诗——运用韵律创作技巧，为诗歌本身增光添彩——虔诚的亡灵——我的朋友——陌生人——慈善——人生的沉船——一首优美的赞美诗——七月四日——1840年总统竞选——一个谜语——沃尔特·艾姆韦尔对自己诗歌才能的看法——其他用途，120

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

['kɑ:nʃəns] [ə; eɪ] [də'vaɪnər] .
**CONSCIENCE A DIVINER .**
良心 一个 占卜师 .

良心是预言家。

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] — [æn; ən] ['ænsər] — [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] — [ə; eɪ] [θi:m] [ɪn][ðə; ði]
**An inquiry — An answer — The aspiring undertaking — A theme in the**
一个 询问 — 一个 回答 — 这 有抱负的 承诺 — 一个 主题 在 这
[rɪ'vaɪzd] ['stætʃu:ts] — ['si:krət] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] — [ək'septəns] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] — [ðə; ði] [jʌŋ]
**Revised Statutes — Secret correspondence — Acceptance of manuscript — The young**
修改 法规 — 秘密 一致 — 验收 的 手稿 — 这 年轻的
['ɔ:θər] “ ['setɪŋ] [ʌp] ” [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊk] — [rɪ'vi:lz] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [tu:; tə] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] — [tɔ:k] [ɪn]
**author “ setting up ” his own book — Reveals his secret to favorite brother — Talk in**
作者 “ 环境 向上 ” 他的 自己的 书 — 揭示 他的 秘密 到 最喜欢的 兄弟 — 讲话 在
['ɑ:fɪs] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [weɪ] ” — [rev] .
**office about “ The Pleasant Way ” — Rev .**
办公室 关于 “ 这 令人愉快的 方式 ” — 牧师 .

一项调查——一个答复——雄心勃勃的事业——修订法规中的一个主题——秘密通信——接受手稿——年轻作者“筹备”自己的书——向最喜欢的兄弟透露他的秘密——在办公室谈论“愉快的道路”——牧师。

['mɪstər] . - ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — ['ʌðər] [k'rɪtɪsɪzəmz] — [waɪ] [gʊd] [men] [rɪ'proʊtʃ]
**Mr . Hoadley's notice of it — Other criticisms — Why good men reproach**
先生 . - 注意 的 它 — 其他 批评 — 为什么 好的 男人 责备
[ðəm'selvz] , -
**themselves , 136**
他们自己 , -

霍德利先生对此的评论——其他批评——为什么好人会自责，136

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

['dʒɜːrn(ə)l] .
**JOURNAL** **.**
杂志 .

杂志。

['lɪt(ə)l] [hɪnts] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [di'laits] — [haʊ] [hiː; hi] [s'pendz] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] — ['praɪvət] [fæst] - [deɪ]
**Little** **hints** **of** **innocent** **delights** **—** **How** **he** **spends** **his** **evenings** **—** **Private** **fast** **-** **day**
小的 提示 的 清白的 美味 — 如何 他 花费 他的 晚上 — 私人的 快速地 - 天

— [haɪt] [ænd; ənd] [weɪt] — [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [driːm] — ['wʌndərf(ə)l] ['beɪbi] — ['lektʃər] — ['pʌblɪk] [fæst] -
**—** **Height** **and** **weight** **—** **Remarkable** **dream** **—** **Wonderful** **baby** **—** **Lecture** **—** **Public** **fast** **-**
— 高度 和 重量 — 卓越 梦 — 精彩的 婴儿 — 演讲 — 民众 快速地 -

[deɪ] — ['mjuːzɪk] — [wɜːrks]
**day** **—** **Music** **—** **Works**
天 — 音乐 — 作品

纯真快乐的小片段——他如何度过夜晚——私人斋戒日——身高体重——奇特的梦——可爱的宝宝——演讲——公开斋戒日——音乐——作品

[ [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ]
**[ xii ]**
[ 十二 ]

[十二]

['nɪrli] [ɔ:l] [naɪt] — ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['lendɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] — ['brʌðɚz] ['wedɪŋ] —
**nearly all night — Consequences of lending an umbrella — Brother's wedding —**
几乎 全部 夜晚 — 结果 的 贷款 一个 伞 — 兄弟 婚礼 —
['loʊnsəmnəs] — ['sʌməri] [ʌv; əv]['dʒɜ:rn(ə)l] — ['rɪdʒɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ænd; ənd]
**Lonesomeness — Summary of journal — Rigid account of receipts and**
孤独 — 概括 的 杂志 — 死板的 帐户 的 收据 和
[ɪks'pendɪtʃəz] — [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['wɔ:ltər] - [laɪf] — ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'zʌlts] — ['vɪzɪts]
**expenditures — Simplicity of Walter Aimwell's life — Nobleness of its results — Visits**
支出 — 简单 的 沃尔特 - 生活 — 高贵 的 它是 结果 — 访问
['mæstər] [brʊks] — [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['mʌstər] — [dʌz] [nɑ:t][goʊ] — ['trævlz] — ['twenti] -
**Master Brooks — Permission to go to muster — Does not go — Travels — Twenty -**
掌握 布鲁克斯 — 允许 到 去 到 鼓起 — 做 不是 去 — 旅行 — 二十 -
[wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — ['fri:dəm] ['prez(ə)nts] — [di'vəuts] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['fju:tʃər]
**one years of age — Freedom presents — Devotes a certain portion of all future**
一 年 的 年龄 — 自由 礼物 — 奉献 一个 肯定 部分 的 全部 未来
['ɪnkʌm] [tu:; tə] [bə'nevələnt] ['ɑ:bdʒekts] — [goʊz] [daʊn] [tu:; tə] “ [ðə; ði]['kæs(ə)l] ” [ɑ:n][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði]
**income to benevolent objects — Goes down to “ the Castle ” on the ice in the**
收入 到 仁慈 对象 — 去 向下 到 “ 这 城堡 ” 在 这 冰 在 这
['hɑ:rbər] — ['vɪzɪts] ['serə] ['mʌgfɚd] — ['mɑ:rʃ(ə)l]['mju:zɪk] — [tʃɜ:rtʃ] ['mju:zɪk] — [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ 'bæŋgɔ: ]
**harbor — Visits Sarah Mugford — Martial music — Church music — Invitation to Bangor**
港口 — 访问 莎拉 穆格福德 — 马歇尔 音乐 — 教会 音乐 — 邀请 到 班戈
— ['sʌməri] [fɔ:r; fər] - — [mɔ:r] ['mænjuskrɪpt] [ək'septɪd] — ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] — ['seprəts]
**— Summary for 1844 — More manuscript accepted — Doing nothing — Separates**
— 概括 为了 - — 更多的 手稿 公认 — 正在做 没有什么 — 分离
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [traɪd] [frend] [ænd; ənd][ɪz] ['loʊnsəm] — [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:]
**from a tried friend and is lonesome — Receives a copy of his new**
从 一个 尝试 朋友 和 是 寂寞 — 接收 一个 复制 的 他的 新的
[bʊk] — [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [raɪt] [ə'nʌðər] — [leiz] [aʊt][ə; eɪ][plæn] — [teɪks] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]
**book — Is invited to write another — Lays out a plan — Takes lessons in**
书 — 是 受邀 到 写 其他 — 躺下 出去 一个 计划 — 需要 课程 在
[foʊ'nɑ:grəfi] — [teɪks] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [frentʃ] — [ɪz] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [rɪ'flektər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
**phonography — Takes lessons in French — Is editor of Christian Reflector for a**
表音文字 — 需要 课程 在 法语 — 是 编辑 的 基督教 反射器 为了 一个
[waɪl] — [iks'trækts][frʌm; frəm] [ˌedi'tɔ:riəlz] — [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['æksɪdənt] — ['vɪzɪts] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
**while — Extracts from editorials — A troublesome accident — Visits the State of**
尽管 — 提取物 从 社论 — 一个 麻烦的 事故 — 访问 这 状态 的
[meɪn] — ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , -
**Maine — Picking up useful knowledge , 147**
缅因州 — 挑选 向上 有用 知识 , -

几乎整夜——借伞的后果——哥哥的婚礼——孤独——日记概要——收支的严格记录——沃尔特·艾姆韦尔生活的简朴——其成果的高尚——拜访布鲁克斯少爷——获准参加点名——未去——旅行——二十一岁——获得自由——将未来收入的一部分用于慈善事业——前往港口冰面上的“城堡”——拜访莎拉·穆格福德——进行曲——教堂音乐——受邀前往班戈——1844年概要——更多手稿被接受——无所事事——与一位久未谋面的朋友分手，感到孤独——收到一本新书——受邀撰写另一本书——制定计划——学习音标——学习法语——担任《基督教反思报》编辑一段时间——摘录社论——A一场棘手的事故——访问缅因州——汲取有用的知识，147

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

## 第九章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtər] .
**THE YOUNG EDITOR .**
这 年轻的 编辑 .

年轻的编辑。

[ə; eɪ] [kɔ:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] — [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] , [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,
**A call from a stranger — Consultations , calculations ,**
一个 称呼 从 一个 陌生人 — 咨询 , 计算 ,

陌生人来电——咨询、计算，

[ænd; ənd]['kɑ:ntrækts] — [li:vz] ['mɪstər] . [dæmreɪl] — [ə; eɪ] [gʊd] ['prɪntər] — ['sʌməri] [fɔ:r; fər] - —

**and** 和 **contracts** 合同 **—** — **Leaves** 树叶 **Mr** 先生 **.** . **Damrell** 达姆雷尔 **—** — **A** 一个 **good** 好的 **printer** 打印机 **—** — **Summary** 概括 **for** 为了 **1845** - **—** —

[teɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ræmblər] ” — [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

**Takes** 需要 **the** 这 **whole** 所有的 **of** 的 **“** 〝 **The** 这 **Rambler** 漫步者 **”** 〞 **—** — **Invited** 受邀 **to** 到 **join** 加入 **in** 在 **the** 这 **conduct** 执行 **of** 的 **a** 一个

['mʌnθli] ['mægəzi:n] — [di'klainz] — ['stɑ:rts][wʌn] [hɪm'self] — [tu:] [mʌtʃ] ['leɪbər][ænd; ənd] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ]

**monthly** 月度 **magazine** 杂志 **—** — **Declines** 下降 **—** — **Starts** 开始 **one** 一 **himself** 他自己 **—** — **Too** 也 **much** 很多 **labor** 劳动 **and** 和 **responsibility** 责任

— [ʌn'feɪvərəbl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜ:rld] — ['æksədənts][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] — [ə; eɪ]

**—** — **Unfavorable** 不利 **changes** 变化 **in** 在 **the** 这 **business** 商业 **world** 世界 **—** — **Accidents** 事故 **and** 和 **disappointments** 失望 **—** — **A** 一个

['nɔ:ti] [bɔɪ] — ['sʌməri] [fɔ:r; fər] - — ['sʌfəz] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] - ['erərz] — [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

**naughty** 淘气 **boy** 男生 **—** — **Summary** 概括 **for** 为了 **1848** - **—** — **Suffers** 遭受 **for** 为了 **others** 其他的 **'** - **errors** 错误 **—** — **Why** 为什么 **he** 他 **was** 曾是

[nɑ:t][ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən] — ['ʌðər] ['bɪznəs] [men] [feɪl] ,

**not** 不是 **a** 一个 **clergyman** 牧师 **—** — **Other** 其他 **business** 商业 **men** 男人 **fail** 失败 **,** ,

以及合同——离开达姆雷尔先生——一位优秀的印刷商——1845年概要——接管《漫步者》杂志——受邀参与创办一份月刊——拒绝——自己创办了一份——工作和责任太多——商业世界的不利变化——意外和失望——一个淘气的孩子——1848年概要——为他人的错误受苦——他为什么没有成为牧师——其他商人失败，

[bʌt; bət][hi:; hi] [di'tə:minz] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] — ['noʊb(ə)l] ['strʌglz] — [aʊt'lɪvz] [ðə; ði][stɔ:rm] —

**but** 但 **he** 他 **determines** 决定 **he** 他 **will** 将要 **not** 不是 **—** — **Noble** 高贵 **struggles** 斗争 **—** — **Outlives** 活得更久 **the** 这 **storm** 风暴 **—** —

['sʌməri] [fɔ:r; fər] - — [pɑ:rts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] — [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

**Summary** 概括 **for** 为了 **1849** - **—** — **Parts** 部分 **with** 和 **a** 一个 **favorite** 最喜欢的 **office** 办公室 **-** - **boy** 男生 **—** — **The** 这 **boy** 男生 **becomes** 变成 **a** 一个

['pæstər] — [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊnɪ] [ə'baʊt] ['wɔ:ltər] ['eɪmˌwɛl] , -

**pastor** 牧师 **—** — **His** 他的 **testimony** 见证 **about** 关于 **Walter** 沃尔特 **Aimwell** 艾姆韦尔 **,** , **171** -

但他决心不——高尚的斗争——熬过风暴——1849年概要——与他最喜欢的办公室小弟告别——小弟后来成为牧师——他关于沃尔特·艾姆韦尔的证词，171

[ [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ]

**[** **xiii** **]**

[ 十三 ]

[xiii]

['tʃæptər] [eks] .

**CHAPTER** 章 **X** X **.** .

第十章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [end] .

**THE** 这 **BEGINNING** 开始 **OF** 的 **THE** 这 **END** 结尾 **.** .

末日的开端。

['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni]

**Walter Aimwell in the world but not of it — Hard for him to think any**

沃尔特 艾姆韦尔 在 这 世界 但 不是 的 它 — 难的 为了 他 到 思考 任何

['iːv(ə)l] [tɪl] ['ækʃnz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪz] — [weɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

**evil till actions proved it — His own ways — Ways of some with whom he**

邪恶的 直到 行动 已证实 它 — 他的 自己的 方式 — 方式 的 一些 和 谁 他

[wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn] ['bɪznəs] — [sək'ses] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz] — [ðə; ði]['bɑːdi] [ˌoʊvər'tæsk]

**was connected in business — Success in spite of obstacles — The body overtasked**

曾是 连接 在 商业 — 成功 在 尽管如此 的 障碍 — 这 身体 任务过重

— [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] — [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [ə'pɪnjən] — [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ræmblər] ” — [mɔːr]

**— The sudden attack — The physician's opinion — Sale of the “ Rambler ” — More**

— 这 突然 攻击 — 这 医生的 观点 — 销售 的 这 “ 漫步者 ” — 更多的

['liːʒər] — ['kænɑːt] [biː; bi]['aɪd(ə)l] — ['plez(ə)nt] ['aɪtəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] — “ [θɔːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

**leisure — Cannot be idle — Pleasant item in his reading — “ Thoughts for the**

闲暇 — 不能 是 闲置的 — 令人愉快的 物品 在 他的 阅读 — “ 想法 为了 这

['θɔːtləs] ” — [gɪft] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — “ ['bɔɪz] [oʊn] [gaɪd] ” — [ə'nʌðər] [gɪft][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

**Thoughtless ” — Gift to his mother — “ Boy's own Guide ” — Another gift for his**

轻率 ” — 礼物 到 他的 母亲 — “ 男孩们 自己的 指导 ” — 其他 礼物 为了 他的

['mʌðər] — [rɪ'muːvz] [frʌm; frəm] ['melrəuz] — ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] ['wɪntʃɪstər] — [ɪts] [best] ['glɔːri] [gɔːn] , -

**mother — Removes from Melrose — Cottage in Winchester — Its best glory gone , 178**

母亲 — 移除 从 梅尔罗斯 — 小屋 在 温彻斯特 — 它是 最好的 荣耀 已消失 , -

沃尔特·艾姆韦尔身处世间却不属于世间——他很难想象任何邪恶，直到行动证明其存在——他自己的行事方式——一些与他有生意往来的人的行事方式——克服重重阻碍取得成功——身体不堪重负——突发疾病——医生的意见——出售《漫步者》——更多闲暇时间——闲不住——阅读中的乐趣——《给无思者的思考》——送给母亲的礼物——《男孩指南》——送给母亲的另一份礼物——搬离梅尔罗斯——温彻斯特的小屋——昔日的辉煌已逝，178

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

## CHAPTER XI .

章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['eɪmˌwɛl] ['stɔːriz] .

## THE AIMWELL STORIES .

这 艾姆韦尔 故事 .

艾姆威尔的故事。

['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['bʊlɚd] — ['bɔɪz] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['mænərz] — ['wɔːltər]

**Visit** **from** **Mr** **.** **Bullard** **—** **Boy's** **Book** **of** **Morals** **and** **Manners** **—** **Walter**

访问 从 先生 . 布拉德 — 男孩们 书 的 德 和 礼仪 — 沃尔特

- [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] — [raɪts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] — [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] “

**Aimwell's** **love** **of** **the** **young** **—** **Writes** **a** **story** **for** **them** **—** **Extension** **of** **“**

- 爱 的 这 年轻的 — 写 一个 故事 为了 他们 — 扩大 的 ”

['klɪntən] ” — ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['krɪsməs] — [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [preɪz] — [di'təːminz]

**Clinton** **”** **—** **Published** **at** **Christmas** **—** **Received** **with** **universal** **praise** **—** **Determines**

克林顿 ” — 已发布 在 圣诞节 — 已收到 和 普遍的 称赞 — 决定

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [twelv] ['vɑːljəmz] — [ə; eɪ] ['les(ə)n] — [prɪ'pærətɔːri] ['stʌdi] [ænd; ənd]

**to** **write** **a** **series** **of** **twelve** **volumes** **—** **A** **lesson** **—** **Preparatory** **study** **and**

到 写 一个 系列 的 十二 卷 — 一个 课 — 预备 学习 和

['mænər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] — [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leibəz] — ['ɑːskər] — ['elə] — ['wɪslər] — [ə'nʌðər]

**manner** **of** **working** **—** **Suspension** **of** **labors** **—** **Oscar** **—** **Ella** **—** **Whistler** **—** **Another**

方式 的 在职的 — 暂停 的 劳动 — 奥斯卡 — 艾拉 — 惠斯勒 — 其他

[ə'tæk] — ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['preɪzɪz] — [noʊ] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'devər] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði]

**attack** **—** **Public** **and** **private** **praises** **—** **No** **relaxation** **of** **endeavor** **—** **A** **boy** **in** **the**

攻击 — 民众 和 私人的 赞扬 — 不 松弛 的 努力 — 一个 男生 在 这

['fæməli] — [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['krɪtɪsɪzəm] — ['letər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] — ['letər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] — ['mɑːrkəs] —

**family** **—** **A** **boy's** **criticism** **—** **Letter** **to** **a** **lady** **—** **Letter** **to** **a** **boy** **—** **Marcus** **—**

家庭 — 一个 男孩们 批评 — 信 到 一个 女士 — 信 到 一个 男生 — 马库斯 —

['bɔɪz] ['letər] [tuː; tə] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] — ['wɔːltər] - [rɪ'plaɪ] — ['dʒesi] — “ ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]

**Boy's** **letter** **to** **Walter** **Aimwell** **—** **Walter** **Aimwell's** **reply** **—** **Jessie** **—** **“** **Our** **Little** **Ones**

男孩们 信 到 沃尔特 艾姆韦尔 — 沃尔特 - 回复 — 杰西 — “ 我们的 小的 一个

[ɪn] ['hev(ə)n] ” — [ˌʌn'rɪtn] ['vɑːljəmz] — ['dʒeri] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪmˌwɛl] ['stɔːriz] , -

**in** **Heaven** **”** **—** **Unwritten** **volumes** **—** **Jerry** **the** **last** **of** **the** **Aimwell** **Stories** **,** **195**

在 天堂 ” — 不成文 卷 — 杰瑞 这 最后的 的 这 艾姆韦尔 故事 , -

布拉德先生的来访——《男孩道德与礼仪手册》——沃尔特·艾姆韦尔对年轻人的爱——为他们写故事——《克林顿》的续篇——圣诞节出版——广受好评——决定创作十二卷系列——一堂课——准备学习和工作方法——暂停写作——奥斯卡——艾拉——惠斯勒——又一次攻击——公开和私下的赞扬——不放松努力——家里的男孩——男孩的批评——给一位女士的信——给一个男孩的信——马库斯——男孩写给沃尔特·艾姆韦尔的信——沃尔特·艾姆韦尔的回信——杰西——《我们在天堂的小宝贝们》——未完成的卷册——《杰瑞》，艾姆韦尔故事的最后一卷，195

[ [ˌɛksˌaɪ'viː] ]

**[ xiv ]**

[ 十四 ]

[xiv]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

**CHAPTER** **XII** **.**

章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [end] .

**THE** **END** **.**

这 结尾 .

剧终。

['neɪtʃɚz] ['fɔːrsɪz] ['sloʊli] ['jiːldɪŋ] — ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [wɜːrld] —

**Nature's** **forces** **slowly** **yielding** **—** **Walter** **Aimwell** **prepared** **for** **a** **happier** **world** **—**

自然的 力量 缓慢地 屈服 — 沃尔特 艾姆韦尔 准备 为了 一个 更快乐 世界 —

['dʒænjueri] ,

**January** **,**

一月 ,

自然的力量正在慢慢屈服——沃尔特·艾姆韦尔为更美好的世界做好了准备——一月

- — ['februeri] [ænd; ənd] [fɪrs] ['stɔrmz] — [dʌz] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] — [prəʊ'kjʊəz]

**1859 — February and fierce storms — Does not go to Boston — Procures**

- — 二月 和 凶猛的 暴风雨 — 做 不是 去 到 波士顿 — 采购

[ə'sɪstəns] [ɪn][ˌedɪ'tɔ:riəl] ['du:tiz] — ['rekərdz] [noʊ] [mɔ:r] ['leibəz] — ['prez(ə)nts][frʌm; frəm] ['nebəz] —

**assistance in editorial duties — Records no more labors — Presents from neighbors —**

协助 在 社论 职责 — 记录 不 更多的 劳动 — 礼物 从 邻居 —

['pæsɪŋ] [ə'weɪ] — ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] — [ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] — [ðə; ði]['sev(ə)nθ] — [ðə; ði][læst]

**Passing away — Happy in his faith — The sixth of July — The seventh — The last**

通过 离开 — 快乐的 在 他的 信仰 — 这 第六 的 七月 — 这 第七 — 这 最后的

[raɪd] — [ðə; ði][læst] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [frendz] — [ðə; ði]['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] — ['pɪktʃərz] [left] — [ðə; ði]

**ride — The last interview with friends — The sudden departure — Pictures left — The**

骑 — 这 最后的 面试 和 朋友们 — 这 突然 离开 — 图片 左边 — 这

['glɔ:ri][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] — [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] —

**glory of such a life — The secret of it — The dictate of common sense —**

荣耀 的 这样的 一个 生活 — 这 秘密 的 它 — 这 听写 的 常见的 感觉 —

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪvz; lɪvz] — ['sɑ:ləmənz] [ə'pɪnjən] — ['testɪmoʊni] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hɑ:rts]

**The mystery of human lives — Solomon's opinion — Testimony in our own hearts**

这 神秘 的 人类 生活 — 所罗门的 观点 — 见证 在 我们的 自己的 心

— ['wɔ:ltər] - [tʃɔɪs] — [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] ['kerləs] [əb'zɜ:vəz] — [ˌʌnə'su:mɪŋ] ['mænərz] —

**— Walter Aimwell's choice — Impression on careless observers — Unassuming manners —**

— 沃尔特 - 选择 — 印象 在 粗心 观察员 — 谦逊 礼仪 —

[ˌpjʊrə'tænɪk] ['stedinəs] — ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] — ['kærəktər] [ɪn] ['sevrəl] [rɪ'leɪʃnz] — [ðə; ði]

**Puritanic steadiness — Freedom and happiness — Character in several relations — The**

清教 稳定性 — 自由 和 幸福 — 特点 在 一些 关系 — 这

[mɪst] - ['kʌvərd] ['oʊʃ(ə)n] — [sʌm; səm][laɪvz; lɪvz] [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][gɑ:d] , - [ - ]

**mist - covered ocean — Some lives throbbing with the life of God , 215 [ 15 ]**

薄雾 - 涵盖 海洋 — 一些 生活 悸动 和 这 生活 的 上帝 , - [ - ]

1859年——二月和猛烈的风暴——没有去波士顿——在编辑工作中获得帮助——不再记录工作——邻居的礼物——逝世——因信仰而快乐——7月6日——7日——最后一次骑行——与朋友的最后一次会面——突然离去——留下的照片——这样一生的荣耀——它的秘密——常识的指引——人生的奥秘——所罗门的观点——我们心中的见证——沃尔特·艾姆韦尔的选择——给粗心观察者的印象——谦逊的举止——清教徒的稳重——自由和幸福——在几段关系中的品格——雾气笼罩的海洋——有些生命充满了上帝的生命，215[15]

---

[ ˌilə'streiʃəns ] .

**Illustrations .**

插图 .

插图。

---

['laɪknəs] [ʌv; əv]['wɔ:ltər] ['eɪmˌwɛl] ( [sti:l] ) , ['frʌntɪspi:s]

**Likeness of Walter Aimwell ( Steel ) , FRONTISPIECE**

相似 的 沃尔特 艾姆韦尔 ( 钢 ) , 卷首插图

沃尔特·艾姆韦尔（钢铁）肖像，扉页

---

[vɪn'jet] , ['taɪt(ə)l][peɪdʒ]

**Vignette , TITLE PAGE**

小插曲 , 标题 页

小插图，标题页

---

[ðə; ði][brɪg] ['su:zn] , -

**The Brig Susan , 30**

这 布里格 苏珊 , -

布里格·苏珊，30

---

[ðə; ði] ['ælbətrɑ:s] , -

**The Albatross , 31**

这 信天翁 , -

信天翁，31

[ðə; ði] [rek] , -
**The Wreck , 45**
这 破坏 , -

残骸，45

['aɪsbɜːrg] , - [ - ] [ - ]
**Iceberg , 58 [ 16 ] [ 17 ]**
冰山 , - [ - ] [ - ]

冰山，58[16][17]

['dʒeri] .
**JERRY .**
杰瑞 .

杰瑞。

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [-] [rɪ'tɜːrn] .
**THE RUNAWAY'S RETURN .**
这 逃跑者的 返回 .

逃亡者归来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] ;
**“ I wish I could look out and see father coming ;**
“ 我 希望 我 可以 看 出去 和 看 父亲 未来 ;

“我多么希望我能向外望去，看到父亲走过来；

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
**here it is the tenth of the month ,**
这里 它 是 这 第十 的 这 月 ,

今天是本月的十号。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .
**and he ought to have got home a week ago .**
和 他 应该 到 有 得到 家 一个 星期 前 .

他本该一周前就到家了。

['februeri] , [mɑːrtʃ] , ['eɪprəl] , [meɪ] , — [its] ['oʊvər] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] ['fɑːðər] [went] [ɔːf] ,
**February , March , April , May , — it's over three months since father went off ,**
二月 , 行进 , 四月 , 可能 , — 它是 超过 三 几个月 自从 父亲 去 离开 ,

二月、三月、四月、五月——父亲离家已经超过三个月了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] .
**and he said he should be back by the first of May .**
和 他 说 他 应该 是 后退 经过 这 第一的 的 可能 .

他说他应该会在5月1日之前回来。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**I can't imagine what has become of him .**
我 不能 想象 什么 有 变得 的 他 .

我无法想象他现在变成了什么样子。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dɑːktər] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
**There's the doctor coming , I believe .**
有 这 医生 未来 , 我 相信 .

我想医生要来了。

[jes] , [ðæts] [hɪz; ɪz]['wægən] .
**Yes , that's his wagon .**
是的 , 那就是 他的 车皮 .

是的，那是他的马车。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [its] ['fɑːðər] ?

| He's | got | a | man | with | him | — | who | knows | but | it's | father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 一个 | 男人 | 和 | 他 | — | WHO | 知道 | 但 | 它是 | 父亲 | ? |

他身边带着一个人——谁知道呢，也许是他父亲?

[noʊ] , [its] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] .

| No | , | it's | a | young | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它是 | 一个 | 年轻的 | 同伴 | . |

不，他是个年轻人。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| I | wonder | who | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | WHO | 它 | 是 | . |

我想知道是谁。

['hiːz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] ; [ænd; ənd] ['hiːz] ['kæstɪŋ] [ʌp] ['ʃiːps] - [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː]

| He's | as | black | as | an | Indian | ; | and | he's | casting | up | sheep's | - | eyes | at | me | , | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 作为 | 黑色的 | 作为 | 一个 | 印度 | ; | 和 | 他是 | 铸件 | 向上 | 羊的 | - | 眼睛 | 在 | 我 | , | 也 |

.

| : |
|---|
| . |

他黑得像个印第安人；而且他还用一种羊羔般的眼神看着我。

[wel] , [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

| Well | , | I | don't | care | for | you | , | whoever | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 不 | 关心 | 为了 | 你 | , | 谁 | 你 | 是 | . |

我根本不在乎你是谁。

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['wægən] [stɑːpt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['bɪzi] [tʌŋ] [huːz] [wɜːrdz] [wiː; wi]

| " | The | doctor's | wagon | stopped | , | and | so | did | the | busy | tongue | whose | words | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 医生的 | 车皮 | 停止 | , | 和 | 所以 | 做过 | 这 | 忙碌的 | 舌头 | 谁 | 字 | 我们 |

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪŋ] .

| have | been | repeating | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 重复 | . |

“医生的马车停了下来，我们一直在重复的那句话也停止了。”

[ðə; ði] [ - ]

| The | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

[18]

['dɑːktər] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ; [ænd; ənd] ['eməli] , [ðə; ði]

| doctor | alighted | , | and | walked | into | the | house | without | ceremony | ; | and | Emily | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 下车 | , | 和 | 步行 | 进入 | 这 | 房子 | 没有 | 仪式 | ; | 和 | 艾米丽 | , | 这 |

[prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ə'fɔːrsed] ,

| proprietor | of | the | tongue | aforesaid | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 业主 | 的 | 这 | 舌头 | 上述 | , |

医生下了车，径直走进屋里；而艾米丽，也就是前面提到的那条舌头的主人，

[ 'flætnd ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - ['wɪndoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [lʊk]

| flattened | her | little | nose | against | the | chamber | - | window | in | her | efforts | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扁平的 | 她 | 小的 | 鼻子 | 反对 | 这 | 房间 | - | 窗户 | 在 | 她 | 努力 | 到 | 看 |

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ,

| down | upon | the | young | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 之上 | 这 | 年轻的 | 陌生人 | , |

她把小鼻子贴在房间的窗户上，努力俯视着那个年轻的陌生人。

[huː] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .

| who | remained | seated | in | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 剩余 | 坐着 | 在 | 这 | 车皮 | . |

那些仍然坐在马车里的人。

“ [waɪ] , [its] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] ['mʌðər] [noʊz] , ” ['eməli] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [pɔːz] ;
**“ Why , it's somebody that mother knows , ” Emily added , after a few moments ' pause ;**
” 为什么 , 它是 某人 那 母亲 知道 , ” 艾米丽 额外 , 后 一个 很少 时刻 - 暂停 ;

“为什么呢？那是我妈妈认识的人，”艾米丽停顿了一会儿后补充道；

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
**“ she has run out to the wagon , and she's hugging and kissing him ,**
” 她 有 跑步 出去 到 这 车皮 , 和 她是 拥抱 和 接吻 他 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] !
**and he kissed her !**
和 他 亲吻 她 !

“她跑到马车旁，拥抱亲吻他，他也亲吻了她！”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — [its] ['dʒeri] !
**Oh , I know now who it is , — it's Jerry !**
哦 , 我 知道 现在 WHO 它 是 , — 它是 杰瑞 !

哦，我现在知道是谁了——是杰瑞！

[its] ['dʒeri] !
**it's Jerry !**
它是 杰瑞 !

是杰瑞！

” [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [hæf] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd]
**” and the girl , half crazed with excitement , jumped from her seat and**
” 和 这 女孩 , 一半 疯狂 和 激动 , 跳了起来 从 她 座位 和
[ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
**ran to the door .**
跑 到 这 门 .

“女孩兴奋得近乎疯狂，从座位上跳起来，跑向门口。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ] , [tuː] , ” [sed] ['hɛriːət] , [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , ['sprɪŋɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**“ I'm going , too , ” said Harriet , her younger sister , springing toward the door .**
” 我是 去 , 也 , ” 说 哈丽特 , 她 年轻 姐姐 , 弹簧 朝向 这 门 .

“我也要去，”她的妹妹哈丽特说着，蹦蹦跳跳地朝门口走去。

“ [noʊ] , ” [sed] ['eməli] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [fæst] ; “ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] [naʊ] ;
**“ No , ” said Emily , holding the door fast ; “ you mustn't go now ;**
” 不 , ” 说 艾米丽 , 保持 这 门 快速地 ; “ 你 不得 去 现在 ;

“不，”艾米莉说着，紧紧抓住门；“你现在不能走；

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['beɪbi] .
**it won't do to leave the baby .**
它 惯于 做 到 离开 这 婴儿 .

把孩子丢下不管是不行的。

[aɪl] [kʌm] [raɪt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][goʊ] . ”
**I'll come right back in a minute , and let you go . ”**
患病的 来 正确的 后退 在 一个 分钟 , 和 让 你 去 . ”

我马上回来，然后放你走。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [naʊ] ; ['mʌðər] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [tend] [ðə; ði]['beɪbi] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɛriːət] ,
**“ I want to go now ; mother told you to tend the baby , ” replied Harriet ,**
” 我 想 到 去 现在 ; 母亲 讲述 你 到 趋向 这 婴儿 , ” 回复 哈丽特 ,

“我现在就想走；妈妈让你照顾孩子，”哈丽特回答道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['snɪvl] .
**beginning to snivel .**
开始 到 鼻涕 .

开始抽泣。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ][goʊ] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɑːrt]

| | | |

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] ['mʌðər] [ðæt] ['dʌznt] [noʊ] [hɜːr; hər][oʊn] [sʌn]
“ Don't you think it must be a queer mother that doesn't know her own son
“ 不 你 思考 它 必须 是 一个 酷儿 母亲 那 不 知道 她 自己的 儿子
? ”
? ”
? ”

“你不觉得那一定是位同性恋母亲，才会不认识自己的儿子吗？”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['noʊʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .
“ That was the doctor's notion ; it wasn't mine , ” replied Jerry .
“ 那 曾是 这 医生的 概念 ; 它 不是 矿 , ” 回复 杰瑞 .

“那是医生的想法，不是我的，”杰瑞回答说。

“ [hiː; hi] [ˌəʊvə'hɔːld] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd] ;
“ He overhauled me on the road , and offered to give me a ride ;
“ 他 大修 我 在 这 路 , 和 提供 到 给 我 一个 骑 ;

“他在路上超过了我，并提出要载我一程；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
but he didn't know me until I told him where I was going .
但 他 没有 知道 我 直到 我 讲述 他 在哪里 我 曾是 去 .

但直到我告诉他我要去哪里，他才认识我。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['prɪti] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] [hiː; hi] , - [waɪ] , [eint] [juː; jʊ]['mɪstər] .
He looked at me pretty sharp , and then says he , ' Why , ain't you Mr .
他 看起来 在 我 漂亮的 锋利的 , 和 然后 说道 他 , - 为什么 , 不是 你 先生 .
['prɛstənz] [sʌn] ?
Preston's son ?
普雷斯顿的 儿子 ?

他目光锐利地打量着我，然后说：“你不是普雷斯顿先生的儿子吗？”

- [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [biˈliːvd] [aɪ][wʌz; wəz] .
' and I told him I believed I was .
- 和 我 讲述 他 我 相信 我 曾是 .

我告诉他，我相信我是。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] ;
Then he said he had got to come here , to see the baby ;
然后 他 说 他 有 得到 到 来 这里 , 到 看 这 婴儿 ;

然后他说他必须来这里看看孩子；

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] ['betər] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['wægən] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
but he told me I had better sit in the wagon while he was making his
但 他 讲述 我 我 有 更好的 坐 在 这 车皮 尽管 他 曾是 制作 他的
[kɔːl] ,
call ,
称呼 ,

但他告诉我，在他打电话的时候，我最好待在马车里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ,
because everybody thought I was dead ,
因为 大家 想法 我 曾是 死的 ,

因为大家都以为我死了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt][ə; eɪ] [siːn] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [noʊn] ,
and there would be quite a scene when I made myself known ,
和 那里 会 是 相当 一个 场景 什么时候 我 制成 我 已知 ,

当我现身时，肯定会引起一阵骚动。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
and he didn't wish to intrude upon it . ”
和 他 没有 希望 到 侵入 之上 它 . ”

他不想打扰他们。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [θɔːt] [juː; jʊ] [ded] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [geɪv] [juː; jʊ][ʌp] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] .

| “ | Your | father | thought | you | dead | , | but | I | never | gave | you | up | , | ” | said | Mrs | . | Preston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 父亲 | 想法 | 你 | 死的 | , | 但 | 我 | 绝不 | 给予 | 你 | 向上 | , | ” | 说 | 太太 | . | 普雷斯顿 | . |

“你父亲以为你死了，但我从未放弃过你，”普雷斯顿太太说。

“ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][leɪd] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] .

| “ | Just | as | soon | as | I | laid | eyes | on | you | I | knew | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 铺设 | 眼睛 | 在 | 你 | 我 | 知道 | 你 | . |

“我第一眼看到你，就知道你是谁。”

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] ,

| I | asked | the | doctor | whom | he | had | got | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 这 | 医生 | 谁 | 他 | 有 | 得到 | 那里 | , |

我问医生他找了谁过来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [kwɪr] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | he | looked | so | queer | when | he | said | it | was | ' | a | young | friend | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 所以 | 酷儿 | 什么时候 | 他 | 说 | 它 | 曾是 | - | 一个 | 年轻的 | 朋友 | 的 | 他的 |

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

| from | out | of | town | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 出去 | 的 | 镇 | , |

当他说那是他从外地来的一个年轻朋友时，他的表情显得很奇怪。

- [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] . ” [ - ]

| ' | that | I | was | certain | then | that | it | was | you | . | ” | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 我 | 曾是 | 肯定 | 然后 | 那 | 它 | 曾是 | 你 | . | ” | [ | - | ] |

“当时我确信那就是你。”[20]

['dʒeri] [naʊ] [went] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

| Jerry | now | went | up | - | stairs | with | his | mother | and | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 现在 | 去 | 向上 | - | 楼梯 | 和 | 他的 | 母亲 | 和 | 姐妹 | , |

杰瑞和他的母亲、姐妹们一起上楼了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['brʌðər] , [ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [hæd; həd]

| and | the | doctor | introduced | him | to | his | new | brother | , | the | baby | , | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 医生 | 介绍 | 他 | 到 | 他的 | 新的 | 兄弟 | , | 这 | 婴儿 | , | WHO | 有 |

[bɪn] [kwaɪt] [ɪl] ,

| been | quite | ill | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 相当 | 患病的 | , |

医生把他介绍给了他的弟弟，那个之前生病的婴儿。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['betər] .

| but | was | now | getting | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 现在 | 获得 | 更好的 | . |

但现在情况好转了。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['beɪbi] ['brʌðər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] ,

| “ | You | don't | seem | to | think | much | of | your | baby | brother | , | ” | said | Mrs | . | Preston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 似乎 | 到 | 思考 | 很多 | 的 | 你的 | 婴儿 | 兄弟 | , | ” | 说 | 太太 | . | 普雷斯顿 | , |

“你似乎不太看得起你的弟弟，”普雷斯顿太太说。

[ əb'zəviŋ, ɔb- ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| observing | that | he | took | but | little | notice | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 那 | 他 | 采取 | 但 | 小的 | 注意 | 的 | 它 | . |

注意到他对此几乎毫不在意。

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['meri] .

| “ | Yes | , | I | do | , | ” | replied | Jerry | ; | “ | but | I | can't | help | thinking | about | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 做 | , | ” | 回复 | 杰瑞 | ; | “ | 但 | 我 | 不能 | 帮助 | 思维 | 关于 | 玛丽 | . |

“是的，我确实有，”杰瑞回答说；“但我忍不住会想起玛丽。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [toʊld][ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt]

| I | didn't | know | she | was | dead | until | Uncle | Henry | told | me | yesterday | , | and | I | can't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 她 | 曾是 | 死的 | 直到 | 叔叔 | 亨利 | 讲述 | 我 | 昨天 | , | 和 | 我 | 不能 |

['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

| realize | it | . |
|---|---|---|
| 意识到 | 它 | . |

直到昨天亨利叔叔告诉我，我才知道她去世了，我无法接受这个事实。

[aɪ] [ki:p] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ; [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪ'ðaʊt]

| I | keep | looking | around | , | expecting | to | see | her | ; | it | doesn't | seem | natural | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保持 | 寻找 | 大约 | , | 期待 | 到 | 看 | 她 | ; | 它 | 不 | 似乎 | 自然的 | 没有 |

[hɜ:r; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

我总是四处张望，希望能见到她；没有她，一切都显得不自然。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['meri] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sædnəs] [tu:; tə] ['evri]

| " | The | mention | of | the | name | of | Mary | brought | a | shade | of | sadness | to | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 提到 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 玛丽 | 带来 | 一个 | 阴影 | 的 | 悲伤 | 到 | 每一个 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

“提到玛丽的名字，每个人的脸上都会浮现出一丝悲伤。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [spi:k] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

| but | no | one | seemed | inclined | to | speak | further | of | the | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 似乎 | 倾斜 | 到 | 说话 | 更远 | 的 | 这 | 已离开 | . |

但似乎没有人愿意再谈论逝者了。

['dʒeri][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['meri] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['sɪstər] .

| Jerry | was | more | attached | to | Mary | than | to | either | of | his | other | sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 曾是 | 更多的 | 随附的 | 到 | 玛丽 | 比 | 到 | 任何一个 | 的 | 他的 | 其他 | 姐妹 | . |

杰瑞与玛丽的感情比与他的其他两个姐妹都要深厚。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ʃi:; ʃi] [daɪd] .

| She | was | the | youngest | , | and | was | but | six | years | old | when | she | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 最小的 | , | 和 | 曾是 | 但 | 六 | 年 | 老的 | 什么时候 | 她 | 死亡 | . |

她是家中最小的孩子，去世时年仅六岁。

[hɜ:r; hər] [deθ] [tʊk] [pleɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftər]['dʒeri] [left] [hoʊm] ;

| Her | death | took | place | only | a | few | weeks | after | Jerry | left | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 死亡 | 采取 | 地方 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 周 | 后 | 杰瑞 | 左边 | 家 | ; |

杰瑞离家仅几周后，她就去世了；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz]

| but | as | he | had | not | heard | of | it | , | and | always | thought | of | her | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 有 | 不是 | 听到 | 的 | 它 | , | 和 | 总是 | 想法 | 的 | 她 | 作为 |

['lɪvɪŋ] ,

| living | , |
|---|---|
| 活的 | , |

但他从未听说过这件事，而且一直认为她还活着，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][daɪd] .

| it | was | nearly | the | same | to | him | as | though | she | had | but | just | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 这 | 相同的 | 到 | 他 | 作为 | 尽管 | 她 | 有 | 但 | 只是 | 死亡 | . |

对他来说，这几乎和她刚刚去世没什么区别。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [su:n] [wɪð'dru:] ,

| The | doctor | soon | withdrew | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 很快 | 退出 | , |

医生很快便退出了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['prestən] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒeri][tuː; tə]

| and | Mrs | . | Preston | went | down | to | the | kitchen | to | get | something | for | Jerry | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 普雷斯顿 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 厨房 | 到 | 得到 | 某物 | 为了 | 杰瑞 | 到 |

[iːt] ,

| eat | , |
|---|---|
| 吃 | , |

普雷斯顿太太下楼去厨房给杰瑞拿点吃的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['fæstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

| for | he | had | fasted | since | the | night | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 禁食 | 自从 | 这 | 夜晚 | 前 | , |

因为他从前一天晚上就开始禁食了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

| and | it | was | now | toward | the | middle | of | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 现在 | 朝向 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 下午 | . |

现在已经接近下午三四点了。

['dʒeri] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ - ]

| Jerry | followed | her | , | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 随后 | 她 | , | [ | - | ] |

杰瑞跟着她[21]

['prɑːmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][hiː; hi] [wʊd] ['ʃɔːrtli]

| promising | his | sisters | that | if | they | would | remain | with | the | baby | he | would | shortly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 他的 | 姐妹 | 那 | 如果 | 他们 | 会 | 保持 | 和 | 这 | 婴儿 | 他 | 会 | 不久 |

[rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm]

| return | and | answer | the | thousand | questions | they | were | so | impatient | to | ask | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 和 | 回答 | 这 | 千 | 问题 | 他们 | 是 | 所以 | 不耐烦 | 到 | 问 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

向他的姐妹们承诺，如果她们留下来照顾孩子，他很快就会回来回答她们迫不及待想要问他的无数个问题。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒeri][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

| As | soon | as | Jerry | was | alone | with | his | mother | , | he | commenced | making | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 杰瑞 | 曾是 | 独自的 | 和 | 他的 | 母亲 | , | 他 | 开始 | 制作 | 一个 |

[kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| confession | to | her | . |
|---|---|---|---|
| 忏悔 | 到 | 她 | . |

杰瑞一见到母亲，就开始向她坦白一切。

“ ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] ['deɪz] [wɜːrk] [aɪ]

| “ | Mother | , | ” | he | said | , | “ | running | away | from | home | was | the | worst | day's | work | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 母亲 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 跑步 | 离开 | 从 | 家 | 曾是 | 这 | 最差 | 天 | 工作 | 我 |

['evər] [dɪd] .

| ever | did | . |
|---|---|---|
| 曾经 | 做过 | . |

“妈妈，”他说，“离家出走是我做过的最糟糕的事。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] ['prɪti] [wel] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| I | was | a | fool | to | do | it | , | and | I've | got | pretty | well | punished | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 傻子 | 到 | 做 | 它 | , | 和 | 我已经 | 得到 | 漂亮的 | 出色地 | 受到惩罚 | 为了 | 它 | . |

我当时真是个傻瓜，也为此受到了相当严重的惩罚。

[juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [aɪv] [hæd; həd] .

| You've | no | idea | what | a | hard | time | I've | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 不 | 主意 | 什么 | 一个 | 难的 | 时间 | 我已经 | 有 | . |

你根本不知道我经历了多艰难的时期。

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [ded] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ðɪs]

| I | gave | myself | up | for | dead | more | than | once | ; | but | I'll | tell | you | about | that | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 我 | 向上 | 为了 | 死的 | 更多的 | 比 | 一次 | ; | 但 | 患病的 | 告诉 | 你 | 关于 | 那 | 这 |

['iːvnɪŋ] ,

| evening | , |
|---|---|
| 晚上 | , |

我曾不止一次地自认必死；但我今晚会把这些事讲给你听。

[pər'hæps] , [wen] [wɪə(r)] [ɔːl] [tə'geðər] .

| perhaps | , | when | we're | all | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 什么时候 | 是 | 全部 | 一起 | . |

或许，当我们都聚在一起的时候。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [hoʊm] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [wʌt] [aɪ] [tʊk] ,

| I | meant | to | have | brought | money | enough | home | to | pay | back | what | I | took | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 有 | 带来 | 钱 | 足够的 | 家 | 到 | 支付 | 后退 | 什么 | 我 | 采取 | , |

我本打算带回足够的钱来偿还我拿走的东西。

[bʌt; bət] [aɪ] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rekt] . ”

| but | I | lost | everything | when | we | were | wrecked | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 丢失的 | 一切 | 什么时候 | 我们 | 是 | 损毁 | . | ” |

但飞机失事后，我失去了一切。

“ [noʊ] ['mætər] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] ; “ [wiː; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'gen] ,

| “ | No | matter | about | that | , | ” | said | Mrs | . | Preston | ; | “ | we | never | shall | think | of | that | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 事情 | 关于 | 那 | , | ” | 说 | 太太 | . | 普雷斯顿 | ; | “ | 我们 | 绝不 | 将 | 思考 | 的 | 那 | 再次 | , |

“那件事算什么，”普雷斯顿太太说，“我们以后再也不会想起这件事了。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [hoʊm] [ə'laɪv] . ”

| so | long | as | you | have | got | home | alive | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 你 | 有 | 得到 | 家 | 活 | . | ” |

只要你活着回家就行了。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['fɑːðər] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒeri] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

| “ | What | do | you | suppose | father | will | say | to | me | ? | ” | inquired | Jerry | , | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 父亲 | 将要 | 说 | 到 | 我 | ? | ” | 询问 | 杰瑞 | , | 和 | 一些 |

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ;

| hesitation | ; |
|---|---|
| 犹豫 | ; |

“你觉得父亲会跟我说什么呢？”杰瑞有些犹豫地问道；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪriəs] [dauts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd]

| for | he | had | serious | doubts | as | to | the | kind | of | reception | his | father | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 严肃的 | 疑虑 | 作为 | 到 | 这 | 种类 | 的 | 接待 | 他的 | 父亲 | 会 |

[gɪv] [hɪm; ɪm] .

| give | him | . |
|---|---|---|
| 给 | 他 | . |

因为他非常怀疑父亲会如何接待他。

“ [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ;

| “ | He | will | think | you | have | risen | from | the | dead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 将要 | 思考 | 你 | 有 | 升起 | 从 | 这 | 死的 | ; |

“他会以为你从死里复活了；

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

| I | don't | believe | he | has | the | least | idea | that | you're | in | the | land | of | the | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 他 | 有 | 这 | 至少 | 主意 | 那 | 你是 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 活的 | , |

我不认为他丝毫知道你还活着。

” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ i'veidiŋ ] [ə; eɪ] [də'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] . [ - ]

| ” | replied | his | mother | , | evading | a | direct | answer | to | the | question | . | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回复 | 他的 | 母亲 | , | 逃避 | 一个 | 直接的 | 回答 | 到 | 这 | 问题 | . | [ | - | ] |

他的母亲回答说，回避了这个问题。[22]

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈdʒeri] .

| “ | Do | you | suppose | he | will | be | glad | to | see | me | ? | ” | inquired | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 认为 | 他 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 我 | ? | ” | 询问 | 杰瑞 | . |

“你觉得他会很高兴见到我吗？”杰瑞问道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] ; [aɪ][kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] .

| “ | Certainly | I | do | ; | I | can't | imagine | how | it | could | be | otherwise | , | ” | replied | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | 我 | 做 | ; | 我 | 不能 | 想象 | 如何 | 它 | 可以 | 是 | 否则 | , | ” | 回复 | 太太 | . |

[ˈprestən] .

| Preston | . |
|---|---|
| 普雷斯顿 | . |

“当然是这样；我无法想象会有什么其他情况，”普雷斯顿太太回答道。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][pɪˈkjuːliər] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] ;

| After | a | moment's | pause | , | she | added | , | “ | Your | father | is | peculiar | about | some | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 瞬间 | 暂停 | , | 她 | 额外 | , | “ | 你的 | 父亲 | 是 | 奇特 | 关于 | 一些 | 事物 | ; |

她停顿片刻后补充道：“你父亲在某些事情上很古怪；

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈɔːlweɪz] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .

| he | doesn't | always | show | his | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 总是 | 展示 | 他的 | 情怀 | . |

他并不总是表露自己的感情。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ˈhiːl] [biː; bi][æz; əz] [riˈdʒɔist] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][æt; ət][jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] ,

| But | I've | no | doubt | he'll | be | as | rejoiced | as | any | of | us | at | your | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 不 | 怀疑 | 地狱 | 是 | 作为 | 欣喜若狂 | 作为 | 任何 | 的 | 我们 | 在 | 你的 | 返回 | , |

但我毫不怀疑，你的归来会让他和我们所有人一样感到无比欣喜。

[ˈweðər] [hiː; hi] [sez] [soʊ][ɔːr][nɑːt] .

| whether | he | says | so | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 说道 | 所以 | 或者 | 不是 | . |

不管他嘴上怎么说。

” [ˈdʒeri][sæt][ˈsaɪləntli] [ˈspekjuleitɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] ,

| ” | Jerry | sat | silently | speculating | upon | this | reply | to | his | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰瑞 | 卫星 | 默默 | 推测 | 之上 | 这 | 回复 | 到 | 他的 | 问题 | , |

杰瑞默默地坐着，思考着这个对他的问题的回答。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈpæntri] [ænd; ənd] [ˈselər] ,

| while | his | mother | was | busy | in | pantry | and | cellar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 母亲 | 曾是 | 忙碌的 | 在 | 食品储藏室 | 和 | 地窖 | , |

当他母亲忙着整理食品储藏室和地窖时，

[kəˈlektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrnd]

| collecting | all | the | good | things | in | the | house | to | prepare | a | feast | for | the | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 全部 | 这 | 好的 | 事物 | 在 | 这 | 房子 | 到 | 准备 | 一个 | 盛宴 | 为了 | 这 | 返回 |

[ˈprɑːdɪg(ə)l] .

| prodigal | . |
|---|---|
| 浪子 | . |

把家里所有好吃的都拿出来，为归来的浪子准备一顿盛宴。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪriəs] [dauts] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [biː; bi][glæd]

| To | tell | the | truth | , | he | had | serious | doubts | whether | his | father | would | be | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , | 他 | 有 | 严肃的 | 疑虑 | 无论 | 他的 | 父亲 | 会 | 是 | 高兴的 |

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

| to | see | him | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 他 | , |

说实话，他很怀疑父亲是否会乐意见到他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [koʊld][mæn] ,

| for | he | was | a | stern | and | seemingly | cold | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 船尾 | 和 | 似乎 | 寒冷的 | 男人 | , |

因为他是一个严厉且看似冷漠的人，

[huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['tʃærəti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

| who | did | not | look | with | much | charity | upon | the | faults | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 看 | 和 | 很多 | 慈善机构 | 之上 | 这 | 故障 | 的 | 其他的 | , |

他对别人的缺点缺乏宽容之心，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] .

| and | was | slow | to | forgive | those | who | had | offended | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 慢的 | 到 | 原谅 | 那些 | WHO | 有 | 被冒犯了 | 他 | . |

他很难原谅那些冒犯过他的人。

['mɪstər] . ['prestən] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['fɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːgɪŋ] .

| Mr | . | Preston | divided | his | time | between | farming | and | logging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 普雷斯顿 | 分割 | 他的 | 时间 | 之间 | 农业 | 和 | 日志记录 | . |

普雷斯顿先生将时间分配在务农和伐木上。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [taʊn] [ʌv; əv]

| In | the | summer | , | he | carried | on | his | farm | , | in | the | small | and | retired | town | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | , | 他 | 携带 | 在 | 他的 | 农场 | , | 在 | 这 | 小的 | 和 | 退休 | 镇 | 的 |

['brʊkˌdeɪl] .

| Brookdale | . |
|---|---|
| 布鲁克代尔 | . |

夏天，他在布鲁克代尔这个宁静的小镇继续经营着自己的农场。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔrists] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [meɪn] ,

| In | the | fall | , | he | went | into | the | forests | in | the | northern | part | of | Maine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 落下 | , | 他 | 去 | 进入 | 这 | 森林 | 在 | 这 | 北方 | 部分 | 的 | 缅因州 | , |

秋天的时候，他去了缅因州北部的森林里。

[wer] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

| where | he | usually | remained | until | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 通常 | 剩余 | 直到 | 春天 | . |

他通常会在那里待到春天。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [men] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| A | gang | of | men | accompanied | him | , | and | they | formed | a | camp | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 帮派 | 的 | 男人 | 伴随 | 他 | , | 和 | 他们 | 形成 | 一个 | 营 | 在 | 这 | 树林 | , |

他带着一群人，在树林里扎营。

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ɔːl] ['wɪntər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] [weɪ] .

| where | they | lived | all | winter | in | a | very | primitive | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 居住地 | 全部 | 冬天 | 在 | 一个 | 非常 | 原始 | 方式 | . |

他们在那里以非常原始的方式度过了整个冬天。

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [triːz] , [trɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [ - ]

| Their | business | was | to | cut | down | trees | , | trim | off | the | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 商业 | 曾是 | 到 | 切 | 向下 | 树木 | , | 修剪 | 离开 | 这 | [ | - | ] |

他们的生意是砍伐树木，修剪[23]

['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ðə; ði][lɔːgz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

| branches | , | and | haul | the | logs | to | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | , | 和 | 运输 | 这 | 日志 | 到 | 这 | 河 | . |

砍伐树枝，并将原木拖到河边。

[ɑːn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| On | the | breaking | up | of | the | ice | in | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 打破 | 向上 | 的 | 这 | 冰 | 在 | 这 | 春天 | , |

春天冰层融化时，

[ðiːz] [lɔːgz][wɜːr; wər] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːn] ['ɪntuː]

| these | logs | were | floated | down | the | stream | to | the | mill | , | where | they | were | sawn | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 日志 | 是 | 漂浮 | 向下 | 这 | 溪流 | 到 | 这 | 磨 | , | 在哪里 | 他们 | 是 | 锯切 | 进入 |

['lʌmbər] .

| lumber | . |
|---|---|
| 木材 | . |

这些原木顺着溪流漂到锯木厂，在那里被锯成木材。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['æbsəns] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [kæmp] [ðæt] ['dʒeri][ræn] [ə'weɪ]

| It | was | during | his | father's | absence | at | the | logging | camp | that | Jerry | ran | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 期间 | 他的 | 父亲的 | 缺席 | 在 | 这 | 日志记录 | 营 | 那 | 杰瑞 | 跑 | 离开 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

| from | his | home | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 家 | . |

趁着父亲不在伐木营地的时候，杰瑞离家出走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

| He | was | at | that | time | nearly | fourteen | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 那 | 时间 | 几乎 | 十四 | 年 | 老的 | . |

当时他快十四岁了。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['leɪzi] , ['restləs] , [ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

| He | had | for | some | time | been | growing | lazy | , | restless | , | and | unmanageable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 为了 | 一些 | 时间 | 到过 | 生长 | 懒惰的 | , | 不安 | , | 和 | 难以控制 | , |

他已经有一段时间变得越来越懒散、焦躁不安，难以管教。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| so | that | his | mother | could | not | do | much | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他的 | 母亲 | 可以 | 不是 | 做 | 很多 | 和 | 他 | . |

所以他母亲对他无能为力。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['greɪtli] [frʌm; frəm] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

| His | character | had | suffered | greatly | from | intimacy | with | a | cousin | of | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 特点 | 有 | 遭受 | 非常 | 从 | 亲密关系 | 和 | 一个 | 表哥 | 的 | 他的 | , |

他与一位表亲的亲密关系严重损害了他的品格。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [neɪmd] ['ɑːskər] ['prestən] .

| about | a | year | older | than | himself | , | named | Oscar | Preston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 年 | 老 | 比 | 他自己 | , | 命名 | 奥斯卡 | 普雷斯顿 | . |

比他大一岁左右，名叫奥斯卡·普雷斯顿。

['ɑːskər] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][bæd]['hæbɪts] ,

| Oscar | belonged | in | Boston | , | but | falling | into | bad | habits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯卡 | 属于 | 在 | 波士顿 | , | 但 | 坠落 | 进入 | 坏的 | 习惯 | , |

奥斯卡本该待在波士顿，但他却染上了坏习惯。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['benɪfɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]

| his | father | thought | it | would | benefit | him | to | send | him | away | from | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 想法 | 它 | 会 | 益处 | 他 | 到 | 发送 | 他 | 离开 | 从 | 这 | 城市 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

| for | a | season | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 季节 | . |

他父亲认为把他送到城外一段时间对他有好处。

[soʊ][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] , [ɪn] ['brʊkˌdeɪl] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

| So | he | lived | with | his | uncle's | family | , | in | Brookdale | , | for | several | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 居住地 | 和 | 他的 | 叔叔的 | 家庭 | , | 在 | 布鲁克代尔 | , | 为了 | 一些 | 几个月 | . |

于是，他在布鲁克代尔的叔叔家住了几个月。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] , [haʊ'evər] ,

| His | character | did | not | improve | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 特点 | 做过 | 不是 | 提升 | , | 然而 | , |

然而，他的性格并没有改善。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][ə'vɔɪd]['traɪəl][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ]

| and | he | was | finally | obliged | to | leave | the | State | to | avoid | trial | on | a | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 最后 | 有义务 | 到 | 离开 | 这 | 状态 | 到 | 避免 | 审判 | 在 | 一个 | 收费 |

[ʌv; əv] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] - [lɑːt] ,

| of | setting | fire | to | a | wood | - | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 环境 | 火 | 到 | 一个 | 木头 | - | 很多 | , |

最终，他被迫离开该州，以避免因纵火焚烧林地而受审。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['peɪɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['dæmɪdʒɪz][ænd; ənd]

| his | father | at | the | same | time | paying | over | one | hundred | dollars | , | damages | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 付费 | 超过 | 一 | 百 | 美元 | , | 损害 | 和 |

[kɔːsts] ,

| costs | , |
|---|---|
| 成本 | , |

与此同时，他的父亲支付了一百多美元的赔偿金和诉讼费。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

| to | effect | his | release | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 影响 | 他的 | 发布 | . |

促成他的释放。

[wen] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['dʒeri] [gruː] ['loʊnsəm] , [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd]

| When | his | cousin | returned | to | Boston | , | Jerry | grew | lonesome | , | uneasy | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 表哥 | 返回 | 到 | 波士顿 | , | 杰瑞 | 生长 | 寂寞 | , | 不安 | , | 和 |

[ʌn'hæpi] .

| unhappy | . |
|---|---|
| 不开心 | . |

当他的表弟回到波士顿后，杰瑞感到孤独、不安和不快乐。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] , [ɔːr][tuː; tə]['trævl(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| He | wanted | to | go | to | sea | , | or | to | travel | over | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 海 | , | 或者 | 到 | 旅行 | 超过 | 这 | 国家 | , |

他想出海，或者游历全国。

[ɔːr][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['sɪti] ; ['eniwer] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpiːɚ]

| or | to | live | in | some | great | city | ; | anywhere | , | he | thought | , | he | could | be | happier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 居住 | 在 | 一些 | 伟大的 | 城市 | ; | 任何地方 | , | 他 | 想法 | , | 他 | 可以 | 是 | 更快乐 |

[ðæn; ðən][æt; ət] [hoʊm] .

| than | at | home | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 家 | . |

或者去某个大城市生活；他想，无论在哪里，他都会比待在家里更快乐。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ - ]

| His | father | would | not | hear | a | word | on | the | subject | , | and | his | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 会 | 不是 | 听到 | 一个 | 单词 | 在 | 这 | 主题 | , | 和 | 他的 | [ | - | ] |

他的父亲对此事充耳不闻，而且他的[24]

['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə]['eni] [sʌtʃ] [wɪmz] .

| mother | would | not | give | the | slightest | encouragement | to | any | such | whims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 会 | 不是 | 给 | 这 | 丝毫 | 鼓励 | 到 | 任何 | 这样的 | 心血来潮 | . |

母亲绝不会给予这种异想天开的想法丝毫鼓励。

[soʊ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][pə'rent(ə)l] [ə'θɔːrəti] ; [ænd; ənd][wʌn]

| So | , | at | length | , | he | concluded | to | shake | off | parental | authority | ; | and | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 长度 | , | 他 | 结束 | 到 | 摇 | 离开 | 父母 | 权威 | ; | 和 | 一 |

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

| Sunday | morning | , |
|---|---|---|
| 星期日 | 早晨 | , |

所以，最终他决定摆脱父母的管教；在一个星期天的早晨，

[suːn] ['æftər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,

| soon | after | the | rest | of | the | family | started | for | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 家庭 | 开始 | 为了 | 教会 | , |

不久之后，其他家人也出发去教堂了。

[hiː; hi]['heɪstɪli] ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

| he | hastily | gathered | up | a | bundle | of | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 草草 | 聚集 | 向上 | 一个 | 捆 | 的 | 衣服 | , |

他匆忙地抓起一捆衣服，

[ænd; ənd][set] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['dʒɜːrni] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðen] [ɪ'mædʒɪnd] . [ [wʌn] ]

| and | set | out | on | a | longer | journey | than | he | then | imagined | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 出去 | 在 | 一个 | 更长 | 旅行 | 比 | 他 | 然后 | 想象 | . | [ | 1 | ] |

于是，他踏上了一段比他当时想象的还要漫长的旅程。[1]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ækt] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛriːz] [flaɪt] [frʌm; frəm][hoʊm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| There | was | one | act | , | connected | with | Jerry's | flight | from | home | , | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 行为 | , | 连接 | 和 | 杰瑞的 | 航班 | 从 | 家 | , | 哪个 | 他 | 有 |

['ɔːlweɪz] [rɪg'retɪd] ,

| always | regretted | , |
|---|---|---|
| 总是 | 后悔 | , |

有一件事与杰瑞离家出走有关，他一直对此感到后悔。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [dred] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| and | which | , | more | than | anything | else | , | made | him | dread | to | meet | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | , | 更多的 | 比 | 任何事物 | 别的 | , | 制成 | 他 | 恐惧 | 到 | 见面 | 他的 | 父亲 | . |

而正是这一点，比其他任何事都更让他害怕见到父亲。

[ɑːn]['goʊɪŋ][ɔːf] , [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] [sent][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| On | going | off | , | he | took | with | him | every | cent | of | money | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 去 | 离开 | , | 他 | 采取 | 和 | 他 | 每一个 | 中心 | 的 | 钱 | 在 | 这 | 房子 | , |

临走时，他把家里所有的钱都带走了。

— [ðə; ði] [ə'laʊəns] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['prestən] [hæd; həd][left][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| — | the | allowance | which | Mr | . | Preston | had | left | for | the | necessities | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 这 | 津贴 | 哪个 | 先生 | . | 普雷斯顿 | 有 | 左边 | 为了 | 这 | 必需品 | 的 | 这 |

['fæməli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

| family | during | his | absence | . |
|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 期间 | 他的 | 缺席 | . |

——普雷斯顿先生在他外出期间留给家人的生活费。

['kɑːnʃəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pruːv] ['dʒeri][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θeft] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

| Conscience | began | to | reprove | Jerry | for | his | theft | as | soon | as | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 良心 | 开始 | 到 | 责备 | 杰瑞 | 为了 | 他的 | 盗窃 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 |

['liːʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ,

| leisure | to | think | about | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 闲暇 | 到 | 思考 | 关于 | 这 | 事情 | , |

杰瑞一有空思考这件事，良心就开始谴责他的偷窃行为。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][peɪ] [bæk] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɜːrnɪŋz] .

| and | he | resolved | to | pay | back | the | whole | amount | out | of | his | first | earnings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已解决 | 到 | 支付 | 后退 | 这 | 所有的 | 数量 | 出去 | 的 | 他的 | 第一的 | 收益 | . |

他决心用第一份收入偿还全部欠款。

[wen] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [pɪkt] [kliːn] ,

| When | , | after | a | few | days | , | his | pockets | were | picked | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 后 | 一个 | 很少 | 天 | , | 他的 | 口袋 | 是 | 挑选 | 干净的 | , |

几天后，他的口袋被洗劫一空。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] ['dɑːlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['mʌni] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | nearly | every | dollar | of | his | mother's | money | went | into | the | hands | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 每一个 | 美元 | 的 | 他的 | 母亲的 | 钱 | 去 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 一个 |

['sekənd] [θiːf] ,

| second | thief | , |
|---|---|---|
| 第二 | 贼 | , |

他母亲的钱几乎每一分钱都落入了另一个窃贼的手中。

[ðə; ðɪ] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fens] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] ['diːpli] [ɪm'prest]

| the | wickedness | and | folly | of | his | own | offence | were | still | more | deeply | impressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 和 | 蠢事 | 的 | 他的 | 自己的 | 罪行 | 是 | 仍然 | 更多的 | 深 | 印象深刻 |

[ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| on | his | mind | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 头脑 | . |

他更加深刻地体会到自己罪行的邪恶和愚蠢。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θiːf] . [ - ]

| He | came | back | to | his | father's | house | not | merely | a | runaway | , | but | a | thief | . | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 后退 | 到 | 他的 | 父亲的 | 房子 | 不是 | 仅仅 | 一个 | 逃跑 | , | 但 | 一个 | 贼 | . | [ | - | ] |

]

他回到父亲家时，不仅是逃犯，而且还是个小偷。[25]

['mɪsɪz] . ['prestən] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['dʒɛriːz] [læst] ['kwestʃən] ,

| Mrs | . | Preston | , | notwithstanding | her | reply | to | Jerry's | last | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 普雷斯顿 | , | 虽然 | 她 | 回复 | 到 | 杰瑞的 | 最后的 | 问题 | , |

尽管普雷斯顿夫人回答了杰瑞的最后一个问题，

[hæd; həd][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌmis'gɪvɪŋz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [gɪv]

| had | some | slight | misgivings | in | regard | to | the | reception | his | father | would | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 轻微 | 疑虑 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 接待 | 他的 | 父亲 | 会 | 给 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他对父亲会如何接待他略感担忧。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt]['mɪstər] . ['prestən] , [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] ,

| She | knew | that | Mr | . | Preston | , | whatever | he | may | have | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 先生 | . | 普雷斯顿 | , | 任何 | 他 | 可能 | 有 | 毛毡 | , |

她知道，无论普雷斯顿先生当时作何感想，

[hæd; həd]['nevər] ['mænɪfestɪd] ['eni] [ɔːr][pə'rent(ə)l] ['jɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [sʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

| had | never | manifested | any | relentings | or | parental | yearnings | toward | his | lost | son | in | her | presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 表现出来 | 任何 | 让步 | 或者 | 父母 | 渴望 | 朝向 | 他的 | 丢失的 | 儿子 | 在 | 她 | 在场 | , |

在她面前，他从未表现出对失散儿子的任何怜悯或父爱之情。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'vɪnst] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [wen] [kən'vəːsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

| though | she | had | been | told | that | he | had | evinced | some | feeling | when | conversing | about | him | with | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 有 | 到过 | 讲述 | 那 | 他 | 有 | 表现出 | 一些 | 感觉 | 什么时候 | 对话 | 关于 | 他 | 和 | 其他的 | . |

虽然她听说他在与他人谈论他时流露出一些感情。

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ fə'givn ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] ['bɔɪz]

| But | , | so | far | as | she | could | judge | , | he | had | never | forgiven | his | erring | boy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 她 | 可以 | 法官 | , | 他 | 有 | 绝不 | 已原谅 | 他的 | 犯错 | 男孩们 |

[læst] [ə'fens] .

| last | offence | . |
|---|---|---|
| 最后的 | 罪行 | . |

但据她判断，他从未原谅过他犯错的儿子的最后一次过错。

[hiː; hi] ['seldəm] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]['dʒeri][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

| He | seldom | alluded | to | Jerry | in | the | family | , | and | when | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很少 | 暗示 | 到 | 杰瑞 | 在 | 这 | 家庭 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 做过 | , |

他很少提及家里的杰瑞，即使提及，

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['leɪzi] , ['hɑːrtləs] , [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [bɔɪ] , [huː]

| he | spoke | of | him | only | as | a | lazy | , | heartless | , | and | ungrateful | boy | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 的 | 他 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 懒惰的 | , | 狠心 | , | 和 | 忘恩负义 | 男生 | , | WHO |

[wʌz; wəz] [bent] [ɑːn]['iːv(ə)l] ,

| was | bent | on | evil | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 弯曲 | 在 | 邪恶的 | , |

他只说他是个懒惰、冷酷、忘恩负义的男孩，一心作恶。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi]['evər] [keɪm] [bæk]

| and | he | was | seemingly | quite | indifferent | as | to | whether | he | ever | came | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 似乎 | 相当 | 冷漠 | 作为 | 到 | 无论 | 他 | 曾经 | 来了 | 后退 |

[ə'gen] [ɔːr][nɑːt] .

| again | or | not | . |
|---|---|---|---|
| 再次 | 或者 | 不是 | . |

他似乎对是否会再次回来毫不在意。

['iːv(ə)n] [wen] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] ['dʒɛriːz] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

| Even | when | news | came | of | the | wreck | of | Jerry's | vessel | and | his | supposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 消息 | 来了 | 的 | 这 | 破坏 | 的 | 杰瑞的 | 血管 | 和 | 他的 | 据称 |

[lɔːs] ,

| loss | , |
|---|---|
| 损失 | , |

即使杰瑞的船只失事以及他本人可能遇难的消息传来后，

[hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] ['fiːlɪŋ] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]

| he | exhibited | no | feeling | , | though | , | for | many | days | after | , | he | was | unusually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 展出 | 不 | 感觉 | , | 尽管 | , | 为了 | 许多 | 天 | 后 | , | 他 | 曾是 | 异常地 |

['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ,

| silent | and | reserved | , |
|---|---|---|---|
| 沉默的 | 和 | 预订的 | , |

然而，他却没有任何感情流露。此后的许多天里，他异常沉默寡言，沉默寡言。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| and | seemed | to | take | little | notice | of | what | was | going | on | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 拿 | 小的 | 注意 | 的 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | 大约 | 他 | . |

他似乎对周围发生的事情漠不关心。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] ['nevər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪk'sept] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

| From | that | day | , | he | never | alluded | to | his | son | , | except | once | or | twice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 天 | , | 他 | 绝不 | 暗示 | 到 | 他的 | 儿子 | , | 除了 | 一次 | 或者 | 两次 | , |

从那天起，他除了偶尔一两次之外，再也没有提起过他的儿子。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] ['evər][tuː; tə] [siː]

| when | he | tried | to | convince | his | wife | of | the | folly | of | expecting | ever | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 | 说服 | 他的 | 妻子 | 的 | 这 | 蠢事 | 的 | 期待 | 曾经 | 到 | 看 |

[hɪm; ɪm] [ə'gen] .

| him | again | . |
|---|---|---|
| 他 | 再次 | . |

当他试图说服妻子，让她明白指望再次见到他是愚蠢的。

[ðə; ði] ['weɪwərd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]

| The | wayward | boy | was | dead | and | buried | to | him | , | and | , | so | far | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 任性的 | 男生 | 曾是 | 死的 | 和 | 埋葬 | 到 | 他 | , | 和 | , | 所以 | 远的 | 作为 |

['hjuːmən] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

| human | eye | could | see | , |
|---|---|---|---|---|
| 人类 | 眼睛 | 可以 | 看 | , |

对他来说，那个叛逆的男孩已经死了，也已经埋葬了，而且，就人类肉眼所及，

[fjuː] [pə'tɜːrnl] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [end] .

| few | paternal | sighs | and | tears | were | called | forth | by | his | untimely | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 父系 | 叹息 | 和 | 眼泪 | 是 | 称为 | 前进 | 经过 | 他的 | 不合时宜 | 结尾 | . |

他的英年早逝，并未引起多少父亲的叹息和泪水。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [suːn] [spred] , [ænd; ənd]['dʒeri] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ - ]

| The | table | was | soon | spread | , | and | Jerry | ate | a | hearty | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 曾是 | 很快 | 传播 | , | 和 | 杰瑞 | 吃 | 一个 | 爽朗 | [ | - | ] |

餐桌很快就摆好了，杰瑞吃了一顿丰盛的[26]

[miːl] .

| meal | . |
|---|---|
| 一顿饭 | . |

一顿饭。

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] ['mʌðɚz] [laɪt] [bred] [ænd; ənd] [swiːt] ['bʌtər] ['teɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['wɑːndərər]

| How | delicious | mother's | light | bread | and | sweet | butter | tasted | to | the | hungry | wanderer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可口的 | 母亲的 | 光 | 面包 | 和 | 甜的 | 黄油 | 尝过 | 到 | 这 | 饥饿的 | 流浪者 |

,

,

,

对于饥肠辘辘的流浪者来说，母亲做的白面包和香甜的黄油是多么美味啊！

[soʊ] [lɔːŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlɚz] [kɔːrs] [fer] !

| so | long | used | to | the | sailor's | coarse | fare | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 用过的 | 到 | 这 | 水手的 | 粗 | 票价 | ! |

早就习惯了水手们粗茶淡饭！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [triːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [nuː] , [rɪtʃ] [mɪlk] ,

| And | what | a | treat | was | a | tumbler | of | new | , | rich | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 对待 | 曾是 | 一个 | 不倒翁 | 的 | 新的 | , | 富有的 | 牛奶 | , |

一杯新鲜浓郁的牛奶真是令人愉悦！

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ʃɪp] - ['wɔːtər][ænd; ənd] [siː] - [slɑːps][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] !

| after | drinking | ship | - | water | and | sea | - | slops | for | over | a | year | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 喝 | 船 | - | 水 | 和 | 海 | - | 污水 | 为了 | 超过 | 一个 | 年 | ! |

喝了一年多的船水和海渣之后！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][ɔːl] [get] [tə'geðər] , ['æftər] ['sʌpər] , ['dʒeri] [spʌn] [hɪz; ɪz] “ [jɑːrn]

| As | soon | as | the | family | could | all | get | together | , | after | supper | , | Jerry | spun | his | “ | yarn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 家庭 | 可以 | 全部 | 得到 | 一起 | , | 后 | 晚餐 | , | 杰瑞 | 旋转 | 他的 | “ | 纱 |

,

,

,

晚饭后，一家人一聚到一起，杰瑞就开始讲他的故事。

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

| ” | as | he | called | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 称为 | 它 | , |

正如他所说，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [briːf] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [mʌnθs]
**and** **gave** **them** **a** **brief** **account** **of** **his** **adventures** **during** **the** **fifteen** **months**
和 给予 他们 一个 简短的 帐户 的 他的 冒险 期间 这 十五 几个月
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
**of** **his** **absence** **.**
的 他的 缺席 .

并向他们简要讲述了他离开的十五个月期间的冒险经历。

[hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ˈfɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈtʃæptərz] . [ - ]
**His** **narrative** **follows** **in** **the** **succeeding** **chapters** **.** **[** **27** **]**
他的 叙述 跟随 在 这 成功 章节 . [ - ]

他的叙述在接下来的章节中继续。[27]

[ˈtʃæptər] [iː] .
**CHAPTER** **II** **.**
章 二 .

第二章

[ˈdʒeri] [bɪˈgɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
**JERRY** **BEGINS** **HIS** **STORY** **.**
杰瑞 开始 他的 故事 .

杰瑞开始讲述他的故事。

“ [naʊ] [aɪl] [spɪn] [ðæt] [jɑːrn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈdʒeri] , [ˈæftər] [tiː] .
**“** **Now** **I'll** **spin** **that** **yarn** **,** **if** **you** **would** **like** **to** **hear** **it** **,** **”** **said** **Jerry** **,** **after** **tea** **.**
“ 现在 患病的 旋转 那 纱 , 如果 你 会 喜欢 到 听到 它 , ” 说 杰瑞 , 后 茶 .

“现在我就来给你讲讲这个故事，如果你想听的话，”杰瑞喝完茶后说道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri]
**“** **I** **suppose** **you** **don't** **want** **to** **hear** **about** **the** **voyage** **out** **,** **for** **nothing** **very**
“ 我 认为 你 不 想 到 听到 关于 这 航程 出去 , 为了 没有什么 非常
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈhæpənd] ,
**remarkable** **happened** **,**
卓越 发生 ,

“我想你大概不想听我们出海的见闻，因为没发生什么特别的事情。”

[ˈoʊnli][wiː; wi] [keɪm] [əˈmeɪzɪŋ] [nɪr] [ˈgetɪŋ] [rekt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ]
**only** **we** **came** **amazing** **near** **getting** **wrecked** **,** **and** **I** **believe** **I** **wrote** **you** **something**
仅有的 我们 来了 惊人的 靠近 获得 损毁 , 和 我 相信 我 写道 你 某物
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
**about** **it** **.** **”**
关于 它 . ”

我们差点就出了大事，而且我想我当时还给你写过相关内容。

“ [jes] , [bɪˈgɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [juː ˈes][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] , ” [sed] [ˈeməli] ,
**“** **Yes** **,** **begin** **at** **the** **beginning** **,** **and** **tell** **us** **the** **whole** **story** **,** **”** **said** **Emily** **,**
“ 是的 , 开始 在 这 开始 , 和 告诉 我们 这 所有的 故事 , ” 说 艾米丽 ,

“是的，从头开始，把整个故事讲给我们听，”艾米丽说。

[ænd; ənd] [ˈhæti] [ ˈsekəndid ][ðə; ði] [rɪˈkwest] .
**and** **Hattie** **seconded** **the** **request** **.**
和 哈蒂 附议 这 要求 .

哈蒂也附议了这项请求。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeri] ,
**“** **It** **would** **take** **me** **more** **than** **a** **week** **to** **do** **that** **,** **”** **replied** **Jerry** **,**
“ 它 会 拿 我 更多的 比 一个 星期 到 做 那 , ” 回复 杰瑞 ,

“那得花我一个多星期才能完成，”杰瑞回答说。

“ [ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
**“** **if** **I** **talked** **as** **fast** **as** **I** **could** **.**
“ 如果 我 谈话 作为 快速地 作为 我 可以 .

“如果我能以最快的速度说话。”

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [naʊ] ;
**I can't tell the whole story now ;**
我 不能 告诉 这 所有的 故事 现在 ;

我现在还不能把整个故事都说出来;

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
**but I'll tell you about some of the most important events of the voyage ,**
但 患病的 告诉 你 关于 一些 的 这 最多 重要的 活动 的 这 航程 ,

但我会给你们讲讲这次航行中一些最重要的事件。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [rest] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] .
**and save the rest for another time .**
和 节省 这 休息 为了 其他 时间 .

剩下的留到下次再吃。

“ [wel] , [aɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['æftər] [aɪ] [left] [hoʊm] ,
**“ Well , I went straight to Boston , after I left home ,**
“ 出色地 , 我 去 直的 到 波士顿 , 后 我 左边 家 ,

“嗯，我离开家后就直接去了波士顿。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [si:] .
**and the first thing I did was to try to get a chance to go to sea .**
和 这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 尝试 到 得到 一个 机会 到 去 到 海 .

我做的第一件事就是想办法争取出海的机会。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɪg] ['su:zn] , [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ ˌvælpə'raisəu ]
**As luck would have it , I fell in with the brig Susan , bound for Valparaiso**
作为 运气 会 有 它 , 我 跌倒 在 和 这 布里格 苏珊 , 边界 为了 瓦尔帕莱索
,
**,**
,

真是巧合，我上了开往瓦尔帕莱索的苏珊号双桅帆船。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:rf] .
**just as she was hauling off from the wharf .**
只是 作为 她 曾是 运输 离开 从 这 码头 .

就在她准备离开码头的时候。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [went] [ə'ʃɔ:r] , [ænd; ənd] ['hædnt]
**They had shipped a boy the day before , but he went ashore , and hadn't**
他们 有 已发货 一个 男生 这 天 前 , 但 他 去 岸上 , 和 之前没有
[kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ - ]
**come back , and [ 28 ]**
来 后退 , 和 [ - ]

他们前一天送走了一个男孩，但他上岸后就再也没有回来，[28]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld] [ˌem 'i:] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**the captain told me I might take his place .**
这 队长 讲述 我 我 可能 拿 他的 地方 .

船长告诉我，我可能会顶替他的位置。

[soʊ] [aɪ] ['bʌndəld] [raɪt] [ɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] .
**So I bundled right in , without stopping to think .**
所以 我 捆绑式 正确的 在 , 没有 停止 到 思考 .

于是我二话不说就跟着进去了，根本没停下来思考。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [nɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [baʊnd] ,
**I didn't know the name of the vessel , nor where she was bound ,**
我 没有 知道 这 姓名 的 这 血管 , 也不 在哪里 她 曾是 边界 ,

我不知道这艘船的名字，也不知道它的目的地是哪里。

[nɔːr] [wʌt] ['weɪdʒɪz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

| **nor** | **what** | **wages** | **I** | **was** | **to** | **have** | **,** | **nor** | **anything** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 什么 | 工资 | 我 | 曾是 | 到 | 有 | , | 也不 | 任何事物 | 别的 | . |

既不知道我的工资是多少，也不知道其他任何事情。

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] .

| **I** | **only** | **knew** | **I** | **was** | **going** | **to** | **sea** | **,** | **and** | **that** | **was** | **all** | **I** | **cared** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 知道 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 海 | , | 和 | 那 | 曾是 | 全部 | 我 | 关心 | 关于 | . |

我只知道我要出海，除此之外，我什么都不关心。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['dredf(ə)l] ['siːsɪk] ;

| **“** | **Before** | **I** | **got** | **out** | **of** | **sight** | **of** | **land** | **,** | **I** | **began** | **to** | **be** | **dreadful** | **seasick** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 前 | 我 | 得到 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 土地 | , | 我 | 开始 | 到 | 是 | 可怕 | 晕船 | ; |

“还没看不到陆地，我就开始严重晕船了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

| **but** | **it** | **isn't** | **worth** | **while** | **to** | **tell** | **you** | **about** | **that** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 值得 | 尽管 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 那 | 现在 | . |

但现在告诉你这件事没什么意义。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][dʒɑːb][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

| **And** | **,** | **if** | **you'll** | **believe** | **me** | **,** | **the** | **very** | **first** | **job** | **I** | **had** | **to** | **do** | **,** | **on** | **board** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 你会 | 相信 | 我 | , | 这 | 非常 | 第一的 | 工作 | 我 | 有 | 到 | 做 | , | 在 | 木板 | 这 |

['suːzn] ,

| **Susan** | **,** |
|---|---|
| 苏珊 | , |

而且，如果你相信我，我在“苏珊号”上做的第一份工作，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ðə; ði]['pɪgstaɪ] !

| **was** | **to** | **clear** | **out** | **the** | **pigsty** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 清除 | 出去 | 这 | 圊 | ! |

目的是清理猪圈！

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ! ”

| **and** | **I** | **had** | **to** | **do** | **it** | **every** | **day** | **through** | **the** | **voyage** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到 | 做 | 它 | 每一个 | 天 | 通过 | 这 | 航程 | ! | ” |

而且我整个航程中每天都得这么做！

“ [waɪ] , [duː] [ðeɪ] [hæv; həv]['pɪgˌstaɪz][ɑːn] [bɔːrd] ['ves(ə)lz] ? ” [in'kwaiəd] ['hɛriːət] .

| **“** | **Why** | **,** | **do** | **they** | **have** | **pigsties** | **on** | **board** | **vessels** | **?** | **”** | **inquired** | **Harriet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 做 | 他们 | 有 | 猪圈 | 在 | 木板 | 船只 | ? | ” | 询问 | 哈丽特 | . |

“为什么，船上有猪圈吗？”哈丽特问道。

“ [jes] , ['sʌmtaɪmz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒeri] .

| **“** | **Yes** | **,** | **sometimes** | **,** | **”** | **continued** | **Jerry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 有时 | , | ” | 持续 | 杰瑞 | . |

“是的，有时候，”杰瑞继续说道。

“ [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][pɪgz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [fɔːr; fər] [freʃ] [miːt] , — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

| **“** | **But** | **our** | **pigs** | **were** | **not** | **to** | **be** | **killed** | **for** | **fresh** | **meat** | **,** | **—** | **they** | **were** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们的 | 猪 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 被杀 | 为了 | 新鲜的 | 肉 | , | — | 他们 | 是 | 一个 |

[tʃɔɪs] [kaɪnd] ,

| **choice** | **kind** | **,** |
|---|---|---|
| 选择 | 种类 | , |

但我们的猪不是用来宰杀吃鲜肉的，——它们是上等品种，

[ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ ˌvælpə'raisəu ][fɔːr; fər] ['briːdɪŋ] .

| **that** | **somebody** | **was** | **sending** | **out** | **to** | **Valparaiso** | **for** | **breeding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 某人 | 曾是 | 发送 | 出去 | 到 | 瓦尔帕莱索 | 为了 | 选育 | . |

有人要把这些狗送到瓦尔帕莱索去配种。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [kwɪr] ,

| But | I | thought | it | was | rather | queer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 相当 | 酷儿 | , |

但我认为这相当奇怪。

['æftər][aɪ][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrk] ,

| after | I | had | run | away | from | home | to | get | rid | of | such | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 跑步 | 离开 | 从 | 家 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这样的 | 工作 | , |

我离家出走就是为了摆脱这种工作。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [pɪgz][ænd; ənd] [kliːn] [aʊt][ðer; ðər][pen][æt; ət] [siː] .

| that | I | should | have | to | feed | pigs | and | clean | out | their | pen | at | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 应该 | 有 | 到 | 喂养 | 猪 | 和 | 干净的 | 出去 | 他们的 | 笔 | 在 | 海 | . |

我竟然要在海上喂猪、清理猪圈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['meni] [deɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wɪʃt] [maɪ'self] [hoʊm] [ə'gen] .

| And | it | wasn't | many | days | , | I | tell | you | , | before | I | wished | myself | home | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不是 | 许多 | 天 | , | 我 | 告诉 | 你 | , | 前 | 我 | 希望 | 我 | 家 | 再次 | . |

我告诉你，没过几天，我就盼着回家了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [daʊn] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [kʌft] [ænd; ənd] [kɪkt]

| Everybody | , | from | the | captain | down | , | cursed | and | cuffed | and | kicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | , | 从 | 这 | 队长 | 向下 | , | 被诅咒的 | 和 | 袖口 | 和 | 踢 |

[ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [griːn] ,

| me | , | because | I | was | so | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 因为 | 我 | 曾是 | 所以 | 绿色的 | , |

从船长到普通士兵，每个人都骂我、铐我、踢我，因为我太没经验了。

— [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['evri] [roʊp][ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ,

| — | just | as | if | I | ought | to | have | known | every | rope | of | the | brig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 只是 | 作为 | 如果 | 我 | 应该 | 到 | 有 | 已知 | 每一个 | 绳索 | 的 | 这 | 布里格 | , |

——就好像我应该对船上的每一根绳索都了如指掌一样，

[wen] [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][brɪg] [bɪ'fɔːr] .

| when | I | never | saw | a | brig | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 绝不 | 锯 | 一个 | 布里格 | 前 | . |

我以前从未见过双桅帆船。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ - ]

| If | I | didn't | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 没有 | [ | - | ] |

如果我没有[29]

['hæpən] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] , [daʊn] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [roʊps] - [end] [ə'krɔːs] [maɪ]

| happen | to | do | a | thing | just | right | , | down | would | come | a | rope's | - | end | across | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 做 | 一个 | 事物 | 只是 | 正确的 | , | 向下 | 会 | 来 | 一个 | 绳子的 | - | 结尾 | 穿过 | 我的 |

[ 'ʃəuldəz ] ,

| shoulders | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

如果我碰巧做对了什么事，就会有一根绳子的末端垂下来搭在我的肩膀上。

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

| as | like | as | not | ; | and | if | I | dared | to | say | a | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 喜欢 | 作为 | 不是 | ; | 和 | 如果 | 我 | 敢于 | 到 | 说 | 一个 | 单词 | , |

很有可能；如果我胆敢开口说话，

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][maɪ'self] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .

| I | would | find | myself | sprawling | on | the | deck | the | next | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 寻找 | 我 | 蔓延 | 在 | 这 | 甲板 | 这 | 下一个 | 分钟 | . |

下一分钟，我就会发现自己瘫倒在甲板上。

[ðə; ði] [men] , [tuː] ,
**The men , too ,**
这 男人 , 也 ,

男人们也是如此。

[pleɪd] [ɔːf] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] . [ [ˌtuː'tuː] ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz]
**played off all sorts of tricks upon me . [ 2 ] And then the living was**
玩 离开 全部 排序 的 技巧 之上 我 . [ 2 ] 和 然后 这 活的 曾是
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sɪkən] ['enibɑːdi] .
**enough to sicken anybody .**
足够的 到 令人作呕 任何人 .

他们对我使出了各种各样的诡计。[2] 然后，活着就足以让任何人感到恶心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɔːlt] [biːf] [ænd; ənd] [hɑːrd] [bred] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [wiːk]
**It was salt beef and hard bread morning , noon , and night , and week**
它 曾是 盐 牛肉 和 难的 面包 早晨 , 中午 , 和 夜晚 , 和 星期
['æftər] [wiːk] ,
**after week ,**
后 星期 ,

每天早中晚都是咸牛肉配硬面包，周复一周。

['oʊnli] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [stuːd] [biːnz] [ɔːr] ['piːz] , [ɔːr] [bɔɪld]
**only , once in a while , we were treated with stewed beans or peas , or boiled**
仅有的 , 一次 在 一个 尽管 , 我们 是 治疗 和 炖 豆子 或者 豌豆 , 或者 煮沸
[raɪs] ,
**rice ,**
米 ,

只是偶尔，我们才能吃到炖豆子或豌豆，或者白米饭。

[ɔːr] [dʌf] , — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] ['flaʊər] .
**or duff , — a kind of pudding made of flour .**
或者 达夫 , — 一个 种类 的 布丁 制成 的 面粉 .

或者叫作达夫布丁，是一种用面粉制成的布丁。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [slept] .
**And I wish you could have seen the place where we slept .**
和 我 希望 你 可以 有 已见 这 地方 在哪里 我们 睡着了 .

我真希望你能看到我们睡觉的地方。

[ðə; ði] ['foʊksl] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**The forecastle is the name of it .**
这 前甲板 是 这 姓名 的 它 .

它的名字叫前甲板。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['nærəʊ] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['dɜːrti] [hoʊl] , [wɪð; wɪθ] [bɜːθs] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] ,
**It was a little , narrow , dark , and dirty hole , with berths on the sides ,**
它 曾是 一个 小的 , 狭窄的 , 黑暗的 , 和 肮脏的 洞 , 和 泊位 在 这 侧面 ,
[laɪk] [ʃelvz] ,
**like shelves ,**
喜欢 货架 ,

那是一个又小又窄又黑又脏的洞穴，两侧像架子一样设有铺位。

[wer] [ðə; ði] [men] [slept] .
**where the men slept .**
在哪里 这 男人 睡着了 .

男人们睡觉的地方。

[waɪ] , ['aʊər; ɑːr] [kɑːk] - [lɔft] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɑːrlər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**Why , our cock - loft is a perfect parlor compared with it . ”**
为什么 , 我们的 公鸡 - 阁楼 是 一个 完美的 客厅 比较的 和 它 . ”

“跟它比起来，我们的鸡舍简直就是个完美的客厅。”

“ [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [wɪʃt] [jɔːr'self] [hoʊm] , [pʊr] ['feloʊ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] .

| “ | No | wonder | you | wished | yourself | home | , | poor | fellow | ! | ” | said | Mrs | . | Preston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 想知道 | 你 | 希望 | 你自己 | 家 | , | 贫穷的 | 同伴 | ! | ” | 说 | 太太 | . | 普雷斯顿 | . |

“难怪你那么想回家，可怜的人！”普雷斯顿太太说道。

“ [wel] , ['æftər] [ɔːl] , ['mʌðər] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒeri] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['dredf(ə)l] [bæd] ,

| “ | Well | , | after | all | , | mother | , | ” | continued | Jerry | , | “ | it | wasn't | so | dreadful | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 后 | 全部 | , | 母亲 | , | ” | 持续 | 杰瑞 | , | “ | 它 | 不是 | 所以 | 可怕 | 坏的 | , |

“嗯，妈妈，”杰瑞继续说道，“总而言之，情况并没有那么糟糕。”

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| when | a | fellow | got | used | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 同伴 | 得到 | 用过的 | 到 | 它 | . |

当一个人习惯了之后。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][gɑːt][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ - ]

| In | a | few | weeks | I | kind | of | got | the | hang | of | things | , | and | made | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 周 | 我 | 种类 | 的 | 得到 | 这 | 悬挂 | 的 | 事物 | , | 和 | 制成 | [ | - | ] |

几周后我就掌握了要领，并制作了[30]

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['iziə] .

| the | best | of | them | , | and | after | that | I | got | along | a | good | deal | easier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | 他们 | , | 和 | 后 | 那 | 我 | 得到 | 沿着 | 一个 | 好的 | 交易 | 更轻松 | . |

他们之中最优秀的人，在那之后我的生活就轻松多了。

[maɪ] [siː] - ['sɪknəs] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [maɪ] [ə'laʊəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smɑːrtəst]

| My | sea | - | sickness | went | off | , | and | I | could | eat | my | allowance | with | the | smartest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 海 | - | 疾病 | 去 | 离开 | , | 和 | 我 | 可以 | 吃 | 我的 | 津贴 | 和 | 这 | 最聪明的 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | them | , |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | , |

我的晕船症状消失了，我可以像最聪明的人一样吃完我的零花钱了。

[sɔːlt] - [dʒʌŋk][ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðeid] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn] .

| salt | - | junk | or | anything | they'd | a | mind | to | bring | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | - | 垃圾 | 或者 | 任何事物 | 他们会 | 一个 | 头脑 | 到 | 带来 | 在 | . |

咸味垃圾食品，或者他们想带来的任何东西。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ; [wiːd] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] ['lætɪtuːd] ,

| The | weather | was | fine | for | several | weeks | ; | we'd | got | into | a | warm | latitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 美好的 | 为了 | 一些 | 周 | ; | 我们会 | 得到 | 进入 | 一个 | 温暖的 | 纬度 | , |

天气连续几周都很好；我们进入了温暖的纬度地区。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][brɪg] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rʌn] .

| and | the | old | brig | made | a | handsome | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 布里格 | 制成 | 一个 | 英俊的 | 跑步 | . |

那艘老旧的双桅帆船一路顺风顺水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] [wʌns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

| There | was | one | time | that | we | didn't | shorten | sail | once | for | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 时间 | 那 | 我们 | 没有 | 缩短 | 帆 | 一次 | 为了 | 一个 | 星期 | , |

有一次，我们整整一周都没有缩短航程。

— [ʃiː; ʃi] [kept] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [ 'staːtiŋ ] [tæk] [ɔːr]

| — | she | kept | right | along | on | her | course | , | with | a | fair | wind | , | without | starting | tack | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 她 | 保留 | 正确的 | 沿着 | 在 | 她 | 课程 | , | 和 | 一个 | 公平的 | 风 | , | 没有 | 开始 | 钉 | 或者 |

[ʃiːt] .

| sheet | . |
|---|---|
| 床单 | . |

—她顺风航行，没有起航，也没有收帆。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [rer] [spɔːrt] , [tuː] , [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] .

| We | had | some | rare | sport | , | too | , | about | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一些 | 稀有的 | 运动 | , | 也 | , | 关于 | 那 | 时间 | . |

那段时间，我们也进行了一些罕见的体育运动。

[wiː; wi] [kɪld] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [brɪg] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] .

| We | killed | a | shark | that | was | hanging | around | the | brig | , | for | one | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 被杀 | 一个 | 鲨鱼 | 那 | 曾是 | 绞刑 | 大约 | 这 | 布里格 | , | 为了 | 一 | 事物 | . |

举个例子来说，我们打死了一条在船舱附近游荡的鲨鱼。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ˈhiːtɪd] [ə; eɪ] [brɪk] [æz; əz] [hɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

| One | of | the | men | heated | a | brick | as | hot | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 加热 | 一个 | 砖 | 作为 | 热的 | 作为 | 他 | 可以 | , |

其中一人将一块砖头加热到极致温度，

[ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈgriːsi] [klɔːðz] , [ænd; ənd] [tʃʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

| and | then | wrapped | it | up | in | some | greasy | cloths | , | and | chucked | it | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 包装 | 它 | 向上 | 在 | 一些 | 腻 | 布料 | , | 和 | 扔掉 | 它 | 到 | 他 |

.

:

.

然后把它用油腻的布包起来，扔给了他。

[ʃɑːrks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪl] [dʒʌmp] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [θroʊ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs]

| Sharks | , | you | know | , | will | jump | at | anything | you | throw | at | them | , | and | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲨鱼 | , | 你 | 知道 | , | 将要 | 跳 | 在 | 任何事物 | 你 | 扔 | 在 | 他们 | , | 和 | 这 |

['feloʊ] [smelt] [ðə; ði] [griːs] ,

| fellow | smelt | the | grease | , |
|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 冶炼 | 这 | 润滑脂 | , |

你知道，鲨鱼什么都吃，这家伙闻到了油脂味儿。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [brɪk] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] [ ˈrɔbinsn ] .

| and | down | went | the | brick | , | before | you | could | say | Jack | Robinson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 去 | 这 | 砖 | , | 前 | 你 | 可以 | 说 | 杰克 | 罗宾逊 | . |

还没等你反应过来，砖块就倒了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [θræʃ] [raʊnd] .

| And | then | you | ought | to | have | seen | him | thrash | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 应该 | 到 | 有 | 已见 | 他 | 鞭挞 | 圆形的 | . |

然后你应该看看他当时是怎么挣扎的。

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ læʃ ]

| Why | , | it | looked | as | if | the | water | was | boiling | , | where | he | was | , | he | lashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 这 | 水 | 曾是 | 沸腾 | , | 在哪里 | 他 | 曾是 | , | 他 | 鞭打 |

[ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] ,

| it | so | , |
|---|---|---|
| 它 | 所以 | , |

为什么？他所在的地方，水看起来好像沸腾了一样，他猛地抽打着水面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spreɪ] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑːn] [juː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] .

| and | the | spray | came | down | upon | us | like | a | shower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喷 | 来了 | 向下 | 之上 | 我们 | 喜欢 | 一个 | 淋浴 | . |

水花像阵雨一样倾泻而下。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈoʊvər] ,

| But | in | a | few | minutes | it | was | all | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | , |

但几分钟后，一切都结束了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌgli] [ˈkɑːrkəs] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ɔːf] . ” [ - ]

| and | his | ugly | carcass | rose | to | the | top | and | floated | off | . | ” | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 丑陋的 | 尸体 | 玫瑰 | 到 | 这 | 顶部 | 和 | 漂浮 | 离开 | . | ” | [ | - | ] |

他那丑陋的尸体浮到水面，然后漂走了。”[31]

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['kruːəl] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] .
**“ Oh , that was cruel ! ” said Mrs . Preston .**
“ 哦 , 那 曾是 残忍的 ！ ” 说 太太 . 普雷斯顿 .

“哦，这太残忍了！”普雷斯顿太太说。

“ [wel] , ['mʌðər] , [ðə; ði] [ʃɑːrks] [ɑːr; ər]['kruːəl] , [tuː] , ” [sed] ['dʒeri] ;
**“ Well , mother , the sharks are cruel , too , ” said Jerry ;**
“ 出色地 , 母亲 , 这 鲨鱼 是 残忍的 , 也 , ” 说 杰瑞 ;

“妈妈，鲨鱼也很残忍啊，”杰瑞说；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [dəunt][hæv; həv] ['eni] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
**“ and the sailors don't have any love for them , I can tell you .**
“ 和 这 水手们 不 有 任何 爱 为了 他们 , 我 能 告诉 你 .

“我可以告诉你，水手们对他们没有任何好感。”

[ðə; ði]['ræskəlz] [wʊd] [iːt] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ,
**The rascals would eat a man just as quick as anything else ,**
这 无赖 会 吃 一个 男人 只是 作为 快的 作为 任何事物 别的 ,

这些恶棍吃人跟吃其他东西一样快。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] .
**if they could get a chance .**
如果 他们 可以 得到 一个 机会 .

如果他们能获得机会的话。

[ðeid] [snæp][ə; eɪ][leg] [ɔːf][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪts] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['kændi] ,
**They'd snap a leg off just as a boy bites a stick of candy ,**
他们会 折断 一个 腿 离开 只是 作为 一个 男生 咬 一个 戳 的 糖果 ,

他们会像男孩咬糖果一样，轻易地把一条腿掰断。

[ænd; ənd] [ðeid] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['maʊθˌfʊlz] .
**and they'd finish the rest of him in two or three mouthfuls .**
和 他们会 结束 这 休息 的 他 在 二 或者 三 一口一口 .

然后他们两三口就把他剩下的部分吃光了。

“ [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðæt] , [wiː; wi] [kɔːt] [æn; ən] ['ælbətrɑːs] .
**“ A day or two after that , we caught an albatross .**
“ 一个 天 或者 二 后 那 , 我们 捕捉 一个 信天翁 .

“一两天后，我们抓到了一只信天翁。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
**There were several of them that had been following us three or four days .**
那里 是 一些 的 他们 那 有 到过 下列的 我们 三 或者 四 天 .

他们中有好几个人已经跟踪我们三四天了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bɜːrd] .
**They are a curious bird .**
他们 是 一个 好奇的 鸟 .

它们是一种好奇的鸟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪŋz] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] .
**They are very large , and their wings opened from twelve to fifteen feet .**
他们 是 非常 大的 , 和 他们的 翅膀 打开 从 十二 到 十五 脚 .

它们体型非常大，翅膀展开可达十二到十五英尺。

[wiː; wi] [seɪld] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz]
**We sailed at the rate of about two hundred miles a day , for several days**
我们 航行 在 这 速度 的 关于 二 百 英里 一个 天 , 为了 一些 天
['rʌnɪŋ] ,
**running ,**
跑步 ,

我们连续几天以每天约两百英里的速度航行。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [bɜːrdz] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

| and | yet | these | birds | kept | up | with | us | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这些 | 鸟类 | 保留 | 向上 | 和 | 我们 | 全部 | 这 | 时间 | . |

然而，这些鸟儿却始终跟在我们后面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [wiː; wɪ] [dɪd] ,

| But | they | went | more | than | double | the | distance | that | we | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 去 | 更多的 | 比 | 双倍的 | 这 | 距离 | 那 | 我们 | 做过 | , |

但他们的行程比我们多了一倍多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kept] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrkl] [raʊnd] [juː 'es] [fɔːr; fər] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn]

| because | they | kept | making | circles | round | us | for | miles | , | and | then | coming | back | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 保留 | 制作 | 界 | 圆形的 | 我们 | 为了 | 英里 | , | 和 | 然后 | 未来 | 后退 | 在 |

['aʊər; ɑːr] [weɪk] .

| our | wake | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 唤醒 | . |

因为他们绕着我们转了好几英里，然后又跟在我们身后回来。

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ðæt] [ɪz] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] .

| They | follow | vessels | to | pick | up | the | stuff | that | is | thrown | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跟随 | 船只 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 东西 | 那 | 是 | 抛掷 | 落水 | . |

他们跟随船只，捡拾被抛入海中的物品。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [beɪt] [ə; eɪ] [hʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sɔːlt] [pɔːrk] ,

| One | of | our | men | baited | a | hook | with | a | piece | of | salt | pork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我们的 | 男人 | 诱饵 | 一个 | 钩 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 盐 | 猪肉 | , |

我们的一名队员用一块咸猪肉做鱼饵，

[ænd; ənd] [toʊd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [stɜːrn] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪn] .

| and | towed | it | from | the | stern | by | a | strong | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被拖走 | 它 | 从 | 这 | 船尾 | 经过 | 一个 | 强的 | 线 | . |

然后从船尾用一根结实的绳子把它拖了起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] ['swɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [beɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm]

| In | a | few | minutes | one | of | the | birds | swallowed | the | bait | , | and | we | pulled | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 一 | 的 | 这 | 鸟类 | 吞咽 | 这 | 饵 | , | 和 | 我们 | 拉 | 他 |

[ɑːn] [dek] . [ - ]

| on | deck | . | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 甲板 | . | [ | - | ] |

几分钟后，其中一只鸟吞下了诱饵，我们把它拉到了甲板上。[32]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['feloʊ] ,

| He | was | a | monstrous | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 滔天 | 同伴 | , |

他是个极其残暴的家伙。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ['oʊnli] [baɪ] ['baɪtɪŋ] [æt; ət] [juː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| but | he | didn't | try | to | defend | himself | only | by | biting | at | us | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 尝试 | 到 | 保卫 | 他自己 | 仅有的 | 经过 | 咬 | 在 | 我们 | 一个 | 小的 | . |

但他并没有仅仅通过咬我们几口来保护自己。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['klʌmzi] [hiː; hi] ['kudnt] [stænd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dek] .

| He | was | so | clumsy | he | couldn't | stand | up | on | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 笨拙 | 他 | 不能 | 站立 | 向上 | 在 | 这 | 甲板 | . |

他太笨拙了，连在甲板上都站不稳。

[hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [webd] [fiːt] .

| He | had | great | webbed | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 伟大的 | 蹼状的 | 脚 | . |

他的脚趾间有蹼。

[ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː; tə] [meɪk] [pəːsiz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ]

| The | sailors | began | to | skin | his | feet | , | to | make | purses | , | before | the | poor | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 开始 | 到 | 皮肤 | 他的 | 脚 | , | 到 | 制作 | 钱包 | , | 前 | 这 | 贫穷的 | 同伴 |

[wʌz; wəz] [ded] . ”

| was | dead | . | ” |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 死的 | . | ” |

水手们还没等那可怜的人死去，就开始剥他的脚皮做钱包。

“ [oʊ] , [wʌt] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [retʃiz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['eməli] .

| “ | Oh | , | what | hard | - | hearted | wretches | ! | ” | exclaimed | Emily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 什么 | 难的 | - | 心地 | 可怜虫 | ! | ” | 惊呼 | 艾米丽 | . |

“哦，这些铁石心肠的家伙！”艾米丽惊呼道。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][jɑːrn] , ” [sed] ['dʒeri] , “ [ɔːr][aɪ] [ʃænt] [get] [θruː]

| “ | Well | , | I | must | hurry | along | with | my | yarn | , | ” | said | Jerry | , | “ | or | I | shan't | get | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 必须 | 匆忙 | 沿着 | 和 | 我的 | 纱 | , | ” | 说 | 杰瑞 | , | “ | 或者 | 我 | 不会 | 得到 | 通过 |

[tuː; tə] - [naɪt] .

| to | - | night | . |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | . |

“好吧，我得赶紧把我的故事讲完，”杰瑞说，“不然我今晚就讲不完了。”

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [laɪn] , — [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɔːl]

| We | crossed | the | line | , | — | the | equator | , | I | suppose | you | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 交叉 | 这 | 线 | , | — | 这 | 赤道 | , | 我 | 认为 | 你 | 称呼 |

我们越过了那条线——我想你称之为赤道。

[ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [kɪŋ] ['neptjuːnˌneptuːn] ,

| it | , | — | and | I | was | introduced | to | King | Neptune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | — | 和 | 我 | 曾是 | 介绍 | 到 | 国王 | 海王星 | , |

——然后我就见到了海王星。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [greɪt] [staɪl] ;

| and | was | shaved | and | washed | by | him | in | great | style | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 剃光 | 和 | 洗过 | 经过 | 他 | 在 | 伟大的 | 风格 | ; |

他以极高的风度为他刮了胡子、洗了澡；

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [naʊ] .

| but | I | can't | stop | to | tell | you | about | that | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 停止 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 那 | , | 现在 | . |

但我现在没时间跟你细说。

['evri] ['griːnhɔːrn] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [krɔsiz] [ðə; ði]

| Every | greenhorn | has | to | go | through | the | ceremony | the | first | time | he | crosses | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 菜鸟 | 有 | 到 | 去 | 通过 | 这 | 仪式 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 十字架 | 这 |

[laɪn] .

| line | . |
|---|---|
| 线 | . |

每个新手第一次越过终点线时都必须经历这个仪式。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['veri] [rʌf] ['weðər] [tɪl] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [keɪp] [ˌes 'tiː] .

| We | didn't | have | any | very | rough | weather | till | after | we | had | passed | Cape | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 有 | 任何 | 非常 | 粗糙的 | 天气 | 直到 | 后 | 我们 | 有 | 通过了 | 岬 | 英石 | . |

[roʊk] .

| Roque | . |
|---|---|
| 罗克 | . |

直到我们过了圣罗克角之后，才遇到比较恶劣的天气。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] , ['eməli] ?

| Do | you | know | where | that | is | , | Emily | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 那 | 是 | , | 艾米丽 | ? |

艾米丽，你知道那在哪里吗?

[get] [jʊr; jər] ['ætləs] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

| Get | your | atlas | , | and | I'll | show | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 你的 | 图集 | , | 和 | 患病的 | 展示 | 你 | . |

拿上你的地图册，我给你指路。

" ['eməli] [brɔːt] [hɜːr; hər] [skuːl] ['ætləs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [keɪp] [ˌes 'tiː] . [roʊk] , [ðə; ði] [ɪk'striːm]

| " | Emily | brought | her | school | atlas | , | and | found | Cape | St | . | Roque | , | the | extreme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾米丽 | 带来 | 她 | 学校 | 图集 | , | 和 | 成立 | 岬 | 英石 | . | 罗克 | , | 这 | 极端 |

['iːstərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

| eastern | point | of | South | America | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 东 | 观点 | 的 | 南 | 美国 | , |

“艾米丽带上了她的学校地图册，找到了圣罗克角，那是南美洲的最东端。”

[ə'baʊt] [faɪv] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

| about | five | degrees | below | the | equator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 五 | 学位 | 以下 | 这 | 赤道 | . |

大约在赤道以南五度。

“ [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [keɪp] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒeri] , “ [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [rʌf]

| “ | A | day | or | two | after | we | passed | the | cape | , | ” | continued | Jerry | , | “ | it | grew | rough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 后 | 我们 | 通过了 | 这 | 岬 | , | ” | 持续 | 杰瑞 | , | “ | 它 | 生长 | 粗糙的 |

[ænd; ənd] ['stɔːrmi] ,

| and | stormy | , |
|---|---|---|
| 和 | 暴风雨 | , |

“我们过了海角一两天后，”杰瑞继续说道，“海面变得波涛汹涌，暴风雨肆虐。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['regjələr] [geɪl] .

| and | finally | settled | down | into | a | regular | gale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 定居 | 向下 | 进入 | 一个 | 常规的 | 大风 | . |

最后稳定下来，成为一场普通的狂风。

[ðə; ði] [siː] [ræn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [mæst] - [hed] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| The | sea | ran | as | high | as | the | mast | - | head | , | and | I | thought | we | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 跑 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 桅杆 | - | 头 | , | 和 | 我 | 想法 | 我们 | 应该 | 是 |

['swɑːloʊd] [ʌp] [ - ]

| swallowed | up | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 吞咽 | 向上 | [ | - | ] |

海浪高及桅杆顶端，我觉得我们会被海水吞没[33]

['evri] ['moʊmənt] .

| every | moment | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 片刻 | . |

每时每刻。

[ðə; ði] [brɪg] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [stænd] [stɪl] [nɔːr] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt]

| The | brig | lay | down | on | her | side | so | that | you | couldn't | stand | still | nor | walk | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布里格 | 躺 | 向下 | 在 | 她 | 边 | 所以 | 那 | 你 | 不能 | 站立 | 仍然 | 也不 | 走 | 没有 |

['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

| holding | on | to | something | . |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 到 | 某物 | . |

双桅帆船侧翻在地，你不扶着什么东西既不能站着也不能走动。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['terəbli] , [ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] , [ðə; ði] [siː] [dæʃt] ['oʊvər] [ðə; ði]

| The | wind | blew | terribly | , | the | rain | poured | down | in | torrents | , | the | sea | dashed | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹 | 可怕 | , | 这 | 雨 | 倾倒 | 向下 | 在 | 种子 | , | 这 | 海 | 虚线 | 超过 | 这 |

[dek] ,

| deck | , |
|---|---|
| 甲板 | , |

狂风呼啸，暴雨倾盆而下，海浪拍打着甲板。

[ænd; ənd] ['evri] [roʊp][ænd; ənd][plæŋk] [siːmd] [tuː; tə] [kriːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][brɪg][wʌz; wəz][dʒʌst]

| and | every | rope | and | plank | seemed | to | creak | as | though | the | brig | was | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 绳索 | 和 | 板 | 似乎 | 到 | 吱嘎声 | 作为 | 尽管 | 这 | 布里格 | 曾是 | 只是 |

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

| going | to | pieces | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 件 | . |

每根绳索和每一块木板都发出嘎吱嘎吱的响声，仿佛这艘双桅帆船就要散架了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['ʃeɪki] ['bɪznəs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːft] [ðen] ,

| It | was | pretty | shaky | business | , | I | can | tell | you | , | going | up | aloft | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 漂亮的 | 摇晃 | 商业 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | , | 去 | 向上 | 高空 | 然后 | , |

我可以告诉你，那时候上高空可真不是什么轻松的差事。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ ja:dz ] [ænd; ənd] [roʊps] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| and | hanging | to | the | yards | and | ropes | , | but | we | had | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绞刑 | 到 | 这 | 码 | 和 | 绳索 | , | 但 | 我们 | 有 | 到 | 做 | 它 | . |

我们被绳子吊着，但我们必须这么做。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][get] ['eni] [rest] [ɔːr] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ræg][ʌv; əv]

| And | for | two | days | we | didn't | one | of | us | get | any | rest | or | put | on | a | rag | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 二 | 天 | 我们 | 没有 | 一 | 的 | 我们 | 得到 | 任何 | 休息 | 或者 | 放 | 在 | 一个 | 抹布 | 的 |

[draɪ] ['kloʊðɪŋ] .

| dry | clothing | . |
|---|---|---|
| 干燥 | 衣服 | . |

整整两天，我们谁也没休息一下，也没人换上干衣服。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , ['aʊər; ɑːr]['meɪnˌtɑːp][ænd; ənd] [təgælənt] [mɑːsts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| In | the | height | of | the | storm | , | our | maintop | and | topgallant | masts | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 风暴 | , | 我们的 | 主顶 | 和 | 顶盖兰特 | 桅杆 | , | 和 | 这 |

[ ja:dz ] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,

| yards | and | rigging | , |
|---|---|---|---|
| 码 | 和 | 索具 | , |

在暴风雨最猛烈的时候，我们的主桅和上桅，连同横桁和索具，

[keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

| came | down | with | a | crash | to | the | deck | , | and | nearly | killed | one | of | the | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向下 | 和 | 一个 | 碰撞 | 到 | 这 | 甲板 | , | 和 | 几乎 | 被杀 | 一 | 的 | 这 | 全体人员 | . |

飞机坠落到甲板上，重重地砸在地上，差点害死一名船员。

[aɪ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ðen] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] ,

| I | thought | our | time | had | come | then | , | certainly | , | but | we | cut | away | the | wreck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我们的 | 时间 | 有 | 来 | 然后 | , | 当然 | , | 但 | 我们 | 切 | 离开 | 这 | 破坏 | , |

我当时觉得我们的时代已经来临，的确如此，但我们还是清除了残骸。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [snʌg] [ə'gen] .

| and | made | everything | all | snug | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一切 | 全部 | 舒适 | 再次 | . |

然后又把一切都整理得井井有条。

[suːn] ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,

| Soon | after | that | , | the | captain | discovered | that | we | had | sprung | a | leak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 那 | , | 这 | 队长 | 发现 | 那 | 我们 | 有 | 弹簧 | 一个 | 泄露 | , |

不久之后，船长发现我们船漏水了。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .

| and | all | hands | had | to | take | their | turn | at | the | pumps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 双手 | 有 | 到 | 拿 | 他们的 | 转动 | 在 | 这 | 水泵 | . |

所有人都必须轮流去加油。

[ðæt] [keɪm] ['prɪti] [hɑːrd] , [wɔːrn] [aʊt] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʌmp] [ɔːr] [sɪŋk]

| That | came | pretty | hard | , | worn | out | as | we | were | , | but | it | was | pump | or | sink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 来了 | 漂亮的 | 难的 | , | 磨损 | 出去 | 作为 | 我们 | 是 | , | 但 | 它 | 曾是 | 泵 | 或者 | 下沉 |

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

| with | us | , |
|---|---|---|
| 和 | 我们 | , |

那段日子非常难熬，我们当时已经筋疲力尽，但对我们来说，要么成功，要么失败。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [get] - [ɔːf] .

| and | there | was | no | get | - | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 得到 | - | 离开 | . |

而且没有下车的可能。

“ [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['æftər] [wiː; wi] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] , [ðə; ði] [geɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daɪ] [ə'weɪ] ,

| “ | The | next | day | after | we | sprung | a | leak | , | the | gale | began | to | die | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 下一个 | 天 | 后 | 我们 | 弹簧 | 一个 | 泄露 | , | 这 | 大风 | 开始 | 到 | 死 | 离开 | , |

“漏水发生后的第二天，狂风就开始减弱了。”

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ 'riːəu ] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .

| and | our | captain | made | up | his | mind | to | run | into | Rio | for | repairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 队长 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 跑步 | 进入 | 里约热内卢 | 为了 | 维修 | . |

我们的船长决定开往里约热内卢进行维修。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] , ['eməli] ? ”

| Do | you | know | where | that | is | , | Emily | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 那 | 是 | , | 艾米丽 | ? | ” |

你知道那是哪里吗，艾米丽?

“ [ 'riːəu ] [dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] ?

| “ | Rio | Janeiro | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 里约热内卢 | 雅内罗 | ? |

“里约热内卢？”

[jes] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , — [its] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [brə'zɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['eməli] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæp] . [ - ]

| Yes | ; | here | it | is | , | — | it's | the | capital | of | Brazil | , | ” | replied | Emily | , | looking | upon | the | map | . | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 这里 | 它 | 是 | , | — | 它是 | 这 | 首都 | 的 | 巴西 | , | ” | 回复 | 艾米丽 | , | 寻找 | 之上 | 这 | 地图 | . | [ | - | ] |

“是的，就是这里，——这是巴西的首都，”艾米莉看着地图回答道。[34]

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [roʊt] [maɪ] [fɜːrst] ['letər] [frʌm; frəm] , ” [ri'zjuːmd] ['dʒeri] .

| “ | That's | the | place | I | wrote | my | first | letter | from | , | ” | resumed | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 地方 | 我 | 写道 | 我的 | 第一的 | 信 | 从 | , | ” | 恢复 | 杰瑞 | . |

“那是我写第一封信的地方，”杰瑞继续说道。

“ [wiː; wi] [leɪ] [baɪ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [goʊ] [ə'ʃɔːr] .

| “ | We | lay | by | there | about | a | week | , | and | had | a | chance | to | go | ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 躺 | 经过 | 那里 | 关于 | 一个 | 星期 | , | 和 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 去 | 岸上 | . |

“我们在那里停泊了大约一周，并有机会上岸。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌmər] .

| It | was | the | last | of | March | , | but | it | was | the | latter | part | of | their | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 的 | 行进 | , | 但 | 它 | 曾是 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 他们的 | 夏天 | . |

当时已是三月的最后一天，但对他们来说，夏天已经接近尾声了。

[wen] [its] ['wɪntər] [hɪr] , [its] ['sʌmər] [ðer; ðər] .

| When | it's | winter | here | , | it's | summer | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它是 | 冬天 | 这里 | , | 它是 | 夏天 | 那里 | . |

这里是冬天，那里却是夏天。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][fruːt] [waɪl] [wiː; wi] [stɑːpt] [ðer; ðər] , — [sʌtʃ] [æz; əz]['ɔːrɪndʒɪz] ,

| We | had | plenty | of | fruit | while | we | stopped | there | , | — | such | as | oranges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 很多 | 的 | 水果 | 尽管 | 我们 | 停止 | 那里 | , | — | 这样的 | 作为 | 橙子 | , |

['plæntinz] , ['paɪnæplz] , [bə'nænəz] , [ænd; ənd]['mæŋgoʊz] .

| plantains | , | pineapples | , | bananas | , | and | mangoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大蕉 | , | 菠萝 | , | 香蕉 | , | 和 | 芒果 | . |

我们在那里停留期间买到了很多水果，比如橙子、大蕉、菠萝、香蕉和芒果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['pærəts] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər][aɪ] [ges] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

| And | the | monkeys | and | parrots | that | we | saw | there | I | guess | would | have | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猴子 | 和 | 鹦鹉 | 那 | 我们 | 锯 | 那里 | 我 | 猜测 | 会 | 有 | 制成 |

[juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] .

| you | open | your | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 打开 | 你的 | 眼睛 | . |

我想，我们在那里看到的猴子和鹦鹉一定会让你大开眼界。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [groʊ] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] .

| They | say | they | grow | wild | in | the | woods | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他们 | 生长 | 荒野 | 在 | 这 | 树林 | 那里 | . |

他们说它们在那里的树林里野生生长。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] ['æŋkər] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn] [kə'nuːz] ,

| Just | as | soon | as | we | got | anchored | , | the | natives | began | to | come | out | in | canoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 得到 | 锚定 | , | 这 | 本地人 | 开始 | 到 | 来 | 出去 | 在 | 独木舟 | , |

我们刚抛锚，当地人就开始划着独木舟出来了。

[wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd] ['poʊltri] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['pærəts] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

| with | fruits | and | poultry | and | monkeys | and | parrots | and | all | sorts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水果 | 和 | 家禽 | 和 | 猴子 | 和 | 鹦鹉 | 和 | 全部 | 排序 | 的 |

['nɪknæk] , [tuː; tə] [sel] .

| knickknacks | , | to | sell | . |
|---|---|---|---|---|
| 小摆设 | , | 到 | 卖 | . |

出售水果、家禽、猴子、鹦鹉和各种小玩意儿。

[ 'riːəu ] [lʊks] ['riːəl] ['hænsəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ]

| Rio | looks | real | handsome | from | the | water | , | but | it's | a | queer | place | when | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里约热内卢 | 看起来 | 真实的 | 英俊的 | 从 | 这 | 水 | , | 但 | 它是 | 一个 | 酷儿 | 地方 | 什么时候 | 你 |

[get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| get | into | it | . |
|---|---|---|---|
| 得到 | 进入 | 它 | . |

从水面上看，里约热内卢非常漂亮，但当你真正深入其中时，你会发现它是一个古怪的地方。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [haɪ] ,

| The | houses | are | high | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 是 | 高的 | , |

房子很高，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [tuː] ['kærɪdʒɪz] [kɑːnt] [pæs] [wɪ'ðaʊt]

| and | most | of | the | streets | are | so | narrow | that | two | carriages | can't | pass | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 这 | 街道 | 是 | 所以 | 狭窄的 | 那 | 二 | 马车 | 不能 | 经过 | 没有 |

['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

| running | upon | the | sidewalk | . |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 之上 | 这 | 人行道 | . |

而且大多数街道都非常狭窄，两辆马车如果不驶上人行道就无法并排通过。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .

| The | streets | are | full | of | slaves | , | and | they | seem | to | do | all | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 是 | 满的 | 的 | 奴隶 | , | 和 | 他们 | 似乎 | 到 | 做 | 全部 | 这 | 工作 | . |

街上到处都是奴隶，他们似乎承担了所有的工作。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [beɪlz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

| **You** | **will** | **see** | **them** | **with** | **great** | **boxes** | **and** | **bales** | **on** | **their** | **backs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 他们 | 和 | 伟大的 | 盒子 | 和 | 捆包 | 在 | 他们的 | 背部 | , |

你会看到他们背上扛着巨大的箱子和捆包货物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][dræg] ['hevi] [kɑːrts] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] .

| **and** | **they** | **take** | **the** | **place** | **of** | **horses** | **and** | **drag** | **heavy** | **carts** | **loaded** | **with** | **goods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 马匹 | 和 | 拖 | 重的 | 购物车 | 已加载 | 和 | 商品 | . |

它们代替马匹，拖拽装满货物的重型货车。

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌn] [deɪ] ;

| **A** | **party** | **of** | **us** | **walked** | **out** | **into** | **the** | **country** | **one** | **day** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | 的 | 我们 | 步行 | 出去 | 进入 | 这 | 国家 | 一 | 天 | ; |

有一天，我们一行人走到乡下去；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['fɔrists] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

| **and** | **such** | **splendid** | **forests** | **as** | **we** | **saw** | **I** | **never** | **had** | **any** | **idea** | **of** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 灿烂 | 森林 | 作为 | 我们 | 锯 | 我 | 绝不 | 有 | 任何 | 主意 | 的 | 前 | . |

我们看到的这些壮丽的森林，是我以前从未想象过的。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [streɪndʒ] [tuː; tə] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði]

| **The** | **trees** | **were** | **nearly** | **all** | **strange** | **to** | **us** | **,** | **and** | **there** | **was** | **no** | **end** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 是 | 几乎 | 全部 | 奇怪的 | 到 | 我们 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 结尾 | 到 | 这 |

['dɪfrənt] [kaɪndz] .

| **different** | **kinds** | **.** |
|---|---|---|
| 不同的 | 种类 | . |

这些树我们几乎都很陌生，而且种类繁多，数不胜数。

['evriθɪŋ] [grəuz] [ræŋk][ðer; ðər] .

| **Everything** | **grows** | **rank** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一切 | 生长 | 秩 | 那里 | . |

那里的一切都容易滋生污垢。

[ðə; ði] [wʊdz] [ - ]

| **The** | **woods** | **[** | **35** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | [ | - | ] |

树林[35]

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [bɜːrdz][aɪ] ['evər] [sɔː] ,

| **were** | **full** | **of** | **the** | **handsomest** | **birds** | **I** | **ever** | **saw** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 满的 | 的 | 这 | 最英俊的 | 鸟类 | 我 | 曾经 | 锯 | , |

那里聚集着我见过的最漂亮的鸟儿，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnsekt] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv] , [aɪ]

| **and** | **there** | **was** | **about** | **every** | **kind** | **of** | **insect** | **that** | **ever** | **was** | **thought** | **of** | **,** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 关于 | 每一个 | 种类 | 的 | 昆虫 | 那 | 曾经 | 曾是 | 想法 | 的 | , | 我 |

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

| **should** | **think** | **.** |
|---|---|---|
| 应该 | 思考 | . |

我想，几乎所有人们能想到的昆虫种类都在那里。

“ ['æftər] [wiː; wi] [left] [ 'riːəu ] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [rʌn] ,

| **“** | **After** | **we** | **left** | **Rio** | **,** | **we** | **made** | **a** | **pretty** | **good** | **run** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 后 | 我们 | 左边 | 里约热内卢 | , | 我们 | 制成 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 跑步 | , |

“离开里约之后，我们取得了相当不错的成绩，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [keɪp] [hɔːrn] ,

| **until** | **we** | **got** | **in** | **the** | **neighborhood** | **of** | **Cape** | **Horn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 得到 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 岬 | 喇叭 | , |

直到我们到达合恩角附近。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [faɪv] [wiːks] .

| and | then | we | had | a | rough | time | of | it | for | five | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 有 | 一个 | 粗糙的 | 时间 | 的 | 它 | 为了 | 五 | 周 | . |

接下来的五个星期我们过得很艰难。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] [wen] [wiː; wi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ðiː] [keɪp] ,

| It | was | about | the | first | of | May | when | we | rounded | the | cape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 这 | 第一的 | 的 | 可能 | 什么时候 | 我们 | 圆润 | 这 | 岬 | , |

我们大约在五月初绕过了海角。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiː] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ðer; ðər] .

| which | is | the | beginning | of | winter | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 开始 | 的 | 冬天 | 那里 | . |

那时当地就进入冬季了。

[ðə; ðiː] [deɪz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [geɪlz] [ænd; ənd][reɪn] , [snoʊ] [ɔːr] [heɪl] [ˈstɔrmz] ,

| The | days | were | short | and | cold | , | and | we | had | gales | and | rain | , | snow | or | hail | storms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 是 | 短的 | 和 | 寒冷的 | , | 和 | 我们 | 有 | 狂风 | 和 | 雨 | , | 雪 | 或者 | 冰雹 | 暴风雨 | , |

白昼短暂，天气寒冷，我们这里经常刮狂风暴雨，有时还会下雪或冰雹。

[ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ðiː] [taɪm] .

| pretty | much | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很多 | 全部 | 这 | 时间 | . |

几乎一直如此。

[its] [ðə; ðiː] [ˈstɔrmiːɪst] [pleɪs] [aɪ][ˈevər][gɑːt][ˈɪntuː] .

| It's | the | stormiest | place | I | ever | got | into | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 最暴风雨 | 地方 | 我 | 曾经 | 得到 | 进入 | . |

这是我经历过的风暴最猛烈的地方。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] - [red] [laɪt] [ɪn][ðə; ðiː] [west] ,

| One | night | we | saw | a | bright | - | red | light | in | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 我们 | 锯 | 一个 | 明亮的 | - | 红色的 | 光 | 在 | 这 | 西方 | , |

一天晚上，我们看到西方有一道鲜红的光芒。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ten][ɔːr] [twelv] [maɪlz] [ɔːf] ;

| that | seemed | to | be | only | ten | or | twelve | miles | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 到 | 是 | 仅有的 | 十 | 或者 | 十二 | 英里 | 离开 | ; |

那地方似乎只有十到十二英里远；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [ˈkæptɪn] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .

| but | the | captain | said | it | was | all | of | a | hundred | miles | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 队长 | 说 | 它 | 曾是 | 全部 | 的 | 一个 | 百 | 英里 | 遥远 | . |

但船长说，那地方离这里只有一百英里远。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [vɑːlˈkeɪnoʊ] , [ɪn] [ˈterə] [del][ˈfweɪgoʊ] .

| It | was | a | burning | volcano | , | in | Terra | del | Fuego | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 燃烧 | 火山 | , | 在 | 泰拉 | del | 火 | . |

那是一座燃烧的火山，位于火地岛。

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [lænd] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ ˈriːəu ] .

| The | next | day | we | saw | land | , | for | the | first | time | since | we | left | Rio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 我们 | 锯 | 土地 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 我们 | 左边 | 里约热内卢 | . |

第二天，我们终于看到了陆地，这是我们离开里约热内卢以来第一次看到陆地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈterə] [del][ˈfweɪgoʊ][ænd; ənd][ˈstætən] [lænd] ,

| It | was | the | coast | of | Terra | del | Fuego | and | Staten | Land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 海岸 | 的 | 泰拉 | del | 火 | 和 | 斯塔滕岛 | 土地 | , |

那是火地岛和斯塔滕地的海岸，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['desələt] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

| and | it | was | about | as | desolate | a | looking | place | as | you | can | imagine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 关于 | 作为 | 荒凉 | 一个 | 寻找 | 地方 | 作为 | 你 | 能 | 想象 | . |

那里的景象荒凉得超乎你的想象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːki] , ['maʊntənəs] , [ænd; ənd] ['bærən] ,

| It | was | rocky | , | mountainous | , | and | barren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 岩石 | , | 多山 | , | 和 | 荒芜 | , |

那里岩石嶙峋，山峦叠嶂，荒凉贫瘠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðə; ði] [bluːz] .

| and | the | sight | of | it | was | enough | to | give | a | fellow | the | blues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 视线 | 的 | 它 | 曾是 | 足够的 | 到 | 给 | 一个 | 同伴 | 这 | 蓝调 | . |

看到这一幕，足以让人心情低落。

“ [keɪp] [hɔːrn] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [rɑːk] , [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː]

| “ | Cape | Horn | itself | is | a | great | black | rock | , | high | and | steep | , | and | extending | out | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 岬 | 喇叭 | 本身 | 是 | 一个 | 伟大的 | 黑色的 | 岩石 | , | 高的 | 和 | 陡 | , | 和 | 扩展 | 出去 | 进入 |

[ðə; ði] [siː] .

| the | sea | . |
|---|---|---|
| 这 | 海 | . |

“合恩角本身是一块巨大的黑色岩石，高耸陡峭，伸入海中。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | were | within | sight | of | it | when | we | passed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 之内 | 视线 | 的 | 它 | 什么时候 | 我们 | 通过了 | 它 | . |

我们经过它的时候，它就在我们视线范围内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bliːk] [pleɪs] .

| It | is | a | terrible | bleak | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 糟糕的 | 苍凉 | 地方 | . |

这是一个极其荒凉可怕的地方。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [heɪl] [ænd; ənd] [snoʊ] ['stɔrmz] [ðæt] [ - ]

| We | had | about | a | dozen | hail | and | snow | storms | that | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 关于 | 一个 | 打 | 冰雹 | 和 | 雪 | 暴风雨 | 那 | [ | - | ] |

我们经历了大约十几次冰雹和暴风雪[36]

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

天，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [its] ['ɔːlweɪz] [rʌf] [ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [tuː] ['oʊʃnz] [miːt] .

| and | they | say | it's | always | rough | there | , | where | the | two | oceans | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | 它是 | 总是 | 粗糙的 | 那里 | , | 在哪里 | 这 | 二 | 海洋 | 见面 | . |

他们说，两洋交汇处总是风浪很大。

['aʊər; ɑːr] [deks] [ænd; ənd] [ʃraʊdz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [wɜːr; wər] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪs] ,

| Our | decks | and | shrouds | and | rigging | were | coated | with | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 甲板 | 和 | 裹尸布 | 和 | 索具 | 是 | 涂层 | 和 | 冰 | , |

我们的甲板、索具和帆桁上都结了一层冰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər][æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [ʃiːt] - ['aɪərn] .

| and | the | sails | were | as | stiff | as | sheet | - | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帆 | 是 | 作为 | 僵硬的 | 作为 | 床单 | - | 铁 | . |

船帆硬得像铁皮一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] ;

| We | were | all | glad | enough | when | we | knew | we | were | in | the | Pacific | Ocean | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 高兴的 | 足够的 | 什么时候 | 我们 | 知道 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 太平洋 | 海洋 | ; |

得知我们身处太平洋时，我们都非常高兴；

[bʌt; bət][wiː; wi]['hædnt][gɑːt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] ['iːv(ə)n] [ðen] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri]

| but | we | hadn't | got | through | our | troubles | even | then | , | for | we | had | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 之前没有 | 得到 | 通过 | 我们的 | 麻烦 | 甚至 | 然后 | , | 为了 | 我们 | 有 | 一个 | 非常 |

[rʌf] [taɪm] ,

| rough | time | , |
|---|---|---|
| 粗糙的 | 时间 | , |

但即便如此，我们仍然没有摆脱困境，因为我们经历了一段非常艰难的时期。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] , [ɪn] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][koʊst] .

| for | two | or | three | weeks | , | in | sailing | up | the | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 或者 | 三 | 周 | , | 在 | 帆船 | 向上 | 这 | 海岸 | . |

沿着海岸线航行了两到三周。

[ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [keɪp] ['pɪdʒɪns] ,

| About | all | the | amusement | we | had | at | that | time | was | catching | cape | pigeons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 全部 | 这 | 娱乐 | 我们 | 有 | 在 | 那 | 时间 | 曾是 | 捕捉 | 岬 | 鸽子 | , |

那时我们唯一的娱乐活动就是捕捉南非鸽子。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][ɪn] [greɪt] ['flɑːks] .

| which | followed | us | in | great | flocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 随后 | 我们 | 在 | 伟大的 | 羊群 | . |

它们成群结队地跟随我们。

[wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði]['ælbətrɑːs] .

| We | caught | them | with | a | hook | , | just | as | we | did | the | albatross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 捕捉 | 他们 | 和 | 一个 | 钩 | , | 只是 | 作为 | 我们 | 做过 | 这 | 信天翁 | . |

我们用鱼钩钓到了它们，就像我们钓到信天翁一样。

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['pɪdʒɪns] , ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][web] - ['fʊtɪd] .

| They | look | very | much | like | our | common | pigeons | , | only | they | are | web | - | footed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 我们的 | 常见的 | 鸽子 | , | 仅有的 | 他们 | 是 | 网站 | - | 有脚的 | . |

它们看起来很像我们常见的鸽子，只是它们的脚上有蹼。

“ [wel] , [æt; ət][læst][wiː; wi] [drɑːpt] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ ˌvælpə'raɪsəu ] ,

| “ | Well | , | at | last | we | dropped | our | anchor | in | the | bay | of | Valparaiso | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 在 | 最后的 | 我们 | 掉落 | 我们的 | 锚 | 在 | 这 | 湾 | 的 | 瓦尔帕莱索 | , |

“好吧，我们最终在瓦尔帕莱索湾抛锚了。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][left]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| in | a | little | more | than | three | months | from | the | time | we | left | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 三 | 几个月 | 从 | 这 | 时间 | 我们 | 左边 | 波士顿 | . |

从我们离开波士顿到现在，仅仅过了三个多月。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — [its] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪli] , ” ['ædɪd] ['dʒeri] ,

| Here | it | is | , | — | it's | the | capital | of | Chili | , | ” | added | Jerry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | , | — | 它是 | 这 | 首都 | 的 | 辣椒 | , | ” | 额外 | 杰瑞 | , |

“就是这里——这里是智利首都，”杰瑞补充道。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

| pointing | out | its | location | on | the | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 出去 | 它是 | 地点 | 在 | 这 | 地图 | . |

在地图上指出其位置。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ 'riːəu ] .

| “ | It | isn't | so | pleasant | a | place | as | Rio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 所以 | 令人愉快的 | 一个 | 地方 | 作为 | 里约热内卢 | . |

“这里不像里约热内卢那样令人愉快。”

[ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .

| The | main | part | of | the | town | is | built | along | the | beach | , | for | about | two | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 这 | 镇 | 是 | 建造 | 沿着 | 这 | 海滩 | , | 为了 | 关于 | 二 | 英里 | . |

小镇的主体部分沿海滩而建，绵延约两英里。

[raɪt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər][ɪz] [haɪ] [lænd] , [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɜːtʃənts]
**Right back of the city there is high land , where most of the foreign merchants**
正确的 后退 的 这 城市 那里 是 高的 土地 , 在哪里 最多 的 这 外国的 商人
[lɪv; laɪv] .
**live .**
居住 .

城市后方是一片高地，大多数外国商人居住在那里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [hɪlz] [ðæt] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
**There are three hills that rise above the southern end of the city ,**
那里 是 三 丘陵 那 上升 多于 这 南部 结尾 的 这 城市 ,

城市南端上方耸立着三座小山，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] - [fɔːr] , -
**which they call the ' Fore , '**
哪个 他们 称呼 这 - 前 , -

他们称之为“前哨”，

- [meɪn] , - [ænd; ənd] - ['mɪzn] [tɑːps] .
**' Main , ' and ' Mizzen Tops .**
- 主要的 , - 和 - 后桅 最高额 .

“主桅”和“后桅顶”。

- [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['seɪləz] [goʊ][ɑːn][ðer; ðər] ['spriːz] , ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [ɔːf] .
**' This is where the sailors go on their sprees , after they are paid off .**
- 这 是 在哪里 这 水手们 去 在 他们的 狂欢 , 后 他们 是 有薪酬的 离开 .

“这是水手们领到薪水后寻欢作乐的地方。”

[ðeɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] ['gæmb(ə)l][ænd; ənd][rɑːb][ænd; ənd] [kə'mɪt] [ - ]
**They drink and fight and gamble and rob and commit [ 37 ]**
他们 喝 和 斗争 和 赌博 和 抢 和 犯罪 [ - ]

他们喝酒、打架、赌博、抢劫、犯罪[37]

['evri] [sɪn][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
**every sin you can think of .**
每一个 罪 你 能 思考 的 .

你能想到的所有罪行。

[aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [denz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][ɑːn] [ðoʊz] [hɪlz] . ”
**I suppose some of the worst dens in the world are on those hills . ”**
我 认为 一些 的 这 最差 巢穴 在 这 世界 是 在 那些 丘陵 . ”

我想世界上一些最糟糕的藏身之处就在那些山上。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [kept] [klɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] , ['ræðər] ['æŋkʃəsli] .
**“ I hope you kept clear of such places , ” said Mrs . Preston , rather anxiously .**
“ 我 希望 你 保留 清除 的 这样的 地方 , ” 说 太太 . 普雷斯顿 , 相当 焦虑地 .

“我希望你远离了那些地方，”普雷斯顿太太有些焦虑地说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][rɪsk][ˌem 'iː] , ['mʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] ;
**“ Oh , you needn't be afraid to risk me , mother , ” replied Jerry ;**
“ 哦 , 你 不必 是 害怕的 到 风险 我 , 母亲 , ” 回复 杰瑞 ;

“哦，妈妈，您不必害怕让我冒险，”杰瑞回答道；

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
**“ I didn't have much to do with them , I can assure you .**
“ 我 没有 有 很多 到 做 和 他们 , 我 能 保证 你 .

“我可以向你保证，我和他们没什么瓜葛。”

[aɪ] [went] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [ðeɪ]

| **I** | **went** | **around** | **among** | **them** | **a** | **little** | **,** | **just** | **to** | **see** | **what** | **sort** | **of** | **places** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 大约 | 之中 | 他们 | 一个 | 小的 | , | 只是 | 到 | 看 | 什么 | 种类 | 的 | 地方 | 他们 |

[wɜːr; wər] ,

| **were** | **,** |
|---|---|
| 是 | , |

我稍微四处转了转，想看看这些地方是什么样的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(Jerry; or, the sailor boy ashore)


[ðæts] [ɔːl] . ”
**that's all . ”**
那就是 全部 . ”

就这样。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ] [nɪr] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] ; [ɪts] [kən'tæmineɪtɪŋ] [tuː; tə]
**“ But you couldn't go near such places without danger ; it's contaminating to**
“ 但 你 不能 去 靠近 这样的 地方 没有 危险 ; 它是 污染 到
[ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] ,
**approach them ,**
方法 他们 ,

“但是，如果没有危险，你根本无法靠近这些地方；靠近它们会被污染。”

” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
**” replied his mother .**
” 回复 他的 母亲 .

“他母亲回答道。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hɑːmd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒeri] ; “ [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**“ I don't think they harmed me much , ” continued Jerry ; “ but one of our**
“ 我 不 思考 他们 受到伤害 我 很多 , ” 持续 杰瑞 ; “ 但 一 的 我们的
[kruː] [gɑːt] [drʌŋk] ,
**crew got drunk ,**
全体人员 得到 醉 ,

“我觉得他们没对我造成多大的伤害，”杰瑞继续说道，“但是我们船员里有人喝醉了，

[ʌp][ɑːn][ðə; ði][meɪn][tɑːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,
**up on the Main Top , and was robbed of all his wages ,**
向上 在 这 主要的 顶部 , 和 曾是 被抢劫 的 全部 他的 工资 ,

他爬到主山顶上，被抢走了所有工资。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃt] [hed] - [fɜːrst] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kɪld] .
**and then pitched head - first down the precipice , and almost killed .**
和 然后 投球 头 - 第一的 向下 这 悬崖 , 和 几乎 被杀 .

然后头朝下栽下悬崖，差点丧命。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt] [fər'get] [ðə; ði][meɪn][tɑːp] ['veri] [suːn] .
**I guess he won't forget the Main Top very soon .**
我 猜测 他 惯于 忘记 这 主要的 顶部 非常 很快 .

我想他不会很快忘记主峰的。

“ [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ ˌvælpə'raisəu ] , [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ dis'tʃaːdʒd ] ;
**“ When we arrived at Valparaiso , the crew were discharged ;**
“ 什么时候 我们 到达的 在 瓦尔帕莱索 , 这 全体人员 是 出院 ;

“我们到达瓦尔帕莱索后，船员们就下船了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪg] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd]
**but the captain said he wanted me to stay with the brig , and so I did**
但 这 队长 说 他 通缉 我 到 停留 和 这 布里格 , 和 所以 我 做过
.
**:**
.

但船长说他希望我留在船舱里，所以我就留下了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [nekst] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['kɑːrgoʊ] [ɪn'geɪdʒd] .

| We | didn't | know | where | we | should | go | next | , | as | we | had | no | cargo | engaged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 知道 | 在哪里 | 我们 | 应该 | 去 | 下一个 | , | 作为 | 我们 | 有 | 不 | 货物 | 已订婚的 | . |

我们不知道下一步该去哪里，因为我们没有货物要运输。

[wiː; wi] [sʌm; səm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [bʌt; bət] [freɪts] [wɜːr; wər] [dʌl] ,

| We | some | expected | to | go | to | San | Francisco | , | but | freights | were | dull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 一些 | 预期的 | 到 | 去 | 到 | 圣 | 弗朗西斯科 | , | 但 | 货运 | 是 | 乏味的 | , |

我们原本打算去旧金山，但货运列车很冷清。

[ænd; ənd] ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] [wiːks] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['faɪnəli] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv]

| and | after | waiting | about | four | weeks | , | the | captain | finally | engaged | a | cargo | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 等待 | 关于 | 四 | 周 | , | 这 | 队长 | 最后 | 已订婚的 | 一个 | 货物 | 的 |

['haɪdz] [fɔːr; fər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| hides | for | Boston | . |
|---|---|---|---|
| 隐藏 | 为了 | 波士顿 | . |

等了大约四个星期后，船长终于为波士顿运送了一批兽皮。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ - ]

| It | took | about | a | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 关于 | 一个 | [ | - | ] |

大约花了[38]

['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə] [loʊd] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] ,

| fortnight | to | load | and | get | ready | for | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两星期 | 到 | 加载 | 和 | 得到 | 准备好 | 为了 | 海 | , |

两周时间装船并做好出海准备，

[soʊ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [stɑːp] [ɪn] [ ,vælpə'raisəu ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] .

| so | our | whole | stop | in | Valparaiso | was | about | six | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们的 | 所有的 | 停止 | 在 | 瓦尔帕莱索 | 曾是 | 关于 | 六 | 周 | . |

我们在瓦尔帕莱索的整个停留时间大约是六周。

" [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [pɔːz] , [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] ['dʒɛriːz] ['nærətɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] ['tʃæptər] . [ - ]

| " | Here | we | will | pause | , | and | resume | Jerry's | narrative | in | the | next | chapter | . | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 将要 | 暂停 | , | 和 | 恢复 | 杰瑞的 | 叙述 | 在 | 这 | 下一个 | 章 | . | [ | - | ] |

“我们先暂停一下，下一章将继续讲述杰瑞的故事。[39]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

['dʒeri] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| JERRY | CONTINUES | HIS | STORY | . |
|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 继续 | 他的 | 故事 | . |

杰瑞继续讲述他的故事。

“ [wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm] [ ,vælpə'raisəu ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] 4th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒeri] .

| “ | We | sailed | from | Valparaiso | on | the | 4th | of | July | , | ” | continued | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 航行 | 从 | 瓦尔帕莱索 | 在 | 这 | 4th | 的 | 七月 | , | " | 持续 | 杰瑞 | . |

“我们7月4日从瓦尔帕莱索启航，”杰瑞继续说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hoʊps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn] [pɔːrt] [wʌn] [deɪ] [mɔːr] ,

| “ | I | was | in | hopes | we | should | stay | in | port | one | day | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 在 | 希望 | 我们 | 应该 | 停留 | 在 | 港口 | 一 | 天 | 更多的 | , |

“我原本希望我们能在港口多待一天。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns]

| for | the | Americans | were | going | to | have | a | jolly | celebration | of | Independence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 美国人 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 快乐的 | 庆典 | 的 | 独立 |

; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈredi] ,

| ; | but | we | were | all | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 但 | 我们 | 是 | 全部 | 准备好 | , |

美国人原本打算举行一场热闹的独立日庆祝活动；但我们已经做好了准备。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [fer] , [soʊ][wiː; wi] [seɪld] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| and | the | wind | was | fair | , | so | we | sailed | early | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 曾是 | 公平的 | , | 所以 | 我们 | 航行 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | . |

当时风向很好，所以我们一大早就出海了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['eni] [aɪs] ,

| It | was | the | middle | of | winter | , | but | we | had | not | seen | any | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 中间 | 的 | 冬天 | , | 但 | 我们 | 有 | 不是 | 已见 | 任何 | 冰 | , |

当时正值隆冬，但我们还没看到任何冰。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] .

| and | it | was | about | as | warm | as | it | is | here | in | October | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 关于 | 作为 | 温暖的 | 作为 | 它 | 是 | 这里 | 在 | 十月 | . |

当时的气温和这里十月份的气温差不多。

[wiː; wi] [suːn] [gɑːt][ˈɪntuː][ˈkoʊldɚ] ['weðər] , [ðoʊ] .

| We | soon | got | into | colder | weather | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很快 | 得到 | 进入 | 更冷 | 天气 | , | 尽管 | . |

不过，我们很快就遇到了寒冷的天气。

[aɪ] [rɪˈembər] [wʌn] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aʊt] , [ðə; ði] [er] [gruː] ['veri] [koʊld] ,

| I | remember | one | night | , | when | we | were | a | few | days | out | , | the | air | grew | very | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一 | 夜晚 | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 一个 | 很少 | 天 | 出去 | , | 这 | 空气 | 生长 | 非常 | 寒冷的 | , |

我记得有一天晚上，我们外出几天后，空气变得非常冷。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [æn; ən] [ɪˈmens] ['aɪsbɜːrg] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [træk] .

| and | we | discovered | an | immense | iceberg | right | in | our | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 发现 | 一个 | 巨大 | 冰山 | 正确的 | 在 | 我们的 | 追踪 | . |

我们竟然在航道上发现了一座巨大的冰山。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] , [əˈbʌv] ['wɔːtər] ,

| It | was | all | of | a | hundred | and | fifty | feet | high | , | above | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 的 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | 脚 | 高的 | , | 多于 | 水 | , |

它离水面足足有150英尺高，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | I | should | think | it | must | have | been | a | mile | round | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 思考 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 英里 | 圆形的 | 它 | . |

我想它绕着它一周应该有一英里长。

[wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [dʒʌst][tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

| We | made | out | just | to | clear | it | , | and | that | was | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 出去 | 只是 | 到 | 清除 | 它 | , | 和 | 那 | 曾是 | 全部 | . |

我们只是为了澄清误会才亲热了一下，仅此而已。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] ,

| There | had | been | a | thick | fog | for | a | day | or | two | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 厚的 | 多雾路段 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 前 | , |

之前一两天一直有浓雾。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪsbɜːrg] [ðen] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [pel] -

| and | if | we | had | come | across | the | iceberg | then | , | we | should | have | gone | pell | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 有 | 来 | 穿过 | 这 | 冰山 | 然后 | , | 我们 | 应该 | 有 | 已消失 | 佩尔 | - |

[mel] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

| mell | right | into | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 梅尔 | 正确的 | 进入 | 它 | , |

如果我们当时遇到的是冰山，我们应该会毫不犹豫地直接冲进去。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][juː 'es] .

| and | I | reckon | that | would | have | been | the | end | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 估计 | 那 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 结尾 | 的 | 我们 | . |

我想，那样的话，我们就完了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [ - ]

| Perhaps | it | would | have | been | better | for | us | if | we | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | 为了 | 我们 | 如果 | 我们 | [ | - | ] |

也许如果我们[40] 对我们来说会更好

[hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði]

| had | run | into | it | , | for | the | weather | was | calm | , | and | we | were | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 跑步 | 进入 | 它 | , | 为了 | 这 | 天气 | 曾是 | 冷静的 | , | 和 | 我们 | 是 | 靠近 | 这 |

[koʊst] ,

| coast | , |
|---|---|
| 海岸 | , |

我们碰巧遇到了它，因为天气平静，而且我们离海岸很近。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] .

| and | might | have | saved | ourselves | in | the | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 有 | 已保存 | 我们自己 | 在 | 这 | 船 | . |

如果当时我们在船上，或许就能保住性命了。

“ [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

| “ | We | made | a | pretty | good | run | down | the | coast | till | we | got | into | the | neighborhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 制成 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 跑步 | 向下 | 这 | 海岸 | 直到 | 我们 | 得到 | 进入 | 这 | 邻里 |

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] ,

| of | the | Horn | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 喇叭 | , |

“我们沿着海岸线一路疾驰，直到进入合恩角附近，

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

| and | then | our | troubles | began | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们的 | 麻烦 | 开始 | 再次 | . |

然后，我们的麻烦又开始了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔːf][ðə; ði] [keɪp] , [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt]

| We | were | beating | about | , | off | the | cape | , | for | about | a | month | , | before | we | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 殴打 | 关于 | , | 离开 | 这 | 岬 | , | 为了 | 关于 | 一个 | 月 | , | 前 | 我们 | 得到 |

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| around | it | ; |
|---|---|---|
| 大约 | 它 | ; |

我们在海角附近瞎转悠了大约一个月，才找到解决办法；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , ['stɔːrmi] , [ænd; ənd] [rʌf] .

| and | all | the | time | it | was | cold | , | stormy | , | and | rough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 寒冷的 | , | 暴风雨 | , | 和 | 粗糙的 | . |

而且一直都是寒冷、暴风雨、恶劣天气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɪntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər] , [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][fɜːrst]

| It | was | more | wintry | , | and | the | days | were | shorter | , | than | when | we | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 冬季 | , | 和 | 这 | 天 | 是 | 较短 | , | 比 | 什么时候 | 我们 | 第一的 |

['dʌbld] [ðə; ði] [keɪp] .

| doubled | the | cape | . |
|---|---|---|---|
| 双倍 | 这 | 岬 | . |

那时比我们第一次加盖斗篷时更冷，白天也更短。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['faɪnəli] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɪr] [nɔːrθ] .

| But | we | finally | got | into | the | Atlantic | , | and | began | to | steer | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 最后 | 得到 | 进入 | 这 | 大西洋 | , | 和 | 开始 | 到 | 转向 | 北 | . |

但我们最终进入了大西洋，并开始向北航行。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [naʊ] ,

| We | thought | the | worst | of | the | voyage | was | over | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 这 | 最差 | 的 | 这 | 航程 | 曾是 | 超过 | 现在 | , |

我们当时以为航程中最糟糕的部分已经过去了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [lʌk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | we | did | have | very | good | luck | until | we | got | into | the | latitude | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做过 | 有 | 非常 | 好的 | 运气 | 直到 | 我们 | 得到 | 进入 | 这 | 纬度 | 的 | 这 |

[ 'riːəu ] [diː][lɑː]['plɑːtɑː] .

| Rio | de | la | Plata | . |
|---|---|---|---|---|
| 里约热内卢 | 德 | 拉 | 普拉塔 | . |

直到我们进入拉普拉塔河所在的纬度地区，我们的运气都非常好。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] , ['eməli] ?

| Do | you | know | where | that | is | , | Emily | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 那 | 是 | , | 艾米丽 | ? |

艾米丽，你知道那在哪里吗?

" ['eməli] ['redɪli] [faʊnd] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][hɜːr; hər][mæp] .

| " | Emily | readily | found | the | river | on | her | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾米丽 | 容易 | 成立 | 这 | 河 | 在 | 她 | 地图 | . |

“艾米丽很快就在地图上找到了那条河。”

“ [its] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['riːdʒən] , " [ri'zjuːmd] ['dʒeri] .

| “ | It's | a | stormy | region | , | " | resumed | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 暴风雨 | 地区 | , | " | 恢复 | 杰瑞 | . |

“这是一个多风暴的地区，”杰瑞继续说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['tempɪst] , [kɔːld] [ə; eɪ][pɑːm'peɪroʊ; pɑːm'peroʊ] , [ænd; ənd]

| “ | They | have | a | terrible | kind | of | tempest | , | called | a | pampero | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 一个 | 糟糕的 | 种类 | 的 | 暴风雨 | , | 称为 | 一个 | 潘佩罗 | , | 和 |

[wiː; wi][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][wʌn] .

| we | got | caught | in | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 捕捉 | 在 | 一 | . |

“他们那里有一种很可怕的风暴，叫做帕姆佩罗风暴，我们被卷入其中了。”

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [kwaɪt]

| The | day | before | it | broke | upon | us | , | the | weather | was | fine | and | the | sea | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 前 | 它 | 打破 | 之上 | 我们 | , | 这 | 天气 | 曾是 | 美好的 | 和 | 这 | 海 | 相当 |

[kɑːm] .

| calm | . |
|---|---|
| 冷静的 | . |

暴风雨来临的前一天，天气晴朗，海面平静。

[tɔːrd] [naɪt] , [red] [ænd; ənd]['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

| Toward | night | , | red | and | angry | - | looking | clouds | began | to | gather | in | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 夜晚 | , | 红色的 | 和 | 生气的 | - | 寻找 | 云 | 开始 | 到 | 收集 | 在 | 这 | 西方 | , |

临近傍晚，西方开始聚集起一片片鲜红而阴沉的乌云。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

| and | now | and | then | there | was | a | flash | of | lightning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 闪光 | 的 | 闪电 | . |

不时会有一道闪电划过。

[ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] [sprʌŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ,

| A | slight | breeze | sprung | up | , | but | the | air | was | hot | and | stifling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 微风 | 弹簧 | 向上 | , | 但 | 这 | 空气 | 曾是 | 热的 | 和 | 令人窒息 | , |

一阵微风吹来，但空气依然闷热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [bloʊ] , [ænd; ənd] [set] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

| and | the | captain | said | we | should | have | a | tough | blow | , | and | set | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 队长 | 说 | 我们 | 应该 | 有 | 一个 | 艰难的 | 吹 | , | 和 | 放 | 我们 | 到 |

['teɪkɪŋ] [ɪn] [seɪl] .

| taking | in | sail | . |
|---|---|---|---|
| 采取 | 在 | 帆 | . |

船长说我们应该会遭遇重创，然后下令收帆。

[ðə; ði] [geɪl] [kə'menst] [ - ]

| The | gale | commenced | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大风 | 开始 | [ | - | ] |

狂风开始[41]

[ə'baʊt] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['evər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .

| about | sunset | , | and | such | a | gale | I | don't | believe | any | of | us | ever | saw | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 日落 | , | 和 | 这样的 | 一个 | 大风 | 我 | 不 | 相信 | 任何 | 的 | 我们 | 曾经 | 锯 | 前 | . |

大约在日落时分，刮起了一阵狂风，我相信我们当中没有人见过如此大的风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [hæf] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

| It | was | perfectly | furious | , | and | that | doesn't | half | tell | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完美 | 狂怒 | , | 和 | 那 | 不 | 一半 | 告诉 | 这 | 故事 | . |

当时真是怒不可遏，但这还不足以概括全部情况。

[ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] ['ɔːfli] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| The | thunder | rolled | awfully | , | without | stopping | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | 滚动 | 非常 | , | 没有 | 停止 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

雷声隆隆，震耳欲聋，一刻不停。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [skɔːrtʃ] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ænd; ənd][soʊ] [ʃɑːrp] .

| The | lightning | seemed | almost | to | scorch | us | , | it | was | so | near | and | so | sharp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪电 | 似乎 | 几乎 | 到 | 烧焦 | 我们 | , | 它 | 曾是 | 所以 | 靠近 | 和 | 所以 | 锋利的 | . |

闪电离我们很近，也很刺眼，感觉几乎要把我们灼伤了。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ræn] ['maʊntnz] [haɪ] , [ænd; ənd] [broʊk] ['oʊvər]

| The | wind | blew | a | hurricane | , | and | the | sea | ran | mountains | high | , | and | broke | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹 | 一个 | 飓风 | , | 和 | 这 | 海 | 跑 | 山脉 | 高的 | , | 和 | 打破 | 超过 |

[ðə; ði] [dek] ,

| the | deck | , |
|---|---|---|
| 这 | 甲板 | , |

狂风呼啸，海浪翻滚，高耸入云，拍打着甲板。

['swiːpɪŋ] [ɔːf] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [wei] . ”

| sweeping | off | everything | in | its | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 离开 | 一切 | 在 | 它是 | 方式 | . | ” |

横扫一切阻挡之物。

“ ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː][reɪn] , [tuː] ? ” [in'kwaiəd] ['hɛriːət] ; “ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [reɪn] . ”

| “ | Didn't | it | rain | , | too | ? | ” | inquired | Harriet | ; | “ | you | didn't | say | anything | about | rain | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有 | 它 | 雨 | , | 也 | ? | ” | 询问 | 哈丽特 | ; | “ | 你 | 没有 | 说 | 任何事物 | 关于 | 雨 | . | ” |

“是不是也下雨了？”哈丽特问道，“你可没提过下雨的事。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːr][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .

| “ | Well | , | I | don't | know | whether | it | rained | or | not | , | ” | replied | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | 无论 | 它 | 下雨了 | 或者 | 不是 | , | ” | 回复 | 杰瑞 | . |

“嗯，我不知道有没有下雨，”杰瑞回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər][juː 'es][soʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| “ | It | was | impossible | to | tell | , | the | spray | was | dashing | over | us | so | , | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 告诉 | , | 这 | 喷 | 曾是 | 帅气 | 超过 | 我们 | 所以 | , | 全部 | 这 | 时间 | . |

“根本无法分辨，喷雾一直向我们袭来。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][reɪn] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['tɔrənts] , [tuː] .

| I | suppose | it | did | rain | , | though | , | and | in | torrents | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它 | 做过 | 雨 | , | 尽管 | , | 和 | 在 | 种子 | , | 也 | . |

我想确实下雨了，而且雨势还很大。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

| After | two | or | three | hours | , | it | was | impossible | to | do | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二 | 或者 | 三 | 小时 | , | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 做 | 任何事物 | . |

两三个小时后，什么都做不了了。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][lɔːst] ;

| Two | of | the | men | were | washed | away | from | the | deck | and | lost | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 男人 | 是 | 洗过 | 离开 | 从 | 这 | 甲板 | 和 | 丢失的 | ; |

其中两名男子被海浪卷走，失踪了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] ['kudnt] [kiːp] [ɑːn] [dek] , [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ læʃ ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

| and | a | fellow | couldn't | keep | on | deck | , | unless | he | was | lashed | to | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 同伴 | 不能 | 保持 | 在 | 甲板 | , | 除非 | 他 | 曾是 | 鞭打 | 到 | 某物 | . |

除非被绑在什么东西上，否则一个人是无法留在甲板上的。

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [ə'weɪ] [laɪk] ['kɔbˌwebz] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɔːst][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [seɪlz][ænd; ənd][s'pɑːz] ,

| The | rigging | began | to | blow | away | like | cobwebs | , | and | we | lost | most | of | our | sails | and | spars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 索具 | 开始 | 到 | 吹 | 离开 | 喜欢 | 蜘蛛网 | , | 和 | 我们 | 丢失的 | 最多 | 的 | 我们的 | 帆 | 和 | 桅杆 | , |

索具像蜘蛛网一样被风吹散，我们的大部分帆和桅杆都掉了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd] [wiːl] [wɜːr; wər]['broʊkən] ,

| and | finally | the | head | of | the | rudder | and | wheel | were | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 这 | 头 | 的 | 这 | 舵 | 和 | 车轮 | 是 | 破碎的 | , |

最后，舵头和舵轮都损坏了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] [ɔːl][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði][brɪg] .

| so | that | we | lost | all | control | over | the | brig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 丢失的 | 全部 | 控制 | 超过 | 这 | 布里格 | . |

因此，我们完全失去了对监狱的控制权。

['prɪti] [suːn] ['æftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['kæntɪd] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] - ['ɛndz] ,

| Pretty | soon | after | this | , | she | canted | over | on | her | beam | - | ends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 后 | 这 | , | 她 | 倾斜的 | 超过 | 在 | 她 | 光束 | - | 结束 | , |

此后不久，她就向梁的两端倾斜了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [liː] - [reɪl] — [ðə; ði][reɪl][ɪz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɛsəlz] [saɪdz] ,

| so | that | the | upper | lee | - | rail | — | the | rail | is | the | top | of | a | vessel's | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 上 | 李 | - | 轨 | — | 这 | 轨 | 是 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 船的 | 侧面 | , |

因此，上部舷缘——舷缘是船舷的顶部，

[ðæt] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] — [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv] [tu:] [fi:t] ['ʌndər] ['wɔ:tər] . [ - ]

| that | rises | above | the | deck | — | was | all | of | two | feet | under | water | . | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 上升 | 多于 | 这 | 甲板 | 一 | 曾是 | 全部 | 的 | 二 | 脚 | 在下面 | 水 | . | [ | - | ] |

高于甲板的部分——当时在水下两英尺处。[42]

" [ɔ:l] [hændz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði]['æftər] - ['kæbɪn] , [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs]

| " | All | hands | were | now | called | into | the | after | - | cabin | , | as | that | was | the | safest | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 双手 | 是 | 现在 | 称为 | 进入 | 这 | 后 | - | 舱 | , | 作为 | 那 | 曾是 | 这 | 最安全 | 地方 |

.

:

.

"所有人员都被召集到后舱，因为那是当时最安全的地方。"

[ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] , [wer] [ðə; ði] ['seɪləz] [slept] , [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [bɜ:θs]

| In | the | forecastle | , | where | the | sailors | slept | , | the | water | was | up | to | the | lower | berths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前甲板 | , | 在哪里 | 这 | 水手们 | 睡着了 | , | 这 | 水 | 曾是 | 向上 | 到 | 这 | 降低 | 泊位 |

.

:

.

在水手们睡觉的前甲板上，海水已经淹到了下层铺位。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['soʊbər][set][ʌv; əv] ['fɛloʊz] , [ðen] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .

| We | were | a | sober | set | of | fellows | , | then | , | I | can | assure | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 一个 | 清醒 | 放 | 的 | 伙伴们 | , | 然后 | , | 我 | 能 | 保证 | 你 | . |

我可以向你保证，那时候我们都是一群很稳重的人。

[ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər] , ['hʌdld] [tə'geðər] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tu:; tə][goʊ] [daʊn] .

| There | we | were | , | huddled | together | , | expecting | every | moment | to | go | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 是 | , | 蜷缩着 | 一起 | , | 期待 | 每一个 | 片刻 | 到 | 去 | 向下 | . |

我们挤在一起，等着每一刻的降临。

['noʊbɑ:di] [sed] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [kept] [ʌp][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .

| Nobody | said | anything | , | but | I | guess | most | of | us | kept | up | a | terrible | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 说 | 任何事物 | , | 但 | 我 | 猜测 | 最多 | 的 | 我们 | 保留 | 向上 | 一个 | 糟糕的 | 思维 | . |

虽然没人说话，但我猜我们大多数人心里都想着一些糟糕的事情。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , [fɔ:r; fər][wʌn] ; [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ'd]['evər] [dʌn] .

| I | know | I | did | , | for | one | ; | I | thought | of | everything | I'd | ever | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 做过 | , | 为了 | 一 | ; | 我 | 想法 | 的 | 一切 | ID | 曾经 | 完毕 | . |

我知道我的确这么做了；我想起了我曾经做过的一切。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] , [ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [kept] ['goʊɪŋ]

| The | captain | kept | watching | the | barometer | , | and | down | , | down | , | down | it | kept | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 保留 | 观看 | 这 | 晴雨表 | , | 和 | 向下 | , | 向下 | , | 向下 | 它 | 保留 | 去 |

[tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

| till | after | midnight | . |
|---|---|---|---|
| 直到 | 后 | 午夜 | . |

船长一直盯着气压计，气压持续下降，直到午夜过后才停止。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn]

| But | at | last | it | stopped | falling | , | and | in | about | an | hour | after | that | it | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 它 | 停止 | 坠落 | , | 和 | 在 | 关于 | 一个 | 小时 | 后 | 那 | 它 | 开始 |

[tu:; tə][raɪz] .

| to | rise | . |
|---|---|---|
| 到 | 上升 | . |

但最终它停止了下落，大约一个小时后开始上升。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz]['oʊvər] ;

| That | was | a | sign | that | the | worst | of | the | storm | was | over | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 符号 | 那 | 这 | 最差 | 的 | 这 | 风暴 | 曾是 | 超过 | ; |

那表明暴风雨最猛烈的时期已经过去；

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊp] , [naʊ] , [ðæt][wiː; wi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] , ['æftər][ɔːl]

| and | we | began | to | have | a | little | hope | , | now | , | that | we | might | escape | , | after | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 开始 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 希望 | , | 现在 | , | 那 | 我们 | 可能 | 逃脱 | , | 后 | 全部 |

.

:

.

于是我们开始燃起了一丝希望，或许我们最终还是能够逃脱。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][wɪnd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['deɪbreɪk] [ðə; ði][brɪg] ['raɪtɪd] [hɜːr'self] ,

| Pretty | soon | the | wind | changed | , | and | about | daybreak | the | brig | righted | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 这 | 风 | 已更改 | , | 和 | 关于 | 拂晓 | 这 | 布里格 | 右 | 她自己 | , |

很快风向就变了，天亮时分，双桅帆船恢复了平衡。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] .

| and | we | went | on | deck | to | see | how | matters | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 去 | 在 | 甲板 | 到 | 看 | 如何 | 事情 | 站立 | . |

于是我们到甲板上去看看情况如何。

“ [wel] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɪti] [sæd] [keɪs] .

| “ | Well | , | we | found | it | was | indeed | a | pretty | sad | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我们 | 成立 | 它 | 曾是 | 的确 | 一个 | 漂亮的 | 伤心 | 案件 | . |

“嗯，我们发现这确实是一个相当令人悲伤的案例。”

[ðə; ði] ['tempɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['fjʊriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][brɪg][wʌz; wəz]

| The | tempest | was | not | so | furious | as | it | had | been | , | but | our | brig | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴风雨 | 曾是 | 不是 | 所以 | 狂怒 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | , | 但 | 我们的 | 布里格 | 曾是 |

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] .

| a | complete | wreck | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 完全的 | 破坏 | . |

暴风雨虽然没有之前那么猛烈了，但我们的双桅帆船已经完全损毁了。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'fɔːmɑːst ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fɔːrˌtɑːp] ,

| Nothing | was | left | of | the | foremast | above | the | foretop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 这 | 前桅 | 多于 | 这 | 前顶 | , |

前桅顶以上的部分完全不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði][s'pɑːz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] [hæd; həd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] ,

| and | the | spars | and | rigging | of | the | mainmast | had | all | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 桅杆 | 和 | 索具 | 的 | 这 | 主桅杆 | 有 | 全部 | 消失 | , |

主桅的横桁和索具全部消失了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst][wʌz; wəz] [left] .

| and | only | a | stump | of | the | mast | was | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一个 | 树桩 | 的 | 这 | 桅杆 | 曾是 | 左边 | . |

只剩下一个桅杆残桩了。

[ðə; ði][dʒɪb] - [buːm] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['boʊsprɪt] [sprʌŋ] .

| The | jib | - | boom | was | carried | away | and | bowsprit | sprung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吊臂 | - | 繁荣 | 曾是 | 携带 | 离开 | 和 | 船首斜桅 | 弹簧 | . |

前桅横桁被风吹走了，船首斜桅也断裂了。

[ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] [puːp] [wɜːr; wər] [stoʊv] , [tuː] .

| The | galley | and | poop | were | stove | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨房 | 和 | 船尾 | 是 | 火炉 | , | 也 | . |

厨房和船尾也都有炉灶。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [ - ]

| We | found | there | was | four | feet | of | water | in | the | hold | , | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 那里 | 曾是 | 四 | 脚 | 的 | 水 | 在 | 这 | 抓住 | , | [ | - | ] |

我们发现船舱里有四英尺深的水[43]

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['wɔːtər][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [spɔɪlt] .

| and | our | water | and | provisions | were | nearly | all | spoilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 水 | 和 | 条款 | 是 | 几乎 | 全部被宠坏了 | | . |

我们的水和食物几乎全部变质了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [riːf] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] ,

| And | , | to | crown | all | , | we | were | drifting | directly | toward | a | reef | , | about | two | miles | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 王冠 | 全部 | , | 我们 | 是 | 漂流 | 直接地 | 朝向 | 一个 | 礁 | , | 关于 | 二 | 英里 | 离开 | , |

更糟糕的是，我们正径直漂向大约两英里外的暗礁。

[wer] [ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

| where | the | surf | was | breaking | in | a | terrible | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 冲浪 | 曾是 | 打破 | 在 | 一个 | 糟糕的 | 时尚 | . |

海浪拍打着海岸，场面十分可怕。

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] ?

| Wasn't | that | a | pretty | fix | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 一个 | 漂亮的 | 使固定 | ? |

这难道不是一个漂亮的修复方案吗?

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['rʌdər] ;

| The | first | thing | the | captain | did | was | to | try | to | mend | the | rudder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 这 | 队长 | 做过 | 曾是 | 到 | 尝试 | 到 | 修补 | 这 | 舵 | ; |

船长做的第一件事就是尝试修理舵;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| but | we | couldn't | do | anything | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 做 | 任何事物 | 和 | 它 | . |

但我们却无能为力。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][ə'bændən][ðə; ði][brɪg][ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

| Then | he | said | we | must | abandon | the | brig | or | we | should | be | dashed | to | pieces | on | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | 我们 | 必须 | 放弃 | 这 | 布里格或者 | | 我们 | 应该 | 是 | 虚线 | 到 | 件 | 在 | 这 | 岩石 | . |

然后他说，我们必须弃船，否则我们会被撞得粉碎。

“ [wiː; wi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] , [bʌt; bət] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

| “ | We | had | lost | a | small | boat | in | the | gale | , | but | , | luckily | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 丢失的 | 一个 | 小的 | 船 | 在 | 这 | 大风 | , | 但 | , | 幸运的是 | 为了 | 我们 | , |

“我们在风暴中失去了一艘小船，但幸运的是，

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['lɑːrdʒər][wʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [seɪf] .

| we | had | two | larger | ones | that | were | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 二 | 更大的 | 一个 | 那 | 是 | 安全的 | . |

我们有两个更大的，很安全。

[wiː; wi][gɑːt] [ðiːz] ['redi] , [ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] [prə'vɪʒnz] , ['wɔːtər] , [seɪlz] , [ænd; ənd] [ 'kʌmpəsis ] , [ɪn][ðem; ðəm] .

| We | got | these | ready | , | and | stowed | away | provisions | , | water | , | sails | , | and | compasses | , | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 这些 | 准备好 | , | 和 | 已存放 | 离开 | 条款 | , | 水 | , | 帆 | , | 和 | 指南针 | , | 在 | 他们 | . |

我们把这些准备好，并在里面存放了补给品、水、帆和罗盘。

[faɪv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðen] [gɑːt]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] , [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] .

| Five | of | us | then | got | into | one | of | the | boats | , | by | the | captain's | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 的 | 我们 | 然后 | 得到 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 船 | , | 经过 | 这 | 船长的 | 订单 | . |

按照船长的命令，我们五个人上了其中一艘船。

[ðə; ði] [meit] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk]

| The | mate | took | charge | of | it | , | and | the | captain | told | him | what | course | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 采取 | 收费 | 的 | 它 | , | 和 | 这 | 队长 | 讲述 | 他 | 什么 | 课程 | 到 | 拿 |

.

:

.

大副接管了指挥权，船长告诉他该走哪条航线。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['pæsndʒə˞] [ðæt]

| The | captain | and | the | rest | of | the | crew | , | and | the | three | passengers | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 全体人员 | , | 和 | 这 | 三 | 乘客 | 那 |

[wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] ,

| were | on | board | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 木板 | , |

船长和其余船员，以及船上的三名乘客，

— [naɪn] [ɪn] [ɔːl] , — [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪf] - [boʊt] .

| — | nine | in | all | , | — | took | the | other | boat | , | which | was | a | life | - | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 九 | 在 | 全部 | , | — | 采取 | 这 | 其他 | 船 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 生活 | - | 船 | . |

总共九个人，乘坐另一艘船，那是一艘救生艇。

['aʊər; ɑːr] [boʊt] [keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] ['swɔmpt] [wen] [wiː; wi] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

| Our | boat | came | near | getting | swamped | when | we | launched | it | , | and | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 船 | 来了 | 靠近 | 获得 | 淹没 | 什么时候 | 我们 | 发射 | 它 | , | 和 | , | 在 | 事实 | , |

我们的船下水时差点翻船，事实上，

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] .

| we | expected | to | be | dashed | to | pieces | before | we | got | clear | of | the | brig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 预期的 | 到 | 是 | 虚线 | 到 | 件 | 前 | 我们 | 得到 | 清除 | 的 | 这 | 布里格 | . |

我们原本以为在离开船舱之前就会被摔得粉身碎骨。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

| But | , | as | good | luck | would | have | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 好的 | 运气 | 会 | 有 | 它 | , |

但幸运的是，

[bəuθ] ['boʊts] [gɑːt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][mæn] . ”

| both | boats | got | off | from | the | wreck | without | losing | a | man | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 船 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 破坏 | 没有 | 输 | 一个 | 男人 | . | ” |

两艘船都安全脱离了沉船区域，无人伤亡。

“ [nɑːt] [gʊd] [lʌk] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] , “ [bʌt; bət] [gʊd] ['prɑːvɪdəns] ;

| “ | Not | good | luck | , | my | son | , | ” | said | Mrs | . | Preston | , | “ | but | good | Providence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 好的 | 运气 | , | 我的 | 儿子 | , | ” | 说 | 太太 | . | 普雷斯顿 | , | “ | 但 | 好的 | 普罗维登斯 | ; |

“这不是好运，我的儿子，”普雷斯顿太太说，“而是天意使然；

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

| the | hand | of | God | was | certainly | in | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 的 | 上帝 | 曾是 | 当然 | 在 | 它 | . | ” |

“这其中肯定有上帝的旨意。”

“ [wel] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['prɑːvɪdəns] , — [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] . [ - ]

| “ | Well | , | call | it | good | Providence | , | — | it's | all | the | same | , | ” | replied | Jerry | . | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 称呼 | 它 | 好的 | 普罗维登斯 | , | — | 它是 | 全部 | 这 | 相同的 | , | ” | 回复 | 杰瑞 | . | [ | - | ] |

“好吧，就当是天意吧，——反正都一样，”杰瑞回答说。[44]

“ [noʊ] , [noʊ] , [dəunt] [seɪ] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn]

| “ | No | , | no | , | don't | say | so | , | ” | replied | his | mother | , | with | a | reproving | look | and | tone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不 | , | 不 | 说 | 所以 | , | ” | 回复 | 他的 | 母亲 | , | 和 | 一个 | 责备 | 看 | 和 | 语气 |

;

:

;

“不，不，别这么说，”他母亲带着责备的眼神和语气回答道；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [soʊ] ['laɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wʌn] [huː]

| for | she | was | pained | to | hear | him | speak | so | lightly | of | the | Almighty | One | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 痛苦 | 到 | 听到 | 他 | 说话 | 所以 | 轻轻 | 的 | 这 | 全能者 | 一 | WHO |

[hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perɪlz] .

| had | delivered | him | from | his | perils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发表 | 他 | 从 | 他的 | 危险 | . |

因为她听到他如此轻描淡写地谈论将他从危险中解救出来的全能者，感到非常痛苦。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” [ri'zjuːmd] ['dʒeri] , “ [bəuθ]['boʊts][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

| “ | As | I | was | saying | , | ” | resumed | Jerry | , | “ | both | boats | got | clear | of | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 我 | 曾是 | 说 | , | ” | 恢复 | 杰瑞 | , | “ | 两个都 | 船 | 得到 | 清除 | 的 | 这 | 破坏 | . |

“正如我刚才所说，”杰瑞继续说道，“两艘船都避开了沉船。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

| We | didn't | know | exactly | where | we | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 知道 | 确切地 | 在哪里 | 我们 | 是 | , |

我们当时并不确切知道自己身在何处。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .

| but | we | thought | we | were | not | within | two | or | three | hundred | miles | of | the | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 想法 | 我们 | 是 | 不是 | 之内 | 二 | 或者 | 三 | 百 | 英里 | 的 | 这 | 海岸 | . |

但我们认为我们距离海岸线还有两三百英里。

[ðə; ði] [riːf] [ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'pɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærən] ['aɪlənd] .

| The | reef | the | brig | was | driving | upon | was | a | barren | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 礁 | 这 | 布里格 | 曾是 | 驾驶 | 之上 | 曾是 | 一个 | 荒芜 | 岛 | . |

双桅帆船驶过的礁石是一座荒芜的小岛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['rɑːki] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [roʊz] [ʌp] , ['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , ['nɪrli] [tuː]

| It | was | very | rocky | , | and | the | cliffs | rose | up | , | almost | perpendicular | , | nearly | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 岩石 | , | 和 | 这 | 悬崖 | 玫瑰 | 向上 | , | 几乎 | 垂直 | , | 几乎 | 二 |

['hʌndrəd] [fiːt] ,

| hundred | feet | , |
|---|---|---|
| 百 | 脚 | , |

这里岩石嶙峋，悬崖峭壁几乎垂直耸立，高达近两百英尺。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

| I | should | think | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | . |

我想我该这么想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][lænd] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər]

| There | was | no | chance | to | land | , | that | we | could | see | , | even | if | the | weather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | 到 | 土地 | , | 那 | 我们 | 可以 | 看 | , | 甚至 | 如果 | 这 | 天气 |

[hæd; həd] [bɪn] [kɑːm] .

| had | been | calm | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 冷静的 | . |

在我们看来，即使天气平静，也没有降落的机会。

[ðə; ði][brɪg] ['drɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] ['veri] [fæst]['æftər][wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] ,

| The | brig | drifted | toward | the | island | very | fast | after | we | left | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布里格 | 漂移 | 朝向 | 这 | 岛 | 非常 | 快速地 | 后 | 我们 | 左边 | 她 | , |

我们离开后，那艘双桅帆船很快就向岛屿漂去。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

| and | the | last | we | saw | of | her | , | she | was | thumping | upon | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 我们 | 锯 | 的 | 她 | , | 她 | 曾是 | 怦 | 之上 | 这 | 岩石 | , |

我们最后一次见到她时，她正用力拍打着岩石。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

| and | just | ready | to | go | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 准备好 | 到 | 去 | 到 | 件 | . |

感觉随时都会散架。

“ [ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] [ɔːf] ['faɪnli] ['æftər] ['sʌnraɪz] ,

| “ | The | weather | cleared | off | finely | after | sunrise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 天气 | 已清除 | 离开 | 精细地 | 后 | 日出 | , |

“日出后天气晴朗，景色宜人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [meɪd] [ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['smuːðər] ,

| and | the | change | in | the | wind | made | the | sea | a | good | deal | smoother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 改变 | 在 | 这 | 风 | 制成 | 这 | 海 | 一个 | 好的 | 交易 | 更平滑 | , |

风向的改变使海面变得平静了许多。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['boʊts] ['prɪti] [wel] .

| so | that | we | could | manage | the | boats | pretty | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 可以 | 管理 | 这 | 船 | 漂亮的 | 出色地 | . |

这样我们就能很好地管理船只了。

[wiː; wi] [sɔː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ves(ə)lz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [ə; eɪ]

| We | saw | two | or | three | vessels | the | day | before | the | hurricane | , | and | we | kept | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 二 | 或者 | 三 | 船只 | 这 | 天 | 前 | 这 | 飓风 | , | 和 | 我们 | 保留 | 一个 |

[ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] ,

| sharp | lookout | , |
|---|---|---|
| 锋利的 | 瞭望台 | , |

飓风来临前一天，我们看到了两三艘船，我们一直保持高度警惕。

[ɪn] [hoʊps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| in | hopes | we | should | fall | in | with | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 希望 | 我们 | 应该 | 落下 | 在 | 和 | 一 | 的 | 他们 | . |

希望我们能和他们中的一个合得来。

[wiː; wi] [pʊld] [tɔːrd] [lænd] , [ænd; ənd] [kept] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ;

| We | pulled | toward | land | , | and | kept | within | sight | of | the | captain's | boat | all | that | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拉 | 朝向 | 土地 | , | 和 | 保留 | 之内 | 视线 | 的 | 这 | 船长的 | 船 | 全部 | 那 | 天 | ; |

我们向岸边驶去，整整一天都保持在船长的船的视线范围内；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

| but | the | next | morning | we | could | see | nothing | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 早晨 | 我们 | 可以 | 看 | 没有什么 | 的 | 她 | , |

但第二天早上我们却再也看不到她的踪影了。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [juː 'es] .

| although | we | took | the | course | the | captain | gave | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 采取 | 这 | 课程 | 这 | 队长 | 给予 | 我们 | . |

虽然我们按照船长给我们安排的路线走了。

[wiː; wi] [kən'kluːdid] , [æt; ət][læst] , [ - ]

| We | concluded | , | at | last | , | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 结束 | , | 在 | 最后的 | , | [ | - | ] |

我们最终得出结论[45]

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ;

| that | they | had | gone | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 已消失 | 向下 | ; |

他们已经下去了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər] [nuː] [ ɔː'liənz ] ,

| but | it | seems | they | were | picked | up | by | a | ship | bound | for | New | Orleans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 他们 | 是 | 挑选 | 向上 | 经过 | 一个 | 船 | 边界 | 为了 | 新的 | 奥尔良 | , |

但他们似乎被一艘开往新奥尔良的船救起了。

[θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] .

| three | days | after | the | wreck | , | and | brought | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 后 | 这 | 破坏 | , | 和 | 带来 | 家 | . |

事故发生三天后，他被带回了家。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [haʊ'evər] , [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| We | didn't | know | anything | about | that | , | however | , | till | we | got | to | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 那 | , | 然而 | , | 直到 | 我们 | 得到 | 到 | 波士顿 | . |

然而，直到我们到达波士顿之前，我们对此一无所知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [tuː] , [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ;

| And | it | seems | , | too | , | they | thought | we | had | gone | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | , | 也 | , | 他们 | 想法 | 我们 | 有 | 已消失 | 向下 | ; |

而且，他们似乎也认为我们已经失败了；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [kruːzd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ['hʌntɪŋ] ['æftər][juː 'es] ,

| for | they | say | the | ship | cruised | around | a | day | or | two | , | hunting | after | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 说 | 这 | 船 | 巡航 | 大约 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | , | 打猎 | 后 | 我们 | , |

据说那艘船在我们周围游荡了一两天，一直在追捕我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['deɪvi]['dʒoʊnzɪz] ['lɑːkər] . ” [ - ] [ - ]

| and | they | finally | concluded | we | had | gone | to | Davy | Jones's | locker | . | ” | [ | 46 | ] | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 最后 | 结束 | 我们 | 有 | 已消失 | 到 | 戴维 | 琼斯 | 储物柜 | . | ” | [ | - | ] | [ | - | ] |

他们最终得出结论，我们已经去了戴维·琼斯的密室。”[46][47]

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] ['hɛriːət] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ætləs] .

| “ | Where's | that | ? | ” | inquired | Harriet | , | reaching | for | the | atlas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里? | 那 | ? | ” | 询问 | 哈丽特 | , | 到达 | 为了 | 这 | 图集 | . |

“那在哪儿？”哈丽特一边问，一边伸手去拿地图册。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [sɪs] , — [its] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .

| “ | You | won't | find | it | there | , | sis | , | — | it's | in | the | bottom | of | the | sea | , | ” | replied | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 惯于 | 寻找 | 它 | 那里 | , | 妹妹 | , | — | 它是 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 海 | , | ” | 回复 | 杰瑞 | . |

“你在那里找不到它，姐姐，——它在海底，”杰瑞回答说。

“ [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [wiː; wi][dɪd] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| “ | And | , | in | fact | , | we | did | come | pretty | near | going | there | , | ” | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | , | 在 | 事实 | , | 我们 | 做过 | 来 | 漂亮的 | 靠近 | 去 | 那里 | , | ” | 他 | 持续 | . |

“事实上，我们差点就真的去了那里，”他继续说道。

“ ['aʊər; ɑːr] [boʊt] ['kudnt] [stænd][ə; eɪ] [rʌf] [siː] [hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðerz] ,

| “ | Our | boat | couldn't | stand | a | rough | sea | half | as | well | as | theirs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 船 | 不能 | 站立 | 一个 | 粗糙的 | 海 | 一半 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们的 | , |

“我们的船根本无法像他们的船那样经受住恶劣海况的考验。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fɜːrst] - [reɪt] ['siːmən] ,

| and | if | we | hadn't | had | two | or | three | first | - | rate | seamen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 之前没有 | 有 | 二 | 或者 | 三 | 第一的 | - | 速度 | 海员 | , |

如果我们没有两三个一流的水手，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːd] [hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | don't | believe | we'd | have | lived | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 我们会 | 有 | 居住地 | 通过 | 它 | . |

我不认为我们能活下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi][gɑːt] [drentʃt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

| As | it | was | , | we | got | drenched | and | almost | smothered | by | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 我们 | 得到 | 湿透了 | 和 | 几乎 | 窒息 | 经过 | 这 | 海 | . |

结果，我们被海水淋透，几乎被淹没。

[ɔːl][ðə; ði] [bred] [wiː; wi][hæd; həd][wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] [wet] [wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɔːtər] ,

| All | the | bread | we | had | was | soaking | wet | with | salt | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 面包 | 我们 | 有 | 曾是 | 浸泡 | 湿的 | 和 | 盐 | 水 | , |

我们所有的面包都被盐水浸透了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌŋk][ænd; ənd][raɪs] ,

| and | we | had | nothing | else | to | eat | but | a | little | junk | and | rice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 没有什么 | 别的 | 到 | 吃 | 但 | 一个 | 小的 | 垃圾 | 和 | 米 | , |

除了少量零食和米饭，我们没有别的食物了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] .

| and | there | was | no | chance | to | cook | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | 到 | 厨师 | 他们 | . |

而且根本没有机会把它们煮熟。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəs]

| But | the | worst | thing | that | happened | to | us | was | the | losing | of | our | compass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最差 | 事物 | 那 | 发生 | 到 | 我们 | 曾是 | 这 | 输 | 的 | 我们的 | 罗盘 |

.

:

.

但我们遇到的最糟糕的事情是丢失了指南针。

[wiː; wi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aʊt] .

| We | lost | it | the | first | night | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 丢失的 | 它 | 这 | 第一的 | 夜晚 | 出去 | . |

第一晚我们就把它弄丢了。

[ə; eɪ] ['hevi] [siː] [broʊk] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

| A | heavy | sea | broke | over | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 海 | 打破 | 超过 | 我们 | , |

汹涌的海浪向我们袭来，

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['rʌdər] [ænd; ənd][wʌn] [ɔːr] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [frʌm; frəm]

| and | carried | away | our | rudder | and | one | oar | and | several | other | things | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 离开 | 我们的 | 舵 | 和 | 一 | 桨 | 和 | 一些 | 其他 | 事物 | 从 |

[ðə; ði][boʊt] ,

| the | boat | , |
|---|---|---|
| 这 | 船 | , |

他们把我们的舵、一根桨和船上的其他一些东西都搬走了。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌmpəs] . [ - ]

| among | them | the | compass | . | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 这 | 罗盘 | . | [ | - | ] |

其中包括指南针。[48]

[wiː; wi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['broʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

| We | came | very | near | broaching | to | and | upsetting | several | times | during | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 非常 | 靠近 | 引荐 | 到 | 和 | 镦 | 一些 | 时代 | 期间 | 这 | 夜晚 | , |

夜里我们好几次都差点发生碰撞和冲突，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ,

| and | although | this | was | the | second | night | we | had | been | without | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 这 | 曾是 | 这 | 第二 | 夜晚 | 我们 | 有 | 到过 | 没有 | 睡觉 | , |

虽然这已经是我们连续第二个晚上没睡了，

[wiː; wi] ['kudnt] [get][ə; eɪ]['moʊmənts] [rest] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]

| we | couldn't | get | a | moment's | rest | , | for | it | took | all | of | us | to | manage | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 得到 | 一个 | 瞬间 | 休息 | , | 为了 | 它 | 采取 | 全部 | 的 | 我们 | 到 | 管理 | 这 |

[boʊt] .

| boat | . |
|---|---|
| 船 | . |

我们一刻也休息不下来，因为操控这艘船需要我们所有人。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['smuːðər] ,

| “ | The | next | day | the | sea | was | a | good | deal | smoother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 海 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 更平滑 | , |

第二天海面平静了很多，

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ][mæst][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ][seɪl] , [ænd; ənd] [stiəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

| and | we | rigged | up | a | mast | and | hoisted | a | sail | , | and | steered | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 作弊 | 向上 | 一个 | 桅杆 | 和 | 吊起 | 一个 | 帆 | , | 和 | 转向 | 和 | 一个 |

[ɔ:r] [tɔ:rd] [lænd] .

| oar | toward | land | . |
|---|---|---|---|
| 桨 | 朝向 | 土地 | . |

于是我们架起桅杆，升起帆，用桨划向陆地。

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [tɪl] [naɪt] [wi:; wi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] ,

| From | dawn | till | night | we | kept | a | sharp | lookout | for | the | other | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 黎明 | 直到 | 夜晚 | 我们 | 保留 | 一个 | 锋利的 | 瞭望台 | 为了 | 这 | 其他 | 船 | , |

从黎明到黄昏，我们时刻警惕着对方船只的动向。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [si:] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

| but | we | didn't | see | any | signs | of | her | , | or | of | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 没有 | 看 | 任何 | 标志 | 的 | 她 | , | 或者 | 的 | 任何事物 | 别的 | . |

但我们没有看到她的任何踪迹，也没有看到任何其他东西。

[wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sli:p] , [baɪ][tɜ:rnz] , [ðæt] [deɪ] .

| We | got | a | little | sleep | , | by | turns | , | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 一个 | 小的 | 睡觉 | , | 经过 | 转弯 | , | 那 | 天 | . |

那天我们轮流睡了一会儿。

[ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['ræðər] [blu:] .

| The | third | day | we | began | to | feel | rather | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 天 | 我们 | 开始 | 到 | 感觉 | 相当 | 蓝色的 | . |

第三天，我们开始感到有些沮丧。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bred] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] [ðæt] [wi:; wi] [pʊt] [ɑ:r'selvz] [ə'pɑ:n] [ʃɔ:rt] [ə'laʊəns] .

| So | much | of | our | bread | was | spoilt | that | we | put | ourselves | upon | short | allowance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 的 | 我们的 | 面包 | 曾是 | 被宠坏了 | 那 | 我们 | 放 | 我们自己 | 之上 | 短的 | 津贴 | . |

由于面包大量变质，我们不得不减少自己的伙食费。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [sɔ:r] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [wi:k] ,

| We | were | sore | and | stiff | and | weak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 疮 | 和 | 僵硬的 | 和 | 虚弱的 | , |

我们浑身酸痛、僵硬、虚弱无力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bi:t] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es][hɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [roʊst] [ju: 'es]['ɔ:lmoʊst] .

| and | the | sun | beat | down | upon | us | hot | enough | to | roast | us | almost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 打 | 向下 | 之上 | 我们 | 热的 | 足够的 | 到 | 烤 | 我们 | 几乎 | . |

烈日当空，炙烤着我们，几乎要把我们烤熟了。

[wi:; wi] [kept] ['streɪnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɔ:l] [deɪ] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [seɪl] , [bʌt; bət][wi:; wi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .

| We | kept | straining | our | eyes | all | day | , | hoping | to | discover | a | sail | , | but | we | saw | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 保留 | 紧张 | 我们的 | 眼睛 | 全部 | 天 | , | 希望 | 到 | 发现 | 一个 | 帆 | , | 但 | 我们 | 锯 | 没有什么 | . |

我们整天睁大眼睛四处张望，希望能发现帆，但什么也没看到。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [lʊk] [fɔ:r; fər][lænd] [jet] ,

| We | didn't | look | for | land | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 看 | 为了 | 土地 | 然而 | , |

我们还没开始找地呢。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [nu:] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] . ”

| for | we | knew | we | must | be | a | great | way | from | the | coast | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 知道 | 我们 | 必须 | 是 | 一个 | 伟大的 | 方式 | 从 | 这 | 海岸 | . ” |

因为我们知道我们离海岸一定很远。”

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [wen] [juː; jʊ]

| “ | **You** | **said** | **you** | **were** | **only** | **about** | **two** | **or** | **three** | **hundred** | **miles** | **from** | **shore** | **when** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 说 | 你 | 是 | 仅有的 | 关于 | 二 | 或者 | 三 | 百 | 英里 | 从 | 支撑 | 什么时候 | 你 |

[wɜːr; wər] [rekt] ,

| **were** | **wrecked** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 损毁 | , |

“你说你遇难时距离海岸只有两三百英里，

” [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['prestən] ;

| ” | **remarked** | **Mrs** | **.** | **Preston** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 评论 | 太太 | . | 普雷斯顿 | ; |

普雷斯顿夫人说道；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪld] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [deɪz] . ”

| “ | **I** | **should** | **think** | **you** | **might** | **have** | **sailed** | **that** | **distance** | **in** | **five** | **or** | **six** | **days** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 思考 | 你 | 可能 | 有 | 航行 | 那 | 距离 | 在 | 五 | 或者 | 六 | 天 | . | ” |

“我想你大概五六天就能航行完这段距离。”

“ [aɪ] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr]

| “ | **I** | **said** | **we** | **must** | **have** | **been** | **at** | **least** | **two** | **or** | **three** | **hundred** | **miles** | **from** | **shore** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 说 | 我们 | 必须 | 有 | 到过 | 在 | 至少 | 二 | 或者 | 三 | 百 | 英里 | 从 | 支撑 |

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rekt] ,

| **when** | **we** | **were** | **wrecked** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 损毁 | , |

我说，我们遇难时肯定距离海岸至少有两三百英里。

” [rɪ'plaɪd] [ - ]

| ” | **replied** | **[** | **49** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 回复 | [ | - | ] |

回复[49]

['dʒeri] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] .

| **Jerry** | **,** | **“** | **but** | **I** | **didn't** | **know** | **how** | **much** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | , | “ | 但 | 我 | 没有 | 知道 | 如何 | 很多 | 更多的 | . |

杰瑞说：“但我不知道还有多少。”

[ðə; ði][pɑːm'peɪroʊ; pɑːm'peroʊ] [droʊv] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,

| **The** | **pampero** | **drove** | **us** | **out** | **of** | **our** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潘佩罗 | 驾驶 | 我们 | 出去 | 的 | 我们的 | 课程 | , |

那辆帕梅罗车把我们赶出了航线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][faɪnd] [wer]

| **and** | **the** | **captain** | **had** | **no** | **chance** | **to** | **take** | **an** | **observation** | **,** | **and** | **find** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 队长 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 拿 | 一个 | 观察 | , | 和 | 寻找 | 在哪里 |

[wiː; wi][wɜːr; wər] ,

| **we** | **were** | **,** |
|---|---|---|
| 我们 | 是 | , |

船长根本没有机会进行观测，找出我们的位置。

['æftər][ðə; ði] [geɪl] [kə'menst] .

| **after** | **the** | **gale** | **commenced** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 大风 | 开始 | . |

暴风雨开始之后。

[bɪ'saɪdz] , ['æftər][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['prɑːgres] .

| **Besides** | **,** | **after** | **we** | **took** | **to** | **the** | **boat** | **,** | **we** | **didn't** | **make** | **much** | **progress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 后 | 我们 | 采取 | 到 | 这 | 船 | , | 我们 | 没有 | 制作 | 很多 | 进步 | . |

此外，我们上了船之后，并没有取得多大进展。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

| **The** | **first** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 天 | , |

第一天，

[ðə; ði] [siː] [ræn][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][boʊt][ɑːn][ðə; ði]

| the | sea | ran | so | high | that | about | all | we | could | do | was | to | keep | the | boat | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 跑 | 所以 | 高的 | 那 | 关于 | 全部 | 我们 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 | 保持 | 这 | 船 | 在 | 这 |

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

| top | of | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 的 | 这 | 波浪 | . |

海浪非常高，我们所能做的就是让船保持在浪尖上。

['æftər] [ðæt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [juːst] [ʌp] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [roʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;

| After | that | , | we | were | so | used | up | that | we | couldn't | row | but | little | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 我们 | 是 | 所以 | 用过的 | 向上 | 那 | 我们 | 不能 | 排 | 但 | 小的 | ; |

之后，我们筋疲力尽，几乎划不动船了；

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [tʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɜːrn] ,

| and | as | our | boat | was | an | old | tub | of | a | concern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们的 | 船 | 曾是 | 一个 | 老的 | 浴缸 | 的 | 一个 | 忧虑 | , |

而我们的船又旧又破，令人担忧。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] [seɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn]['aʊər; ɑːr]

| and | we | had | but | one | small | sail | , | and | the | wind | was | almost | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 但 | 一 | 小的 | 帆 | , | 和 | 这 | 风 | 曾是 | 几乎 | 在 | 我们的 |

['feɪsɪz] ,

| faces | , |
|---|---|
| 面孔 | , |

我们只有一张小帆，而且风几乎是迎面吹来的。

[noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [fæst] .

| no | wonder | we | didn't | get | along | very | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 我们 | 没有 | 得到 | 沿着 | 非常 | 快速地 | . |

难怪我们一开始相处得不太融洽。

“ [wel] , [wiː; wi] [krept] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| “ | Well | , | we | crept | along | in | this | way | for | about | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我们 | 悄悄地爬 | 沿着 | 在 | 这 | 方式 | 为了 | 关于 | 一个 | 星期 | , |

“嗯，我们就这样偷偷摸摸地走了大约一个星期。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] .

| and | didn't | see | the | least | sign | of | a | sail | until | the | morning | of | the | eighth | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 看 | 这 | 至少 | 符号 | 的 | 一个 | 帆 | 直到 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 第八 | 天 | . |

直到第八天早上，才看到一丝帆的迹象。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

| I | shall | never | forget | that | day | , | as | long | as | I | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 那 | 天 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 居住 | . |

我永远不会忘记那一天，只要我活着。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [liːst] [spek] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] ,

| About | the | middle | of | the | forenoon | , | we | discovered | the | least | speck | of | a | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 午前 | , | 我们 | 发现 | 这 | 至少 | 斑点 | 的 | 一个 | 帆 | , |

大约在上午中段，我们发现了一块极小的帆影。

[ə'weɪ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [nɔːrθ] .

| away | off | in | the | east | , | and | we | soon | found | she | was | steering | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 离开 | 在 | 这 | 东方 | , | 和 | 我们 | 很快 | 成立 | 她 | 曾是 | 转向 | 北 | . |

她向东飞去，我们很快发现她正向北航行。

[wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl]

| We | hoisted | a | signal | of | distress | , | and | began | to | pull | toward | her | with | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 吊起 | 一个 | 信号 | 的 | 痛苦 | , | 和 | 开始 | 到 | 拉 | 朝向 | 她 | 和 | 全部 |

['aʊər; ɑːr] [maɪt] .

| our | might | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 可能 | . |

我们升起了求救信号，并开始全力向她拉去。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['fɛloʊz] [wɜːrk] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] .

| **You** | **never** | **saw** | **fellows** | **work** | **harder** | **than** | **we** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 锯 | 伙伴们 | 工作 | 更难 | 比 | 我们 | 做过 | . |

你绝对没见过比我们更努力的人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]['hænd(ə)l][æn; ən] [ɔːr] ;

| **A** | **little** | **while** | **before** | **,** | **we** | **could** | **hardly** | **handle** | **an** | **oar** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | , | 我们 | 可以 | 几乎 | 处理 | 一个 | 桨 | ; |

不久前，我们连桨都划不动；

[bʌt; bət] [naʊ] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ,

| **but** | **now** | **strength** | **seemed** | **to** | **come** | **to** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 力量 | 似乎 | 到 | 来 | 到 | 我们 | , |

但现在我们似乎获得了力量。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊld] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz]

| **and** | **we** | **pulled** | **away** | **as** | **though** | **we** | **were** | **as** | **fresh** | **and** | **strong** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 拉 | 离开 | 作为 | 尽管 | 我们 | 是 | 作为 | 新鲜的 | 和 | 强的 | 作为 |

[niːd] [biː; bi] .

| **need** | **be** | **.** |
|---|---|---|
| 需要 | 是 | . |

我们像往常一样精神抖擞、精力充沛地离开了。

[wiː; wi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz] ,

| **We** | **kept** | **it** | **up** | **for** | **nearly** | **three** | **hours** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 保留 | 它 | 向上 | 为了 | 几乎 | 三 | 小时 | , |

我们持续了将近三个小时，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] . [ - ]

| **but** | **at** | **last** | **we** | **found** | **it** | **was** | **of** | **no** | **use** | **,** | **and** | **gave** | **up** | **the** | **race** | **.** | **[** | **50** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 我们 | 成立 | 它 | 曾是 | 的 | 不 | 使用 | , | 和 | 给予 | 向上 | 这 | 种族 | . | [ | - | ] |

但最终我们发现这样做毫无用处，于是放弃了比赛。[50]

[ðə; ði][seɪl] [geɪnd] [ɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . ”

| **The** | **sail** | **gained** | **on** | **us** | **,** | **and** | **by** | **noon** | **she** | **was** | **out** | **of** | **sight** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | 获得 | 在 | 我们 | , | 和 | 经过 | 中午 | 她 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | . | ” |

帆船追上了我们，到中午时分，她已经消失在我们的视线中了。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] .

| **“** | **Oh** | **,** | **that** | **was** | **too** | **bad** | **,** | **”** | **said** | **Mrs** | **.** | **Preston** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 那 | 曾是 | 也 | 坏的 | , | ” | 说 | 太太 | . | 普雷斯顿 | . |

“哦，那太糟糕了，”普雷斯顿太太说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] [sɔː] [juː; jʊ] ? ”

| **“** | **Don't** | **you** | **suppose** | **anybody** | **in** | **the** | **vessel** | **saw** | **you** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 认为 | 任何人 | 在 | 这 | 血管 | 锯 | 你 | ? | ” |

“你不觉得船上有人看见你吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ” [sed] ['dʒeri] .

| **“** | **No** | **,** | **I** | **suppose** | **not** | **,** | **”** | **said** | **Jerry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 认为 | 不是 | , | ” | 说 | 杰瑞 | . |

“不，我想不是，”杰瑞说。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| **“** | **We** | **didn't** | **get** | **within** | **four** | **miles** | **of** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 没有 | 得到 | 之内 | 四 | 英里 | 的 | 他们 | , |

“我们甚至没能靠近他们四英里以内，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [ən'les] [ðeɪ]

| and | our | boat | was | so | small | that | they | couldn't | have | seen | us | unless | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 船 | 曾是 | 所以 | 小的 | 那 | 他们 | 不能 | 有 | 已见 | 我们 | 除非 | 他们 |

['hæpənd] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [glæs] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

| happened | to | turn | their | glass | toward | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 转动 | 他们的 | 玻璃 | 朝向 | 我们 | . |

我们的船太小了，除非他们碰巧把望远镜转向我们，否则他们不可能看到我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| But | it | was | a | terrible | disappointment | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 失望 | 到 | 我们 | . |

但这让我们非常失望。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɛloʊz] [reɪvd] [laɪk] ['mædmən] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ðiː]['ves(ə)l][ænd; ənd]

| Some | of | the | fellows | raved | like | madmen | , | and | cursed | the | vessel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 伙伴们 | 赞不绝口 | 喜欢 | 狂人 | , | 和 | 被诅咒的 | 这 | 血管 | 和 |

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| everybody | that | was | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 那 | 曾是 | 在 | 它 | . |

有些人像疯了一样大喊大叫，诅咒这艘船和船上的所有人。

['ʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː] [maʊθ] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| Others | were | so | down | in | the | mouth | that | they | couldn't | say | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 所以 | 向下 | 在 | 这 | 嘴 | 那 | 他们 | 不能 | 说 | 一个 | 单词 | . |

还有一些人垂头丧气，一句话也说不出来。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] ['æktʃuəli] [went] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] ,

| As | for | me | , | I | actually | went | to | crying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我 | , | 我 | 实际上 | 去 | 到 | 哭泣 | , |

至于我，我竟然哭了。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ]['hædnt] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [sɪns] [ðə; ðiː][læst] [taɪm] [aɪ] ” — —

| — | a | thing | I | hadn't | done | before | since | the | last | time | I | ” | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 事物 | 我 | 之前没有 | 完毕 | 前 | 自从 | 这 | 最后的 | 时间 | 我 | ” | — | — |

——这是我上次之后就没做过的事”——

— “ [gɑːt] [lɪkt] [æt; ət] [skuːl] , ” ['dʒeri][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ;

| — | “ | Got | licked | at | school | , | ” | Jerry | was | about | to | add | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | ” | 得到 | 舔过 | 在 | 学校 | , | ” | 杰瑞 | 曾是 | 关于 | 到 | 添加 | ; |

“在学校被人欺负了，”杰瑞正要补充道；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [biˈθiŋkɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['sʌndri] [ter; tɪ(ə)r] - ['drɔːɪŋ] [ˌædmə'nɪʃənz] [hiː; hi]

| but | just | then | bethinking | himself | of | sundry | tear | - | drawing | admonitions | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 然后 | 思考 | 他自己 | 的 | 杂项 | 撕 | - | 绘画 | 告诫 | 他 |

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðiː] ['suːzn] ,

| had | received | in | his | earlier | service | on | board | the | Susan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已收到 | 在 | 他的 | 早些时候 | 服务 | 在 | 木板 | 这 | 苏珊 | , |

但就在这时，他想起了之前在“苏珊”号上服役时收到的各种令人潸然泪下的训诫，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðiː] ['sentəns] .

| he | concluded | not | to | finish | the | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 结束 | 不是 | 到 | 结束 | 这 | 句子 | . |

他决定不再把话说完。

“ [wel] , [noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi] ['æktɪd] ['streɪndʒli] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒeri] .

| “ | Well | , | no | wonder | we | acted | strangely | , | ” | continued | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 不 | 想知道 | 我们 | 行动 | 奇怪的 | , | ” | 持续 | 杰瑞 | . |

“难怪我们举止怪异，”杰瑞继续说道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [wiːk] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .

| “ | We | were | just | as | weak | as | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 只是 | 作为 | 虚弱的 | 作为 | 孩子们 | . |

“我们当时就像孩子一样虚弱。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

| As | soon | as | we | lost | all | hope | of | getting | on | board | the | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 丢失的全部 | | 希望 | 的 | 获得 | 在 | 木板 | 这 | 血管 | , |

当我们彻底失去登船的希望时，

['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [went] [ɔːf] [dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

| our | strength | went | off | just | as | suddenly | as | it | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 力量 | 去 | 离开 | 只是 | 作为 | 突然 | 作为 | 它 | 来了 | . |

我们的力量来得快，去得也快。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [gɪv] [ʌp] [ðen] , — [wiː; wi] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| We | thought | we'd | give | up | then | , | — | we | didn't | care | what | became | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 我们会 | 给 | 向上 | 然后 | , | — | 我们 | 没有 | 关心 | 什么 | 成为 | 的 | 我们 | . |

当时我们想放弃，——我们不在乎自己的命运如何。

[soʊ][wiː; wi] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] ['kærid] [ˌjuː 'es] ,

| So | we | floated | along | , | just | where | the | wind | and | current | carried | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 漂浮 | 沿着 | , | 只是 | 在哪里 | 这 | 风 | 和 | 当前的 | 携带 | 我们 | , |

于是我们就随波逐流，任由风和水流带着我们漂流。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . [ - ]

| the | rest | of | that | day | and | night | . | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 那 | 天 | 和 | 夜晚 | . | [ | - | ] |

那天剩下的时间和晚上。[51]

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən]['aɪlənd] , [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] [ɔːf] ,

| But | the | next | morning | we | discovered | an | island | , | five | or | six | miles | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 早晨 | 我们 | 发现 | 一个 | 岛 | , | 五 | 或者 | 六 | 英里 | 离开 | , |

但第二天早上，我们发现了一座岛屿，距离海岸五六英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [raʊzd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| and | that | roused | us | up | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 唤醒 | 我们 | 向上 | 一个 | 小的 | . |

这让我们有点激动起来。

[wiː; wi] [stiəd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [wiːd] [lænd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| We | steered | toward | it | , | and | concluded | we'd | land | and | see | if | we | could | find | anything | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 转向 | 朝向 | 它 | , | 和 | 结束 | 我们会 | 土地 | 和 | 看 | 如果 | 我们 | 可以 | 寻找 | 任何事物 | 到 | 吃 | . |

我们朝着那个方向驶去，决定降落看看能不能找到点吃的。

" [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪbi] , [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

| " | Here | a | sharp | and | sudden | cry | from | the | baby | , | in | the | bedroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 一个 | 锋利的 | 和 | 突然 | 哭 | 从 | 这 | 婴儿 | , | 在 | 这 | 卧室 | , |

“卧室里传来婴儿一声尖锐而突然的啼哭声，

[kɔːld] ['mɪsɪz] . ['prestən] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['nærətɪv] . [ - ]

| called | Mrs | . | Preston | away | for | a | few | minutes | , | and | interrupted | the | narrative | . | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 太太 | . | 普雷斯顿 | 离开 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 和 | 中断 | 这 | 叙述 | . | [ | - | ] |

把普雷斯顿太太叫走几分钟，打断了叙述。[52]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

['dʒeri] ['ɛndz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| **JERRY** | **ENDS** | **HIS** | **STORY** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 结束 | 他的 | 故事 | . |

杰瑞的故事讲完了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['prestən] [hæd; həd]['kwaiətid][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,

| **As** | **soon** | **as** | **Mrs** | **.** | **Preston** | **had** | **quieted** | **the** | **baby** | **to** | **sleep** | **,** | **she** | **returned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 太太 | . | 普雷斯顿 | 有 | 安静 | 这 | 婴儿 | 到 | 睡觉 | , | 她 | 返回 | , |

普雷斯顿太太哄睡着后，就回来了。

[ænd; ənd]['dʒeri] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| **and** | **Jerry** | **resumed** | **his** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰瑞 | 恢复 | 他的 | 故事 | . |

杰瑞继续讲述他的故事。

“ [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [wen] [aɪ] [stɑːpt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| **“** | **We** | **had** | **got** | **almost** | **to** | **the** | **island** | **,** | **when** | **I** | **stopped** | **,** | **”** | **he** | **continued** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 得到 | 几乎 | 到 | 这 | 岛 | , | 什么时候 | 我 | 停止 | , | ” | 他 | 持续 | . |

“我们快到岛上的时候，我停了下来，”他继续说道。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [miːn] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] .

| **“** | **We** | **found** | **it** | **was** | **a** | **pretty** | **mean** | **-** | **looking** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 成立 | 它 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 意思是 | - | 寻找 | 地方 | . |

“我们发现那地方看起来相当恶劣。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːki] [ænd; ənd] ['bærən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [triːz] ,

| **It** | **was** | **rocky** | **and** | **barren** | **,** | **and** | **there** | **were** | **but** | **few** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 岩石 | 和 | 荒芜 | , | 和 | 那里 | 是 | 但 | 很少 | 树木 | , |

那里地势崎岖，光秃秃的，只有零星几棵树。

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [griːn] .

| **and** | **not** | **much** | **of** | **anything** | **that** | **was** | **green** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 很多 | 的 | 任何事物 | 那 | 曾是 | 绿色的 | . |

而且几乎没有绿色的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .

| **It** | **was** | **about** | **two** | **miles** | **long** | **,** | **and** | **half** | **a** | **mile** | **wide** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 二 | 英里 | 长的 | , | 和 | 一半 | 一个 | 英里 | 宽的 | . |

它长约两英里，宽约半英里。

[wiː; wi] ['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊld] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɑːn]

| **We** | **landed** | **without** | **much** | **trouble** | **,** | **and** | **pulled** | **our** | **boat** | **into** | **a** | **safe** | **place** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 登陆 | 没有 | 很多 | 麻烦 | , | 和 | 拉 | 我们的 | 船 | 进入 | 一个 | 安全的 | 地方 | 在 |

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

| **the** | **beach** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 海滩 | , |

我们顺利靠岸，并将船停靠在沙滩上的安全位置。

[ænd; ənd] [ðen] ['skætərd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .

| **and** | **then** | **scattered** | **about** | **to** | **see** | **what** | **we** | **could** | **find** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 疏散 | 关于 | 到 | 看 | 什么 | 我们 | 可以 | 寻找 | . |

然后我们分散开来，看看能找到什么。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] [wʌns] [mɔːr] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

| **We** | **were** | **glad** | **enough** | **to** | **stand** | **on** | **solid** | **ground** | **once** | **more** | **,** | **I** | **can** | **tell** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 高兴的 | 足够的 | 到 | 站立 | 在 | 坚硬的 | 地面 | 一次 | 更多的 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | , |

我可以告诉你，我们很高兴能再次脚踏实地。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['desələt] ['aɪlənd] .

| **even** | **if** | **it** | **was** | **a** | **desolate** | **island** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 曾是 | 一个 | 荒凉 | 岛 | . |

即使那是一座荒岛。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [kræmpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][lɔːst][ðə; ði]

| We | had | been | cramped | up | in | the | boat | so | long | that | we | had | almost | lost | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 狭窄 | 向上 | 在 | 这 | 船 | 所以 | 长的 | 那 | 我们 | 有 | 几乎 | 丢失的 | 这 |

[juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][legz] ;

| use | of | our | legs | ; |
|---|---|---|---|---|
| 使用 | 的 | 我们的 | 腿 | ; |

我们在船里挤了太久，以至于我们的腿几乎失去了知觉；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

| but | we | contrived | to | get | along | , | after | a | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 人为的 | 到 | 得到 | 沿着 | , | 后 | 一个 | 时尚 | . |

但我们还是设法相处融洽。

[wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] [ ɪks'plɔːd ] [ðə; ði]['aɪlənd] ['θɜːrəli] .

| We | divided | into | three | parties | , | and | explored | the | island | thoroughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 分割 | 进入 | 三 | 各方 | , | 和 | 探索 | 这 | 岛 | 彻底 | . |

我们分成三组，彻底游览了这座岛屿。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː 'es] .

| But | we | didn't | find | much | to | reward | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 没有 | 寻找 | 很多 | 到 | 报酬 | 我们 | . |

但我们并没有找到什么值得我们奖励的东西。

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi] [sɔː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [siː] - [bɜːrdz] ,

| The | only | living | things | we | saw | were | a | few | sea | - | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 活的 | 事物 | 我们 | 锯 | 是 | 一个 | 很少 | 海 | - | 鸟类 | , |

我们看到的唯一生物是一些海鸟。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

| which | had | their | nests | in | the | rocks | on | the | south | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 他们的 | 巢穴 | 在 | 这 | 岩石 | 在 | 这 | 南 | 边 | . |

它们的巢穴位于南侧的岩石中。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ - ]

| We | did | not | find | anything | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 寻找 | 任何事物 | [ | - | ] |

我们没有发现任何东西[53]

[fɪt][tuː; tə] [iːt] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['mʌslz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kræb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [egz]

| fit | to | eat | , | except | some | muscles | , | and | a | kind | of | crab | , | and | the | eggs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合身 | 到 | 吃 | , | 除了 | 一些 | 肌肉 | , | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 螃蟹 | , | 和 | 这 | 鸡蛋 |

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

| of | the | birds | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 鸟类 | . |

除了某些肌肉、一种螃蟹和鸟蛋之外，其他都适合食用。

[ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [sʌm; səm] [ruːts] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] ['ræðər]

| The | mate | had | pulled | up | some | roots | , | that | he | thought | we | could | eat | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 有 | 拉 | 向上 | 一些 | 根 | , | 那 | 他 | 想法 | 我们 | 可以 | 吃 | 相当 |

[ðæn; ðən] [stɑːrv] ,

| than | starve | , |
|---|---|---|
| 比 | 饿死 | , |

水手长拔了一些树根，他觉得我们可以吃掉它们，免得饿死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [teɪst] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [nuː] [bʌt; bət]

| but | they | didn't | have | a | very | inviting | taste | , | and | none | of | us | knew | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 没有 | 有 | 一个 | 非常 | 邀请 | 品尝 | , | 和 | 没有任何 | 的 | 我们 | 知道 | 但 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔɪzənəs] .

| they | were | poisonous | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有毒 | . |

但它们的味道并不诱人，而且我们谁也不知道它们有毒。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] [freʃ] ['wɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] .

| We | didn't | find | any | fresh | water | on | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 寻找 | 任何 | 新鲜的 | 水 | 在 | 这 | 岛 | . |

我们在岛上没有找到任何淡水。

“ ['æftər][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] , [wiː; wi] [tɔːkt] ['oʊvər] ['mætərz] ,

| “ | After | we | had | all | come | together | again | , | we | talked | over | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 我们 | 有 | 全部 | 来 | 一起 | 再次 | , | 我们 | 谈话 | 超过 | 事情 | , |

“大家再次聚在一起之后，我们商讨了各种事宜。”

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][kæmp][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] .

| and | decided | to | camp | on | the | island | awhile | , | and | watch | for | a | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 到 | 营 | 在 | 这 | 岛 | 一会儿 | , | 和 | 手表 | 为了 | 一个 | 帆 | . |

于是决定在岛上露营一段时间，看看有没有帆船驶来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɑːmən] [træk] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] .

| We | were | afraid | we | were | off | the | common | track | of | vessels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 害怕的 | 我们 | 是 | 离开 | 这 | 常见的 | 追踪 | 的 | 船只 | . |

我们担心我们偏离了船只的常规航线。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .

| But | this | seemed | to | be | the | best | thing | we | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 最好的 | 事物 | 我们 | 可以 | 做 | . |

但这似乎是我们能做的最好的事情了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bred] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [juːst] [ʌp] ,

| We | were | nearly | out | of | water | , | and | our | bread | was | about | all | used | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 几乎 | 出去 | 的 | 水 | , | 和 | 我们的 | 面包 | 曾是 | 关于 | 全部 | 用过的 | 向上 | , |

我们的水快用完了，面包也快吃完了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] [ɪf] [wiː; wi] [pʊʃt]

| and | we | certainly | could | not | hold | out | but | a | few | days | longer | if | we | pushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 当然 | 可以 | 不是 | 抓住 | 出去 | 但 | 一个 | 很少 | 天 | 更长 | 如果 | 我们 | 推动 |

[aʊt] [tuː; tə] [siː] .

| out | to | sea | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 海 | . |

如果我们向大海进发，肯定再坚持不了几天。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][kræbz][ænd; ənd] ['mʌslz] [ænd; ənd] [egz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

| But | on | the | island | , | with | our | crabs | and | muscles | and | eggs | , | we | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 岛 | , | 和 | 我们的 | 螃蟹 | 和 | 肌肉 | 和 | 鸡蛋 | , | 我们 | 应该 |

[nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] ['wɔːtər] ,

| not | need | much | water | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 需要 | 很多 | 水 | , |

但是岛上，有了我们的螃蟹、贻贝和鱼卵，我们应该不需要太多水。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [kætʃ] [wʌt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

| and | could | probably | catch | what | we | needed | when | it | rained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 大概 | 抓住 | 什么 | 我们 | 需要 | 什么时候 | 它 | 下雨了 | . |

下雨的时候，或许还能接住我们需要的东西。

“ [soʊ] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [hʌt] , [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

| “ | So | that | very | afternoon | we | set | about | building | a | hut | , | for | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 那 | 非常 | 下午 | 我们 | 放 | 关于 | 建筑 | 一个 | 小屋 | , | 为了 | 庇护所 | . |

“于是当天下午，我们就开始搭建小屋，作为避难所。”

['lʌkɪli] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['æksɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊʃɪz]

| Luckily | , | we | had | a | couple | of | axes | , | and | we | cut | down | a | lot | of | bushes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 我们 | 有 | 一个 | 夫妻 | 的 | 轴 | , | 和 | 我们 | 切 | 向下 | 一个 | 很多 | 的 | 灌木丛 |

[ænd; ənd] [triːz] ,

| and | trees | , |
|---|---|---|
| 和 | 树木 | , |

幸好我们有几把斧子，我们砍倒了很多灌木和树木。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

| and | before | night | we | had | quite | a | comfortable | place | to | sleep | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 夜晚 | 我们 | 有 | 相当 | 一个 | 舒服的 | 地方 | 到 | 睡觉 | 在 | . |

到了晚上，我们终于有了一个相当舒适的睡觉的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə] [stretʃ] [ɑːrˈselvz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

| It | was | a | great | treat | to | stretch | ourselves | out | on | the | leaves | and | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 对待 | 到 | 拉紧 | 我们自己 | 出去 | 在 | 这 | 树叶 | 和 | 去 | 到 |

[sliːp] .

| sleep | . |
|---|---|
| 睡觉 | . |

躺在树叶上睡觉真是太舒服了。

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [kʊkt] [sʌm; səm] [biːf] [ænd; ənd] [raɪs] ,

| But | first | we | kindled | a | fire | , | and | cooked | some | beef | and | rice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 我们 | 点燃 | 一个 | 火 | , | 和 | 煮熟 | 一些 | 牛肉 | 和 | 米 | , |

但首先我们生了火，煮了些牛肉和米饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [iːt] , [noʊ] ['mætər] . ”

| and | then | if | we | didn't | eat | , | no | matter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 如果 | 我们 | 没有 | 吃 | , | 不 | 事情 | . | ” |

即使我们不吃饭，也没关系。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər]['faɪər] , — [baɪ] ['rʌbɪŋ] [tuː] [stɪks] [ - ]

| “ | How | did | you | get | your | fire | , | — | by | rubbing | two | sticks | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 你的 | 火 | , | — | 经过 | 擦 | 二 | 棍子 | [ | - | ] |

“你是怎么生火的？——摩擦两根木棍[54]

[təˈgeðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][ 'sævidʒiz ][duː] ? ” [inˈkwaiəd] ['mɪsɪz] . ['prestən] .

| together | , | as | they | say | the | savages | do | ? | ” | inquired | Mrs | . | Preston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | , | 作为 | 他们 | 说 | 这 | 野蛮人 | 做 | ? | ” | 询问 | 太太 | . | 普雷斯顿 | . |

“像他们说的野蛮人那样一起行动吗？”普雷斯顿太太问道。

“ [noʊ] ; [wiː; wi] ['veri] ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['frɪkʃ(ə)n] [mætʃɪz] , ” [rɪˈplaɪd] ['dʒeri] .

| “ | No | ; | we | very | fortunately | had | some | friction | matches | , | ” | replied | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ; | 我们 | 非常 | 幸运的是 | 有 | 一些 | 摩擦 | 比赛 | , | ” | 回复 | 杰瑞 | . |

“不，我们很幸运地有一些摩擦比赛，”杰瑞回答说。

“ [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['smoʊkər] ,

| “ | One | of | our | men | was | a | great | smoker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 的 | 我们的 | 男人 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 吸烟者 | , |

“我们队里有个老烟民，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [əˈbændənd] [ðə; ði][brɪg] ,

| and | about | the | last | thing | he | did | before | we | abandoned | the | brig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 这 | 最后的 | 事物 | 他 | 做过 | 前 | 我们 | 弃 | 这 | 布里格 | , |

还有他离开禁闭室前做的最后一件事，

[wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][təˈbækoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

| was | to | get | all | of | his | tobacco | , | and | his | pipe | , | and | a | bunch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 得到 | 全部 | 的 | 他的 | 烟草 | , | 和 | 他的 | 管道 | , | 和 | 一个 | 束 | 的 |

['frɪkʃ(ə)n] [mætʃɪz] ,

| friction | matches | , |
|---|---|---|
| 摩擦 | 比赛 | , |

目的是拿走他所有的烟草、烟斗和一堆摩擦火柴。

[ænd; ənd] [stoʊ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| and | stow | them | away | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存放 | 他们 | 离开 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

然后把它们藏在口袋里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

| That | was | all | he | saved | from | the | wreck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | 他 | 已保存 | 从 | 这 | 破坏 | , |

那是他从沉船残骸中抢救出的全部东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [seɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

| and | it | was | lucky | for | us | that | he | saved | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 幸运的 | 为了 | 我们 | 那 | 他 | 已保存 | 所以 | 很多 | , |

幸好他存了那么多钱。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mætʃɪz] .

| for | none | of | the | rest | of | us | thought | of | matches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有任何 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 想法 | 的 | 比赛 | . |

因为我们其他人都没有想到比赛的事。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] ['naɪts] [rest] .

| Well | , | as | I | was | going | to | say | , | we | had | a | grand | night's | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 说 | , | 我们 | 有 | 一个 | 盛大 | 夜晚 | 休息 | . |

正如我刚才要说的，我们睡了个好觉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔ:l][wi:; wi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] .

| The | next | day | it | rained | , | and | about | all | we | did | was | to | catch | a | little | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 它 | 下雨了 | , | 和 | 关于 | 全部 | 我们 | 做过 | 曾是 | 到 | 抓住 | 一个 | 小的 | 水 | . |

第二天下雨了，我们几乎什么也没做，只是接了点水。

[wi:; wi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [kræbz][ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['teɪstɪd] ['veri] [wel] .

| We | caught | a | few | crabs | and | roasted | them | , | and | they | tasted | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 捕捉 | 一个 | 很少 | 螃蟹 | 和 | 烤 | 他们 | , | 和 | 他们 | 尝过 | 非常 | 出色地 | . |

我们抓了一些螃蟹，烤着吃，味道非常好。

[wi:; wi] [traɪd] [ðə; ði] ['mʌslz] , [tu:] , [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| We | tried | the | muscles | , | too | , | but | nobody | seemed | to | think | much | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 尝试 | 这 | 肌肉 | , | 也 | , | 但 | 无人 | 似乎 | 到 | 思考 | 很多 | 的 | 他们 | . |

我们也尝试了肌肉训练，但似乎没有人太在意它们。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [rɪgd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][seɪl][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [poʊl] ,

| “ | The | next | day | we | rigged | a | piece | of | sail | to | the | end | of | a | long | pole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 下一个 | 天 | 我们 | 作弊 | 一个 | 片 | 的 | 帆 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 长的 | 极 | , |

第二天，我们把一块帆绑在一根长杆的末端，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə]['ves(ə)lz]

| and | set | it | up | on | the | highest | point | of | land | , | as | a | signal | to | vessels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 向上 | 在 | 这 | 最高 | 观点 | 的 | 土地 | , | 作为 | 一个 | 信号 | 到 | 船只 |

['pæsɪŋ] .

| passing | . |
|---|---|
| 通过 | . |

并将其竖立在陆地上的最高点，作为过往船只的信号。

[wi:; wi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [li:vz] , [tu:] ,

| We | collected | a | lot | of | bushes | , | and | leaves | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 集 | 一个 | 很多 | 的 | 灌木丛 | , | 和 | 树叶 | , | 也 | , |

我们收集了很多灌木丛，还有树叶。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər][ɪn] [keɪs] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][seɪl] ,

| so | that | we | could | make | a | bonfire | in | case | we | saw | a | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 可以 | 制作 | 一个 | 篝火 | 在 | 案件 | 我们 | 锯 | 一个 | 帆 | , |

这样，万一我们看到帆船，就可以生篝火了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [smoʊk] [maɪt] [bi:; bi] ['noʊtɪst] , [wen] ['aʊər; ɑ:r]['sɪgnəl] ['wʊdnt] [bi:; bi] .

| for | we | thought | a | smoke | might | be | noticed | , | when | our | signal | wouldn't | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 想法 | 一个 | 抽烟 | 可能 | 是 | 注意到 | , | 什么时候 | 我们的 | 信号 | 不会 | 是 | . |

因为我们认为烟雾可能会被人注意到，而我们的信号则不会被注意到。

[wi:; wi] ['tri:tɪd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['roʊstɪd] [egz] [ðæt] [deɪ] ;

| We | treated | ourselves | to | a | few | roasted | eggs | that | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 治疗 | 我们自己 | 到 | 一个 | 很少 | 烤 | 鸡蛋 | 那 | 天 | ; |

那天我们犒劳自己吃了几个烤鸡蛋;

[bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['veri] ['i:zi] [ɔ:r] [seɪf] [wɜ:rk] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] .

| but | we | found | it | wasn't | very | easy | or | safe | work | getting | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 成立 | 它 | 不是 | 非常 | 简单的 | 或者 | 安全的 | 工作 | 获得 | 他们 | . |

但我们发现，获取它们并不是一项很容易也不安全的工作。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nests] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ə'mʌŋ] [sti:p] ['rɑ:ks] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]

| Most | of | the | nests | were | built | among | steep | rocks | , | where | it | was | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 巢穴 | 是 | 建造 | 之中 | 陡 | 岩石 | , | 在哪里 | 它 | 曾是 | 几乎 |

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ - ]

| impossible | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|
| 不可能的 | [ | - | ] |

大多数鸟巢都建在陡峭的岩石之间，在那里几乎不可能[55]

[tu:; tə] [get] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['lædərz] [ænd; ənd] [roʊps] ,

| to | get | at | them | , | without | ladders | and | ropes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 在 | 他们 | , | 没有 | 梯子 | 和 | 绳索 | , |

不用梯子和绳索就能接近它们，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər][soʊ] ['sævɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [seɪf] [tu:; tə][goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm]

| and | the | birds | were | so | savage | that | it | wasn't | safe | to | go | near | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸟类 | 是 | 所以 | 野蛮的 | 那 | 它 | 不是 | 安全的 | 到 | 去 | 靠近 | 他们 |

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klʌb] .

| without | a | club | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 俱乐部 | . |

这些鸟非常凶猛，没有棍棒靠近它们都是不安全的。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

| They | didn't | seem | to | be | at | all | afraid | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 全部 | 害怕的 | 的 | 我们 | , |

他们似乎一点也不怕我们。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [stɜ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] [nests] [wen] [wi:; wi] [went] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| and | wouldn't | stir | from | their | nests | when | we | went | right | up | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不会 | 搅拌 | 从 | 他们的 | 巢穴 | 什么时候 | 我们 | 去 | 正确的 | 向上 | 到 | 他们 | . |

当我们走到它们跟前时，它们仍然一动不动地待在巢里。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eni] [men] [ɑ:n][ðer; ðər]['aɪlənd] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt]

| I | suppose | they | never | saw | any | men | on | their | island | before | , | and | didn't | know | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 他们 | 绝不 | 锯 | 任何 | 男人 | 在 | 他们的 | 岛 | 前 | , | 和 | 没有 | 知道 | 什么 |

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

| they | were | . |
|---|---|---|
| 他们 | 是 | . |

我想他们以前从未在岛上见过男人，也不知道男人是什么。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [smu:ð] [daʊn] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][wʌn] ['ri:əl] ['hænsəm]

| I | thought | I | would | just | smooth | down | the | feathers | on | the | neck | of | one | real | handsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 会 | 只是 | 光滑的 | 向下 | 这 | 羽毛 | 在 | 这 | 脖子 | 的 | 一 | 真实的 | 英俊的 |

[bɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

| bird | that | I | found | near | the | bottom | of | the | cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟 | 那 | 我 | 成立 | 靠近 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 悬崖 | , |

我当时想，不如把我在悬崖底部附近发现的一只非常漂亮的鸟脖子上的羽毛抚平一些。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [poʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [bi:k] [ðæt] [aɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['wʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt]

| but | she | gave | me | such | a | poke | with | her | beak | that | I | almost | wonder | it | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 给予 | 我 | 这样的 | 一个 | 戳 | 和 | 她 | 喙 | 那 | 我 | 几乎 | 想知道 | 它 | 没有 |

[breɪk] [maɪ] [ɑ:rm] .

| break | my | arm | . |
|---|---|---|---|
| 休息 | 我的 | 手臂 | . |

但她用喙狠狠地戳了我一下，我几乎都怀疑我的胳膊有没有被戳断。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [peɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['ɪmpjədəns] ;

| But | she | got | paid | for | her | impudence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 得到 | 有薪酬的 | 为了 | 她 | 厚颜无耻 | ; |

但她的厚颜无耻却得到了回报；

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [brɔ:t] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] ,

| one | of | the | men | brought | a | club | and | knocked | her | on | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 带来 | 一个 | 俱乐部 | 和 | 敲门 | 她 | 在 | 这 | 头 | , |

其中一名男子拿来一根棍子，击中了她的头部。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [gɑ:t] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [egz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [nest] , ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [dʌks] - [egz] .

| and | we | got | three | or | four | eggs | from | her | nest | , | larger | than | ducks | ' | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 得到 | 三 | 或者 | 四 | 鸡蛋 | 从 | 她 | 巢 | , | 更大的 | 比 | 鸭子 | - | 鸡蛋 | . |

〃

**〃**

〃

我们从她的巢里找到了三四个蛋，比鸭蛋大。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [i:t] [ðə; ði] [bɜ:rd] , [tu:] ? 〃 [in'kwaiəd] ['hɛri:ət] .

| “ | Did | you | eat | the | bird | , | too | ? | 〃 | inquired | Harriet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 做过 | 你 | 吃 | 这 | 鸟 | , | 也 | ? | 〃 | 询问 | 哈丽特 | . |

“你也把那只鸟吃了吗？”哈丽特问道。

“ [noʊ] , 〃 [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] ;

| “ | No | , | 〃 | replied | Jerry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 不 | , | 〃 | 回复 | 杰瑞 | ; |

“不，”杰瑞回答道；

“ [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɜ:rd] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [strɔ:ŋ] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['stʌmək] .

| “ | that | kind | of | bird | is | a | little | too | strong | even | for | a | sailor's | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 那 | 种类 | 的 | 鸟 | 是 | 一个 | 小的 | 也 | 强的 | 甚至 | 为了 | 一个 | 水手的 | 胃 | . |

“那种鸟的肉质太浓烈了，即使是水手的胃也承受不住。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃænt] [get] [θru:] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɪf] [aɪ] [stɑ:p] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ði:z] ['lɪt(ə)l]

| But | I | shan't | get | through | to | - | night | , | if | I | stop | to | tell | you | about | all | these | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不会 | 得到 | 通过 | 到 | - | 夜晚 | , | 如果 | 我 | 停止 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 全部 | 这些 | 小的 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

但如果我停下来跟你讲这些小事，我今晚就熬不过去。

[wi:; wi] [kept] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] [seɪlz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [si:] ['eni] .

| We | kept | a | lookout | for | sails | day | after | day | , | but | didn't | see | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 保留 | 一个 | 瞭望台 | 为了 | 帆 | 天 | 后 | 天 | , | 但 | 没有 | 看 | 任何 | . |

我们日复一日地留意着帆船，但一个也没看到。

['evri] ['plez(ə)nt] [deɪ] [wi:; wi] [pʊʃt] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['draɪɪŋ]

| Every | pleasant | day | we | pushed | our | boat | into | the | water | , | to | prevent | her | drying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 令人愉快的 | 天 | 我们 | 推动 | 我们的 | 船 | 进入 | 这 | 水 | , | 到 | 防止 | 她 | 烘干 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

每当天气晴朗，我们都会把船推入水中，以防止它干涸。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['redi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] ;

| and | to | have | her | ready | for | service | at | a | moment's | notice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 她 | 准备好 | 为了 | 服务 | 在 | 一个 | 瞬间 | 注意 | ; |

并让她随时准备提供服务;

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wiː; wi] [hɔːld] [hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm] .

| and | every | night | we | hauled | her | ashore | , | for | fear | of | a | sudden | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 夜晚 | 我们 | 拖拽 | 她 | 岸上 | , | 为了 | 害怕 | 的 | 一个 | 突然 | 风暴 | . |

每天晚上，我们都把她拖到岸上，因为害怕突然暴风雨来袭。

[θɪŋz] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] , [ - ]

| Things | went | on | in | this | way | for | about | six | weeks | , | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 去 | 在 | 在 | 这 | 方式 | 为了 | 关于 | 六 | 周 | , | [ | - | ] |

事情就这样持续了大约六周[56]

[wen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [sɔː] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ] [saʊθ] ,

| when | , | one | morning | , | we | saw | very | distinctly | a | large | vessel | sailing | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 一 | 早晨 | , | 我们 | 锯 | 非常 | 明显地 | 一个 | 大的 | 血管 | 帆船 | 南 | , |

一天早晨，我们非常清楚地看到一艘大船向南航行。

['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| several | miles | to | the | east | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 英里 | 到 | 这 | 东方 | 的 | 我们 | . |

在我们东边几英里处。

[wiː; wi] ['laɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]['bɑːnfaɪər] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːl] [hændz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

| We | lighted | our | bonfire | , | and | in | five | minutes | all | hands | were | in | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 照明 | 我们的 | 篝火 | , | 和 | 在 | 五 | 分钟 | 全部 | 双手 | 是 | 在 | 这 | 船 | , |

我们点燃了篝火，五分钟后所有人都上了船。

['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

| pulling | for | dear | life | toward | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 为了 | 亲爱的 | 生活 | 朝向 | 这 | 血管 | . |

拼命地向船靠拢。

['noʊbɑːdi] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [kept] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] [tɔːrd] [ðə; ði]

| Nobody | said | a | word | , | but | the | men | kept | looking | over | their | shoulders | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 说 | 一个 | 单词 | , | 但 | 这 | 男人 | 保留 | 寻找 | 超过 | 他们的 | 肩膀 | 朝向 | 这 |

['ves(ə)l] ,

| vessel | , |
|---|---|
| 血管 | , |

没有人说话，但男人们不时回头看向那艘船。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| as | if | they | were | afraid | they | should | lose | sight | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 害怕的 | 他们 | 应该 | 失去 | 视线 | 的 | 它 | . |

仿佛他们害怕会把它遗忘。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][mæst][ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][seɪl] - [klɔːθ] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][æz; əz]

| We | had | our | mast | up | , | and | a | bit | of | sail | - | cloth | flying | at | the | top | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 我们的 | 桅杆 | 向上 | , | 和 | 一个 | 少量 | 的 | 帆 | - | 布 | 飞行 | 在 | 这 | 顶部 | 作为 |

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

| a | signal | . |
|---|---|---|
| 一个 | 信号 | . |

我们竖起了桅杆，并在桅杆顶端飘扬着一块帆布作为信号。

[wiː; wi] [pʊld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maɪt] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| We | pulled | away | with | all | our | might | for | fifteen | or | twenty | minutes | , | I | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拉 | 离开 | 和 | 全部 | 我们的 | 可能 | 为了 | 十五 | 或者 | 二十 | 分钟 | , | 我 | 应该 |

[θɪŋk] ,

| think | , |
|---|---|
| 思考 | , |

我想，我们用尽全力拉开了十五到二十分钟的距离。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [gɑːt] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] .

| till | at | last | we | got | so | near | that | we | could | see | the | vessel | was | a | large | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 我们 | 得到 | 所以 | 靠近 | 那 | 我们 | 可以 | 看 | 这 | 血管 | 曾是 | 一个 | 大的 | 船 | . |

最后我们靠近到一定距离，才看清那是一艘大船。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [seɪlz] [set] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['rædər] ['mɑːdərətli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] .

| She | had | all | sails | set | , | but | was | going | rather | moderately | , | for | the | wind | was | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 全部 | 帆 | 放 | , | 但 | 曾是 | 去 | 相当 | 中等程度 | , | 为了 | 这 | 风 | 曾是 | 光 | . |

她已经扬帆起航，但航速较慢，因为风力很小。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

| We | were | still | some | distance | in | front | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 仍然 | 一些 | 距离 | 在 | 正面 | 的 | 她 | , |

我们当时还领先她一段距离，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['stɪrɪŋ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hed] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

| and | were | steering | so | as | to | head | her | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 转向 | 所以 | 作为 | 到 | 头 | 她 | 离开 | . |

他们调转方向，试图阻止她离开。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['prɪti] ['laɪvli] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] ,

| We | began | to | feel | pretty | lively | now | , | and | were | putting | in | harder | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 到 | 感觉 | 漂亮的 | 热闹 | 现在 | , | 和 | 是 | 推杆 | 在 | 更难 | 比 | 曾经 | , |

我们开始感觉精神抖擞，比以往任何时候都更加努力。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [huː] [went] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɪk] , [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

| when | all | at | once | a | fellow | , | who | went | by | the | name | of | Dick | , | pulled | off | his | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 在 | 一次 | 一个 | 同伴 | , | WHO | 去 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 迪克 | , | 拉 | 离开 | 他的 | 帽子 | , |

突然，一个名叫迪克的家伙摘下了帽子。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,

| and | swung | it | over | his | head | with | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇摆 | 它 | 超过 | 他的 | 头 | 和 | 一 | 手 | , |

他单手将球甩过头顶，

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ɔːr] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] , — “

| while | he | kept | his | oar | going | with | the | other | , | and | sung | out | , | — | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 保留 | 他的 | 桨 | 去 | 和 | 这 | 其他 | , | 和 | 唱 | 出去 | , | — | “ |

他一边用另一只手划着桨，一边唱着歌——“

- [hə'rɑː] , [bɔɪz] !

| ' | Hurrah | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 欢呼 | , | 男孩们 | ! |

“好样的，小伙子们！”

[wɪə(r)] [seɪf] !

| we're | safe | ! |
|---|---|---|
| 是 | 安全的 | ! |

我们安全了！

[ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [rʌn] [ʌp] [ðer; ðər] [flæg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ! -

| They | see | us | , | and | have | run | up | their | flag | as | a | signal | to | us | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看 | 我们 | , | 和 | 有 | 跑步 | 向上 | 他们的 | 旗帜 | 作为 | 一个 | 信号 | 到 | 我们 | ! | - |

他们看到我们了，还升起了旗帜向我们发出信号！

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flæg] ,

| “ | None | of | the | rest | of | us | could | see | the | flag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有任何 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 可以 | 看 | 这 | 旗帜 | , |

“我们其他人都看不到那面旗帜。”

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪk] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

| but | as | Dick | was | allowed | to | have | the | sharpest | eyes | in | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 迪克 | 曾是 | 允许 | 到 | 有 | 这 | 最锋利 | 眼睛 | 在 | 这 | 人群 | , |

但由于迪克被允许拥有人群中最敏锐的视力，

[wi:; wi] [tʊk] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

| we | took | his | word | for | it | ; | and | , | sure | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 他的 | 单词 | 为了 | 它 | ; | 和 | , | 当然 | 足够的 | , |

我们相信了他的话；果然，

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [tæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| it | wasn't | but | a | few | minutes | before | the | ship | changed | her | tack | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 但 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 这 | 船 | 已更改 | 她 | 钉 | , | 和 | 曾是 |

[ - ]
**[ 57 ]**
[ - ]

没过几分钟，这艘船就改变了航向，并且[57]

['seɪlɪŋ] [raɪt] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] .

| sailing | right | toward | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 帆船 | 正确的 | 朝向 | 我们 | . |

正朝我们驶来。

[ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [tʃɪr] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [swɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][hæts] [ðen] , [its] [noʊ] ['mætər] .

| If | we | didn't | cheer | and | laugh | and | swing | our | hats | then | , | it's | no | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 没有 | 欢呼 | 和 | 笑 | 和 | 摇摆 | 我们的 | 帽子 | 然后 | , | 它是 | 不 | 事情 | . |

如果我们当时没有欢呼、大笑、甩帽子，那也没关系。

[aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [fu:lz] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

| I | suppose | we | acted | like | a | parcel | of | fools | , | but | we | couldn't | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我们 | 行动 | 喜欢 | 一个 | 包裹 | 的 | 傻瓜 | , | 但 | 我们 | 不能 | 帮助 | 它 | . |

我想我们当时的行为就像一群傻瓜，但我们无能为力。

“ [wel] , ['æftər][wi:; wi][gɑ:t]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'saɪtmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wi:; wi] [pʊld] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði]

| “ | Well | , | after | we | got | over | our | excitement | a | little | , | we | pulled | away | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 后 | 我们 | 得到 | 超过 | 我们的 | 激动 | 一个 | 小的 | , | 我们 | 拉 | 离开 | 朝向 | 这 |

[ʃɪp] ,

| ship | , |
|---|---|
| 船 | , |

“嗯，在我们稍微平复了一下兴奋劲儿之后，我们就驶向了船。”

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

| and | pretty | soon | we | were | alongside | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 我们 | 是 | 旁边 | 的 | 她 | . |

很快我们就到了她身边。

[wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [kwi:n] , [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sænwɪtʃ]

| We | found | it | was | the | ship | May | Queen | , | from | New | York | for | the | Sandwich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 它 | 曾是 | 这 | 船 | 可能 | 女王 | , | 从 | 新的 | 约克 | 为了 | 这 | 三明治 |

['aɪləndz] .

| Islands | . |
|---|---|
| 岛屿 | . |

我们发现那是“五月皇后号”轮船，从纽约开往夏威夷群岛。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] ['tri:tɪd] [ˌju: 'es][fɜ:rst] - [reɪt] .

| The | officers | and | crew | treated | us | first | - | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 和 | 全体人员 | 治疗 | 我们 | 第一的 | - | 速度 | . |

军官和船员对我们非常热情周到。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌju: 'es] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] ,

| They | gave | us | clothes | , | and | plenty | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 我们 | 衣服 | , | 和 | 很多 | 到 | 吃 | , |

他们给了我们衣服和充足的食物。

[ænd; ənd][toʊld][ˌjuː ˈes][wiː; wi] [maɪt] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

| and | told | us | we | might | stay | on | board | till | we | got | a | chance | to | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我们 | 我们 | 可能 | 停留 | 在 | 木板 | 直到 | 我们 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 去 | 家 | . |

他们告诉我们，我们可能会一直待在船上，直到有机会回家为止。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

| They | said | they | saw | the | smoke | on | our | island | , | and | that | put | them | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他们 | 锯 | 这 | 抽烟 | 在 | 我们的 | 岛 | , | 和 | 那 | 放 | 他们 | 在 | 这 |

['lʊkaʊt] .

| lookout | . |
|---|---|
| 瞭望台 | . |

他们说他们看到了我们岛上的烟雾，这让他们开始提高警惕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] ['aʊər; ɑːr]['sɪgnəl][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

| With | the | glass | , | the | captain | saw | our | signal | on | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玻璃 | , | 这 | 队长 | 锯 | 我们的 | 信号 | 在 | 这 | 爬坡道 | , |

船长透过望远镜看到了山坡上的信号。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] ['pʊlɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| and | pretty | soon | he | discovered | our | boat | pulling | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 他 | 发现 | 我们的 | 船 | 拉 | 朝向 | 他们 | . |

很快他就发现我们的船正朝他们驶来。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [ɔːr][nɑːt] .

| They | didn't | know | whether | the | rest | of | our | crew | had | been | picked | up | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 知道 | 无论 | 这 | 休息 | 的 | 我们的 | 全体人员 | 有 | 到过 | 挑选 | 向上 | 或者 | 不是 | . |

他们不知道我们其他船员是否已被救起。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | didn't | remember | hearing | anything | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 记住 | 听力 | 任何事物 | 关于 | 它 | . |

他们不记得听说过这件事。

“ [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] [twaɪs] [mɔːr] .

| “ | So | we | had | got | to | go | round | Cape | Horn | twice | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 去 | 圆形的 | 岬 | 喇叭 | 两次 | 更多的 | . |

“所以我们不得不绕着合恩角再转两圈。”

[ðæt] ['wɔznt] ['veri] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər][ɑːn]

| That | wasn't | very | pleasant | , | but | it | was | better | than | staying | any | longer | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不是 | 非常 | 令人愉快的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 更好的 | 比 | 入住 | 任何 | 更长 | 在 |

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] .

| our | little | island | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 岛 | . |

那段经历虽然不太愉快，但总比继续待在我们的小岛上要好。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst][krɑːft][wiː; wi] [spoʊk] , [baʊnd] [hoʊm] ;

| The | captain | promised | to | put | us | on | board | the | first | craft | we | spoke | , | bound | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 承诺 | 到 | 放 | 我们 | 在 | 木板 | 这 | 第一的 | 工艺 | 我们 | 辐 | , | 边界 | 家 | ; |

船长承诺，只要我们开口，就让我们登上回家的第一艘船；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['eniθɪŋ] .

| but | there | was | no | knowing | when | we | should | meet | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 会心 | 什么时候 | 我们 | 应该 | 见面 | 任何事物 | . |

但我们无法预知何时会遇到任何事。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] ['plezəntə] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd]

| We | had | a | rather | pleasanter | passage | to | the | Cape | in | the | ship | than | we | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 相当 | 更令人愉悦 | 通道 | 到 | 这 | 岬 | 在 | 这 | 船 | 比 | 我们 | 做过 |

[ɪn][ðə; ði] ['suːzn] .

| in | the | Susan | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 苏珊 | . |

与乘坐苏珊号相比，我们乘坐轮船前往好望角的航程要愉快得多。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['stɔːrmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['wɔːrmər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

| It | wasn't | so | stormy | , | and | the | weather | was | warmer | , | for | it | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 所以 | 暴风雨 | , | 和 | 这 | 天气 | 曾是 | 更温暖 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 这 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [ - ]

| beginning | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| 开始 | [ | - | ] |

当时风平浪静，天气也比较暖和，因为这是开始[58]

[ʌv; əv] ['sʌmər] .

| of | summer | . |
|---|---|---|
| 的 | 夏天 | . |

夏天。

[wiː; wi] [sɔː] [lɑːts][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [aɪs] , [ðoʊ] ,

| We | saw | lots | of | floating | ice | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 很多 | 的 | 漂浮的 | 冰 | , | 尽管 | , |

我们看到了很多浮冰。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] ['veri] [nɪr] [wʌn] [ɪ'mens] ['aɪsbɜːrg] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [nɔːrθ] .

| and | we | passed | very | near | one | immense | iceberg | that | was | bound | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 通过了 | 非常 | 靠近 | 一 | 巨大 | 冰山 | 那 | 曾是 | 边界 | 北 | . |

我们非常接近一座向北漂移的巨大冰山。

[ðə; ði][fɜːrst]['ves(ə)l] [baʊnd] [hoʊm] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz][ɔːf] [keɪp] [hɔːrn] ,

| The | first | vessel | bound | home | that | we | saw | was | off | Cape | Horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 血管 | 边界 | 家 | 那 | 我们 | 锯 | 曾是 | 离开 | 岬 | 喇叭 | , |

我们看到的第一艘返航的船只停泊在合恩角附近。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər]

| but | the | weather | was | so | rough | that | we | didn't | get | a | chance | to | speak | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天气 | 曾是 | 所以 | 粗糙的 | 那 | 我们 | 没有 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 说话 | 她 |

.

| : |
|---|
| . |

但是天气太恶劣了，我们没有机会和她说话。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [get] [juːst]

| That | was | quite | a | disappointment | to | us | ; | but | we | had | to | get | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 相当 | 一个 | 失望 | 到 | 我们 | ; | 但 | 我们 | 有 | 到 | 得到 | 用过的 |

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ;

| to | disappointments | ; |
|---|---|---|
| 到 | 失望 | ; |

这让我们非常失望；但我们必须习惯失望；

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] , [wiː; wi] [sɔː] [ə'nʌðər] [krɑːft] , [ænd; ənd] [spoʊk] [hɜːr; hər] ;

| for | about | a | week | after | this | , | we | saw | another | craft | , | and | spoke | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 关于 | 一个 | 星期 | 后 | 这 | , | 我们 | 锯 | 其他 | 工艺 | , | 和 | 辐 | 她 | ; |

此后大约一周的时间里，我们又看到了另一艘飞船，并和她交谈过；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] , [baʊnd] [tuː; tə] [ 'livəpuːl ] ,

| but | she | was | an | English | ship | , | bound | to | Liverpool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 一个 | 英语 | 船 | , | 边界 | 到 | 利物浦 | , |

但她是一艘英国船，开往利物浦。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['kæptɪn] ['dɪdnt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] ['ænkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| and | as | her | captain | didn't | seem | at | all | anxious | to | take | us | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 队长 | 没有 | 似乎 | 在 | 全部 | 焦虑的 | 到 | 拿 | 我们 | 和 | 他 | , |

而且她的船长似乎一点也不急着带我们一起走。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [spel] [lɔːŋgər] .

| our | captain | concluded | to | keep | us | a | spell | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 队长 | 结束 | 到 | 保持 | 我们 | 一个 | 拼写 | 更长 | . |

我们的船长决定让我们再多待一会儿。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [spoʊk] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] ,

| “ | It | was | nearly | a | month | before | we | spoke | another | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 月 | 前 | 我们 | 辐 | 其他 | 血管 | , |

“差不多一个月后我们才联系上另一艘船。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] ['prɪti] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ; [ɪn][fækt] ,

| and | we | were | then | pretty | well | up | in | the | Pacific | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 然后 | 漂亮的 | 出色地 | 向上 | 在 | 这 | 太平洋 | ; | 在 | 事实 | , |

当时我们已经相当深入太平洋了；事实上，

['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv][ ˌvælpə'raisəu ] , [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]

| almost | up | to | the | latitude | of | Valparaiso | , | though | we | were | far | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 向上 | 到 | 这 | 纬度 | 的 | 瓦尔帕莱索 | , | 尽管 | 我们 | 是 | 远的 | 到 | 这 |

['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .

| westward | of | the | coast | . |
|---|---|---|---|---|
| 向西 | 的 | 这 | 海岸 | . |

虽然我们位于海岸以西很远的地方，但几乎达到了瓦尔帕莱索的纬度。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [spoʊk] [ðə; ði] [bɑːrk] [braɪd] , [baʊnd] [frʌm; frəm][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][tuː; tə] [nuː]

| This | time | we | spoke | the | barque | Bride | , | bound | from | Honolulu | to | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 我们 | 辐 | 这 | 帆船 | 新娘 | , | 边界 | 从 | 檀香山 | 到 | 新的 |

[jɔːk] .

| York | . |
|---|---|
| 约克 | . |

这次我们和从檀香山开往纽约的帆船“新娘号”进行了交谈。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] [sed] ['hiːd] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][boʊt]

| The | captain | of | the | Bride | said | he'd | take | us | , | so | the | other | captain | had | a | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 的 | 这 | 新娘 | 说 | 他会 | 拿 | 我们 | , | 所以 | 这 | 其他 | 队长 | 有 | 一个 | 船 |

[lɔːntʃt] ,

| launched | , |
|---|---|
| 发射 | , |

“新娘号”的船长说他愿意载我们，于是另一位船长就下水了一艘船。

[ænd; ənd] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrk] .

| and | sent | us | to | the | barque | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 我们 | 到 | 这 | 帆船 | . |

然后把我们送到船上。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɜːrθ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [braɪd] ['wɔznt] [kwaɪt] [soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz]

| We | soon | found | that | our | berth | on | board | the | Bride | wasn't | quite | so | pleasant | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很快 | 成立 | 那 | 我们的 | 泊位 | 在 | 木板 | 这 | 新娘 | 不是 | 相当 | 所以 | 令人愉快的 | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] .

| it | was | in | the | May | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 可能 | 女王 | . |

我们很快发现，在“新娘号”上的卧铺不如在“五月皇后号”上那么舒适。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ - ]

| The | officers | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | [ | - | ] |

警官们[59]

['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

| didn't | like | to | refuse | to | take | us | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 喜欢 | 到 | 拒绝 | 到 | 拿 | 我们 | , | 我 | 认为 | , |

我想，他大概是不愿意拒绝我们吧。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [pleɪg] [ðæn; ðən]['prɑːfɪt] .

| but | I | guess | they | thought | we | were | more | plague | than | profit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 他们 | 想法 | 我们 | 是 | 更多的 | 瘟疫 | 比 | 利润 | . |

但我猜他们认为我们带来的危害大于收益。

[wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ðoʊ] , [tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][grʌb] ,

| We | did | our | share | of | the | work | , | though | , | to | pay | for | our | grub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 我们的 | 分享 | 的 | 这 | 工作 | , | 尽管 | , | 到 | 支付 | 为了 | 我们的 | 幼虫 | , |

我们尽了自己的一份力，才能挣到饭钱。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] .

| and | were | on | good | terms | with | the | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 好的 | 条款 | 和 | 这 | 全体人员 | . |

他们与船员关系很好。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] .

| And | , | after | all | , | we | had | a | pretty | good | time | on | the | voyage | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 全部 | , | 我们 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 时间 | 在 | 这 | 航程 | 家 | . |

毕竟，我们的返程之旅过得相当愉快。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

| We | made | a | fine | run | round | the | Horn | , | and | up | the | coast | of | South | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 一个 | 美好的 | 跑步 | 圆形的 | 这 | 喇叭 | , | 和 | 向上 | 这 | 海岸 | 的 | 南 | 美国 | , |

我们绕过合恩角，沿着南美洲海岸线一路北上，旅途非常顺利。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['doʊldrəmz] .

| until | we | got | to | the | equatorial | doldrums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 赤道 | 低迷期 | . |

直到我们到达赤道无风带。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] , ['eməli] ? ”

| Do | you | know | where | that | is | , | Emily | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 那 | 是 | , | 艾米丽 | ? | ” |

你知道那是哪里吗，艾米丽?

“ [noʊ] ; [aɪ][daunt] [θɪŋk] [ðæts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][mæp] , ” [rɪ'plaɪd] ['eməli] .

| “ | No | ; | I | don't | think | that's | on | our | map | , | ” | replied | Emily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ; | 我 | 不 | 思考 | 那就是 | 在 | 我们的 | 地图 | , | ” | 回复 | 艾米丽 | . |

“不，我想我们的地图上没有那个地方，”艾米丽回答道。

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [belt] [ðæt] ['stretʃɪz] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [frʌm; frəm] [ə'merɪkə]

| “ | Well | , | it's | a | narrow | belt | that | stretches | right | across | the | Atlantic | , | from | America |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 它是 | 一个 | 狭窄的 | 腰带 | 那 | 伸展 | 正确的 | 穿过 | 这 | 大西洋 | , | 从 | 美国 |

[tuː; tə]['æfrɪkə] ,

| to | Africa | , |
|---|---|---|
| 到 | 非洲 | , |

“嗯，这是一条横跨大西洋的狭长地带，从美洲一直延伸到非洲。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [kɑːm] .

| where | it | rains | nearly | all | the | time | , | and | is | almost | always | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 雨 | 几乎 | 全部 | 这 | 时间 | , | 和 | 是 | 几乎 | 总是 | 冷静的 | . |

那里几乎总是下雨，而且几乎总是风平浪静。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɪfts] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːznz] , [bʌt; bət][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | shifts | about | a | little | with | the | seasons | , | but | is | generally | north | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 轮班 | 关于 | 一个 | 小的 | 和 | 这 | 季节 | , | 但 | 是 | 一般来说 | 北 | 的 | 这 |

[ɪ'kweɪtər] ,

| equator | , |
|---|---|
| 赤道 | , |

它会随着季节略有移动，但通常位于赤道以北。

[seɪ] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][ten][ɔːr] [twelv] [dɪ'griːz] .

| say | from | four | to | ten | or | twelve | degrees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 从 | 四 | 到 | 十 | 或者 | 十二 | 学位 | . |

比如说四度到十度或十二度。

[ˌaɪ 'tiː] ['veriz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [tuː] .

| It | varies | in | width | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 变化 | 在 | 宽度 | , | 也 | . |

它的宽度也各不相同。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] ,

| When | we | got | caught | in | it | , | on | our | way | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 捕捉 | 在 | 它 | , | 在 | 我们的 | 方式 | 家 | , |

当我们被卷入其中时，正值回家途中，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [dɪ'griːz] [waɪd] .

| it | must | have | been | seven | or | eight | degrees | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 七 | 或者 | 八 | 学位 | 宽的 | . |

它应该有七八度宽。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [twelv] [deɪz] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | were | twelve | days | crossing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 十二 | 天 | 过境 | 它 | . |

我们花了十二天时间穿越它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klaʊdi] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hevi] , [blæk] [klaʊdz] , [tuː] , — [waɪ] ,

| It | was | cloudy | every | day | , | and | such | heavy | , | black | clouds | , | too | , | — | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 多云 | 每一个 | 天 | , | 和 | 这样的 | 重的 | , | 黑色的 | 云 | , | 也 | , | — | 为什么 | , |

每天都是阴天，而且是又黑又重的乌云——为什么?

['aʊər; ɑːr] ['θʌndər] - ['stɔrmz] [ɪn] ['sʌmər] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| our | thunder | - | storms | in | summer | are | nothing | to | be | compared | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 雷 | - | 暴风雨 | 在 | 夏天 | 是 | 没有什么 | 到 | 是 | 比较的 | 到 | 他们 | . |

我们夏季的雷暴天气跟它们根本无法相提并论。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deljuːdʒ] ['evri] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd]

| We | had | a | little | deluge | every | day | , | with | thunder | and | lightning | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 小的 | 洪水 | 每一个 | 天 | , | 和 | 雷 | 和 | 闪电 | , | 和 |

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] ,

| sometimes | a | sudden | squall | , |
|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一个 | 突然 | 暴风雨 | , |

我们这里每天都会下小雨，伴有雷电，有时还会突然刮起暴风雨。

[ðæt] [wʊd] [læst][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi][kɑːm] [ə'gen] .

| that | would | last | an | hour | , | and | then | all | would | be | calm | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 最后的 | 一个 | 小时 | , | 和 | 然后 | 全部 | 会 | 是 | 冷静的 | 再次 | . |

这种情况会持续一个小时，然后一切就会恢复平静。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ - ]

| The | air | was | so | hot | and | suffocating | that | most | of | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 所以 | 热的 | 和 | 令人窒息的 | 那 | 最多 | 的 | [ | - | ] |

空气又热又闷，以至于大多数人[60]

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hæf] [sɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [spɔɪlt] ,

| the | men | were | about | half | sick | , | and | some | of | our | provisions | were | spoilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 关于 | 一半 | 生病的 | , | 和 | 一些 | 的 | 我们的 | 条款 | 是 | 被宠坏了 | , |

[tuː] ;

| too | ; |
|---|---|
| 也 | ; |

男人们大约有一半都病了，我们的一些食物也变质了;

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊldrəmz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪd] - ['waɪndz] ,

| but | at | last | we | got | out | of | the | doldrums | , | into | the | trade | - | winds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 我们 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 低迷期 | , | 进入 | 这 | 贸易 | - | 风 | , |

但最终我们摆脱了无风带，进入了信风带。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] [geɪlz] ['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

| and | though | we | had | one | or | two | gales | after | that | , | they | were | nothing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们 | 有 | 一 | 或者 | 二 | 狂风 | 后 | 那 | , | 他们 | 是 | 没有什么 | 到 |

[ðoʊz] ['tiːdiəs] [kɑːmz] .

| those | tedious | calms | . |
|---|---|---|---|
| 那些 | 乏味 | 平静 | . |

虽然之后我们遇到了一两次大风，但与那些令人厌烦的平静天气相比，它们根本不算什么。

---

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

| We | arrived | at | New | York | in | good | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达的 | 在 | 新的 | 约克 | 在 | 好的 | 命令 | , |

我们平安抵达纽约。

---

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

| and | I | came | right | on | to | Boston | the | same | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 来了 | 正确的 | 在 | 到 | 波士顿 | 这 | 相同的 | 天 | , |

当天我就直接抵达了波士顿。

---

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| with | a | free | pass | that | the | captain | got | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 自由的 | 经过 | 那 | 这 | 队长 | 得到 | 为了 | 我 | . |

队长给我弄到了一张免费通行证。

---

['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːzənz] [kruː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| Several | others | of | the | Susan's | crew | came | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他的 | 的 | 这 | 苏珊的 | 全体人员 | 来了 | 和 | 我 | . |

苏珊号上的其他几名船员和我一起来了。

---

[wiː; wi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊnərz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt]

| We | called | on | the | owners | the | next | morning | , | and | they | were | quite | astonished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 称为 | 在 | 这 | 所有者 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 和 | 他们 | 是 | 相当 | 惊讶 |

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

| to | see | us | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 我们 | . |

第二天早上我们拜访了房主，他们看到我们非常惊讶。

---

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ded] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| They | supposed | we | were | dead | , | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 据称 | 我们 | 是 | 死的 | , | 长的 | 前 | . |

他们以为我们很久以前就死了。

---

[ðeɪ] [æskt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| They | asked | each | of | us | where | we | belonged | , | and | gave | us | money | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问 | 每个 | 的 | 我们 | 在哪里 | 我们 | 属于 | , | 和 | 给予 | 我们 | 钱 | 足够的 | 到 |

[peɪ] ['aʊər; ɑːr] [ferz] . ”

| pay | our | fares | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 支付 | 我们的 | 票价 | . | ” |

他们询问了我们每个人来自哪里，并给了我们足够的钱支付车费。

---

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['prestən] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

| “ | And | was | that | all | ? | ” | inquired | Mrs | . | Preston | , | with | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 曾是 | 那 | 全部 | ? | ” | 询问 | 太太 | . | 普雷斯顿 | , | 和 | 惊喜 | . |

“就这些吗？”普雷斯顿太太惊讶地问道。

---

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] ; “ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| “ | Yes | , | ma'am | , | ” | replied | Jerry | ; | “ | and | that | was | more | than | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 女士 | , | ” | 回复 | 杰瑞 | ; | “ | 和 | 那 | 曾是 | 更多的 | 比 | 他们 | 是 |

[baʊnd] [tuː; tə][duː] .

| bound | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 边界 | 到 | 做 | . |

“是的，夫人，”杰瑞回答说；“而且他们也确实做得够多了。”

['aʊər; ɑːr]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['vɔɪɪdʒ] ,

| Our | wages | were | paid | for | the | outward | voyage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 工资 | 是 | 有薪酬的 | 为了 | 这 | 向外 | 航程 | , |

我们的工资是支付去程的费用，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['pæsɪdʒ] , [wiː; wi] ['kudnt] [kleɪm] ['eniθɪŋ] [mɔːr] . ”

| and | as | the | vessel | was | wrecked | on | the | homeward | passage | , | we | couldn't | claim | anything | more | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 血管 | 曾是 | 损毁 | 在 | 这 | 回家 | 通道 | , | 我们 | 不能 | 宣称 | 任何事物 | 更多的 | . | ” |

由于船只在返航途中遇难，我们无法再索赔任何款项。

“ [ðæt] [siːmz] [hɑːrd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['prestən] .

| “ | That | seems | hard | , | ” | continued | Mrs | . | Preston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 似乎 | 难的 | , | ” | 持续 | 太太 | . | 普雷斯顿 | . |

“这似乎很难，”普雷斯顿太太继续说道。

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][lɔːst] ,

| “ | They | might | have | paid | your | wages | up | to | the | time | the | vessel | was | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 可能 | 有 | 有薪酬的 | 你的 | 工资 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 这 | 血管 | 曾是 | 丢失的 | , |

“他们可能已经支付了你直到船只沉没时的工资，

[ænd; ənd][nɑːt][felt][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , ['iːðər] , [aɪ] [der] [seɪ] .

| and | not | felt | it | much | , | either | , | I | dare | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 毛毡 | 它 | 很多 | , | 任何一个 | , | 我 | 敢 | 说 | . |

而且我敢说，我也没有太强烈地感受到这一点。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'ʃʊrd] . ”

| I | suppose | they | were | insured | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 他们 | 是 | 投保人 | . | ” |

我想他们应该买了保险。

“ [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['kʌstəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] ; “ [ɪf] [ðə; ði] [ - ]

| “ | That | isn't | the | custom | , | ” | replied | Jerry | ; | “ | if | the | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 不是 | 这 | 风俗 | , | ” | 回复 | 杰瑞 | ; | “ | 如果 | 这 | [ | - | ] |

“那不是习俗，”杰瑞回答说；“如果[61]

['ves(ə)l][ɪz] [rekt] , [ðə; ði]['seɪlər]['luːzɪz][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .

| vessel | is | wrecked | , | the | sailor | loses | his | wages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血管 | 是 | 损毁 | , | 这 | 水手 | 失败 | 他的 | 工资 | . |

船只失事，水手失去了工资。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][peɪ][maɪ] [fer] [hoʊm] .

| I | thought | I | was | lucky | to | get | enough | to | pay | my | fare | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 曾是 | 幸运的 | 到 | 得到 | 足够的 | 到 | 支付 | 我的 | 票价 | 家 | . |

我当时觉得自己很幸运，能挣到足够的钱支付回家的车费。

[aɪ] [kɔːld] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriːz] [stɔːr] , [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrnuːn] ,

| I | called | at | Uncle | Henry's | store | , | in | Boston | , | the | same | forenoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 在 | 叔叔 | 亨利的 | 店铺 | , | 在 | 波士顿 | , | 这 | 相同的 | 午前 | , |

当天上午，我去了亨利叔叔在波士顿的商店。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːl]['dɜːrti][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

| and | he | made | me | go | home | to | dinner | with | him | , | all | dirty | as | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 我 | 去 | 家 | 到 | 晚餐 | 和 | 他 | , | 全部 | 肮脏的 | 作为 | 我 | 曾是 | . |

他竟然让我跟他回家吃饭，尽管我当时浑身脏兮兮的。

[aɪ] [felt] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

| I | felt | cheap | enough | ; | but | aunt | and | the | children | were | glad | to | see | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 便宜的 | 足够的 | ; | 但 | 阿姨 | 和 | 这 | 孩子们 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 我 | , |

我觉得自己很廉价；但姑妈和孩子们见到我很高兴。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][fɜːrst] - [reɪt] .

| and | treated | me | first | - | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 治疗 | 我 | 第一的 | - | 速度 | . |

他们待我非常好。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

| I | started | for | home | by | the | steamboat | , | that | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 为了 | 家 | 经过 | 这 | 汽船 | , | 那 | 下午 | , |

那天下午，我乘汽船回家。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][steɪdʒ] [brɔːt] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .

| and | the | cars | and | stage | brought | me | as | far | as | the | Cross | - | Roads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 汽车 | 和 | 阶段 | 带来 | 我 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 叉 | - | 道路 | . |

汽车和马车把我送到了十字路口。

['noʊbɑːdi][frʌm; frəm] [ðɪs] [weɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər] , [soʊ][aɪ] [kən'kluːdɪd] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [wɔːk]

| Nobody | from | this | way | was | over | there | , | so | I | concluded | I | had | got | to | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 从 | 这 | 方式 | 曾是 | 超过 | 那里 | , | 所以 | 我 | 结束 | 我 | 有 | 得到 | 到 | 走 |

['oʊvər] ;

| over | ; |
|---|---|
| 超过 | ; |

这边没有人在那边，所以我决定走过去；

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp] ,

| but | soon | after | the | doctor | came | along | and | picked | me | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 后 | 这 | 医生 | 来了 | 沿着 | 和 | 挑选 | 我 | 向上 | , |

但不久之后，医生就来了，把我接走了。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] . ”

| — | and | that | is | the | end | of | my | story | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 那 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 我的 | 故事 | . | ” |

——我的故事就此结束。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['prestən] , “ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

| “ | And | now | , | ” | said | Mrs | . | Preston | , | “ | I | hope | you | have | had | enough | of | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | , | ” | 说 | 太太 | . | 普雷斯顿 | , | “ | 我 | 希望 | 你 | 有 | 有 | 足够的 | 的 | 去 |

[tuː; tə] [siː] ,

| to | sea | , |
|---|---|---|
| 到 | 海 | , |

“那么现在，”普雷斯顿太太说，“我希望你已经厌倦了出海。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['set(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['soʊbər][ænd; ənd] ['stedi] [jʌŋ]

| and | will | settle | down | on | the | farm | , | and | be | a | sober | and | steady | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 定居 | 向下 | 在 | 这 | 农场 | , | 和 | 是 | 一个 | 清醒 | 和 | 稳定的 | 年轻的 |

[mæn] . ”

| man | . | ” |
|---|---|---|
| 男人 | . | ” |

他会在农场安顿下来，成为一个稳重踏实的年轻人。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .

| “ | That's | just | what | I | mean | to | do | , | ” | replied | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 意思是 | 到 | 做 | , | ” | 回复 | 杰瑞 | . |

“我正打算这么做，”杰瑞回答道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] .

| “ | You | won't | catch | me | going | to | sea | again | , | you | may | depend | upon | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 惯于 | 抓住 | 我 | 去 | 到 | 海 | 再次 | , | 你 | 可能 | 依赖 | 之上 | 那 | . |

“你绝对不会再看到我出海了，这一点你可以放心。”

[its] [ə; eɪ] ['regjələr] ['dɔgz] [laɪf] .

| It's | a | regular | dog's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 常规的 | 狗的 | 生活 | . |

这就是一只普通狗狗的生活。

[ɪf] ['fɑːðɚz] ['wɪlɪŋ] , [aɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fɑːrm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] ,

| If | father's | willing | , | I'll | stay | at | home | and | work | on | the | farm | in | the | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 父亲的 | 愿意的 | , | 患病的 | 停留 | 在 | 家 | 和 | 工作 | 在 | 这 | 农场 | 在 | 这 | 夏天 | , |

如果父亲愿意，我夏天就待在家里农田里干活。

[ænd; ənd] [goʊ] ['lɔːgɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] .

| and | go | logging | with | him | in | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 日志记录 | 和 | 他 | 在 | 这 | 冬天 | . |

冬天和他一起去伐木。

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [aɪl] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ɔːr] ['ʌðər] .

| Or | , | if | I | can't | do | that | , | I'll | learn | a | trade | of | some | sort | or | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 我 | 不能 | 做 | 那 | , | 患病的 | 学习 | 一个 | 贸易 | 的 | 一些 | 种类 | 或者 | 其他 | . |

或者，如果我做不到这一点，我就去学一门手艺。

['enihaʊ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] .

| Anyhow | , | I | mean | to | do | something | to | earn | an | honest | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 我 | 意思是 | 到 | 做 | 某物 | 到 | 赚 | 一个 | 诚实的 | 活的 | . |

总之，我打算做点什么，靠自己的双手挣钱。

" ['mɪsɪz] . ['prestən] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ - ]

| " | Mrs | . | Preston | said | she | was | very | glad | he | had | come | home | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 普雷斯顿 | 说 | 她 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 他 | 有 | 来 | 家 | [ | - | ] |

“普雷斯顿夫人说她很高兴他回家了[62]”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,

| with | that | resolution | ; | and | , | after | a | few | words | of | encouragement | and | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 解决 | ; | 和 | , | 后 | 一个 | 很少 | 字 | 的 | 鼓励 | 和 | 建议 | , |

有了这样的决心；并且在说了几句鼓励和建议之后，

— [ðə; ðɪ] ['aʊər] [fɔːr; fər] [rɪ'taɪərɪŋ] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] , — [ðə; ðɪ] ['fæməli] ['sepəreɪtɪd] ,

| — | the | hour | for | retiring | having | arrived | , | — | the | family | separated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 小时 | 为了 | 退休 | 拥有 | 到达的 | , | — | 这 | 家庭 | 分开 | , |

——到了就寝时间，——一家人各自散去。

[ænd; ənd] ['dʒeri] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wel] - [rɪ'membər] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪtʃ]

| and | Jerry | found | his | way | to | the | well | - | remembered | little | bedroom | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰瑞 | 成立 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 出色地 | - | 记得 | 小的 | 卧室 | , | 哪个 |

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

| he | had | always | called | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 总是 | 称为 | 他的 | 自己的 | , |

杰瑞找到了那间他记忆犹新的小卧室，他一直都把那间卧室称为自己的房间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

| and | which | he | found | just | as | he | left | it | , | fifteen | months | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 成立 | 只是 | 作为 | 他 | 左边 | 它 | , | 十五 | 几个月 | 前 | , |

他发现它和十五个月前离开时一模一样。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [griːn] - ['peɪpər] ['kɜːrt(ə)n]

| with | the | same | patchwork | quilt | of | many | colors | , | the | same | green | - | paper | curtain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 拼布 | 被子 | 的 | 许多 | 颜色 | , | 这 | 相同的 | 绿色的 | - | 纸 | 窗帘 |

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

| at | the | window | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 窗户 | , |

同样的五彩拼布被子，同样的绿色纸窗帘挂在窗户上。

— ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [griːn] , — [ðə; ðɪ] [seɪm] [səb'stænʃ(ə)l] ['jeloʊ] [tʃer] ,

| — | only | a | little | less | green | , | — | the | same | substantial | yellow | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 仅有的 | 一个 | 小的 | 较少的 | 绿色的 | , | — | 这 | 相同的 | 重大的 | 黄色的 | 椅子 | , |

——只是绿色少了一点，——还是那把厚实的黄色椅子，

[ðə; ði] [seɪm] [kə'peɪʃəs] [hɔːrs] - [her] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

| the | same | capacious | horse | - | hair | trunk | in | the | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 宽敞 | 马 | - | 头发 | 树干 | 在 | 这 | 角落 | , |

角落里那只容量巨大的马鬃箱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] -

| and | the | same | little | square | of | looking | - | glass | on | the | wall | , | inclosed | in | a | brown | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 小的 | 正方形 | 的 | 寻找 | - | 玻璃 | 在 | 这 | 墙 | , | 封闭 | 在 | 一个 | 棕色的 | - |

['peɪpər] [freɪm] . [ - ]

| paper | frame | . | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 纸 | 框架 | . | [ | - | ] |

墙上挂着同样的小方镜，用棕色纸框起来。[63]

['tʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

['klɪntən] .

| CLINTON | . |
|---|---|
| 克林顿 | . |

克林顿。

['dʒeri][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [taʊn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| Jerry | had | not | been | in | town | twenty | - | four | hours | before | he | found | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 镇 | 二十 | - | 四 | 小时 | 前 | 他 | 成立 | 那 | 他 | 曾是 |

[dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] “ ['laɪən] ,

| decidedly | a | “ | lion | , |
|---|---|---|---|---|
| 绝对地 | 一个 | “ | 狮子 | , |

杰瑞到镇上不到24小时就发现自己绝对是一头“狮子”。

” — [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

| ” | — | an | object | of | general | interest | and | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 一个 | 目的 | 的 | 一般的 | 兴趣 | 和 | 注意力 | . |

——一个引起普遍兴趣和关注的对象。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ]['eməli][ænd; ənd] ['hɛriːət] ,

| In | the | house | , | he | could | not | stir | without | being | followed | by | Emily | and | Harriet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房子 | , | 他 | 可以 | 不是 | 搅拌 | 没有 | 存在 | 随后 | 经过 | 艾米丽 | 和 | 哈丽特 | , |

[huː] [tɔːkt] ,

| who | talked | , |
|---|---|---|
| WHO | 谈话 | , |

在屋里，他一动不动就会被艾米丽和哈丽特跟着，她们边走边说。

[θɔːt] , [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['brʌðər] ['dʒeri] .

| thought | , | and | dreamed | of | nothing | but | their | wonderful | brother | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | , | 和 | 梦见 | 的 | 没有什么 | 但 | 他们的 | 精彩的 | 兄弟 | 杰瑞 | . |

他们满脑子想的都是他们出色的哥哥杰瑞，梦里也只有他。

[ðer; ðər] ['fɑːndnəs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| Their | fondness | was | almost | annoying | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 喜爱 | 曾是 | 几乎 | 恼人的 | 到 | 他 | . |

他们的喜爱几乎让他感到厌烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ] , [tuː] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ['gɑːsɪp] .

| He | was | the | hero | , | too | , | of | all | the | town | gossip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 英雄 | , | 也 | , | 的 | 全部 | 这 | 镇 | 闲话 | . |

在全镇人的闲言碎语中，他也成了英雄。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [nuː] ['dʒeri] ['prestən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| Everybody | in | that | little | community | knew | Jerry | Preston | , | and | his | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 在 | 那 | 小的 | 社区 | 知道 | 杰瑞 | 普雷斯顿 | , | 和 | 他的 | 历史 | , |

那个小镇上的每个人都认识杰瑞·普雷斯顿，以及他的过往经历。

— [haʊ] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['weɪwərd] [bɔɪ] , [haʊ] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,

| — | how | he | grew | up | an | idle | and | wayward | boy | , | how | he | ran | away | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 如何 | 他 | 生长 | 向上 | 一个 | 闲置的 | 和 | 任性的 | 男生 | , | 如何 | 他 | 跑 | 离开 | 到 | 海 | , |

——他如何从小游手好闲、误入歧途，又如何离家出海，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

| and | how | he | was | shipwrecked | , | and | , | as | everybody | supposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 曾是 | 遭遇海难 | , | 和 | , | 作为 | 大家 | 据称 | , |

[lɔːst] .

| lost | . |
|---|---|
| 丢失的 | . |

以及他如何遭遇海难，并像所有人认为的那样，失踪了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn] .

| And | now | almost | everybody | had | heard | of | his | sudden | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 几乎 | 大家 | 有 | 听到 | 的 | 他的 | 突然 | 返回 | . |

现在几乎所有人都听说了他突然归来的消息。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [nuːz] [æt; ət] ['sevrəl] ['dɪstənt] [pɔɪnts] ,

| The | good | doctor | distributed | the | news | at | several | distant | points | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 医生 | 分布式 | 这 | 消息 | 在 | 一些 | 遥远 | 积分 | , |

这位好心的医生在几个遥远的地方分发了消息。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [spred] ['oʊvər] [ɔːl] ['brʊkˌdeɪl] .

| and | from | these | it | rapidly | spread | over | all | Brookdale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这些 | 它 | 快速 | 传播 | 超过 | 全部 | 布鲁克代尔 | . |

病毒由此迅速蔓延至整个布鲁克代尔。

['dʒeri] [hæd; həd] ['sevrəl] ['vɪzɪtər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

| Jerry | had | several | visitors | the | morning | after | his | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 有 | 一些 | 访客 | 这 | 早晨 | 后 | 他的 | 返回 | , |

杰瑞回来后的第二天早上有好几位访客。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [truː] .

| who | came | to | satisfy | themselves | that | the | report | was | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 到 | 满足 | 他们自己 | 那 | 这 | 报告 | 曾是 | 真的 | . |

他们前来核实报告的真实性。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [tʃæt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrnuːn] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs]

| With | these | he | chatted | away | the | whole | forenoon | , | relating | his | marvellous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 他 | 聊天 | 离开 | 这 | 所有的 | 午前 | , | 相关 | 他的 | 奇妙 |

[əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [her] - [bredθ] [ - ]

| adventures | and | hair | - | breadth | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 和 | 头发 | - | 宽度 | [ | - | ] |

他与这些人聊了一上午，讲述了他奇妙的冒险经历和死里逃生的故事[64]

[is'keips] .

| escapes | . |
|---|---|
| 逃脱 | . |

逃脱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plæntɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , ['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] ['kɔːləz]

| It | was | planting | - | time | , | and | everybody | was | busy | , | otherwise | his | callers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 种植 | - | 时间 | , | 和 | 大家 | 曾是 | 忙碌的 | , | 否则 | 他的 | 来电者 |

[wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['nuːmərəs] .

| would | probably | have | been | more | numerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 大概 | 有 | 到过 | 更多的 | 很多的 | . |

当时正值播种季节，大家都很忙，否则他的来电者可能会更多。

[oʊld]['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [huː] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['prɛstənz] [mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ['dʊrɪŋ]

| **Old** | **Mr** | **.** | **Jenkins** | **,** | **who** | **was** | **Mrs** | **.** | **Preston's** | **man** | **-** | **of** | **-** | **all** | **-** | **work** | **during** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 先生 | . | 詹金斯 | , | WHO | 曾是 | 太太 | . | 普雷斯顿的 | 男人 | - | 的 | - | 全部 | - | 工作 | 期间 |

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| **the** | **absence** | **of** | **her** | **husband** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺席 | 的 | 她 | 丈夫 | , |

老詹金斯先生，在普雷斯顿太太丈夫不在家期间，是她家的万事通。

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['kɔːləz] .

| **was** | **among** | **the** | **early** | **callers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 之中 | 这 | 早期的 | 来电者 | . |

是最早打电话的人之一。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ,

| **He** | **lived** | **in** | **a** | **little** | **red** | **house** | **,** | **a** | **quarter** | **of** | **a** | **mile** | **distant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 在 | 一个 | 小的 | 红色的 | 房子 | , | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 遥远 | , |

他住在一栋红色的小房子里，离这里四分之一英里远。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] ['oʊvər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

| **and** | **usually** | **came** | **over** | **every** | **morning** | **to** | **take** | **care** | **of** | **the** | **cattle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通常 | 来了 | 超过 | 每一个 | 早晨 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 牛 | , |

他通常每天早上都会过来照看牛群，

[ænd; ənd][duː] ['eni] [wɜːrk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['prestən] [dɪ'zaɪrd] .

| **and** | **do** | **any** | **work** | **that** | **Mrs** | **.** | **Preston** | **desired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 任何 | 工作 | 那 | 太太 | . | 普雷斯顿 | 想要的 | . |

并完成普雷斯顿夫人要求的任何工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [tel] ['eni] [lɔːŋ] ['stɔːriz] ,

| **He** | **was** | **in** | **too** | **great** | **a** | **hurry** | **,** | **this** | **morning** | **,** | **to** | **hear** | **or** | **tell** | **any** | **long** | **stories** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 也 | 伟大的 | 一个 | 匆忙 | , | 这 | 早晨 | , | 到 | 听到 | 或者 | 告诉 | 任何 | 长的 | 故事 | , |

今天早上他太匆忙了，根本没空听也没空讲什么长故事。

[ænd; ənd] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] ['dʒɛriːz][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm]

| **and** | **seemed** | **only** | **to** | **be** | **thinking** | **how** | **he** | **could** | **turn** | **Jerry's** | **arrival** | **to** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 仅有的 | 到 | 是 | 思维 | 如何 | 他 | 可以 | 转动 | 杰瑞的 | 到达 | 到 | 一些 |

['præktɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] .

| **practical** | **account** | **.** |
|---|---|---|
| 实际的 | 帐户 | . |

他似乎只想着如何才能把杰瑞的到来转化为一些实际的好处。

“ [its] [tuː] [bæd] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][foʊks][ɔːl] [raʊnd] [gɑːt][hæf] [θruː]

| **“** | **It's** | **too** | **bad** | **,** | **”** | **he** | **exclaimed** | **;** | **“** | **here** | **are** | **the** | **folks** | **all** | **round** | **got** | **half** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 也 | 坏的 | , | ” | 他 | 惊呼 | ; | “ | 这里 | 是 | 这 | 各位 | 全部 | 圆形的 | 得到 | 一半 | 通过 |

['plæntɪŋ] ,

| **planting** | **,** |
|---|---|
| 种植 | , |

“太可惜了，”他惊呼道；“周围的人们都只种了一半，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [tɜːrnd] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [lænd] , [jet] .

| **and** | **there** | **isn't** | **a** | **furrow** | **turned** | **in** | **your** | **father's** | **land** | **,** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 不是 | 一个 | 畦 | 转向 | 在 | 你的 | 父亲的 | 土地 | , | 然而 | . |

你父亲的土地上还没有翻过一垄田。

[aɪ][dəunt] [siː] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

| **I** | **don't** | **see** | **where** | **he** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 在哪里 | 他 | 是 | . |

我没看到他在哪里。

[hiː; hi] ['nevər] [steɪd] [ɔːf] [soʊ] [leɪt] [bɪ'fɔːr] .

| **He** | **never** | **staid** | **off** | **so** | **late** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 稳重 | 离开 | 所以 | 晚的 | 前 | . |

他以前从未熬夜到这么晚。

[sə'poʊz] ['hi:l] [bi:; bi][mæd] , [wen] [hi:; hi] [gets] [hoʊm] [ænd; ənd][faindz] ['nʌθɪŋz] [bɪn] [dʌn] ,

| Suppose | he'll | be | mad | , | when | he | gets | home | and | finds | nothing's | been | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 地狱 | 是 | 疯狂的 | , | 什么时候 | 他 | 获得 | 家 | 和 | 发现 | 没什么。 | 到过 | 完毕 | , |

假设他回家后发现什么都没做，肯定会很生气。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

| but | I | can't | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | . |

但我无能为力。

[aɪv] [hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə][get][maɪ] [oʊn] [lænd] ['redi] ;

| I've | had | just | as | much | as | I | could | do | to | get | my | own | land | ready | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 有 | 只是 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 可以 | 做 | 到 | 得到 | 我的 | 自己的 | 土地 | 准备好 | ; |

为了准备自己的土地，我已经尽我所能了；

[aɪ] [kɑ:nt] [ʃʌv] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɜ:rk] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] , ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| I | can't | shove | off | the | work | as | I | used | to | , | twenty | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 推 | 离开 | 这 | 工作 | 作为 | 我 | 用过的 | 到 | , | 二十 | 年 | 前 | . |

我不能像二十年前那样把工作推给别人了。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['plaʊɪŋ] [ɔ:r] ['plæntɪŋ] .

| Besides | , | he | didn't | say | anything | to | me | about | ploughing | or | planting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他 | 没有 | 说 | 任何事物 | 到 | 我 | 关于 | 耕作 | 或者 | 种植 | . |

此外，他也没跟我提过耕地或播种的事。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [ðoʊ] , [tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [left] [soʊ] .

| It's | a | great | pity | , | though | , | to | have | things | left | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 伟大的 | 遗憾 | , | 尽管 | , | 到 | 有 | 事物 | 左边 | 所以 | . |

可惜的是，事情就这样发展下去了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['dʒeri] , [aɪ][dəunt] [noʊ]

| I | tell | you | what | , | Jerry | , | I | don't | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 什么 | , | 杰瑞 | , | 我 | 不 | 知道 |

杰瑞，说实话，我不知道

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [skwi:z] [aʊt] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪm] ['dredf(ə)l] [ - ]

| but | I | might | possibly | squeeze | out | half | a | day | for | you | , | although | I'm | dreadful | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可能 | 可能 | 挤 | 出去 | 一半 | 一个 | 天 | 为了 | 你 | , | 虽然 | 我是 | 可怕 | [ | - | ] |

但我或许可以挤出半天时间来见你，尽管我很糟糕[65]

['bɪzi] .

| busy | . |
|---|---|
| 忙碌的 | . |

忙碌的。

[ju:; jʊ][get][ðə; ði] [ti:m] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [rʌn] ['oʊvər] , ['æftər] ['dɪnər] ,

| You | get | the | team | ready | , | and | I'll | try | to | run | over | , | after | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 这 | 团队 | 准备好 | , | 和 | 患病的 | 尝试 | 到 | 跑步 | 超过 | , | 后 | 晚餐 | , |

你先把队员们准备好，晚饭后我尽量赶过去。

[ænd; ənd] [wi:l] [plaʊ] [ðæt] [lɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] - [hɪl] , [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd]

| and | we'll | plough | that | lot | on | the | side | - | hill | , | just | beyond | the | brook | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 犁 | 那 | 很多 | 在 | 这 | 边 | - | 爬坡道 | , | 只是 | 超过 | 这 | 溪 | , | 和 |

[mə'nʊr] [ˌaɪ 'ti:] ,

| manure | it | , |
|---|---|---|
| 肥料 | 它 | , |

我们将耕种小溪对面山坡上的那块地，并施肥。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɪn] [jɔ:r'self] .

| and | to | - | morrow | you | can | put | the | potatoes | in | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 明天 | 你 | 能 | 放 | 这 | 土豆 | 在 | 你自己 | . |

明天你可以自己把土豆放进去。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ”

| What | do | you | say | to | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 那 | ? | ” |

你对此有何看法?

“ [pər'hæps] ['fɑːðər] ['dʌznt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'tetoz] [ðer; ðər] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒeri] .

| “ | Perhaps | father | doesn't | intend | to | have | potatoes | there | , | ” | suggested | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 父亲 | 不 | 打算 | 到 | 有 | 土豆 | 那里 | , | ” | 建议 | 杰瑞 | . |

“也许父亲并不打算在那里放土豆,”杰瑞建议道。

“ [wel] , [aɪ] ['rekən] ['hiːd] ['betər] [hæv; həv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ðæn; ðən][hæv; həv][ðem; ðəm] ['noʊwer] , ”

| “ | Well | , | I | reckon | he'd | better | have | them | there | than | have | them | nowhere | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 估计 | 他会 | 更好的 | 有 | 他们 | 那里 | 比 | 有 | 他们 | 无处 | , | ” |

[rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

| replied | Mr | . | Jenkins | , |
|---|---|---|---|---|
| 回复 | 先生 | . | 詹金斯 | , |

“嗯，我想他最好把它们放在那里，总比没有强，”詹金斯先生回答说。

[nɑːt] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛriːz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

| not | quite | pleased | with | Jerry's | reluctance | to | accept | his | kind | proposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 相当 | 高兴 | 和 | 杰瑞的 | 不情愿 | 到 | 接受 | 他的 | 种类 | 主张 | . |

杰瑞迟迟不愿接受他的好意，这让他很不高兴。

“ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; “ [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ]

| “ | But | never | mind | , | ” | he | continued | ; | “ | it's | nothing | to | me | ; | I | don't | care | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 绝不 | 头脑 | , | ” | 他 | 持续 | ; | “ | 它是 | 没有什么 | 到 | 我 | ; | 我 | 不 | 关心 | 任何事物 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| about | it | ; |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | ; |

“不过没关系，”他继续说道；“这对我来说没什么；我一点也不在乎；

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðæts] [ɔːl] ;

| I | was | only | looking | out | for | your | father | , | that's | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仅有的 | 寻找 | 出去 | 为了 | 你的 | 父亲 | , | 那就是 | 全部 | ; |

我只是为了你父亲好，仅此而已；

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] [əb'dʒɛkʃənz]

| ” | and | he | hurried | off | to | his | work | , | without | waiting | for | any | further | objections |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 慌忙 | 离开 | 到 | 他的 | 工作 | , | 没有 | 等待 | 为了 | 任何 | 更远 | 反对意见 |

[frʌm; frəm]['dʒeri] .

| from | Jerry | . |
|---|---|---|
| 从 | 杰瑞 | . |

“然后他就匆匆忙忙地去上班了，没等杰瑞再提出任何异议。”

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] , ['dʒeri] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

| The | truth | of | the | matter | was | , | Jerry | , | with | all | his | good | resolutions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 的 | 这 | 事情 | 曾是 | , | 杰瑞 | , | 和 | 全部 | 他的 | 好的 | 决议 | , |

事实是，杰瑞，尽管他下定决心要做好一切，

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] .

| was | not | yet | quite | ready | to | go | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 然而 | 相当 | 准备好 | 到 | 去 | 到 | 工作 | . |

还没完全做好上班的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sə'blaɪm] [tuː; tə]

| It | seemed | to | him | a | little | too | sudden | a | descent | from | the | sublime | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 一个 | 小的 | 也 | 突然 | 一个 | 下降 | 从 | 这 | 升华 | 到 |

[ðə; ðɪ] [rɪ'dɪkjələs] ,

| the | ridiculous | , |
|---|---|---|
| 这 | 荒谬的 | , |

在他看来，这种从崇高到荒谬的转变未免太过突然。

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] - [teɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈnʊr] - [fɔːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ]

| to | put | his | hands | to | the | plough | - | tail | and | the | manure | - | fork | on | the | very | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 他的 | 双手 | 到 | 这 | 犁 | - | 尾巴 | 和 | 这 | 肥料 | - | 叉 | 在 | 这 | 非常 | 天 |

[ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz] [ʌv; əv] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| after | he | had | astonished | everybody | by | his | return | as | of | one | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 惊讶 | 大家 | 经过 | 他的 | 返回 | 作为 | 的 | 一 | 从 | 这 |

[ded] .

| dead | . |
|---|---|
| 死的 | . |

就在他死而复生、令所有人震惊的第二天，他就把手放在了犁尾和粪叉上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [æz; əz] [ðə; ði] “ [ˈlaɪən]

| It | was | a | little | too | soon | to | come | down | from | his | eminence | as | the | “ | lion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 也 | 很快 | 到 | 来 | 向下 | 从 | 他的 | 卓越 | 作为 | 这 | “ | 狮子 |

” [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

| ” | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 这 | 天 | . |

他当时可是“当红巨星”，现在就从巅峰跌落下来还为时过早。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈræðər] [biː; bi] [rɪˈsiːvɪŋ] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] [siː] - [jɑːnz] , [dʒʌst] [ðen]

| He | had | rather | be | receiving | congratulations | and | spinning | sea | - | yarns | , | just | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 相当 | 是 | 接收 | 恭喜！ | 和 | 旋转 | 海 | - | 纱线 | , | 只是 | 然后 |

, [ðæn; ðən] [ˈplæntɪŋ] [pəˈtetoz] . [ - ]

| , | than | planting | potatoes | . | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 比 | 种植 | 土豆 | . | [ | - | ] |

当时，他宁愿接受祝贺和编造海上故事，也不愿种土豆。[66]

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒɛriːz] [əˈkweɪntəns] ,

| Among | all | the | boys | of | Jerry's | acquaintance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 全部 | 这 | 男孩们 | 的 | 杰瑞的 | 熟人 | , |

在杰瑞认识的所有男孩中，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [æz; əz] [ˈklɪntən] [ˈdævnˌpɔːrt] .

| there | was | no | one | he | was | so | desirous | of | seeing | as | Clinton | Davenport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 他 | 曾是 | 所以 | 渴望 | 的 | 看到 | 作为 | 克林顿 | 长椅 | . |

他最渴望见到的人，莫过于克林顿·达文波特。

[ˈklɪntən] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [ˈdʒeri] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]

| Clinton | was | only | a | few | months | younger | than | Jerry | , | and | had | been | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克林顿 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 几个月 | 年轻 | 比 | 杰瑞 | , | 和 | 有 | 到过 | 他的 |

[ˈpleɪmeɪt] [ˈɔːlmoʊst] [frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi] .

| playmate | almost | from | infancy | . |
|---|---|---|---|---|
| 玩伴 | 几乎 | 从 | 婴儿期 | . |

克林顿只比杰瑞小几个月，从婴儿时期起就一直是他的玩伴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [ɪn] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈkærəktər] ; [bʌt; bət] [ˈlɪvɪŋ] [nɪr] [təˈgeðər] ,

| They | were | not | much | alike | in | disposition | or | character | ; | but | living | near | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 很多 | 同样 | 在 | 处置 | 或者 | 特点 | ; | 但 | 活的 | 靠近 | 一起 | , |

他们的性情和性格并不十分相似；但由于居住地相近，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [eɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ðeɪ] [bɪˈkeɪm]

| and | there | being | no | other | boys | of | their | age | in | the | neighborhood | , | they | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 存在 | 不 | 其他 | 男孩们 | 的 | 他们的 | 年龄 | 在 | 这 | 邻里 | , | 他们 | 成为 |

[nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈɪntɪmət] ,

| not | only | intimate | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 亲密的 | , |

由于附近没有其他同龄男孩，他们不仅变得亲密，

[bʌt; bət] [ˈstrɔːŋli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

| but | strongly | attached | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 强烈 | 随附的 | 到 | 每个 | 其他 | . |

但彼此之间联系非常紧密。

['æftər] ['dɪnər] , ['dʒeri] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['klɪntən] .

| **After** | **dinner** | **,** | **Jerry** | **went** | **in** | **search** | **of** | **Clinton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 杰瑞 | 去 | 在 | 搜索 | 的 | 克林顿 | . |

晚饭后，杰瑞去找克林顿。

[aɪ][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['nebəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ə'pɑːrt] .

| **I** | **have** | **represented** | **them** | **as** | **neighbors** | **,** | **but** | **they** | **lived** | **half** | **a** | **mile** | **apart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 代表 | 他们 | 作为 | 邻居 | , | 但 | 他们 | 居住地 | 一半 | 一个 | 英里 | 除 | . |

我曾将他们视为邻居，但他们实际上住的地方相距半英里。

[ðɪs] ['dɪstəns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪn] ['brʊkˌdeɪl] , — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː]

| **This** | **distance** | **,** | **however** | **,** | **was** | **thought** | **nothing** | **of** | **in** | **Brookdale** | **,** | **—** | **there** | **were** | **few** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | , | 然而 | , | 曾是 | 想法 | 没有什么 | 的 | 在 | 布鲁克代尔 | , | — | 那里 | 是 | 很少 |

['nebəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

| **neighbors** | **nearer** | **than** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 邻居 | 更近 | 比 | 那 | . |

然而，在布鲁克代尔，这样的距离根本不算什么——很少有比这更近的邻居。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(Jerry; or, the sailor boy ashore)
# 第3/8页

['dʒeri] [nuː] ['veri] [wel] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['klɪntən] [æt; ət] [wɜːrk] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

| **Jerry** | **knew** | **very** | **well** | **he** | **should** | **find** | **Clinton** | **at** | **work** | **somewhere** | **on** | **the** | **farm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 知道 | 非常 | 出色地 | 他 | 应该 | 寻找 | 克林顿 | 在 | 工作 | 某处 | 在 | 这 | 农场 | , |

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] .

| **and** | **he** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | . |

杰瑞很清楚他应该能在农场的某个地方找到正在干活的克林顿，而他也确实找到了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [kɔːrn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fiːld] ,

| **He** | **was** | **dropping** | **corn** | **,** | **and** | **his** | **father** | **was** | **at** | **work** | **in** | **the** | **same** | **field** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 下降 | 玉米 | , | 和 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 在 | 工作 | 在 | 这 | 相同的 | 场地 | , |

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [siːd] .

| **covering** | **the** | **seed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 覆盖 | 这 | 种子 | . |

他正在撒玉米，他的父亲也在同一块地里干活，给种子盖上盖子。

[ðeɪ] [bəuθ] [geɪv] ['dʒeri] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] ,

| **They** | **both** | **gave** | **Jerry** | **a** | **hearty** | **greeting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 给予 | 杰瑞 | 一个 | 爽朗 | 问候 | , |

他们俩都热情地向杰瑞问好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [siːmd] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

| **and** | **the** | **two** | **boys** | **seemed** | **about** | **equally** | **surprised** | **at** | **the** | **growth** | **and** | **change** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 男孩们 | 似乎 | 关于 | 同样地 | 惊讶 | 在 | 这 | 生长 | 和 | 改变 |

[wɪtʃ] [iːtʃ] [mɑːrkt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| **which** | **each** | **marked** | **in** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 每个 | 标记 | 在 | 这 | 其他 | . |

两个男孩似乎都对彼此身上所发生的成长和变化感到惊讶。

['klɪntən] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['dʒeri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [hɪl] [hæd; həd]

| **Clinton** | **dropped** | **his** | **corn** | **and** | **chatted** | **with** | **Jerry** | **until** | **the** | **last** | **hill** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克林顿 | 掉落 | 他的 | 玉米 | 和 | 聊天 | 和 | 杰瑞 | 直到 | 这 | 最后的 | 爬坡道 | 有 |

[rɪ'siːvd] [ɪts] [siːd] ;

| **received** | **its** | **seed** | **;** |
|---|---|---|---|
| 已收到 | 它是 | 种子 | ; |

克林顿放下手中的玉米，和杰里聊天，直到最后一垄玉米都播下了种子；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['respɪt] ,

| **and** | **then** | **,** | **with** | **his** | **father's** | **permission** | **,** | **he** | **took** | **a** | **respite** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 和 | 他的 | 父亲的 | 允许 | , | 他 | 采取 | 一个 | 喘息 | , |

然后，在征得父亲的同意后，他休息了一段时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['sloʊli] [wɔːkt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

| **and** | **the** | **two** | **slowly** | **walked** | **off** | **toward** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 缓慢地 | 步行 | 离开 | 朝向 | 这 | 房子 | . |

于是两人缓缓朝房子走去。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] ['evər] , ” [sed] ['dʒeri] . [ - ]

| **“** | **I** | **suppose** | **you** | **stick** | **to** | **work** | **as** | **closely** | **as** | **ever** | **,** | **”** | **said** | **Jerry** | **.** | **[** | **67** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 你 | 戳 | 到 | 工作 | 作为 | 密切 | 作为 | 曾经 | , | ” | 说 | 杰瑞 | . | [ | - | ] |

“我想你还是会像以前一样全身心投入工作，”杰瑞说。[67]

“ [wel] , [jes] , [aɪ] [dəunt] [noʊ]

| **“** | **Well** | **,** | **yes** | **,** | **I** | **don't** | **know** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 是的 | , | 我 | 不 | 知道 |

“嗯，是的，我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] , ” [sed] ['klɪntən] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| but | I | do | , | ” | said | Clinton | ; | “ | but | that | isn't | saying | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | , | ” | 说 | 克林顿 | ; | “ | 但 | 那 | 不是 | 说 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

“但我确实有这种感觉，”克林顿说；“但这说明不了什么。”

[teɪk] [ðə; ði] [jɪr] [θruː] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][dəunt][wɜːrk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][taɪm] .

| Take | the | year | through | , | I | suppose | I | don't | work | much | more | than | half | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 年 | 通过 | , | 我 | 认为 | 我 | 不 | 工作 | 很多 | 更多的 | 比 | 一半 | 这 | 时间 | . |

算上这一年，我想我工作的时间大概不超过一半。

[aɪ] [fʌs] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['reɪni] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

| I | fuss | round | in | the | shop | a | good | deal | , | rainy | days | , | and | in | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 大惊小怪 | 圆形的 | 在 | 这 | 店铺 | 一个 | 好的 | 交易 | , | 下雨 | 天 | , | 和 | 在 | 这 | 冬天 | , |

我经常在店里忙碌，尤其是在下雨天和冬天。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kaʊnt] [ðæt] ['eniθɪŋ] .

| but | I | don't | count | that | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 数数 | 那 | 任何事物 | . |

但我不把那算在内。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪv] [dʌn] [hæf][ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][pæst] [jɪr] . ”

| I | don't | believe | I've | done | half | the | work | you | have | the | past | year | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 我已经 | 完毕 | 一半 | 这 | 工作 | 你 | 有 | 这 | 过去的 | 年 | . | ” |

我觉得我过去一年完成的工作量连你的一半都不到。

“ [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrk] , [waɪl] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [sent]

| “ | But | you've | got | something | to | show | for | your | work | , | while | I | haven't | got | a | cent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你已经 | 得到 | 某物 | 到 | 展示 | 为了 | 你的 | 工作 | , | 尽管 | 我 | 还没有 | 得到 | 一个 | 中心 |

,

,

,

“但你的劳动至少有了成果，而我却一分钱也没有。”

” ['ædɪd] ['dʒeri] .

| ” | added | Jerry | . |
|---|---|---|---|
| ” | 额外 | 杰瑞 | . |

杰瑞补充道。

“ [ðæts] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] ['klɪntən] ; “ [aɪ] [meɪd] [aʊt] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] [læst] ['siːz(ə)n] ,

| “ | That's | true | , | ” | replied | Clinton | ; | “ | I | made | out | pretty | well | with | my | work | last | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 真的 | , | ” | 回复 | 克林顿 | ; | “ | 我 | 制成 | 出去 | 漂亮的 | 出色地 | 和 | 我的 | 工作 | 最后的 | 季节 | , |

“没错，”克林顿回答说，“我上个赛季的工作收入相当不错。”

— [pʊt] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪr] . ”

| — | put | fifty | dollars | into | the | savings | - | bank | in | a | single | year | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 放 | 五十 | 美元 | 进入 | 这 | 节省 | - | 银行 | 在 | 一个 | 单身的 | 年 | . | ” |

——一年内往储蓄账户里存五十美元。

“ [juː; jʊ][dɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri] ; “ [waɪ] ,

| “ | You | did | ! | ” | exclaimed | Jerry | ; | “ | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 做过 | ! | ” | 惊呼 | 杰瑞 | ; | “ | 为什么 | , |

“你做到了！”杰瑞惊呼道；“为什么，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][paɪl][ɪn][ðə; ði][bæŋk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

| you | must | have | quite | a | pile | in | the | bank | by | this | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 相当 | 一个 | 桩 | 在 | 这 | 银行 | 经过 | 这 | 时间 | ; |

到这个时候，你的银行账户里应该已经有不少存款了吧；

[juː; jʊ][hæd; həd][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðer; ðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ɔːf] . ”

| you | had | about | a | hundred | dollars | there | , | I | believe | , | before | I | went | off | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 关于 | 一个 | 百 | 美元 | 那里 | , | 我 | 相信 | , | 前 | 我 | 去 | 离开 | . | ” |

我记得我走之前，你身上大概有一百美元。

“ [noʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] ; [its] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [naʊ] ,
**“ No ; I haven't got much in the bank ; it's less than two hundred dollars now ,**
“ 不 ; 我 还没有 得到 很多 在 这 银行 ; 它是 较少的 比 二 百 美元 现在 ,

“不，我银行存款不多，现在不到两百美元。”

” [rɪ'plaɪd] ['klɪntən] .
**” replied Clinton .**
” 回复 克林顿 .

克林顿回答道。

“ [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [jet] , ” [sed] ['dʒeri] ,
**“ You'll be a rich man , yet , ” said Jerry ,**
“ 你会 是 一个 富有的 男人 , 然而 , ” 说 杰瑞 ,

“你以后会成为富翁的，”杰瑞说。

[æz; əz] [ɪf] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [nest] - [eg] .
**as if impressed with the magnitude of this nest - egg .**
作为 如果 印象深刻 和 这 震级 的 这 巢 - 蛋 .

仿佛被这笔养老金的数额之大所震撼。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['klɪntən] ; “ [wen] [aɪ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,
**“ I don't know about that , ” replied Clinton ; “ when I get a little more ,**
“ 我 不 知道 关于 那 , ” 回复 克林顿 ; “ 什么时候 我 得到 一个 小的 更多的 ,

“我不知道，”克林顿回答说；“等我掌握更多信息后，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [hoʊl] . ”
**I intend to spend the whole . ”**
我 打算 到 花费 这 所有的 . ”

我打算花光所有的时间。

“ [juː; jʊ][duː] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒeri] ; “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] ? ” [ - ]
**“ You do ? ” inquired Jerry ; “ what are you going to buy ? ” [ 68 ]**
“ 你 做 ? ” 询问 杰瑞 ; “ 什么 是 你 去 到 买 ? ” [ - ]

“真的吗？”杰瑞问道，“你要买什么？”[68]

“ [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['klɪntən] .
**“ An education , ” replied Clinton .**
“ 一个 教育 , ” 回复 克林顿 .

“接受教育，”克林顿回答道。

“ [oʊ] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ? ” [sə'dʒestɪd] ['dʒeri] .
**“ Oh , going to college ? ” suggested Jerry .**
“ 哦 , 去 到 大学 ? ” 建议 杰瑞 .

“哦，要上大学吗？”杰瑞问道。

“ [ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [fiːld] , [ðə; ðɪ][nekst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [stoʊn] - [wɔːl] ? ” [in'kwaiəd] ['klɪntən] ,
**“ There , do you see that field , the next beyond the stone - wall ? ” inquired Clinton ,**
“ 那里 , 做 你 看 那 场地 , 这 下一个 超过 这 石头 - 墙 ? ” 询问 克林顿 ,

“你看到那边那块田了吗？就是石墙那边的那块？”克林顿问道。

['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
**suddenly turning the subject .**
突然 转弯 这 主题 .

突然转移话题。

“ [ðæts] [maɪ][kɔːrn] - [fiːld] .
**“ That's my corn - field .**
“ 那就是 我的 玉米 - 场地 .

“那是我的玉米地。”

[aɪ][ plaːntid ][ˌaɪ 'tiː][læst] [jɪr] ,
**I planted it last year ,**
我 已种植 它 最后的 年 ,

我去年种的。

[ænd; ənd] [reɪzd] ['oʊvər] ['fɔːrti] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][æz; əz] ['hænsəm] [kɔːrn][æz; əz][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

| and | raised | over | forty | bushels | of | as | handsome | corn | as | you | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提高 | 超过 | 四十 | 蒲式耳 | 的 | 作为 | 英俊的 | 玉米 | 作为 | 你 | 曾经 | 锯 | . |

收获了四十多蒲式耳你从未见过的漂亮玉米。

['fɑːðər] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] , [ænd; ənd] ['hɛlps] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['plaʊɪŋ] ;

| Father | gives | me | the | use | of | the | land | , | and | helps | me | about | the | ploughing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 给予 | 我 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 土地 | , | 和 | 帮助 | 我 | 关于 | 这 | 耕作 | ; |

父亲把土地交给我使用，并帮助我耕种；

[ænd; ənd][aɪ][duː][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ] [mə'nʊr] , [siːd] ,

| and | I | do | all | the | rest | of | the | work | , | and | find | the | manure | , | seed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 工作 | , | 和 | 寻找 | 这 | 肥料 | , | 种子 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| etc | . | , |
|---|---|---|
| ETC | . | , |

剩下的工作都由我来做，比如找肥料、种子等等。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

| and | have | all | I | can | make | out | of | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 全部 | 我 | 能 | 制作 | 出去 | 的 | 它 | . | ” |

并尽我所能从中获利。

“ [duː][juː; jʊ] [kiːp] [henz] , [stɪl] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒeri] .

| “ | Do | you | keep | hens | , | still | ? | ” | inquired | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 保持 | 母鸡 | , | 仍然 | ? | ” | 询问 | 杰瑞 | . |

“你还养鸡吗？”杰瑞问道。

“ [jes] ; [ðə; ðɪ][henz][ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [ɑːr; ər][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| “ | Yes | ; | the | hens | and | turkeys | are | mine | , | and | I | have | all | I | can | make | out | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ; | 这 | 母鸡 | 和 | 火鸡 | 是 | 矿 | , | 和 | 我 | 有 | 全部 | 我 | 能 | 制作 | 出去 | 的 | 他们 | , |

“是的，这些母鸡和火鸡都是我的，我能从它们身上得到的一切我都得到了。”

” [rɪ'plaɪd] ['klɪntən] .

| ” | replied | Clinton | . |
|---|---|---|---|
| ” | 回复 | 克林顿 | . |

克林顿回答道。

“ [its] ['ɔːlmoʊst][sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['poʊltri] .

| “ | It's | almost | six | years | since | I | began | to | take | charge | of | the | poultry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 几乎 | 六 | 年 | 自从 | 我 | 开始 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 这 | 家禽 | . |

“我接管家禽养殖场至今已经快六年了。”

[aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] . ”

| I | make | them | pay | me | about | twenty | dollars | a | year | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制作 | 他们 | 支付 | 我 | 关于 | 二十 | 美元 | 一个 | 年 | . | ” |

我让他们每年付我大约二十美元。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ; ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [sed] [henz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [pleɪg] [ðæn; ðən]

| “ | I | don't | see | how | you | do | it | ; | father | always | said | hens | were | more | plague | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 看 | 如何 | 你 | 做 | 它 | ; | 父亲 | 总是 | 说 | 母鸡 | 是 | 更多的 | 瘟疫 | 比 |

['prɑːfɪt] ,

| profit | , |
|---|---|
| 利润 | , |

“我不明白你是怎么做到的；父亲总是说养鸡弊大于利。”

” [riˈmɑːkt] ['dʒeri] .

| ” | remarked | Jerry | . |
|---|---|---|---|
| ” | 评论 | 杰瑞 | . |

杰瑞说道。

“ [its] [ɔːl][ɪn] ['mænɪdʒmənt] , ” [rɪ'plaɪd] ['klɪntən] .
**“ It's all in management , ” replied Clinton .**
“ 它是 全部 在 管理 , ” 回复 克林顿 .

“关键在于管理，”克林顿回答说。

“ [ðeɪ] [niːd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [peɪ] [juː; jʊ] ['eni] ['prɑːfɪt]
**“ They need considerable care and attention , and they won't pay you any profit**
“ 他们 需要 大量 关心 和 注意力 , 和 他们 惯于 支付 你 任何 利润
[ɪf] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] .
**if you neglect them .**
如果 你 忽视 他们 .

“它们需要大量的照料和关注，如果你忽视它们，它们就不会给你带来任何利润。”

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['mʌðər] .
**But here we are , at the door ; come in , and show yourself to mother .**
但 这里 我们 是 , 在 这 门 ; 来 在 , 和 展示 你自己 到 母亲 .

但我们到了门口；进来吧，让母亲见见你。

” ['dʒeri] ['faːloʊd] ['klɪntən] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪsɪz] .
**” Jerry followed Clinton into the house , and was very cordially received by Mrs .**
” 杰瑞 随后 克林顿 进入 这 房子 , 和 曾是 非常 诚挚地 已收到 经过 太太 .
['dævnˌpɔːrt] .
**Davenport .**
长椅 .

“杰瑞跟着克林顿进了屋，受到了达文波特夫人的热情接待。

['klɪntənz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['æni] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ - ]
**Clinton's little sister , Annie , was also in the room ; but , though she [ 69 ]**
克林顿的 小的 姐姐 , 安妮 , 曾是 还 在 这 房间 ; 但 , 尽管 她 [ - ]

克林顿的妹妹安妮当时也在房间里；但是，尽管她[69]

[hæd; həd][wʌns] [noʊn] ['dʒeri]
**had once known Jerry**
有 一次 已知 杰瑞

曾经认识杰瑞

, [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər]
**, he seemed to have faded from her recollection , and she was rather**
, 他 似乎 到 有 褪色 从 她 回忆 , 和 她 曾是 相当
[ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ,
**shy of the big ,**
害羞的 的 这 大的 ,

他似乎已经从她的记忆中消失了，而且她对这位身材高大的人也相当害羞。

[braʊn] - [skɪnd] [bɔɪ] .
**brown - skinned boy .**
棕色的 - 去皮 男生 .

棕色皮肤的男孩。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒeri] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːt] ['trelɪs] , [ɪn]
**“ This is something new , isn't it ? ” inquired Jerry , pointing to a neat trellis , in**
“ 这 是 某物 新的 , 不是 它 ? ” 询问 杰瑞 , 指向 到 一个 整洁的 棚架 , 在
['daɪmənd] - [wɜːrk] ,
**diamond - work ,**
钻石 - 工作 ,

“这是新东西，对吧？”杰瑞指着一个用菱形图案装饰的整齐的格子架问道。

[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] - [wei] .
**surrounding the back door - way .**
周围 这 后退 门 - 方式 .

围绕后门。

“ [jes] ; [aɪ] [meɪd] [ðæt] [læst] [fɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] ['klɪntən] .
**“ Yes ; I made that last fall , ” replied Clinton .**
“ 是的 ; 我 制成 那 最后的 落下 , ” 回复 克林顿 .

“是的，那是我去年秋天做的，”克林顿回答说。

['dʒeri][hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['klɪntənz] ['skɪlfl] [juːz][ʌv; əv] ['kɑːpintəz] - [tuːlz]
**Jerry had seen too many evidences of Clinton's skilful use of carpenters ' tools**
杰瑞 有 已见 也 许多 证据 的 克林顿的 熟练 使用 的 木匠 - 工具
[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
**to be at all surprised at this statement .**
到 是 在 全部 惊讶 在 这 陈述 .

杰瑞见过太多克林顿熟练使用木匠工具的证据，所以对这种说法一点也不感到惊讶。

['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]
**Mr . Davenport , who had formerly worked as a carpenter , had a great**
先生 . 长椅 , WHO 有 以前 工作 作为 一个 木匠 , 有 一个 伟大的
[və'raɪəti][ʌv; əv] [tuːlz] ,
**variety of tools ,**
种类 的 工具 ,

达文波特先生以前是木匠，他有很多工具。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
**and there was a regular workshop in the rear of the house ,**
和 那里 曾是 一个 常规的 车间 在 这 后部 的 这 房子 ,

房子后面还有一个固定的工作间。

[wer] ['klɪntən] [spent] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] .
**where Clinton spent many pleasant hours .**
在哪里 克林顿 花费 许多 令人愉快的 小时 .

克林顿在那里度过了许多愉快的时光。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒeri] [naʊ] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
**He and Jerry now directed their steps to the shop ,**
他 和 杰瑞 现在 指导 他们的 步骤 到 这 店铺 ,

他和杰瑞随即朝着商店走去。

[wer] ['sevrəl] ['ʌðər] [nuː] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['klɪntənz] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] , [kəm'pliːtɪd] [ɔːr][ɪn]
**where several other new specimens of Clinton's mechanical skill , completed or in**
在哪里 一些 其他 新的 标本 的 克林顿的 机械的 技能 , 完全的 或者 在
['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] , [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] .
**progress of manufacture , were examined .**
进步 的 生产 , 是 检查 .

在那里，人们还检查了克林顿的几件其他新机械作品，这些作品有的已经完成，有的正在制造中。

“ [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [læst] ['wɪntər] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒeri] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz]
**“ Did you go to school last winter ? ” inquired Jerry , after he had satisfied his**
“ 做过 你 去 到 学校 最后的 冬天 ? ” 询问 杰瑞 , 后 他 有 使满意 他的
[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
**curiosity .**
好奇心 .

“你去年冬天上学了吗？”杰瑞满足了自己的好奇心后问道。

“ [noʊ] ; [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðeɪ] ['stʌdid] ,
**“ No ; I had been through all the branches they studied ,**
“ 不 ; 我 有 到过 通过 全部 这 分支 他们 研究 ,

“不，我学过他们研究的所有分支。”

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , ” [rɪ'plaɪd]

| and | father | thought | it | would | be | of | no | use | for | me | to | go | , | ” | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 的 | 不 | 使用 | 为了 | 我 | 到 | 去 | , | ” | 回复 |

['klɪntən] .

| Clinton | . |
|---|---|
| 克林顿 | . |

“我父亲认为我去也没用，”克林顿回答说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][get][æt; ət][hoʊm] , [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ? ” ['ædɪd]

| “ | I | suppose | you | don't | have | lessons | to | get | at | home | , | now | , | do | you | ? | ” | added |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 你 | 不 | 有 | 课程 | 到 | 得到 | 在 | 家 | , | 现在 | , | 做 | 你 | ? | ” | 额外 |

['dʒeri] .

| Jerry | . |
|---|---|
| 杰瑞 | . |

“我想你现在在家不用上课了吧？”杰瑞补充道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['klɪntən] ; “ [aɪ] ['stʌdi] [æt; ət][hoʊm] , [dʒʌst] [ - ]

| “ | Oh | , | yes | , | ” | replied | Clinton | ; | “ | I | study | at | home | , | just | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | , | ” | 回复 | 克林顿 | ; | “ | 我 | 学习 | 在 | 家 | , | 只是 | [ | - | ] |

“哦，是的，”克林顿回答说；“我在家学习，就[70]

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] .

| the | same | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 作为 | 曾经 | . |

和以前一样。

[aɪv] [bɪn] [θruː] [maɪ] [ə'rɪθmətɪk] , ['græmər] , [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] , ['prɪti] ['θɜːrəli] ;

| I've | been | through | my | arithmetic | , | grammar | , | and | geography | , | pretty | thoroughly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 通过 | 我的 | 算术 | , | 语法 | , | 和 | 地理 | , | 漂亮的 | 彻底 | ; |

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] ['ældʒɪbrə] ,

| and | now | I | am | studying | algebra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 是 | 学习 | 代数 | , |

我已经相当彻底地学完了算术、语法和地理；现在我正在学习代数。

['kemɪstri] , ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

| chemistry | , | natural | philosophy | , | and | composition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 化学 | , | 自然的 | 哲学 | , | 和 | 作品 | . |

化学、自然哲学和作曲。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] [kept] [ɪn] ['brʊkˌdeɪl] [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] ['wɪntər] .

| ” | There | was | no | school | kept | in | Brookdale | except | during | three | months | in | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 不 | 学校 | 保留 | 在 | 布鲁克代尔 | 除了 | 期间 | 三 | 几个月 | 在 | 冬天 | . |

“布鲁克代尔除了冬季的三个月之外，没有学校开学。”

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

| The | population | was | so | small | and | scattered | that | the | people | thought | this | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人口 | 曾是 | 所以 | 小的 | 和 | 疏散 | 那 | 这 | 人们 | 想法 | 这 | 曾是 |

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| all | they | could | do | for | the | education | of | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 可以 | 做 | 为了 | 这 | 教育 | 的 | 这 | 孩子们 | . |

由于人口稀少且分散，人们认为他们能为孩子们的教育做到的也就只有这些了。

['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

| Mr | . | Davenport | , | however | , | did | not | think | this | was | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 长椅 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 思考 | 这 | 曾是 | 足够的 | . |

然而，达文波特先生认为这还不够。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['klɪntən] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

| From | the | time | Clinton | was | old | enough | to | study | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 克林顿 | 曾是 | 老的 | 足够的 | 到 | 学习 | , |

从克林顿开始学习的年纪起，

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] ['deɪli] , [æt; ət]

| he | had | required | him | to | commit | a | certain | number | of | lessons | daily | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 必需的 | 他 | 到 | 犯罪 | 一个 | 肯定 | 数字 | 的 | 课程 | 日常的 | , | 在 |

[hoʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

他要求他每天在家完成一定数量的课程，

[wen] [skuːl] [dɪd][nɑːt] [kiːp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| when | school | did | not | keep | , | and | to | recite | them | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 学校 | 做过 | 不是 | 保持 | , | 和 | 到 | 背诵 | 他们 | 在 | 这 | 晚上 | . |

放学后，晚上就背诵这些经文。

['klɪntən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres]

| Clinton | was | a | pretty | good | scholar | , | and | in | this | way | made | considerable | progress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克林顿 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 学者 | , | 和 | 在 | 这 | 方式 | 制成 | 大量 | 进步 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

| with | his | studies | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 研究 | . |

克林顿是一位相当优秀的学者，因此在学业上取得了相当大的进步。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] , [wen] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| He | had | actually | outgrown | the | village | school | , | when | but | little | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 实际上 | 长大了就不合适了 | 这 | 村庄 | 学校 | , | 什么时候 | 但 | 小的 | 更多的 | 比 |

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

| fourteen | years | old | . |
|---|---|---|---|
| 十四 | 年 | 老的 | . |

他十四岁出头的时候，就已经不适合村里的学校了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [taʊn] , ['ʌndər] ['twenti] , [huː] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv]

| There | was | not | another | young | man | in | town | , | under | twenty | , | who | could | boast | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 其他 | 年轻的 | 男人 | 在 | 镇 | , | 在下面 | 二十 | , | WHO | 可以 | 夸 | 的 |

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] .

| having | done | this | . |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 完毕 | 这 | . |

镇上没有其他二十岁以下的年轻人能自豪地说自己做过这件事。

['dʒeri] [wel] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['pɪti] ['klɪntən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

| Jerry | well | remembered | how | he | used | to | pity | Clinton | , | because | he | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 出色地 | 记得 | 如何 | 他 | 用过的 | 到 | 遗憾 | 克林顿 | , | 因为 | 他 | 有 | 到 |

['stʌdi] [soʊ] [mʌtʃ] ,

| study | so | much | , |
|---|---|---|---|
| 学习 | 所以 | 很多 | , |

杰瑞清楚地记得他以前有多么同情克林顿，因为克林顿不得不学习那么多东西。

[waɪl] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðer; ðər] ['pleʒər] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]

| while | other | boys | were | roaming | about | at | their | pleasure | ; | and | , | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他 | 男孩们 | 是 | 漫游 | 关于 | 在 | 他们的 | 乐趣 | ; | 和 | , | 在 | 这 |

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

| mention | of | philosophy | , |
|---|---|---|---|
| 提到 | 的 | 哲学 | , |

当其他男孩自由自在地四处游荡时；而且，一提到哲学，

['ældʒɪbrə] , [ænd; ənd] ['kemɪstri] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

| algebra | , | and | chemistry | , | something | of | the | same | old | feeling | came | up | in | his | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代数 | , | 和 | 化学 | , | 某物 | 的 | 这 | 相同的 | 老的 | 感觉 | 来了 | 向上 | 在 | 他的 | 头脑 |

.

| : |
|---|
| . |

代数和化学，那种似曾相识的感觉再次涌上心头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər] [wʌz; wəz] , ['klɪntən] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['bædli] [hiː; hi]

| But | the | greatest | wonder | was | , | Clinton | never | seemed | to | know | how | badly | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最 | 想知道 | 曾是 | , | 克林顿 | 绝不 | 似乎 | 到 | 知道 | 如何 | 糟糕 | 他 |

[wʌz; wəz] [juːst] .

| was | used | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 用过的 | . |

但最令人惊讶的是，克林顿似乎从未意识到自己被利用得有多么糟糕。

---

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ - ]

| He | could | not | seem | to | understand | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 似乎 | 到 | 理解 | [ | - | ] |

他似乎无法理解[71]

---

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['hɑːrdʃɪp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| that | there | was | any | hardship | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 任何 | 困境 | 关于 | 它 | . |

这其中并没有什么困难。

---

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['stʌdi] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [dɪd] [huː] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] [jɪr]

| He | said | he | didn't | study | any | more | than | boys | did | who | went | to | school | the | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 没有 | 学习 | 任何 | 更多的 | 比 | 男孩们 | 做过 | WHO | 去 | 到 | 学校 | 这 | 年 |

[raʊnd] .

| round | . |
|---|---|
| 圆形的 | . |

他说，他学习的时间并不比那些全年上学的男孩多。

---

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['ræðər] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪz; ɪz]['tæsks] !

| Why | , | if | you | will | believe | it | , | he | rather | seemed | to | like | his | tasks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 如果 | 你 | 将要 | 相信 | 它 | , | 他 | 相当 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 他的 | 任务 | ! |

说真的，他似乎很喜欢他的工作!

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [ðæt] ['dʒeri] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

| It | was | an | enigma | that | Jerry | never | could | comprehend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 谜 | 那 | 杰瑞 | 绝不 | 可以 | 理解 | . |

这是杰瑞始终无法理解的一个谜。

---

“ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ə'baʊt] [maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , ” [kən'tɪnjuːd]

| “ | You | said | something | , | a | little | while | ago | , | about | my | going | to | college | , | ” | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 说 | 某物 | , | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | , | 关于 | 我的 | 去 | 到 | 大学 | , | ” | 持续 |

['klɪntən] ,

| Clinton | , |
|---|---|
| 克林顿 | , |

“你刚才提到了我上大学的事，”克林顿继续说道。

---

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

| after | a | pause | . |
|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 暂停 | . |

停顿片刻后。

---

“ [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

| “ | No | ; | I | don't | think | of | going | through | college | , | exactly | ; | but | one | of | these | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ; | 我 | 不 | 思考 | 的 | 去 | 通过 | 大学 | , | 确切地 | ; | 但 | 一 | 的 | 这些 | 天 | , |

“不，我还没想过要上大学；但总有一天，

---

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [weɪ] ,

| when | I | am | old | enough | , | and | have | got | money | enough | to | pay | my | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 是 | 老的 | 足够的 | , | 和 | 有 | 得到 | 钱 | 足够的 | 到 | 支付 | 我的 | 方式 | , |

等我年纪够大，也有足够的钱自食其力的时候，

---

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [skuːl] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

| I | mean | to | spend | a | year | or | two | in | the | Scientific | School | at | Cambridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 花费 | 一个 | 年 | 或者 | 二 | 在 | 这 | 科学 | 学校 | 在 | 剑桥 | . |

我打算在剑桥大学科学学院待上一两年。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər] . ”

| That's | what | I'm | studying | and | saving | up | my | money | for | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我是 | 学习 | 和 | 保存 | 向上 | 我的 | 钱 | 为了 | . | ” |

这就是我学习和攒钱的目的。”

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['stʌdi] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .

| “ | I | don't | see | what | you | want | to | study | so | much | for | , | ” | replied | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 什么 | 你 | 想 | 到 | 学习 | 所以 | 很多 | 为了 | , | ” | 回复 | 杰瑞 | . |

“我不明白你为什么这么想学东西，”杰瑞回答说。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ'd] [duː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌni] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I've | been | thinking | what | I'd | do | with | your | money | , | if | I | had | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 到过 | 思维 | 什么 | ID | 做 | 和 | 你的 | 钱 | , | 如果 | 我 | 有 | 它 | . |

“我一直在想，如果我有你的钱，我会怎么花。”

[aɪ'd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɑːrt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wægən] ,

| I'd | buy | a | smart | horse | and | a | handsome | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 买 | 一个 | 聪明的 | 马 | 和 | 一个 | 英俊的 | 车皮 | , |

我会买一匹骏马和一辆漂亮的马车。

[ænd; ənd] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ped(ə)l] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

| and | go | round | and | peddle | all | sorts | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 圆形的 | 和 | 兜售 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | . |

然后四处兜售各种各样的东西。

[aɪ] [bet] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fɑːrm] ,

| I | bet | I'd | make | a | good | deal | more | money | than | you | can | here | on | the | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | ID | 制作 | 一个 | 好的 | 交易 | 更多的 | 钱 | 比 | 你 | 能 | 这里 | 在 | 这 | 农场 | , |

我敢肯定，如果我在农场干活，我赚的钱肯定比你多得多。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['iːðər] .

| and | I | wouldn't | have | to | work | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不会 | 有 | 到 | 工作 | , | 任何一个 | . |

而且我也不用工作了。

” ['klɪntən] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [wɪtʃ] [soʊ] ['truːli] [rɪ'viːld] [ðə; ðɪ]

| ” | Clinton | could | hardly | help | smiling | at | this | remark | , | which | so | truly | revealed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克林顿 | 可以 | 几乎 | 帮助 | 微笑 | 在 | 这 | 评论 | , | 哪个 | 所以 | 真的 | 揭晓 | 这 |

['kærəktər] [ʌv; əv] ['dʒeri] ;

| character | of | Jerry | ; |
|---|---|---|---|
| 特点 | 的 | 杰瑞 | ; |

克林顿听到这番话，不禁露出了笑容，这番话真实地展现了杰瑞的性格；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mɪrli] ['ædɪd] , —

| but | he | merely | added | , | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 仅仅 | 额外 | , | — |

但他只是补充道：

“ [wel] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] . ”

| “ | Well | , | that's | something | I | never | thought | of | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 那就是 | 某物 | 我 | 绝不 | 想法 | 的 | . | ” |

“嗯，我之前从没想过这个问题。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʊd] [suːt] [juː; jʊ] , ” ['ædɪd] [ - ]

| “ | But | I | don't | believe | that | would | suit | you | , | ” | added | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 不 | 相信 | 那 | 会 | 套装 | 你 | , | ” | 额外 | [ | - | ] |

“但我认为这不适合你，”[72]

['dʒeri] .

| Jerry | . |
|---|---|
| 杰瑞 | . |

杰瑞。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

| “ | I | suppose | you | mean | to | be | something | more | than | common | , | don't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 你 | 意思是 | 到 | 是 | 某物 | 更多的 | 比 | 常见的 | , | 不 | 你 | ? | ” |

“我想你的目标是成为比普通人更出色的人，对吗？”

“ [waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['klɪntən] ,

| “ | Why | , | as | to | that | , | ” | replied | Clinton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 作为 | 到 | 那 | , | ” | 回复 | 克林顿 | , |

“至于为什么，”克林顿回答说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , [ðæts] [ɔːl] .

| “ | I | want | to | do | the | best | for | myself | that | I | can | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 做 | 这 | 最好的 | 为了 | 我 | 那 | 我 | 能 | , | 那就是 | 全部 | . |

“我只想尽我所能做到最好，仅此而已。”

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktər] , [ɔːr][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]

| I | never | expected | to | be | a | great | character | , | or | to | cut | a | wonderful | figure | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 预期的 | 到 | 是 | 一个 | 伟大的 | 特点 | , | 或者 | 到 | 切 | 一个 | 精彩的 | 数字 | 在 | 这 |

[wɜːrld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

我从未想过自己会成为一个伟大的人物，或者在这个世界上留下深刻的印象。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] .

| or | anything | of | that | sort | ; | but | I | want | to | be | a | useful | and | intelligent | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何事物 | 的 | 那 | 种类 | ; | 但 | 我 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 有用 | 和 | 聪明的 | 男人 | . |

或者诸如此类的事情；但我希望成为一个有用且有智慧的人。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wʌt] [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] , [ɪg'zæktli] .

| To | tell | the | truth | , | I | can't | make | up | my | mind | what | I | do | want | to | be | , | exactly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , | 我 | 不能 | 制作 | 向上 | 我的 | 头脑 | 什么 | 我 | 做 | 想 | 到 | 是 | , | 确切地 | . |

说实话，我还没想好自己到底想成为什么样的人。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,

| I | used | to | think | I'd | like | to | be | a | merchant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 思考 | ID | 喜欢 | 到 | 是 | 一个 | 商人 | , |

我以前想过要当商人，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd][duː] ['bɪznəs] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] ,

| if | I | could | live | in | some | great | city | , | and | do | business | on | a | big | scale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 居住 | 在 | 一些 | 伟大的 | 城市 | , | 和 | 做 | 商业 | 在 | 一个 | 大的 | 规模 | , |

如果我能住在某个大城市，并且大规模地开展业务，

[ænd; ənd] [oʊn] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [aɪv]

| and | own | ships | and | warehouses | , | and | make | plenty | of | money | ; | but | I've |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自己的 | 船舶 | 和 | 仓库 | , | 和 | 制作 | 很多 | 的 | 钱 | ; | 但 | 我已经 |

[ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] [aɪ'diːə] .

| about | given | up | that | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 给定 | 向上 | 那 | 主意 | . |

拥有船只和仓库，赚很多钱；但我已经差不多放弃这个想法了。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

| I | think | now | , | sometimes | , | that | I | should | like | to | be | an | architect | , | an | engineer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 现在 | , | 有时 | , | 那 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 是 | 一个 | 建筑师 | , | 一个 | 工程师 | , |

现在，有时候我会想，我应该想成为一名建筑师或工程师。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . ”

| or | something | of | that | sort | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | 的 | 那 | 种类 | . | ” |

或者类似的事情。”

“ [wʌt] , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒeri] ,

| “ | What | , | an | engineer | on | a | railroad | ? | ” | inquired | Jerry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | , | 一个 | 工程师 | 在 | 一个 | 铁路 | ? | ” | 询问 | 杰瑞 | , |

“什么？铁路工程师？”杰瑞问道。

[huː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [rʌnz] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] .

| who | supposed | an | engineer | must | be | a | man | who | runs | a | steam | - | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 据称 | 一个 | 工程师 | 必须 | 是 | 一个 | 男人 | WHO | 跑步 | 一个 | 蒸汽 | - | 引擎 | . |

谁人以为工程师一定是操作蒸汽机的人呢?

“ [noʊ] ; [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] ; [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [plænz] ['pʌblɪk] [wɜːrks] ,

| “ | No | ; | a | civil | engineer | ; | a | man | that | plans | public | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ; | 一个 | 民用 | 工程师 | ; | 一个 | 男人 | 那 | 计划 | 民众 | 作品 | , |

“不；是土木工程师；是规划公共工程的人，

[sʌtʃ] [æz; əz] [roʊdz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ækwɪdʌkt] [ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ”

| such | as | roads | and | bridges | and | aqueducts | and | draining | , | etc | . | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 道路 | 和 | 桥梁 | 和 | 渡槽 | 和 | 排水 | , | ETC | . | , | ” |

[rɪ'plaɪd] ['klɪntən] .

| replied | Clinton | . |
|---|---|---|
| 回复 | 克林顿 | . |

“例如道路、桥梁、渡槽和排水系统等等，”克林顿回答说。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] ;

| “ | And | then | , | again | , | ” | he | added | , | “ | sometimes | I | think | I'll | stick | to | farming | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然后 | , | 再次 | , | ” | 他 | 额外 | , | “ | 有时 | 我 | 思考 | 患病的 | 戳 | 到 | 农业 | ; |

“然后，他又补充道，“有时我又想，我还是坚持务农吧；

['oʊnli][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

| only | I | shouldn't | like | to | settle | down | in | this | little | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 不应该 | 喜欢 | 到 | 定居 | 向下 | 在 | 这 | 小的 | 镇 | . |

只是我不太想在这个小镇定居。

[ɪf] [aɪ][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['bɪznəs] , [aɪ][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['fɑːrmz][aʊt] [west] ,

| If | I | go | into | that | business | , | I | want | one | of | those | great | farms | out | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 去 | 进入 | 那 | 商业 | , | 我 | 想 | 一 | 的 | 那些 | 伟大的 | 农场 | 出去 | 西方 | , |

如果我从事这个行业，我想要西部那些优质农场中的一个。

[ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] .

| that | we | read | about | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 读 | 关于 | . |

我们读到过的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ - ]

| But | I | don't | know | ; | I | can't | make | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 知道 | ; | 我 | 不能 | 制作 | [ | - | ] |

但我不知道；我无法做出[73]

[ʌp] [maɪ][maɪnd] [wʌt] [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] .

| up | my | mind | what | I | do | want | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 我的 | 头脑 | 什么 | 我 | 做 | 想 | 到 | 是 | . |

想清楚我到底想成为什么样的人。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] , [ðoʊ] ,

| I | mean | to | get | the | best | education | I | can | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 得到 | 这 | 最好的 | 教育 | 我 | 能 | , | 尽管 | , |

我的意思是，我要接受尽可能最好的教育。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə'freɪd][bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] ,

| and | I'm | not | afraid | but | I | can | turn | it | to | good | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 不是 | 害怕的 | 但 | 我 | 能 | 转动 | 它 | 到 | 好的 | 帐户 | , |

我并不害怕，反而能化险为夷。

[wen] [aɪ][duː]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] .

| when | I | do | settle | down | in | some | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 做 | 定居 | 向下 | 在 | 一些 | 商业 | . |

等我安定下来，开始做点生意的时候。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['klɪntən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æm'bɪʃəs] .

| " | It | must | be | confessed | that | Clinton | was | rather | ambitious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 坦白 | 那 | 克林顿 | 曾是 | 相当 | 雄心勃勃 | . |

“必须承认，克林顿相当有野心。”

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['pref(ə)rənsɪz] [hæd; həd][nɑːt] ['setld] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'pɑːn] ['eni] [prə'feʃ(ə)n] ,

| Though | his | preferences | had | not | settled | decidedly | upon | any | profession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 偏好 | 有 | 不是 | 定居 | 绝对地 | 之上 | 任何 | 职业 | , |

虽然他还没有明确决定从事哪种职业，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| it | was | evident | that | he | expected | to | make | his | mark | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他 | 预期的 | 到 | 制作 | 他的 | 标记 | 在 | 这 | 世界 | . |

很明显，他希望在世界上留下自己的印记。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] ['bɔɪɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [soʊ] ['iːgər] , [ɪg'zuːbərənt] ,

| His | father | sometimes | tried | to | check | this | boyish | ambition | , | so | eager | , | exuberant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 有时 | 尝试 | 到 | 查看 | 这 | 男孩气 | 志向 | , | 所以 | 渴望的 | , | 旺盛 | , |

[ænd; ənd][ɔːl] - ['kɑːnfɪdənt] ; [bʌt; bət] ,

| and | all | - | confident | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | - | 自信的 | ; | 但 | , |

他的父亲有时试图阻止他这种孩子气的雄心壮志，这种雄心壮志如此渴望、热情洋溢、自信满满；但是，

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [kə'rekt] [ðə; ði] [fɔːlt] ,

| after | all | , | he | felt | pretty | sure | that | time | would | correct | the | fault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 他 | 毛毡 | 漂亮的 | 当然 | 那 | 时间 | 会 | 正确的 | 这 | 过错 | , |

毕竟，他相当确信时间会纠正这个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [æm'bɪʃəs] [driːmz] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

| and | that | these | ambitious | dreams | would | , | in | a | few | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这些 | 雄心勃勃 | 梦境 | 会 | , | 在 | 一个 | 很少 | 年 | , |

而这些雄心勃勃的梦想，在几年之内，

[biː; bi] ['tʃeɪsnd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər][ænd; ənd] ['lɔːdəb(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd]

| be | chastened | down | into | a | very | proper | and | laudable | spirit | of | thrift | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 受了教训 | 向下 | 进入 | 一个 | 非常 | 恰当的 | 和 | 值得称赞 | 精神 | 的 | 节约 | 和 |

['entərpraɪz] .

| enterprise | . |
|---|---|
| 企业 | . |

被驯服成一种非常恰当且值得称赞的节俭和进取精神。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] [jet] ? ” [in'kwaiəd] ['klɪntən] , [æz; əz]

| “ | I | suppose | you've | heard | nothing | from | your | father | yet | ? | ” | inquired | Clinton | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 你已经 | 听到 | 没有什么 | 从 | 你的 | 父亲 | 然而 | ? | ” | 询问 | 克林顿 | , | 作为 |

['dʒeri][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] .

| Jerry | was | about | leaving | . |
|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 曾是 | 关于 | 离开 | . |

“我猜你还没收到你父亲的消息吧？”克林顿在杰瑞即将离开时问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .

| “ | No | , | ” | replied | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 回复 | 杰瑞 | . |

“不，”杰瑞回答道。

“ [wel] , ” ['ædɪd] ['klɪntən] , “ ['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['jestərdeɪ] ,

| “ | Well | , | ” | added | Clinton | , | “ | father | and | I | were | talking | the | matter | over | yesterday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 额外 | 克林顿 | , | “ | 父亲 | 和 | 我 | 是 | 说 | 这 | 事情 | 超过 | 昨天 | , |

“嗯，”克林顿补充道，“昨天我和父亲谈了这件事。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [get] [hoʊm] [ðɪs] [wi:k] ,

| and | we | came | to | the | conclusion | that | if | he | didn't | get | home | this | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 如果 | 他 | 没有 | 得到 | 家 | 这 | 星期 | , |

我们最终得出结论，如果他这周还回不了家，

[wi:d] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][æn; ən]['eɪkər][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd]

| we'd | go | over | to | your | place | and | put | in | an | acre | or | two | of | corn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 去 | 超过 | 到 | 你的 | 地方 | 和 | 放 | 在 | 一个 | 英亩 | 或者 | 二 | 的 | 玉米 | 和 |

[pə'tetoz] ,

| potatoes | , |
|---|---|
| 土豆 | , |

我们会去你那儿，种一两英亩玉米和土豆。

[dʒʌst][tu:; tə] [get] [θɪŋz] ['stɑ:rtɪd] .

| just | to | get | things | started | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 得到 | 事物 | 开始 | . |

只是为了开始。

[naʊ] [ju:v] [kʌm] [hoʊm] , [ɪf] [wi:; wi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [help] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| Now | you've | come | home | , | if | we | and | Mr | . | Jenkins | help | you | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你已经 | 来 | 家 | , | 如果 | 我们 | 和 | 先生 | . | 詹金斯 | 帮助 | 你 | 一个 | 小的 | , |

现在你回家了，如果我们和詹金斯先生能帮你一点忙，

[pər'hæps][ju:; jʊ] [maɪt] [get]['ɔ:lmoʊst][hæf][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] [gets] [bæk] .

| perhaps | you | might | get | almost | half | the | planting | done | before | your | father | gets | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 可能 | 得到 | 几乎 | 一半 | 这 | 种植 | 完毕 | 前 | 你的 | 父亲 | 获得 | 后退 | . |

或许在你父亲回来之前，你可以完成近一半的种植工作。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [ - ]

| That | would | be | a | pleasant | surprise | to | him | , | wouldn't | it | ? | ” | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 一个 | 令人愉快的 | 惊喜 | 到 | 他 | , | 不会 | 它 | ? | ” | [ | - | ] |

那对他来说岂不是一个惊喜吗？[74]

“ - [bi:; bi] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [nekst] ['sætərdeɪ] [naɪt] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ,

| “ | Father'll | be | home | before | next | Saturday | night | ; | there's | no | doubt | about | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 是 | 家 | 前 | 下一个 | 周六 | 夜晚 | ; | 有 | 不 | 怀疑 | 关于 | 那 | , |

“父亲下周六晚上之前肯定会回家，这一点毋庸置疑。”

” [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] ['dʒeri] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd] ['ɔ:fər] .

| ” | was | all | the | reply | that | Jerry | made | to | this | kind | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 全部 | 这 | 回复 | 那 | 杰瑞 | 制成 | 到 | 这 | 种类 | 提供 | . |

“这就是杰瑞对这份好意的全部回应。”

['klɪntən] [stʊd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd]

| Clinton | stood | silent | a | moment | , | as | if | uncertain | how | to | take | these | words | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克林顿 | 站立 | 沉默的 | 一个 | 片刻 | , | 作为 | 如果 | 不确定 | 如何 | 到 | 拿 | 这些 | 字 | , | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

克林顿沉默了一会儿，似乎不知该如何理解这些话，然后，

['kɔ:lɪŋ] ['æftər]['dʒeri] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] , [sed] , —

| calling | after | Jerry | , | who | had | now | turned | to | go | home | , | said | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 后 | 杰瑞 | , | WHO | 有 | 现在 | 转向 | 到 | 去 | 家 | , | 说 | , | — |

我朝已经转身回家的杰瑞喊道：

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt] ['eni] [help] , ['dʒeri] , [let] [ˌju: 'es] [noʊ] .

| “ | If | you | should | want | any | help | , | Jerry | , | let | us | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 应该 | 想 | 任何 | 帮助 | , | 杰瑞 | , | 让 | 我们 | 知道 | . |

“杰瑞，如果你需要任何帮助，请告诉我们。”

” [ 'futnəuts ] [ [wʌn] ]
**” FOOTNOTES [ 1 ]**
” 脚注 [ 1 ]

脚注[1]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊlər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['dʒɛriːz] ['ɜːrli] [kə'rɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm][hoʊm] ,
**For a fuller account of Jerry's early career , and his flight from home ,**
为了 一个 更丰满 帐户 的 杰瑞的 早期的 职业 , 和 他的 航班 从 家 ,

欲了解杰瑞早期职业生涯及其离家出走的更完整故事，

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , “ ['ɑːskər] ”
**the reader is referred to the first and second volumes of this series , “ Oscar ”**
这 读者 是 指 到 这 第一的 和 第二 卷 的 这 系列 , “ 奥斯卡 ”
[ænd; ənd] “ ['klɪntən] . ” [ [ˌtuː'tuː] ]
**and “ Clinton . ” [ 2 ]**
和 “ 克林顿 . ” [ 2 ]

读者可参阅本系列的第一卷和第二卷《奥斯卡》和《克林顿》。[2]

['prɑːbəbli] ['dʒɛriːz] “ ['breɪkɪŋ] - [ɪn] ” [æt; ət] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [si'viːə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
**Probably Jerry's “ breaking - in ” at sea was a little severer than it would**
大概 杰瑞的 “ 打破 - 在 ” 在 海 曾是 一个 小的 更严重 比 它 会
[hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
**have been if he had learned to obey at home .**
有 到过 如果 他 有 学习 到 服从 在 家 .

杰瑞在海上受到的“驯服”可能比他在家里学会服从时受到的惩罚要严重一些。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪzi][ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['hæbɪts] ,
**With his lazy and disobedient habits ,**
和 他的 懒惰的 和 忤 习惯 ,

他生活懒惰，不听话。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm][hɑːrd] [nɔks] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [noʊ] ['ʃɜːrkɪŋ]
**no doubt it took some hard knocks to make him understand that no shirking**
不 怀疑 它 采取 一些 难的 敲门声 到 制作 他 理解 那 不 偷懒
[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['suːzn] ,
**was allowed on board the Susan ,**
曾是 允许 在 木板 这 苏珊 ,

毫无疑问，他经历了一些挫折才明白，在“苏珊号”上不允许偷懒。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['evri] ['duːti][mʌst; məst][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [gʊd]
**but that every order and every duty must be performed promptly and good**
但 那 每一个 命令 和 每一个 责任 必须 是 执行 及时 和 好的
- ['neɪtʃɚdli] .
**- naturedly .**
- 自然地 .

但每一项命令和每一项职责都必须迅速、友好地执行。

“ [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
**“ Is this all ?**
” 是 这 全部 ?

“就这些吗？”

” [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [hɪr] ['meni] [æn; ən] ['iːgər] [ænd; ənd] ['diːpli] - ['ɪntrəstɪd] , [jet] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
**” we think we hear many an eager and deeply - interested , yet disappointed**
” 我们 思考 我们 听到 许多 一个 渴望的 和 深 - 感兴趣的 , 然而 失望的
[bɔɪ] [ɪk'skleɪm] ,
**boy exclaim ,**
男生 惊叹 ,

“我们似乎经常听到许多充满热情、兴趣浓厚，但最终却失望的男孩感叹：”

[æz; əz][hiː; hi] [əˈraivz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] .

| as | he | arrives | at | this | point | of | the | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 到达 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 体积 | . |

当他读到本书的这一部分时。

“ [oʊ] , [its] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ʃɔːrt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ]

| “ | Oh | , | it's | too | bad | to | be | cut | short | right | in | the | midst | of | such | an | interesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 它是 | 也 | 坏的 | 到 | 是 | 切 | 短的 | 正确的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这样的 | 一个 | 有趣的 |

[ˈstɔːri] !

| story | ! |
|---|---|
| 故事 | ! |

“哦，这么精彩的故事讲到一半就戛然而止，真是太可惜了！”

” [ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪz] , “ [ə; eɪ][waɪz] [ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz][soʊ] [ˈɔːrdərd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

| ” | The | only | reply | to | be | made | is | , | “ | A | wise | Providence | has | so | ordered | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 仅有的 | 回复 | 到 | 是 | 制成 | 是 | , | “ | 一个 | 明智的 | 普罗维登斯 | 有 | 所以 | 订购 | 它 | ; |

唯一的回答是：“这是上天的旨意；

” [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] .

| ” | and | you | can | only | be | thankful | that | you | have | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 能 | 仅有的 | 是 | 感恩 | 那 | 你 | 有 | 所以 | 很多 | . |

你只能庆幸自己拥有这么多。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæd; həd] [prəˈsiːdid] [ðʌs] [fɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

| The | author | had | proceeded | thus | far | with | the | volume | completing | the | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 有 | 继续 | 因此 | 远的 | 和 | 这 | 体积 | 完成 | 这 | 历史 |

[ʌv; əv][ˈdʒeri] ,

| of | Jerry | , |
|---|---|---|
| 的 | 杰瑞 | , |

作者已经完成了杰瑞历史的叙述，本书到此为止。

[wen] [deθ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][ˈjuːsf(ə)l][laɪf] ,

| when | death | closed | his | useful | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 死亡 | 关闭 | 他的 | 有用 | 生活 | , |

当死亡终结了他的一生

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ træns'fəːd ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

| and | he | was | transferred | from | the | toils | of | earth | to | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 转移 | 从 | 这 | 辛勤劳作 | 的 | 地球 | 到 | 这 | 休息 | 的 |

[ˈhev(ə)n] .

| heaven | . |
|---|---|
| 天堂 | . |

他从尘世的苦难中被转移到了天堂。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] , [ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn]

| To | make | up | for | this | deficiency | , | a | Memoir | of | the | Author | , | with | a | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 向上 | 为了 | 这 | 不足 | , | 一个 | 回忆录 | 的 | 这 | 作者 | , | 和 | 一个 | 美好的 |

[ˈlaɪknəs] ,

| likeness | , |
|---|---|
| 相似 | , |

为了弥补这一不足，作者撰写了一本回忆录，并附有精美的肖像照。

[ɪz] [ˈædɪd] , [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈeɪmˌwɛl] [ˈstɔːriz] . ” [

| is | added | , | which | cannot | fail | to | interest | all | the | readers | of | the | “ | Aimwell | Stories | . | ” | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 额外 | , | 哪个 | 不能 | 失败 | 到 | 兴趣 | 全部 | 这 | 读者 | 的 | 这 | “ | 艾姆韦尔 | 故事 | . | ” | [ |

- ] [ - ]

| 75 | ] | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|
| - | ] | [ | - | ] |

又添新内容，这一定会引起《艾姆韦尔故事》所有读者的兴趣。[75][76]

['memwɑːr]
**MEMOIR**
回忆录

回忆录

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] . [ - ]
**WALTER AIMWELL . [ 77 ]**
沃尔特 艾姆韦尔 . [ - ]

沃尔特·艾姆韦尔。[77]

['prefəs] [tuː; tə]['memwɑːr] .
**PREFACE TO MEMOIR .**
前言 到 回忆录 .

回忆录序言。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [siːnz] [ɔːr][ʌn'juːʒuəl]['ɪnsɪdənts] .
**This is not a story of romantic scenes or unusual incidents .**
这 是 不是 一个 故事 的 浪漫的 场景 或者 异常 事件 .

这并非一个讲述浪漫场景或奇特事件的故事。

[ɪk'stɜːrnəli] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn] , — [ʌn'kɑːmənli]
**Externally , the life of Walter Aimwell was but a common one , — uncommonly**
外部 , 这 生活 的 沃尔特 艾姆韦尔 曾是 但 一个 常见的 一 , — 不寻常地
['kɑːmən] ,
**common ,**
常见的 ,

从表面上看，沃尔特·艾姆韦尔的生活平凡无奇——甚至可以说是异常平凡。

[ɪf] [ðə; ði][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][tɜːrm] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .
**if the paradoxical term may be used .**
如果 这 矛盾的 学期 可能 是 用过的 .

如果可以使用这个自相矛盾的术语的话。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði] [siːnz] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hɪroʊ] ,
**And not only are the scenes familiar , but the hero ,**
和 不是 仅有的 是 这 场景 熟悉的 , 但 这 英雄 ,

不仅场景似曾相识，就连主人公也似曾相识。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , ['hɑːrdli] [ə'pɪrz] , ['pɜːrsənəli] .
**although a working power behind or within them , hardly appears , personally .**
虽然 一个 在职的 力量 在后面 或者 之内 他们 , 几乎 出现 , 亲自 .

虽然他们背后或内部存在着一股强大的力量，但这种力量几乎不会亲自显现出来。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði][maɪnd][ɪz][moʊst] ['stɑːrtld] [baɪ]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] ['ʃoʊi] ['lɪvɪŋ] ;
**Without doubt , the mind is most startled by singular and showy living ;**
没有 怀疑 , 这 头脑 是 最多 惊慌 经过 单数 和 炫耀 活的 ;

毫无疑问，最能震撼人心的莫过于特立独行、张扬炫耀的生活方式；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [ə'mɪd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
**and it is well to know of those who , amid extraordinary circumstances ,**
和 它 是 出色地 到 知道 的 那些 WHO , 之中 非凡的 情况 ,
[hæv; həv] [muːvd] ['glɔːriəsli] .
**have moved gloriously .**
有 已搬 辉煌地 .

了解那些在特殊情况下取得辉煌成就的人，是一件很有意义的事情。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [ɑːn] , [wiː; wi] ['ʃʊrli] [əd'maɪər] ; [wiː; wi] [meɪ] ['kʌvət] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| As | we | look | on | , | we | surely | admire | ; | we | may | covet | the | surroundings | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 看 | 在 | , | 我们 | 一定 | 钦佩 | ; | 我们 | 可能 | 贪图 | 这 | 周围环境 | 和 | 这 |

[ˌɑːpər'tuːnəti] ;

| opportunity | ; |
|---|---|
| 机会 | ; |

当我们旁观时，我们一定会钦佩；我们可能会垂涎周围的环境和机会；

[wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ; [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

| we | may | think | of | copying | the | action | ; | we | may | feel | the | inspiration | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 思考 | 的 | 复制 | 这 | 行动 | ; | 我们 | 可能 | 感觉 | 这 | 灵感 | 的 | 一个 |

['dʒenərəs] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

| generous | ambition | , |
|---|---|---|
| 慷慨的 | 志向 | , |

我们可能会想效仿这种行为；我们可能会感受到一种慷慨抱负的激励，

[moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔːkt] . [ - ]

| most | likely | to | be | balked | . | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 可能 | 到 | 是 | 犹豫不决 | . | [ | - | ] |

最有可能被拒绝。[78]

[bʌt; bət][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , [lɪvd] ['faɪnli] , ['fɜːrmli] , ['truːli] , ['pjʊrli] , [ə'piːlz] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

| But | an | every | - | day | life | , | lived | finely | , | firmly | , | truly | , | purely | , | appeals | to | all | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 每一个 | - | 天 | 生活 | , | 居住地 | 精细地 | , | 牢牢 | , | 真的 | , | 纯粹 | , | 上诉 | 到 | 全部 | 我们的 |

['evri] - [deɪ] ['hɑːrts] ,

| every | - | day | hearts | , |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | - | 天 | 心 | , |

但是，一种精致、坚定、真诚、纯粹的日常生活，却能打动我们所有人平凡的心灵。

[ænd; ənd] [muːvz] [ðem; ðəm] , [nɑːt][tuː; tə] ['envi] , [nɑːt][tuː; tə]['sɜːrv(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [nɑːt][tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n] ;

| and | moves | them | , | not | to | envy | , | not | to | servile | imitation | , | not | to | ambition | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 移动 | 他们 | , | 不是 | 到 | 嫉妒 | , | 不是 | 到 | 奴性的 | 模仿 | , | 不是 | 到 | 志向 | ; |

并感动他们，不是出于嫉妒，不是出于奴性模仿，也不是出于野心；

[bʌt; bət][tuː; tə] [sʌtʃ] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi] [æz; əz] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɪn]['noʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] [wer]

| but | to | such | sincere | sympathy | as | will | naturally | take | effect | in | noble | action | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这样的 | 真诚 | 同情 | 作为 | 将要 | 自然 | 拿 | 影响 | 在 | 高贵 | 行动 | 在哪里 |

[wiː; wi][ɑːr; ər] ,

| we | are | , |
|---|---|---|
| 我们 | 是 | , |

但对于我们所在之处自然会转化为高尚行动的那种真诚的同情，

— [wiː; wi][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [ə'plɔːz] . [ - ]

| — | we | not | waiting | for | special | position | , | or | the | probability | of | applause | . | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我们 | 不是 | 等待 | 为了 | 特别的 | 位置 | , | 或者 | 这 | 可能性 | 的 | 掌声 | . | [ | - | ] |

—我们不等待特殊地位，也不等待掌声的可能性。[79]

['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] .

| WALTER | AIMWELL | . |
|---|---|---|
| 沃尔特 | 艾姆韦尔 | . |

沃尔特·艾姆韦尔。

['tʃæptər] [aɪ] .

| CHAPTER | I | . |
|---|---|---|
| 章 | 我 | . |

第一章

[hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] .

| HIS | BIRTHPLACE | . |
|---|---|---|
| 他的 | 出生地 | . |

他的出生地。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| Once | there | was | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | , |

曾经有一点点，

[griːn] [pɪ'nɪnsələr] [ðæt] [leɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtərz] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]

| green | peninsula | that | lay | amid | the | shining | waters | like | a | pear | upon | a | plate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 半岛 | 那 | 躺 | 之中 | 这 | 灼灼 | 水 | 喜欢 | 一个 | 梨 | 之上 | 一个 | 盘子 | 的 |

['bɜːrnɪʃt] ['sɪlvər] .

| burnished | silver | . |
|---|---|---|
| 抛光 | 银 | . |

碧绿的半岛静静地躺在波光粼粼的海水中，宛如一颗梨子放在一块光亮的银盘上。

[ðə; ði][ 'indiəns ] — [huːz] [laɪt] [kə'nuːz] , [laɪk] ['fɛðɚz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [glaidid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| The | Indians | — | whose | light | canoes | , | like | feathers | , | now | and | then | glided | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | — | 谁 | 光 | 独木舟 | , | 喜欢 | 羽毛 | , | 现在 | 和 | 然后 | 滑翔 | 穿过 | 这 |

['gliːmi] ['rɪpəlz] — [kɔːld] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] - ,

| gleamy | ripples | — | called | the | peninsula | Mishawum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 涟漪 | — | 称为 | 这 | 半岛 | - | , |

印第安人——他们的轻巧独木舟像羽毛一样，不时滑过波光粼粼的涟漪——将这片半岛称为米沙乌姆半岛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['mɪstɪk] .

| and | the | water | Mystic | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 神秘 | . |

还有水之神秘者。

[sɪns] [ðen] , ['laɪɪŋ] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['blesɪŋ] ,

| Since | then | , | lying | centuries | in | the | sunshine | of | God's | blessing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | , | 说谎 | 几个世纪 | 在 | 这 | 阳光 | 的 | 神的 | 祝福 | , |

从那时起，便静静地躺在上帝恩泽的阳光下，历经数百年。

[ðə; ði] [per] [hæz; həz] ['raɪpənd] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['rʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

| the | pear | has | ripened | until | its | surface | is | ruddy | with | the | homes | of | civilization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梨 | 有 | 成熟的 | 直到 | 它是 | 表面 | 是 | 红润 | 和 | 这 | 房屋 | 的 | 文明 | , |

梨子成熟了，表面泛着红晕，如同文明的家园一般。

[ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ;

| and | gray | with | the | dust | of | commerce | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灰色的 | 和 | 这 | 灰尘 | 的 | 商业 | ; |

沾满了商业的尘埃，变得灰蒙蒙的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sælvər][hæz; həz] [bɪn] [etʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɔːrən] [s'pɑːz]

| and | the | salver | has | been | etched | by | the | shadows | of | a | thousand | foreign | spars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 托盘 | 有 | 到过 | 蚀刻 | 经过 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 千 | 外国的 | 桅杆 |

.

:

.

托盘上刻满了上千艘外国帆船的影子。

[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [wɜːrd] - [hæz; həz] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

| The | murmuring | word | Mishawum | has | been | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 淙淙 | 单词 | - | 有 | 到过 | 被遗忘的 | . |

低语的词语“米沙乌姆”已被遗忘。

['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒekts] , [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [tuː; tə] [θroʊnz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ - ]

| English | subjects | , | long | since | gone | to | thrones | in | heaven | , | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 主题 | , | 长的 | 自从 | 已消失 | 到 | 王座 | 在 | 天堂 | , | [ | - | ] |

英国臣民早已升入天堂，[80]

[hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] “ [ 'tʃɑ:l,staun ] ” [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['revərəns] , [nɑ:t][fɔ:r; fər]

| have | left | in | the | name | “ | Charlestown | ” | a | whisper | of | their | reverence | , | not | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 在 | 这 | 姓名 | “ | 查尔斯顿 | ” | 一个 | 耳语 | 的 | 他们的 | 尊敬 | , | 不是 | 为了 |

[tʃɑ:rlz] ['stjʊt] [hɪm'self] ,

| Charles | Stuart | himself | , |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 斯图尔特 | 他自己 | , |

他们在“查尔斯顿”这个名字中留下了一丝敬意，但这并非是对查尔斯·斯图亚特本人的敬意。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔ:fl] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

| but | for | the | lawful | order | and | government | of | which | he | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 合法的 | 命令 | 和 | 政府 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 这 |

[ˌreprɪ'zentətɪv] .

| representative | . |
|---|---|
| 代表 | . |

但是为了他所代表的合法秩序和政府。

- [hɪlz] [ɑ:r; ər]['hoʊli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

| Charlestown's | hills | are | holy | with | the | houses | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 丘陵 | 是 | 圣 | 和 | 这 | 房屋 | 的 | 上帝 | , |

查尔斯顿的山丘是神圣的，那里有上帝的殿堂。

— ['raɪtf(ə)l] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðæt] “ [greɪt] [haʊs] ” [wɪtʃ] [dʒɑ:n] [sægəˌmɔ:r] , [ðə; ði]

| — | rightful | descendants | of | that | “ | Great | House | ” | which | John | Sagamore | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 正当的 | 后代 | 的 | 那 | “ | 伟大的 | 房子 | ” | 哪个 | 约翰 | 萨加莫尔 | , | 这 |

[tʃi:f] ,

| Aberginian | chief | , |
|---|---|---|
| 阿伯吉尼安 | 首席 | , |

——约翰·萨加莫尔（John Sagamore），这位阿伯吉尼亚族首领，是那个“大家族”的合法后裔。

[geɪv] [ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['winθrəp] “ [fri:] [kən'sent] [tu:; tə] [bɪld] .

| gave | the | Puritan | Winthrop | “ | free | consent | to | build | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 清教徒 | 温斯罗普 | “ | 自由的 | 同意 | 到 | 建造 | . |

给予清教徒温斯罗普“自由许可”进行建造。

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] , ['sloʊpɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌnset] ,

| ” | There | is | a | little | knoll | , | sloping | toward | the | sunset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 一个 | 小的 | 小丘 | , | 倾斜的 | 朝向 | 这 | 日落 | , |

“那里有一座小山丘，向着落日的方向倾斜，

[ðæt] [ɪz]['seɪkrɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] [seɪnts] .

| that | is | sacred | with | the | dust | of | old | - | time | saints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 神圣 | 和 | 这 | 灰尘 | 的 | 老的 | - | 时间 | 圣徒 | . |

那地方神圣无比，沾染着古代圣人的尘土。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [ðæt] [ɪz] ['glɔ:riəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

| There | is | another | , | looking | toward | the | sunrise | , | that | is | glorious | with | the | blood | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | , | 寻找 | 朝向 | 这 | 日出 | , | 那 | 是 | 辉煌 | 和 | 这 | 血 | 的 |

['hɪroʊz] .

| heroes | . |
|---|---|
| 英雄 | . |

还有一座面向日出的山，山上洒满了英雄的鲜血，显得无比辉煌。

[ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:ps] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['berid] [greɪt] [ænd; ənd]

| On | the | hill | - | tops | beside | the | churches | , | on | the | slopes | beside | the | buried | great | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 爬坡道 | - | 最高额 | 旁 | 这 | 教堂 | , | 在 | 这 | 连续下坡 | 旁 | 这 | 埋葬 | 伟大的 | 和 |

[gʊd] ,

| good | , |
|---|---|
| 好的 | , |

在教堂旁的山顶上，在埋葬着伟人和善人的山坡上，

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
**all about the town ,**
全部 关于 这 镇 ,

关于小镇的一切，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [friː] [skuːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ˈwaɪzli] [lʌv] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]
**are the free schools of a people that wisely love their children and the**
是 这 自由的 学校 的 一个 人们 那 明智地 爱 他们的 孩子们 和 这
[ˈfjuːtʃər] .
**future .**
未来 .

这些免费学校属于一个明智地爱护孩子和未来的人民。

[grɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [rɪˈmoʊtnəs] ,
**Grim , and with some suggestion of remoteness ,**
严峻 , 和 和 一些 建议 的 偏远 ,

阴郁，且带有一丝疏离感。

[ˈglaʊər] [ðə; ði] [bɑːrd] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ðæt] [θroʊz] [ɪts] [ˈʃædoʊ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈrekriənt]
**glower the barred windows of the prison that throws its shadow over those recreant**
怒视 这 禁止 视窗 的 这 监狱 那 投掷 它是 阴影 超过 那些 叛徒
[sʌnz] [ðæt] [fərˈget] [ˈles(ə)n] [ænd; ənd][ɪgˈzæmp(ə)l] .
**sons that forget lesson and example .**
儿子们 那 忘记 课 和 例子 .

监狱的铁窗阴森森的，它的阴影笼罩着那些忘记教训和榜样的叛逆之子。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələr] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ kənˈviːnjənsis ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**On the opposite side of the peninsula , among the massive conveniences of the**
在 这 对面的 边 的 这 半岛 , 之中 这 大量的 便利设施 的 这
[ˈneɪvi] [jɑːrd] ,
**Navy Yard ,**
海军 院子 ,

在半岛的另一侧，海军造船厂庞大的便利设施之中，

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈkaʊntɪd] [ˈtreʒər] [ænd; ənd] [ʌnˈmeʒərd] [streŋθ] , [θrɔbz] [ə; eɪ] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]
**telling of uncounted treasure and unmeasured strength , throbs a pulse of the**
讲述 的 未统计的 宝藏 和 未测量的 力量 , 悸动 一个 脉冲 的 这
[ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
**Government of the United States .**
政府 的 这 团结的 各州 .

讲述着数不尽的财富和无可估量的力量，跳动着美国政府的脉搏。

[ɑːn] [ˈevri] [saɪd][ɑːr; ər] [ hwɔːvz ] , [ˈʃɪpɪŋ] , [ˈbrɪdʒɪz] , [ˈreɪlrəʊdz] , [ˈmaɪti] [ˈendʒənri] , — [ɔːl][ðə; ði]
**On every side are wharves , shipping , bridges , railroads , mighty enginery , — all the**
在 每一个 边 是 码头 , 船运 , 桥梁 , 铁路 , 强大的 发动机 , — 全部 这
[stuːˈpendəs] [əˈtʃiːvmənts] [ - ]
**stupendous achievements [ 81 ]**
惊人的 成就 [ - ]

四周都是码头、航运、桥梁、铁路、强大的机械——所有这些了不起的成就[81]

[ʌv; əv][ˈmænz] [ten] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈsiːn] , [ˈrezəluːt] [wɪl] ,
**of man's ten little fingers and his unseen , resolute will ,**
的 男人的 十 小的 手指 和 他的 看不见 , 坚决 将要 ,

人类的十根小手指和他看不见的、坚定的意志，

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [əbˈzɜːrvər] [ɪz] [θrɪld] [æz; əz] [ðoʊ]
**and amid them the thoughtful and genuine observer is thrilled as though**
和 之中 他们 这 周到 和 真的 观察员 是 激动不已 作为 尽管
[hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [lænd] .
**he were walking the paths of a mountain land .**
他 是 步行 这 路径 的 一个 山 土地 .

置身其中，深思熟虑、真诚的观察者感到无比兴奋，仿佛漫步在山间小径。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

| **Here** | **,** | **on** | **the** | **30th** | **of** | **October** | **,** | **in** | **the** | **year** | **1822** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在 | 这 | 30th | 的 | 十月 | , | 在 | 这 | 年 | - | , |

1822年10月30日，在此，

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['tæbiθə] [ɑːr] . ['saɪməndz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] .

| **William** | **and** | **Tabitha** | **R** | **.** | **Simonds** | **became** | **the** | **parents** | **of** | **a** | **son** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 和 | 塔比莎 | 拉 | . | 西蒙兹 | 成为 | 这 | 父母 | 的 | 一个 | 儿子 | . |

威廉和塔比莎·R·西蒙兹喜得贵子。

[ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['wɪljəm] , [bʌt; bət] ,

| **This** | **child** | **was** | **named** | **William** | **,** | **but** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 曾是 | 命名 | 威廉 | , | 但 | , |

这个孩子名叫威廉，但是

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [best] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['riːdɚz] [æz; əz] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] ,

| **as** | **he** | **is** | **best** | **known** | **to** | **his** | **youthful** | **readers** | **as** | **Walter** | **Aimwell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 是 | 最好的 | 已知 | 到 | 他的 | 青春 | 读者 | 作为 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | , |

他最广为人知的名字是沃尔特·艾姆韦尔，他的许多年轻读者都这样称呼他。

[ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ðɪs] ['lætər] [neɪm] .

| **in** | **these** | **pages** | **he** | **will** | **be** | **called** | **by** | **this** | **latter** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 页面 | 他 | 将要 | 是 | 称为 | 经过 | 这 | 后者 | 姓名 | . |

在接下来的篇章中，他将以后一个名字称呼。

[ 'tʃɑːlˌstaun ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldˌhʊdz] [hoʊm] [ʌv; əv] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] ; [ænd; ənd]

| **Charlestown** | **was** | **the** | **birthplace** | **and** | **childhood's** | **home** | **of** | **Walter** | **Aimwell** | **;** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯顿 | 曾是 | 这 | 出生地 | 和 | 童年的 | 家 | 的 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | ; | 和 |

,

**,**

,

查尔斯顿是沃尔特·艾姆韦尔的出生地和童年故乡；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] ['rezɪdəns] ,

| **when** | **it** | **was** | **no** | **longer** | **the** | **place** | **of** | **his** | **actual** | **residence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 不 | 更长 | 这 | 地方 | 的 | 他的 | 实际的 | 住宅 | , |

当那里不再是他实际居住的地方时，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [riː'trɔd] [ɪts] [striːts] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['liːʒər] [pər'mɪtɪd] .

| **his** | **feet** | **retrod** | **its** | **streets** | **as** | **often** | **as** | **his** | **limited** | **leisure** | **permitted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 复古 | 它是 | 街道 | 作为 | 经常 | 作为 | 他的 | 有限的 | 闲暇 | 允许 | . |

只要有有限的空闲时间，他就会经常漫步在这条街上。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðiːz] [fækts][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd]

| **I** | **must** | **think** | **these** | **facts** | **had** | **some** | **degree** | **of** | **influence** | **upon** | **his** | **mind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 思考 | 这些 | 事实 | 有 | 一些 | 程度 | 的 | 影响 | 之上 | 他的 | 头脑 |

[ænd; ənd] ['kærəktər] .

| **and** | **character** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 特点 | . |

我认为这些事实对他的思想和性格产生了一定程度的影响。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['kwaɪət][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['redi] [ænd; ənd]

| **His** | **intellect** | **had** | **such** | **a** | **power** | **of** | **quiet** | **observation** | **,** | **and** | **of** | **ready** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 智力 | 有 | 这样的 | 一个 | 力量 | 的 | 安静的 | 观察 | , | 和 | 的 | 准备好 | 和 |

[dʒʌst] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

| **just** | **reflection** | **,** |
|---|---|---|
| 只是 | 反射 | , |

他拥有敏锐的洞察力，能够冷静地观察，并能迅速而公正地进行思考。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði]

| that | the | objects | about | him | could | not | escape | his | attention | , | nor | could | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 对象 | 关于 | 他 | 可以 | 不是 | 逃脱 | 他的 | 注意力 | , | 也不 | 可以 | 这 |

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] .

| significance | of | those | objects | . |
|---|---|---|---|---|
| 意义 | 的 | 那些 | 对象 | . |

他周围的物品无法逃过他的注意，这些物品的意义也无法逃过他的眼睛。

[ 'tʃɑːl,staun ] , [laɪk] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['meɪtrən] [ʌv; əv][oʊld] [griːs] ,

| Charlestown | , | like | a | noble | matron | of | old | Greece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯顿 | , | 喜欢 | 一个 | 高贵 | 护士长 | 的 | 老的 | 希腊 | , |

查尔斯顿，就像古希腊一位高贵的女主人，

[hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ə; eɪ] ['tæpəstri] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['fɪgjərz] ;

| hung | about | his | childhood | and | youth | a | tapestry | of | stately | figures | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 关于 | 他的 | 童年 | 和 | 青年 | 一个 | 挂毯 | 的 | 庄严 | 数据 | ; |

他的童年和青年时期一直挂着一幅描绘庄严人物的挂毯；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piktʃəd] ['ledʒəndz][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]

| and | he | was | always | familiar | with | the | pictured | legends | of | freedom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 总是 | 熟悉的 | 和 | 这 | 如图所示 | 传说 | 的 | 自由 | 和 |

['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

| conscience | and | power | and | patience | and | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 良心 | 和 | 力量 | 和 | 耐心 | 和 | 胜利 | . |

他一直都很熟悉那些描绘自由、良知、力量、耐心和胜利的传奇图画。

[let] [noʊ] [jʌŋ] ['riːdər] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ðɪs] .

| Let | no | young | reader | misunderstand | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 不 | 年轻的 | 读者 | 误解 | 这 | . |

请勿让年轻读者误解这一点。

[noʊ] [sə'raʊndɪŋz] [ - ]

| No | surroundings | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 周围环境 | [ | - | ] |

没有周围环境[82]

[kæn; kən] , [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [meɪk] [ə; eɪ] [juːθ] ['noʊb(ə)l] .

| can | , | of | themselves | , | make | a | youth | noble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | , | 的 | 他们自己 | , | 制作 | 一个 | 青年 | 高贵 | . |

本身就能使青年人变得高尚。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [grəuz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni][plænt][tuː; tə][ə; eɪ][grænd] ['kærəktər] ,

| In | regard | to | everything | that | grows | , | from | a | tiny | plant | to | a | grand | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看待 | 到 | 一切 | 那 | 生长 | , | 从 | 一个 | 微小的 | 植物 | 到 | 一个 | 盛大 | 特点 | , |

就所有生长的事物而言，从微小的植物到伟大的人物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [nɑːt][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['klaɪmət] ;

| it | is | true | that | not | all | depends | upon | the | soil | and | climate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 不是 | 全部 | 取决于 | 之上 | 这 | 土壤 | 和 | 气候 | ; |

诚然，并非所有因素都取决于土壤和气候；

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːr]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] .

| quite | as | much | results | from | the | intention | or | action | of | the | roots | in | the | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 作为 | 很多 | 结果 | 从 | 这 | 意图 | 或者 | 行动 | 的 | 这 | 根 | 在 | 这 | 土壤 | . |

根系在土壤中的意图或行为也会产生很大程度上的影响。

[plænt][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [loʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [stɪl] ,

| Plant | a | thistle | in | the | loam | of | the | garden | , | it | will | be | a | thistle | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 植物 | 一个 | 蓟 | 在 | 这 | 壤土 | 的 | 这 | 花园 | , | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 蓟 | 仍然 | , |

把蓟种在花园的壤土里，它仍然会是蓟。

— [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] , [pər'hæps] , [jet] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] .

| — | a | thistle | of | thistles | , | perhaps | , | yet | a | thistle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 蓟 | 的 | 蓟 | , | 也许 | , | 然而 | 一个 | 蓟 | . |

——或许是一丛蓟，但它终究是一丛蓟。

[bʌt; bət] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmbərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;

| But | Walter | Aimwell | had | no | wish | to | be | a | cumberer | of | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 有 | 不 | 希望 | 到 | 是 | 一个 | 坎伯勒 | 的 | 这 | 地面 | ; |

但沃尔特·艾姆韦尔并不想成为球场的累赘；

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] [maɪnd] [riːtʃt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [ænd; ənd]

| and | the | fibres | of | his | attentive | mind | reached | about | , | and | found | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 纤维 | 的 | 他的 | 细心 | 头脑 | 达到 | 关于 | , | 和 | 成立 | , | 和 |

['saɪləntli] [dræŋk] [ɪn] ,

| silently | drank | in | , |
|---|---|---|---|
| 默默 | 喝 | 在 | , |

他敏锐的思维四处探索，发现并默默地吸收着，

[ðə; ði] [iˈnəublɪŋ] [ sə'dʒestʃənz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [pæst] . [ - ]

| the | ennobling | suggestions | of | the | great | Present | and | the | illustrious | Past | . | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 升华 | 建议 | 的 | 这 | 伟大的 | 展示 | 和 | 这 | 杰出 | 过去的 | . | [ | - | ] |

伟大的现在和辉煌的过去所带来的高尚启示。[83]

['tʃæptər] [iː] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

['seɪləm] .

| SALEM | . |
|---|---|
| 塞勒姆 | . |

塞勒姆。

[wen] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| When | Walter | Aimwell | was | about | six | years | of | age | , | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 曾是 | 关于 | 六 | 年 | 的 | 年龄 | , | 他的 | 父亲 | , |

沃尔特·艾姆韦尔大约六岁时，他的父亲

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kaɪnd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] , [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ] [deθ] .

| a | man | of | kind | disposition | and | religious | principle | , | was | removed | by | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 种类 | 处置 | 和 | 宗教 | 原则 | , | 曾是 | 已移除 | 经过 | 死亡 | . |

一位性情温和、信仰虔诚的人，因去世而离世。

[suːn] ['æftər][ðer; ðər] [bɪ'riːvmənt] , [ðə; ði]['fæməli] [left] [ 'tʃɑːlˌstaun ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər]

| Soon | after | their | bereavement | , | the | family | left | Charlestown | , | and | took | up | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 他们的 | 丧亲之痛 | , | 这 | 家庭 | 左边 | 查尔斯顿 | , | 和 | 采取 | 向上 | 他们的 |

[ə'boʊd] [ɪn]['seɪləm] .

| abode | in | Salem | . |
|---|---|---|---|
| 住所 | 在 | 塞勒姆 | . |

亲人去世后不久，这家人离开了查尔斯顿，搬到了塞勒姆居住。

[hɪr] ['wɔːltər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [fɔːr] [sʌnz] ,

| Here | Walter | , | who | was | the | third | of | four | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 沃尔特 | , | WHO | 曾是 | 这 | 第三 | 的 | 四 | 儿子们 | , |

沃尔特是家中四个儿子中的老三，

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

| remained | until | he | was | nearly | thirteen | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 直到 | 他 | 曾是 | 几乎 | 十三 | 年 | 的 | 年龄 | . |

他一直待到将近十三岁。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ˌinti'meiʃənz] [ʌv; əv] [wʌt]

| Even | at | this | early | age | , | his | character | began | to | give | some | intimations | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 早期的 | 年龄 | , | 他的 | 特点 | 开始 | 到 | 给 | 一些 | 暗示 | 的 | 什么 |

[ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] .

| it | afterwards | became | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 然后 | 成为 | . |

即使在年幼时，他的性格也开始显露出一些后来发展成的样子。

[ɪn]['æftər] - ['jɪrz] , [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hi:; hi] [felt] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] ['i:v(ə)n][ɑ:n]

| In | after | - | years | , | he | speaks | of | the | gratification | he | felt | in | attending | church | even | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 后 | - | 年 | , | 他 | 说话 | 的 | 这 | 满足感 | 他 | 毛毡 | 在 | 参加 | 教会 | 甚至 | 在 |

[wi:k] - [deɪz] ,

| week | - | days | , |
|---|---|---|---|
| 星期 | - | 天 | , |

多年后，他谈到即使是工作日去教堂也能让他感到满足。

[ænd; ənd] [ri'kɔ:lz] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | recalls | , | apparently | with | pleasure | and | gratitude | , | the | names | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 召回 | , | 显然 | 和 | 乐趣 | 和 | 感激 | , | 这 | 姓名 | 的 | 他的 |

['sæbəθ] - [sku:l] ['ti:tʃərz] .

| Sabbath | - | school | teachers | . |
|---|---|---|---|---|
| 安息日 | - | 学校 | 教师 | . |

他似乎带着喜悦和感激之情，回忆起了他主日学老师的名字。

['oʊnli] [wʌns] [dʌz] [hi:; hi] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [brʊks] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]

| Only | once | does | he | mention | the | name | of | Mr | . | Brooks | , | the | master | of | the | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一次 | 做 | 他 | 提到 | 这 | 姓名 | 的 | 先生 | . | 布鲁克斯 | , | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 高的 |

[sku:l] ,

| school | , |
|---|---|
| 学校 | , |

他只提到过一次高中校长布鲁克斯先生的名字，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['entərd] [wen] [hi:; hi] [left] ['seɪləm] .

| which | he | had | already | entered | when | he | left | Salem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 已经 | 进入 | 什么时候 | 他 | 左边 | 塞勒姆 | . |

他离开塞勒姆时就已经进入了那个地方。

[jet] , [ʃɔ:rt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:pəlɪdʒ] ['ʌndər] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,

| Yet | , | short | as | was | the | period | of | his | pupilage | under | this | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 短的 | 作为 | 曾是 | 这 | 时期 | 的 | 他的 | 瞳孔 | 在下面 | 这 | 绅士 | , |

然而，尽管他在这位先生门下学艺的时间很短暂，

[ðə; ði]['mæstər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

| the | master | seemed | to | have | gained | a | correct | insight | of | the | ability | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 似乎 | 到 | 有 | 获得 | 一个 | 正确的 | 洞察力 | 的 | 这 | 能力 | 和 |

['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] ,

| character | of | his | pupil | , |
|---|---|---|---|---|
| 特点 | 的 | 他的 | 瞳孔 | , |

师傅似乎对弟子的能力和性格有了正确的认识。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑ:lɜ-z] [maɪnd] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [ - ]

| and | the | scholar's | mind | appears | to | have | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 学者的 | 头脑 | 出现 | 到 | 有 | [ | - | ] |

学者的思想似乎有[84]

[rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪm'pʌlʃn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [lɔ:st] .

| received | an | impulsion | in | the | right | direction | which | was | never | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 一个 | 冲动 | 在 | 这 | 正确的 | 方向 | 哪个 | 曾是 | 绝不 | 丢失的 | . |

受到了一股朝着正确方向前进的动力，而且这股动力从未迷失。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['menʃ(ə)nd] ;

| I | never | had | any | personal | acquaintance | with | the | gentleman | mentioned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 任何 | 个人的 | 熟人 | 和 | 这 | 绅士 | 提及 | ; |

我从未与文中提到的那位先生有过任何私交；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv]['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [meɪ] [biː; bi] [treɪst]

| but | in | the | early | purposes | and | methods | of | Walter | Aimwell | may | be | traced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 早期的 | 目的 | 和 | 方法 | 的 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 可能 | 是 | 追踪 |

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['edʒukeɪtər] ,

| effects | of | the | advice | of | a | fine | and | faithful | educator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 效果 | 的 | 这 | 建议 | 的 | 一个 | 美好的 | 和 | 忠实 | 教育者 | , |

但是，在沃尔特·艾姆韦尔早期的教学目标和方法中，可以追溯到一位优秀而忠诚的教育家的建议的影响。

['wɪlɪŋli] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv]['hæbɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə]

| willingly | condescending | to | dwell | upon | those | minutiæ | of | habits | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心甘情愿 | 居高临下的 | 到 | 住 | 之上 | 那些 | 细节 | 的 | 习惯 | , | 和 | 到 |

['stɪmjuleɪt] [ðoʊz] ['siːkrətli] - ['wɜːrkɪŋ] ['məutivz] ,

| stimulate | those | secretly | - | working | motives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺激 | 那些 | 偷偷 | - | 在职的 | 动机 | , |

甘愿屈尊关注那些细枝末节的习惯，并激发那些暗中运作的动机，

[ðæt] [duː][nɑːt] [brɪŋ] [mʌtʃ] ['redi] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

| that | do | not | bring | much | ready | credit | to | the | teacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做 | 不是 | 带来 | 很多 | 准备好 | 信用 | 到 | 这 | 老师 | , |

这并不能给老师带来多少实实在在的赞誉，

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['poʊt(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər] ;

| but | are | potent | with | the | future | of | the | scholar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 强效 | 和 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 学者 | ; |

但这对学者的未来却至关重要；

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðɪs] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['nevər] - [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪnfluəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

| and | probably | this | early | and | never | - | exhausted | influence | should | be | attributed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 这 | 早期的 | 和 | 绝不 | - | 筋疲力尽的 | 影响 | 应该 | 是 | 归因于 | 到 |

['mæstər] [brʊks] .

| Master | Brooks | . |
|---|---|---|
| 掌握 | 布鲁克斯 | . |

或许，这种早期且持续至今的影响应该归功于布鲁克斯大师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

| It | is | good | , | once | in | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好的 | , | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | , |

偶尔一次是好事。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['ment(ə)l]['moʊʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] [raɪt] [θɔːt] .

| to | think | of | the | eternal | mental | motion | produced | by | a | right | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 的 | 这 | 永恒 | 精神的 | 运动 | 生产 | 经过 | 一个 | 正确的 | 想法 | . |

思考由正确的思想产生的永恒的精神运动。

[sɪns] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [jʊθs] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['riːdɝz] ,

| Since | I | hope | to | have | many | youths | among | my | readers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 希望 | 到 | 有 | 许多 | 青年 | 之中 | 我的 | 读者 | , |

因为我希望我的读者中有很多年轻人，

[ænd; ənd] [sɪns] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [klæs] ,

| and | since | Walter | Aimwell | always | felt | a | peculiar | interest | in | this | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 总是 | 毛毡 | 一个 | 奇特 | 兴趣 | 在 | 这 | 班级 | , |

而由于沃尔特·艾姆韦尔一直对这门课有着浓厚的兴趣，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['ɜːrli] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ]

| I | wish | to | say | that | this | early | assimilation | of | good | thought | is | the | only | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 说 | 那 | 这 | 早期的 | 同化 | 的 | 好的 | 想法 | 是 | 这 | 仅有的 | 事物 |

['prɑːmɪsɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['fjuːtʃər] [wɜːrθ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] - [laɪf][ʌv; əv] ['wɔːltər]

| promising | special | future | worth | that | I | can | discover | in | the | boy | - | life | of | Walter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 特别的 | 未来 | 值得 | 那 | 我 | 能 | 发现 | 在 | 这 | 男生 | - | 生活 | 的 | 沃尔特 |

['eɪmˌwɛl] ,

| Aimwell | , |
|---|---|
| 艾姆韦尔 | , |

我想说，沃尔特·艾姆韦尔少年时期唯一展现出的特殊价值在于他早期对良好思想的吸收。

[ðæt] [ɪz][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

| that | is | in | any | degree | exceptional | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 在 | 任何 | 程度 | 非凡的 | . |

这在任何程度上都是非同寻常的。

[ðɪs] [ɪz] [rer] .

| This | is | rare | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 稀有的 | . |

这种情况很少见。

['veri] [fjuː] [lædz] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['wɪzdəm] [æz; əz][hiː; hi]

| Very | few | lads | of | thirteen | have | such | a | store | of | practical | wisdom | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很少 | 小伙子们 | 的 | 十三 | 有 | 这样的 | 一个 | 店铺 | 的 | 实际的 | 智慧 | 作为 | 他 |

[hæd; həd] .

| had | . |
|---|---|
| 有 | . |

很少有十三岁的男孩像他那样拥有如此丰富的实践智慧。

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [hiːd] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] .

| Yet | that | was | because | he | chose | to | heed | good | counsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 曾是 | 因为 | 他 | 选择 | 到 | 注意 | 好的 | 法律顾问 | . |

但这都是因为他选择了听取好的建议。

['prɑːbəbli] , ['nɪrli] [ɔːl] [bɔɪz] , [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləənd] [æt; ət] [liːst] ,

| Probably | , | nearly | all | boys | , | in | New | England | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | , | 几乎 | 全部 | 男孩们 | , | 在 | 新的 | 英格兰 | 在 | 至少 | , |

可能几乎所有男孩，至少在新英格兰地区是这样。

[hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk]

| have | presented | to | them | enough | of | the | right | kind | of | thought | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 呈现 | 到 | 他们 | 足够的 | 的 | 这 | 正确的 | 种类 | 的 | 想法 | 到 | 制作 |

[seɪnts] [ɔːr] ['hɪroʊz] [ɔːr] ['feɪməs] [ - ]

| saints | or | heroes | or | famous | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣徒 | 或者 | 英雄 | 或者 | 著名的 | [ | - | ] |

已经向他们展示了足够多的正确思想，足以造就圣人、英雄或名人[85]

[men] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] .

| men | of | them | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 他们 | 全部 | . |

他们之中的男人。

[waɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][soʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

| Why | they | do | not | so | implicitly | yield | to | it | , | they | understand | as | well | as | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他们 | 做 | 不是 | 所以 | 隐式地 | 屈服 | 到 | 它 | , | 他们 | 理解 | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何 | 一 | . |

他们为何不轻易屈服，他们自己也心知肚明。

[ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

| They | know | they | have | the | power | of | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 他们 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 选择 | . |

他们知道自己拥有选择的权力。

['æftər][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn]['seɪləm][ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] ,

| After | a | residence | in | Salem | of | about | six | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 住宅 | 在 | 塞勒姆 | 的 | 关于 | 六 | 年 | , |

在塞勒姆居住约六年之后，

['wɔːltər] - ['mʌðər] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ 'tʃɑːl,staun ]

| Walter | Aimwell's | mother | contracted | a | second | marriage | and | returned | to | Charlestown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | - | 母亲 | 合同 | 一个 | 第二 | 婚姻 | 和 | 返回 | 到 | 查尔斯顿 |

.

:

.

沃尔特·艾姆韦尔的母亲再婚后回到了查尔斯顿。

[jʌŋ] ['wɔːltər] [dɪd][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| Young | Walter | did | not | accompany | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 沃尔特 | 做过 | 不是 | 陪伴 | 他的 | 母亲 | , |

小沃尔特没有陪同他的母亲。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [lɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːələr] .

| but | went | to | Lynn | to | learn | the | business | of | a | jeweller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 去 | 到 | 林恩 | 到 | 学习 | 这 | 商业 | 的 | 一个 | 珠宝商 | . |

但他去了林恩学习珠宝生意。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

| He | had | been | there | but | a | short | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 那里 | 但 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

他到那里的时间并不长。

[wen] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] .

| when | he | wrote | to | her | a | long | and | interesting | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 写道 | 到 | 她 | 一个 | 长的 | 和 | 有趣的 | 信 | . |

他给她写了一封很长很有趣的信。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [hiː; hi]['evər] [roʊt] .

| Probably | it | was | the | first | letter | he | ever | wrote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 信 | 他 | 曾经 | 写道 | . |

这很可能是他写的第一封信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , — [ɪts] [lɔːŋ] , [lɑːrdʒ]['peɪdʒɪz] ['niːtli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

| It | is | now | before | me | , | — | its | long | , | large | pages | neatly | and | plainly | written | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 前 | 我 | , | — | 它是 | 长的 | , | 大的 | 页面 | 整齐地 | 和 | 显然 | 书面 | , | 和 |

[bʌt; bət] [fjuː] [ɪ'nelɪgəns] ,

| but | few | inelegances | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 很少 | 不优雅 | , |

它现在就在我面前——长长的、宽大的纸页上，字迹工整清晰，几乎没有什么不雅之处。

[ænd; ənd][noʊ][bæd] ['erərz] .

| and | no | bad | errors | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 坏的 | 错误 | . |

没有严重错误。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] ['mænɪfestɪd]

| There | is | a | remarkable | resemblance | between | the | mind | of | the | boy | as | manifested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 卓越 | 相似 | 之间 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 男生 | 作为 | 表现出来 |

[ɪn] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr]

| in | this | letter | and | the | mind | of | the | man | as | shown | in | the | writings | of | mature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 信 | 和 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 男人 | 作为 | 所示 | 在 | 这 | 著作 | 的 | 成熟 |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

从这封信中可以看出，男孩的思想与成年后著作中所体现的思想有着惊人的相似之处。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdərli] ['gruːpɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

| There | are | the | same | orderly | groupings | of | his | thoughts | and | arrangement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 相同的 | 秩序 | 分组 | 的 | 他的 | 想法 | 和 | 安排 | 的 |

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðə; ði] [seɪm] ['græfɪk] ,

| his | words | , | the | same | graphic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 字 | , | 这 | 相同的 | 形象的 | , |

他的思想组织和用词安排依然井然有序，画面风格也一样。

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði] [seɪm] [ə'bʌndəns] [tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt][frʌm; frəm]

| straightforward | way | of | expressing | himself | , | the | same | abundance | to | say | , | not | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直截了当 | 方式 | 的 | 表达 | 他自己 | , | 这 | 相同的 | 丰富 | 到 | 说 | , | 不是 | 从 |

[ə; eɪ][ˌsuːpər'fluːəti][ʌv; əv][wɜːrdz] ,

| a | superfluity | of | words | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 过剩 | 的 | 字 | , |

他表达方式直截了当，话很多，但并非冗长乏味。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][fækts] [ðæt] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| but | from | a | mind | full | of | facts | that | have | attracted | his | attention | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 一个 | 头脑 | 满的 | 的 | 事实 | 那 | 有 | 吸引 | 他的 | 注意力 | 和 |

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'membər] ,

| have | been | remembered | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 记得 | , |

但他的脑海中充满了吸引他注意并被他记住的事实，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [fʌn] , [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði]

| and | the | same | occasional | introduction | of | innocent | fun | , | that | distinguishes | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 偶然 | 介绍 | 的 | 清白的 | 乐趣 | , | 那 | 区别 | 这 |

[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

| productions | of | his | manhood | . |
|---|---|---|---|---|
| 作品 | 的 | 他的 | 男子气概 | . |

以及偶尔穿插其中的无伤大雅的乐趣，这正是他男子气概作品的特色。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ - ]

| Of | course | , | it | should | not | be | understood | that | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 它 | 应该 | 不是 | 是 | 理解 | 那 | [ | - | ] |

当然，不应该理解为[86]

[ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][eɪmz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| these | qualities | exist | in | the | same | degree | ; | but | he | aims | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 品质 | 存在 | 在 | 这 | 相同的 | 程度 | ; | 但 | 他 | 目标 | 为了 | 他们 | , |

这些品质同等重要；但他追求的就是它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər][ɪn][kaɪnd] .

| and | they | are | all | there | in | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 全部 | 那里 | 在 | 种类 | . |

而且它们都以同样的形式出现。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

| Not | only | does | he | show | the | same | taste | in | writing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 做 | 他 | 展示 | 这 | 相同的 | 品尝 | 在 | 写作 | , |

他不仅在写作方面表现出同样的品味，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ]['sɪmələr] [teɪst] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]

| but | he | also | displays | a | similar | taste | and | interest | for | the | circumstances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 还 | 显示器 | 一个 | 相似的 | 品尝 | 和 | 兴趣 | 为了 | 这 | 情况 |

[ænd; ənd] [kən'kɒmɪtənts] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

| and | concomitants | of | living | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 伴随物 | 的 | 活的 | . |

但他对生活环境和伴随而来的一切也表现出类似的品味和兴趣。

[hiː; hi] [sez] , “ [aɪ] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ; [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][æn; ən] ['elɪgənt] [ʃɑːp] .

| He | says | , | “ | I | like | very | much | indeed | ; | he | has | got | an | elegant | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | , | “ | 我 | 喜欢 | 非常 | 很多 | 的确 | ; | 他 | 有 | 得到 | 一个 | 优雅的 | 店铺 | . |

他说：“我非常喜欢；他有一家很优雅的店铺。”

” [ə'gen] , “ [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] ,

| ” | Again | , | “ | He | has | got | a | marble | table | to | work | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 再次 | , | “ | 他 | 有 | 得到 | 一个 | 大理石 | 桌子 | 到 | 工作 | 在 | , |

“他有一张大理石桌子可以工作，”他又说，“

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [veisis] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] .

| and | he | has | a | great | many | vases | of | birds | and | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 花瓶 | 的 | 鸟类 | 和 | 花朵 | . |

他有很多插着鸟和花的花瓶。

” [hiː; hi] ['menʃənz] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['ɪntrəst] ,

| ” | He | mentions | , | as | if | with | pleasant | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 提及 | , | 作为 | 如果 | 和 | 令人愉快的 | 兴趣 | , |

他饶有兴致地提到：

[ðæt] “ [nekst] [wiːk] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| that | “ | next | week | he | is | to | learn | me | all | the | parts | of | a | watch | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | “ | 下一个 | 星期 | 他 | 是 | 到 | 学习 | 我 | 全部 | 这 | 部分 | 的 | 一个 | 手表 | 和 | 他们的 |

[neɪmz] . ”

| names | . | ” |
|---|---|---|
| 姓名 | . | ” |

“下周他要教会我手表的所有部件及其名称。”

“ [aɪ] [teɪk] [bʊks] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪ] . - ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] [æt; ət]['mɪstər] . [siː] — - [es] ” ( [hɪz; ɪz]

| “ | I | take | books | out | of | J | . | Jewett's | Circulating | Library | at | Mr | . | C | — | ' | s | ” | ( | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 拿 | 图书 | 出去 | 的 | J | . | - | 循环 | 图书馆 | 在 | 先生 | . | C | — | - | s | ” | ( | 他的 |

[ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] ) “ [ɪk'spens] .

| employer's | ) | “ | expense | . |
|---|---|---|---|---|
| 雇主的 | ) | “ | 费用 | . |

“我从 J. Jewett 流通图书馆借书，费用由 C 先生（他的雇主）承担。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] 12½ ['siːˌtiː'ɛs] .

| The | price | is | 12½ | cts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 是 | 12½ | cts | . |

价格为 12.5 美分。

[fɔːr; fər][ɑːk'teɪvoʊz] , [ænd; ənd] 6¼ [fɔːr; fər] ['smɔːlər] ['vɑːljəmz] , [ə; eɪ] [wiːk] . ”

| for | octavos | , | and | 6¼ | for | smaller | volumes | , | a | week | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 八开本 | , | 和 | 6¼ | 为了 | 较小的 | 卷 | , | 一个 | 星期 | . | ” |

八开本每周出版，小开本每周出版 6¼ 周。”

“ ['mɪstər] . [siː] . [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [rev] . ['mɪstər] . ['kʊks] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

| “ | Mr | . | C | . | is | trying | to | get | me | a | seat | in | Rev | . | Mr | . | Cook's | meeting | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | C | . | 是 | 尝试 | 到 | 得到 | 我 | 一个 | 座位 | 在 | 牧师 | . | 先生 | . | 库克的 | 会议 | - | 房子 | . |

“C先生正努力帮我争取在库克牧师的教堂里有个座位。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] ['haɪər][wʌn] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

| I | suppose | he | will | hire | one | if | he | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 他 | 将要 | 聘请 | 一 | 如果 | 他 | 能 | . |

我想如果可以的话，他会雇佣一个。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [siːts] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['ɑːkjupaɪd] , [fɔːr; fər][læst]['dʒænjueri] - ['pɜːsənz] [ə'plaɪd]

| I | guess | the | seats | are | almost | all | occupied | , | for | last | January | 142 | persons | applied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 这 | 座位 | 是 | 几乎 | 全部 | 占领 | , | 为了 | 最后的 | 一月 | - | 人 | 应用 |

[fɔːr; fər] [siːts] .

| for | seats | . |
|---|---|---|
| 为了 | 座位 | . |

我猜座位几乎都满了，因为今年一月有 142 人申请了座位。

" ['evɪdəntli] ['mɪstər] . [siː] . ['difəz] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪmp'lɔɪəz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]

| " | Evidently | Mr | . | C | . | differs | somewhat | from | some | employers | who | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 显然 | 先生 | . | C | . | 不同 | 有些 | 从 | 一些 | 雇主 | WHO | 有 | 这 |

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['maɪnɚz] .

| charge | of | minors | . |
|---|---|---|---|
| 收费 | 的 | 未成年人 | . |

“显然，C 先生与一些负责照管未成年人的雇主有些不同。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] ,

| With | his | usual | respect | for | why | and | wherefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 通常 | 尊重 | 为了 | 为什么 | 和 | 因此 | , |

他一如既往地尊重事情的缘由，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnz] “ [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ” [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɔːrd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] .

| he | explains | “ | the | reasons | ” | that | he | did | not | board | at | a | certain | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解释 | “ | 这 | 原因 | ” | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 木板 | 在 | 一个 | 肯定 | 地方 | . |

他解释了他没有在某个地方登机的“原因”。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] , [wʌz; wəz] ['æktɪv] [ðen] .

| The | love | of | music | , | which | remained | as | long | as | he | lived | , | was | active | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 的 | 音乐 | , | 哪个 | 剩余 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 居住地 | , | 曾是 | 积极的 | 然后 | . |

他对音乐的热爱伴随了他一生，并且在那时依然活跃。

“ [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk][æz; əz][aɪ][wɑːnt] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] -

| “ | I | have | as | much | music | as | I | want | , | as | he | has | a | number | of | music | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 作为 | 很多 | 音乐 | 作为 | 我 | 想 | , | 作为 | 他 | 有 | 一个 | 数字 | 的 | 音乐 | - |

[bɑːksɪz] .

| boxes | . |
|---|---|
| 盒子 | . |

“我拥有我想要的所有音乐，就像他拥有许多音乐盒一样。”

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [ - ]

| He | has | one | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一 | [ | - | ] |

他有一个[87]

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [hiː; hi] ['evər] [sɔː] .

| in | particular | which | is | the | best | he | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 特别的 | 哪个 | 是 | 这 | 最好的 | 他 | 曾经 | 锯 | . |

尤其是他见过的最好的那一个。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪɪŋ] [nə'poʊliːənz] [mɑːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz]

| I | have | got | it | under | my | nose | now | ; | it | is | playing | Napoleon's | March | , | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 得到 | 它 | 在下面 | 我的 | 鼻子 | 现在 | ; | 它 | 是 | 玩耍 | 拿破仑的 | 行进 | , | 哪个 | 是 |

['splendɪd] .

| splendid | . |
|---|---|
| 灿烂 | . |

我现在就把它放在眼前了；它正在播放《拿破仑进行曲》，真是太棒了。

" [ə; eɪ]['mɪstər] . [bɜːrd] ['mærid] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] ['iːðər] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [ɔːr]

| " | A | Mr | . | Bird | married | a | Mrs | . | Fish | , | and | Walter | Aimwell | either | originated | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 先生 | . | 鸟 | 已婚 | 一个 | 太太 | . | 鱼 | , | 和 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 任何一个 | 起源于 | , | 或者 |

[ə'priːʃieɪtɪd] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] .

| appreciated | , | the | following | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | , | 这 | 下列的 | 线条 | . |

“伯德先生娶了菲什太太，沃尔特·艾姆韦尔要么是以下诗句的作者，要么是欣赏这些诗句的人。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] , [hiː; hi] ['ɪnsɜːrt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| Without | any | allusion | to | the | authorship | , | he | inserts | them | in | this | letter | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 典故 | 到 | 这 | 作者身份 | , | 他 | 插入件 | 他们 | 在 | 这 | 信 | 到 | 他的 |

['mʌðər] : —

| mother | : | — |
|---|---|---|
| 母亲 | : | — |

他没有提及作者身份，就将它们插入到写给他母亲的这封信中：——

" [ə; eɪ][bɜːrd] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər]

| " | A | Bird | caught | a | Fish | , | and | when | he | had | caught | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 鸟 | 捕捉 | 一个 | 鱼 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 捕捉 | 她 |

“一只鸟捉到了一条鱼，当他捉到她的时候……”

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ɔːr][tuː; tə] ['slɔːtər] ;

| He | loved | her | too | well | to | devour | or | to | slaughter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 她 | 也 | 出色地 | 到 | 吞食 | 或者 | 到 | 屠宰 | ; |

他太爱她了，不忍心吞噬或屠杀她；

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ʃiːd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| And | fearing | she'd | feel | like | a | fish | out | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 棚 | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 鱼 | 出去 | 的 | 水 | , |

她害怕自己会感觉像一条离开了水的鱼，

[tuː; tə] ['wɔtɝˌtaʊn] ['seɪfli] [ænd; ənd]['kaɪndli][hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] .

| To | Watertown | safely | and | kindly | he | brought | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 沃特敦 | 安全 | 和 | 亲切地 | 他 | 带来 | 她 | . |

他安全友好地把她带到了沃特敦。

" [hiː; hi] [spiːks] [ə'fekʃənətli] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] , ['sendɪŋ] [pə'laɪt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] [tuː]

| " | He | speaks | affectionately | of | all | the | family | , | sending | polite | messages | to | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说话 | 亲切地 | 的 | 全部 | 这 | 家庭 | , | 发送 | 有礼貌的 | 消息 | 到 | 二 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

| of | his | brothers | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 兄弟 | , |

“他谈及所有家人时都充满爱意，并礼貌地向他的两个兄弟发去了慰问信息。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l][wʌn][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

| and | a | comical | one | to | please | the | youngest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 滑稽 | 一 | 到 | 请 | 这 | 最小的 | . |

还有一个滑稽的笑话，用来逗小朋友开心。

[ænd; ənd] ,

| And | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

['æftər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ænd; ənd] ['betər] ['letər] [ðæn; ðən][moʊst] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv]

| after | writing | a | much | longer | and | better | letter | than | most | boys | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 写作 | 一个 | 很多 | 更长 | 和 | 更好的 | 信 | 比 | 最多 | 男孩们 | 会 | 有 |

['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| written | under | the | most | favorable | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 在下面 | 这 | 最多 | 有利 | 情况 | , |

在写了一封比大多数男孩在最有利的情况下所能写的都要长得多、好得多的信之后，

[hiː; hi] [sez] , " [aɪ][kɑːnt] [raɪt] ['eni] [mɔːr] ,

| he | says | , | " | I | can't | write | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | , | " | 我 | 不能 | 写 | 任何 | 更多的 | , |

他说：“我写不下去了。”

[æz; əz][aɪ][dəunt] [raɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][wɜːrd] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌmbɑːdi] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [diˈstəːbz]

| as | I | don't | write | more | than | one | word | before | somebody | comes | in | and | disturbs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 不 | 写 | 更多的 | 比 | 一 | 单词 | 前 | 某人 | 来 | 在 | 和 | 扰乱 |

[ˌem ˈiː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我还没写完一个字，就有人进来打扰我了。

" [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][wɜːrst] [ ˌimpəˈfekʃəns ] .

| " | I | have | shown | his | worst | imperfections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 所示 | 他的 | 最差 | 瑕疵 | . |

“我已经把他的缺点都暴露出来了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] [ænd; ənd] [ˈnesəseri]

| It | is | as | likely | that | they | were | owing | to | his | interruptions | and | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 可能 | 那 | 他们 | 是 | 欠款 | 到 | 他的 | 中断 | 和 | 必要的 |

[heɪst] ,

| haste | , |
|---|---|
| 匆忙 | , |

很可能是由于他的打断和必要的匆忙造成的。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈɪgnərəns] [ɔːr] [ɪnˈdɪfrəns] .

| as | to | ignorance | or | indifference | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 无知 | 或者 | 漠不关心 | . |

至于无知或冷漠。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈletər] [ɪz] [ˈkredɪtəbl] [ɪn][plæn][ænd; ənd][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ;

| The | whole | letter | is | creditable | in | plan | and | execution | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 信 | 是 | 可信赖的 | 在 | 计划 | 和 | 执行 | ; |

整封信的计划和执行都值得称赞；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

| and | it | makes | the | impression | that | he | was | contented | and | delighted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制作 | 这 | 印象 | 那 | 他 | 曾是 | 满足 | 和 | 高兴极了 | 和 |

[hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,

| his | place | , | his | business | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 地方 | , | 他的 | 商业 | , |

这给人的印象是，他对自己的地方和事业感到满意和高兴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] . [ - ]

| and | his | employer | . | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 雇主 | . | [ | - | ] |

以及他的雇主。[88]

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪgˈretɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['hæpi]

| It | almost | seems | something | to | be | regretted | that | he | did | not | remain | in | such | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 似乎 | 某物 | 到 | 是 | 后悔 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 保持 | 在 | 这样的 | 快乐的 |

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

| circumstances | ; |
|---|---|
| 情况 | ; |

似乎令人遗憾的是，他没能继续待在如此幸福的环境中；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['seldəm] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [siːmz] [moʊst] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː 'es] ,

| but | it | seldom | happens | that | the | place | that | seems | most | pleasant | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 很少 | 发生 | 那 | 这 | 地方 | 那 | 似乎 | 最多 | 令人愉快的 | 到 | 我们 | , |

但很少有这样的情况：我们觉得最宜人的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][moʊst] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

| and | the | circumstances | that | are | most | easy | for | us | , | are | those | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 情况 | 那 | 是 | 最多 | 简单的 | 为了 | 我们 | , | 是 | 那些 | 哪个 | 是 |

[moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,

| most | beneficial | to | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 有利 | 到 | 我们自己 | , |

对我们来说最容易的环境，就是对我们最有利的环境。

[ɔ:r][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][moʊst]['ju:sf(ə)l] .

| or | in | which | we | can | be | most | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 哪个 | 我们 | 能 | 是 | 最多 | 有用 | . |

或者说，我们可以在哪些方面发挥最大作用。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tru:li]['ju:sf(ə)l][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri]

| And | , | after | all | , | a | consciousness | of | being | truly | useful | is | the | most | satisfactory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 全部 | , | 一个 | 意识 | 的 | 存在 | 真的 | 有用 | 是 | 这 | 最多 | 令人满意的 |

[ʌv; əv][ɔ:l] ['pleʒərz] ;

| of | all | pleasures | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 快乐 | ; |

毕竟，意识到自己真正有用才是最令人满意的快乐；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'fə:z] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [dʌz] .

| and | it | confers | upon | a | person | a | kind | of | dignity | that | nothing | else | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 授予 | 之上 | 一个 | 人 | 一个 | 种类 | 的 | 尊严 | 那 | 没有什么 | 别的 | 做 | . |

它赋予人一种其他任何事物都无法比拟的尊严。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] ,

| At | the | end | of | a | few | months | , | for | several | reasons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 很少 | 几个月 | , | 为了 | 一些 | 原因 | , |

几个月后，由于多种原因，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv]['wɔ:ltər] ['eɪmˌwɛl] [kʌm] [tu:; tə]

| it | was | thought | to | be | better | to | have | Walter | Aimwell | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 想法 | 到 | 是 | 更好的 | 到 | 有 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 来 | 到 |

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz][ɑ:rt] . [ - ]

| Boston | and | learn | the | printer's | art | . | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | 和 | 学习 | 这 | 打印机的 | 艺术 | . | [ | - | ] |

人们认为让沃尔特·艾姆韦尔到波士顿学习印刷技术会更好。[89]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [ə'prentɪs] .

| THE | PRINTER'S | APPRENTICE | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 打印机的 | 学徒 | . |

印刷学徒。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

| On | the | eleventh | day | of | April | , | 1837 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第十一 | 天 | 的 | 四月 | , | - | , |

1837年4月11日，

['wɔ:ltər] ['eɪmˌwɛl] ['entərd] [æz; əz] [ə'prentɪs] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

| Walter | Aimwell | entered | as | apprentice | the | printing | office | of | one | of | the | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 进入 | 作为 | 学徒 | 这 | 印刷 | 办公室 | 的 | 一 | 的 | 这 | 领导 |

[ 'printərz ][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

| printers | of | Boston | . |
|---|---|---|---|
| 打印机 | 的 | 波士顿 | . |

沃尔特·艾姆韦尔以学徒身份进入波士顿一家主要印刷厂的印刷办公室工作。

[hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

| He | boarded | in | the | city | , | not | far | from | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 登机 | 在 | 这 | 城市 | , | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 办公室 | . |

他在城里租了一间房子，离办公室不远。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] ,

| There | is | no | record | of | his | leisure | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 记录 | 的 | 他的 | 闲暇 | 小时 | , |

没有关于他闲暇时间的记录。

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət]['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,

| or | of | his | experience | at | any | time | during | the | remainder | of | this | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 他的 | 经验 | 在 | 任何 | 时间 | 期间 | 这 | 余 | 的 | 这 | 年 | , |

或他在今年剩余时间里的任何经历，

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [miːt] .

| excepting | a | passing | allusion | which | we | shall | hereafter | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 一个 | 通过 | 典故 | 哪个 | 我们 | 将 | 此后 | 见面 | . |

除了我们稍后会提到的一个顺带提及之外。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrn(ə)l][ɔːr][noʊt] - [bʊk] ,

| On | the | third | of | October | , | 1838 | , | he | began | to | keep | a | sort | of | journal | or | note | - | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 的 | 十月 | , | - | , | 他 | 开始 | 到 | 保持 | 一个 | 种类 | 的 | 杂志 | 或者 | 笔记 | - | 书 | , |

1838年10月3日，他开始写日记或笔记。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] ['straɪkɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi][met][ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,

| in | which | he | seems | to | have | recorded | striking | matters | of | fact | which | he | met | in | his | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 记录 | 引人注目 | 事情 | 的 | 事实 | 哪个 | 他 | 遇见 | 在 | 他的 | 阅读 | , |

他似乎在书中记录了他在阅读中遇到的一些引人注目的事实。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ ɪn'səːtɪd ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| and | to | have | inserted | occasionally | a | composition | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 插入 | 偶尔 | 一个 | 作品 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

并且偶尔会插入他自己的作品。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] ,

| At | the | commencement | of | the | book | , | which | contains | one | hundred | and | sixty | - | six | carefully | written | pages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 书 | , | 哪个 | 包含 | 一 | 百 | 和 | 六十 | - | 六 | 小心 | 书面 | 页面 | , |

本书共一百六十六页，字里行间都经过精心撰写。本书开篇写道：

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [æz; əz] [gʊd] ['penmənʃɪp] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| he | does | not | show | as | good | penmanship | as | in | the | letter | he | wrote | to | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 展示 | 作为 | 好的 | 书法 | 作为 | 在 | 这 | 信 | 他 | 写道 | 到 | 他的 | 母亲 | , |

他的字迹不如他写给母亲的那封信那么工整。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] .

| a | year | or | two | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 或者 | 二 | 前 | . |

一两年前。

| ['veri] | ['laɪkli] | [hiː; hi][hæd; həd] | ['rɪt(ə)n] | ['nʌθɪŋ] | [wɜːrθ] | ['menʃənɪŋ] | [sɪns] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Very** | **likely** | **he** | **had** | **written** | **nothing** | **worth** | **mentioning** | **since** | **.** |
| 非常 | 可能 | 他 | 有 | 书面 | 没有什么 | 值得 | 提及 | 自从 | . |

很可能他此后就再也没有写出过值得一提的作品。

| [frʌm; frəm] | [ riˈmaːks ] | [ðæt] | [hiː; hi] | ['æftərwərd] | [meɪks] | , | [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] | [priˈzjʊmd] | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **From** | **remarks** | **that** | **he** | **afterward** | **makes** | **,** | **it** | **is** | **to** | **be** | **presumed** | **[** | **90** | **]** |
| 从 | 评论 | 那 | 他 | 之后 | 制作 | , | 它 | 是 | 到 | 是 | 假定 | [ | - | ] |

从他后来的言论中可以推断[90]

| [ðæt] | [hiː; hi][wʌz; wəz] | [dɪsˈsætɪsfaɪdˌdɪˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] | [hɪmˈself] | [ɪn] | [ðɪs] | [rɪˈspekt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **he** | **was** | **dissatisfied** | **with** | **himself** | **in** | **this** | **respect** | **,** |
| 那 | 他 | 曾是 | 不满 | 和 | 他自己 | 在 | 这 | 尊重 | , |

他对自己在这方面的表现并不满意。

| [ænd; ənd][wʌz; wəz] | [dɪˈtɜːrmɪnd] | [tuː; tə] | [siː] | [ɪf] | [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] | [meɪk] | [sʌm; səm] | [ɪmˈpruːvmənt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **was** | **determined** | **to** | **see** | **if** | **he** | **could** | **not** | **make** | **some** | **improvement** | **,** |
| 和 | 曾是 | 决定 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 不是 | 制作 | 一些 | 改进 | , |

| [bəuθ][ˈmænjuəl][ænd; ənd][ˈment(ə)l] | , |
|---|---|
| **both** **manual** **and** **mental** | **,** |
| 两个都 手动的 和 精神的 | , |

他决心看看自己能否在动手能力和智力方面有所提高。

| [baɪ] | ['præktɪsɪŋ] | [baɪ] | [hɪmˈself] | . |
|---|---|---|---|---|
| **by** | **practising** | **by** | **himself** | **.** |
| 经过 | 练习 | 经过 | 他自己 | . |

通过独自练习。

| ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] | [siːn] | [ðə; ði] | [səkˈsesɪz] | [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] | [dɪˈstɪŋgwɪʃt] | [fɔːr; fər] | ['eniθɪŋ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **After** | **we** | **have** | **seen** | **the** | **successes** | **of** | **a** | **person** | **distinguished** | **for** | **anything** | **,** |
| 后 | 我们 | 有 | 已见 | 这 | 成功 | 的 | 一个 | 人 | 杰出的 | 为了 | 任何事物 | , |

| [hɪz; ɪz][fɜːrst] | [əˈtempts] | [bɪˈkʌm] | ['ɪntrəstɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|
| **his** | **first** | **attempts** | **become** | **interesting** | **.** |
| 他的 | 第一的 | 尝试 | 变得 | 有趣的 | . |

当我们见识过一个人在某个领域取得的成就之后，他的最初尝试就会变得有趣起来。

| [hɪr] | [ɪz] | [træn'skraɪbd] | , | [wɪˈðaʊt] | ['eni] | [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] | [wətˈevər] | , | ['wɔːltər] | - | [fɜːrst] | ['eseɪ] | , | ['deɪtɪd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Here** | **is** | **transcribed** | **,** | **without** | **any** | **alteration** | **whatever** | **,** | **Walter** | **Aimwell's** | **first** | **essay** | **,** | **dated** |
| 这里 | 是 | 转录 | , | 没有 | 任何 | 改造 | 任何 | , | 沃尔特 | - | 第一的 | 散文 | , | 日期 |

| [ɑːkˈtoʊbər] | 5th | , | - | , |
|---|---|---|---|---|
| **October** | **5th** | **,** | **1838** | **,** |
| 十月 | 5th | , | - | , |

以下是沃尔特·艾姆韦尔的第一篇文章的原文，日期为1838年10月5日，未作任何修改。

| [dʒʌst] | ['twenti] | - | [faɪv] | [deɪz] | [bɪˈfɔːr] | [hiː; hi][wʌz; wəz] | [ˌsɪksˈtiːn] | ['jɪrz] | [oʊld] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **just** | **twenty** | **-** | **five** | **days** | **before** | **he** | **was** | **sixteen** | **years** | **old** | **.** |
| 只是 | 二十 | - | 五 | 天 | 前 | 他 | 曾是 | 十六 | 年 | 老的 | . |

距离他十六岁生日还有二十五天。

| “ | [welθ] | . |
|---|---|---|
| **“** | **WEALTH** | **.** |
| “ | 财富 | . |

“财富。

| “ | [haʊ] | [fjuː] | [ɪn] | [ðɪs] | [wɜːrld] | [ɑːr; ər] | [kənˈtentɪd] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **How** | **few** | **in** | **this** | **world** | **are** | **contented** | **!** |
| “ | 如何 | 很少 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 满足 | ! |

“世上知足的人少之又少！”

| [mæn][ɪz] | [fərˈevər] | ['græspɪŋ] | [æt; ət] | ['sʌmθɪŋ] | , | — | ['iːðər] | [welθ] | [ɔːr] | [feɪm] | [ɔːr] | ['ɑːnər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Man** | **is** | **forever** | **grasping** | **at** | **something** | **,** | **—** | **either** | **wealth** | **or** | **fame** | **or** | **honor** | **.** |
| 男人 | 是 | 永远 | 抓握 | 在 | 某物 | , | — | 任何一个 | 财富 | 或者 | 名声 | 或者 | 荣誉 | . |

人总是不断地追求着某些东西——财富、名誉或荣誉。

[wʌn] [mæn] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [ɪn] ['hɔ:rdɪŋ] [ʌp] ['rɪtʃɪz] ;

| One | man | spends | his | whole | life | in | hoarding | up | riches | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | 花费 | 他的 | 所有的 | 生活 | 在 | 囤积 | 向上 | 财富 | ; |

一个人一生都在积攒财富;

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [lə'bɔ:riəs] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðæt] [wɪtʃ] ,

| his | days | and | his | nights | are | all | employed | in | laborious | exertions | to | procure | that | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 天 | 和 | 他的 | 夜晚 | 是 | 全部 | 受雇 | 在 | 费力的 | 努力 | 到 | 采购 | 那 | 哪个 | , |

他日夜辛劳，竭尽全力去获取那件东西，

[wen] [hi:; hi] [daɪz] , [hi:; hi] [li:vz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

| when | he | dies | , | he | leaves | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 死亡 | , | 他 | 树叶 | 在后面 | 他 | . |

他死后，会留下什么呢?

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['hæpi] ; [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [gets] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] ['wɒnts] .

| He | cannot | be | happy | ; | the | more | he | gets | , | the | more | he | wants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 是 | 快乐的 | ; | 这 | 更多的 | 他 | 获得 | , | 这 | 更多的 | 他 | 想要 | . |

他永远不会快乐；他得到的越多，想要的就越多。

[pər'hæps] [hi:; hi] ['stɑ:rts] [ɪn] [laɪf] ['peniləs] .

| Perhaps | he | starts | in | life | penniless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 开始 | 在 | 生活 | 身无分文 | . |

他或许生来一贫如洗。

[hi:; hi] ['i:gərli] [lʊks] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['i:zəli] ;

| He | eagerly | looks | forward | to | the | time | when | he | can | have | money | enough | to | live | easily | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 急切地 | 看起来 | 向前 | 到 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 能 | 有 | 钱 | 足够的 | 到 | 居住 | 容易地 | ; |

他热切期盼着自己能有钱过上轻松生活的那一天;

[hi:; hi] [eɪmz] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

| he | aims | no | higher | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 目标 | 不 | 更高 | 比 | 这 | . |

他的目标也就仅限于此了。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [hi:; hi] [əb'teinz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɑ:bdʒekt] .

| By | his | exertions | he | obtains | the | desired | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 努力 | 他 | 获得 | 这 | 想要的 | 目的 | . |

他通过努力获得了想要的东西。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [gets] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] ['sætɪsfaɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ; [hi:; hi] [si:z] [men] ,

| But | when | he | gets | it | , | he | is | no | more | satisfied | than | before | ; | he | sees | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 获得 | 它 | , | 他 | 是 | 不 | 更多的 | 使满意 | 比 | 前 | ; | 他 | 看到 | 男人 | , |

但当他得到它时，他并没有比以前更满足；他看到的是男人，

[hu:] , [hi:; hi] [θɪŋks] , [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] ['mi:niəl] [ - ]

| who | , | he | thinks | , | were | made | for | the | most | menial | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 他 | 思考 | , | 是 | 制成 | 为了 | 这 | 最多 | 卑微的 | [ | - | ] |

他认为，这些人是为最卑微的人而生的[91]

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] ;

| offices | , | rolling | in | their | carriages | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 办公室 | , | 滚动 | 在 | 他们的 | 马车 | ; |

办公室，乘坐马车滚动;

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['splendɪd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]

| his | imagination | is | filled | with | splendid | houses | and | lands | and | servants | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想像力 | 是 | 已填 | 和 | 灿烂 | 房屋 | 和 | 土地 | 和 | 仆人 | 和 |

['kærɪdʒɪz] ;

| carriages | ; |
|---|---|
| 马车 | ; |

他的想象中充满了华丽的房屋、土地、仆人和马车；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][geɪn] [ðiːz] .

| and | he | makes | it | the | whole | object | of | his | life | to | gain | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制作 | 它 | 这 | 所有的 | 目的 | 的 | 他的 | 生活 | 到 | 获得 | 这些 | . |

他毕生的目标就是获得这些东西。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒz] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [pər'hæps] , [bɪ'kʌmz]

| He | engages | in | all | manner | of | speculations | , | and | at | length | , | perhaps | , | becomes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 参与 | 在 | 全部 | 方式 | 的 | 猜测 | , | 和 | 在 | 长度 | , | 也许 | , | 变成 |

[rɪtʃ] .

| rich | . |
|---|---|
| 富有的 | . |

他从事各种各样的投机活动，最终或许会变得富有。

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] ['hæpi] ?

| But | is | he | happy | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 他 | 快乐的 | ? |

但他快乐吗?

[noʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['kɛrz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

| No | ; | he | has | cares | now | that | he | never | had | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 他 | 有 | 关心 | 现在 | 那 | 他 | 绝不 | 有 | 前 | , |

不，他现在有了以前从未有过的烦恼。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [get] [rɪd][ʌv; əv] ; [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| and | which | he | would | gladly | get | rid | of | ; | he | watches | his | property | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 会 | 乐意 | 得到 | 摆脱 | 的 | ; | 他 | 手表 | 他的 | 财产 | 和 | 一个 |

['dʒeləs] [aɪ] ;

| jealous | eye | ; |
|---|---|---|
| 嫉妒的 | 眼睛 | ; |

他巴不得赶紧摆脱这些东西；他对自己财产的占有欲极强；

[ˌaɪ 'tiː] [en'grəʊsiz] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ,

| it | engrosses | all | his | time | now | to | take | care | of | what | he | has | got | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 令人着迷 | 全部 | 他的 | 时间 | 现在 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 什么 | 他 | 有 | 得到 | , |

他现在把所有时间都投入到照顾自己所拥有的一切上。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [deθ] [steps] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] .

| till | at | last | death | steps | in | for | a | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 死亡 | 步骤 | 在 | 为了 | 一个 | 分享 | . |

直到最后，死神也来分一杯羹。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

| And | now | of | what | use | is | his | money | to | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 的 | 什么 | 使用 | 是 | 他的 | 钱 | 到 | 他 | ? |

那么，他的钱对他来说又有什么用呢?

[ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] [kleɪm] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz]

| All | he | can | now | claim | is | a | little | spot | of | earth | large | enough | to | contain | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 能 | 现在 | 宣称 | 是 | 一个 | 小的 | 点 | 的 | 地球 | 大的 | 足够的 | 到 | 包含 | 他的 |

[ded] ['bɑːdi] .

| dead | body | . |
|---|---|---|
| 死的 | 身体 | . |

他现在唯一能拥有的，不过是一小块足以容纳他尸体的土地。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,

| And | if | he | have | children | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 有 | 孩子们 | , |

如果他有孩子的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ðeɪ] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

| it | is | too | often | the | case | they | revel | in | the | riches | which | has | cost | him | a | life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 经常 | 这 | 案件 | 他们 | 陶醉 | 在 | 这 | 财富 | 哪个 | 有 | 成本 | 他 | 一个 | 生活 | 的 |

[hɑːrd]['leɪbər] ,

| hard | labor | , |
|---|---|---|
| 难的 | 劳动 | , |

他们常常沉溺于用辛勤劳动换来的财富之中，这种情况屡见不鲜。

[ænd; ənd] [suːn] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['prɑːflɪgəsi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪn][tɜːrn] , [ɑːr; ər] [left] ['peniləs] .

| and | soon | spend | it | in | profligacy | ; | and | they | , | in | turn | , | are | left | penniless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 花费 | 它 | 在 | 挥霍无度 | ; | 和 | 他们 | , | 在 | 转动 | , | 是 | 左边 | 身无分文 | . |

他们很快就会挥霍无度，最终落得身无分文。

“ [ðɪs] [ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [pə'sjuːz] [welθ] [gets] .

| “ | This | is | , | generally | speaking | , | all | the | satisfaction | a | man | that | pursues | wealth | gets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | , | 一般来说 | 请讲 | , | 全部 | 这 | 满意 | 一个 | 男人 | 那 | 追寻 | 财富 | 获得 | . |

“总的来说，这就是一个追求财富的人所能获得的全部满足感。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] , [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] , [hæz; həz] ['haɪər] [ænd; ənd]['noʊblɚ]['ɛndz][tuː; tə]

| But | the | true | Christian | , | the | philanthropist | , | has | higher | and | nobler | ends | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 真的 | 基督教 | , | 这 | 慈善家 | , | 有 | 更高 | 和 | 更高贵 | 结束 | 到 |

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðæn; ðən] [ðɪs] .

| live | for | than | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 居住 | 为了 | 比 | 这 | . |

但真正的基督徒，真正的慈善家，有着比这更高尚、更崇高的目标去追求。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [welθ] [nɔːr] ['ɑːnər] [nɔːr] [feɪm] ;

| He | does | not | confine | his | attention | exclusively | to | wealth | nor | honor | nor | fame | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 局限 | 他的 | 注意力 | 只 | 到 | 财富 | 也不 | 荣誉 | 也不 | 名声 | ; |

他并不只关注财富、荣誉或名望；

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪmz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

| but | he | aims | in | some | degree | to | benefit | his | fellow | - | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 目标 | 在 | 一些 | 程度 | 到 | 益处 | 他的 | 同伴 | - | 男人 | . |

但他一定程度上也希望造福他人。

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd]

| His | pleasure | does | not | consist | in | counting | his | money | , | but | in | doing | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 乐趣 | 做 | 不是 | 由 | 在 | 计数 | 他的 | 钱 | , | 但 | 在 | 正在做 | 好的 |

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| with | it | . |
|---|---|---|
| 和 | 它 | . |

他的乐趣不在于数钱，而在于用钱行善。

[hiː; hi] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] , [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,

| He | spends | his | time | , | or | a | part | of | it | at | least | , | in | visiting | the | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 他的 | 时间 | , | 或者 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | 在 | 至少 | , | 在 | 访问 | 这 | 生病的 | , |

他会抽出时间，或者至少一部分时间，去探望病人。

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] , [ɔːr] [ - ]

| feeding | the | hungry | , | clothing | the | naked | , | or | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 这 | 饥饿的 | , | 衣服 | 这 | 裸 | , | 或者 | [ | - | ] |

给饥饿的人提供食物，给赤身裸体的人提供衣服，或者[92]

[pər'hæps] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['herəldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['destɪtuːt] .

| perhaps | carrying | the | heralds | of | the | cross | to | the | destitute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 携带 | 这 | 使者 | 的 | 这 | 叉 | 到 | 这 | 贫困 | . |

或许是将十字架的使者带给穷人。

[ænd; ənd] [wen] [deθ] ['vɪzɪts] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [pæst] [laɪf] [wɪð; wɪθ]

| And | when | death | visits | him | , | he | can | look | back | upon | his | past | life | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 死亡 | 访问 | 他 | , | 他 | 能 | 看 | 后退 | 之上 | 他的 | 过去的 | 生活 | 和 |

[sʌm; səm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

| some | satisfaction | ; |
|---|---|---|
| 一些 | 满意 | ; |

当死神降临到他身上时，他可以带着些许满足回顾自己的一生；

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [gʊd] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tælənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['meɪkər] [hæz; həz]

| he | knows | that | he | has | made | good | use | of | the | talent | which | his | Maker | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 制成 | 好的 | 使用 | 的 | 这 | 天赋 | 哪个 | 他的 | 制造商 | 有 |

['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

| given | him | . |
|---|---|---|
| 给定 | 他 | . |

他知道自己已经充分利用了造物主赋予他的才能。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [daɪz] [kəm'pærətɪvli] ['hæpi] .

| He | lives | like | a | man | and | dies | comparatively | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生活 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 和 | 死亡 | 比较 | 快乐的 | . |

他活得像个男人，死得也相对幸福。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['niːðər] ['pɑːvərti] [nɔːr] ['rɪtʃɪz] .

| For | my | part | , | give | me | neither | poverty | nor | riches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | , | 给 | 我 | 两者都不 | 贫困 | 也不 | 财富 | . |

至于我，请不要让我贫穷，也不要让我富有。

" ['ʃʊrli] , ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

| " | Surely | , | many | a | boy | younger | than | Walter | Aimwell | was | at | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | , | 许多 | 一个 | 男生 | 年轻 | 比 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | , |

“当然，当时有很多比沃尔特·艾姆韦尔年纪小的男孩……”

[kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

| can | write | a | more | noticeable | composition | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 写 | 一个 | 更多的 | 显 | 作品 | 比 | 这 | . |

你可以写出比这更引人注目的文章。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪz] [ɪts] [ˌʌnə'fektɪd] ['kɑːmən] - [sens] ,

| The | only | thing | about | it | that | is | particularly | promising | is | its | unaffected | common | - | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 关于 | 它 | 那 | 是 | 特别 | 有前途 | 是 | 它是 | 不受影响 | 常见的 | - | 感觉 | , |

它唯一特别值得称道的地方就是它朴实无华的常识。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rʌf] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['freɪzɪŋ] .

| giving | a | kind | of | rough | strength | to | the | phrasing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 种类 | 的 | 粗糙的 | 力量 | 到 | 这 | 措辞 | . |

赋予措辞一种粗犷的力量。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

| Upon | the | whole | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 所有的 | , |

总的来说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]

| it | is | not | equal | to | what | might | have | been | expected | of | him | in | a | year | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 平等的 | 到 | 什么 | 可能 | 有 | 到过 | 预期的 | 的 | 他 | 在 | 一个 | 年 | 和 |

[ə; eɪ] [hæf] ['æftər] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪn] ['letər] .

| a | half | after | the | date | of | the | Lynn | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | 后 | 这 | 日期 | 的 | 这 | 林恩 | 信 | . |

这与林恩信件发出一年半后人们对他的期望并不相符。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ['eni] ['betər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

| Let | us | see | if | he | did | any | better | at | the | end | of | another | year | and | a | half | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 看 | 如果 | 他 | 做过 | 任何 | 更好的 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 其他 | 年 | 和 | 一个 | 一半 | . |

让我们看看一年半后他是否有所进步。

[hɪz; ɪz] [læst] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [læst] [wɔːr] ;

| His | last | entry | in | the | note | - | book | for | the | year | 1838 | was | “ | The | Last | War | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最后的 | 入口 | 在 | 这 | 笔记 | - | 书 | 为了 | 这 | 年 | - | 曾是 | “ | 这 | 最后的 | 战争 | ; |

他在 1838 年的笔记本上的最后一条记录是“最后的战争”;

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['evərit] ; ” [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wel] -

| Recollections | of | a | Lecture | by | A | . | H | . | Everett | ; | ” | an | interesting | and | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 的 | 一个 | 演讲 | 经过 | 一个 | . | H | . | 埃弗雷特 | ; | ” | 一个 | 有趣的 | 和 | 出色地 | - |

['rɪt(ə)n] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][sɪks]['peɪdʒɪz] ,

| written | article | of | six | pages | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 文章 | 的 | 六 | 页面 | , |

AH Everett 的演讲回忆录；一篇有趣且文笔流畅的六页文章，

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['letər] - ['peɪpər][saɪz] .

| of | the | usual | letter | - | paper | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 通常 | 信 | - | 纸 | 尺寸 | . |

普通信纸大小。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃər] [ænd; ənd] [fʊl]

| It | bears | testimony | to | his | strict | attention | to | the | lecture | and | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 熊 | 见证 | 到 | 他的 | 严格的 | 注意力 | 到 | 这 | 演讲 | 和 | 满的 |

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

| comprehension | of | what | was | said | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 的 | 什么 | 曾是 | 说 | , |

这证明他认真听讲，并且完全理解了所讲的内容。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'tentɪv] ['meməri] .

| as | well | as | to | a | very | retentive | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 一个 | 非常 | 保留 | 记忆 | . |

以及极强的记忆力。

[ænd; ənd] [hɪr] [let] [ˌem 'iː] ['ɪntɪmət] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [ - ]

| And | here | let | me | intimate | to | the | youthful | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 让 | 我 | 亲密的 | 到 | 这 | 青春 | [ | - | ] |

在此，让我向年轻人[93]透露一些信息。

['riːdər] [ðæt] ['wɔːltər] - [kəm'pliːt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wət'evər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd]

| reader | that | Walter | Aimwell's | complete | attention | to | whatever | he | turned | his | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读者 | 那 | 沃尔特 | - | 完全的 | 注意力 | 到 | 任何 | 他 | 转向 | 他的 | 头脑 |

[æt; ət][ɔːl] ,

| at | all | , |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | , |

读者会发现，沃尔特·艾姆韦尔无论做什么事，都会全神贯注。

[wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['prɑːgres] .

| was | one | great | secret | of | his | power | and | constant | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 伟大的 | 秘密 | 的 | 他的 | 力量 | 和 | 持续的 | 进步 | . |

这是他力量和不断进步的一大秘诀。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [riːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [wei] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði]

| In | the | spring | of | 1839 | , | he | read | , | in | his | careful | way | , | the | Life | of | Alexander | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 的 | - | , | 他 | 读 | , | 在 | 他的 | 小心 | 方式 | , | 这 | 生活 | 的 | 亚历山大 | 这 |

[greɪt] ,

| Great | , |
|---|---|
| 伟大的 | , |

1839年春天，他一丝不苟地阅读了《亚历山大大帝传》。

[ænd; ənd] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'ruːzd] ,

| and | wrote | in | his | note | - | book | an | abridgment | of | what | he | had | perused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写道 | 在 | 他的 | 笔记 | - | 书 | 一个 | 删节 | 的 | 什么 | 他 | 有 | 仔细阅读 | , |

['deɪtɪd] [mɑːrtʃ] 13th .

| dated | March | 13th | . |
|---|---|---|---|
| 日期 | 行进 | 13th | . |

他在笔记本上写下了他所阅读内容的摘要，日期为 3 月 13 日。

[ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [hiː; hi] ['entərz] [sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər]

| On | the | 15th | of | April | , | he | enters | some | original | reflections | upon | the | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 15th | 的 | 四月 | , | 他 | 进入 | 一些 | 原来的 | 反思 | 之上 | 这 | 特点 |

[ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] .

| of | Alexander | . |
|---|---|---|
| 的 | 亚历山大 | . |

4月15日，他发表了一些关于亚历山大性格的独到见解。

[aɪ]['kɑːpi] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] : —

| I | copy | , | as | before | , | without | alteration | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 复制 | , | 作为 | 前 | , | 没有 | 改造 | : | — |

我照例照抄，未作任何修改：——

“ ['æftər] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , [wʌn][ɪz] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [sək'ses]

| “ | After | perusing | the | life | of | Alexander | , | one | is | struck | at | the | uninterrupted | success |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 仔细阅读 | 这 | 生活 | 的 | 亚历山大 | , | 一 | 是 | 击 | 在 | 这 | 不间断 | 成功 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

| of | his | arms | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 武器 | , |

“仔细研读亚历山大的一生后，人们会惊叹于他军事上的连绵不断的胜利。”

[ɪn] [səb'djuːɪŋ] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] , [sə'presɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ri'vəults] ,

| in | subduing | cities | and | countries | , | suppressing | and | punishing | revolts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 制服 | 城市 | 和 | 国家 | , | 抑制 | 和 | 惩罚 | 叛乱 | , |

在征服城市和国家、镇压和惩罚叛乱方面，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['oʊvər] [ðoʊz] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] .

| and | maintaining | a | government | over | those | cities | which | he | had | conquered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 一个 | 政府 | 超过 | 那些 | 城市 | 哪个 | 他 | 有 | 征服 | . |

并维持对他所征服的城市的统治。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər][fɔːr'toʊld][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

| The | principal | events | of | his | life | were | foretold | and | described | long | before | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 活动 | 的 | 他的 | 生活 | 是 | 预言 | 和 | 描述 | 长的 | 前 | 他 |

['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] . . . .

| opened | his | eyes | on | this | world | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 世界 | . | . | . | . |

在他睁开双眼来到这个世界之前很久，他的人生重大事件就已经被预言和描述了.....

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] ['strɔːŋli] [kən'fɜːrmd] ( [ɪf] [strɔːŋgər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] ) [baɪ][ðə; ði]

| This | is | more | strongly | confirmed | ( | if | stronger | confirmation | is | necessary | ) | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 更多的 | 强烈 | 确认的 | ( | 如果 | 更强 | 确认 | 是 | 必要的 | ) | 经过 | 这 |

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - ,

| appearance | of | Jaddus | , |
|---|---|---|---|
| 外貌 | 的 | - | , |

贾杜斯的出现更有力地证实了这一点（如果需要更有力的证实的话）。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [tuː; tə][ˌælɪg'zændər] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn]['boʊldli] ,

| the | high | priest | of | the | Jews | , | to | Alexander | , | bidding | him | to | march | on | boldly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 牧师 | 的 | 这 | 犹太人 | , | 到 | 亚历山大 | , | 投标 | 他 | 到 | 行进 | 在 | 大胆地 | , |

犹太人的大祭司对亚历山大说，命令他大胆进军。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

| and | assuring | him | that | the | Almighty | would | follow | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保证 | 他 | 那 | 这 | 全能者 | 会 | 跟随 | 他 | . |

并向他保证，全能的上帝会眷顾他。

[baɪ] [ðɪs] , [wi:; wi] [si:] [ðæt] [gɑ:d] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['paʊər] ,

| By | this | , | we | see | that | God | sometimes | makes | use | of | the | ambition | , | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | , | 我们 | 看 | 那 | 上帝 | 有时 | 制作 | 使用 | 的 | 这 | 志向 | , | 力量 | , |

由此可见，上帝有时会利用人的野心、权力、

[ɔ:r] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ neiʃəns ] [ðæt] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ræθ] .

| or | vices | of | one | man | to | punish | nations | that | deserve | the | divine | wrath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 恶习 | 的 | 一 | 男人 | 到 | 惩治 | 国家 | 那 | 应得 | 这 | 神圣的 | 愤怒 | . |

或以一人之罪惩罚那些理应遭受神怒的国家。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , [ˌælɪg'zændər] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:θ] ['meni] [ - ]

| “ | Undoubtedly | , | Alexander | had | in | his | youth | many | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 无疑 | , | 亚历山大 | 有 | 在 | 他的 | 青年 | 许多 | [ | - | ] |

“毫无疑问，亚历山大年轻时有很多[94]

['kwɑ:lətiz] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [ɪg'zɔ:lt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'dɔ:rn] [ə; eɪ] [prɪns] .

| qualities | and | virtues | which | exalt | as | well | as | adorn | a | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品质 | 和 | 美德 | 哪个 | 崇高 | 作为 | 出色地 | 作为 | 装饰 | 一个 | 王子 | . |

能够提升和美化王子的品质和美德。

[bʌt; bət] [ði:z] ['vɜ:rtʃʊ] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt]

| But | these | virtues | gave | way | to | those | vices | which | afterwards | so | strongly | marked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 美德 | 给予 | 方式 | 到 | 那些 | 恶习 | 哪个 | 然后 | 所以 | 强烈 | 标记 |

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] . . . .

| his | character | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 特点 | . | . | . | . |

但这些美德最终让位于那些恶习，这些恶习后来深深地烙印在他的性格中……

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [æn; ən] ['ɑ:rdər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtɪtu:d] [ðæt] [ sə:'maunt ] ['evri]

| It | is | true | that | he | possessed | an | ardor | and | a | fortitude | that | surmounted | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 他 | 拥有 | 一个 | 热情 | 和 | 一个 | 坚韧 | 那 | 克服 | 每一个 |

['ɑ:bstək(ə)l] ;

| obstacle | ; |
|---|---|
| 障碍 | ; |

他确实拥有克服一切困难的热情和毅力；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| but | his | cause | was | not | a | good | cause | ; | it | was | not | the | cause | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 原因 | 曾是 | 不是 | 一个 | 好的 | 原因 | ; | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 原因 | 的 | 一个 |

['peɪtrɪət] ;

| patriot | ; |
|---|---|
| 爱国者 | ; |

但他的事业并非正义的事业；这不是爱国者的事业；

[hi:; hi] [fɔ:t] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['plʌndər] . . . .

| he | fought | not | for | liberty | , | but | for | plunder | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 战斗 | 不是 | 为了 | 自由 | , | 但 | 为了 | 掠夺 | . | . | . | . |

他并非为自由而战，而是为了掠夺而战……

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [moʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .

| But | what | is | most | striking | in | his | history | , | is | the | manner | of | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 最多 | 引人注目 | 在 | 他的 | 历史 | , | 是 | 这 | 方式 | 的 | 他的 | 死亡 | . |

但他生平中最引人注目的是他的死法。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] — [ðə; ði][self] - [staɪld] [sʌn][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ['æmən] , -

| We | see | the | conqueror | of | Asia | — | the | self | - | styled | son | of | Jupiter | Ammon | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 这 | 征服者 | 的 | 亚洲 | — | 这 | 自己 | - | 风格 | 儿子 | 的 | 木星 | 阿蒙 | , | - |

[ðə; ði] [greɪt] - — [fɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ! . . .

| The | Great | ' | — | fall | by | his | own | vices | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | - | — | 落下 | 经过 | 他的 | 自己的 | 恶习 | ! | . | . | . |

我们看到，这位征服亚洲的征服者——自诩为朱庇特·阿蒙之子，“伟大的”——最终因自己的恶习而陨落！

[ˌælɪg'zændər][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ;

| Alexander | had | accomplished | all | that | was | intended | for | him | to | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 有 | 完成 | 全部 | 那 | 曾是 | 故意的 | 为了 | 他 | 到 | 做 | ; |

亚历山大完成了所有他应该完成的事情；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'preɪvd] ['æpitaits] [ænd; ənd] ['pæʃnz] . . . .

| and | he | was | left | to | his | own | depraved | appetites | and | passions | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 左边 | 到 | 他的 | 自己的 | 堕落的 | 食欲 | 和 | 激情 | . | . | . | . |

于是，他只能任由自己堕落的欲望和情欲摆布.....

[streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

| Strange | to | relate | , | after | the | death | of | Alexander | , | every | one | of | his | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 到 | 涉及 | , | 后 | 这 | 死亡 | 的 | 亚历山大 | , | 每一个 | 一 | 的 | 他的 | 家庭 |

[kə'nekʃnz] ['perɪʃt] [baɪ] ['vaɪələns] .

| connections | perished | by | violence | . |
|---|---|---|---|---|
| 连接 | 遇难 | 经过 | 暴力 | . |

说来奇怪，亚历山大死后，他的所有亲属都死于暴力。

[ðʌs] , [ɪn][sʌm; səm] ['meɪʒər] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwɪtiːz] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| Thus | , | in | some | measure | , | were | his | iniquities | visited | upon | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 一些 | 措施 | , | 是 | 他的 | 罪恶 | 到访 | 之上 | 他的 | 家庭 | . |

因此，在某种程度上，他的罪孽也降临到了他的家人身上。

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [fɔːr'toʊld] [baɪ]['dænjəl] , [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl]

| His | kingdom | , | also | , | as | was | foretold | by | Daniel | , | was | divided | into | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 王国 | , | 还 | , | 作为 | 曾是 | 预言 | 经过 | 丹尼尔 | , | 曾是 | 分割 | 进入 | 一些 |

['fækʃnz] .

| factions | . |
|---|---|
| 派系 | . |

正如但以理所预言的那样，他的王国也分裂成了几个派系。

” [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['bɔɪz] [maɪnd] ;

| ” | The | whole | article | is | interesting | as | the | exercise | of | a | lonely | boy's | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 所有的 | 文章 | 是 | 有趣的 | 作为 | 这 | 锻炼 | 的 | 一个 | 孤独 | 男孩们 | 头脑 | ; |

“整篇文章都很有趣，就像一个孤独男孩的思维活动；

[bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ si'lekʃənz ] .

| but | limited | space | compels | me | to | make | selections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有限的 | 空间 | 强制 | 我 | 到 | 制作 | 选择 | . |

但空间有限，我不得不做出选择。

[ɪn] [meɪ] , [hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['riːdəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l][ə'pɑːn] [fræns] .

| In | May | , | he | writes | a | very | readable | article | upon | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | , | 他 | 写 | 一个 | 非常 | 可读 | 文章 | 之上 | 法国 | . |

五月份，他写了一篇关于法国的通俗易懂的文章。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪz] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] .

| It | occupies | several | pages | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 占据 | 一些 | 页面 | . |

它占了好几页篇幅。

[aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt]['oʊnli][wʌn] ['pæsɪdʒ] :

| I | extract | only | one | passage | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提炼 | 仅有的 | 一 | 通道 | : |

我只摘录其中一段：

“ [aɪ]['riːs(ə)ntli] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'mɑːrk] , [huː] [hæd; həd] [ri'zaidid] [ - ]
**“ I recently heard a gentleman remark , who had resided [ 95 ]**
“ 我 最近 听到 一个 绅士 评论 , WHO 有 居住地 [ - ]

“我最近听到一位先生评论说，他曾居住在[95]

['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn]['pærɪs] ,
**several years in Paris ,**
一些 年 在 巴黎 ,

在巴黎生活了几年，

[ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θroʊn]
**that while there he saw a painting representing Jesus Christ seated upon a throne**
那 尽管 那里 他 锯 一个 绘画 代表 耶稣 基督 坐着 之上 一个 王座
['raɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][skroʊl][ðə; ði][wɜːrdz] - ['lɪbərti] , -
**writing on a scroll the words ' Liberty , '**
写作 在 一个 滚动 这 字 - 自由 , -

他在那里看到一幅画，画中耶稣基督坐在宝座上，在一卷卷轴上写着“自由”二字。

- ['iːkwəl] [raɪts] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**' Equal Rights , ' etc .**
- 平等的 权利 , - ETC .

“平等权利”等等。

[ðeɪ] [seɪ] , [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['lɪbərti] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
**They say , themselves , they cannot preserve their liberty without religion .**
他们 说 , 他们自己 , 他们 不能 保存 他们的 自由 没有 宗教 .

他们自己也说，没有宗教信仰，他们就无法保有自由。

- [ænd; ənd] , - [seɪ] [ðeɪ] , - [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] ; [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv]
**' And , ' say they , ' we want a new religion ; we have got tired of**
- 和 , - 说 他们 , - 我们 想 一个 新的 宗教 ; 我们 有 得到 疲劳的 的
[ˌkrɪsti'ænəti] .
**Christianity .**
基督教 .

“而且,”他们说，“我们想要一种新的宗教；我们已经厌倦了基督教。”

[fɜːrst] , [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] , [ðen] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]
**First , the world had the Patriarchal religion , then the Jewish religion , and**
第一的 , 这 世界 有 这 父权制 宗教 , 然后 这 犹太人 宗教 , 和
[nekst][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
**next the Christian religion .**
下一个 这 基督教 宗教 .

首先，世界上有父权制宗教，然后是犹太教，再后来是基督教。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
**Now it is time for another .**
现在 它 是 时间 为了 其他 .

现在该轮到下一个了。

[wiː; wi][wɑːnt][wʌn][æz; əz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]
**We want one as superior to the Christian religion as the Christian is to the**
我们 想 一 作为 优越的 到 这 基督教 宗教 作为 这 基督教 是 到 这
['dʒuːɪʃ] .
**Jewish .**
犹太人 .

我们想要一种比基督教优越的宗教，就像基督教比犹太教优越一样。

- [bʌt; bət] [pjʊr] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] .
**' But pure Christianity is to them a new religion .**
- 但 纯的 基督教 是 到 他们 一个 新的 宗教 .

但对他们来说，纯粹的基督教是一种新的宗教。

" [bɪ'hoʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] [puʃɪz] [aʊt] [ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn]

| " | Behold | how | the | common | - | sense | of | an | honest | boy | pushes | out | the | corner | - | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看哪 | 如何 | 这 | 常见的 | - | 感觉 | 的 | 一个 | 诚实的 | 男生 | 推动 | 出去 | 这 | 角落 | - | 石头 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [paɪl][ʌv; əv] ['sɔfɪstriːz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][maɪnd] [ə'suːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [æd'væns]

| of | a | pretty | pile | of | sophistries | in | many | a | mind | assuming | to | be | in | advance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 漂亮的 | 桩 | 的 | 诡辩 | 在 | 许多 | 一个 | 头脑 | 假设 | 到 | 是 | 在 | 进步 |

[ʌv; əv][ɪts][eɪdʒ] ,

| of | its | age | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 年龄 | , |

“瞧，一个诚实男孩的常识是如何推翻许多自以为超越年龄的人头脑中精心构建的诡辩之基石的。”

---

[ɪn] ['lɑːndʒɪtuːd] [west] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

| in | longitudes | west | from | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 经度 | 西方 | 从 | 巴黎 | . |

从巴黎向西经度方向。

---

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm] [ə'prentɪs] - [bɔɪ] , ['sɜːrvənt] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪn]

| It | seems | that | he | thought | some | apprentice | - | boy | , | servant | , | or | somebody | else | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 他 | 想法 | 一些 | 学徒 | - | 男生 | , | 仆人 | , | 或者 | 某人 | 别的 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,

| his | boarding | - | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 登机 | - | 房子 | , |

他似乎认为是寄宿公寓里的某个学徒、仆人或其他什么人。

---

['medld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['pepərz] .

| meddled | with | his | private | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 干预 | 和 | 他的 | 私人的 | 文件 | . |

篡改了他的私人文件。

---

['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['mɑːdɪst] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt]

| Being | extremely | modest | by | nature | and | discipline | , | this | was | really | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 极其 | 谦虚的 | 经过 | 自然 | 和 | 纪律 | , | 这 | 曾是 | 真的 | 一个 | 伟大的 |

[ə'nɔɪəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| annoyance | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 烦恼 | 到 | 他 | . |

他生性谦逊自律，这件事对他来说实在是一件非常恼火的事。

---

['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ siˈkjuəiŋ ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , ['fɪnɪʃt] [ɔːr][ɪn] ['prɑːgres] ,

| Probably | he | had | no | means | of | securing | his | writings | , | finished | or | in | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 他 | 有 | 不 | 方法 | 的 | 确保 | 他的 | 著作 | , | 完成的 | 或者 | 在 | 进步 | , |

他可能没有办法保存他已完成或正在创作的作品。

---

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;

| from | the | observation | of | one | determined | to | see | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 观察 | 的 | 一 | 决定 | 到 | 看 | 他们 | ; |

一位决心要亲眼目睹这一切的人的观察；

---

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə][biː; bi]

| yet | he | was | too | much | in | earnest | in | his | own | plans | of | improvement | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 曾是 | 也 | 很多 | 在 | 认真 | 在 | 他的 | 自己的 | 计划 | 的 | 改进 | 到 | 是 |

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðem; ðəm] .

| willing | to | relinquish | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 愿意的 | 到 | 放弃 | 他们 | . |

然而，他对自己改进计划的认真态度让他不愿放弃这些计划。

---

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][dʒuːn][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ - ]

| Accordingly | , | on | the | eighth | of | June | of | this | same | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 这 | 第八 | 的 | 六月 | 的 | 这 | 相同的 | [ | - | ] |

因此，于同年6月8日[96]

[jɪr] , [hiː; hi] ['ɪnsɜːrt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['hændraɪtɪŋ] ,

| year | , | he | inserts | a | specimen | of | secret | handwriting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | , | 他 | 插入件 | 一个 | 标本 | 的 | 秘密 | 手写 | , |

年，他插入了一份秘密笔迹样本，

[wɪtʃ] ['praɪɪŋ] [aɪz] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪ'ðaʊt]

| which | prying | eyes | might | look | at | for | weeks | and | not | read | a | word | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 窥探 | 眼睛 | 可能 | 看 | 在 | 为了 | 周 | 和 | 不是 | 读 | 一个 | 单词 | 没有 |

[sʌm; səm] [ə'sɪstəns] ;

| some | assistance | ; |
|---|---|---|
| 一些 | 协助 | ; |

即使有人窥视数周，如果没有帮助，也看不懂一个字；

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][læst] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ,

| and | when | , | at | last | , | they | should | succeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 在 | 最后的 | , | 他们 | 应该 | 成功 | , |

而当他们最终成功时，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['sentənsɪz] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fər'get] [ðer; ðər]

| they | would | find | the | sentences | not | sufficiently | flattering | to | make | them | forget | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 寻找 | 这 | 句子 | 不是 | 足够 | 奉承 | 到 | 制作 | 他们 | 忘记 | 他们的 |

['trʌb(ə)l] [ɪn] [də'saɪfɝɪŋ] [ðem; ðəm] .

| trouble | in | deciphering | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 在 | 破译 | 他们 | . |

他们会发现这些句子不够恭维，不足以让他们忘记破译这些句子所付出的辛苦。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] ['mænər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmənz] [rɪ'meɪn] .

| Of | this | secret | manner | of | writing | only | a | few | specimens | remain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 秘密 | 方式 | 的 | 写作 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 标本 | 保持 | . |

这种秘密书写方式如今只剩下极少数的样本。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli] [juːst] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [hɪnts] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər]

| Probably | it | was | mostly | used | for | private | hints | to | himself | ; | and | when | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 它 | 曾是 | 大多 | 用过的 | 为了 | 私人的 | 提示 | 到 | 他自己 | ; | 和 | 什么时候 | 他们的 |

['pɜːrpəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

| purpose | had | been | accomplished | , |
|---|---|---|---|---|
| 目的 | 有 | 到过 | 完成 | , |

或许它主要用来向他自己传递私人暗示；而当这些暗示的目的达到后，

[ðiːz] ['siːkrət] [hɪnts] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

| these | secret | hints | were | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 秘密 | 提示 | 是 | 损毁 | . |

这些秘密线索被销毁了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [ðɪs] [fɜːrst] [noʊt] - [bʊk] ,

| During | the | time | he | kept | this | first | note | - | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 他 | 保留 | 这 | 第一的 | 笔记 | - | 书 | , |

在他保存这本第一本笔记本的这段时间里，

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [θɔːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

| his | reading | and | subjects | of | thought | appear | to | have | been | of | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 阅读 | 和 | 主题 | 的 | 想法 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 的 | 一个 | 非常 |

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['kærəktər] ,

| miscellaneous | character | , |
|---|---|---|
| 各种各样的 | 特点 | , |

他的阅读范围和思考主题似乎非常广泛。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['taɪtəlz] ,

| as | will | be | seen | by | a | few | titles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 将要 | 是 | 已见 | 经过 | 一个 | 很少 | 标题 | , |

从一些标题中可以看出，

['teɪkən][æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ðɪ]['ɪndeks][hiː; hɪ] ['kerfəli] [meɪd] : “ [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv] [roʊdz] ; ”

| taken | as | they | stand | in | the | index | he | carefully | made | : | “ | Colossus | of | Rhodes | ; | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 作为 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 指数 | 他 | 小心 | 制成 | : | ” | 巨人 | 的 | 罗德岛 | ; | ” |

按照他精心编制的索引中的顺序排列：“罗德岛巨像”；

“ ['kɔnˌskrɪpts] ; ”

| “ | Conscripts | ; | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 应征入伍者 | ; | ” |

“应征入伍者；”

“ [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; ”

| “ | Consumption | ; | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 消耗 | ; | ” |

“消耗; ”

“ [dɔːgz] ; ”

| “ | Dogs | ; | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 狗 | ; | ” |

“狗；”

“ ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; ”

| “ | English | Language | ; | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 英语 | 语言 | ; | ” |

“英语; ”

“ ['mɪlki] [weɪ] ; ”

| “ | Milky | Way | ; | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 乳白色 | 方式 | ; | ” |

“银河系; ”

“ [moʊ'hɑːmɪd] ['æli] ; ”

| “ | Mohammed | Ali | ; | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 穆罕默德 | 阿里 | ; | ” |

“穆罕默德·阿里；”

“ ['mɪstər] . ['ʃɪnˌplæstər] ; ”

| “ | Mr | . | Shinplaster | ; | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 胫骨贴片 | ; | ” |

“Shinplaster先生；”

“ [skɪn] ; ”

| “ | Skin | ; | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 皮肤 | ; | ” |

“皮肤; ”

“ ['smoʊki] ['tʃɪmniz] ; ”

| “ | Smoky | Chimneys | ; | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 烟 | 烟囱 | ; | ” |

“烟雾缭绕的烟囱；”

“ ['spɑːrt(ə)n]['heroʊɪzəm] ; ”

| “ | Spartan | Heroism | ; | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 斯巴达 | 英雄主义 | ; | ” |

“斯巴达式的英雄主义；”

“ [stoʊvz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ - ]

| “ | Stoves | , | ” | etc | . | etc | . | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 炉灶 | , | ” | ETC | . | ETC | . | [ | - | ] |

“炉灶”等等。[97]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[mɔːr] [noʊt] - [bʊks] .
**MORE NOTE - BOOKS .**
更多的 笔记 - 图书 .

更多笔记本。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [kə'mensiz] [ə; eɪ] [nuː] [noʊt] - [bʊk] .
**In the spring of 1840 , Walter Aimwell commences a new note - book .**
在 这 春天 的 - , 沃尔特 艾姆韦尔 开始 一个 新的 笔记 - 书 .

1840 年春天，沃尔特·艾姆韦尔开始使用新的笔记本。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]
**Here is the**
这里 是 这

这是

“ ['prefəs] .
**“ PREFACE .**
〃 前言 .

“前言。

“ [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - , [aɪ] [kə'menst] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] , ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə]
**“ In the fall of 1838 , I commenced keeping a note - book , somewhat similar to**
〃 在 这 落下 的 - , 我 开始 保持 一个 笔记 - 书 , 有些 相似的 到
[ðɪs] .
**this .**
这 .

“1838 年秋天，我开始记笔记，和这个有点类似。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ə'prentisiz] - ['laɪbreri]
**As I was then a member of the ' Mechanic Apprentices ' Library**
作为 我 曾是 然后 一个 成员 的 这 - 机械 学徒 - 图书馆
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [riːd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
**Association , ' and consequently read considerable ,**
协会 , - 和 最后 读 大量 ,

由于当时我是“机械学徒图书馆协会”的成员，因此阅读了大量书籍，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɔːl] [ðæt]
**I thought it would be useful to keep a book in which to write down all that**
我 想法 它 会 是 有用 到 保持 一个 书 在 哪个 到 写 向下 全部 那
[wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'ruːzd] .
**was valuable and interesting in the works which I perused .**
曾是 有价值的 和 有趣的 在 这 作品 哪个 我 仔细阅读 .

我认为最好准备一个笔记本，把我在阅读作品时发现的所有有价值和有趣的内容都记下来。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [raɪt] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ]
**And I also thought it would afford a good opportunity to write compositions**
和 我 还 想法 它 会 买得起 一个 好的 机会 到 写 作品
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
**of my own ,**
的 我的 自己的 ,

而且我还认为这将是一个创作自己作品的好机会。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪd] .
**which I had never before attempted .**
哪个 我 有 绝不 前 尝试过 .

这是我以前从未尝试过的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(Jerry; or, the sailor boy ashore)


[ænd; ənd] ['læstli] , [ðoʊ] [nɑːt] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pruːv] [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen]
**And** 和 **lastly** 最后 **,** , **though** 尽管 **not** 不是 **least** 至少 **,** , **it** 它 **would** 会 **improve** 提升 **my** 我的 **handwriting** 手写 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **then** 然后
[kwaɪt] [bæd] .
**quite** 相当 **bad** 坏的 **.** .

最后，虽然并非最不重要，但它可以改善我的字迹，当时我的字迹非常糟糕。

“ [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɛndz] [ɪn] [vjuː] [aɪ] [kə'menst] [ə; eɪ] - [noʊt] - [bʊk] .
**“** “ **With** 和 **these** 这些 **ends** 结束 **in** 在 **view** 看法 **I** 我 **commenced** 开始 **a** 一个 **'** - **note** 笔记 **-** - **book** 书 **.** .

“为了达到这些目的，我开始写一本‘笔记本’。

- [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːbdʒekt] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
**'** - **As** 作为 **to** 到 **the** 这 **first** 第一的 **object** 目的 **,** , **I** 我 **found** 成立 **it** 它 **very** 非常 **profitable** 有利可图 **and** 和 **interesting** 有趣的 **.** .

至于第一个对象，我发现它非常有利可图，也很有趣。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [aɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['veri] [wel] , — ['betər] [ - ]
**In** 在 **the** 这 **second** 第二 **I** 我 **succeeded** 成功了 **very** 非常 **well** 出色地 **,** , **—** — **better** 更好的 **[** [ **98** - **]** ]

第二次我做得非常好，—更好[98]

[ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ;
**than** 比 **I** 我 **expected** 预期的 **;** ;

比我预想的要好；

[fɔːr; fər] [aɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]
**for** 为了 **I** 我 **found** 成立 **such** 这样的 **a** 一个 **taste** 品尝 **for** 为了 **writing** 写作 **that** 那 **now** 现在 **I** 我 **find** 寻找 **it** 它 **almost** 几乎 **impossible** 不可能的 **to** 到
[rɪ'streɪn] [maɪ] [pen] .
**restrain** 抑制 **my** 我的 **pen** 笔 **.** .

因为我发现自己如此热爱写作，以至于现在我几乎无法控制自己的笔。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] ['ɑːbdʒekt] , [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .
**As** 作为 **to** 到 **the** 这 **third** 第三 **object** 目的 **,** , **the** 这 **book** 书 **will** 将要 **show** 展示 **for** 为了 **itself** 本身 **.** .

至于第三个物件，这本书本身就能说明一切。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] ,
**Although** 虽然 **there** 那里 **is** 是 **now** 现在 **much** 很多 **room** 房间 **for** 为了 **improvement** 改进 **,** ,

尽管目前还有很大的改进空间，

[jet] [aɪ] [meɪd] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [dɪd] [æt; ət] ['eni] [skuːl] .
**yet** 然而 **I** 我 **made** 制成 **more** 更多的 **in** 在 **that** 那 **book** 书 **than** 比 **I** 我 **ever** 曾经 **did** 做过 **at** 在 **any** 任何 **school** 学校 **.** .

然而，我在那本书上赚的钱比我在任何学校赚的都多。

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəm'poʊzd] ['moʊstli][ʌv; əv]
**This book will differ from the other in that it will be composed mostly of**
这 书 将要 不同 从 这 其他 在 那 它 将要 是 由 大多 的
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] ,
**original compositions ,**
原来的 作品 ,

这本书与其他书籍的不同之处在于，它主要由原创作品组成。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃərz] .
**including the lectures .**
包括 这 讲座 .

包括讲座。

“ ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['eɪprəl] - , - .
**“ Boston , April 15 , 1840 .**
“ 波士顿 , 四月 - , - .

“波士顿，1840 年 4 月 15 日。

” [let] [jʌŋ] [maɪndz] ['noʊtɪs] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][fɜːrst] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [noʊt] - [bʊk] .
**” Let young minds notice particularly the first paragraph in the new note - book .**
” 让 年轻的 思想 注意 特别 这 第一的 段落 在 这 新的 笔记 - 书 .

“让孩子们特别注意新笔记本的第一段。”

[ˌaɪ 'tiː][ ˌintrə'djuːsɪs ][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] .
**It introduces his report of a course of lectures .**
它 介绍 他的 报告 的 一个 课程 的 讲座 .

它介绍了他的课程讲座报告。

“ [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [ ə'tendid ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
**“ The following course of lectures was the only one which I attended during the**
“ 这 下列的 课程 的 讲座 曾是 这 仅有的 一 哪个 我 参加 期间 这
['wɪntər] [ʌv; əv] - - - .
**winter of 1839 - 40 .**
冬天 的 - - - .

“以下这一系列讲座是我在 1839-40 年冬季唯一参加的课程。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ə'tend] [wʌn] [kɔːrs] ,
**For I thought it would be better to attend one course ,**
为了 我 想法 它 会 是 更好的 到 出席 一 课程 ,

因为我觉得最好只上一门课。

[ænd; ənd] [teɪk] [noʊts] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] , [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
**and take notes of what I heard , than to go every evening in the week ,**
和 拿 笔记 的 什么 我 听到 , 比 到 去 每一个 晚上 在 这 星期 ,

然后记下我听到的内容，之后每周的每个晚上都去。

[ænd; ənd] [get] [maɪ] [hed] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][fækts] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər]
**and get my head filled with a miscellaneous assortment of facts which , for**
和 得到 我的 头 已填 和 一个 各种各样的 品种 的 事实 哪个 , 为了
[wɑːnt][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,
**want of arrangement ,**
想 的 安排 ,

我的脑子里塞满了各种各样的事实，由于缺乏整理，

[wʊd] [suːn] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .
**would soon be forgotten .**
会 很快 是 被遗忘的 .

很快就会被遗忘。

[ðə; ði] ['lektʃərz] [wɜːr; wər] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['miːgər] [ænd; ənd] ['heɪsti] [æz; əz] [ðə; ði]

| The | lectures | were | highly | interesting | ; | and | , | meagre | and | hasty | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讲座 | 是 | 高度 | 有趣的 | ; | 和 | , | 微薄 | 和 | 仓促 | 作为 | 这 |

[sketʃiz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ,

| sketches | of | them | are | , |
|---|---|---|---|---|
| 草图 | 的 | 他们 | 是 | , |

讲座非常有趣；而且，尽管对讲座内容的概述简略仓促，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [lɔːst] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['leɪbərd] ,

| I | feel | that | I | have | not | lost | the | object | for | which | I | labored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 丢失的 | 这 | 目的 | 为了 | 哪个 | 我 | 辛勤劳作 | , |

我觉得我并没有失去我努力追求的目标。

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðiːz] [feɪnt] ['aʊtˌlaɪnz] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [ðer; ðər] [pə'ruːz(ə)l] .

| and | I | doubt | not | these | faint | outlines | will | afford | me | much | pleasure | in | their | perusal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 怀疑 | 不是 | 这些 | 头晕的 | 概述 | 将要 | 买得起 | 我 | 很多 | 乐趣 | 在 | 他们的 | 仔细阅读 | . |

〞 [ - ]

| 〞 | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|

〞 [ - ]

我毫不怀疑，这些模糊的轮廓会给我带来很多乐趣，让我细细品读。”[99]

[ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['æftər] [hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [ðə; ði]

| About | three | months | after | he | commenced | the | note | - | book | of | which | the | above | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三 | 几个月 | 后 | 他 | 开始 | 这 | 笔记 | - | 书 | 的 | 哪个 | 这 | 多于 | 是 | 这 |

[fɜːrst] ['pærəgræf] ,

| first | paragraph | , |
|---|---|---|
| 第一的 | 段落 | , |

大约在他开始写这本笔记本（以上是该笔记本的第一段）三个月后，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'taɪtld] “ ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] .

| he | began | writing | another | little | volume | , | which | he | entitled | “ | Sunday | Reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 写作 | 其他 | 小的 | 体积 | , | 哪个 | 他 | 标题 | “ | 星期日 | 阅读 | . |

他开始写另一本小册子，并将其命名为“星期日阅读”。

〞 [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrsən(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]

| 〞 | It | is | the | most | personal | and | the | most | interesting | of | all | that | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 它 | 是 | 这 | 最多 | 个人的 | 和 | 这 | 最多 | 有趣的 | 的 | 全部 | 那 | 他 | 有 |

['rɪt(ə)n] .

| written | . |
|---|---|
| 书面 | . |

“这是他所有作品中最具个人色彩、最引人入胜的一部。”

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['truːθfl] , ['ɔːf(ə)n]

| From | his | boyhood | until | his | death | , | his | writings | were | always | truthful | , | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 童年 | 直到 | 他的 | 死亡 | , | 他的 | 著作 | 是 | 总是 | 真实 | , | 经常 |

[fræŋk] ;

| frank | ; |
|---|---|
| 坦率 | ; |

从童年到去世，他的作品始终真实，常常坦率直言；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [hiː; hi] [ 'fəutəgræfs ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , [fɔːr; fər]

| but | in | these | pages | he | photographs | his | own | consciousness | , | his | own | soul | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这些 | 页面 | 他 | 照片 | 他的 | 自己的 | 意识 | , | 他的 | 自己的 | 灵魂 | , | 为了 |

['fjuːtʃər] ['refrəns] [ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] .

| future | reference | and | comparison | . |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 参考 | 和 | 比较 | . |

但在这些篇章中，他拍摄了自己的意识、自己的灵魂，以供将来参考和比较。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sets] [ə'baʊt]

| In | these | two | books | it | is | pleasing | and | useful | to | see | how | the | boy | sets | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 二 | 图书 | 它 | 是 | 令人愉悦 | 和 | 有用 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 男生 | 套 | 关于 |

[ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['sæŋktəˌfaɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| improving | his | mind | and | sanctifying | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改善 | 他的 | 头脑 | 和 | 神圣化 | 他的 | 心 | , |

这两本书中，令人欣慰且有益的是，它展现了男孩如何着手提升自己的心智并净化自己的心灵。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [ˌʌndə'teiks] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]

| just | as | a | sensible | and | practical | person | undertakes | the | accomplishment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一个 | 明智的 | 和 | 实际的 | 人 | 承担 | 这 | 成就 | 的 |

['eni] ['pɜːrpəs] .

| any | purpose | . |
|---|---|---|
| 任何 | 目的 | . |

就像一个明智务实的人去完成任何目标一样。

[hiː; hi] [dʌz] , [ɪn'diːd] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['mɔːrəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][gɑːd][frʌm; frəm]

| He | does | , | indeed | , | seem | to | have | been | in | moral | communication | with | God | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | , | 的确 | , | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 在 | 道德 | 沟通 | 和 | 上帝 | 从 |

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] ;

| his | earliest | years | ; |
|---|---|---|---|
| 他的 | 最早 | 年 | ; |

他似乎从很小的时候起就与上帝保持着道德上的联系；

[fɔːr; fər][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['spɪrɪt] ,

| for | he | not | only | shows | a | practical | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 不是 | 仅有的 | 演出 | 一个 | 实际的 | 精神 | , |

因为他不仅展现出务实的精神，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['proʊsiːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwens]

| but | he | proceeds | with | a | ready | faith | in | the | laws | of | cause | and | consequence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 收益 | 和 | 一个 | 准备好 | 信仰 | 在 | 这 | 法律 | 的 | 原因 | 和 | 结果 |

[ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] [wɜːrld] ,

| in | the | moral | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 道德 | 世界 | , |

但他对道德世界中的因果规律深信不疑。

[ə'næləgəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ɪn'stɪŋktɪv] [trʌst] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] .

| analogous | to | a | child's | instinctive | trust | in | physical | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 类似的 | 到 | 一个 | 孩子的 | 本能 | 相信 | 在 | 身体的 | 法律 | . |

类似于孩子对物理定律的本能信任。

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [hɪm'self] ,

| But | now | listen | to | Walter | Aimwell | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 听 | 到 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 他自己 | , |

但现在请听听沃尔特·艾姆韦尔本人怎么说，

[æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] “ ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] : —

| as | he | speaks | in | the | first | article | of | his | book | of | “ | Sunday | Reading | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 说话 | 在 | 这 | 第一的 | 文章 | 的 | 他的 | 书 | 的 | “ | 星期日 | 阅读 | : | — |

正如他在其著作《星期日阅读》的第一篇文章中所说：——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði]

| “ | It | is | not | only | profitable | and | pleasant | occasionally | to | look | back | upon | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 不是 | 仅有的 | 有利可图 | 和 | 令人愉快的 | 偶尔 | 到 | 看 | 后退 | 之上 | 全部 | 这 |

[weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] [hæθ] [led] [juː 'es] ,

| way | in | which | the | Lord | our | God | hath | led | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 主 | 我们的 | 上帝 | 有 | 引领 | 我们 | , |

“偶尔回顾一下主我们的神带领我们走过的路，不仅有益且令人愉快，

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ - ]
**but** **perhaps** **it** **ought** **rather** **to** **be** **considered** **[** **100** **]**
但 也许 它 应该 相当 到 是 经过考虑的 [ - ]

但或许应该考虑[100]

[æz; əz][ə; eɪ]['duːti] .
**as** **a** **duty** **.**
作为 一个 责任 .

这是我应尽的职责。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [ meltid ] [tuː; tə] ['grætɪtuːd] ,
**For** **if** **ever** **the** **heart** **is** **melted** **to** **gratitude** **,**
为了 如果 曾经 这 心 是 融化 到 感激 ,

如果人心真的被感激之情融化了，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ɪts][pæst][laɪf] ,
**it** **ought** **to** **be** **when** **it** **is** **looking** **back** **upon** **its** **past** **life** **,**
它 应该 到 是 什么时候 它 是 寻找 后退 之上 它是 过去的 生活 ,

当它回顾过去的生活时，就应该如此。

[ænd; ənd] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] .
**and** **contemplating** **the** **various** **scenes** **through** **which** **it** **has** **passed** **.**
和 沉思 这 各种各样的 场景 通过 哪个 它 有 通过了 .

并回想它所经历的各种场景。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪ'vents] [ʌv; əv][laɪf] ,
**And** **if** **this** **is** **true** **of** **the** **common** **events** **of** **life** **,**
和 如果 这 是 真的 的 这 常见的 活动 的 生活 ,

如果这适用于生活中常见的事件，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] ,
**how** **much** **more** **is** **it** **of** **our** **religious** **experience** **,**
如何 很多 更多的 是 它 的 我们的 宗教 经验 ,

这在我们的宗教体验中又扮演着多么重要的角色呢?

[wɪtʃ] [ri'maindz][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd][fɜːrst] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
**which** **reminds** **us** **of** **the** **manner** **in** **which** **God** **first** **called** **our** **attention** **to**
哪个 提醒 我们 的 这 方式 在 哪个 上帝 第一的 称为 我们的 注意力 到
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
**the** **subject** **of** **our** **soul's** **salvation** **,**
这 主题 的 我们的 灵魂的 救恩 ,

这让我们想起上帝最初是如何让我们关注灵魂救赎这个问题的。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɔːrfer] .
**and** **of** **our** **success** **in** **the** **Christian** **warfare** **.**
和 的 我们的 成功 在 这 基督教 战争 .

以及我们在基督教战争中的胜利。

[æz; əz][aɪ][rɪ'gɑːrd][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [ɪm'breɪsɪŋ] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents]
**As** **I** **regard** **my** **religious** **experience** **as** **embracing** **by** **far** **the** **most** **important** **events**
作为 我 看待 我的 宗教 经验 作为 拥抱 经过 远的 这 最多 重要的 活动
[ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
**of** **my** **life** **,**
的 我的 生活 ,

我认为我的宗教体验包含了我生命中最重要的事情，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['juːsləs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]
**I** **have** **thought** **it** **would** **not** **be** **altogether** **useless** **to** **preserve** **in** **writing** **a**
我 有 想法 它 会 不是 是 共 无用 到 保存 在 写作 一个
[ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**short** **account** **of** **it** **.**
短的 帐户 的 它 .

我认为，将此事简要记录下来并非完全没有用处。

[ɪf] ['evər] [ðɪs] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [koʊld][ænd; ənd]['stuːpɪd] ( [wɪtʃ] [gɑːd] [fər'bɪd] ) ,

| If | ever | this | heart | should | grow | cold | and | stupid | ( | which | God | forbid | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 这 | 心 | 应该 | 生长 | 寒冷的 | 和 | 愚蠢的 | ( | 哪个 | 上帝 | 禁止 | ) | , |

如果有一天这颗心变得冷漠愚钝（但愿不会如此），

[meɪ] [hiː; hi][grænt] [ðæt] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] — [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| may | he | grant | that | the | perusal | of | these | pages | — | containing | an | account | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 授予 | 那 | 这 | 仔细阅读 | 的 | 这些 | 页面 | — | 包含 | 一个 | 帐户 | 的 | 他的 |

[ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [taɪmz] [pæst] — [meɪ] [ə'weɪkən] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]

| providential | dealings | with | me | in | times | past | — | may | awaken | me | from | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天意 | 交易 | 和 | 我 | 在 | 时代 | 过去的 | — | 可能 | 觉醒 | 我 | 从 | 我的 |

[ʌn'greɪtfl] [stuː'pɪdəti] ,

| ungrateful | stupidity | , |
|---|---|---|
| 忘恩负义 | 愚蠢 | , |

愿他允许我翻阅这些记载着他过去如何眷顾我的文字，从而使我从忘恩负义的愚蠢中醒悟过来。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ'self][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʃʊr] .

| and | lead | me | to | examine | myself | and | see | if | my | foundation | is | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带领 | 我 | 到 | 检查 | 我 | 和 | 看 | 如果 | 我的 | 基础 | 是 | 当然 | . |

并引导我审视自己，看看我的根基是否牢固。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][pæst] [ɪk'spɪriəns] [ɔːr]['prez(ə)nt]

| However | , | I | would | remember | that | I | am | not | to | live | on | past | experience | or | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 会 | 记住 | 那 | 我 | 是 | 不是 | 到 | 居住 | 在 | 过去的 | 经验 | 或者 | 展示 |

[hoʊp] ,

| hope | , |
|---|---|
| 希望 | , |

但是，我会记住，我不应该活在过去的经验或现在的希望中。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [pres] ['fɔːrwərd] . -

| but | to | ' | press | forward | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 按 | 向前 | . | - |

但要“勇往直前”。

“ [frʌm; frəm][maɪ] ['ɜːrlɪɪst] ['tʃaɪldhʊd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

| “ | From | my | earliest | childhood | , | I | believe | I | have | felt | the | influence | of | the | Spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | 我的 | 最早 | 童年 | , | 我 | 相信 | 我 | 有 | 毛毡 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 精神 |

[ʌv; əv][gɑːd] .

| of | God | . |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | . |

“从我记事起，我就感受到了上帝之灵的影响。”

[wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] , [rɪ'taɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [tuː; tə] [preɪ] .

| Well | do | I | remember | , | when | quite | young | , | retiring | with | a | younger | brother | to | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 做 | 我 | 记住 | , | 什么时候 | 相当 | 年轻的 | , | 退休 | 和 | 一个 | 年轻 | 兄弟 | 到 | 祈祷 | . |

我记得小时候，我和弟弟一起到僻静处祈祷。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'lekt] [moʊst] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] - [ 'miːtiŋz ] - [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hoʊld] [wen] [left] [ə'loʊn]

| And | I | recollect | most | vividly | the | ' | meetings | ' | I | used | to | hold | when | left | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 追忆 | 最多 | 生动地 | 这 | - | 会议 | - | 我 | 用过的 | 到 | 抓住 | 什么时候 | 左边 | 独自的 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['sæbəθ] [ - ]

| with | him | on | Sabbath | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 在 | 安息日 | [ | - | ] |

我最清晰地记得的是，在安息日独自和他在一起时，我经常与他进行“会面”[101]。

['iːvnɪŋz] .

| evenings | . |
|---|---|
| 晚上 | . |

晚上。

[wiː; wi] [wʊd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [riːd] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]

| We | would | sing | and | pray | , | and | then | I | would | read | an | extract | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 唱歌 | 和 | 祈祷 | , | 和 | 然后 | 我 | 会 | 读 | 一个 | 提炼 | 从 |

[sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊk] ,

| some | religious | book | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 宗教 | 书 | , |

我们会唱歌祈祷，然后我会朗读一些宗教书籍的节选。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] - ['sɜːrmən] .

| which | we | denominated | the | ' | sermon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 以……命名 | 这 | - | 讲道 | . |

我们称之为“布道”。

- [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ] [tʊk] , [stɪl] ['leɪtər] , [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɑːn]

| ' | And | I | remember | the | pleasure | I | took | , | still | later | , | in | going | to | meeting | , | even | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 记住 | 这 | 乐趣 | 我 | 采取 | , | 仍然 | 之后 | , | 在 | 去 | 到 | 会议 | , | 甚至 | 在 |

[wiːk] [deɪz] .

| week | days | . |
|---|---|---|
| 星期 | 天 | . |

“我还记得，后来即使是工作日，去参加会议也让我感到快乐。”

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] ['sæbəθ] [skuːl] [ɪn]['seɪləm] ,

| During | this | time | I | was | a | member | of | the | Tabernacle | Sabbath | school | in | Salem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 我 | 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 会幕 | 安息日 | 学校 | 在 | 塞勒姆 | , |

在此期间，我是塞勒姆会幕安息日学校的成员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [iː] . [dʒiː] . , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ʌv; əv]['mɪstər] . [en] .

| and | was | in | the | class | of | Mr | . | E | . | G | . | , | and | subsequently | of | Mr | . | N | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 这 | 班级 | 的 | 先生 | . | E | . | G | . | , | 和 | 随后 | 的 | 先生 | . | N | . |

[piː] .

| P | . |
|---|---|
| P | . |

他曾是EG先生的同学，后来又师从NP先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['flætər] [maɪ] [praɪd] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ðiːz] ['steɪtmənts] ,

| It | is | not | to | flatter | my | pride | that | I | make | these | statements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 到 | 奉承 | 我的 | 自豪 | 那 | 我 | 制作 | 这些 | 声明 | , |

我发表这些言论并非为了满足自己的虚荣心。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] [tʃaɪld] ;

| or | because | I | think | I | was | an | uncommonly | good | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 因为 | 我 | 思考 | 我 | 曾是 | 一个 | 不寻常地 | 好的 | 孩子 | ; |

或者因为我认为我是一个格外乖巧的孩子；

[fɔːr; fər][aɪ] [wel] [rɪ'membər] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ;

| for | I | well | remember | many | things | of | my | childhood | which | I | should | blush | to | relate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 出色地 | 记住 | 许多 | 事物 | 的 | 我的 | 童年 | 哪个 | 我 | 应该 | 脸红 | 到 | 涉及 | ; |

因为我清楚地记得童年时的许多事情，有些事我不好意思说出口；

[bɪ'saɪdz] , [ðiːz] [θɪŋz] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌbsɪkwənt] [laɪf] .

| besides | , | these | things | only | serve | to | increase | the | guilt | of | my | subsequent | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这些 | 事物 | 仅有的 | 服务 | 到 | 增加 | 这 | 有罪 | 的 | 我的 | 随后的 | 生活 | . |

此外，这些事情只会加重我日后的罪恶感。

“ [bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [blest] [wɪð; wɪθ] [raɪt] ['sentɪmənts] [ɪn][maɪ] ['ɜːrliɪst] [deɪz] ,

| “ | But | , | though | I | was | thus | blest | with | right | sentiments | in | my | earliest | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 尽管 | 我 | 曾是 | 因此 | 祝福 | 和 | 正确的 | 情感 | 在 | 我的 | 最早 | 天 | , |

“但是，尽管我早年就拥有了正确的价值观，

[jet] [maɪ] [hɑːrt] ['grædʒuəli] [gruː] ['hɑːrdər] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]

| yet | my | heart | gradually | grew | harder | , | until | I | began | to | lose | all | personal | interest | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我的 | 心 | 逐步地 | 生长 | 更难 | , | 直到 | 我 | 开始 | 到 | 失去 | 全部 | 个人的 | 兴趣 | 在 | 这 |

['sʌbdʒekt] .

| subject | . |
|---|---|
| 主题 | . |

然而，我的心却渐渐变得冷漠，直到我对这个话题完全失去了兴趣。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌrekə'lekt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn]

| I | cannot | recollect | any | special | strivings | of | the | Spirit | until | I | began | to | reside | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 追忆 | 任何 | 特别的 | 奋斗 | 的 | 这 | 精神 | 直到 | 我 | 开始 | 到 | 居住 | 在 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| Boston | , |
|---|---|
| 波士顿 | , |

我记不起在搬到波士顿居住之前，圣灵曾给我带来过任何特别的感动。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

| at | which | time | I | was | about | thirteen | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 时间 | 我 | 曾是 | 关于 | 十三 | 年 | 的 | 年龄 | . |

当时我大约十三岁。

[bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌp] [tuː; tə]

| But | few | words | are | required | to | relate | what | took | place | from | this | time | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很少 | 字 | 是 | 必需的 | 到 | 涉及 | 什么 | 采取 | 地方 | 从 | 这 | 时间 | 向上 | 到 |

[maɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] .

| my | seventeenth | year | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 第十七 | 年 | . |

但无需赘言，即可讲述从那时起直到我十七岁那年所发生的事情。

[aɪ] [ ə'tendid ] [noʊ] ['regjələr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [spent] [maɪ] ['sæbəθ] [ɪn]

| I | attended | no | regular | place | of | worship | , | and | frequently | spent | my | Sabbaths | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 参加 | 不 | 常规的 | 地方 | 的 | 崇拜 | , | 和 | 频繁地 | 花费 | 我的 | 安息日 | 在 |

[ 'strəulɪŋ ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| strolling | the | city | , |
|---|---|---|---|
| 漫步 | 这 | 城市 | , |

我没有固定的礼拜场所，经常在安息日漫步于城市之中。

[ɔːr] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

| or | in | reading | and | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 阅读 | 和 | 写作 | . |

或在阅读和写作方面。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [riːd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [wʌns] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

| I | did | not | read | a | Bible | once | in | two | or | three | months | , | and | , | to | tell | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 读 | 一个 | 圣经 | 一次 | 在 | 二 | 或者 | 三 | 几个月 | , | 和 | , | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , |

两三个月来，我一本圣经都没读过，说实话，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [oʊn] [wʌn] .

| I | did | not | even | own | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 甚至 | 自己的 | 一 | . |

我连一辆都没有。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ] [ðʌs] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ - ]

| But | , | though | I | thus | neglected | the | sanctuary | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 我 | 因此 | 被忽视的 | 这 | 避难所 | [ | - | ] |

但是，尽管我因此忽略了圣所[102]

['prɪvəlɪdʒɪz] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [rɪ'bjuːkt] [baɪ] [maɪ] ['kɑːnʃəns] ,

| privileges | , | I | was | frequently | rebuked | by | my | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特权 | , | 我 | 曾是 | 频繁地 | 责备 | 经过 | 我的 | 良心 | , |

虽然享有特权，但我的良心却常常谴责我。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['hoʊli]['spɪrɪt]['ɔːf(ə)n] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| and | I | believe | the | Holy | Spirit | often | strove | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 这 | 圣 | 精神 | 经常 | 努力 | 和 | 我 | , |

我相信圣灵常常与我争辩，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wen] [aɪ][hæd; həd] - [ə; eɪ] [mɔːr]

| and | I | was | determined | to | be | a | Christian | when | I | had | ' | a | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 决定 | 到 | 是 | 一个 | 基督教 | 什么时候 | 我 | 有 | - | 一个 | 更多的 |

[kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] . -

| convenient | season | . | ' |
|---|---|---|---|
| 方便的 | 季节 | . | - |

我决心在“更合适的时机”成为一名基督徒。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [wen] [bɪ'twiːn] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz]

| “ | In | the | year | 1839 | , | when | between | sixteen | and | seventeen | years | of | age | , | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 年 | - | , | 什么时候 | 之间 | 十六 | 和 | 十七 | 年 | 的 | 年龄 | , | 我 | 曾是 |

['friːkwəntli] [ə'lɑːrmd] ,

| frequently | alarmed | , |
|---|---|---|
| 频繁地 | 惊慌 | , |

“1839年，我十六七岁的时候，经常感到惊恐，

[ænd; ənd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

| and | thought | much | on | the | subject | of | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 很多 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 宗教 | . |

并对宗教问题进行了深入思考。

[ɪ'speʃəli] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [aɪ] [ ə'tendid ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [æn; ən]

| Especially | do | I | remember | one | occasion | when | I | attended | for | the | first | time | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 做 | 我 | 记住 | 一 | 场合 | 什么时候 | 我 | 参加 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 一个 |

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] - ['miːtɪŋ] .

| inquiry | - | meeting | . |
|---|---|---|---|
| 询问 | - | 会议 | . |

我尤其记得第一次参加问询会的那次经历。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['prez(ə)nt][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]

| But | there | were | so | many | present | I | had | no | opportunity | for | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 展示 | 我 | 有 | 不 | 机会 | 为了 | 个人的 |

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

| conversation | , |
|---|---|
| 对话 | , |

但当时在场的人太多，我根本没有机会与人进行私人交谈。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɪntrəst] [suːn] [səb'saidid] .

| and | my | interest | soon | subsided | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 兴趣 | 很快 | 平静下来 | . |

我的兴趣很快就消退了。

“ [ə'gen] [wʌz; wəz][maɪ] ['ɪntrəst] [kɔːld] [ʌp] ,

| “ | Again | was | my | interest | called | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 再次 | 曾是 | 我的 | 兴趣 | 称为 | 向上 | , |

“我的兴趣再次被唤起，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['sɜːrmən][aɪ] [hɜːrd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]

| and | it | seemed | as | if | every | sermon | I | heard | had | a | serious | effect | upon | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 每一个 | 讲道 | 我 | 听到 | 有 | 一个 | 严肃的 | 影响 | 之上 | 我 |

.

| : |
|---|
| . |

我听到的每一篇布道似乎都对我产生了深刻的影响。

[aɪ][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'menst] [preɪɪŋ] .
**I procured a Bible , and commenced praying .**
我 采购 一个 圣经 , 和 开始 祈祷 .

我找来一本圣经，开始祷告。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
**I think it was about this time that I made the following resolution ,**
我 思考 它 曾是 关于 这 时间 那 我 制成 这 下列的 解决 ,

我想大概就是在这个时候，我下定了以下决心：

[wɪtʃ] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][leɪd][ɪn][maɪ] [trʌŋk] ,
**which I committed to paper in a secret handwriting , and laid in my trunk ,**
哪个 我 坚定的 到 纸 在 一个 秘密 手写 , 和 铺设 在 我的 树干 ,

我以秘密笔迹将其记录在纸上，并放在我的箱子里。

[ðæt] [maɪ] [aɪz] [maɪt] ['friːkwəntli] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['prɑːmɪs] : — “
**that my eyes might frequently remind me of my promise : — “**
那 我的 眼睛 可能 频繁地 提醒 我 的 我的 承诺 : — “

愿我的双眼时常提醒我我的承诺：——

- [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd] , [aɪ] ['sɑːləmli] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
**' Alone in the presence of my God , I solemnly declare it to be my intention ,**
- 独自的 在 这 在场 的 我的 上帝 , 我 庄严地 宣布 它 到 是 我的 意图 ,

“我独自在上帝面前，郑重声明这是我的意愿。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**the rest of my life , to endeavor to do my duty to him ,**
这 休息 的 我的 生活 , 到 努力 到 做 我的 责任 到 他 ,

我余生都将努力履行我对他的义务。

[ænd; ənd][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] ['entər] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] ;
**and to strive to enter in at the strait gate ;**
和 到 努力 到 进入 在 在 这 海峡 门 ;

努力从窄门进入；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [nɪ'glekt] [prer] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and in order to do this I will no more neglect prayer , the reading of the**
['baɪb(ə)l] ,
**Bible ,**
圣经 ,

为了做到这一点，我将不再忽视祷告和阅读圣经。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] . [ - ] “
**and other exercises of a similar nature . [ 103 ] “**
和 其他 练习 的 一个 相似的 自然 . [ - ] ”

以及其他类似性质的练习。[103]

- [meɪ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] [greɪs] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'bʌv] [vaʊ] ! -
**' May the God of all grace help me to keep the above vow ! '**
- 可能 这 上帝 的 全部 优雅 帮助 我 到 保持 这 多于 发誓 ! -

愿满有恩典的神帮助我遵守上述誓言！

“ [bʌt; bət] , [ə'læs] !
**“ But , alas !**
“ 但 , 唉 !

“但是，唉！

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] .
**this resolution was soon forgotten .**
这 解决 曾是 很快 被遗忘的 .

这项决议很快就被遗忘了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌz; wəz][aɪ] [ə'weɪkənd] , [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][sɪŋk] [ə'gen] ['ɪntu:][stu:'pɪdəti] .

| **Again** | **and** | **again** | **was** | **I** | **awakened** | **,** | **but** | **only** | **to** | **sink** | **again** | **into** | **stupidity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 曾是 | 我 | 觉醒 | , | 但 | 仅有的 | 到 | 下沉 | 再次 | 进入 | 愚蠢 | . |

我一次又一次地醒来，却又一次次地陷入愚蠢之中。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kɔ:ld] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌltɪd] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] ,

| **In** | **July** | **,** | **my** | **attention** | **was** | **again** | **called** | **up** | **,** | **and** | **it** | **resulted** | **,** | **as** | **I** | **hope** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 七月 | , | 我的 | 注意力 | 曾是 | 再次 | 称为 | 向上 | , | 和 | 它 | 结果 | , | 作为 | 我 | 希望 | , |

七月份，我的注意力再次被吸引，结果正如我所希望的那样：

[ɪn][maɪ][kən'vɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][gɑ:d] .

| **in** | **my** | **conversion** | **to** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 转换 | 到 | 上帝 | . |

在我皈依上帝的过程中。

“ [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] ,

| **“** | **The** | **circumstance** | **which** | **awakened** | **my** | **attention** | **at** | **this** | **time** | **I** | **never** | **could** | **tell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 环境 | 哪个 | 觉醒 | 我的 | 注意力 | 在 | 这 | 时间 | 我 | 绝不 | 可以 | 告诉 | , |

“我始终无法说清是什么情况引起了我的注意，

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [wel]

| **unless** | **it** | **was** | **hearing** | **of** | **the** | **conversion** | **of** | **one** | **with** | **whom** | **I** | **was** | **well** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 曾是 | 听力 | 的 | 这 | 转换 | 的 | 一 | 和 | 谁 | 我 | 曾是 | 出色地 |

[ə'kweɪntɪd] .

| **acquainted** | **.** |
|---|---|
| 熟人 | . |

除非是听说我熟识的人皈依了基督教。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][let] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

| **I** | **determined** | **not** | **to** | **let** | **this** | **opportunity** | **pass** | **without** | **becoming** | **a** | **Christian** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 不是 | 到 | 让 | 这 | 机会 | 经过 | 没有 | 成为 | 一个 | 基督教 | ; |

我决心不错过这个成为基督徒的机会；

[ænd; ənd][aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [boʊ'dɔɪn] - [stri:t] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [kə'menst] [prer] .

| **and** | **I** | **hired** | **a** | **seat** | **in** | **the** | **Bowdoin** | **-** | **Street** | **church** | **and** | **commenced** | **prayer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 雇用 | 一个 | 座位 | 在 | 这 | 鲍登学院 | - | 街道 | 教会 | 和 | 开始 | 祷告 | . |

于是我在鲍登街教堂租了个座位，开始祈祷。

“ [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [felt] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

| **“** | **Although** | **I** | **felt** | **myself** | **to** | **be** | **a** | **great** | **sinner** | **and** | **deserving** | **of** | **eternal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 虽然 | 我 | 毛毡 | 我 | 到 | 是 | 一个 | 伟大的 | 罪人 | 和 | 值得 | 的 | 永恒 |

['pʌnɪʃmənt] ,

| **punishment** | **,** |
|---|---|
| 惩罚 | , |

“虽然我自认为罪孽深重，理应受到永世的惩罚，

[stɪl] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [di:p] ['æŋgwɪʃ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ɪk'spɪriəns] ,

| **still** | **I** | **did** | **not** | **feel** | **the** | **deep** | **anguish** | **on** | **account** | **of** | **sin** | **which** | **many** | **experience** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我 | 做过 | 不是 | 感觉 | 这 | 深的 | 痛苦 | 在 | 帐户 | 的 | 罪 | 哪个 | 许多 | 经验 | , |

然而，我并没有像许多人那样，因罪而感到深深的痛苦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['nesəseri] [tu:; tə][kən'vɜ:rʒ(ə)n] .

| **and** | **which** | **I** | **supposed** | **necessary** | **to** | **conversion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 据称 | 必要的 | 到 | 转换 | . |

我认为这是皈依基督教所必需的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [bʌt; bət][tu:; tə] [reɪz] [ði:z] ['fi:lɪŋz] ,

| **And** | **for** | **no** | **other** | **reason** | **but** | **to** | **raise** | **these** | **feelings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 不 | 其他 | 原因 | 但 | 到 | 增加 | 这些 | 情怀 | , |

而仅仅是为了唤起这些感受，

[aɪ] [ ˈpəːtʃəst ] [ænd; ənd] [riːd] - [ˈbækstɘz] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnkənˈvɜːrtɪd] .

| I | purchased | and | read | ' | Baxter's | Call | to | the | Unconverted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 购买 | 和 | 读 | - | 巴克斯特 | 称呼 | 到 | 这 | 未转换 | . |

我购买并阅读了《巴克斯特对未皈依者的呼召》。

- [stɪl] [aɪ][dɪd][nɑːt] [spend] [maɪ] [naɪts] [ɪn] [ˈwiːpɪŋ] [nɔːr][maɪ] [deɪz] [ɪn] [ˈæŋgwɪʃ] ,

| ' | Still | I | did | not | spend | my | nights | in | weeping | nor | my | days | in | anguish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 仍然 | 我 | 做过 | 不是 | 花费 | 我的 | 夜晚 | 在 | 哭泣 | 也不 | 我的 | 天 | 在 | 痛苦 | , |

但我并没有夜里哭泣，也没有白日里忧伤。

[æz; əz][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][aɪ][mʌst; məst][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .

| as | I | supposed | I | must | in | order | to | be | a | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 据称 | 我 | 必须 | 在 | 命令 | 到 | 是 | 一个 | 基督教 | . |

我想，作为一名基督徒，我必须这样做。

[aɪ] [preɪd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [breɪk] [maɪ][hɑːrd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][maɪ][sɪnz][ɪn][ðer; ðər] [truː]

| I | prayed | that | God | would | break | my | hard | heart | and | show | me | my | sins | in | their | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 那 | 上帝 | 会 | 休息 | 我的 | 难的 | 心 | 和 | 展示 | 我 | 我的 | 罪孽 | 在 | 他们的 | 真的 |

[laɪt] .

| light | . |
|---|---|
| 光 | . |

我祈求上帝能打破我那颗铁石心肠，让我看清自己罪恶的真相。

“ [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] ,

| “ | In | thinking | of | the | state | of | mind | in | which | I | then | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 思维 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 头脑 | 在 | 哪个 | 我 | 然后 | 曾是 | , |

“回想起我当时的心境，

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈbetər] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [aɪ][ˈɔːlmoʊst]

| I | have | since | thought | I | could | not | better | express | it | than | by | saying | I | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 自从 | 想法 | 我 | 可以 | 不是 | 更好的 | 表达 | 它 | 比 | 经过 | 说 | 我 | 几乎 |

[wept] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wiːp] . [ - ]

| wept | to | think | I | could | not | weep | . | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 到 | 思考 | 我 | 可以 | 不是 | 哭泣 | . | [ | - | ] |

后来我想，我再也无法更好地表达这种感受了，只能说，想到我不能哭，我就几乎要哭了。[104]

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈdedɪkeɪt] [maɪˈself][tuː; tə]

| “ | At | length | the | thought | occurred | to | me | that | I | ought | to | dedicate | myself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 长度 | 这 | 想法 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 我 | 应该 | 到 | 奉献 | 我 | 到 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

“最终我意识到我应该将自己奉献给上帝，

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][duː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

| and | let | him | do | with | me | just | as | he | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他 | 做 | 和 | 我 | 只是 | 作为 | 他 | 高兴 | . |

任由他随意处置我。

[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪv] [maɪˈself][tuː; tə][gɑːd] .

| I | immediately | retired | to | my | chamber | , | and | there | gave | myself | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 立即地 | 退休 | 到 | 我的 | 房间 | , | 和 | 那里 | 给予 | 我 | 到 | 上帝 | . |

我立即回到自己的房间，在那里向上帝祈祷。

“ [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]

| “ | During | all | this | time | I | had | no | conversation | with | any | one | on | the | subject | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 期间 | 全部 | 这 | 时间 | 我 | 有 | 不 | 对话 | 和 | 任何 | 一 | 在 | 这 | 主题 | 的 |

[rɪˈlɪdʒən] .

| religion | . |
|---|---|
| 宗教 | . |

“在此期间，我没有与任何人谈论过宗教话题。”

[aɪ] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] - ['miːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ,

| I | anxiously | waited | for | an | inquiry | - | meeting | to | be | appointed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 焦虑地 | 等待 | 为了 | 一个 | 询问 | - | 会议 | 到 | 是 | 任命 | , |

我焦急地等待着调查会议的安排。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| that | I | might | become | acquainted | with | the | pastor | of | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 变得 | 熟人 | 和 | 这 | 牧师 | 的 | 这 | 教会 | . |

这样我或许就能认识教会的牧师了。

“ [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk][ænd; ənd] ['klaʊdi] ,

| “ | Until | this | time | my | mind | had | been | dark | and | cloudy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 直到 | 这 | 时间 | 我的 | 头脑 | 有 | 到过 | 黑暗的 | 和 | 多云 | , |

“在此之前，我的头脑一直昏暗迷茫，”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

| and | I | had | no | hope | that | I | was | a | Christian | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 希望 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 基督教 | ; |

我当时并不认为自己是基督徒；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][maɪ] [sɪnz] .

| for | I | thought | I | had | not | yet | repented | of | my | sins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 想法 | 我 | 有 | 不是 | 然而 | 悔改 | 的 | 我的 | 罪孽 | . |

因为我以为我还没有悔改我的罪过。

[bʌt; bət][wʌn] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [noʊ'vembər] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] - [jʌŋ]

| But | one | Sabbath | morning | in | November | , | I | happened | to | take | up | the | ' | Young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 安息日 | 早晨 | 在 | 十一月 | , | 我 | 发生 | 到 | 拿 | 向上 | 这 | - | 年轻的 |

['krɪstʃən] ,

| Christian | , |
|---|---|
| 基督教 | , |

但十一月的一个安息日早晨，我碰巧拿起了《青年基督徒》杂志，

- [ænd; ənd][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] - [kən'feʃ(ə)n] - [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [spiːks]

| ' | and | in | reading | the | chapter | on | ' | Confession | ' | I | came | to | that | part | which | speaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 在 | 阅读 | 这 | 章 | 在 | - | 忏悔 | - | 我 | 来了 | 到 | 那 | 部分 | 哪个 | 说话 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [di'zaiərɪŋ] .

| of | the | feelings | I | had | been | desiring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 情怀 | 我 | 有 | 到过 | 渴望 | . |

在阅读“忏悔”一章时，我读到了描述我一直渴望的那种感觉的那部分。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'nesəseri] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː]

| I | immediately | saw | that | they | were | unnecessary | ; | and | a | ray | of | hope | darted | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 立即地 | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 不必要 | ; | 和 | 一个 | 射线 | 的 | 希望 | 飞镖 | 进入 |

[maɪ] [soʊl] ,

| my | soul | , |
|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | , |

我立刻意识到它们完全没有必要；一丝希望的曙光闪入我的心田。

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dedɪkeɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] ,

| and | I | retired | to | my | chamber | and | again | dedicated | myself | to | God | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 退休 | 到 | 我的 | 房间 | 和 | 再次 | 投入的 | 我 | 到 | 上帝 | , | 和 | , |

[æz; əz][aɪ][hoʊp] ,

| as | I | hope | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 希望 | , |

于是我回到自己的房间，再次向上帝祈祷，并且，正如我所希望的那样，

[geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [hɑːrt] .

| gave | him | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 我的 | 心 | . |

我把心给了他。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] , ['trembliŋ] [hoʊp] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n]

| This | little | , | trembling | hope | began | to | increase | , | and | with | it | my | determination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | , | 发抖 | 希望 | 开始 | 到 | 增加 | , | 和 | 和 | 它 | 我的 | 决心 |

[tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [lɔ:rd] .

| to | serve | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 服务 | 这 | 主 | . |

这微弱而颤抖的希望开始增长，随之而来的是我对侍奉主的决心。

“ [wi:; wi] ['ɔ:f(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [hoʊp] [ɪn] [kraɪst] ,

| “ | We | often | hear | of | those | who | , | when | they | have | obtained | a | hope | in | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 经常 | 听到 | 的 | 那些 | WHO | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 获得 | 一个 | 希望 | 在 | 基督 | , |

我们经常听到这样的说法：那些在基督里获得希望的人，

['kænɑ:t] [kən'teɪn] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ,

| cannot | contain | their | joy | within | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 包含 | 他们的 | 喜悦 | 之内 | 他们自己 | , |

他们无法抑制内心的喜悦。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ðer; ðər] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ðeɪ]

| and | can | find | no | rest | until | they | have | told | their | friends | of | the | Saviour | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 寻找 | 不 | 休息 | 直到 | 他们 | 有 | 讲述 | 他们的 | 朋友们 | 的 | 这 | 救主 | 他们 |

[hæv; həv] [faʊnd] .

| have | found | . |
|---|---|---|
| 有 | 成立 | . |

他们不把找到的救世主告诉朋友们，就无法安心。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ - ]

| This | was | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | [ | - | ] |

这是[105]

[nɑ:t] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

| not | the | case | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 案件 | 和 | 我 | . |

我的情况并非如此。

[aɪ] [felt] ['greɪtli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [bʌt; bət] [maɪ] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['veri] [feɪnt] ,

| I | felt | greatly | encouraged | , | but | my | hope | was | very | faint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 非常 | 鼓励 | , | 但 | 我的 | 希望 | 曾是 | 非常 | 头晕的 | , |

我深受鼓舞，但希望却十分渺茫。

[ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] [fɪrd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

| and | I | still | feared | that | I | might | go | back | to | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 仍然 | 害怕 | 那 | 我 | 可能 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 世界 | . |

我仍然害怕我会回到那个世界。

“ ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] [hoʊp] , [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] - ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz]

| “ | Shortly | after | I | began | to | indulge | a | hope | , | an | inquiry | - | meeting | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不久 | 后 | 我 | 开始 | 到 | 放纵 | 一个 | 希望 | , | 一个 | 询问 | - | 会议 | 曾是 |

[ə'pɔɪntɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] [ ə'tendid ] .

| appointed | , | which | I | attended | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任命 | , | 哪个 | 我 | 参加 | . |

“我刚开始抱有希望不久，就召开了一次调查会议，我参加了会议。

['mɪstər] . [eɪtʃ] — — [kən'və:st] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['sæbəθ]

| Mr | . | H | — | — | conversed | with | me | , | and | invited | me | to | join | the | Sabbath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | H | — | — | 交谈 | 和 | 我 | , | 和 | 受邀 | 我 | 到 | 加入 | 这 | 安息日 |

[sku:l] , [wɪtʃ] ,

| school | , | which | , |
|---|---|---|---|
| 学校 | , | 哪个 | , |

H先生和我交谈，并邀请我参加主日学，

['æftə][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .

| after | a | moment's | hesitation | , | I | promised | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 瞬间 | 犹豫 | , | 我 | 承诺 | 到 | 做 | . |

犹豫片刻后，我答应了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [ 'winzləu ] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ]

| I | was | introduced | to | the | Rev | . | Mr | . | Winslow | , | who | appeared | to | take | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 介绍 | 到 | 这 | 牧师 | . | 先生 | . | 温斯洛 | , | WHO | 出现 | 到 | 拿 | 很多 |

['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .

| interest | in | me | . |
|---|---|---|---|
| 兴趣 | 在 | 我 | . |

我被介绍给了温斯洛牧师，他似乎对我非常感兴趣。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sæbəθ] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [klæs] ['ʌndər]

| The | following | Sabbath | I | entered | the | Sabbath | school | and | joined | the | class | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 安息日 | 我 | 进入 | 这 | 安息日 | 学校 | 和 | 加入 | 这 | 班级 | 在下面 |

['mɪstər] . [piː] — — [dʒiː] — — .

| Mr | . | P | — | — | G | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | P | — | — | G | — | — | . |

下一个安息日，我进入了安息日学校，加入了 P—— G—— 先生的班级。

['æftər] [ðɪs] , [aɪ] [ ə'tendid ] ['sevrəl] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] - [ 'miːtiŋz ] , [ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][maɪ]

| After | this | , | I | attended | several | inquiry | - | meetings | , | and | conversed | with | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 我 | 参加 | 一些 | 询问 | - | 会议 | , | 和 | 交谈 | 和 | 我的 |

['pæstər][ænd; ənd][maɪ] ['tiːtʃər] .

| pastor | and | my | teacher | . |
|---|---|---|---|---|
| 牧师 | 和 | 我的 | 老师 | . |

此后，我参加了几次调查会议，并与我的牧师和老师进行了交谈。

“ [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [aɪ] [druː] [ʌp][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['moʊstli][frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

| “ | On | the | first | of | March | I | drew | up | a | resolution | , | which | , | mostly | from | curiosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 第一的 | 的 | 行进 | 我 | 画 | 向上 | 一个 | 解决 | , | 哪个 | , | 大多 | 从 | 好奇心 | , |

[aɪ] [træn'skraɪb] : — “

| I | transcribe | : | — | “ |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 录制 | : | — | “ |

“3月1日，我起草了一份决议，出于好奇，我将其誊写下来：——”

- [ˌwer'æz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [fɔːlts] [ɪn][maɪ] ['evri] - [deɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɔːt]

| ' | Whereas | , | I | am | sensible | of | many | faults | in | my | every | - | day | character | which | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然而 | , | 我 | 是 | 明智的 | 的 | 许多 | 故障 | 在 | 我的 | 每一个 | - | 天 | 特点 | 哪个 | 应该 |

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ; [ænd; ənd] ,

| to | be | removed | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已移除 | ; | 和 | , |

鉴于我意识到自己日常性格中有许多缺点，这些缺点应当改正；并且，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənz] [tuː; tə]

| as | I | have | reason | to | fear | that | were | some | of | my | intimate | companions | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 原因 | 到 | 害怕 | 那 | 是 | 一些 | 的 | 我的 | 亲密的 | 同伴 | 到 |

[hɪr] [ðæt] [aɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| hear | that | I | contemplate | becoming | a | member | of | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 那 | 我 | 沉思 | 成为 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 教会 | , |

因为我担心，如果我的一些亲密朋友听说我正在考虑加入教会，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] ;

| they | would | be | surprised | and | astonished | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 惊讶 | 和 | 惊讶 | ; |

他们会感到惊讶和震惊；

[ænd; ənd] [ˌwerˈæz] [ðə; ði] [sɪnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [moʊst] [proʊn] [ɑːr; ər] [ ˈpiːviʃnis ] [ænd; ənd]

| and | whereas | the | sins | to | which | I | am | most | prone | are | peevishness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 罪孽 | 到 | 哪个 | 我 | 是 | 最多 | 易于 | 是 | 易怒 | 和 |

['sʌmtaɪmz] ['æŋgər] ,

| sometimes | anger | , |
|---|---|---|
| 有时 | 愤怒 | , |

而我最容易犯的罪过是易怒，有时还会发怒，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [səˈrendər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [raɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt]

| together | with | an | unwillingness | to | surrender | some | of | my | rights | that | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 不情愿 | 到 | 投降 | 一些 | 的 | 我的 | 权利 | 那 | 是 | 不是 |

[wɜːrθ] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] ,

| worth | standing | for | , |
|---|---|---|---|
| 值得 | 常设 | 为了 | , |

同时，我也不愿意放弃一些我认为不值得捍卫的权利。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] [prəˈduːs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| but | which | tends | to | produce | anything | but | pleasant | feelings | in | myself | and | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 倾向于 | 到 | 生产 | 任何事物 | 但 | 令人愉快的 | 情怀 | 在 | 我 | 和 | 其他的 |

, ['ðerfɔːr] [ - ] “

| , | therefore | [ | 106 | ] | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 所以 | [ | - | ] | “ |

但这往往会给我自己和他人带来非常不愉快的感觉，因此[106]“

- [rɪˈzɑːlvd] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðiːz] [sɪnz] ,

| ' | Resolved | , | That | it | is | my | duty | to | break | off | from | these | sins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已解决 | , | 那 | 它 | 是 | 我的 | 责任 | 到 | 休息 | 离开 | 从 | 这些 | 罪孽 | , |

我下定决心，我有责任戒除这些罪恶。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] ,

| and | to | set | a | good | example | to | my | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 放 | 一个 | 好的 | 例子 | 到 | 我的 | 朋友们 | , |

为了给我的朋友们树立一个好榜样，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] : [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] , [rɪˈzɑːlvd] [ðæt]

| that | they | may | know | that | I | have | learned | of | Jesus | : | And | , | further | , | resolved | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 知道 | 那 | 我 | 有 | 学习 | 的 | 耶稣 | : | 和 | , | 更远 | , | 已解决 | 那 |

[ðɪs] ,

| this | , |
|---|---|
| 这 | , |

好让他们知道我已了解耶稣：并且，我进一步决定，

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [aɪ] [wɪl] [straɪv] , [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

| the | second | day | of | March | , | I | will | strive | , | through | the | whole | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 天 | 的 | 行进 | , | 我 | 将要 | 努力 | , | 通过 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 天 | , |

三月二日，我将努力奋斗一整天。

[tuː; tə] [bɪˈheɪv] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] - [neɪmd]

| to | behave | with | kindness | and | good | feeling | to | all | , | avoiding | the | above | - | named |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 表现 | 和 | 仁慈 | 和 | 好的 | 感觉 | 到 | 全部 | , | 避免 | 这 | 多于 | - | 命名 |

[sɪnz] ,

| sins | , |
|---|---|
| 罪孽 | , |

要以友善和良好的态度对待所有人，避免上述罪行。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [æn; ən] [əˈblaɪdʒɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] . “

| and | showing | to | all | an | obliging | disposition | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 到 | 全部 | 一个 | 乐于助人 | 处置 | . | “ |

并且对所有人都表现出乐于助人的性格。

- ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['wiːknəs] , [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]

| - | **Sensible** | **of** | **my** | **own** | **weakness** | **,** | **I** | **make** | **this** | **resolution** | **in** | **the** | **strength** | **of** | **the** | **Lord** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 明智的 | 的 | 我的 | 自己的 | 弱点 | , | 我 | 制作 | 这 | 解决 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 主 |

,

**,**

,

“我深知自己的软弱，但我靠着主的力量，立下这个决心。”

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

| **and** | **earnestly** | **pray** | **that** | **he** | **will** | **not** | **permit** | **me** | **to** | **break** | **it** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切实 | 祈祷 | 那 | 他 | 将要 | 不是 | 允许 | 我 | 到 | 休息 | 它 | . | - |

我恳切祈求他不要让我打破它。

“ [θruː] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

| **“** | **Through** | **the** | **blessing** | **of** | **God** | **,** | **I** | **was** | **enabled** | **to** | **keep** | **this** | **resolution** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 通过 | 这 | 祝福 | 的 | 上帝 | , | 我 | 曾是 | 已启用 | 到 | 保持 | 这 | 解决 | , |

“感谢上帝的保佑，我才能坚持这个决心。”

[nɑːt]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ['spesɪfaɪd] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] .

| **not** | **only** | **through** | **the** | **day** | **specified** | **,** | **but** | **through** | **the** | **whole** | **week** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 通过 | 这 | 天 | 指定的 | , | 但 | 通过 | 这 | 所有的 | 星期 | . |

不仅在指定日期内，而且在整个星期内。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][laɪf] .

| **Accordingly** | **I** | **adopted** | **it** | **for** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 已采用 | 它 | 为了 | 生活 | . |

因此我终生都接受了它。

” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['raɪtər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [roʊt] [ðɪs] [wen]

| **”** | **And** | **here** | **the** | **writer** | **wishes** | **to** | **say** | **that** | **although** | **Walter** | **Aimwell** | **wrote** | **this** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这里 | 这 | 作家 | 愿望 | 到 | 说 | 那 | 虽然 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 写道 | 这 | 什么时候 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| **he** | **was** | **seventeen** | **years** | **of** | **age** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 十七 | 年 | 的 | 年龄 | , |

“作者在此想说明的是，尽管沃尔特·艾姆韦尔写这篇文章时只有十七岁，

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [kən'troʊlɪŋ] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːlt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ,

| **a** | **very** | **similar** | **degree** | **of** | **success** | **in** | **controlling** | **any** | **natural** | **fault** | **he** | **might** | **have** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 相似的 | 程度 | 的 | 成功 | 在 | 控制 | 任何 | 自然的 | 过错 | 他 | 可能 | 有 | , |

他在控制自身可能存在的任何先天缺陷方面也取得了非常相似的成功。

[kraʊnd] ['evri] [sək'siːdɪŋ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| **crowned** | **every** | **succeeding** | **year** | **of** | **his** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加冕 | 每一个 | 成功 | 年 | 的 | 他的 | 生活 | . |

在他生命中的每一年都获得了加冕。

[ðə; ði] ['raɪtər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

| **The** | **writer** | **,** | **not** | **being** | **able** | **to** | **discover** | **any** | **practical** | **faults** | **of** | **character** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | , | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 发现 | 任何 | 实际的 | 故障 | 的 | 特点 | , |

作者未能发现任何实际的性格缺陷，

[ə'plaɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

| **applied** | **to** | **several** | **of** | **his** | **most** | **intimate** | **friends** | **,** | **to** | **know** | **what** | **was** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应用 | 到 | 一些 | 的 | 他的 | 最多 | 亲密的 | 朋友们 | , | 到 | 知道 | 什么 | 曾是 | 他的 |

['speʃ(ə)l] [sɪn] ,

| **special** | **sin** | **,** |
|---|---|---|
| 特别的 | 罪 | , |

他向几位最亲密的朋友询问，想知道他究竟犯了什么罪。

[ɔːr] [wʌt] [rɔːŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] .

| **or** | **what** | **wrong** | **disposition** | **he** | **indulged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 错误的 | 处置 | 他 | 沉溺其中 | . |

或者他放纵了什么不良习性。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['eni] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] .

| No | one | could | tell | me | of | any | fault | that | he | indulged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 告诉 | 我 | 的 | 任何 | 过错 | 那 | 他 | 沉溺其中 | . |

没有人能告诉我他犯过什么错。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr]['æktʃuəl] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

| I | do | not | say | that | his | natural | disposition | or | actual | character | was | perfect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 说 | 那 | 他的 | 自然的 | 处置 | 或者 | 实际的 | 特点 | 曾是 | 完美的 | . |

我并不是说他的天性或性格完美无瑕。

[ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| It | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|
| 它 | [ | - | ] |

它[107]

[wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['mɔːrəl]

| would | be | hard | for | us | to | believe | that | any | one | was | complete | in | all | the | moral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 难的 | 为了 | 我们 | 到 | 相信 | 那 | 任何 | 一 | 曾是 | 完全的 | 在 | 全部 | 这 | 道德 |

[pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv] ['sɪnlɪs] ['mænhʊd] .

| perfections | of | sinless | manhood | . |
|---|---|---|---|---|
| 完美 | 的 | 无罪 | 男子气概 | . |

我们很难相信有人能够完全具备无罪男人的所有道德完美品质。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| It | seems | to | me | that | to | maintain | such | a | character | in | this | world | , | as | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 到 | 维持 | 这样的 | 一个 | 特点 | 在 | 这 | 世界 | , | 作为 | 它 | 是 | , |

在我看来，在这个现实世界中，要保持这样的品格，

[wʌn] [niːd] [hæv; həv] [greɪt] ['ment(ə)l] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ]

| one | need | have | great | mental | powers | and | much | knowledge | , | as | well | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 需要 | 有 | 伟大的 | 精神的 | 权力 | 和 | 很多 | 知识 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 很多 |

['kɑːnʃəns] .

| conscience | . |
|---|---|
| 良心 | . |

一个人需要具备强大的心智能力、丰富的知识以及高度的良知。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [ɪz] ,

| What | I | mean | to | say | of | Walter | Aimwell | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 意思是 | 到 | 说 | 的 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 是 | , |

我谈到沃尔特·艾姆韦尔时想说的是：

[ðæt] [hiː; hi] ['ʃɑːrpli] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪts][fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [pər'vɜːrsəti] ,

| that | he | sharply | watched | his | nature | and | his | habits | for | every | little | perversity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 尖锐地 | 观看 | 他的 | 自然 | 和 | 他的 | 习惯 | 为了 | 每一个 | 小的 | 反常 | , |

他敏锐地观察着自己的性格和习惯，留意着每一个细微的不良行为。

[ænd; ənd] [θɔːt] [nʌn] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪli] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] .

| and | thought | none | too | small | to | be | daily | guarded | against | and | overcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 没有任何 | 也 | 小的 | 到 | 是 | 日常的 | 守卫 | 反对 | 和 | 克服 | . |

并且认为没有哪件小事是小事，不需要每天防范和克服。

[hiː; hi] ['ɜːrli] [kə'menst] ['treɪnɪŋ] [hɪm'self] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

| He | early | commenced | training | himself | according | to | his | understanding | of | the | Bible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 早期的 | 开始 | 训练 | 他自己 | 根据 | 到 | 他的 | 理解 | 的 | 这 | 圣经 |

['stændərd] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,

| standard | of | manhood | , |
|---|---|---|---|
| 标准 | 的 | 男子气概 | , |

他很早就开始按照自己对圣经中男子气概标准的理解来训练自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [sərˈpæsɪŋ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] , [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət]

| and | he | acquired | a | surpassing | degree | of | self | - | control | , | such | as | none | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 获得 | 一个 | 超越 | 程度 | 的 | 自己 | - | 控制 | , | 这样的 | 作为 | 没有任何 | 但 |

[ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈkrɪstʃən] ,

| a | thorough | Christian | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 彻底 | 基督教 | , |

他获得了超乎常人的自制力，这种自制力只有真正的基督徒才能拥有。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [bɪˈgɪnz] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [laɪf] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] , [kæn; kən] [ˈevər] [hoʊp] [tuː; tə] [ˈiːkwəl] .

| and | one | who | begins | the | Christian | life | in | early | years | , | can | ever | hope | to | equal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | WHO | 开始 | 这 | 基督教 | 生活 | 在 | 早期的 | 年 | , | 能 | 曾经 | 希望 | 到 | 平等的 | . |

而那些从小就开始基督徒生活的人，永远不可能与基督徒相提并论。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪˈzuːm] [ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [lædz] [ˈmænjuskrɪpt] : —

| But | we | resume | the | perusal | of | this | lad's | manuscript | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 恢复 | 这 | 仔细阅读 | 的 | 这 | 小伙子的 | 手稿 | : | — |

但我们继续研读这位少年的手稿：——

“ [ðɪs] [wiːk] [aɪ][ˈɔːlsoʊ] [kəˈmenst] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtɪd] [ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

| “ | This | week | I | also | commenced | the | plan | of | having | a | stated | object | for | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 星期 | 我 | 还 | 开始 | 这 | 计划 | 的 | 拥有 | 一个 | 声明 | 目的 | 为了 | 哪个 |

[tuː; tə] [preɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

| to | pray | during | every | day | in | the | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 祈祷 | 期间 | 每一个 | 天 | 在 | 这 | 星期 | , |

“本周我也开始实施一项计划，即每天为一个特定的目标祈祷。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [plæn] .

| which | I | have | continued | to | this | day | , | and | think | it | a | very | good | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 持续 | 到 | 这 | 天 | , | 和 | 思考 | 它 | 一个 | 非常 | 好的 | 计划 | . |

我至今仍然坚持这样做，并且认为这是一个非常好的计划。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] : —

| Here | is | a | specimen | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 标本 | : | — |

以下是一个例子：—

“ [dʒʊˈlaɪ] 13th , [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [fɔːr; fər] [frendz] ; 14th , [ˈtuːzdeɪ] , [rɪˈvaɪv(ə)l] ; 15th , [ˈwenzdeɪ] ,

| “ | July | 13th | , | Monday | , | for | Friends | ; | 14th | , | Tuesday | , | Revival | ; | 15th | , | Wednesday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 七月 | 13th | , | 周一 | , | 为了 | 朋友们 | ; | 14th | , | 周二 | , | 复兴 | ; | 15th | , | 周三 | , |

[ˈmɪʃənz] ; 16th , [ˈθɜːrzdeɪ] , [groʊθ] [ɪn] [greɪs] ;

| Missions | ; | 16th | , | Thursday | , | Growth | in | Grace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任务 | ; | 16th | , | 周四 | , | 生长 | 在 | 优雅 | ; |

“7月13日，星期一，朋友聚会；14日，星期二，复兴聚会；15日，星期三，宣教聚会；16日，星期四，恩典中的成长聚会；

17th , [ˈfraɪdeɪ] , [tʃɜːrtʃ] ; 18th , [ˈsætərdeɪ] , [ˈsæbəθ] [skuːl] .

| 17th | , | Friday | , | Church | ; | 18th | , | Saturday | , | Sabbath | School | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17th | , | 星期五 | , | 教会 | ; | 18th | , | 周六 | , | 安息日 | 学校 | . |

17日，星期五，教堂礼拜；18日，星期六，安息日学。

“ [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ - ]

| “ | On | Thursday | , | the | nineteenth | of | March | , | in | the | year | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 周四 | , | 这 | 第十九 | 的 | 行进 | , | 在 | 这 | 年 | [ | - | ] |

“在[108]年的3月19日星期四

- , [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][held] , [æt; ət]

| 1840 | , | a | meeting | of | the | examining | committee | of | the | church | was | held | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 一个 | 会议 | 的 | 这 | 检查 | 委员会 | 的 | 这 | 教会 | 曾是 | 握住 | , | 在 |

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

| which | I | was | present | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 曾是 | 展示 | . |

1840年，教会召开了一次审查委员会会议，我当时也在场。

“ [ɑːn] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] 5th , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd]
“ On Sabbath morning , July 5th , 1840 , at the age of seventeen years and
“ 在 安息日 早晨 , 七月 5th , - , 在 这 年龄 的 十七 年 和
[eɪt] [mʌnθs] ,
eight months ,
八 几个月 ,

“1840年7月5日，星期日早晨，他年仅十七岁零八个月，

[θruː] [ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'merɪtɪd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
through the abounding but unmerited goodness of the Lord ,
通过 这 丰富 但 不应得的 善良 的 这 主 ,

藉着主丰盛而无条件的恩典，

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][juː'naɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊ'dɔɪn] - [striːt] [tʃɜːrtʃ] .
I was permitted to unite with the Bowdoin - Street Church .
我 曾是 允许 到 团结 和 这 鲍登学院 - 街道 教会 .

我获准加入鲍登街教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɜːrliɪst]
It was the day to which I had been looking forward from my earliest
它 曾是 这 天 到 哪个 我 有 到过 寻找 向前 从 我的 最早
['jɪrz] ;
years ;
年 ;

这是我从小就一直期盼的日子；

[fɔːr; fər][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][juː'naɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
for I always intended to become a Christian and unite with the church .
为了 我 总是 故意的 到 变得 一个 基督教 和 团结 和 这 教会 .

因为我一直以来都打算成为一名基督徒，加入教会。

“ [rev] . ['mɪstər] . [ 'winzləu ] [priːtʃt] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪskɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] , - ['biːɪŋ]
“ Rev . Mr . Winslow preached an excellent discourse from the text , ' Being
“ 牧师 . 先生 . 温斯洛 布道 一个 出色的 话语 从 这 文本 , - 存在
['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ,
confident of this one thing ,
自信的 的 这 一 事物 ,

温斯洛牧师先生根据经文“有一件事我深信不疑，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk][ɪn][juː; jʊ] [wɪl] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
that he which hath begun a good work in you will perform it until the day of
那 他 哪个 有 开始 一个 好的 工作 在 你 将要 履行 它 直到 这 天 的
['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

那在你们心里动了善工的，必成全这工，直到耶稣基督的日子。

- [fɪl] . [aɪ] . [sɪks] .
' Phil . i . 6 .
- 菲尔 . 我 . 6 .

'腓立比书 1. 6.

“ ['æftər][ðə; ði]['sɜːrmən] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
“ After the sermon , about fifteen were admitted into the church .
“ 后 这 讲道 , 关于 十五 是 承认 进入 这 教会 .

“布道结束后，大约有十五人被接纳进入教堂。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,
It was the happiest day of my life ,
它 曾是 这 最快乐 天 的 我的 生活 ,

那是我一生中最快乐的一天。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

| and | I | almost | wished | to | be | baptized | and | received | into | the | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 几乎 | 希望 | 到 | 是 | 受洗 | 和 | 已收到 | 进入 | 这 | 教会 |

[ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] .

| again | on | the | next | Sabbath | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 在 | 这 | 下一个 | 安息日 | . |

我几乎希望在下一个安息日再次接受洗礼，加入教会。

" [oʊ] ['hæpi] [juːθ] !

| " | Oh | happy | youth | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 快乐的 | 青年 | ! |

“哦，快乐的青春！”

[oʊ] ['dʒenjuɪn] ['glædnəs] !

| Oh | genuine | gladness | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | 真的 | 欢乐 | ! |

哦，真是太高兴了！

[ɜːrθ] [jet] [hæz; həz][spɑːts] [wer] [ðə; ði]['vaiəlits][ʌv; əv]['pærədaɪs] [bluːm] ;

| Earth | yet | has | spots | where | the | violets | of | Paradise | bloom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 然而 | 有 | 地点 | 在哪里 | 这 | 紫罗兰 | 的 | 天堂 | 盛开 | ; |

地球上仍然有一些地方盛开着天堂紫罗兰；

[taɪm] [jet] [hæz; həz]['moʊmənts] [ðæt] [laɪ] [sə'riːn] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . [ - ]

| time | yet | has | moments | that | lie | serene | in | the | eternal | sunshine | of | heaven | . | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 然而 | 有 | 时刻 | 那 | 说谎 | 安详 | 在 | 这 | 永恒 | 阳光 | 的 | 天堂 | . | [ | - | ] |

时间依然有宁静的时刻，如同天堂永恒的阳光。[109]

['tʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[ˌrɛzə'luːʃənz] .

| RESOLUTIONS | . |
|---|---|
| 决议 | . |

决议。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði][nekst] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði] ['riːdər] [æz; əz] ['eniθɪŋ]

| I | do | not | know | as | the | next | following | extracts | will | strike | the | reader | as | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 作为 | 这 | 下一个 | 下列的 | 提取物 | 将要 | 罢工 | 这 | 读者 | 作为 | 任何事物 |

['veri] ['brɪliənt] [ɔːr] ['veri] ['nɑːv(ə)l] ;

| very | brilliant | or | very | novel | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 杰出的 | 或者 | 非常 | 小说 | ; |

我不知道接下来的摘录是否会让读者觉得非常精彩或非常新颖；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [fɔːr'ber] [træn'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| but | I | cannot | forbear | transcribing | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 忍耐 | 转录 | 他们 | , |

但我忍不住要把它们抄录下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [plʌkt] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['siːkrət] [pə'vɪliən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

| because | they | were | plucked | so | near | the | secret | pavilion | of | his | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 拨弦 | 所以 | 靠近 | 这 | 秘密 | 亭 | 的 | 他的 | 灵魂 | , |

因为它们被摘取得如此靠近他灵魂的秘密殿堂，

[soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] .

| so | near | the | hidden | sources | of | his | spiritual | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 靠近 | 这 | 隐 | 来源 | 的 | 他的 | 精神 | 力量 | . |

如此接近他精神力量的隐秘源泉。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [mɔːsɪz] [dæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv] ['fauntinz] .

| To | my | mind | , | they | are | like | mosses | damp | with | the | moisture | of | fountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 头脑 | , | 他们 | 是 | 喜欢 | 苔藓 | 潮湿 | 和 | 这 | 水分 | 的 | 喷泉 | . |

在我看来，它们就像被喷泉水汽浸湿的苔藓。

[ðiːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

| These | resolutions | were | adopted | in | the | month | preceding | his | admission | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 决议 | 是 | 已采用 | 在 | 这 | 月 | 前 | 他的 | 入学 | 到 | 这 |

[tʃɜːrtʃ] .

| church | . |
|---|---|
| 教会 | . |

这些决议是在他加入教会的前一个月通过的。

“ [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [greɪs] [ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] .

| “ | To | grow | in | grace | is | the | duty | of | every | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 生长 | 在 | 优雅 | 是 | 这 | 责任 | 的 | 每一个 | 基督教 | . |

“在恩典中成长是每个基督徒的责任。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

| Yet | it | is | a | most | difficult | work | ; | at | least | , | I | have | found | it | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 一个 | 最多 | 难的 | 工作 | ; | 在 | 至少 | , | 我 | 有 | 成立 | 它 | 所以 | . |

然而，这是一项极其困难的工作；至少，我个人是这么认为的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [sɪnz][tuː; tə] [səb'duː] , [soʊ] ['meni] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [ə'seɪl] ,

| There | are | so | many | sins | to | subdue | , | so | many | temptations | to | assail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 罪孽 | 到 | 征服 | , | 所以 | 许多 | 诱惑 | 到 | 攻击 | , |

有太多的罪恶需要克服，有太多的诱惑需要抵御。

[soʊ] ['meni] [krɔsiz] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ,

| so | many | crosses | of | self | - | denial | to | take | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 十字架 | 的 | 自己 | - | 拒绝 | 到 | 拿 | 向上 | , |

要背负如此多的自我克制的十字架，

[ðæt] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [mʌst; məst]['evər][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [lest][hiː; hi][fɔːl]['ɪntuː][sɪn] ,

| that | I | find | the | Christian | must | ever | be | on | the | alert | , | lest | he | fall | into | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 寻找 | 这 | 基督教 | 必须 | 曾经 | 是 | 在 | 这 | 警报 | , | 免得 | 他 | 落下 | 进入 | 罪 | , |

我认为基督徒必须时刻保持警惕，以免陷入罪恶之中。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [meɪk] [noʊ] ['prɑːgres] [ɪn]['paɪəti] .

| or | at | least | make | no | progress | in | piety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 制作 | 不 | 进步 | 在 | 虔诚 | . |

或者至少在虔诚方面毫无进步。

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['feɪlɪŋz] ,

| “ | In | order | to | meet | these | failings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 命令 | 到 | 见面 | 这些 | 缺点 | , |

“为了弥补这些不足，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [θroʊ] [æz; əz] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz][æz; əz]

| it | is | a | good | plan | for | the | young | Christian | to | throw | as | many | obstacles | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好的 | 计划 | 为了 | 这 | 年轻的 | 基督教 | 到 | 扔 | 作为 | 许多 | 障碍 | 作为 |

['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;

| possible | in | the | way | of | his | returning | to | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 他的 | 返回 | 到 | 这 | 世界 | ; |

对于年轻的基督徒来说，尽可能多地设置障碍来阻止自己重返世俗生活是一个好主意；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ - ]

| and | I | have | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | [ | - | ] |

我有[110]

[felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] [step] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðiːz] ['mætərz]
**felt** 毛毡 **it** 它 **to** 到 **be** 是 **my** 我的 **duty** 责任 **to** 到 **take** 拿 **some** 一些 **decisive** 决定性 **step** 步 **in** 在 **relation** 关系 **to** 到 **these** 这些 **matters** 事情
.

**:**
.

我觉得我有责任就这些事情采取一些果断的措施。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,
**Accordingly** , **I** 因此 , 我 **have** 有 **determined** 决定 **to** 到 **adopt** 采纳 **a** 一个 **set** 放 **of** 的 **resolutions** 决议 ,

因此，我决定通过一系列决议，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] ['evri] [naɪt] ,
**and** 和 **also** 还 **to** 到 **write** 写 **down** 向下 **a** 一个 **set** 放 **of** 的 **questions** 问题 **to** 到 **be** 是 **answered** 回答 **every** 每一个 **night** 夜晚 ,

还要写下一系列问题，以便每晚回答。

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['evri] [wiːk] .
**a** 一个 **review** 审查 **of** 的 **which** 哪个 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **made** 制成 **every** 每一个 **week** 星期 **.** .

每周都要进行一次审查。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] , [ɪn][maɪ] [keɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði]
**“** “ **I** 我 **have** 有 **long** 长的 **hesitated** 犹豫了一下 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **expediency** 权宜之计 **,** , **in** 在 **my** 我的 **case** 案件 **,** , **of** 的 **the** 这
[ˌrɛzə'luːʃənz] ;
**resolutions** 决议 **;** ;

“我一直犹豫不决，这些决议对我而言是否合适；

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪrd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .
**for** 为了 **I** 我 **feared** 害怕 **I** 我 **should** 应该 **not** 不是 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **keep** 保持 **them** 他们 **.** .

因为我害怕我无法留住它们。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ][set] ,
**But** 但 **at** 在 **length** 长度 **I** 我 **have** 有 **concluded** 结束 **to** 到 **adopt** 采纳 **a** 一个 **set** 放 **,** ,

但最终我决定采用一套方案，

['teɪkən]['moʊstli][frʌm; frəm] ['prezɪdənt] ['edwərdz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] ;
**taken** 已采取 **mostly** 大多 **from** 从 **President** 总统 **Edwards** 爱德华兹 **and** 和 **Dr** 博士 **.** . **Porter** 搬运工 **;** ;

主要摘自爱德华兹总统和波特博士的著作；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [self] - [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [jet] [aɪ] [hoʊp]
**and** 和 **although** 虽然 **it** 它 **may** 可能 **require** 要求 **much** 很多 **self** 自己 **-** - **inspection** 检查 **to** 到 **keep** 保持 **them** 他们 **,** , **yet** 然而 **I** 我 **hope** 希望
[ðæt] ,
**that** 那 **,** ,

虽然保持这些品质可能需要大量的自我反省，但我希望，

[θruː] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] [ɪn] [veɪn] .
**through** 通过 **the** 这 **blessing** 祝福 **of** 的 **God** 上帝 **,** , **they** 他们 **will** 将要 **not** 不是 **be** 是 **wholly** 完全 **in** 在 **vain** 徒劳 **.** .

蒙上帝保佑，他们的付出不会完全白费。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ; [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [streŋθ] [ɪz]

| I | wish | to | make | them | in | the | strength | of | the | Lord | ; | for | my | own | strength | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 制作 | 他们 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 主 | ; | 为了 | 我的 | 自己的 | 力量 | 是 |

['wiːknəs] ;

| weakness | ; |
|---|---|
| 弱点 | ; |

我愿靠着主的力量去做，因为我的力量是软弱的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ɜːrnɪst] [prer] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp]

| and | it | is | my | earnest | prayer | to | God | that | he | will | enable | me | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 我的 | 认真 | 祷告 | 到 | 上帝 | 那 | 他 | 将要 | 使能够 | 我 | 到 | 保持 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我向上帝虔诚祈祷，愿他能让我保住它们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['sevrəl] [ɛn'kɜːrɪdʒmənts] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn]

| “ | It | may | be | well | to | notice | several | encouragements | which | I | find | to | persevere | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 可能 | 是 | 出色地 | 到 | 注意 | 一些 | 鼓励 | 哪个 | 我 | 寻找 | 到 | 坚持不懈 | 在 |

[ðiːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

| these | resolutions | . |
|---|---|---|
| 这些 | 决议 | . |

“值得注意的是，我发现以下几点鼓励我坚持这些决心。

[æz; əz] [riˈmɑːkt] [bɪˈfɔːr] ,

| As | remarked | before | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 评论 | 前 | , |

如前所述，

[aɪ] [fɪrd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ə'dɑːptɪd] [ðem; ðəm] .

| I | feared | I | should | not | be | able | to | keep | them | even | if | I | adopted | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 我 | 应该 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 保持 | 他们 | 甚至 | 如果 | 我 | 已采用 | 他们 | . |

我担心即使收养了它们，我也可能无法养活它们。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [duː][aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

| But | what | encouragement | do | I | find | in | the | fact | that | I | am | not | to | make | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 鼓励 | 做 | 我 | 寻找 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 我 | 是 | 不是 | 到 | 制作 | 他们 |

[ɪn][maɪ] [oʊn] [streŋθ] ,

| in | my | own | strength | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 自己的 | 力量 | , |

但是，想到我无法靠自己的力量去完成这些事情，我从中又能得到什么鼓励呢?

[bʌt; bət][ɪn]['gɑːdz] .

| but | in | God's | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 神的 | . |

但在上帝的旨意中。

[ðoʊ] [wiːk] [ɪn][maɪ'self] , [jet] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪs] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] ['kiːpɪŋ]

| Though | weak | in | myself | , | yet | he | can | give | me | grace | to | persevere | in | keeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 虚弱的 | 在 | 我 | , | 然而 | 他 | 能 | 给 | 我 | 优雅 | 到 | 坚持不懈 | 在 | 保持 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

虽然我自身软弱，但他能赐予我恩典，使我能够坚持不懈地遵守它们；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sɪn'serəti] [fɔːr; fər] [help] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp]

| and | if | I | look | to | him | in | sincerity | for | help | , | he | will | enable | me | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 看 | 到 | 他 | 在 | 诚意 | 为了 | 帮助 | , | 他 | 将要 | 使能够 | 我 | 到 | 保持 |

[ðem; ðəm] . [ - ]

| them | . | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | . | [ | - | ] |

如果我真心实意地向他寻求帮助，他就会让我保住它们。[111]

“ ['ɔːlsoʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] .

| “ | Also | , | I | have | encouragement | in | the | example | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 还 | , | 我 | 有 | 鼓励 | 在 | 这 | 例子 | 的 | 其他的 | . |

“此外，我也从他人的榜样中得到了鼓励。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ðiːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ɪn][fɔːrm] ,

| Though | they | may | not | have | adopted | these | resolutions | in | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 可能 | 不是 | 有 | 已采用 | 这些 | 决议 | 在 | 形式 | , |

尽管他们可能没有正式通过这些决议，

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['peɪpər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɛn'greɪvən] [ɑːn]

| and | may | not | have | committed | them | to | paper | , | they | were | engraven | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 不是 | 有 | 坚定的 | 他们 | 到 | 纸 | , | 他们 | 是 | 雕刻 | 在 |

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

| their | hearts | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 心 | , |

即使没有将它们写下来，它们也铭刻在他们的心中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðem; ðəm] .

| and | they | regulated | their | lives | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 受监管 | 他们的 | 生活 | 经过 | 他们 | . |

他们按照这些规则来规范自己的生活。

[ɪf] [aɪ][feɪl][ɪn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːdli][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .

| If | I | fail | in | living | a | godly | life | , | it | will | be | my | own | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 失败 | 在 | 活的 | 一个 | 敬虔的 | 生活 | , | 它 | 将要 | 是 | 我的 | 自己的 | 过错 | . |

如果我在过敬虔的生活方面失败了，那将是我的错。

[aɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['hoʊli][laɪf][æz; əz]

| I | possess | the | same | natural | abilities | to | enable | me | to | live | a | holy | life | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 具有 | 这 | 相同的 | 自然的 | 能力 | 到 | 使能够 | 我 | 到 | 居住 | 一个 | 圣 | 生活 | 作为 |

[hæd; həd] ['edwərdz] [ɔːr] ['peɪzən] ;

| had | Edwards | or | Payson | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 爱德华兹 | 或者 | 佩森 | ; |

我拥有与爱德华兹或佩森一样的天赋，使我能够过上圣洁的生活；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [sər'maʊnt] .

| and | I | also | meet | with | the | same | obstacles | to | surmount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 还 | 见面 | 和 | 这 | 相同的 | 障碍 | 到 | 超越 | . |

我也遇到了同样的需要克服的障碍。

“ ['faɪnəli] ,

| “ | Finally | , |
|---|---|---|
| “ | 最后 | , |

“最后，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['duːtiz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ]

| I | have | sometimes | thought | that | these | and | other | duties | of | religion | would | occupy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有时 | 想法 | 那 | 这些 | 和 | 其他 | 职责 | 的 | 宗教 | 会 | 占据 |

[tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ,

| too | large | a | portion | of | my | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 大的 | 一个 | 部分 | 的 | 我的 | 时间 | , |

我有时觉得，这些以及其他宗教义务会占用我太多的时间。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

| which | I | should | otherwise | devote | to | the | cultivation | of | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 应该 | 否则 | 奉献 | 到 | 这 | 栽培 | 的 | 我的 | 头脑 | . |

否则，我本应将这些时间用于修炼心智。

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [aɪ][faɪnd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

| But | in | regard | to | this | , | also | , | I | find | encouragement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 看待 | 到 | 这 | , | 还 | , | 我 | 寻找 | 鼓励 | . |

但在这方面，我也感到鼓舞。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][duː] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn] [ðiːz] ['aʊərz] ,
**What if I do break in upon these hours ,**
什么 如果 我 做 休息 在 之上 这些 小时 ,

如果我真的在这些时间闯入怎么办?

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] !
**if I can feel the assurance that I am prepared for heaven !**
如果 我 能 感觉 这 保证 那 我 是 准备 为了 天堂 !

如果我能感受到自己已经为天堂做好准备的那种确信!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['væstli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [fɜːrst][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
**It is of vastly more importance that I should seek first the kingdom of heaven ;**
它 是 的 非常 更多的 重要性 那 我 应该 寻找 第一的 这 王国 的 天堂 ;

对我来说，先求天国比什么都重要;

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [ɪk'spændɪŋ] [maɪ][maɪnd] ,
**then I shall have an eternity to spend in expanding my mind ,**
然后 我 将 有 一个 永恒 到 花费 在 扩展 我的 头脑 ,

那样我就有永恒的时间来拓展我的思维了。

[ænd; ənd][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
**and in drinking in rivers of knowledge .**
和 在 喝 在 河流 的 知识 .

畅饮知识的河流。

“ [rɪ'zɑːlvd] , [wʌn] .
**“ Resolved , 1 .**
“ 已解决 , 1 .

“决议，1.

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [soʊ] ['stedəli] , ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ,
**To study the Scriptures so steadily , constantly , and frequently ,**
到 学习 这 经文 所以 稳步 , 不断地 , 和 频繁地 ,

持之以恒、持之以恒、频繁地研读圣经，

[æz; əz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ænd; ənd] ['pleɪnli] [pər'siːv] [maɪ'self][tuː; tə] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
**as that I may find and plainly perceive myself to grow in the knowledge of**
作为 那 我 可能 寻找 和 显然 感知 我 到 生长 在 这 知识 的
[ðə; ði] [seɪm] .
**the same .**
这 相同的 .

这样我就可以发现自己并清楚地感受到自己对这方面的知识在不断增长。

“ [ˌtuː'tuː] . [tuː; tə] [straɪv] ['evri] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['haɪər] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
**“ 2 . To strive every week to be brought higher in religion ,**
“ 2 . 到 努力 每一个 星期 到 是 带来 更高 在 宗教 ,

2. 每周努力提升自己的宗教修养，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [greɪs] , [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] . [ - ]
**and to a higher exercise of grace , than I was the week before . [ 112 ]**
和 到 一个 更高 锻炼 的 优雅 , 比 我 曾是 这 星期 前 . [ - ]
“ [θriː] .
**“ 3 .**
“ 3 .

并且比前一周更有能力去实践恩典。[112]“3.

['nevər] [tuː; tə] [luːz] [wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] ,
**Never to lose one moment of time ,**
绝不 到 失去 一 片刻 的 时间 ,

一刻也不能浪费，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [wei] [aɪ] [ˈpɑːsəbli] [kæn; kən] . “ [fɔːr] .

| but | to | improve | it | in | the | most | profitable | way | I | possibly | can | . | “ | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 提升 | 它 | 在 | 这 | 最多 | 有利可图 | 方式 | 我 | 可能 | 能 | . | ” | 4 | . |

但要以最有利可图的方式改进它。“4.

[ˈnevər] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] . “ [faɪv] .

| Never | to | do | anything | out | of | revenge | . | “ | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 做 | 任何事物 | 出去 | 的 | 复仇 | . | ” | 5 | . |

永远不要出于报复而做任何事。“5.

[ˈnevər] [tuː; tə] [spiːk] [ˈiːv(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈɑːnər] ,

| Never | to | speak | evil | of | any | one | , | so | that | it | shall | tend | to | his | dishonor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 说话 | 邪恶的 | 的 | 任何 | 一 | , | 所以 | 那 | 它 | 将 | 趋向 | 到 | 他的 | 羞辱 | , |

永远不要说任何人的坏话，以免损害他的名誉。

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [əˈpɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːəl] [gʊd] . “ [sɪks] .

| more | or | less | , | upon | no | account | , | except | for | some | real | good | . | “ | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 或者较少的 | , | | 之上 | 不 | 帐户 | , | 除了 | 为了 | 一些 | 真实的 | 好的 | . | ” | 6 | . |

或多或少，无论如何，除了一些真正的好处。“6.

[ɪn] [nəˈreɪʃnz] , [ˈnevər] [tuː; tə] [spiːk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] . “ [ˈsɛvən] .

| In | narrations | , | never | to | speak | anything | but | the | pure | and | simple | truth | . | “ | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 叙述 | , | 绝不 | 到 | 说话 | 任何事物 | 但 | 这 | 纯的 | 和 | 简单的 | 真相 | . | ” | 7 | . |

在叙述中，永远不要说任何不纯粹、简单的真理。“7.

[ˈnevər] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈspɔːrtɪv] [ɔːr] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] . “

| Never | to | utter | anything | that | is | sportive | or | matter | of | laughter | on | the | Lord's | day | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 说出 | 任何事物 | 那 | 是 | 运动型 | 或者 | 事情 | 的 | 笑声 | 在 | 这 | 主场 | 天 | . | ” |

[eɪt] .

| 8 | . |
|---|---|
| 8 | . |

在主日，不可说任何玩笑或令人发笑的话。“8.

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [soʊ][lɪv; laɪv][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] . “ [naɪn] .

| That | I | will | so | live | as | I | shall | wish | I | had | done | when | I | come | to | die | . | “ | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 将要 | 所以 | 居住 | 作为 | 我 | 将 | 希望 | 我 | 有 | 完毕 | 什么时候 | 我 | 来 | 到 | 死 | . | ” | 9 | . |

我要这样生活，这样当我临死时，我会希望自己没有这样做过。“9.

[ˈnevər] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə][duː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [læst]

| Never | to | do | anything | which | I | should | be | afraid | to | do | if | it | were | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 做 | 任何事物 | 哪个 | 我 | 应该 | 是 | 害怕的 | 到 | 做 | 如果 | 它 | 是 | 这 | 最后的 |

[ˈaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . “ - .

| hour | of | my | life | . | “ | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 的 | 我的 | 生活 | . | ” | - | . |

绝不做任何如果是我生命的最后一小时我会害怕去做的事情。“10.

[tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeiʒənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈdaɪɪŋ] ,

| To | think | much | on | all | occasions | of | my | own | dying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 很多 | 在 | 全部 | 场合 | 的 | 我的 | 自己的 | 垂死 | , |

每当想到自己即将离世，我都会深思。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [əˈtend] [deθ] . “ - .

| and | of | the | common | circumstances | which | attend | death | . | “ | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 常见的 | 情况 | 哪个 | 出席 | 死亡 | . | ” | - | . |

以及伴随死亡的常见情况。“11.

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [deθ] ,

| That | I | may | not | be | surprised | by | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 不是 | 是 | 惊讶 | 经过 | 死亡 | , |

愿我不会对死亡感到意外。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [æt; ət]

| I | will | endeavor | to | carry | with | me | the | habitual | recollection | that | it | may | come | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 努力 | 到 | 携带 | 和 | 我 | 这 | 习惯性的 | 回忆 | 那 | 它 | 可能 | 来 | 在 |

['eni] ['moʊmənt] . “ - .

| any | moment | . | “ | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 片刻 | . | “ | - | . |

我将努力时刻谨记，它随时可能到来。“12.

[æz; əz][maɪ] ['kʌmfərt] [ɪn] [deθ] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn][maɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

| As | my | comfort | in | death | must | depend | on | my | hope | of | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 舒适 | 在 | 死亡 | 必须 | 依赖 | 在 | 我的 | 希望 | 的 | 天堂 | , |

因为我临终时的慰藉取决于我对天堂的希望，

[aɪ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [hoʊp] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

| I | will | often | examine | this | hope | ; | because | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 经常 | 检查 | 这 | 希望 | ; | 因为 | , |

我将经常审视这种希望；因为，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn] ['glɔːri] ,

| if | I | have | good | reason | to | believe | that | I | shall | live | with | Christ | in | glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 好的 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 我 | 将 | 居住 | 和 | 基督 | 在 | 荣耀 | , |

如果我有充分的理由相信我将与基督在荣耀中同享生命，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] [ - ]

| I | shall | have | no | reason | for | reluctance | in | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 不 | 原因 | 为了 | 不情愿 | 在 | [ | - | ] |

我将没有任何理由不情愿[113]

['liːvɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld] ,

| leaving | this | world | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 世界 | , |

离开这个世界，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɪn] ['biːɪŋ] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst]['æftər][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] ,

| any | more | than | the | sentinel | in | being | called | from | his | post | after | a | stormy | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | 比 | 这 | 哨兵 | 在 | 存在 | 称为 | 从 | 他的 | 邮政 | 后 | 一个 | 暴风雨 | 夜晚 | , |

就像哨兵在暴风雨之夜后被召离岗位一样。

[ɔːr][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

| or | the | child | who | has | been | long | from | home | in | returning | to | his | father's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 孩子 | WHO | 有 | 到过 | 长的 | 从 | 家 | 在 | 返回 | 到 | 他的 | 父亲的 | 房子 | . |

“ - .

| “ | 13 | . |
|---|---|---|
| “ | - | . |

或者离家许久的孩子回到父亲的家。“13.

[tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [best] [waɪl] [ɪn][maɪ][moʊst] [dɪ'vaʊt] [freɪmz] [ʌv; əv][maɪnd] .

| To | live | at | all | times | as | I | think | best | while | in | my | most | devout | frames | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 居住 | 在 | 全部 | 时代 | 作为 | 我 | 思考 | 最好的 | 尽管 | 在 | 我的 | 最多 | 虔诚的 | 框架 | 的 | 头脑 | . |

“ - .

| “ | 14 | . |
|---|---|---|
| “ | - | . |

始终按照我认为最好的方式生活，保持我最虔诚的心境。“14.

['nevər] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðæt] [ə; eɪ] [prer] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [meɪd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [hoʊp] [gɑːd][tuː; tə] ['ænsər]

| Never | to | count | that | a | prayer | which | is | so | made | that | I | cannot | hope | God | to | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 数数 | 那 | 一个 | 祷告 | 哪个 | 是 | 所以 | 制成 | 那 | 我 | 不能 | 希望 | 上帝 | 到 | 回答 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

永远不要把那些我根本无法指望上帝回应的祈祷视为有效祈祷。

[nɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [hoʊp] [gɑːd] [wɪl] [əkˈsept] . “ - .

| nor | that | a | confession | which | I | cannot | hope | God | will | accept | . | “ | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 那 | 一个 | 忏悔 | 哪个 | 我 | 不能 | 希望 | 上帝 | 将要 | 接受 | . | “ | - | . |

也不是我无法指望上帝会接受的忏悔。“15.

[ˈnevər] [tuː; tə] [gɪv] [ˈoʊvər][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [ˈslækən] [maɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,

| Never | to | give | over | or | in | the | least | to | slacken | my | fight | with | my | corruptions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 给 | 超过 | 或者 | 在 | 这 | 至少 | 到 | 放松 | 我的 | 斗争 | 和 | 我的 | 腐败 | , |

我绝不会放弃，也绝不会丝毫放松与自身腐败的斗争。

[haʊˈevər] [ˌʌnsəkˈsesfl] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] . “ - .

| however | unsuccessful | I | may | be | . | “ | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不成功 | 我 | 可能 | 是 | . | “ | - | . |

然而，无论我多么不成功。“16.

[wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][moʊst] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈæŋgər] ,

| When | I | am | most | conscious | of | provocation | to | ill | - | nature | and | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 是 | 最多 | 有意识的 | 的 | 挑衅 | 到 | 患病的 | - | 自然 | 和 | 愤怒 | , |

当我最清楚自己受到了激怒，容易产生恶意和愤怒时，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [straɪv] [moʊst][tuː; tə] [fiːl] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] . “ - .

| that | I | will | strive | most | to | feel | good | - | natured | . | “ | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 将要 | 努力 | 最多 | 到 | 感觉 | 好的 | - | 自然 | . | “ | - | . |

我将尽最大努力保持善良的本性。“17.

[tuː; tə] [dres] [ˈpleɪnli] , [ænd; ənd] [wer] [noʊ] [ˈɔːrnəmənt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [tend] [tuː; tə]['fɑːstər] [praɪd] . “ - .

| To | dress | plainly | , | and | wear | no | ornament | that | shall | tend | to | foster | pride | . | “ | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 裙子 | 显然 | , | 和 | 穿 | 不 | 装饰品 | 那 | 将 | 趋向 | 到 | 促进 | 自豪 | . | “ | - | . |

穿着朴素，不佩戴任何会助长骄傲的饰品。“18.

[tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bəˈnevələnt] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . “ -

| To | contribute | all | that | I | am | able | to | the | benevolent | objects | of | the | day | . | “ | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 贡献 | 全部 | 那 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 这 | 仁慈 | 对象 | 的 | 这 | 天 | . | “ | - | . |

.

:

.

尽我所能为当今的慈善事业做出贡献。“19.

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| That | I | will | read | over | the | foregoing | resolutions | at | least | once | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 将要 | 读 | 超过 | 这 | 前文 | 决议 | 在 | 至少 | 一次 | 一个 | 星期 | , |

我保证每周至少阅读一遍上述决议。

[ænd; ənd][æsk][maɪˈself] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

| and | ask | myself | each | day | a | set | of | questions | to | be | answered | in | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 我 | 每个 | 天 | 一个 | 放 | 的 | 问题 | 到 | 是 | 回答 | 在 | 写作 | . |

我每天都会问自己一系列问题，并用文字回答这些问题。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [ˈsiːkrət] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] ['oʊpənli][baɪ][ə; eɪ]

| ” | It | is | quite | evident | that | these | secret | resolutions | were | rewarded | openly | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 相当 | 明显 | 那 | 这些 | 秘密 | 决议 | 是 | 奖励 | 公然 | 经过 | 一个 |

['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [laɪf] . [ - ]

| virtuous | and | honorable | life | . | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有德行的 | 和 | 光荣的 | 生活 | . | [ | - | ] |

“很明显，这些秘密的决心得到了公开的回报，那就是有德行、有尊严的生活。[114]

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪn] [juːˈtɪləti][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] !

| How | full | of | plain | utility | is | the | first | resolution | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 满的 | 的 | 清楚的 | 公用事业 | 是 | 这 | 第一的 | 解决 | ! |

第一项决议多么实用啊！

“ ['werwɪðɔːl] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [klenz] [hɪz; ɪz] [weɪ] ?
**“ Wherewithal shall a young man cleanse his way ?**
” 所需资源 将 一个 年轻的 男人 洁净 他的 方式 ?

“少年人当用什么来洁净自己的行为呢？”

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [hiːd] [ˌðer'tuː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːrd] .
**By taking heed thereto according to thy word .**
经过 采取 注意 到 根据 到 你的 单词 .

遵行你的话。

” [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['eniwer] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['klɪrnəs] [ɪz] [meɪd]
**” I do not recollect that anywhere the matter of merely intellectual clearness is made**
” 我 做 不是 追忆 那 任何地方 这 事情 的 仅仅 知识分子 清晰度 是 制成
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][də'rekt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
**the subject of direct instruction in the Bible .**
这 主题 的 直接的 操作说明 在 这 圣经 .

“我不记得圣经中有任何地方直接教导过仅仅是理性上的清晰性这个问题。”

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðeɪ] [huː] ['pjʊrɪfaɪ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['mænərz] ,
**But , without doubt , they who purify their hearts and manners ,**
但 , 没有 怀疑 , 他们 WHO 净化 他们的 心 和 礼仪 ,

但毫无疑问，那些净化心灵和行为的人，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [hiːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**by taking heed according to the Word of God ,**
经过 采取 注意 根据 到 这 单词 的 上帝 ,

通过遵行神的话语，

[teɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˌekspə'dɪʃəs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['θɜːrəli] ['klɛrəˌfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrli] [ˌɪntə'lektʃuəl]
**take the most expeditious method of thoroughly clarifying the merely intellectual**
拿 这 最多 迅速的 方法 的 彻底 澄清 这 仅仅 知识分子
['vɪʒ(ə)n] .
**vision .**
想象 .

采取最快捷的方法，彻底澄清纯粹的理性观点。

“ ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɑːd] ;
**“ Blessed are the pure in heart , for they shall see God ;**
” 蒙福 是 这 纯的 在 心 , 为了 他们 将 看 上帝 ;

“清心的人有福了，因为他们必得见神；

” [nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['hevə(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪz][dʒʌst] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] ['jɪrz]
**” not alone in the happy heaven that we love to think lies just beyond the years**
” 不是 独自的 在 这 快乐的 天堂 那 我们 爱 到 思考 谎言 只是 超过 这 年
[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
**of earth ,**
的 地球 ,

“在那个我们深爱的、认为就在尘世岁月之外的幸福天堂里，我并不孤单。”

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
**but probably they shall also see him in the theological and natural and**
但 大概 他们 将 还 看 他 在 这 神学 和 自然的 和
['soʊʃ(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][laɪf] .
**social sciences of our human life .**
社会的 科学 的 我们的 人类 生活 .

但人们或许也会在人类生活的神学、自然科学和社会科学领域看到他的身影。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] ['meni]

| In | the | second | resolution | is | found | the | secret | of | many | a | pleasant | face | and | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 解决 | 是 | 成立 | 这 | 秘密 | 的 | 许多 | 一个 | 令人愉快的 | 脸 | 和 | 许多 |

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [hɑːrt] .

| a | strong | and | happy | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 和 | 快乐的 | 心 | . |

第二条决议揭示了许多和蔼可亲的面容和坚强快乐的心灵的秘密。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzɜˈveɪʃənz] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .

| And | here | I | wish | to | make | a | few | observations | especially | to | the | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 希望 | 到 | 制作 | 一个 | 很少 | 观察 | 尤其 | 到 | 这 | 年轻的 | . |

在此，我尤其想对年轻人提出几点看法。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ['wɔːltər] - ['laɪfs] ['biːɪŋ] ['veri] ['riːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| I | wish | to | speak | about | Walter | Aimwell's | life's | being | very | real | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 说话 | 关于 | 沃尔特 | - | 生活的 | 存在 | 非常 | 真实的 | 到 | 他 | . |

我想谈谈沃尔特·艾姆韦尔的生活对他来说是多么真实。

[bɔɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

| Boys | think | that | is | a | matter | of | course | ; | but | it | is | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 思考 | 那 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | ; | 但 | 它 | 是 | 不是 | . |

男孩们认为这是理所当然的；但事实并非如此。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [siːm] ['riːəl][tuː; tə][ðem; ðəm] , — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['helθi]

| Their | lives | seem | real | to | them | , | — | that | is | a | matter | of | course | with | healthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | 似乎 | 真实的 | 到 | 他们 | , | — | 那 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | 和 | 健康 |

[bɔɪz] .

| boys | . |
|---|---|
| 男孩们 | . |

他们的生活对他们来说似乎是真实的——对于健康的男孩来说，这是理所当然的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə'weɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] ,

| But | if | they | live | to | the | age | when | they | should | put | away | childish | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 居住 | 到 | 这 | 年龄 | 什么时候 | 他们 | 应该 | 放 | 离开 | 幼稚 | 事物 | , |

但如果他们活到应该告别幼稚事物的年龄，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

| and | they | do | not | put | them | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做 | 不是 | 放 | 他们 | 离开 | , |

他们并没有把它们收起来。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] ['mænər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['mænlinəs] [ - ]

| and | do | not | live | in | the | very | best | manner | of | Christian | manliness | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 居住 | 在 | 这 | 非常 | 最好的 | 方式 | 的 | 基督教 | 男子气概 | [ | - | ] |

并且没有以基督徒男子气概的最佳方式生活[115]

[noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][ðem; ðəm] ,

| known | to | them | , | or | to | be | easily | found | out | by | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 到 | 他们 | , | 或者 | 到 | 是 | 容易地 | 成立 | 出去 | 经过 | 他们 | , |

他们知道的，或者他们很容易就能找到的，

[ðen] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [nɑːt] [siːm] ['riːəl] .

| then | their | lives | will | not | seem | real | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们的 | 生活 | 将要 | 不是 | 似乎 | 真实的 | . |

那样一来，他们的生活就会显得不真实。

[ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn]

| The | most | fortunate | of | them | will | have | a | vague | sense | of | having | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 幸运 | 的 | 他们 | 将要 | 有 | 一个 | 模糊的 | 感觉 | 的 | 拥有 | 到过 |

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| disappointed | . |
|---|---|
| 失望的 | . |

最幸运的人会隐隐感到失望。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [laɪf][hæd; həd] ['strɔːŋli] [ɔːr][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'poʊzd]

| Perhaps | they | will | not | feel | as | though | life | had | strongly | or | directly | opposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 将要 | 不是 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 生活 | 有 | 强烈 | 或者 | 直接地 | 反对 |

[ðer; ðər] [wɪl] ;

| their | will | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 将要 | ; |

或许他们不会觉得生活曾强烈或直接地与他们的意愿相悖;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [græsp][æt; ət] [θɪŋz] ,

| but | they | will | grasp | at | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 将要 | 抓牢 | 在 | 事物 | , |

但他们会抓住某些东西不放。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [meɪ] ['æktʃuəli] [kloʊz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðeɪ] [θɪŋk] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| indeed | their | fingers | may | actually | close | about | things | they | think | dear | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 他们的 | 手指 | 可能 | 实际上 | 关闭 | 关于 | 事物 | 他们 | 思考 | 亲爱的 | 到 | 他们 | , |

事实上，他们的手指可能会紧紧抓住他们珍视的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] .

| and | it | will | not | seem | as | though | they | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 不是 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 他们 | 有 | . |

而且看起来好像他们并没有这样做。

['pɜːsənz] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'pæsitiz] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [ænd; ənd] [huː] [lɪv; laɪv]

| Persons | whose | natural | capacities | are | as | good | as | the | average | , | and | who | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 谁 | 自然的 | 容量 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 这 | 平均的 | , | 和 | WHO | 居住 |

[ɪn] ['sɪvəlaɪzd] [kə'mjʊnəti] ,

| in | civilized | communities | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 文明 | 社区 | , |

自然能力与平均水平相当，且生活在文明社会中的人

[groʊ] [soʊ] [ðæt] [ˌtrɪviː'ælɪtiːz] ['kænɑːt] [fɪl] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| grow | so | that | trivialities | cannot | fill | their | minds | with | any | sense | of | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 所以 | 那 | 琐事 | 不能 | 充满 | 他们的 | 思想 | 和 | 任何 | 感觉 | 的 | 满意 | . |

让他们成长到不会再被琐事占据心智，从而无法获得任何满足感。

['liːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði][sɪn] ,

| Leaving | out | of | consideration | the | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 出去 | 的 | 考虑 | 这 | 罪 | , |

暂且不考虑罪过，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['frɪvələs] [hɑːrt] [fiːl] ['empti] .

| it | is | the | smallness | of | folly | that | makes | the | frivolous | heart | feel | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 小 | 的 | 蠢事 | 那 | 制作 | 这 | 轻浮 | 心 | 感觉 | 空的 | . |

正是愚蠢的渺小，才让轻浮的心灵感到空虚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʃʊd; ʃəd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ,

| It | is | as | though | a | giant | should | sit | down | on | the | floor | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 尽管 | 一个 | 巨大的 | 应该 | 坐 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | , |

就好像一个巨人要坐在地上，然后，

['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [plʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] ,

| grasping | a | sugar | - | plum | in | his | great | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓握 | 一个 | 糖 | - | 李子 | 在 | 他的 | 伟大的 | 手 | , |

他那只大手里紧紧抓着一颗糖梅，

[traɪ][tuː; tə][koʊks][ʌp][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ['mænɪfest][ɪn][ðə; ði]

| try | to | coax | up | the | look | and | feeling | of | riches | and | delight | manifest | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 哄 | 向上 | 这 | 看 | 和 | 感觉 | 的 | 财富 | 和 | 喜 | 显现 | 在 | 这 |

['beɪbi] ['ɑːpəzɪt] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪmələr] ['ʃʊgər] - [plʌm] .

| baby | opposite | who | has | a | similar | sugar | - | plum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 对面的 | WHO | 有 | 一个 | 相似的 | 糖 | - | 李子 | . |

试着唤起对面宝宝那种拥有类似糖果的幸福和喜悦的神情和感觉。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] ['hæpi] : [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [plʌm] .

| No | wonder | the | giant | does | not | feel | happy | : | he | does | not | even | feel | the | sugar | - | plum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 这 | 巨大的 | 做 | 不是 | 感觉 | 快乐的 | : | 他 | 做 | 不是 | 甚至 | 感觉 | 这 | 糖 | - | 李子 | . |

难怪巨人不高兴：他甚至都没感觉到糖梅。

[ðeɪ] [huː] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɔːltər] - ['sekənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

| They | who | do | not | live | up | to | the | spirit | of | Walter | Aimwell's | second | resolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | WHO | 做 | 不是 | 居住 | 向上 | 到 | 这 | 精神 | 的 | 沃尔特 | - | 第二 | 解决 | , |

那些未能践行沃尔特·艾姆韦尔第二项决议精神的人，

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['bɪtərli] ['mɪzrəb(ə)l] , ['kænɑːt] [hiː; hi] ['rɪtʃli] ['hæpi] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['fʊli] [ə'laɪv] .

| though | they | may | not | always | be | bitterly | miserable | , | cannot | he | richly | happy | , | nor | even | fully | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 可能 | 不是 | 总是 | 是 | 苦涩地 | 悲惨的 | , | 不能 | 他 | 丰富 | 快乐的 | , | 也不 | 甚至 | 完全 | 活 | . |

虽然他们可能并不总是感到极度痛苦，但却无法感到无比幸福，甚至无法真正地活着。

[ðə; ði][θɜːrd] , [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [fɪfθ] [ruːlz] [ɑːr; ər] [kə'mendid] [baɪ]['ɔːlmoʊst] ['evri] [tʃaɪld] ;

| The | third | , | fourth | , | and | fifth | rules | are | commended | by | almost | every | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | , | 第四 | , | 和 | 第五 | 规则 | 是 | 赞扬 | 经过 | 几乎 | 每一个 | 孩子 | ; |

几乎所有孩子都称赞第三、第四和第五条规则；

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [baɪ]['ɔːlmoʊst] [ - ]

| supposed | to | be | adopted | by | almost | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 是 | 已采用 | 经过 | 几乎 | [ | - | ] |

据称几乎被[116]所采用

['evri] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['vaiəleitid] ; [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['baɪndɪŋ] ,

| every | adult | , | and | just | about | as | universally | violated | ; | although | the | obligation | is | none | the | less | binding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 成人 | , | 和 | 只是 | 关于 | 作为 | 普遍地 | 违反 | ; | 虽然 | 这 | 义务 | 是 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 结合 | , |

每个成年人都应遵守这项义务，而且几乎所有人都违反了这项义务；尽管如此，这项义务仍然具有约束力。

[nɔːr][ðə; ði] ['penəlti] ['eni] [ðə; ði] [les] [ʃʊr] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duː)əz] .

| nor | the | penalty | any | the | less | sure | , | on | account | of | the | multitude | of | the | wrong | - | doers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 惩罚 | 任何 | 这 | 较少的 | 当然 | , | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 民众 | 的 | 这 | 错误的 | - | 实干家 | . |

即使作恶者众多，惩罚也丝毫不会减少。

['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] , [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] " ['hoʊli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊli] ['daɪɪŋ] ,

| Walter | Aimwell | , | like | everybody | else | who | has | given | an | example | of | " | holy | living | and | holy | dying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 艾姆韦尔 | , | 喜欢 | 大家 | 别的 | WHO | 有 | 给定 | 一个 | 例子 | 的 | " | 圣 | 活的 | 和 | 圣 | 垂死 | , |

沃尔特·艾姆韦尔，就像其他所有树立了"圣洁生活和圣洁死亡"榜样的人一样，

" [hæd; həd] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .

| " | had | great | respect | for | the | little | things | of | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 伟大的 | 尊重 | 为了 | 这 | 小的 | 事物 | 的 | 每一个 | 天 | . |

"非常尊重日常生活中的小事。"

['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [dɪ'saɪsɪv] [steps] " [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] ['mætərz] ;

| Early | in | life | he | took | one | of | his | " | decisive | steps | " | in | regard | to | these | matters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 生活 | 他 | 采取 | 一 | 的 | 他的 | " | 决定性 | 步骤 | " | 在 | 看待 | 到 | 这些 | 事情 | ; |

他早年就就这些问题采取了"果断行动"之一；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ['bækwərd] .

| and | he | was | one | who | would | not | go | backward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 一 | WHO | 会 | 不是 | 去 | 落后 | . |

他是一个绝不会退缩的人。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [sək'ses] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

| A | very | unusual | success | crowned | his | efforts | to | keep | these | resolutions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 异常 | 成功 | 加冕 | 他的 | 努力 | 到 | 保持 | 这些 | 决议 | . |

他为实现这些目标所做的努力最终取得了非常罕见的成功。

[hɪz; ɪz] [ruːl] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ɪz] [ə'pruːvd] [baɪ][ɔːl] ,

| His | rule | in | regard | to | speaking | the | truth | , | pure | and | simple | , | is | approved | by | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 规则 | 在 | 看待 | 到 | 请讲 | 这 | 真相 | , | 纯的 | 和 | 简单的 | , | 是 | 得到正式认可的 | 经过 | 全部 | , |

他秉持实事求是、直言不讳的原则，这一点得到了所有人的认可。

[ænd; ənd] [siːmz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

| and | seems | very | easy | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 非常 | 简单的 | 到 | 跟随 | . |

而且似乎很容易上手。

[bʌt; bət] ['truːθflnəs] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [bʌt; bət][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

| But | truthfulness | is | a | virtue | not | to | be | possessed | but | by | those | who | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真实性 | 是 | 一个 | 美德 | 不是 | 到 | 是 | 拥有 | 但 | 经过 | 那些 | WHO | 有 |

['meni] ['ʌðər] .

| many | others | . |
|---|---|---|
| 许多 | 其他的 | . |

但是，诚实并非一种美德，而是一种拥有诸多美德之人所不具备的美德。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['stɜːrlɪŋ] ['kærəktər] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

| It | requires | a | sterling | character | to | speak | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 一个 | 英镑 | 特点 | 到 | 说话 | 这 | 真相 | . |

说出真相需要高尚的品格。

['dʒenjuɪn] [hjuː'mɪləti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv] [truːθ] - ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

| Genuine | humility | is | one | of | the | first | requisites | of | truth | - | speaking | , | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 谦逊 | 是 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 必备条件 | 的 | 真相 | - | 请讲 | , | 和 | 那 | , |

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

真正的谦逊是说真话的首要条件之一，当然，

[ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['vænəti] , [praɪd] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['peti] [spaɪt] , [ɔːr] ['sʌlən] [rɪ'vendʒ]

| is | inconsistent | with | all | vanity | , | pride | , | ambition | , | and | petty | spite | , | or | sullen | revenge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不一致 | 和 | 全部 | 虚荣 | , | 自豪 | , | 志向 | , | 和 | 小气 | 尽管如此 | , | 或者 | 忧郁 | 复仇 |

.

| : |
|---|
| . |

与虚荣、骄傲、野心、卑鄙的怨恨或阴郁的报复都相悖。

[hjuː'mɪləti][ɪz] ['nesəseri] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [truːθ] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

| Humility | is | necessary | even | for | the | seeing | of | much | truth | , | to | say | nothing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦逊 | 是 | 必要的 | 甚至 | 为了 | 这 | 看到 | 的 | 很多 | 真相 | , | 到 | 说 | 没有什么 | 的 |

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| saying | it | . |
|---|---|---|
| 说 | 它 | . |

即使要看清许多真理，谦逊也是必要的，更不用说说出真理了。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][hjuːˈmɪləti] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌbdʒɪktɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]

| Next | to | the | humility | needful | to | see | the | truth | without | subjecting | it | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 这 | 谦逊 | 需要 | 到 | 看 | 这 | 真相 | 没有 | 服从 | 它 | 到 | 这 |

[rɪˈfrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈwɪkɪd] [mudz] ,

| refractions | of | our | own | wicked | moods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 折射 | 的 | 我们的 | 自己的 | 邪恶 | 情绪 | , |

除了需要具备的谦逊——这种谦逊使我们能够看清真相而不使其受到我们自身邪恶情绪的折射——

[ə; eɪ] [ˈstedi] ,

| a | steady | , |
|---|---|---|
| 一个 | 稳定的 | , |

稳定的，

[ˈfeɪθf(ə)l] [maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm]

| faithful | mind | and | will | are | almost | indispensable | to | keep | us | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠实 | 头脑 | 和 | 将要 | 是 | 几乎 | 必不可少 | 到 | 保持 | 我们 | 从 |

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ˈgɪvɪŋ] [hjuː][tuː; tə][rɪˈsaɪt(ə)l] ,

| involuntarily | giving | hue | to | recital | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不由自主 | 给予 | 色调 | 到 | 独奏会 | , |

坚定的思想和意志几乎是必不可少的，它可以防止我们不由自主地给朗诵赋予色彩。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [.pɑː(r)ʃiˈæləti][ɔːr][ˈpredʒudisiz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪrər] . [ - ]

| according | to | the | partialities | or | prejudices | of | our | hearers | . | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 偏袒 | 或者 | 偏见 | 的 | 我们的 | 听众 | . | [ | - | ] |

根据听众的偏袒或成见。[117]

[hjuːˈmɪləti] , [ˈkɜːrɪdʒ] , [streŋθ] , [ɑːr; ər] [ˌpriːˈrekwəzɪts] [tuː; tə] [truːθ] - [ˈtelɪŋ] , [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]

| Humility | , | courage | , | strength | , | are | prerequisites | to | truth | - | telling | , | no | more | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦逊 | , | 勇气 | , | 力量 | , | 是 | 先决条件 | 到 | 真相 | - | 讲述 | , | 不 | 更多的 | 到 | 是 |

[dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən] [ˈkɑːnʃəns] .

| dispensed | with | than | conscience | . |
|---|---|---|---|---|
| 分发 | 和 | 比 | 良心 | . |

谦逊、勇气和力量是说真话的先决条件，与良知一样不可或缺。

[hɪz; ɪz] [ˈsev(ə)nθ] [ruːl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pərˈhæps][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [mɔːr] [niːd] [ðæn; ðən] [ˈmeni]

| His | seventh | rule | is | one | of | which | perhaps | he | stood | in | more | need | than | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第七 | 规则 | 是 | 一 | 的 | 哪个 | 也许 | 他 | 站立 | 在 | 更多的 | 需要 | 比 | 许多 |

[ˈpɝːsənz] ,

| persons | , |
|---|---|
| 人 | , |

他的第七条规则，或许是他比许多人更需要遵循的一条。

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] .

| especially | at | the | time | when | it | was | adopted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 已采用 | . |

尤其是在它被采纳的那个时期。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] ,

| He | had | such | a | keen | sense | of | the | ludicrous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这样的 | 一个 | 敏锐的 | 感觉 | 的 | 这 | 荒谬 | , |

他对荒谬之事有着非常敏锐的感知力，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈæptnəs] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,

| and | such | aptness | sometimes | to | make | it | appear | to | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 恰当性 | 有时 | 到 | 制作 | 它 | 出现 | 到 | 其他的 | , |

有时这种能力足以让别人产生这种感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæbəθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'prentɪs] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [liːst]

| and | the | Sabbath | being | the | day | on | which | the | apprentice | - | boy | was | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 安息日 | 存在 | 这 | 天 | 在 | 哪个 | 这 | 学徒 | - | 男生 | 曾是 | 至少 |

[rɪ'strɪktɪd] [ɪn] [kəm'pænjənʃɪp] ,

| restricted | in | companionship | , |
|---|---|---|---|
| 受限制的 | 在 | 友谊 | , |

而安息日是学徒男孩在与人交往方面限制最少的日子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| it | is | highly | probable | that | he | sometimes | offended | his | own | taste | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 高度 | 可能 | 那 | 他 | 有时 | 被冒犯了 | 他的 | 自己的 | 品尝 | 作为 | 出色地 | 作为 |

['kɑːnʃəns] [baɪ][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [θɔːts] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]

| conscience | by | the | utterance | of | words | that | disturbed | the | thoughts | necessary | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 良心 | 经过 | 这 | 发声 | 的 | 字 | 那 | 不安 | 这 | 想法 | 必要的 | 到 | 这 |

[rɪ'stɔrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

| restoring | of | the | soul | . |
|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 的 | 这 | 灵魂 | . |

他很可能有时会说出一些扰乱心灵恢复所必需的思想的话语，从而冒犯了自己的品味和良心。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ;

| Probably | it | is | a | good | general | rule | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 一般的 | 规则 | ; |

这或许是一条不错的普遍规律；

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][əb'dʒektəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪn][noʊ] [greɪt]

| and | the | majority | of | objectors | to | it | will | be | found | among | those | in | no | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 多数 | 的 | 反对者 | 到 | 它 | 将要 | 是 | 成立 | 之中 | 那些 | 在 | 不 | 伟大的 |

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| danger | of | breaking | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 危险 | 的 | 打破 | 它 | , |

而大多数反对者，恰恰是那些不太可能违反这项规定的人。

[bʌt; bət] [huː] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['fʌni] ,

| but | who | , | if | they | do | happen | to | think | of | anything | funny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | , | 如果 | 他们 | 做 | 发生 | 到 | 思考 | 的 | 任何事物 | 有趣的 | , |

但是，如果他们碰巧想到什么好笑的事情，

['kænɑːt] [fɔːr'goʊ][ðə; ði] [rer] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| cannot | forego | the | rare | pleasure | of | saying | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 放弃 | 这 | 稀有的 | 乐趣 | 的 | 说 | 它 | , |

无法放弃说出这句话的难得乐趣。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːdli] [breɪk] [ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

| even | if | it | rudely | break | the | meditations | of | those | who | are | trying | to | keep | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 粗鲁地 | 休息 | 这 | 冥想 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 尝试 | 到 | 保持 | 这 |

['sæbəθ] ['hoʊli] .

| Sabbath | holy | . |
|---|---|---|
| 安息日 | 圣 | . |

即使这会粗暴地打断那些努力守安息日的人的冥想。

[pər'hæps][ðə; ði] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['pɪθi] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ruːl] [meɪ] [fɔːl][wɪð; wɪθ]

| Perhaps | the | abrupt | and | pithy | wording | of | the | eleventh | rule | may | fall | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 突然 | 和 | 简洁 | 措辞 | 的 | 这 | 第十一 | 规则 | 可能 | 落下 | 和 |

['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [gluːm] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [jʌŋ] ['hɑːrts] ,

| somewhat | of | gloom | upon | some | young | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 的 | 愁云 | 之上 | 一些 | 年轻的 | 心 | , |

或许第十一条规则简洁明了的措辞会让一些年轻人感到些许沮丧。

[huːz] ['oʊnərz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .

| whose | owners | are | playing | the | part | of | butterflies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 所有者 | 是 | 玩耍 | 这 | 部分 | 的 | 蝴蝶 | . |

它们的主人扮演蝴蝶的角色。

[bʌt; bət] [ðen] , [nʌn] [bʌt; bət] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ wə:mz, vɔ:rms ] , [kəm'pærətɪvli] ['pɑ:vərti] - ['strɪkən] [ɪn]

| But | then | , | none | but | poor | little | worms | , | comparatively | poverty | - | stricken | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , 没有任何 | | 但 | 贫穷的 | 小的 | 蠕虫 | , | 比较 | 贫困 | - | 受打击的 | 在 |

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][gɑ:d] ,

| regard | to | the | gifts | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看待 | 到 | 这 | 礼物 | 的 | 上帝 | , |

但是，除了那些可怜的小虫子，在上帝的恩赐方面相对贫乏之外，别无其他。

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['bʌtərflaɪz] .

| ought | to | be | ambitious | of | being | butterflies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 是 | 雄心勃勃 | 的 | 存在 | 蝴蝶 | . |

应该有志成为蝴蝶的雄心壮志。

[hi:; hi] [hu:] [kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði]['kwɪvər][ʌv; əv] [wɪŋz] [ðæt] [stretʃ] [sɪks] [fi:t] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['flʌtər] [ - ]

| He | who | can | feel | the | quiver | of | wings | that | stretch | six | feet | should | not | flutter | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 能 | 感觉 | 这 | 颤动 | 的 | 翅膀 | 那 | 拉紧 | 六 | 脚 | 应该 | 不是 | 扑 | [ | - | ] |

]

能感受到伸展六尺的翅膀颤抖的人，不应该惊慌失措[118]

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɪŋk] ,

| about | a | pink | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 粉色的 | , |

关于粉红色，

[nɔ:r] [bɔ:k] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ɪts] [fʊl] [breθ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪli] - [kʌp] .

| nor | balk | his | royal | bosom | of | its | full | breath | by | running | his | head | into | a | lily | - | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 犹豫 | 他的 | 皇家 | 怀 | 的 | 它是 | 满的 | 气息 | 经过 | 跑步 | 他的 | 头 | 进入 | 一个 | 百合 | - | 杯子 | . |

也不要用头撞进百合花杯里，阻止他那皇家胸膛充分呼吸。

[let] [hɪm; ɪm] [sɔ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

| Let | him | soar | away | to | the | sunshine | above | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 翱翔 | 离开 | 到 | 这 | 阳光 | 多于 | 这 | 山脉 | . |

让他翱翔到群山之上的阳光里去吧。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] ['sætɪsfaɪd][tu:; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæn; ðən][tu:; tə]['nes(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ]

| He | will | be | better | satisfied | to | battle | with | a | cloud | than | to | nestle | under | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 更好的 | 使满意 | 到 | 战斗 | 和 | 一个 | 云 | 比 | 到 | 雀巢 | 在下面 | 一个 |

[roʊz] - [li:f] .

| rose | - | leaf | . |
|---|---|---|---|
| 玫瑰 | - | 叶子 | . |

他宁愿与云朵搏斗，也不愿依偎在玫瑰叶下。

[ðæt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] ['wɔ:ltər] ['eɪmˌwɛl] [wɪð; wɪθ] [glu:m] .

| That | resolution | did | not | affect | Walter | Aimwell | with | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 解决 | 做过 | 不是 | 影响 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 和 | 愁云 | . |

这项决议并没有让沃尔特·艾姆韦尔感到沮丧。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [hi:; hi] ['veri] ['feɪθfəli] [kept] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] [deθ] ,

| Without | doubt | , | he | very | faithfully | kept | it | ; | for | he | often | spoke | of | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 怀疑 | , | 他 | 非常 | 忠实 | 保留 | 它 | ; | 为了 | 他 | 经常 | 辐 | 的 | 死亡 | , |

毫无疑问，他非常忠实地遵守了这条原则；因为他经常谈到死亡。

— [nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ə'keiʒənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] ,

| — | not | making | occasions | for | the | subject | , | but | naturally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 不是 | 制作 | 场合 | 为了 | 这 | 主题 | , | 但 | 自然 | , |

——并非刻意提及这个话题，而是自然而然地，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n]['prez(ə)nt][ɪt'self][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

| as | it | will | often | present | itself | to | those | who | do | not | fear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 将要 | 经常 | 展示 | 本身 | 到 | 那些 | WHO | 做 | 不是 | 害怕 | 它 | . |

因为它常常会出现在那些不惧怕它的人面前。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [hiː; hi] ['dredɪd] [wʌz; wəz][sɪn] .

| I | think | the | only | thing | in | the | universe | that | he | dreaded | was | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 仅有的 | 事物 | 在 | 这 | 宇宙 | 那 | 他 | 令人恐惧的 | 曾是 | 罪 | . |

我认为宇宙间他唯一恐惧的事物就是罪恶。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [laɪf] ;

| He | had | been | born | into | the | new | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 出生 | 进入 | 这 | 新的 | 生活 | ; |

他已重获新生;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɪʃiətɔːri] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [bɜːrθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ]

| and | although | in | the | initiatory | processes | of | that | new | birth | the | thought | of | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 在 | 这 | 启动 | 流程 | 的 | 那 | 新的 | 出生 | 这 | 想法 | 的 | 死亡 |

[meɪ] [hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [fɔːrs] ,

| may | have | struck | his | mind | with | peculiar | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 击 | 他的 | 头脑 | 和 | 奇特 | 力量 | , |

虽然在那新生的初始阶段，死亡的念头可能以一种特殊的力量冲击着他的心灵，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz]

| he | had | become | so | occupied | with | living | the | immortal | life | that | death | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 变得 | 所以 | 占领 | 和 | 活的 | 这 | 不朽 | 生活 | 那 | 死亡 | 曾是 |

[rɪ'gɑːrdɪd] ['sɪmpli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

| regarded | simply | as | one | of | the | many | things | incident | to | the | beginning | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 简单地 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 事物 | 事件 | 到 | 这 | 开始 | 的 | 那 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

他一心追求永生，以至于把死亡仅仅看作是永生开始过程中发生的众多事情之一。

[hiː; hi] [nuː] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['meʒər]

| He | knew | God | had | given | him | duties | and | pleasures | to | satisfy | the | measure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 上帝 | 有 | 给定 | 他 | 职责 | 和 | 快乐 | 到 | 满足 | 这 | 措施 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'pæsitiz] [bɪ'fɔːr] [deθ] ,

| of | his | capacities | before | death | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 容量 | 前 | 死亡 | , |

他知道上帝赋予他职责和快乐，是为了让他在死前充分发挥自己的能力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['æftər]

| and | he | had | not | a | doubt | that | the | same | God | would | do | the | same | thing | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 不是 | 一个 | 怀疑 | 那 | 这 | 相同的 | 上帝 | 会 | 做 | 这 | 相同的 | 事物 | 后 |

[deθ] .

| death | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

他毫不怀疑，死后上帝也会做同样的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['gluːmi] [θɔːts] [ɔːr] ['fiːlɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| He | had | no | gloomy | thoughts | or | feelings | upon | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 阴沉 | 想法 | 或者 | 情怀 | 之上 | 这 | 主题 | . |

他对此事没有任何悲观的想法或感受。

[teɪk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

| Take | particular | notice | of | the | fifteenth | and | sixteenth | resolutions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 特别的 | 注意 | 的 | 这 | 第十五 | 和 | 第十六 | 决议 | . |

请特别注意第十五和第十六项决议。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['straɪvɪŋ] [ə'genst] ['neɪtʃər] . ”

| We | often | hear | it | said | , | “ | There's | no | use | in | striving | against | nature | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 经常 | 听到 | 它 | 说 | , | “ | 有 | 不 | 使用 | 在 | 努力 | 反对 | 自然 | . | ” |

我们常听到这样一句话：“与自然对抗是徒劳的。”

“ [dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] . ” [ - ]

| “ | Don't | blame | him | ; | it | is | natural | for | him | to | do | so | . | ” | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 责备 | 他 | ; | 它 | 是 | 自然的 | 为了 | 他 | 到 | 做 | 所以 | . | ” | [ | - | ] |

“不要责怪他；他这样做是人之常情。”[119]

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][juːz][ɪn] “ ['straɪvɪŋ] [ə'genst] ['neɪtʃər] , ” [æz; əz] [ðæt] [freɪz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] ;

| Now | there | is | use | in | “ | striving | against | nature | , | ” | as | that | phrase | is | generally | understood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 是 | 使用 | 在 | “ | 努力 | 反对 | 自然 | , | ” | 作为 | 那 | 短语 | 是 | 一般来说 | 理解 | ; |

现在，“与自然对抗”这个短语有了用处，正如人们通常理解的那样；

[els] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

| else | there | is | no | use | in | the | Christian | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 这 | 基督教 | 宗教 | , |

否则基督教就毫无意义了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æt; ət][wʌns] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɪts] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['priːˌsɛpts] [æz; əz][soʊ] ['meni]

| and | we | may | at | once | relinquish | its | doctrines | and | precepts | as | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 在 | 一次 | 放弃 | 它是 | 教义 | 和 | 戒律 | 作为 | 所以 | 许多 |

[ˌsjuːpə'fluːɪtiz] ,

| superfluities | , |
|---|---|
| 多余的 | , |

我们完全可以将其教义和戒律视为多余的东西而放弃。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætʃləs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][ 'gɔspəlz ][æz; əz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['blʌndər] .

| and | look | upon | the | matchless | history | in | the | Gospels | as | a | splendid | blunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 之上 | 这 | 无比 | 历史 | 在 | 这 | 福音书 | 作为 | 一个 | 灿烂 | 错误 | . |

并将福音书中无与伦比的历史视为一个辉煌的错误。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['straɪvɪŋ] [ə'genst] ['neɪtʃər] [wen] ['neɪtʃər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

| If | there | is | no | use | in | striving | against | nature | when | nature | is | in | the | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 努力 | 反对 | 自然 | 什么时候 | 自然 | 是 | 在 | 这 | 错误的 | , |

如果与自然对抗毫无用处，而自然本身也犯了错，

[ɔːr] [teɪks] [ðə; ði] [les] ['noʊb(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'spens] , [nɑːt]['oʊnli]

| or | takes | the | less | noble | side | of | the | question | , | then | we | can | dispense | , | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 需要 | 这 | 较少的 | 高贵 | 边 | 的 | 这 | 问题 | , | 然后 | 我们 | 能 | 分配 | , | 不是 | 仅有的 |

[wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

| with | Christianity | , |
|---|---|---|
| 和 | 基督教 | , |

或者采取不那么高尚的立场，那么我们不仅可以摒弃基督教，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [skuːlz] [ænd; ənd][ɔːl] ['dɪsəplɪn] .

| but | with | all | schools | and | all | discipline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 全部 | 学校 | 和 | 全部 | 纪律 | . |

但适用于所有学校和所有纪律。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['treɪnɪŋ] , ['enibɑːdi] [kæn; kən][ækt] ,

| Without | instruction | and | without | training | , | anybody | can | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 操作说明 | 和 | 没有 | 训练 | , | 任何人 | 能 | 行为 | , |

无需指导和培训，任何人都可以行动。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ækt]['oʊnli][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

| if | he | is | bound | to | act | only | just | as | he | happens | to | feel | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 边界 | 到 | 行为 | 仅有的 | 只是 | 作为 | 他 | 发生 | 到 | 感觉 | 在 | 这 | 时间 | . |

如果他只能按照当时的感受行事的话。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][praɪz] - ['faɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “

| To | be | consistent | , | even | the | prize | - | fighter | should | refuse | to | submit | to | his | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 持续的 | , | 甚至 | 这 | 奖 | - | 战斗机 | 应该 | 拒绝 | 到 | 提交 | 到 | 他的 | “ |

['treɪnɪŋ] ; ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

| training | ; | ” | because | , |
|---|---|---|---|---|
| 训练 | ; | ” | 因为 | , |

为了保持一致性，即使是职业拳击手也应该拒绝接受他的“训练”；因为，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['bɑːdɪli] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'lerɪti] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['ækjərəsi]
**for** **the** **sake** **of** **greater** **bodily** **strength** **and** **celerity** **and** **greater** **accuracy**
为了 这 清酒 的 更大的 身体上的 力量 和 速度 和 更大的 准确性
[ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,
**of** **motion** **,**
的 运动 ,

为了获得更大的身体力量、更快的速度和更精准的动作，

[hiː; hi][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
**he** **is** **required** **to** **abstain** **from** **many** **things** **which** **it** **is** **natural** **for** **him**
他 是 必需的 到 弃权 从 许多 事物 哪个 它 是 自然的 为了 他
[tuː; tə][duː] .
**to** **do** **.**
到 做 .

他被要求戒除许多对他来说很自然的事情。

['ræðər] [let][hɪm; ɪm] [huː] ['evər] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['enibɑːdi] [wɜːrθ] ['neɪmɪŋ] ,
**Rather** **let** **him** **who** **ever** **means** **to** **be** **anybody** **worth** **naming** **,**
相当 让 他 WHO 曾经 方法 到 是 任何人 值得 命名 ,

还是让他去成为任何有名有姓的人吧。

[ɔːr] ['enibɑːdi] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] ,
**or** **anybody** **worth** **the** **trouble** **of** **living** **,** **say** **,** **with** **Walter** **Aimwell** **,**
或者 任何人 值得 这 麻烦 的 活的 , 说 , 和 沃尔特 艾姆韦尔 ,

或者任何值得你费心去和他一起生活的人，比如说，沃尔特·艾姆韦尔。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['slækən] [maɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɔːlts] , [haʊ'evər] [ˌʌnsək'sesfl] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ! ” [
**“** **I** **will** **never** **slacken** **my** **fight** **with** **my** **faults** **,** **however** **unsuccessful** **I** **may** **be** **!** **”** **[**
“ 我 将要 绝不 放松 我的 斗争 和 我的 故障 , 然而 不成功 我 可能 是 ! ” [
- ]
**120** **]**
- ]

“无论多么不成功，我都不会放松与自身缺点作斗争！”[120]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
**CHAPTER** **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['metrɪk(ə)l] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] .
**METRICAL** **COMPOSITIONS** **.**
度量 作品 .

金属成分。

['prɑːbəbli] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] ['nevər] [ə'temptɪd] [mʌtʃ] [poʊ'etɪkl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz]
**Probably** **Walter** **Aimwell** **never** **attempted** **much** **poetical** **composition** **after** **his**
大概 沃尔特 艾姆韦尔 绝不 尝试过 很多 诗意的 作品 后 他的
[ə'prentɪʃɪp] .
**apprenticeship** **.**
学徒制 .

沃尔特·艾姆韦尔在学徒生涯结束后，可能再也没有尝试过创作诗歌。

[æt; ət] [liːst] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['spesimənz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ,
**At** **least** **,** **but** **very** **few** **specimens** **have** **been** **preserved** **,**
在 至少 , 但 非常 很少 标本 有 到过 保存完好 ,

至少，但保存下来的标本非常少。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
**except** **such** **as** **are** **recorded** **in** **the** **note** **-** **book** **commenced** **in** **the** **year** **1840** **.**
除了 这样的 作为 是 记录 在 这 笔记 - 书 开始 在 这 年 - .

除1840年开始的笔记簿中记录的内容外。

['nʌθɪŋ] [soʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] [ˌɪn'bɔːrn]['dʒiːniəs][æz; əz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [neɪm] [ɔːr][tuː; tə]

| **Nothing** | **so** | **certainly** | **requires** | **great** | **inborn** | **genius** | **as** | **to** | **obtain** | **a** | **name** | **or** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 所以 | 当然 | 需要 | 伟大的 | 先天 | 天才 | 作为 | 到 | 获得 | 一个 | 姓名 | 或者 | 到 |

[sək'siːd] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ;

| **succeed** | **as** | **a** | **poet** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 成功 | 作为 | 一个 | 诗人 | ; |

要想成名或成为成功的诗人，无疑需要极高的天赋；

[ɪk'sept] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l][swɑːmp][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

| **except** | **working** | **in** | **a** | **tropical** | **swamp** | **in** | **the** | **sunshine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在职的 | 在 | 一个 | 热带 | 沼泽 | 在 | 这 | 阳光 | , |

除了在阳光明媚的热带沼泽地工作之外，

[noʊ]['leɪbər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kʌmz] ['ɪntuː]

| **no** | **labor** | **so** | **much** | **depends** | **on** | **the** | **constitution** | **with** | **which** | **a** | **person** | **comes** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 劳动 | 所以 | 很多 | 取决于 | 在 | 这 | 宪法 | 和 | 哪个 | 一个 | 人 | 来 | 进入 |

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

| **the** | **world** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | , |

没有哪项工作像劳动一样如此依赖于一个人与生俱来的体质。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] ['riːəl]['poʊətri] .

| **as** | **that** | **of** | **uttering** | **real** | **poetry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 的 | 发出声音 | 真实的 | 诗 | . |

就像吟诵真正的诗歌一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

| **It** | **is** | **evident** | **that** | **Walter** | **Aimwell** | **had** | **not** | **a** | **commanding** | **genius** | **of** | **this** | **kind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明显 | 那 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 有 | 不是 | 一个 | 指挥 | 天才 | 的 | 这 | 种类 | , |

显然，沃尔特·艾姆韦尔并不具备这种卓越的才能。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['tælənt][æz; əz] ['meni] [huː] [raɪt] [bʊks] [ʌv; əv] [vɜːrs] ['veri]

| **although** | **he** | **had** | **as** | **much** | **talent** | **as** | **many** | **who** | **write** | **books** | **of** | **verse** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 有 | 作为 | 很多 | 天赋 | 作为 | 许多 | WHO | 写 | 图书 | 的 | 诗 | 非常 |

['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] [riːd] ,

| **pleasant** | **for** | **their** | **friends** | **to** | **read** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 为了 | 他们的 | 朋友们 | 到 | 读 | , |

虽然他拥有和许多写诗集供朋友们阅读的诗人一样的才华，

[ænd; ənd] [huː] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

| **and** | **who** | **obtain** | **a** | **very** | **respectable** | **reputation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 获得 | 一个 | 非常 | 可敬 | 名声 | . |

他们获得了非常令人尊敬的声誉。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [ɪz][ðə; ði] ['rendərɪŋ] ['ɪntuː] [raɪm] [ænd; ənd] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd]

| **His** | **first** | **attempt** | **is** | **the** | **rendering** | **into** | **rhyme** | **and** | **measure** | **of** | **the** | **Twenty** | **-** | **Third** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 试图 | 是 | 这 | 渲染 | 进入 | 韵 | 和 | 措施 | 的 | 这 | 二十 | - | 第三 |

[sɑːm] .

| **Psalm** | **.** |
|---|---|
| 诗篇 | . |

他的第一个尝试是将《诗篇》第二十三篇谱成韵文。

[ðə; ði] [ sə'paːsiŋli ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]

| **The** | **surpassingly** | **beautiful** | **original** | **,** | **and** | **the** | **rhythmic** | **translations** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极其出色 | 美丽的 | 原来的 | , | 和 | 这 | 节奏 | 翻译 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| **it** | **[** | **121** | **]** |
|---|---|---|---|
| 它 | [ | - | ] |

极其优美的原作及其富有韵律的译文[121]

[baɪ] [suːˈpɪrɪər] [ˈpoʊəts] , [liːv] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər] [dɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈprentɪs] - [bɔɪ] .

| by | superior | poets | , | leave | little | chance | for | distinction | to | the | apprentice | - | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 优越的 | 诗人 | , | 离开 | 小的 | 机会 | 为了 | 区别 | 到 | 这 | 学徒 | - | 男生 | . |

出自优秀诗人之手，学徒几乎没有脱颖而出的机会。

[jet] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

| Yet | here | it | is | . |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这里 | 它 | 是 | . |

然而，它就在这里。

[hiː; hi] [inˈtaitlz] [ˌaɪ ˈtiː]

| He | entitles | it |
|---|---|---|
| 他 | 有权 | 它 |

他赋予它这个标题。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepərd] .

| THE | GOOD | SHEPHERD | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 牧羊人 | . |

好牧人。

[ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ] [ˈʃepərd] [ɪz] ,

| The | Lord | my | Shepherd | is | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 我的 | 牧羊人 | 是 | , |

耶和华是我的牧者，

[noʊ][wɑːnt] [aɪl] [ˈevər] [noʊ] ;

| No | want | I'll | ever | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想 | 患病的 | 曾经 | 知道 | ; |

我永远不会知道我想要什么；

[ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [griːn] [ænd; ənd] [fer] [hiː; hi] [ˈgɪvz] ,

| The | pastures | green | and | fair | he | gives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 绿色的 | 和 | 公平的 | 他 | 给予 | , |

他赐予青翠美丽的牧场，

[wer] [ˈsaɪlənt] [ˈwɔːtərz] [floʊ] .

| Where | silent | waters | flow | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 沉默的 | 水 | 流动 | . |

静水流淌之处。

[maɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [soʊl] [hiː; hi] [kɑːmz]

| My | fainting | soul | he | calms |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 昏厥 | 灵魂 | 他 | 平静 |

他抚慰了我颤抖的灵魂

[wen] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [wei] ,

| When | I | have | lost | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 丢失的 | 这 | 方式 | , |

当我迷失方向时，

[ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [teɪks] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

| And | kindly | takes | me | in | his | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲切地 | 需要 | 我 | 在 | 他的 | 武器 |

他温柔地将我拥入怀中

[wen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][foʊld][aɪ] [streɪ] .

| When | from | his | fold | I | stray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 从 | 他的 | 折叠 | 我 | 流浪 | . |

当我远离他的庇护。

[aɪl] [pæs] [ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [veɪl] ,

| I'll | pass | the | shadowy | vale | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 经过 | 这 | 阴暗的 | 谷 | , |

我将穿过阴暗的山谷，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ;
**For thou shalt go with me ;**
为了 你 应 去 和 我 ;

你要与我同去；

[ðaɪ] [rɑːd][ænd; ənd] [stɑːf] , [ðeɪ] ['nevər] [feɪl] , —
**Thy rod and staff , they never fail , —**
你的 杆 和 职员 , 他们 绝不 失败 , —

你的杖，你的竿，永不衰竭，——

[maɪ] ['kʌmfərt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
**My comfort they shall be .**
我的 舒适 他们 将 是 .

它们将成为我的安慰。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ðaʊ] [hæst] [spred]
**A table thou hast spread**
一个 桌子 你 哈斯特 传播

你摆开了一张桌子

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [foʊz] ;
**In presence of my foes ;**
在 在场 的 我的 敌人 ;

当着敌人的面；

[wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ðaʊ] [hæst] ['pɜːrfjuːmd] [maɪ] [hed] ,
**With oil thou hast perfumed my head ,**
和 油 你 哈斯特 香 我的 头 ,

你用油膏膏了我的头，

[maɪ] [kʌp] [naɪ] [ˌəuvə'fləuz]
**My cup nigh overflows**
我的 杯子 夜 溢出

我的杯子快要溢出来了

[θruː] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [oʊ] [lɔːrd] ,
**Through all my life , O Lord ,**
通过 全部 我的 生活 , 哦 主 ,

主啊，在我一生中，

[ʌv; əv] ['mɜːrsi] [wɪl] [aɪ] [tel] ,
**Of mercy will I tell ,**
的 怜悯 将要 我 告诉 ,

我将讲述怜悯之事，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['feɪvərd] [haʊs] , [maɪ][gɑːd] ,
**And in thy favored house , my God ,**
和 在 你的 受青睐 房子 , 我的 上帝 ,

在我的上帝，在你所喜悦的殿宇中，

[fər'evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dwel] .
**Forever shall I dwell .**
永远 将 我 住 .

我将永远居住于此。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'sɛld] ; [bʌt; bət] , [ - ]
**This is a production that has been often excelled ; but , [ 122 ]**
这 是 一个 生产 那 有 到过 经常 表现出色 ; 但 , [ - ]

这是一部经常被超越的作品；但是，[122]

[tuː; tə][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['lɪsənər] ,
**to at least one listener ,**
到 在 至少 一 听众 ,

至少对一位听众而言，

[ɪts] [toʊnz] [ɑːr; ər] [ 'sweitənd ] [ænd; ənd] ['diːpənd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] .

| its | tones | are | sweetened | and | deepened | by | the | boyish | sincerity | of | the | singer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 音调 | 是 | 加糖 | 和 | 加深 | 经过 | 这 | 男孩气 | 诚意 | 的 | 这 | 歌手 | . |

歌手稚嫩真挚的嗓音，使歌曲的音色更加甜美深沉。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,

| The | strength | of | his | faith | and | the | fervor | of | his | affections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 他的 | 信仰 | 和 | 这 | 热情 | 的 | 他的 | 情感 | , |

他坚定的信仰和炽热的情感，

[juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['tælənt][fɔːr; fər]['metrɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['neɪtʃər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

| united | to | the | degree | of | talent | for | metrical | expression | that | nature | gave | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团结的 | 到 | 这 | 程度 | 的 | 天赋 | 为了 | 度量 | 表达 | 那 | 自然 | 给予 | 他 | , |

他与生俱来的韵律表达天赋相结合，

['veri] ['laɪkli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [hɪm] - ['raɪtər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]

| very | likely | would | have | made | him | a | good | hymn | - | writer | if | he | had | given | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可能 | 会 | 有 | 制成 | 他 | 一个 | 好的 | 圣歌 | - | 作家 | 如果 | 他 | 有 | 给定 | 他的 |

['paʊɚz] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['kʌltʃər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .

| powers | exercise | and | culture | with | that | object | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权力 | 锻炼 | 和 | 文化 | 和 | 那 | 目的 | 在 | 看法 | . |

如果他能有意识地锻炼和培养自己的能力，并以此为目标，他很可能会成为一名优秀的赞美诗作家。

['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] , [haʊ'evər] , ['iːðər] [ɪn] [proʊz] [ɔːr] [vɜːrs] ,

| Writing | for | the | public | , | however | , | either | in | prose | or | verse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 为了 | 这 | 民众 | , | 然而 | , | 任何一个 | 在 | 散文 | 或者 | 诗 | , |

然而，无论是用散文还是诗歌的形式为公众写作，

[siːmz] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [dʌn]

| seems | never | to | have | been | a | purpose | in | his | mind | until | he | had | actually | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 绝不 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 目的 | 在 | 他的 | 头脑 | 直到 | 他 | 有 | 实际上 | 完毕 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

似乎直到他真正去做这件事之前，这件事在他心中从未成为过目的。

[wen] [hiː; hi] [kə'menst] ['raɪtɪŋ] [proʊz] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] ,

| When | he | commenced | writing | prose | compositions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 开始 | 写作 | 散文 | 作品 | , |

当他开始创作散文作品时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər]

| it | seemed | to | be | on | the | general | principle | that | boys | ought | to | improve | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 这 | 一般的 | 原则 | 那 | 男孩们 | 应该 | 到 | 提升 | 他们的 |

['fækltiz] ,

| faculties | , |
|---|---|
| 学院 | , |

其基本原则似乎是，男孩应该提高自己的能力。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] ['noʊʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn]

| but | without | any | definite | notion | in | regard | to | the | particular | manner | in | which | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 任何 | 定 | 概念 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 特别的 | 方式 | 在 | 哪个 | , | 在 |

['mænhʊd] ,

| manhood | , |
|---|---|
| 男子气概 | , |

但对于成年男性如何具体展现这种特质，却没有任何明确的概念。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪntər] .

| he | should | employ | his | , | other | than | his | intention | of | being | a | printer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 采用 | 他的 | , | 其他 | 比 | 他的 | 意图 | 的 | 存在 | 一个 | 打印机 | . |

他应该发挥自己的才能，而不是仅仅想成为一名印刷工。

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['eksərsaɪzɪz][ɪn] ['rɪðmɪk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]

| Very | likely | he | thought | that | exercises | in | rhythmic | composition | would | be | beneficial | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可能 | 他 | 想法 | 那 | 练习 | 在 | 节奏 | 作品 | 会 | 是 | 有利 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['paʊɚz] ,

| his | powers | , |
|---|---|---|
| 他的 | 权力 | , |

他很可能认为节奏创作练习对他的能力有益。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['eksərsaɪz] , ['weðər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɔːr][nɑːt] .

| and | he | may | also | have | enjoyed | the | exercise | , | whether | beneficial | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可能 | 还 | 有 | 享受 | 这 | 锻炼 | , | 无论 | 有利 | 或者 | 不是 | . |

而且，无论锻炼是否有益处，他可能也很享受这种锻炼。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [veɪg] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [veigə] [sens] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

| Perhaps | it | served | to | relieve | the | vague | yearning | and | vaguer | sense | of | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 服务 | 到 | 缓解 | 这 | 模糊的 | 渴望 | 和 | 模糊 | 感觉 | 的 | 悲哀 | , |

或许这有助于缓解那种模糊的渴望和更淡淡的悲伤感。

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['jɪrz] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] - [lændz][ʌv; əv]

| that | come | to | all | irresponsible | years | , | especially | to | those | on | the | border | - | lands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 来 | 到 | 全部 | 不负责任 | 年 | , | 尤其 | 到 | 那些 | 在 | 这 | 边界 | - | 土地 | 的 |

['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] ['mænhʊd] .

| boyhood | and | manhood | . |
|---|---|---|---|
| 童年 | 和 | 男子气概 | . |

那些不负责任的年纪都会经历这些，尤其是那些处于男孩和男人过渡阶段的年纪。

[oʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| Oh | for | the | bliss | of | those |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 为了 | 这 | 极乐 | 的 | 那些 |

啊，那些幸福啊！

[huːv] [trɑːd] ['laɪfs] ['drɪri] [wei] ,

| Who've | trod | life's | dreary | way | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁有 | 践踏 | 生活的 | 凄凉 | 方式 | , |

那些走过人生乏味道路的人，

[huːv] [noʊn] [ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] [felt] [ɪts] [wəʊz] ,

| Who've | known | its | joys | and | felt | its | woes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁有 | 已知 | 它是 | 喜悦 | 和 | 毛毡 | 它是 | 烦恼 | , |

谁曾体验过它的欢乐，也曾感受过它的苦难，

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [deɪ] . [ - ]

| And | gone | to | realms | of | day | . | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已消失 | 到 | 领域 | 的 | 天 | . | [ | - | ] |

进入了白昼的领域。[123]

[oʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| Oh | for | the | bliss | of | those |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 为了 | 这 | 极乐 | 的 | 那些 |

啊，那些幸福啊！

[huːz] [kən'flɪkts] [ɔːl][ɑːr; ər][ɔː(r)] ;

| Whose | conflicts | all | are | o'er | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 冲突 | 全部 | 是 | 超过 | ; |

他们的冲突都已结束；

[huːv] ['væŋkwɪʃt] [ɔːl][ðer; ðər] ['ɜːrθli] [foʊz] ,

| Who've | vanquished | all | their | earthly | foes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁有 | 战败者 | 全部 | 他们的 | 尘世的 | 敌人 | , |

他们已经战胜了所有尘世的敌人，

[tuː; tə] [reɪn] [ fə,revə'mɔː ] .

| To | reign | forevermore | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 在位 | 永远 | . |

永远统治。

[oʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| Oh | for | the | bliss | of | those |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 为了 | 这 | 极乐 | 的 | 那些 |

啊，那些幸福啊！

[huː] ['slʌmbər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ;

| Who | slumber | in | the | grave | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 睡眠 | 在 | 这 | 严重 | ; |

长眠于坟墓中的人们；

[huːv] [riːtʃt] [ðə; ði] [lænd] [wer] ['dʒɔːrdn] [floʊz] ,

| Who've | reached | the | land | where | Jordan | flows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁有 | 达到 | 这 | 土地 | 在哪里 | 约旦 | 流量 | , |

谁已抵达约旦河畔之地?

[ænd; ənd] [pæst] [ɪts] ['sʌlən] [weɪv] .

| And | passed | its | sullen | wave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 它是 | 忧郁 | 海浪 | . |

它阴沉的波浪飘过。

[oʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| Oh | for | the | bliss | of | those |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 为了 | 这 | 极乐 | 的 | 那些 |

啊，那些幸福啊！

['huːə(r)] [friː] [frʌm; frəm] [gɪlt] [ænd; ənd] [sɪn] ;

| Who're | free | from | guilt | and | sin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 妓女 | 自由的 | 从 | 有罪 | 和 | 罪 | ; |

谁没有罪疚感和罪恶感；

[huːz] ['iːv(ə)l] ['hɑːrts] [noʊ] [mɔːr] [ə'poʊz] ,

| Whose | evil | hearts | no | more | oppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 邪恶的 | 心 | 不 | 更多的 | 反对 | , |

那些邪恶之心不再反对的人们，

[nɔːr] [fɪrz] [ə'raɪz] [wɪ'ðɪn] .

| Nor | fears | arise | within | . |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 恐惧 | 出现 | 之内 | . |

内心不会产生恐惧。

[oʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| Oh | for | the | bliss | of | those |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 为了 | 这 | 极乐 | 的 | 那些 |

啊，那些幸福啊！

[huː] [reɪn] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [ə'bʌv] ;

| Who | reign | with | God | above | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在位 | 和 | 上帝 | 多于 | ; |

与上帝一同掌权的；

[huː] [ɪn] [ðer; ðər] ['seɪvjərz] [ɑːrmz] [rɪ'poʊz] ,

| Who | in | their | Saviour's | arms | repose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 他们的 | 救世主的 | 武器 | 休息 | , |

安息在救主怀抱中的人们，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [lʌv] .

| And | sing | his | matchless | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱歌 | 他的 | 无比 | 爱 | . |

歌颂他无与伦比的爱。

[oʊ] [meɪ] [ðɪs] [blɪs] [biː; bi] [maɪn] ,

| Oh | may | this | bliss | be | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 可能 | 这 | 极乐 | 是 | 矿 | , |

愿这份幸福属于我!

[wen] [aɪ][ðer; ðər] [wei] [hæv; həv][trɑːd] ;

| When | I | their | way | have | trod | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 他们的 | 方式 | 有 | 践踏 | ; |

当我走过他们的路;

[ðen] [ɪn][maɪ] ['seɪvjərz] [laɪt] [aɪl] [ʃaɪn] ,

| Then | in | my | Saviour's | light | I'll | shine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 我的 | 救世主的 | 光 | 患病的 | 闪耀 | , |

然后我将在救主的荣光中闪耀,

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd] .

| And | give | the | praise | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 这 | 称赞 | 到 | 上帝 | . |

并将赞美归于上帝。

['ʃʊrli] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['θɔːtf(ə)l] [jʊθs] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt]

| Surely | the | romantic | dislike | of | earth | , | to | which | thoughtful | youths | are | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | 浪漫的 | 不喜欢 | 的 | 地球 | , | 到 | 哪个 | 周到 | 青年 | 是 | 有些 |

['sʌbdʒekt] ,

| subject | , |
|---|---|
| 主题 | , |

当然,一些心思细腻的年轻人难免会对尘世抱有一种浪漫的厌恶感。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪ'kriːsɪz] [æz; əz][ðer; ðər] ['jɪrz] [ɪn'kriːs] , [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['mɑːdɪstli]

| but | which | decreases | as | their | years | increase | , | was | never | more | modestly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 减少 | 作为 | 他们的 | 年 | 增加 | , | 曾是 | 绝不 | 更多的 | 谦虚地 |

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .

| hinted | . |
|---|---|
| 暗示 | . |

但随着年龄增长,这种情况会减少,这一点从未被如此轻描淡写地提及过。

[rɪ'lɪdʒən] [kiːps] ['pɜːrsənz] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] . [ - ]

| Religion | keeps | persons | of | all | ages | from | a | great | deal | of | nonsense | . | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 保持 | 人 | 的 | 全部 | 年龄 | 从 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 废话 | . | [ | - | ] |

宗教使各个年龄段的人远离许多荒谬的事情。[124]

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [ ,kɔmpə'ziʃənz ] ,

| In | all | his | serious | compositions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 他的 | 严肃的 | 作品 | , |

在他所有严肃的作品中,

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr]

| there | is | some | suggestion | of | the | purity | and | depth | of | the | atmosphere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 建议 | 的 | 这 | 纯度 | 和 | 深度 | 的 | 这 | 气氛 |

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [peɪnt] ,

| in | which | he | saw | the | object | he | tried | to | paint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 锯 | 这 | 目的 | 他 | 尝试 | 到 | 画 | , |

其中隐约透露出他观察所描绘对象时所处的纯净而深邃的氛围。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv][ɪt'self] , ['gɪvz] ['pleʒər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːdər] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ɪz] ,

| which | , | of | itself | , | gives | pleasure | to | a | reader | more | disposed | to | enjoy | what | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 的 | 本身 | , | 给予 | 乐趣 | 到 | 一个 | 读者 | 更多的 | 处置 | 到 | 享受 | 什么 | 是 | , |

这本身就能给更倾向于欣赏事物本质的读者带来愉悦感。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz][nɑːt] .

| than | to | talk | about | what | is | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 讲话 | 关于 | 什么 | 是 | 不是 | . |

与其谈论不存在的东西,不如去谈论不存在的东西。

[maɪ] [frend] .
**MY FRIEND .**
我的 朋友 .

我的朋友。

[maɪn] [biː; bi] [ðə; ði] [frend] [huː] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] ,
**Mine be the friend who walks with God ,**
矿 是 这 朋友 WHO 散步 和 上帝 ,

愿我的朋友与神同行。

[ænd; ənd] [straivz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [hɪr] [bɪ'loʊ] ;
**And strives to please him here below ;**
和 努力 到 请 他 这里 以下 ;

并努力取悦他;

[huːz] [laɪf] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ,
**Whose life is governed by his Word ,**
谁 生活 是 受统治 经过 他的 单词 ,

他的一生都受他的圣言指引,

[huːz] ['hɑːrts] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wens] [lʌv] [dʌθ; dəθ] [floʊ] .
**Whose heart's a spring whence love doth flow .**
谁 心脏的 一个 春天 何处 爱 确实 流动 .

谁的心是爱的泉源?

[maɪn] [biː; bi] [ðə; ði] [frend] [huː] ['kʌvɪts] [nɑːt]
**Mine be the friend who covets not**
矿 是 这 朋友 WHO 觊觎 不是

愿我的朋友不贪恋我的私欲

[ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ;
**The wealth and honor of this earth ;**
这 财富 和 荣誉 的 这 地球 ;

地球的财富和荣耀;

[huː] [skɔːnz] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [soʊ] ['dɪrli] [bɔːt] ,
**Who scorns the joys so dearly bought ,**
WHO 蔑视 这 喜悦 所以 亲爱的 买 ,

谁会轻视那些来之不易的快乐呢?

[ænd; ənd] [tɜːrnz] [frʌm; frəm] ['nɔɪzi] [siːnz] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .
**And turns from noisy scenes of mirth .**
和 转弯 从 嘈杂 场景 的 欢笑 .

然后，喧闹的欢乐场景戛然而止。

[maɪn] [biː; bi] [ðə; ði] [frend] [huː] ['fiːdz] [ðə; ði] [pʊr] ,
**Mine be the friend who feeds the poor ,**
矿 是 这 朋友 WHO 饲料 这 贫穷的 ,

愿我的朋友是那个帮助穷人的人。

[ðə; ði] [sɪk] [ri'stɔːz] , [ðə; ði] ['neɪkɪd] [kloʊðz] ;
**The sick restores , the naked clothes ;**
这 生病的 恢复 , 这 裸 衣服 ;

病人恢复了赤裸的衣服;

[huːz] [wɜːrd] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ʃʊr] ,
**Whose word is faithful , kind , and sure ,**
谁 单词 是 忠实 , 种类 , 和 当然 ,

祂的话语信实、仁慈、可靠。

[huːz] [hɑːrt] [noʊ] [gaɪl] [ɔːr] ['fɔːlshʊd] [noʊz] .
**Whose heart no guile or falsehood knows .**
谁 心 不 诡计 或者 谬误 知道 .

他的心中没有丝毫诡诈和虚假。

[biː; bi] [sʌtʃ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sʌtʃ] , [maɪ] [frend] ;
**Be such , and only such , my friend ;**
是 这样的 , 和 仅有的 这样的 , 我的 朋友 ;

我的朋友，你只需如此，别无其他。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ 'sɔrəuz ] [let][ˌem 'iː] [ʃer] ,
**His joys and sorrows let me share ,**
他的 喜悦 和 悲伤 让 我 分享 ,

让我分享他的喜怒哀乐。

[ə; eɪ] [blest] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [spend] ,
**A blest eternity to spend ,**
一个 祝福 永恒 到 花费 ,

一段美好的永恒时光，值得度过。

[ðæt] [kraɪst] [fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] [wɪl] [prɪ'per] . [ - ]
**That Christ for all such will prepare . [ 125 ]**
那 基督 为了 全部 这样的 将要 准备 . [ - ]

基督将为所有这样的人预备。[125]

[ðə; ði] ['streɪndʒər] .
**THE STRANGER .**
这 陌生人 .

陌生人。

[wen] , [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən] [riːd] ,
**When , like a broken reed ,**
什么时候 , 喜欢 一个 破碎的 芦苇 ,

当，像一根折断的芦苇，

[wiː; wi][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] ['sɒrəʊ] [hɑːrt] ,
**We bow with sorrowing heart ,**
我们 弓 和 悲伤 心 ,

我们怀着悲痛的心情鞠躬，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(Jerry; or, the sailor boy ashore)


[ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði] [stroʊk] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [bliːd] ,
**And** **'** **neath** **the** **stroke** **in** **anguish** **bleed** **,**
和 - 下方 这 中风 在 痛苦 流血 ,

而痛苦的伤口下，鲜血汩汩流淌。

[ðæt] ['tendər] [taɪz] [mʌst; məst] [pɑːrt] , —
**That** **tender** **ties** **must** **part** **,** **—**
那 投标 领带 必须 部分 , —

那份珍贵的情谊终究要分离，——

[oʊ] , [ðen] - [tɪz] [swiːt] [ðæt] [wiː; wi]
**Oh** **,** **then** **'** **tis** **sweet** **that** **we**
哦 , 然后 - 的 甜的 那 我们

哦，那真是太好了，我们

[kæn; kən] [kleɪm] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [bɜːrθ] ,
**Can** **claim** **a** **heavenly** **birth** **,**
能 宣称 一个 天上 出生 ,

可以自称是天赐的，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [siː] ,
**And** **,** **like** **the** **ones** **we** **no** **more** **see** **,**
和 , 喜欢 这 一个 我们 不 更多的 看 ,

就像那些我们再也见不到的人一样，

[ɑːr; ər] " [st'reɪndʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
**Are** **"** **strangers** **in** **the** **earth** **.**
是 " 陌生人 在 这 地球 .

是"地球上的陌生人"。

" [wen] [ 'sɔrəuz ] [kraʊd] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] ,
**"** **When** **sorrows** **crowd** **our** **path** **,**
" 什么时候 悲伤 人群 我们的 小路 ,

"当悲伤笼罩我们前路时，

[ænd; ənd] [laɪf] [lʊks] [dɑːrk] [ænd; ənd] [drɪr] ,
**And** **life** **looks** **dark** **and** **drear** **,**
和 生活 看起来 黑暗的 和 凄凉 ,

生活看起来黯淡无光，令人沮丧。

[wen] [hʌʃt] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] , ['dʒɔɪəs] [læf] ,
**When** **hushed** **the** **ringing** **,** **joyous** **laugh** **,**
什么时候 静静地 这 铃声 , 欢乐 笑 ,

当那响亮而欢快的笑声渐渐平息时

[ænd; ənd] [noʊ] [braɪt] [driːm] [dʌθ; dəθ] [tʃɪr] , —
**And** **no** **bright** **dream** **doth** **cheer** **,** **—**
和 不 明亮的 梦 确实 欢呼 , —

没有美好的梦想能让人振奋，——

[oʊ] , [ðen] [ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [biːm]
**Oh** **,** **then** **a** **kindling** **beam**
哦 , 然后 一个 引火物 光束

哦，然后是一束引火光束

[dʌθ; dəθ] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [i:tʃ] [ter; tɪ(ə)r] ;
**Doth chase away each tear ;**
确实 追赶 离开 每个 撕 ;

拂去每一滴眼泪;

[ænd; ənd] [hoʊp] [ɪn] [ðæt] [swi:t] [θɔ:t] [dʌθ; dəθ] [gli:m] ,
**And hope in that sweet thought doth gleam ,**
和 希望 在 那 甜的 想法 确实 闪耀 ,

那美好的念头中闪烁着希望的光芒。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [st'reɪndʒəz] [hɪr] .
**We are but strangers here .**
我们 是 但 陌生人 这里 .

我们在这里只是陌生人。

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] !
**A stranger in the earth !**
一个 陌生人 在 这 地球 !

地球上的陌生人!

[ðen] [let] [ju: 'es] [rest] [noʊ] [mɔ:r] ,
**Then let us rest no more ,**
然后 让 我们 休息 不 更多的 ,

那么，我们就不要再休息了。

[tɪl] ['sli:pɪŋ] - [ni:θ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [tɜ:rf] ,
**Till sleeping - neath the waving turf ,**
直到 睡眠 - 下方 这 挥手 草皮 ,

直到长眠于摇曳的草皮之下，

['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:ndərɪŋz] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ɔ:(r)] .
**Our wanderings here are o'er .**
我们的 漫游 这里 是 超过 .

我们在这里的游历已经结束了。

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪz] !
**A pilgrim to the skies !**
一个 朝圣 到 这 天空 !

一位飞向天空的朝圣者!

[ðen] [let] [ju: 'es] [noʊ] [noʊ] [fɪr] ,
**Then let us know no fear ,**
然后 让 我们 知道 不 害怕 ,

那么，就让我们无所畏惧吧。

[bʌt; bət] [dʒɔɪ] [bi:m] ['braɪtli] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz]
**But joy beam brightly in our eyes**
但 喜悦 光束 明亮地 在 我们的 眼睛

但喜悦的光芒却在我们眼中闪耀。

[ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [st'reɪndʒəz] [hɪr] . [ - ]
**That we are strangers here . [ 126 ]**
那 我们 是 陌生人 这里 . [ - ]

我们在这里是陌生人。[126]

[ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪθi] ['freɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [swi:t] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ?
**Is not the following a pithy phrasing of the old sweet lesson of charity ?**
是 不是 这 下列的 一个 简洁 措辞 的 这 老的 甜的 课 的 慈善机构 ?

以下这段话难道不是对古老的慈善美德的精辟概括吗?

[oʊ] , [wen] [ðə; ði] ['wɪntri] [stɔ:rm] [bi:ts] [haɪ] ,
**Oh , when the wintry storm beats high ,**
哦 , 什么时候 这 冬季 风暴 节拍 高的 ,

哦，当凛冽的寒风呼啸而过，

[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [blæsts] [swiːp] [θruː] [ðə; ðɪ][skaɪ] ;

| And | howling | blasts | sweep | through | the | sky | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嚎叫 | 爆炸 | 扫 | 通过 | 这 | 天空 | ; |

呼啸的巨响席卷天空;

[wen] [aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪn'ʃraʊd] ,

| When | ice | and | snow | the | earth | enshroud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 冰 | 和 | 雪 | 这 | 地球 | 覆盖 | , |

当冰雪覆盖大地时,

[ænd; ənd][jiː; jɪ] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['hɑːrθˌstoʊn] [kraʊd] ;

| And | ye | around | your | hearthstone | crowd | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是的 | 大约 | 你的 | 炉石传说 | 人群 | ; |

你们这些围坐在炉石旁的人;

[ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['neɪbər] [nɪr] ,

| Then | think | of | that | poor | neighbor | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 思考 | 的 | 那 | 贫穷的 | 邻居 | 靠近 | , |

然后想想附近那位可怜的邻居,

[huːz] [hɑːrθ] [ɪz][koʊld] , [huːz] [hoʊm] [ɪz] [drɪr] .

| Whose | hearth | is | cold | , | whose | home | is | drear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 炉 | 是 | 寒冷的 | , | 谁 | 家 | 是 | 凄凉 | . |

谁的炉火冰冷,谁的家凄凉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [saʊθ] [wɪnd] [bloʊz] ,

| And | when | the | gentle | south | wind | blows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 温和的 | 南 | 风 | 打击 | , |

当和煦的南风吹拂时,

[wɑːftɪŋ] [swiːt] ['əudəz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [roʊz] ;

| Wafting | sweet | odors | from | the | rose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 飘动 | 甜的 | 气味 | 从 | 这 | 玫瑰 | ; |

玫瑰散发出甜美的香气;

[wen] [bɜːrdz][ðer; ðər] ['gɪldɪd] ['pluːmɪdʒ] [wer] ,

| When | birds | their | gilded | plumage | wear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 鸟类 | 他们的 | 镀金 | 羽毛 | 穿 | , |

当鸟儿披上它们金色的羽毛时,

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [floʊts] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [er] ;

| And | music | floats | upon | the | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 音乐 | 浮标 | 之上 | 这 | 空气 | ; |

音乐在空中飘荡;

[oʊ] , [ðen] , [goʊ] [siː] [ɪf] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz]

| Oh | , | then | , | go | see | if | birds | and | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 然后 | , | 去 | 看 | 如果 | 鸟类 | 和 | 花朵 |

哦,那就去看看鸟儿和花朵吧。

['swiːtn] [loʊn] ['pɑːvərtiz] [dɑːrk] ['aʊərz] .

| Sweeten | lone | poverty's | dark | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甜味剂 | 孤独 | 贫困的 | 黑暗的 | 小时 | . |

抚慰孤独贫困的黑暗时刻。

[wen] , ['gæðərd] [raʊnd] [jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

| When | , | gathered | round | your | evening | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 聚集 | 圆形的 | 你的 | 晚上 | 一顿饭 | , |

当你们围坐在晚餐桌旁时,

[noʊ][wɑːnt][ɪz] [naɪ] , [noʊ] [niːd] [jiː; jɪ] [fiːl] ;

| No | want | is | nigh | , | no | need | ye | feel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想 | 是 | 夜 | , | 不 | 需要 | 是的 | 感觉 | ; |

不再有匮乏,不再感到需要;

[oʊ] , [wʌns] [fər'seɪk] [ðə; ði] ['hæpi] [spɑ:t] ,
**Oh , once forsake the happy spot ,**
哦 , 一次 背叛 这 快乐的 点 ,

哦，一旦放弃了快乐之地，

[tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['bɪtər] [lɑ:t] ;
**To share the poor man's bitter lot ;**
到 分享 这 贫穷的 男人的 苦的 很多 ;

同甘共苦；

[bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['skænti] [spred] ,
**Behold his table scanty spread ,**
看哪 他的 桌子 稀少 传播 ,

请看他桌上寥寥几样东西，

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [kraɪ][fɔ:r; fər] [bred] .
**And hear his children cry for bread .**
和 听到 他的 孩子们 哭 为了 面包 .

听听他的孩子们哭着要面包。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] ['hæpi] [vɔɪs]
**And when your children's happy voice**
和 什么时候 你的 孩子们的 快乐的 嗓音

当你的孩子发出快乐的笑声

[laʊd] [bɪdz][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ;
**Loud bids your own soul to rejoice ;**
大声 出价 你的 自己的 灵魂 到 麾 ;

大声呼唤你的灵魂欢欣雀跃；

[wen] ['ju:θfl] ['pleʒərz] [θrɪl] [i:tʃ] [hɑ:rt] ,
**When youthful pleasures thrill each heart ,**
什么时候 青春 快乐 刺激 每个 心 ,

当青春的欢愉令每个人心潮澎湃时，

[ɔ:r][kaɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ju:; jʊ][ɪm'pɑ:rt] ;
**Or kind instruction you impart ;**
或者 种类 操作说明 你 传授 ;

或者你给予的善意教诲；

[goʊ] , [wʌns] , [ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['ɔ:rf(ə)n] [tʃɪr] ,
**Go , once , the sorrowing orphan cheer ,**
去 , 一次 , 这 悲伤 孤儿 欢呼 ,

去吧，悲伤的孤儿欢呼吧，

[ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['fri:zɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] . [ - ]
**And wipe the widow's freezing tear . [ 127 ]**
和 擦拭 这 寡妇的 冷冻 撕 . [ - ]

擦去寡妇冰冷的眼泪。[127]

[ðə; ði] ['ʃɪprek] [ʌv; əv] [laɪf] ;
**THE SHIPWRECK OF LIFE ;**
这 海难 的 生活 ;

人生的沉船；

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] .
**OR , THE LESSON OF ADVERSITY .**
或者 , 这 课 的 逆境 .

或者说，逆境的教训。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['feri] [bɑ:rk] [ðæt] [glaidz]
**As in some fairy bark that glides**
作为 在 一些 仙女 吠 那 滑翔

就像某些会滑翔的仙女树皮一样

[soʊ] [ 'geili ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [stri:m]

| So | gayly | o'er | the | rippling | stream |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 同性恋地 | 超过 | 这 | 涟漪 | 溪流 |

于是，欢快地越过潺潺的溪流

[aɪ] ['floʊtɪd] [ɑ:n] ['laɪfs] ['sʌnɪɪst] [taɪdz] ,

| I | floated | on | life's | sunniest | tides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 漂浮 | 在 | 生活的 | 阳光最灿烂 | 潮汐 | , |

我曾乘着人生中最阳光灿烂的浪潮漂浮，

[bɪ'gaɪld] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['θɔ:tləs] [dri:m] .

| Beguiled | by | many | a | thoughtless | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被迷惑 | 经过 | 许多 | 一个 | 轻率 | 梦 | . |

被许多不经思考的梦境所迷惑。

[noʊ] [klaʊdz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] [hju:]

| No | clouds | but | those | of | gilded | hue |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 云 | 但 | 那些 | 的 | 镀金 | 色调 |

没有云，只有金色的云彩。

[ɛn'roʊbd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['æʒər] [skaɪ] ;

| Enrobed | the | smiling | azure | sky | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 披肩 | 这 | 微笑 | 蔚蓝 | 天空 | ; |

笼罩着微笑的蔚蓝天空；

[noʊ]['fræntɪk] [blæsts] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [blu:] ,

| No | frantic | blasts | around | me | blew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 疯狂的 | 爆炸 | 大约 | 我 | 吹 | , |

我周围没有听到任何剧烈的爆炸声。

[bʌt; bət]['dʒɛntələst] ['zefər] [beɪd] [ˌem 'i:] [haɪ] .

| But | gentlest | zephyrs | bade | me | hie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最温柔的 | 微风 | 巴德 | 我 | 嗨 | . |

但最温柔的微风催促我快走。

[ðʌs] ['meni] [ə; eɪ] ['θɔ:tləs] ['aʊər] [aɪ] [waɪl]

| Thus | many | a | thoughtless | hour | I | whiled |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 许多 | 一个 | 轻率 | 小时 | 我 | 虽然 |

于是，我度过了许多漫不经心的时光。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['træŋkwɪl] ['sʌmər] [si:] ;

| Upon | a | tranquil | summer | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 宁静 | 夏天 | 海 | ; |

在宁静的夏日海面上；

[ɪn'trænst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [æt; ət] [fɪr] [aɪ] [smaɪld] ,

| Entranced | with | joy | , | at | fear | I | smiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 着迷 | 和 | 喜悦 | , | 在 | 害怕 | 我 | 微笑 | , |

欣喜若狂，恐惧之中我却露出了笑容。

[nɔ:r] [dri:md] [ðæt] [ɔ:t] [kʊd; kəd]['ɪndʒər][ˌem 'i:] .

| Nor | dreamed | that | aught | could | injure | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 梦见 | 那 | 零 | 可以 | 损伤 | 我 | . |

我做梦也没想到会有什么东西能伤害我。

[bʌt; bət] [su:n] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['dɑ:ksəm] [klaʊd] ,

| But | soon | appeared | a | darksome | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 出现 | 一个 | 黑暗的 | 云 | , |

但很快，一片乌云出现了。

[ɪts] ['seɪbl] [foʊldz] [ʌn'fə:lɪŋ] [fæst] ,

| Its | sable | folds | unfurling | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 黑貂 | 折叠 | 展开 | 快速地 | , |

它的貂皮褶皱迅速展开，

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] , ['fraɪtf(ə)l] [ʃraʊd]
**Till with a gloomy , frightful shroud**
直到 和 一个 阴沉 , 可怕 裹尸布

直到笼罩在一片阴郁、可怕的帷幕之下

[ðə; ði] [diːp] - [bluː] [ 'hevəns ] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'kæst] .
**The deep - blue heavens were overcast .**
这 深的 - 蓝色的 天 是 灰蒙蒙 .

深蓝色的天空阴云密布。

[ðen] [roʊz][ə; eɪ][moʊn][ə'pɑːn][ðə; ði][er] ,
**Then rose a moan upon the air ,**
然后 玫瑰 一个 呻吟 之上 这 空气 ,

然后，一声呻吟响彻云霄。

[ðə; ði]['dɪzməl]['waɪndz][wɜːr; wər] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] ,
**The dismal winds were roused from sleep ,**
这 惨淡 风 是 唤醒 从 睡觉 ,

阴沉的风从沉睡中苏醒过来。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ðer; ðər]['faɪəri] [gler] ,
**The lightnings flashed their fiery glare ,**
这 闪电 闪光灯 他们的 火热 强光 ,

闪电划破夜空，闪耀着炽热的光芒。

[ænd; ənd] [ 'ekəuiŋ ] ['θʌndərz] [ʃʊk] [ðə; ði] [diːp] . [ - ]
**And echoing thunders shook the deep . [ 128 ]**
和 回声 雷声 摇晃 这 深的 . [ - ]

雷声隆隆，震动了深海。[128]

[naʊ] [ɑːn][sʌm; səm]['æŋgri] ['bɪloʊ] [tɔːst] ,
**Now on some angry billow tost ,**
现在 在 一些 生气的 巨浪 烤面包 ,

现在，在一些愤怒的波涛中，

[naʊ] ['berid] [ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [tuːm] ,
**Now buried in an ocean tomb ,**
现在 埋葬 在 一个 海洋 墓 ,

如今葬于海底墓穴中，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['evri] [hoʊp] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,
**I saw that every hope was lost ,**
我 锯 那 每一个 希望 曾是 丢失的 ,

我看到所有的希望都破灭了，

[ænd; ənd][sæŋk] , [dɪ'sperɪŋ] , [tuː; tə][maɪ] [duːm] .
**And sank , despairing , to my doom .**
和 沉没 , 绝望 , 到 我的 厄运 .

然后，我绝望地沉入了深渊。

[eə'lɔŋ] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [rɑːk] ,
**Erelong , upon a lonely rock ,**
埃雷隆 , 之上 一个 孤独 岩石 ,

埃雷隆，在一块孤零零的岩石上，

[maɪ]['frædʒ(ə)l] , ['ʃɪprekt] [bɑːrk][wʌz; wəz][kæst] ,
**My fragile , shipwrecked bark was cast ,**
我的 脆弱的 , 遭遇海难 吠 曾是 投掷 ,

我那脆弱的、遭遇海难的树皮被抛了出来，

[ɪn'fiːbld] [baɪ][ðə; ði] ['biləuz] - [ʃɑːk] ,
**Enfeebled by the billows ' shock ,**
虚弱的 经过 这 波澜 - 震惊 ,

被巨浪的冲击弄得虚弱不堪，

[ænd; ənd] ['rækt] [baɪ] ['evri] ['haʊlɪŋ] [blæst] .

| And | racked | by | every | howling | blast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 架子 | 经过 | 每一个 | 嚎叫 | 爆炸 | . |

每一次呼啸的爆炸声都让他痛苦不堪。

[bʌt; bət] [wʌn] [ðer; ðər] [ɪz] [huː] [gaɪdz] [ðə; ði] [stɔːrm] , —

| But | One | there | is | who | guides | the | storm | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 那里 | 是 | WHO | 指南 | 这 | 风暴 | , | — |

但有一位主宰着风暴，——

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [kraɪ] :

| To | him | I | raised | a | murmuring | cry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 我 | 提高 | 一个 | 淙淙 | 哭 | : |

我向他低声呼喊：

“ [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [left] [ˌem 'iː] [ðʌs] [fər'lɔːrn] ?

| “ | Why | hast | thou | left | me | thus | forlorn | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 哈斯特 | 你 | 左边 | 我 | 因此 | 绝望 | ? |

“你为何让我如此孤苦伶仃？”

[waɪ] [kæst] [ˌem 'iː] [hɪr] , [ə'loʊn] [tuː; tə] [daɪ] ?

| Why | cast | me | here | , | alone | to | die | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 投掷 | 我 | 这里 | , | 独自的 | 到 | 死 | ? |

为何将我孤身一人丢在这里等死?

” [hiː; hi] [spoʊk] , — [ɑː] ! - [twʌz] [ə; eɪ] ['tendər] [wɜːrd] ,

| ” | He | spoke | , | — | ah | ! | ' | twas | a | tender | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 辐 | , | — | 啊 | ! | - | 那是 | 一个 | 投标 | 单词 | , |

“他开口说话了——啊！那是一个温柔的字眼，

[ðæt] [suːðd] [iːtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ,

| That | soothed | each | passion | of | my | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 舒缓 | 每个 | 热情 | 的 | 我的 | 心 | , |

那抚慰了我心中的每一份激情，

[ænd; ənd] [diːpər] , ['laɪvliːɚ] ['fiːlɪŋ] [stɜːrd]

| And | deeper | , | livelier | feeling | stirred |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更深 | , | 更活泼 | 感觉 | 搅拌 |

内心深处，更鲜活的情感涌动。

[ðæn; ðən] ['θʌndərz] [rɔːr] [ɔːr] ["laɪtnɪŋz] [dɑːrt] .

| Than | thunder's | roar | or | lightning's | dart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 雷声 | 吼 | 或者 | 闪电 | 镖 | . |

比雷鸣或闪电更响亮。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [siː]

| “ | My | child | , | it | was | a | treacherous | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 孩子 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 奸诈 | 海 |

“我的孩子，那是一片险恶的大海。”

[ðæt] [soʊ] [ɪn'trænst] [ðaɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ;

| That | so | entranced | thy | wondering | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 着迷 | 你的 | 好奇 | 眼睛 | ; |

那令你惊奇的双眼如此着迷；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] [lɔːs] [aɪ] ['reskjuːd] [ðiː] ,

| And | by | thy | loss | I | rescued | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 你的 | 损失 | 我 | 获救 | 你 | , |

你的失丧反而拯救了你。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [huː] ['ventʃərz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] ! ” [ - ]

| For | he | who | ventures | on | it | dies | ! | ” | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | WHO | 风险投资 | 在 | 它 | 死亡 | ! | ” | [ | - | ] |

冒险踏上这条路的人必死无疑！[129]

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pliːdɪŋ] [hɪm] .

| Here | is | a | beautiful | pleading | hymn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 美丽的 | 恳求 | 圣歌 | . |

这是一首优美动人的祈求赞美诗。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

| He | called | it |
|---|---|---|
| 他 | 称为 | 它 |

他称之为

[ˌɪntər'seʃ(ə)n] .

| INTERCESSION | . |
|---|---|
| 代祷 | . |

代祷。

['fɑːðər] !

| Father | ! |
|---|---|
| 父亲 | ! |

父亲!

[tɜːrn] [ðaɪ] ['pɪtiɪŋ] [aɪ] ;

| turn | thy | pitying | eye | ; |
|---|---|---|---|---|
| 转动 | 你的 | 怜悯 | 眼睛 | ; |

转过你怜悯的目光;

[loʊ] , [ə; eɪ] ['wɑːndərər] [kʌmz] [tuː; tə] [ðiː] ;

| Lo | , | a | wanderer | comes | to | thee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛 | , | 一个 | 流浪者 | 来 | 到 | 你 | ; |

看哪，一个流浪者来到你这里;

[hɪr] , [oʊ] ['fɑːðər] , [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ,

| Hear | , | O | Father | , | from | on | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | , | 哦 | 父亲 | , | 从 | 在 | 高的 | , |

父啊，请从高处垂听，

[hɪr] [hɪz; ɪz] [ˌpenɪ'tenʃl] [saɪ] ,

| Hear | his | penitential | sigh | , |
|---|---|---|---|---|
| 听到 | 他的 | 忏悔 | 叹 | , |

听他忏悔的叹息，

[waɪl] [hiː; hi]['baʊz, 'boʊz][ɪn] ['ægəni] .

| While | he | bows | in | agony | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 弓 | 在 | 痛苦 | . |

他痛苦地低下了头。

['fɑːðər] !

| Father | ! |
|---|---|
| 父亲 | ! |

父亲!

[siː] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] , —

| see | the | glistening | tear | , | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 闪闪发光 | 撕 | , | — |

看那闪闪发光的泪珠，——

[spiːks] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [kən'trɪʃ(ə)n] [diːp] ?

| Speaks | it | not | contrition | deep | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 它 | 不是 | 忏悔 | 深的 | ? |

这难道不是深深的悔恨吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [griːf] [wɪtʃ] [nʌn] [meɪ] [hɪr] ,

| And | that | grief | which | none | may | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 悲伤 | 哪个 | 没有任何 | 可能 | 听到 | , |

以及那无人能听见的悲伤，

[breɪks] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][əˈpɑːn] [ðaɪn] [ɪr]
**Breaks it not upon thine ear**
休息 它 不是 之上 你的 耳朵

不要把它摔在你的耳朵上

[ɪn] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] ?
**In the silent hours of sleep ?**
在 这 沉默的 小时 的 睡觉 ?

在寂静的睡眠时刻?

[ˈfɑːðər] !
**Father !**
父亲 !

父亲!

[hɪr] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [prer] ;
**hear the humble prayer ;**
听到 这 谦逊的 祷告 ;

请听这谦卑的祈祷;

- [tɪz] [ðaɪ] [ˈɜːrɪŋ] [tʃaɪld] [huː] [pliːdz] ;
**' Tis thy erring child who pleads ;**
- 的 你的 犯错 孩子 WHO 恳求 ;

是你那犯错的孩子在恳求;

[siː] [wʌt] [ ˈsɔrəuz ] [ˈgæðər] [ðer; ðər] ,
**See what sorrows gather there ,**
看 什么 悲伤 收集 那里 ,

看看那里聚集了多少悲伤,

[ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] ,
**And o'ercloud him with despair ,**
和 - 他 和 绝望 ,

并使他陷入绝望之中,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] [ˈsiːkrət] [bliːdz] .
**While his soul in secret bleeds .**
尽管 他的 灵魂 在 秘密 出血 .

而他的灵魂却在暗中流血。

[ˈfɑːðər] !
**Father !**
父亲 !

父亲!

[tɜːrn] [ə; eɪ] [ˈpɪtiɪŋ] [aɪ] ;
**turn a pitying eye ;**
转动 一个 怜悯 眼睛 ;

投以怜悯的目光;

[siː] , [ə; eɪ] [ˈwɑːndərər] [siːks] [ðaɪ] [feɪs] ;
**See , a wanderer seeks thy face ;**
看 , 一个 流浪者 寻找 你的 脸 ;

看哪,有流浪者在寻找你的面容;

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnf(ə)l] [kraɪ] ,
**Listen to his mournful cry ,**
听 到 他的 悲哀 哭 ,

听听他悲恸的哭声,

[bɪd] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] [ ˈsɔrəuz ] [flai] ,
**Bid his fears and sorrows fly ,**
出价 他的 恐惧 和 悲伤 飞 ,

让他所有的恐惧和悲伤都消散吧。

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðaɪ] ['pɑːdənɪŋ] [greɪs] .
**And proclaim thy pardoning grace .**
和 宣布 你的 赦免 优雅 .

宣告你赦罪的恩典。

[pər'hæps][ðə; ði][læst] [vəːsiz] [hiː; hi]['evər] [roʊt] [ɑːr; ər][sʌm; səm][laɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]
**Perhaps the last verses he ever wrote are some lines for the Fourth of July**
也许 这 最后的 诗句 他 曾经 写道 是 一些 线条 为了 这 第四 的 七月
,
**,**
,

也许他最后写的诗句是为七月四日创作的。

- , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ - ]
**1843 , which he presented to his [ 130 ]**
- , 哪个 他 呈现 到 他的 [ - ]

1843年，他将其呈献给他的[130]

[frend] [ænd; ənd] [ruːm] - [meit] , [el] . [piː] . [eɪtʃ] .
**friend and room - mate , L . P . H .**
朋友 和 房间 - 伴侣 , L . P . H .

朋友兼室友，LPH

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['betər] [deɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps][ðə; ði] “ ['betər]
**They were written in better days than the present , although perhaps the “ better**
他们 是 书面 在 更好的 天 比 这 展示 , 虽然 也许 这 “ 更好的
[deɪz] ” [ʌv; əv][ neiʃəns ] ,
**days ” of nations ,**
天 ” 的 国家 ,

它们写于比现在更好的时代，尽管或许是某些国家的“更好时代”。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn] ['siːmɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][fækt] .
**like those of individuals , are more in seeming than in fact .**
喜欢 那些 的 个人 , 是 更多的 在 似乎 比 在 事实 .

就像个人一样，表象比事实更重要。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [sɪn'sɪrli] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][læst]['stænzə] : —
**However , we can all sincerely join in the last stanza : —**
然而 , 我们 能 全部 真挚地 加入 在 这 最后的 诗节 : —

然而，我们都可以真诚地加入到最后一节的合唱中：——

- [tɪz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [θroʊn]
**' Tis not before a blood - stained throne**
- 的 不是 前 一个 血 - 染色 王座

并非在血染的王座前

[wiː; wi][bend][ðə; ði] [niːˌ] [tuː; tə] - [deɪ] ;
**We bend the knee to - day ;**
我们 弯曲 这 膝盖 到 - 天 ;

今天我们屈膝下跪；

[noʊ] ['mɑːˌnɑːrks] ['paʊər] [wiː; wi] ['tremblɪŋ] [oʊn] ,
**No monarch's power we trembling own ,**
不 君主的 力量 我们 发抖 自己的 ,

我们不拥有任何君主的权力，

[nɔːr] [fiːl] [ə; eɪ] - [sweɪ] .
**Nor feel a sceptre's sway .**
也不 感觉 一个 - 摇摆 .

也感受不到权杖的摇摆。

[wiː; wi] [brɪŋ] [noʊ] - ['freɪgrənt] [liːvz] ,

| We | bring | no | chaplet's | fragrant | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 带来 | 不 | - | 香 | 树叶 | , |

我们不带来花环的芬芳叶片，

[tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['kɑːŋkɝɝz] [braʊ] ;

| To | grace | the | conqueror's | brow | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 优雅 | 这 | 征服者的 | 眉头 | ; |

为征服者的额头增添光彩；

[noʊ] [hɑːrt] [ɪts] ['flætərɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [briːðz]

| No | heart | its | flattering | homage | breathes |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 心 | 它是 | 奉承 | 尊敬 | 呼吸 |

它那谄媚的致敬毫无生气

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔːriər] [naʊ] .

| Upon | the | warrior | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 战士 | 现在 | . |

现在轮到战士了。

[oʊ] ['friːdəm] ! [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [dʒɔɪz]

| O | Freedom | ! | of | our | earthly | joys |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 自由 | ! | 的 | 我们的 | 尘世的 | 喜悦 |

哦，自由！我们尘世欢乐的自由！

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kraʊn] ;

| Thou | art | the | glorious | crown | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 这 | 辉煌 | 王冠 | ; |

你是荣耀的冠冕；

[ðen] , [waɪl] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['aʊər; ɑːr][lɪp] [im'plɔiz] ,

| Then | , | while | a | song | our | lip | employs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 尽管 | 一个 | 歌曲 | 我们的 | 唇 | 雇佣 | , |

然后，当我们的嘴唇唱起歌来时，

[wiːl] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [rɪ'naʊn] .

| We'll | sing | to | thy | renown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 唱歌 | 到 | 你的 | 名声 | . |

我们将歌颂你的荣耀。

[ɑːn] [ðɪs] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] ['neɪt(ə)l] [deɪ] ,

| On | this | thy | sacred | natal | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 你的 | 神圣 | 出生 | 天 | , |

在你神圣的诞辰日，

[wʌt] ['ræptʃərd] [həusts] [drɔː] [naɪ]

| What | raptured | hosts | draw | nigh |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 被提 | 主持人 | 画 | 夜 |

哪些被狂喜的主人即将到来

[tuː; tə] [kætʃ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] - ['muːvɪŋ] [leɪ] ,

| To | catch | thy | spirit | - | moving | lay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 你的 | 精神 | - | 移动 | 躺 | , |

为了捕捉你那令人心动的歌声，

[ænd; ənd][roʊl][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

| And | roll | it | through | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卷 | 它 | 通过 | 这 | 天空 | . |

让它在空中滚动。

[ðʌs] , [gɑːd][ʌv; əv] ['friːdəm] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

| Thus | , | God | of | Freedom | , | may | it | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 上帝 | 的 | 自由 | , | 可能 | 它 | 是 | , |

因此，自由之神，愿如此。

[tɪl] ['ɜːθs] [læst] [sɔːŋ] [ə'send] !
**Till earth's last song ascend !**
直到 地球的 最后的 歌曲 上升 !

直到大地最后的歌声响起!

[ðʌs] [meɪ] [kə'lʌmbiːəz] [sʌnz] [biː; bi] [friː] ,
**Thus may Columbia's sons be free ,**
因此 可能 哥伦比亚大学的 儿子们 是 自由的 ,

愿哥伦比亚的子民因此获得自由。

[tɪl] [taɪm] [ɪt'self] [ʃæl; ʃəl] [end] ! [ - ]
**Till time itself shall end ! [ 131 ]**
直到 时间 本身 将 结尾 ! [ - ]

直到时间终结![131]

['meni] [mɔːr] [vəːsiz] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [ɔːr] [suː'pɪriər] ['merɪt] [maɪt] [biː; bi] [træn'skraɪbd] ;
**Many more verses of equal or superior merit might be transcribed ;**
许多 更多的 诗句 的 平等的 或者 优越的 优点 可能 是 转录 ;

还可以抄录更多同等或更优秀的诗句;

[bʌt; bət] [ðiːz] [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'bɪlәti] ,
**but these sufficiently indicate his degree of ability ,**
但 这些 足够 表明 他的 程度 的 能力 ,

但这足以表明他的能力水平。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**and the general nature of his feelings at this time .**
和 这 一般的 自然 的 他的 情怀 在 这 时间 .

以及他此时的总体感受。

[pər'hæps] , [ðoʊ] ,
**Perhaps , though ,**
也许 , 尽管 ,

或许,

[ðɪs] ['tʃæptər] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'kluːdid] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪf(ə)l]
**this chapter ought not to be concluded without one specimen of the playful**
这 章 应该 不是 到 是 结束 没有 一 标本 的 这 顽皮的
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'lækst] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst]
**composition with which he sometimes relaxed the usual tension of his earnest**
作品 和 哪个 他 有时 轻松 这 通常 紧张 的 他的 认真
[maɪnd] .
**mind .**
头脑 .

本章结尾不应缺少一个他有时用来放松自己严肃的内心紧张情绪的轻松诙谐的作品的例子。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌprezɪ'denʃl] ['kɑːntest] [ʌv; əv] - : —
**The following lines were written during the exciting presidential contest of 1840 : —**
这 下列的 线条 是 书面 期间 这 激动人心 总统 竞赛 的 - : —

以下文字写于1840年激动人心的总统竞选期间:——

[oʊ] , [ðiːz] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['kreɪzi] [taɪmz] !
**Oh , these exciting , crazy times !**
哦 , 这些 激动人心 , 疯狂的 时代 !

啊,这激动人心又疯狂的时代!

[ɑːn] [juː; jʊ] [aɪl] [raɪt] [sʌm; səm] ['bɪtər] [laɪnz] .
**On you I'll write some bitter lines .**
在 你 患病的 写 一些 苦的 线条 .

我会对你写下一些苦涩的话语。

[ænd; ənd][jiː; ji] [huː] ['pɑːlətɪks][kæn; kən] [tɔːk] ,

| And | ye | who | politics | can | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是的 | WHO | 政治 | 能 | 讲话 | , |

而你们这些只会谈论政治的人，

[waɪl] [stɪl] [jiː; ji] [iːt] [ɔːr] [sliːp] [ɔːr] [wɔːk] ,

| While | still | ye | eat | or | sleep | or | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仍然 | 是的 | 吃 | 或者 | 睡觉 | 或者 | 走 | , |

当你们还在吃、睡、走的时候，

[sɪns] [aɪ] [ə'loʊn] [kɑːnt] [stɑːp] [jʊr; jər] [reɪs] ,

| Since | I | alone | can't | stop | your | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 独自的 | 不能 | 停止 | 你的 | 种族 | , |

既然我一个人无法阻止你们的比赛，

[aɪl] [flɪŋ] [maɪ] ['venəm] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

| I'll | fling | my | venom | in | your | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 一扔 | 我的 | 毒液 | 在 | 你的 | 脸 | . |

我会把我的毒液喷到你脸上。

[frʌm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi][mɔːrn] [tɪl] ['sæbəθ] [naɪt] ,

| From | Monday | morn | till | Sabbath | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 周一 | 早晨 | 直到 | 安息日 | 夜晚 | , |

从星期一早上到安息日晚上，

[æt; ət] ['iːvnɪŋz] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['mɔrnɪŋz] [laɪt] ,

| At | evening's | shades | and | morning's | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 晚上 | 色调 | 和 | 早晨 | 光 | , |

在傍晚的阴影和清晨的阳光下，

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃənz] [vɔɪs] [aɪ] [hɪr]

| The | politician's | voice | I | hear |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 政治家们 | 嗓音 | 我 | 听到 |

我听到了那位政治家的声音

['peɪnɪŋ] [maɪn] [ɔːft] [dɪs'gʌstɪd] [ɪr] .

| Paining | mine | oft | disgusted | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 矿 | 经常 | 厌恶 | 耳朵 | . |

疼痛难忍，令我厌恶不已。

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [tɪp] ！ ” [kraɪz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [gliː] ；

| “ | Hurrah | for | Tip | ！ | ” | cries | one | with | glee | ； |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 欢呼 | 为了 | 提示 | ！ | ” | 哭泣 | 一 | 和 | 高兴 | ； |

“蒂普万岁！”一人高兴地喊道；

“ [frʌm; frəm]['mɑːrtənz] [ruːl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] ！ ”

| “ | From | Martin's | rule | deliver | me | ！ | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | 马丁的 | 规则 | 递送 | 我 | ！ | ” |

“请将我从马丁的统治中解救出来！”

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋks] ！

| “ | Down | with | the | banks | ！ |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 向下 | 和 | 这 | 银行 | ！ |

“打倒银行！”

” [ə; eɪ]['demoʊ] [kraɪz] ；

| ” | a | Demo | cries | ； |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 演示 | 哭泣 | ； |

“一位民主人士喊道；

[ænd; ənd] “ [krʌʃ] [ðə; ði] [retʃ] ！

| And | “ | Crush | the | wretch | ！ |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 压碎 | 这 | 可怜虫 | ！ |

“粉碎这个恶棍！”

" [ə; eɪ] [θɜːrd] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

| " | a | third | replies | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 第三 | 回复 | . |

第三个人回答道。

" ['kɛnts] [ɪ'lektɪd] — [noʊ] [mis'teik] !

| " | Kent's | elected | — | no | mistake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肯特的 | 当选 | — | 不 | 错误 | ! |

"肯特当选了——毫无疑问！"

" [kraɪz] [wʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hiːz] [ə'weɪk] ; [ - ]

| " | Cries | one | as | soon | as | he's | awake | ; | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭泣 | 一 | 作为 | 很快 | 作为 | 他是 | 醒 | ; | [ | - | ] |

"他一醒来就哭了起来；[132]

" [kroʊ] ! ['tʃæpmən] , [kroʊ] !

| " | Crow | ! | Chapman | , | crow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乌鸦 | ! | 查普曼 | , | 乌鸦 | ! |

"乌鸦！查普曼，乌鸦！"

" [sʌm; səm] ['ləʊfəz] [ʃaʊt] ;

| " | some | loafers | shout | ; |
|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 乐福鞋 | 喊 | ; |

一些游手好闲的人高声喊道；

" ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪz] [dʒʌst] , " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ə; eɪ] [laʊt] .

| " | Our | cause | is | just | , | " | replies | a | lout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 原因 | 是 | 只是 | , | " | 回复 | 一个 | 粗鲁 | . |

"我们的事业是正义的，"一个粗汉回答道。

" [trə'mendəs] [frɔːdz] !

| " | Tremendous | frauds | ! |
|---|---|---|---|
| " | 巨大的 | 欺诈 | ! |

"惊天骗局！"

" [ə; eɪ] ['loʊkoʊ] [kraɪz] ;

| " | a | Loco | cries | ; |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 洛科 | 哭泣 | ; |

"一个疯子喊道；

[ə'nʌðər] [swɛəz] [ðə; ði] ['ræskl] [laɪz] .

| Another | swears | the | rascal | lies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 发誓 | 这 | 恶棍 | 谎言 | . |

另一个人则信誓旦旦地说这家伙在撒谎。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [lɪft] [ðer; ðər] [vɔɪs] ,

| The | sons | of | Freedom | lift | their | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子们 | 的 | 自由 | 举起 | 他们的 | 嗓音 | , |

自由之子们高声歌唱，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪt] " [hjuːdʒ] [pɔːz] " [rɪ'dʒɔɪs] .

| And | in | their | great | " | huge | paws | " | rejoice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 伟大的 | " | 巨大的 | 爪子 | " | 麾 | . |

在他们巨大的"爪子"中欢欣鼓舞。

" [ðə; ði] [wiːk] , [oʊld] [mæn] " [ðeɪ] ['eksəkreɪt] ,

| " | The | weak | , | old | man | " | they | execrate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 虚弱的 | , | 老的 | 男人 | " | 他们 | 诅咒 | , |

他们憎恶那个"软弱的老人"。

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [wɪgz] [ænd; ənd] [goʊld] [ðeɪ] [heɪt] .

| And | British | whigs | and | gold | they | hate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 英国 | 辉格党 | 和 | 金子 | 他们 | 恨 | . |

还有他们憎恨的英国辉格党人和黄金。

[stɪl] , [æz; əz][aɪ][spɪn] [ðiːz] [vəːsiz] [aʊt] ,
**Still , as I spin these verses out ,**
仍然 , 作为 我 旋转 这些 诗句 出去 ,

然而，当我吟诵这些诗句时，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ʃaʊt] ,
**I hear the politicians shout ,**
我 听到 这 政治家 喊 ,

我听到政客们高声叫喊，

[ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] [griːts] [maɪn] [ɪr] ,
**And martial music greets mine ear ,**
和 武术 音乐 问候 矿 耳朵 ,

耳边响起军乐，

[waɪlst] [ðə; ði] [laʊd] ['kænənz] [vɔɪs] [aɪ] [hɪr] .
**Whilst the loud cannon's voice I hear .**
而 这 大声 大炮的 嗓音 我 听到 .

我听到了隆隆的炮声。

[prəˈseʃənz] [lɔːŋ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [meɪd] ,
**Processions long , of all sorts made ,**
游行 长的 , 的 全部 排序 制成 ,

各种各样的长长游行队伍，

[fʊl] [ɔːft]['aʊər; ɑːr] ['fraɪt(ə)nd] [striːts] [pəˈreɪd] ;
**Full oft our frightened streets parade ;**
满的 经常 我们的 害怕 街道 游行 ;

街道上常常挤满了惊恐的游行队伍；

[stʌmp] ['spiːtʃɪz] , [tuː] , [ɑːr; ər] [tʃiːp] [ænd; ənd] [steɪl] ,
**Stump speeches , too , are cheap and stale ,**
树桩 演讲 , 也 , 是 便宜的 和 陈旧 ,

竞选演说也同样廉价而陈旧。

[ænd; ənd] [ʌp] [sɔːlt] ['rɪvər] ['meni] [seɪl] .
**And up Salt River many sail .**
和 向上 盐 河 许多 帆 .

许多船只沿盐河而上。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn][tuː; tə][faɪnd]
**whither shall I turn to find**
往哪里去 将 我 转动 到 寻找

我该往何处去寻找

[səˈrenəti] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ?
**Serenity and peace of mind ?**
宁静 和 和平 的 头脑 ?

宁静与平和?

[goʊ] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] , [ɔːr] [iːst] [ɔːr] [west] ,
**Go north or south , or east or west ,**
去 北 或者 南 , 或者 东方 或者 西方 ,

往北或往南，或往东或往西，

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [rest] ;
**And still I search in vain for rest ;**
和 仍然 我 搜索 在 徒劳 为了 休息 ;

但我依然徒劳地寻求安宁；

[maɪ] [pæθ] [ɪz] [stɪl] [bɪ'set] [baɪ] [ðoʊz]
**My path is still beset by those**
我的 小路 是 仍然 围困 经过 那些

我的道路依然被那些人所困扰。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [frendz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr] [foʊz] .
**Who will be friends to me or foes .**
WHO 将要 是 朋友们 到 我 或者 敌人 .

谁会成为我的朋友，谁会成为我的敌人?

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][aɪ] [ɪn'dʊr] ?
**how long must I endure ?**
如何 长的 必须 我 忍受 ?

我还要忍受多久?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][help] , [noʊ][hoʊp] , [noʊ] [kjʊr] ? [ - ]
**Is there no help , no hope , no cure ? [ 133 ]**
是 那里 不 帮助 , 不 希望 , 不 治愈 ? [ - ]

没有帮助，没有希望，没有治愈方法吗? [133]

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['riːdər] [meɪ] [faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] ['gesɪŋ] [ðɪs]
**Some young reader may find pleasure in guessing this**
一些 年轻的 读者 可能 寻找 乐趣 在 猜测 这

有些年轻读者可能会乐于猜测这个答案。

['rɪd(ə)l] .
**RIDDLE .**
谜语 .

谜语。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] [mɪdst] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
**I live in your midst and belong to mankind ,**
我 居住 在 你的 中间 和 属于 到 人类 ,

我生活在你们中间，我属于人类。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [wɪl] [kən'tend] [ðæt] [aɪm] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
**Though some will contend that I'm found in the moon .**
尽管 一些 将要 抗衡 那 我是 成立 在 这 月亮 .

虽然有些人会说我在月亮上。

[tuː; tə] [jɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [kən'faɪnd] ,
**To year and to place I am never confined ,**
到 年 和 到 地方 我 是 绝不 受限 ,

我从不受年份和地点的限制。

[jet] [aɪ][spɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːn] .
**Yet I sport in the morning and flee from the noon .**
然而 我 运动 在 这 早晨 和 逃跑 从 这 中午 .

但我上午运动，中午逃避。

[ɪn] ['jʊrəp] [ɔːr]['eɪʒə; 'eɪʃə] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [faʊnd] ,
**In Europe or Asia I've never been found ,**
在 欧洲 或者 亚洲 我已经 绝不 到过 成立 ,

在欧洲或亚洲，我从未被找到过。

[nɔːr][kæn; kən]['æfrɪkə] [boʊst] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [welθ] ,
**Nor can Africa boast me among all her wealth ,**
也不 能 非洲 夸 我 之中 全部 她 财富 ,

即使非洲拥有如此多的财富，也无法将我视为其中之一。

[bʌt; bət][aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][maɪ] ['tɔɪlsəm] [weɪ] [wuːnd] ,

| But | I | with | the | Pilgrims | my | toilsome | way | wound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 和 | 这 | 朝圣者 | 我的 | 辛苦 | 方式 | 伤口 | , |

但我与清教徒们一起，走过了我艰辛的路，

[tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ə'merɪkə] [hoʊm][fɔːr; fər][maɪ'self] .

| To | find | in | America | home | for | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 在 | 美国 | 家 | 为了 | 我 | . |

在美国找到属于自己的家。

[wɪð; wɪθ] ['mɑːtəz] [aɪv] [breɪvd] [ðə; ði] [fɪrs] ['tɔːrment] [ænd; ənd] [gluːm] ,

| With | martyrs | I've | braved | the | fierce | torment | and | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 殉道者 | 我已经 | 勇敢 | 这 | 凶猛的 | 折磨 | 和 | 愁云 | , |

我曾与殉道者们一起勇敢地面对残酷的折磨和黑暗，

[wɪð; wɪθ] ['miʃənəriz] ['trævəst] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][sɪn] ;

| With | missionaries | traversed | the | desert | of | sin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传教士 | 穿越 | 这 | 沙漠 | 的 | 罪 | ; |

传教士们穿越了罪恶的沙漠；

[ðə; ði] “ [em] . [diː] . - [es] ” [tuː; tə][ˌem 'iː] [oʊ] [æt; ət] [liːst] [hæf][ðer; ðər] [feɪm] ,

| The | “ | M | . | D | . | ' | s | ” | to | me | owe | at | least | half | their | fame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | M | . | D | . | - | s | ” | 到 | 我 | 欠 | 在 | 至少 | 一半 | 他们的 | 名声 | , |

在我看来，这些“医学博士”的声名至少有一半要归功于他们。

[fɔːr; fər][aɪ][help][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ 'ɔnəz ] [ænd; ənd] ['peɪʃnts] [tuː; tə][wɪn] .

| For | I | help | them | their | honors | and | patients | to | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 帮助 | 他们 | 他们的 | 荣誉 | 和 | 患者 | 到 | 赢 | . |

因为我帮助他们赢得荣誉和病人。

[aɪ] [liːd] [ɪn][ɔːl] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['evər][ɪn] [bleɪm] ;

| I | lead | in | all | mischief | , | and | am | ever | in | blame | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 带领 | 在 | 全部 | 恶作剧 | , | 和 | 是 | 曾经 | 在 | 责备 | ; |

我带头作恶，总是难逃责备；

[ðoʊ] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [maʊnts] [fɑːr][frʌm; frəm] ['sɪti] [ænd; ənd] [taʊn] ,

| Though | I | live | in | the | mounts | far | from | city | and | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 居住 | 在 | 这 | 安装 | 远的 | 从 | 城市 | 和 | 镇 | , |

虽然我住在远离城市和城镇的山区，

[aɪm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] ['meri] , — [bʌt; bət] [ges] [maɪ] [truː] [neɪm] ,

| I'm | the | first | to | make | merry | , | — | but | guess | my | true | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 这 | 第一的 | 到 | 制作 | 欢乐 | , | — | 但 | 猜测 | 我的 | 真的 | 姓名 | , |

我是第一个欢庆的人，——但请猜猜我的真名是什么?

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'roʊs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [set][ˌem 'iː] [daʊn] .

| And | among | the | morose | you | will | all | set | me | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 忧郁 | 你 | 将要 | 全部 | 放 | 我 | 向下 | . |

你们都会把我放在那些忧郁的人中间。

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [ iːn ] ['mjuːzɪk] [wʊd] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] ,

| Without | me | , | e'en | music | would | soon | make | you | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我 | , | e'en | 音乐 | 会 | 很快 | 制作 | 你 | 生病的 | , |

没有我，连音乐都会让你感到恶心。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊm] [wʊd] [luːz] [moʊst][ʌv; əv][ɪts]['væljuː][ænd; ənd] [wɜːrθ] ;

| And | your | home | would | lose | most | of | its | value | and | worth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 家 | 会 | 失去 | 最多 | 的 | 它是 | 价值 | 和 | 值得 | ; |

你的房子会失去大部分价值；

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [gʊd] ['mɔrəlz] [wʊd] [ɔːl] [mɪs] [ˌem 'iː] [kwɪk] ,

| The | friends | of | good | morals | would | all | miss | me | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | 的 | 好的 | 德 | 会 | 全部 | 错过 | 我 | 快的 | , |

那些品德高尚的朋友都会很快想念我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [wʊd] [siːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ]

| And | the | meek | and | the | humble | would | cease | from | the | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 温顺 | 和 | 这 | 谦逊的 | 会 | 停止 | 从 | 这 | 地球 |

谦卑温和的人将从地上消失。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][ɔːft] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ænd; ənd] [miːn] ,

| But | though | I | oft | meet | with | the | mighty | and | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我 | 经常 | 见面 | 和 | 这 | 强大的 | 和 | 意思是 | , |

但我虽然经常遇到权贵和卑鄙之人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːrmər] , [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [ænd; ənd] [ˈmɜːrtʃənt] [aɪ] [oʊn] , [ - ]

| And | the | farmer | , | mechanic | , | and | merchant | I | own | , | [ | 134 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 农民 | , | 机械 | , | 和 | 商人 | 我 | 自己的 | , | [ | - | ] |

还有我拥有的农民、机械师和商人[134]

[jet] [ɔːft][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgretɪst] [wen] [baɪ][maɪˈself] [siːn] ,

| Yet | oft | I | am | greatest | when | by | myself | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 经常 | 我 | 是 | 最 | 什么时候 | 经过 | 我 | 已见 | , |

然而，我常常在独处时显得最伟大。

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [wen] [left] [kwaɪt] [əˈloʊn] .

| And | increase | by | the | hundred | when | left | quite | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增加 | 经过 | 这 | 百 | 什么时候 | 左边 | 相当 | 独自的 | . |

如果完全放任不管，数量会增加一百倍。

[aɪ] [əˈsɪst] [ɪn][ɔːl][pɑːmp] , [ænd; ənd][ɪn] [geɪmz] [hæv; həv][noʊ] [meɪt] ,

| I | assist | in | all | pomp | , | and | in | games | have | no | mate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 协助 | 在 | 全部盛大场面 | | , | 和 | 在 | 游戏 | 有 | 不 | 伴侣 | , |

我协助完成所有仪式，但在游戏中没有胜算。

[ðoʊ] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][aɪ] [sɪŋk][ˈɪntuː] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [gluːm] ;

| Though | too | often | I | sink | into | mourning | and | gloom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 也 | 经常 | 我 | 下沉 | 进入 | 丧 | 和 | 愁云 | ; |

虽然我常常陷入悲伤和沮丧之中；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈmɔːtəlz] [aɪ] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmætʃləs] [ænd; ənd] [greɪt] ,

| And | you | mortals | I | help | to | make | matchless | and | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 凡人 | 我 | 帮助 | 到 | 制作 | 无比 | 和 | 伟大的 | , |

而你们这些凡人，我帮助你们变得无与伦比、伟大无比。

[ðoʊ] [aɪm] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrm][ænd; ənd] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .

| Though | I'm | claimed | by | the | worm | and | consigned | to | the | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我是 | 声称 | 经过 | 这 | 蠕虫 | 和 | 寄售 | 到 | 这 | 墓 | . |

虽然我被虫子吞噬，葬身坟墓。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [jet] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒts] [hɪd] ,

| And | now | if | you | cannot | yet | tell | me | what's | hid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 如果 | 你 | 不能 | 然而 | 告诉 | 我 | 是什么 | 隐藏 | , |

如果你现在还不能告诉我隐藏着什么，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [ɪz] [broʊk] ;

| If | you | look | up | the | chimney | the | riddle | is | broke | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 看 | 向上 | 这 | 烟囱 | 这 | 谜语 | 是 | 打破 | ; |

如果你抬头看烟囱，谜语就解开了；

[bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] , [maɪ] [gʊd] [ˈriːdɚz] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ][bɪd] ,

| But | be | quick | , | my | good | readers | , | and | do | as | I | bid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 快的 | , | 我的 | 好的 | 读者 | , | 和 | 做 | 作为 | 我 | 出价 | , |

但是，我的读者朋友们，请抓紧时间，照我说的做。

[er] [aɪ] [ˈvænɪʃ] [ɪn] [stiːm] , [ɔːr][get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] .

| Ere | I | vanish | in | steam | , | or | get | lost | in | the | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 我 | 消失 | 在 | 蒸汽 | , | 或者 | 得到 | 丢失的 | 在 | 这 | 抽烟 | . |

在我化作蒸汽消失，或迷失于烟雾之前。

['faɪnəli] , [kən'sɪdərd] [æz; əz]['poʊətri] ,
**Finally , considered as poetry ,**
最后 , 经过考虑的 作为 诗 ,

最后，从诗歌的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] ['wɔːltər] - ['efərts] [dɪd][nɑːt] [ə'prɑːksɪmət] [hɪz; ɪz] [oʊn]
**it is to be presumed that Walter Aimwell's efforts did not approximate his own**
它 是 到 是 假定 那 沃尔特 - 努力 做过 不是 近似 他的 自己的
[kən'sepʃnz] ;
**conceptions ;**
概念 ;

可以推断，沃尔特·艾姆韦尔的努力并没有达到他自己的预期；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
**and it is also probable that he never saw sufficient reason for his**
和 它 是 还 可能 那 他 绝不 锯 充足的 原因 为了 他的
[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][duː][soʊ] .
**endeavoring to make them do so .**
努力 到 制作 他们 做 所以 .

而且，他很可能从未觉得有足够的理由去强迫他们这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,
**It would have struck a mind like his ,**
它 会 有 击 一个 头脑 喜欢 他的 ,

像他那样的人，肯定会对此感到震惊。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [stʊd] [ɪn] [les] [niːd] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [sɔːft] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['prɪti] [saɪz] [ʌv; əv]
**that the world stood in less need of songs of soft sorrow and pretty sighs of**
那 这 世界 站立 在 较少的 需要 的 歌曲 的 柔软的 悲哀 和 漂亮的 叹息 的
[ˌæspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
**aspiration for a better condition of affairs ,**
抱负 为了 一个 更好的 状况 的 事务 ,

世界不再那么需要那些轻柔的悲伤之歌和对美好境况的渴望之叹息。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ʌv; əv] [gʊd] , ['ɜːrnɪst] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**than it did of good , earnest living in the world as it is ,**
比 它 做过 的 好的 , 认真 活的 在 这 世界 作为 它 是 ,

比起在现实世界中过上美好、认真的生活，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tændʒəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['betər] ['kʌmpəs] [baɪ] ['ʌðər]
**and of those tangible achievements that he could better compass by other**
和 的 那些 有形 成就 那 他 可以 更好的 罗盘 经过 其他
[miːnz] .
**means .**
方法 .

以及他可以通过其他方式更好地实现的那些有形成就。

[hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti][wʌz; wəz] [tuː] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [tuː] [saʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
**His humility was too genuine and his judgment too sound for him to**
他的 谦逊 曾是 也 真的 和 他的 判断 也 声音 为了 他 到
[bɪ'liːv] [hɪm'self] [kə'pæsɪteɪtɪd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['duːti][æz; əz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðæt]
**believe himself capacitated for being called to any such duty as singing in that**
相信 他自己 容量 为了 存在 称为 到 任何 这样的 责任 作为 歌唱 在 那
[grænd] [staɪl] [wɪtʃ] ['riːəli] [muːvz] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['məʊldz] [maɪndz][tuː; tə] [diːdz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs]
**grand style which really moves hearts and moulds minds to deeds of greatness**
盛大 风格 哪个 真的 移动 心 和 模具 思想 到 契约 的 伟大
[ænd; ənd] ['glɔːri] .
**and glory .**
和 荣耀 .

他的谦逊太过真诚，他的判断力也太过健全，以至于他不认为自己有能力承担像歌唱那样宏大的职责，那种歌声能够真正打动人心，塑造人心，使人去做伟大而荣耀的事。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ - ]
**We shall see [ 135 ]**
我们 将 看 [ - ]

我们拭目以待[135]

[ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,
**that , without leaving the round of his daily occupations ,**
那 , 没有 离开 这 圆形的 的 他的 日常的 职业 ,

而且，他并没有因此而放弃日常工作，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][kən'dʒiːniəl]['leɪbər][ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['juːsflnəs] .
**he found opportunities for congenial labor and constantly increasing usefulness .**
他 成立 机会 为了 相投 劳动 和 不断地 增加 用处 .

他找到了适合自己的工作机会，并且自身价值不断提升。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz][soʊl] [went] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [prer] , — [æn; ən] [ɪn'kɑːrnət]
**And thus his soul went through the world , a living prayer , — an incarnate**
和 因此 他的 灵魂 去 通过 这 世界 , 一个 活的 祷告 , — 一个 体现
[sɑːm] . [ - ]
**psalm . [ 136 ]**
诗篇 . [ - ]

就这样，他的灵魂游历了世界，成为一首活生生的祈祷，一首化身的诗篇。[136]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

['kɑːnʃəns] [ə; eɪ] [də'vaɪnər] .
**CONSCIENCE A DIVINER .**
良心 一个 占卜师 .

良心是预言家。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ɪk'spleɪnz] [ɪt'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
**The following , written in the summer of 1840 , explains itself and a great deal**
这 下列的 , 书面 在 这 夏天 的 - , 解释 本身 和 一个 伟大的 交易
[bɪ'saɪdz] : —
**besides : —**
除了 : —

以下这段写于1840年夏天的文字，不仅解释了文章本身，还阐述了许多其他内容：——

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪriəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv] ['evri] [truː] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] , -
**“ It ought to be the serious inquiry of every true disciple of Christ , '**
“ 它 应该 到 是 这 严肃的 询问 的 每一个 真的 弟子 的 基督 , -
[lɔːrd] ,
**Lord ,**
主 ,

“这应当是每一位基督真门徒认真追问的问题：‘主啊，

[wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?
**what wilt thou have me to do ?**
什么 枯萎 你 有 我 到 做 ?

你想让我做什么?

- [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spend] [ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] ?
**' or , in other words , ' How shall I spend the present life ?**
- 或者 , 在 其他 字 , - 如何 将 我 花费 这 展示 生活 ?

换句话说，“我该如何度过今生？”

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə]['noʊtɪs] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spend] [maɪn] . “

| ' | And | it | may | be | profitable | to | notice | two | ways | in | which | I | should | spend | mine | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 它 | 可能 | 是 | 有利可图 | 到 | 注意 | 二 | 方式 | 在 | 哪个 | 我 | 应该 | 花费 | 矿 | . | ” |

[wʌn] .

| 1 | . |
|---|---|
| 1 | . |

“或许我应该注意以下两种花钱方式。“1.

[aɪ][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈkrɪstʃən] .

| I | must | strive | to | become | an | eminent | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 努力 | 到 | 变得 | 一个 | 杰出 | 基督教 | . |

我必须努力成为一名杰出的基督徒。

[ɪf] [aɪ][duː] [ðɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðɪs] [laɪf] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] ,

| If | I | do | this | , | I | shall | spend | this | life | well | , | and | I | shall | be | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做 | 这 | , | 我 | 将 | 花费 | 这 | 生活 | 出色地 | , | 和 | 我 | 将 | 是 | 快乐的 | , |

如果我这样做，我此生就会过得充实而幸福。

[miːt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [əˈflɪkʃənz] [aɪ] [meɪ] .

| meet | with | what | afflictions | I | may | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 见面 | 和 | 什么 | 苦难 | 我 | 可能 | . |

坦然面对我可能遭受的任何苦难。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][hæf] - [wei] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [wʌn] .

| I | must | not | be | a | half | - | way | Christian | , | but | a | thorough | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不是 | 是 | 一个 | 一半 | - | 方式 | 基督教 | , | 但 | 一个 | 彻底 | 一 | . |

我必须成为一个彻底的基督徒，而不是一个半吊子的基督徒。

['niːðər] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]['prez(ə)nt] [əˈteɪnmənts] [ɪn]['paɪəti] , [bʌt; bət] [pres]

| Neither | must | I | be | satisfied | with | my | present | attainments | in | piety | , | but | press |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 必须 | 我 | 是 | 使满意 | 和 | 我的 | 展示 | 成就 | 在 | 虔诚 | , | 但 | 按 |

['fɔːrwərd] .

| forward | . |
|---|---|
| 向前 | . |

我也不应该满足于自己目前在虔诚方面取得的成就，而应该继续努力。

[aɪ][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [greɪs] ['evri] [deɪ] ;

| I | must | strive | to | grow | in | grace | every | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 努力 | 到 | 生长 | 在 | 优雅 | 每一个 | 天 | ; |

我必须努力每天在优雅方面有所成长；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [noʊ] ['prɑːgres] [ɪn] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

| and | if | at | night | I | look | back | and | see | no | progress | in | divine | things | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 在 | 夜晚 | 我 | 看 | 后退 | 和 | 看 | 不 | 进步 | 在 | 神圣的 | 事物 | 期间 | 这 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

如果在夜晚我回顾白天发生的事情，发现神圣的事情没有任何进展，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][let] ['seɪtn] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [aɪ][hæv; həv]

| or | if | I | can | see | that | I | have | let | Satan | have | any | of | the | ground | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 我 | 能 | 看 | 那 | 我 | 有 | 让 | 撒但 | 有 | 任何 | 的 | 这 | 地面 | 我 | 有 |

[geɪnd] [bɪ'fɔːr] ,

| gained | before | , |
|---|---|---|
| 获得 | 前 | , |

或者，如果我发现自己让撒旦夺走了我之前取得的任何阵地，

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

| I | must | not | be | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不是 | 是 | 使满意 | . |

我绝不能满足。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][dɪ'naɪ][maɪ'self] ,
**I have found that just in proportion as I deny myself ,**
我 有 成立 那 只是 在 部分 作为 我 否定 我 ,

我发现，我越是克制自己，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][maɪ] [krɔːs] [ænd; ənd] [faɪt] [ - ]
**and take up my cross and fight [ 137 ]**
和 拿 向上 我的 叉 和 斗争 [ - ]

背起我的十字架去战斗[137]

[wɪð; wɪθ][maɪ][sɪnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .
**with my sins , I am happy .**
和 我的 罪孽 , 我 是 快乐的 .

我为我的罪孽感到快乐。

[ðʌs] [hæz; həz][gɑːd] ['waɪzli] [kə'nektɪd] ['duːti][ænd; ənd] ['hæpinəs] .
**Thus has God wisely connected duty and happiness .**
因此 有 上帝 明智地 连接 责任 和 幸福 .

上帝就这样巧妙地将责任与幸福联系在一起。

[let] [ˌem 'iː] [straɪv] , [ðen] , ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['hoʊli] ,
**Let me strive , then , every day to become more holy ,**
让 我 努力 , 然后 , 每一个 天 到 变得 更多的 圣 ,

那么，让我每天努力变得更加圣洁吧。

[tuː; tə][kæst] [daʊn] ['evri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɔːlθ] [ɪt'self][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
**to cast down every imagination and everything that exalteth itself in my heart ,**
到 投掷 向下 每一个 想像力 和 一切 那 提升 本身 在 我的 心 ,

放下我心中一切的幻想和一切自高自大的东西，

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tæbərnækl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] . “ [ˌtuː'tuː] .
**and thus become a tabernacle for the indwelling of the Holy Spirit . “ 2 .**
和 因此 变得 一个 圣幕 为了 这 内住 的 这 圣 精神 . “ 2 .

从而成为圣灵内住的帐幕。“2.

[aɪ][mʌst; məst][duː] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][biː; bi] [gʊd] ;
**I must do good as well as be good ;**
我 必须 做 好的 作为 出色地 作为 是 好的 ;

我不仅要做一个好人，还要做一个好人；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['leɪbər][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪtʃuəl]
**and I must labor to have those around me enjoy the same spiritual**
和 我 必须 劳动 到 有 那些 大约 我 享受 这 相同的 精神
['blesɪŋz] [ðæt] [aɪ][duː] .
**blessings that I do .**
祝福 那 我 做 .

我必须努力让身边的人也能享受到和我一样的精神福祉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər] [biː; bi][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [ænd; ənd]['leɪbər][fɔːr; fər]
**It may never be my privilege to give myself to the heathen and labor for**
它 可能 绝不 是 我的 特权 到 给 我 到 这 异教徒 和 劳动 为了
[ðer; ðər][kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][gɑːd] ,
**their conversion to God ,**
他们的 转换 到 上帝 ,

我或许永远没有资格把自己奉献给异教徒，努力使他们皈依上帝。

[ðoʊ] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ;
**though I sincerely wish it might ;**
尽管 我 真挚地 希望 它 可能 ;

虽然我真心希望如此；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][help][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

| but | there | are | other | ways | in | which | I | can | help | to | do | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 其他 | 方式 | 在 | 哪个 | 我 | 能 | 帮助 | 到 | 做 | 这 | 工作 | . |

但我还可以通过其他方式来帮助完成这项工作。

[aɪ][kæn; kən] [kən'trɪbjuːt] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌbstəns] [tuː; tə][help][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] , [baɪ][maɪ] ['ɪnfluəns]

| I | can | contribute | of | my | substance | to | help | the | cause | , | and | , | by | my | influence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 贡献 | 的 | 我的 | 物质 | 到 | 帮助 | 这 | 原因 | , | 和 | , | 经过 | 我的 | 影响 |

[ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ,

| and | example | , |
|---|---|---|
| 和 | 例子 | , |

我可以贡献我的财力来帮助这项事业，并且通过我的影响力和榜样，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] [ɑːn] [ɜːrθ] .

| I | may | be | the | means | of | promoting | Christ's | kingdom | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 是 | 这 | 方法 | 的 | 推广 | 基督的 | 王国 | 在 | 地球 | . |

我或许可以成为在地上推广基督国度的工具。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] , [jeɪ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['haʊzɪz] ,

| Besides | , | there | are | those | in | our | own | country | , | yea | , | in | our | own | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 那里 | 是 | 那些 | 在 | 我们的 | 自己的 | 国家 | , | 是的 | , | 在 | 我们的 | 自己的 | 房屋 | , |

此外，我们自己的国家也有这样的人，是的，甚至在我们自己的家中也有。

[huːz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] , [ɑːn][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] ; [fɔːr; fər] ,

| whose | situation | is | as | bad | as | that | of | the | heathen | , | on | some | accounts | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 情况 | 是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 异教徒 | , | 在 | 一些 | 账户 | ; | 为了 | , |

[ðoʊ] ['nɑːmɪnəli] ['krɪstʃənz] ,

| though | nominally | Christians | , |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 名义上 | 基督徒 | , |

在某些方面，他们的处境与异教徒一样糟糕；因为，尽管名义上是基督徒，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [ʃed] [ə'brɔːd] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [ən'les] [brɔːt]

| they | have | not | the | love | of | God | shed | abroad | in | their | hearts | , | and | unless | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 这 | 爱 | 的 | 上帝 | 棚 | 国外 | 在 | 他们的 | 心 | , | 和 | 除非 | 带来 |

[tuː; tə] [rɪ'pentəns] ,

| to | repentance | , |
|---|---|---|
| 到 | 悔改 | , |

他们心中没有充满神的爱，除非悔改，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] [ə; eɪ] [feɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˌʌn'tuːtərd] ['sævɪdʒ] [huː]

| they | must | meet | a | fate | worse | than | that | of | the | poor | untutored | savage | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 见面 | 一个 | 命运 | 更糟 | 比 | 那 | 的 | 这 | 贫穷的 | 未经训练的 | 野蛮的 | WHO |

[hæz; həz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

| has | never | heard | of | the | name | of | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 耶稣 | . |

他们的命运必将比从未听过耶稣名字的贫穷无知的野蛮人还要悲惨。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['glɔːrɪfaɪ][gɑːd][ɑːn] [ɜːrθ] ;

| “ | There | are | ways | in | which | I | may | glorify | God | on | earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 方式 | 在 | 哪个 | 我 | 可能 | 荣耀 | 上帝 | 在 | 地球 | ; |

“我可以通过多种方式在世上荣耀上帝；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][spend] [ðɪs] [laɪf] .

| and | these | are | the | best | ways | in | which | I | can | spend | this | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 这 | 最好的 | 方式 | 在 | 哪个 | 我 | 能 | 花费 | 这 | 生活 | . |

这就是我度过此生最好的方式。

[ɪf] [aɪ] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] [ðʌs] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ - ]

| If | I | persevere | in | thus | spending | it | , | and | if | I | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 坚持不懈 | 在 | 因此 | 开支 | 它 | , | 和 | 如果 | 我 | [ | - | ] |

如果我坚持这样花掉它，并且如果我[138]

[faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
**fight the good fight of faith ,**
斗争 这 好的 斗争 的 信仰 ,

要为信仰打那美好的仗，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][laɪf] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] ['hev(ə)n] .
**I shall have a crown of life laid up for me in heaven .**
我 将 有 一个 王冠 的 生活 铺设 向上 为了 我 在 天堂 .

我必在天上得着生命的冠冕。

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪz] [ðɪs] !
**What an encouragement is this !**
什么 一个 鼓励 是 这 !

这真是莫大的鼓舞！

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['duːti] [ðʌs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
**Even if this were taken away , it would be my duty thus to live ,**
甚至 如果 这 是 已采取 离开 , 它 会 是 我的 责任 因此 到 居住 ,

即使失去这一切，我也有责任这样生活下去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [kraɪst] .
**for it is what I owe to Christ .**
为了 它 是 什么 我 欠 到 基督 .

因为这是我对基督的亏欠。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['evri] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][gɑːd]
**How much more , then , seeing that every encouragement is offered to me by God**
如何 很多 更多的 , 然后 , 看到 那 每一个 鼓励 是 提供 到 我 经过 上帝
[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
**and Jesus Christ .**
和 耶稣 基督 .

既然上帝和耶稣基督都赐给我一切鼓励，我岂不更应该如此吗？

- [soʊ][lɪv; laɪv] , [ðæt] , ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [læst] [lɔːŋ] [sliːp] ,
**' So live , that , sinking in thy last long sleep ,**
- 所以 居住 , 那 , 下沉 在 你的 最后的 长的 睡觉 ,

所以，好好活着，沉入你最后的长眠之中吧。

[kɑːm] [ðaʊ] [meist] [smaɪl] [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðiː] [wiːp] . -
**Calm thou mayst smile while all around thee weep . '**
冷静的 你 五月 微笑 尽管 全部 大约 你 哭泣 . -

即使周围的人都在哭泣，你也能平静地微笑。

" [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] , ['deɪtɪd]['dʒænjueri] , - , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɪk'spleɪnz] [ɪt'self] : —
**" Here is another article , dated January , 1842 , which also explains itself : —**
" 这里 是 其他 文章 , 日期 一月 , - , 哪个 还 解释 本身 : —

“以下是另一篇发表于1842年1月的文章，其中也解释了这一点：——

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
**“ As I have lately engaged in rather an aspiring undertaking for one of my**
" 作为 我 有 最近 已订婚的 在 相当 一个 有抱负的 承诺 为了 一 的 我的
[eɪdʒ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] ,
**age and standing in society ,**
年龄 和 常设 在 社会 ,

“由于我最近从事了一项对于我这个年龄和社会地位的人来说颇具挑战性的事业，

['neɪmli] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
**namely , writing and publishing a book ,**
即 , 写作 和 出版 一个 书 ,

具体而言，就是撰写和出版一本书。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer]

| I | have | thought | it | might | be | well | to | preserve | a | brief | history | of | this | affair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 想法 | 它 | 可能 | 是 | 出色地 | 到 | 保存 | 一个 | 简短的 | 历史 | 的 | 这 | 事务 |

,

,

,

我认为最好简要记录一下这件事的来龙去脉。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

| which | is | as | follows | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 作为 | 跟随 | : | — |

内容如下：—

“ [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn]

| “ | At | the | beginning | of | the | year | 1841 | , | as | I | had | made | considerable | progress | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 年 | - | , | 作为 | 我 | 有 | 制成 | 大量 | 进步 | 在 |

['raɪtɪŋ] ,

| writing | , |
|---|---|
| 写作 | , |

“1841年初，我在写作方面取得了相当大的进步，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['prɑːfɪt][ɪn] [ðʌs] [ɪm'plɔɪŋ] [maɪ]

| and | had | found | much | amusement | and | mental | profit | in | thus | employing | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 成立 | 很多 | 娱乐 | 和 | 精神的 | 利润 | 在 | 因此 | 雇用 | 我的 |

['liːʒər] [taɪm] ,

| leisure | time | , |
|---|---|---|
| 闲暇 | 时间 | , |

我从中获得了极大的乐趣和精神上的益处，以此来消磨我的闲暇时间。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

| I | began | to | inquire | whether | I | was | not | capable | of | writing | a | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 查询 | 无论 | 我 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 的 | 写作 | 一个 | 书 | , |

我开始怀疑自己是否没有能力写一本书。

— [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

| — | at | least | a | Sabbath | - | school | book | for | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 至少 | 一个 | 安息日 | - | 学校 | 书 | 为了 | 孩子们 | . |

—至少有一本适合儿童的安息日学校教材。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

| I | did | not | know | , | nor | could | I | know | , | until | I | had | made | the | experiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 知道 | , | 也不 | 可以 | 我 | 知道 | , | 直到 | 我 | 有 | 制成 | 这 | 实验 | . |

在进行实验之前，我既不知道也不可能知道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] .

| For | some | time | I | could | think | of | no | subject | on | which | to | make | the | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 我 | 可以 | 思考 | 的 | 不 | 主题 | 在 | 哪个 | 到 | 制作 | 这 | 审判 | . |

有一段时间，我想不出可以就什么主题进行试验。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ - ]

| But | one | day | , | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 天 | , | [ | - | ] |

但有一天，[139]

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [wɜːrk] ,

| while | engaged | at | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 已订婚的 | 在 | 工作 | , |

在工作期间，

[aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] - [set] [ʌp] - [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['stætʃu:ts]
**I** **had** **occasion** **to** **'** **set** **up** **'** **an** **extract** **from** **the** **Revised** **Statutes**
我 有 场合 到 - 放 向上 - 一个 提炼 从 这 修改 法规
[ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,
**of** **this** **State** **,**
的 这 状态 ,

我曾有机会“引用”本州修订法规中的一段摘录，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt] : - [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði]
**of** **which** **the** **following** **was** **a** **part** **:** **'** **It** **shall** **be** **the** **duty** **of** **the**
的 哪个 这 下列的 曾是 一个 部分 : - 它 将 是 这 责任 的 这
['prezɪdənt] ,
**President** **,**
总统 ,

其中如下内容为：“总统的职责是，

[prə'fesəz] , [ænd; ənd] ['tu:tɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
**professors** **,** **and** **tutors** **of** **the** **University** **at** **Cambridge** **,** **and** **of** **the**
教授们 , 和 导师 的 这 大学 在 剑桥 , 和 的 这
['sevrəl] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,
**several** **colleges** **,**
一些 大学 ,

剑桥大学及其下属各学院的教授和导师们

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [prɪ'sɛptərz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv] [ə'kædəmiz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [ɪn'strʌktər]
**and** **of** **all** **preceptors** **and** **teachers** **of** **academies** **,** **and** **all** **other** **instructors**
和 的 全部 导师 和 教师 的 学院 , 和 全部 其他 教师
[ʌv; əv] [ju:θ] ,
**of** **youth** **,**
的 青年 ,

以及所有学院的导师和教师，以及所有其他青少年指导员，

[tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ðer; ðər][best] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
**to** **exert** **their** **best** **endeavors** **to** **impress** **on** **the** **minds** **of** **children** **and**
到 发挥 他们的 最好的 努力 到 令人印象深刻 在 这 思想 的 孩子们 和
[ju:θ] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ker] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
**youth** **committed** **to** **their** **care** **and** **instruction** **,**
青年 坚定的 到 他们的 关心 和 操作说明 ,

竭尽全力向接受他们照顾和教导的儿童和青少年灌输以下理念：

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['paɪəti] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪkrɪd][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [tru:θ] , [lʌv] [tu:; tə]
**the** **principles** **of** **piety** **,** **justice** **,** **and** **a** **sacred** **regard** **to** **truth** **,** **love** **to**
这 原则 的 虔诚 , 正义 , 和 一个 神圣 看待 到 真相 , 爱 到
[ðer; ðər] ['kʌntri] ,
**their** **country** **,**
他们的 国家 ,

虔诚、正义、对真理的崇敬、爱国等原则

[hju:'mænəti] , [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [bə'nevələns] , [sə'braɪəti] , ['ɪndəstri] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**humanity** **,** **and** **universal** **benevolence** **,** **sobriety** **,** **industry** **,** **'** **etc** **.**
人类 , 和 普遍的 仁 , 清醒 , 行业 , - ETC .

人性、普遍的仁慈、节制、勤奋等等。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
**“** **It** **immediately** **occurred** **to** **my** **mind** **that** **here** **was** **a** **subject** **for** **a**
“ 它 立即地 发生 到 我的 头脑 那 这里 曾是 一个 主题 为了 一个
['sæbəθ] - [sku:l] [bʊk] ;
**Sabbath** **-** **school** **book** **;**
安息日 - 学校 书 ;

“我立刻想到，这可以作为一本主日学教材的主题；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðɪs] , [ɑːn]['dʒænjueri] 26th , - , [aɪ] [kə'menst] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] -
**and** **a** **day** **or** **two** **after** **this** **,** **on** **January** **26th** **,** **1841** **,** **I** **commenced** **writing** **the** **'**
和 一个 天 或者 二 后 这 , 在 一月 26th , - , 我 开始 写作 这 -
['plez(ə)nt] [wei] ,
**Pleasant** **Way** **,**
令人愉快的 方式 ,

此后一两天，也就是1841年1月26日，我开始撰写《愉快的道路》，

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səb'mitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['sæbəθ] [skuːl]
**'** **with** **the** **intention** **of** **submitting** **it** **to** **the** **Massachusetts** **Sabbath** **School**
- 和 这 意图 的 提交 它 到 这 马萨诸塞州 安息日 学校
[sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
**Society** **for** **publication** **.**
社会 为了 发布 .

打算将其提交给马萨诸塞州安息日学校协会出版。

[aɪ] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn] [ðɪs] ['efərt] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['liːʒər] [taɪm] ,
**I** **persevered** **in** **this** **effort** **,** **and** **devoted** **the** **larger** **part** **of** **my** **leisure** **time** **,**
我 坚持不懈 在 这 努力 , 和 奉献 这 更大的 部分 的 我的 闲暇 时间 ,
[fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] ,
**for** **five** **months** **,**
为了 五 几个月 ,

我坚持不懈地投入到这项工作中，并在接下来的五个月里，将大部分空闲时间都投入其中。

[tuː; tə][ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
**to** **its** **accomplishment** **.**
到 它是 成就 .

最终实现。

['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [rɪ'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌriː'rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] .
**After** **completing** **it** **,** **I** **revised** **it** **,** **and** **entirely** **rewrote** **it** **for** **the** **press** **.**
后 完成 它 , 我 修改 它 , 和 完全 重写 它 为了 这 按 .

完成后，我对其进行了修改，并为出版目的完全重写了一遍。

[ðɪs] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [dʒuːn] 25th , - ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ə; eɪ] [ 'tʃɑːl,staun ]
**This** **I** **finished** **June** **25th** **,** **1841** **;** **and** **the** **next** **day** **I** **sent** **it** **,** **by** **a** **Charlestown**
这 我 完成的 六月 25th , - ; 和 这 下一个 天 我 发送 它 , 经过 一个 查尔斯顿
['ɑːmnɪbəs] ,
**omnibus** **,**
综合 ,

这项工作我于1841年6月25日完成；第二天，我通过查尔斯顿的公共马车将其寄了出去。

[tuː; tə] [rev] . ['mɪstər] . ['hoʊdli] , [huː] [ri'zaidid] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .
**to** **Rev** **.** **Mr** **.** **Hoadley** **,** **who** **resided** **in** **that** **town** **.**
到 牧师 . 先生 . 霍德利 , WHO 居住地 在 那 镇 .

致居住在该镇的霍德利牧师先生。

[aɪ] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði]
**I** **thought** **best** **to** **withhold** **from** **him** **my** **name** **;** **and** **,** **therefore** **,** **in** **the**
我 想法 最好的 到 扣压 从 他 我的 姓名 ; 和 , 所以 , 在 这
['letər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,
**letter** **accompanying** **the** **manuscript** **,**
信 随同 这 手稿 ,

我认为最好不要告诉他我的姓名；因此，在随手稿附上的信中，

[aɪ] [ ri'kwestid ] [ - ]
**I** **requested** **[** **140** **]**
我 请求 [ - ]

我请求[140]

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'suːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

| him | to | address | me | by | a | name | which | I | assumed | for | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 地址 | 我 | 经过 | 一个 | 姓名 | 哪个 | 我 | 假定 | 为了 | 这 | 场合 | . |

他要用我为了这次场合而起的名字来称呼我。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

| “ | I | heard | nothing | of | the | fate | of | my | book | until | the | first | of | August | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 没有什么 | 的 | 这 | 命运 | 的 | 我的 | 书 | 直到 | 这 | 第一的 | 的 | 八月 | , |

“直到8月1日，我才得知我的书的命运。”

[wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [rev] . ['mɪstər] . ['hoʊdli] .

| when | I | received | a | letter | from | Rev | . | Mr | . | Hoadley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 已收到 | 一个 | 信 | 从 | 牧师 | . | 先生 | . | 霍德利 | . |

当我收到霍德利牧师的来信时。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [æŋ'zaɪəti] ,

| I | opened | it | with | trembling | hands | and | with | feelings | of | indescribable | anxiety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打开 | 它 | 和 | 发抖 | 双手 | 和 | 和 | 情怀 | 的 | 无法形容 | 焦虑 | , |

我颤抖着双手打开了它，心中充满了难以言喻的焦虑。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [met] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

| and | found | that | the | committee | had | not | yet | met | to | decide | upon | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 这 | 委员会 | 有 | 不是 | 然而 | 遇见 | 到 | 决定 | 之上 | 它 | ; |

结果发现委员会尚未开会决定此事；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['letər] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts]

| but | as | the | letter | hinted | that | there | was | little | doubt | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 信 | 暗示 | 那 | 那里 | 曾是 | 小的 | 怀疑 | 的 | 它是 |

[ək'septəns] ,

| acceptance | , |
|---|---|
| 验收 | , |

但信中暗示，对方几乎毫无异议地接受了这封信。

[maɪ][dʒɔɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

| my | joy | may | be | imagined | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 喜悦 | 可能 | 是 | 想象 | . |

我的喜悦或许难以想象。

“ ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , [maɪ]['fɑːndəst] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] ; [fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər]

| “ | Shortly | after | this | , | my | fondest | hopes | were | realized | ; | for | I | received | a | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不久 | 后 | 这 | , | 我的 | 最爱 | 希望 | 是 | 已实现 | ; | 为了 | 我 | 已收到 | 一个 | 信 |

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hoʊdli] ,

| from | Mr | . | Hoadley | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 先生 | . | 霍德利 | , |

“此后不久，我最美好的愿望实现了；因为我收到了霍德利先生的来信，

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 18th , - , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,

| dated | August | 18th | , | 1841 | , | informing | me | that | the | manuscript | was | accepted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日期 | 八月 | 18th | , | - | , | 通知 | 我 | 那 | 这 | 手稿 | 曾是 | 公认 | , |

1841年8月18日，我收到一封信，通知我稿件已被接受。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['veri] [wel] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] . -

| and | adding | that | it | was | ' | very | well | prepared | in | the | main | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 添加 | 那 | 它 | 曾是 | - | 非常 | 出色地 | 准备 | 在 | 这 | 主要的 | . | - |

并补充说，总体而言，“准备得非常好”。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [nuːz] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

| “ | I | cannot | describe | the | joy | which | this | news | gave | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 描述 | 这 | 喜悦 | 哪个 | 这 | 消息 | 给予 | 我 | , |

“我无法形容听到这个消息后我有多高兴，”

[æz; əz][aɪ]['kænɑːt][ðə; ði] [sə'spens] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] .

| as | I | cannot | the | suspense | from | which | it | relieved | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 不能 | 这 | 悬念 | 从 | 哪个 | 它 | 松了口气 | 我 | . |

我无法再像以前那样感到焦虑不安了。

[aɪ] ['ænsər] [ðiːz] [tuː] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [bæk] [maɪ] [neɪm] ,

| I | answered | these | two | letters | on | the | last | day | of | August | , | still | keeping | back | my | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回答 | 这些 | 二 | 信件 | 在 | 这 | 最后的 | 天 | 的 | 八月 | , | 仍然 | 保持 | 后退 | 我的 | 姓名 | , |

我在八月的最后一天回复了这两封信，仍然没有透露我的真实姓名。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'skʌvəri] .

| and | everything | that | would | lead | to | its | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 那 | 会 | 带领 | 到 | 它是 | 发现 | . |

以及所有有助于发现它的因素。

“ [wʌn] [mʌnθ] ['æftər] [ðɪs] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [siː] . [siː] . [diːn] , ['treʒərər]

| “ | One | month | after | this | , | I | received | a | letter | from | Mr | . | C | . | C | . | Dean | , | treasurer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 月 | 后 | 这 | , | 我 | 已收到 | 一个 | 信 | 从 | 先生 | . | C | . | C | . | 院长 | , | 财务主管 |

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

| of | the | Society | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 社会 | , |

“一个月后，我收到了协会财务主管CC Dean先生的一封信，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] - [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [weɪ] - [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [goʊ]

| informing | me | that | ' | The | Pleasant | Way | ' | was | in | his | hands | and | would | soon | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通知 | 我 | 那 | - | 这 | 令人愉快的 | 方式 | - | 曾是 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 会 | 很快 | 去 |

[tuː; tə] [pres] .

| to | press | . |
|---|---|---|
| 到 | 按 | . |

他告诉我，《愉悦之路》一书已交到他手中，很快就会付梓出版。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['letər] , [ɪk'spresɪŋ] [maɪ][dɪ'zaɪər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ]

| I | returned | an | answer | to | this | letter | , | expressing | my | desire | in | regard | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 返回 | 一个 | 回答 | 到 | 这 | 信 | , | 表达 | 我的 | 欲望 | 在 | 看待 | 到 | 一个 |

['frʌntɪspiːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ - ]

| frontispiece | , | etc | . | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷首插图 | , | ETC | . | [ | - | ] |

我回复了这封信，表达了我对扉页等的愿望。[141]

“ [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

| “ | On | the | 12th | of | October | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 12th | 的 | 十月 | , |

“10月12日，

- [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [weɪ] - [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dæmreɪl] ( [ðə; ði]

| ' | The | Pleasant | Way | ' | was | brought | into | the | printing | office | of | Mr | . | Damrell | ( | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 令人愉快的 | 方式 | - | 曾是 | 带来 | 进入 | 这 | 印刷 | 办公室 | 的 | 先生 | . | 达姆雷尔 | ( | 这 |

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɜːrk] ) ,

| one | in | which | I | work | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 哪个 | 我 | 工作 | ) | , |

《愉悦之路》一书被送到了达姆雷尔先生的印刷厂（也就是我工作的那家印刷厂）。

[æz; əz]['kɑːpi] .

| as | copy | . |
|---|---|---|
| 作为 | 复制 | . |

作为副本。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd][set] [ʌp] [ə'baʊt] ['sɪksti]['peɪdʒɪz]
**I had the pleasure of working on it myself , and set up about sixty pages**
我 有 这 乐趣 的 在职的 在 它 我 , 和 放 向上 关于 六十 页面
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**of it .**
的 它 .

我有幸亲自参与了这项工作，并编写了其中大约六十页的内容。

" ['hævɪŋ] [gɔːn] [ðʌs] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['eni] [wʌn] , [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət]
**" Having gone thus far without being discovered by any one , I could keep the secret**
" 拥有 已消失 因此 远的 没有 存在 发现 经过 任何 一 , 我 可以 保持 这 秘密
[noʊ][lɔːŋgər] ,
**no longer ,**
不 更长 ,

"既然一路以来都没有被任何人发现，我再也无法保守这个秘密了。"

[bʌt; bət] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [eɪtʃ] — — ( [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [ruːm] -
**but revealed it to my brother H — — ( who was at the time my room -**
但 揭晓 它 到 我的 兄弟 H — — ( WHO 曾是 在 这 时间 我的 房间 -
[meɪt] [ænd; ənd][maɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjən] ) ['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] ['feɪθfəli] [tuː; tə]
**mate and my most intimate companion ) after making him promise faithfully to**
伴侣 和 我的 最多 亲密的 伴侣 ) 后 制作 他 承诺 忠实 到
[ɪn'fɔːrm][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**inform no one of it .**
通知 不 一 的 它 .

但我还是把这件事告诉了我的哥哥 H——（当时是我的室友，也是我最亲密的伙伴），并让他发誓绝对不会告诉任何人。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] - [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [weɪ] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l]
**" During the time ' The Pleasant Way ' was in the office , there was considerable**
" 期间 这 时间 - 这 令人愉快的 方式 - 曾是 在 这 办公室 , 那里 曾是 大量
[tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
**talk about it ;**
讲话 关于 它 ;

"《愉悦之路》在办公室期间，人们对它进行了大量讨论；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ɔːl][ðə; ði] [ pə'tikuːləz ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , —
**and it was not long before I was told all the particulars about it , —**
和 它 曾是 不是 长的 前 我 曾是 讲述 全部 这 细节 关于 它 , —
[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɔːθər] ,
**the mysterious author ,**
这 神秘 作者 ,

不久之后，我就得知了所有细节——那位神秘的作者

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**correspondence under an assumed name , etc .**
一致 在下面 一个 假定 姓名 , ETC .

以假名进行的通信等。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['greɪvli] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['ræðər]
**At one time , the foreman of the office gravely informed me that he rather**
在 一 时间 , 这 领班 的 这 办公室 严重地 知情的 我 那 他 相当
[sə'spektɪd] [ðæt] ['diː] .
**suspected that Dea .**
怀疑 那 数据包络分析 .

有一次，办公室的工头严肃地告诉我，他相当怀疑是Dea。

['dʒuːljəs][ə; eɪ] . ['pɑːmər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] .
**Julius A . Palmer was the author .**
尤利乌斯 一个 . 帕尔默 曾是 这 作者 .

作者是朱利叶斯·A·帕尔默。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] ,

| He | also | remarked | to | me | , | and | afterward | repeated | the | remark | in | my | hearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 评论 | 到 | 我 | , | 和 | 之后 | 重复 | 这 | 评论 | 在 | 我的 | 听力 | , |

他还当着我的面说了这句话，后来又当着我的面重复了一遍：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['veri] ['eksələnt] [bʊk] , — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [wʌnz][ðə; ði][səˈsaɪəti]

| that | it | was | a | ' | very | excellent | book | , | — | one | of | the | best | ones | the | Society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 一个 | - | 非常 | 出色的 | 书 | , | — | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 一个 | 这 | 社会 |

[hæz; həz] ['pʌblɪʃt] .

| has | published | . |
|---|---|---|
| 有 | 已发布 | . |

这是一本“非常优秀的书”，是学会出版的最好的书之一。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] [ə'fɔːd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| ' | Of | course | , | these | little | events | afforded | indescribable | amusement | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 课程 | , | 这些 | 小的 | 活动 | 提供 | 无法形容 | 娱乐 | 到 | 我 | . |

当然，这些小事给我带来了难以言喻的乐趣。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][noʊ'vembər] , [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

| “ | During | the | first | week | in | November | , | the | printing | was | completed | ; | and | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 期间 | 这 | 第一的 | 星期 | 在 | 十一月 | , | 这 | 印刷 | 曾是 | 完全的 | ; | 和 | 在 | 这 |

['sekənd] [wiːk] ,

| second | week | , |
|---|---|---|
| 第二 | 星期 | , |

“11月的第一周，印刷工作完成；第二周，

- [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [weɪ] - [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

| ' | The | Pleasant | Way | ' | was | published | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 令人愉快的 | 方式 | - | 曾是 | 已发布 | . |

《愉悦之路》出版了。

[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] ['peɪpər] , ['baɪndɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʌz; wəz]

| The | expense | of | printing | , | not | including | paper | , | binding | , | etc | . | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 费用 | 的 | 印刷 | , | 不是 | 包括 | 纸 | , | 结合 | , | ETC | . | , | 曾是 |

['sev(ə)nti] - [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['eɪti] [sents] . [ - ]

| seventy | - | six | dollars | and | eighty | cents | . | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七十 | - | 六 | 美元 | 和 | 八十 | 分 | . | [ | - | ] |

印刷费用（不包括纸张、装订等）为七十六美元八十美分。[142]

“ ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [diːn] , [ɪn'fɔːrmɪŋ]

| “ | After | it | was | published | , | I | received | a | letter | from | Mr | . | Dean | , | informing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 它 | 曾是 | 已发布 | , | 我 | 已收到 | 一个 | 信 | 从 | 先生 | . | 院长 | , | 通知 |

[ˌem 'iː] [ðæt] ,

| me | that | , |
|---|---|---|
| 我 | 那 | , |

“文章发表后，我收到了迪恩先生的来信，信中告诉我：

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['stændərd] [praɪs] , [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['plez(ə)nt] [weɪ] - [wʊd]

| according | to | their | standard | price | , | the | copyright | of | the | ' | Pleasant | Way | ' | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他们的 | 标准 | 价格 | , | 这 | 版权 | 的 | 这 | - | 令人愉快的 | 方式 | - | 会 |

[kʌm] [tuː; tə]['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

| come | to | sixty | dollars | ; |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 六十 | 美元 | ; |

按标准价格计算，《愉悦之路》的版权价格为六十美元；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [hæf][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] ,

| but | , | as | I | agreed | to | defray | half | the | expenses | of | a | frontispiece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 我 | 同意 | 到 | 支付 | 一半 | 这 | 开支 | 的 | 一个 | 卷首插图 | , |

但是，由于我同意承担一半的扉页插图费用，

[ðɪs] [sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] ['sʌmwʌt] .
**this sum would be reduced somewhat .**
这 和 会 是 减少 有些 .

这个数额会略有减少。

" [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] - [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wei] - [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪk'siːdɪd] [maɪ]['ʌtmoʊst]
**" The manner in which ' The Pleasant Way ' was received exceeded my utmost**
" 这 方式 在 哪个 - 这 令人愉快的 方式 - 曾是 已收到 超出 我的 极致
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**expectations and surprised me not a little .**
期望 和 惊讶 我 不是 一个 小的 .

"《愉悦之路》的反响远远超出了我的预期，这让我感到非常惊讶。"

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [best][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
**The following notices of it I have thought best to preserve , by way of**
这 下列的 通知 的 它 我 有 想法 最好的 到 保存 , 经过 方式 的
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
**encouragement .**
鼓励 .

为了鼓励大家，我认为最好保留以下这些通知。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] .
**There were probably a few others which I have never seen .**
那里 是 大概 一个 很少 其他的 哪个 我 有 绝不 已见 .

可能还有一些我从未见过的。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] - ['sæbəθ] - [skuːl] ['vɪzɪtər] - [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] , - ; [ˌaɪ 'tiː]
**" The following appeared in the ' Sabbath - School Visiter ' for December , 1841 ; it**
" 这 下列的 出现 在 这 - 安息日 - 学校 访客 - 为了 十二月 , - ; 它
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['hoʊdli] ,
**was written by Mr . Hoadley ,**
曾是 书面 经过 先生 . 霍德利 ,

"以下内容刊登于1841年12月的《安息日学校访客》杂志；作者是霍德利先生：

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] : — "
**and I myself had the pleasure of setting it up : — "**
和 我 我 有 这 乐趣 的 环境 它 向上 : — "

我本人也荣幸地参与了它的筹建工作：——"

- [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ,
**' The object of this book , as stated by the author , is to illustrate ,**
- 这 目的 的 这 书 , 作为 声明 经过 这 作者 , 是 到 阐明 ,

正如作者所述，本书的目的是阐明：

[ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænər] ,
**in a familiar and interesting manner ,**
在 一个 熟悉的 和 有趣的 方式 ,

以一种熟悉而有趣的方式，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ɪn][ðə; ði]
**some of those virtues which constitute the character of the Pilgrim in the**
一些 的 那些 美德 哪个 构成 这 特点 的 这 朝圣 在 这
['plez(ə)nt] [wei] .
**Pleasant Way .**
令人愉快的 方式 .

这些美德构成了朝圣者在愉悦之路上的品格。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒekts] [ˌɪntrə'du:st] [ɑ:r; ər]['dʒʌstɪs] , ['ɪndəstri] , ['fɪliəl] ['du:tiz] , ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði]

| The | principal | subjects | introduced | are | Justice | , | Industry | , | Filial | Duties | , | Governing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 主题 | 介绍 | 是 | 正义 | , | 行业 | , | 孝 | 职责 | , | 治理 | 这 |

[tʌŋ] , ['tempərəns] , [bə'nevələns] , [hju:'mænəti] , [ænd; ənd]['paɪəti] .

| Tongue | , | Temperance | , | Benevolence | , | Humanity | , | and | Piety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舌头 | , | 节制 | , | 仁 | , | 人类 | , | 和 | 虔诚 | . |

主要介绍的主题有：正义、勤奋、孝道、谨言慎行、节制、仁慈、人道和虔诚。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænli] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] , [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [ ˌilə'streiʃəns ]

| These | are | treated | in | a | manly | and | dignified | manner | , | with | frequent | illustrations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 治疗 | 在 | 一个 | 男子气概 | 和 | 凝重 | 方式 | , | 和 | 频繁 | 插图 |

[frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfi] ,

| from | history | and | biography | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 历史 | 和 | 传 | , |

这些内容都以庄重而有尊严的方式进行处理，并经常辅以历史和人物传记中的例子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [ - ]

| and | sometimes | from | science | , | and | a | happy | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 从 | 科学 | , | 和 | 一个 | 快乐的 | [ | - | ] |

有时来自科学，以及快乐的[143]

[ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .

| adaptation | throughout | to | the | young | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 适应 | 自始至终 | 到 | 这 | 年轻的 | . |

逐渐适应年轻人。

[sʌm; səm] ['stɔ:riz] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['teɪkɪŋ] , [pər'hæps] , [tu:; tə][sʌm; səm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wei]

| Some | stories | may | be | more | taking | , | perhaps | , | to | some | ; | but | the | Pleasant | Way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 故事 | 可能 | 是 | 更多的 | 采取 | , | 也许 | , | 到 | 一些 | ; | 但 | 这 | 令人愉快的 | 方式 |

, [wi:; wi] [θɪŋk] ,

| , | we | think | , |
|---|---|---|---|
| , | 我们 | 思考 | , |

有些故事或许更能打动人心；但我们认为，《愉悦之路》

[kæn; kən][bʌt; bət][bi:; bi] [wel] [rɪ'si:vd] .

| can | but | be | well | received | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 但 | 是 | 出色地 | 已收到 | . |

肯定会受到欢迎。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [dɪ'zaɪər]['sɑ:lɪd] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

| And | for | all | who | desire | solid | improvement | of | the | more | substantial | points | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 全部 | WHO | 欲望 | 坚硬的 | 改进 | 的 | 这 | 更多的 | 重大的 | 积分 | 的 |

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['eksələns] ,

| intellectual | and | moral | excellence | , |
|---|---|---|---|---|
| 知识分子 | 和 | 道德 | 卓越 | , |

对于所有渴望在智力和道德品质的更实质性方面取得切实进步的人来说，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] , [ə; eɪ] ['læstɪŋ] , [gʊd] [bʊk] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [dɪ'zaɪnd]

| it | must | be | , | beyond | doubt | , | a | lasting | , | good | book | ; | and | , | though | designed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | , | 超过 | 怀疑 | , | 一个 | 持久 | , | 好的 | 书 | ; | 和 | , | 尽管 | 设计 |

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,

| more | especially | for | the | young | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 尤其 | 为了 | 这 | 年轻的 | , |

毫无疑问，这一定是一本经久不衰的好书；而且，尽管它主要是为年轻人写的，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ]['prɑ:fɪt][baɪ][ɔ:l][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] . -

| it | may | be | read | with | profit | by | all | of | every | age | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 读 | 和 | 利润 | 经过 | 全部 | 的 | 每一个 | 年龄 | . | - |

各个年龄段的人都可以从中受益。

“ [ðə; ði] - ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [rɪ'kɔ:rdər] - [ðʌs] ['noʊtɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] : — “

| “ | The | ' | Boston | Recorder | ' | thus | notices | it | : | — | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | - | 波士顿 | 录音机 | - | 因此 | 通知 | 它 | : | — | ” |

《波士顿记录报》对此评论道：——

- [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [bʊk] , [ænd; ənd][æz; əz]['ju:sf(ə)l][æz; əz] ['plez(ə)nt] .

| ' | A | very | pleasant | book | , | and | as | useful | as | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 书 | , | 和 | 作为 | 有用 | 作为 | 令人愉快的 | . |

“一本非常令人愉悦的书，既实用又令人愉悦。”

['glædli] [wʊd] [wi:; wi] [pər'sweɪd] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frendz] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] , [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Gladly | would | we | persuade | all | our | young | friends | to | procure | it | , | read | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐意 | 会 | 我们 | 说服 | 全部 | 我们的 | 年轻的 | 朋友们 | 到 | 采购 | 它 | , | 读 | 它 | , |

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ,

| remember | it | , |
|---|---|---|
| 记住 | 它 | , |

我们非常乐意说服所有年轻的朋友们去购买、阅读并记住这本书。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'ti:] . . . .

| and | obey | it | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服从 | 它 | . | . | . | . |

并遵守它……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [hʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['spraɪtli] [wʌn] .

| It | is | a | serious | hook | , | but | a | sprightly | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 严肃的 | 钩 | , | 但 | 一个 | 轻快的 | 一 | . |

这是一个很有冲击力的钩子，但也是一个轻快的钩子。

[ɪts] ['ti:tʃɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['sɑ:lɪd][ænd; ənd] [pjʊr] ,

| Its | teachings | are | all | solid | and | pure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 教义 | 是 | 全部 | 坚硬的 | 和 | 纯的 | , |

它的教义都是坚实而纯粹的。

[bʌt; bət] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][fækts] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'mju:z] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði][maɪnd] , [kə'rekt]

| but | illustrated | by | facts | which | at | once | amuse | and | enlighten | the | mind | , | correct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 插图 | 经过 | 事实 | 哪个 | 在 | 一次 | 娱乐 | 和 | 开导 | 这 | 头脑 | , | 正确的 |

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,

| the | judgment | , |
|---|---|---|
| 这 | 判断 | , |

但通过一些既能娱乐又能启迪心灵、纠正判断的事实来加以说明，

[ɪm'pru:v] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] [tu:; tə] ['hev(ə)n] . -

| improve | the | heart | , | and | guide | the | feet | in | the | narrow | way | to | heaven | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提升 | 这 | 心 | , | 和 | 指导 | 这 | 脚 | 在 | 这 | 狭窄的 | 方式 | 到 | 天堂 | . | - |

改善人心，引导脚步走上通往天堂的窄路。

” [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

| ” | The | following | notice | was | written | by | a | gentleman | , | distinguished | at | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下列的 | 注意 | 曾是 | 书面 | 经过 | 一个 | 绅士 | , | 杰出的 | 在 | 这 | 时间 |

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,

| for | his | ability | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 能力 | , |

“以下告示是一位当时因其才华而闻名的绅士所写：

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [sɪns] ['ɑ:kjupaɪd] [ pə'ziʃənz ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] . “

| and | who | has | since | occupied | positions | of | honor | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 自从 | 占领 | 职位 | 的 | 荣誉 | . | ” |

此后，他担任了多个荣誉职位。

- [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [θri:] ['peɪdʒɪz] ,

| ' | We | have | received | a | volume | of | one | hundred | and | seventy | - | three | pages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 有 | 已收到 | 一个 | 体积 | 的 | 一 | 百 | 和 | 七十 | - | 三 | 页面 | , |

我们收到了一本共一百七十三页的书，

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['sæbəθ] [skuːl] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
**published** **by** **the** **Massachusetts** **Sabbath** **School** **Society** **,** **and** **have** **looked** **it** **over**
已发布 经过 这 马萨诸塞州 安息日 学校 社会 , 和 有 看起来 它 超过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] .
**with** **the** **greatest** **pleasure** **.**
和 这 最 乐趣 .

由马萨诸塞州安息日学校协会出版，我非常高兴地阅读了这本书。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , [ - ]
**Of** **all** **the** **good** **books** **for** **the** **young** **,** **[** **144** **]**
的 全部 这 好的 图书 为了 这 年轻的 , [ - ]

在所有适合年轻人的好书中，[144]

[wɪtʃ] [ðɪs] [sə'saɪəti][hæz; həz] ['prɪntɪd] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] ['betər] .
**which** **this** **Society** **has** **printed** **,** **we** **have** **not** **seen** **a** **better** **.**
哪个 这 社会 有 打印 , 我们 有 不是 已见 一个 更好的 .

本学会出版的刊物中，我们还没有见过比这更好的。

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , ['ɪndəstri] , ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] , [bə'nevələns] , [hjuː'mænəti] ,
**It** **treats** **of** **Justice** **,** **Industry** **,** **Governing** **the** **Tongue** **,** **Benevolence** **,** **Humanity** **,**
它 款待 的 正义 , 行业 , 治理 这 舌头 , 仁 , 人类 ,
[ænd; ənd]['paɪəti] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wei] ,
**and** **Piety** **,** **in** **a** **very** **pleasant** **way** **,**
和 虔诚 , 在 一个 非常 令人愉快的 方式 ,

它以非常令人愉悦的方式论述了正义、勤奋、谨言慎行、仁慈、人道和虔诚。

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪl] [raɪt] [mɔːr] [bʊks] . -
**and** **we** **hope** **the** **author** **will** **write** **more** **books** **.** **'**
和 我们 希望 这 作者 将要 写 更多的 图书 . -

我们希望作者能创作更多作品。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['kɑːpɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ ri'maːks ] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['pepərz] ['iːkwəli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ,
**"** **He** **has** **copied** **several** **other** **remarks** **from** **various** **papers** **equally** **complimentary** **,**
" 他 有 复制 一些 其他 评论 从 各种各样的 文件 同样地 免费 ,

“他还从其他报纸上抄袭了好几条同样赞扬性的评论，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [hɪr] .
**but** **it** **is** **unnecessary** **to** **repeat** **them** **here** **.**
但 它 是 不必要 到 重复 他们 这里 .

但在这里没有必要重复这些内容。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
**These** **are** **given** **to** **indicate** **his** **success** **,** **and** **also** **his** **feelings** **,**
这些 是 给定 到 表明 他的 成功 , 和 还 他的 情怀 ,

这些是为了表明他的成功，也是为了表达他的感受。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] -
**as** **well** **as** **to** **show** **some** **reasons** **why** **he** **was** **confirmed** **in** **his** **suddenly** **-**
作为 出色地 作为 到 展示 一些 原因 为什么 他 曾是 确认的 在 他的 突然 -
[fɔːrmd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] ['ʌðər] ['duːtiz] [geɪv]
**formed** **intention** **to** **write** **for** **the** **public** **according** **as** **other** **duties** **gave**
形成 意图 到 写 为了 这 民众 根据 作为 其他 职责 给予
[ˌɑːpər'tuːnəti] .
**opportunity** **.**
机会 .

同时，也解释了他为何会突然下定决心，利用其他工作提供的机会为公众写作。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] ,
**On** **the** **fourth** **day** **of** **May** **,** **through** **the** **foreman** **of** **the** **printing** **office** **,**
在 这 第四 天 的 可能 , 通过 这 领班 的 这 印刷 办公室 ,

五月四日，通过印刷厂工头，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['fɔːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][sɪks] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

| he | received | forty | - | five | dollars | and | six | copies | of | the | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 四十 | - | 五 | 美元 | 和 | 六 | 副本 | 的 | 这 | 书 | , |

他收到了45美元和6本这本书。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [duː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['sæbəθ] [skuːl] [sə'saɪəti] .

| that | being | the | amount | due | him | from | the | Massachusetts | Sabbath | School | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 存在 | 这 | 数量 | 到期的 | 他 | 从 | 这 | 马萨诸塞州 | 安息日 | 学校 | 社会 | . |

这是马萨诸塞州安息日学校协会欠他的款项。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] “ ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] , ” [ðɪs] ['tʃæptər]

| With | one | more | quotation | from | his | book | of | “ | Sunday | Reading | , | ” | this | chapter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 更多的 | 引述 | 从 | 他的 | 书 | 的 | “ | 星期日 | 阅读 | , | ” | 这 | 章 |

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kloʊzd] .

| shall | be | closed | . |
|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 关闭 | . |

本章将以他著作《星期日阅读》中的一句引文结束。

“ [ðə; ði][self] - [əb'hɔːrəns] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti][ʌv; əv] [gʊd] [men] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪr] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

| “ | The | self | - | abhorrence | and | humility | of | good | men | often | appear | strange | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 自己 | - | 厌恶 | 和 | 谦逊 | 的 | 好的 | 男人 | 经常 | 出现 | 奇怪的 | 到 | 这 |

[self] - ['raɪtʃəs] ;

| self | - | righteous | ; |
|---|---|---|---|
| 自己 | - | 正义 | ; |

“善良之人的自卑和谦逊，在自以为是的人看来往往很奇怪；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

| and | when | they | see | the | Christian | mourning | over | his | sins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 看 | 这 | 基督教 | 丧 | 超过 | 他的 | 罪孽 | , |

当他们看到基督徒为自己的罪孽哀悼时，

[ænd; ənd] [riː'prəutʃɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

| and | reproaching | himself | for | his | coldness | of | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 责备 | 他自己 | 为了 | 他的 | 寒冷 | 的 | 心 | , |

他责备自己心肠冷漠，

[ðeɪ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][fə'nætɪk][ɔːr][æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn] .

| they | too | often | look | upon | him | as | a | fanatic | or | an | insane | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 也 | 经常 | 看 | 之上 | 他 | 作为 | 一个 | 狂热分子 | 或者 | 一个 | 疯狂的 | 男人 | . |

他们常常把他视为狂热分子或疯子。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

| Why | is | this | ? |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 这 | ? |

这是为什么呢?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [men] ['ɔːf(ə)n] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] ['gʊdnəs] ,

| Why | is | it | that | men | often | pride | themselves | on | their | goodness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 它 | 那 | 男人 | 经常 | 自豪 | 他们自己 | 在 | 他们的 | 善良 | , |

为什么男人常常以自己的善良为荣?

[waɪl] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['krɪstʃən] [θɪŋks] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɜːrst] [ - ]

| while | the | sincere | Christian | thinks | himself | the | worst | [ | 145 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 真诚 | 基督教 | 思考 | 他自己 | 这 | 最差 | [ | - | ] |

而真诚的基督徒却认为自己是最坏的[145]

[ʌv; əv][ɔːl] [men] ?

| of | all | men | ? |
|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 男人 | ? |

在所有男人中?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n] [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dʒʌdʒɪz] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd]

| I | think | the | principal | reason | is | this | : | the | Christian | judges | himself | by | the | law | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 主要的 | 原因 | 是 | 这 | : | 这 | 基督教 | 法官 | 他自己 | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 上帝 |

,

,

,

我认为主要原因是：基督徒以神的律法来评判自己。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [ðə; ði] ['wɜːrldli] [mæn] [teɪks] [ə; eɪ]

| without | any | regard | to | the | conduct | of | others | ; | the | worldly | man | takes | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 看待 | 到 | 这 | 执行 | 的 | 其他的 | ; | 这 | 世俗 | 男人 | 需要 | 一个 |

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [kɔːrs] .

| directly | opposite | course | . |
|---|---|---|---|
| 直接地 | 对面的 | 课程 | . |

世俗之人全然不顾他人行为，反而采取截然相反的做法。

“ [siː] [ðə; ði] ['krɪstʃən] .

| “ | See | the | Christian | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 这 | 基督教 | . |

“看看基督徒。”

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| He | takes | the | Word | of | God | and | examines | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | 和 | 检查 | 他的 | 心 | . |

他研读神的话语，省察自己的内心。

[hiː; hi][faindz] [ðæt] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] ['pɜːrfɪkt] [ə'biːdiəns] .

| He | finds | that | law | requires | perfect | obedience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 那 | 法律 | 需要 | 完美的 | 服从 | . |

他认为法律要求绝对服从。

[bʌt; bət] , [ɑː] !

| But | , | ah | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 啊 | ! |

但是，啊！

[hiː; hi] [siːz] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | sees | he | has | not | begun | to | obey | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 他 | 有 | 不是 | 开始 | 到 | 服从 | 它 | . |

他意识到自己还没有开始遵守这条规定。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [dʒɑːb] , - [bɪ'hoʊld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [vaɪl] .

| And | he | is | ready | to | cry | out | with | righteous | Job | , | ' | Behold | , | I | am | vile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 准备好 | 到 | 哭 | 出去 | 和 | 正义 | 工作 | , | - | 看哪 | , | 我 | 是 | 卑鄙的 | . |

他准备像义人约伯一样呐喊：“看哪，我卑贱如粪土。”

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [maɪ][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [maʊθ] ; - [ɔːr] , [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] , - [bɪ'hoʊld] ,

| I | will | lay | my | hand | upon | my | mouth | ; | ' | or | , | with | David | , | ' | Behold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 躺 | 我的 | 手 | 之上 | 我的 | 嘴 | ; | - | 或者 | , | 和 | 大卫 | , | - | 看哪 | , |

我要用手捂住我的嘴；‘或者，像大卫那样说，‘看哪，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪpən] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] ; - [ɔːr] , [wɪð; wɪθ]['dænjəl] , - [oʊ] [lɔːrd] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'lɔːŋɛθ]

| I | was | shapen | in | iniquity | ; | ' | or | , | with | Daniel | , | ' | O | Lord | , | to | us | belongeth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 形状 | 在 | 罪恶 | ; | - | 或者 | , | 和 | 丹尼尔 | , | - | 哦 | 主 | , | 到 | 我们 | 属于 |

[kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [feɪs] ;

| confusion | of | face | ; |
|---|---|---|---|
| 困惑 | 的 | 脸 | ; |

我生于罪孽；‘或者，用但以理的话来说，‘主啊，我们必蒙羞辱；’

- [ɔːr][wɪð; wɪθ] [pɔːl] , - [oʊ] , ['retʃɪd] [mæn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

| ' | or | with | Paul | , | ' | Oh | , | wretched | man | that | I | am | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | 和 | 保罗 | , | - | 哦 | , | 可怜 | 男人 | 那 | 我 | 是 | ! |

或者像保罗那样说：“哦，我真是个可怜的人啊！”

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv] [deθ] ? - [ɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['peɪzən] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
**who shall deliver me from this body of death ? ' or , with Payson of modern**
WHO 将 递送 我 从 这 身体 的 死亡 ? - 或者 , 和 佩森 的 现代的
[deɪz] ,
**days ,**
天 ,

谁能救我脱离这具必死的躯体？或者，用现代佩森的话来说，

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][bæd] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][wʌn] . -
**' I know that I am everything that is bad summed up in one . '**
- 我 知道 那 我 是 一切 那 是 坏的 总结 向上 在 一 . -

“我知道我集所有邪恶于一身。”

“ [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['penɪtəns] .
**“ Now all this is the language of penitence .**
“ 现在 全部 这 是 这 语言 的 忏悔 .

“现在这一切都是忏悔的语言。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] . . . .
**It shows that those who uttered it knew their own hearts . . . .**
它 演出 那 那些 WHO 说出 它 知道 他们的 自己的 心 . . . .

这表明说出这番话的人了解自己的内心……

[hæd; həd][dʒɑːb][ɔːr]['deɪvɪd][ɔːr]['dænjəl][ɔːr] [pɔːl] [ɔːr] ['peɪzən] [kəm'perd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] ,
**Had Job or David or Daniel or Paul or Payson compared himself with other men ,**
有 工作 或者 大卫 或者 丹尼尔 或者 保罗 或者 佩森 比较的 他自己 和 其他 男人 ,

如果约伯、大卫、但以理、保罗或佩森曾把自己与其他人比较过，

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**without reference to the law of God ,**
没有 参考 到 这 法律 的 上帝 ,

不参照上帝的律法，

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
**probably he would have seen that he was better than any around him .**
大概 他 会 有 已见 那 他 曾是 更好的 比 任何 大约 他 .

他或许会发现自己比周围任何人都优秀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː] [ðɪs] .
**But they did not do this .**
但 他们 做过 不是 做 这 .

但他们并没有这样做。

[ðeɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ɪg'zæmɪnd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .
**They went directly to the Law , and by that examined their hearts .**
他们 去 直接地 到 这 法律 , 和 经过 那 检查 他们的 心 .

他们直接求助于律法，以此省察自己的内心。

“ [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][self] - ['raɪtʃəs] [mæn] .
**“ Now look at the self - righteous man .**
“ 现在 看 在 这 自己 - 正义 男人 .

“现在看看这个自以为是的人。”

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ - ]
**He looks at [ 146 ]**
他 看起来 在 [ - ]

他看着[146]

[ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siːz] [ɪn][ðem; ðəm] ['meni] ['feɪlɪŋz] .
**those around him , and sees in them many failings .**
那些 大约 他 , 和 看到 在 他们 许多 缺点 .

他审视着周围的人，并看到他们身上有很多缺点。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['aʊtwərd] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][faindz] , [pər'hæps] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst]

| He | looks | at | his | own | outward | conduct | , | and | finds | , | perhaps | , | that | he | is | honest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 自己的 | 向外 | 执行 | , | 和 | 发现 | , | 也许 | , | 那 | 他 | 是 | 诚实的 |

, [kaɪnd] , ['eɪmiəb(ə)l] .

| , | kind | , | amiable | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 种类 | , | 可亲 | . |

他审视自己的外在行为，或许会发现自己诚实、善良、和蔼可亲。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kən'kluːdz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

| He | immediately | concludes | that | he | is | going | to | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立即地 | 结束 | 那 | 他 | 是 | 去 | 到 | 天堂 | . |

他立刻得出结论，他要上天堂了。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] , - ['ʃʊrli] [gɑːd] [wɪl] [nɑːt][kæst][ˌem 'iː] [ɔːf] .

| His | language | is | , | ' | Surely | God | will | not | cast | me | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 语言 | 是 | , | - | 一定 | 上帝 | 将要 | 不是 | 投掷 | 我 | 离开 | . |

他的原话是：“上帝肯定不会抛弃我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['betər] , [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [men] .

| I | am | as | good | , | and | perhaps | better | , | than | the | majority | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 作为 | 好的 | , | 和 | 也许 | 更好的 | , | 比 | 这 | 多数 | 的 | 男人 | . |

我的能力不逊于大多数男人，甚至可能更胜一筹。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː]

| And | I | do | not | see |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 看 |

我看不见

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [men] [huː] [meɪk] [greɪt] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv]['paɪəti] .

| but | I | am | as | good | as | those | men | who | make | great | professions | of | piety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 那些 | 男人 | WHO | 制作 | 伟大的 | 职业 | 的 | 虔诚 | . |

但我并不比那些自诩虔诚的人差。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [fɔːlts] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [ðeɪ] , [tuː] .

| To | be | sure | , | I | have | some | faults | , | and | so | have | they | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 我 | 有 | 一些 | 故障 | , | 和 | 所以 | 有 | 他们 | , | 也 | . |

当然，我有一些缺点，他们也一样。

[bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['feɪlɪŋz] .

| But | God | will | overlook | these | little | failings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上帝 | 将要 | 俯瞰 | 这些 | 小的 | 缺点 | . |

但上帝会原谅这些小小的过错。

- [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][əb'hɔːr] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] [ɪn] [dʌst]

| ' | And | if | he | sees | a | man | who | appears | to | abhor | himself | , | and | repent | in | dust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 如果 | 他 | 看到 | 一个 | 男人 | WHO | 出现 | 到 | 痛恨 | 他自己 | , | 和 | 悔改 | 在 | 灰尘 |

[ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

| and | ashes | , |
|---|---|---|
| 和 | 灰烬 | , |

“如果他看见一个人似乎厌恶自己，在尘土和炉灰中忏悔，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sets] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fə'nætɪk] .

| he | immediately | sets | him | down | as | a | fanatic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立即地 | 套 | 他 | 向下 | 作为 | 一个 | 狂热分子 | . |

他立即将他定义为狂热分子。

“ [bʌt; bət] , [oʊ] , [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['riːtʃɪz] [ðæt] [hɑːrt] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

| “ | But | , | oh | , | when | the | Spirit | reaches | that | heart | , | what | a | change | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 哦 | , | 什么时候 | 这 | 精神 | 到达 | 那 | 心 | , | 什么 | 一个 | 改变 | ! |

“但是，哦，当圣灵触及那颗心时，会发生多么大的变化啊！”

[haʊ] ['kwɪkli] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ˌdɪsə'pɪr] , [ɔːr] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['fɪlθi] [rægz] .

| How | quickly | does | his | righteousness | disappear | , | or | become | as | filthy | rags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 迅速地 | 做 | 他的 | 义 | 消失 | , | 或者 | 变得 | 作为 | 污秽 | 破布 | . |

他的义行消失得如此之快，竟像污秽的衣服一样！

[wen] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [kʌmz] , [ðen] [hiː; hi] [sez] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] , - [sɪn] [ ri'vaivd ] [ænd; ənd] [aɪ] [daɪd] . - ″ [ - ]

| When | the | commandment | comes | , | then | he | says | with | Paul | , | ' | Sin | revived | and | I | died | . | ' | ″ | [ | 147 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 诫命 | 来 | , | 然后 | 他 | 说道 | 和 | 保罗 | , | - | 罪 | 复活 | 和 | 我 | 死亡 | . | - | ″ | [ | - | ] |

当诫命到来时，他与保罗一起说：“罪复活了，我死了。”[147]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

['dʒɜːrn(ə)l] .

| JOURNAL | . |
|---|---|
| 杂志 | . |

杂志。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [kə'menst] ['kiːpɪŋ] ['regjələrli] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] , “ ['hoʊpɪŋ] ,

| At | the | beginning | of | the | year | 1841 | , | Walter | Aimwell | commenced | keeping | regularly | a | journal | , | “ | hoping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 年 | - | , | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 开始 | 保持 | 经常 | 一个 | 杂志 | , | “ | 希望 | , |

1841年初，沃尔特·艾姆韦尔开始定期写日记，“希望，

″ [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,

| ″ | he | said | in | the | preface | , | “ | that | it | may | be | profitable | to | me | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 他 | 说 | 在 | 这 | 前言 | , | “ | 那 | 它 | 可能 | 是 | 有利可图 | 到 | 我 | 现在 | , |

他在序言中写道：“这或许对我现在有利。”

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] .

| and | useful | and | interesting | to | me | at | some | future | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有用 | 和 | 有趣的 | 到 | 我 | 在 | 一些 | 未来 | 时间 | . |

将来某个时候对我来说有用且有趣。

″ [hɪz; ɪz] ['entriz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [kən'denst] ,

| ″ | His | entries | were | much | condensed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 他的 | 条目 | 是 | 很多 | 浓缩版 | , |

他的条目非常精炼，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'nɑːtənəs] ['aʊtwərd] [laɪf] ;

| but | they | seem | to | give | a | very | accurate | account | of | the | comparatively | few | incidents | in | his | monotonous | outward | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 似乎 | 到 | 给 | 一个 | 非常 | 准确的 | 帐户 | 的 | 这 | 比较 | 很少 | 事件 | 在 | 他的 | 单调 | 向外 | 生活 | ; |

但它们似乎非常准确地描述了他单调乏味的外在生活中相对较少的事件；

[ænd; ənd][wiː; wi]['iːv(ə)n][get][sʌm; səm][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] , [ɪn'efəb(ə)l] ['pleʒərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] ['hæpinəs] ,

| and | we | even | get | some | hint | of | the | sweet | , | ineffable | pleasures | that | his | soul | , | ingenious | in | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 甚至 | 得到 | 一些 | 暗示 | 的 | 这 | 甜的 | , | 难以言喻的 | 快乐 | 那 | 他的 | 灵魂 | , | 巧妙 | 在 | 幸福 | , |

我们甚至能感受到他那充满幸福的灵魂所拥有的甜蜜而难以言喻的快乐，

[kʊd; kəd] [ʃeɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [sʌm; səm] [maɪt] [θɪŋk] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] ['veri] ['skænti] [mə'tɪriəlz] .

| could | shape | out | of | what | some | might | think | very | poor | and | very | scanty | materials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 形状 | 出去 | 的 | 什么 | 一些 | 可能 | 思考 | 非常 | 贫穷的 | 和 | 非常 | 稀少 | 材料 | . |

可以用一些人认为非常贫瘠和稀少的材料来塑造。

[jʌŋ] ['pɝːsənz] , ['præktɪkli] [pjʊr] [ænd; ənd] ['truːli] ['krɪstʃən] , [ɑːr; ər] [ɔːl] [greɪt] ['dʒiːnjəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] .

| Young | persons | , | practically | pure | and | truly | Christian | , | are | all | great | geniuses | in | the | art | of | living | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 人 | , | 几乎 | 纯的 | 和 | 真的 | 基督教 | , | 是 | 全部 | 伟大的 | 天才 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 活的 | 快乐地 | . |

那些纯洁无瑕、真正信奉基督教的年轻人，都是幸福生活艺术的伟大天才。

[soʊ] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , “ [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [muːn] ,

| So | we | read | of | young | Walter | Aimwell | that | one | evening | , | “ | there | being | a | bright | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 读 | 的 | 年轻的 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 那 | 一 | 晚上 | , | “ | 那里 | 存在 | 一个 | 明亮的 | 月亮 | , |

于是我们读到，年轻的沃尔特·艾姆韦尔在一个晚上，“月亮很亮，

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ 'tʃɑːlˌstaun ] , [ænd; ənd] “ [stɑːpt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| ” | he | went | to | Charlestown | , | and | “ | stopped | some | time | on | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 去 | 到 | 查尔斯顿 | , | 和 | “ | 停止 | 一些 | 时间 | 在 | 这 | 桥 | , |

他去了查尔斯顿，并在桥上停留了一段时间。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːrd] .

| listening | to | the | sweet | strains | of | the | band | on | board | the | receiving | ship | at | the | Navy | Yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 这 | 甜的 | 菌株 | 的 | 这 | 乐队 | 在 | 木板 | 这 | 接收 | 船 | 在 | 这 | 海军 | 院子 | . |

在海军造船厂的接收船上，聆听着乐队演奏的美妙乐曲。

” [ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [riːdz] “ [ðə; ði] [laɪf] [ - ]

| ” | Another | evening | he | reads | “ | the | Life | [ | 148 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 其他 | 晚上 | 他 | 阅读 | “ | 这 | 生活 | [ | - | ] |

又一个晚上，他读了《生活[148]》。

[ʌv; əv] [nə'θænjəl] [ 'bauditʃ ] ['nɪrli] [θruː] , [ænd; ənd] ['gæðərz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [hɪnts] .

| of | Nathaniel | Bowditch | nearly | through | , | and | gathers | from | it | several | important | hints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 纳撒尼尔 | 鲍迪奇 | 几乎 | 通过 | , | 和 | 聚集 | 从 | 它 | 一些 | 重要的 | 提示 | . |

几乎完全读完了纳撒尼尔·鲍迪奇的文章，并从中收集了一些重要的线索。

” [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [kə'mensiz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wei] .

| ” | Another | , | he | commences | writing | the | Pleasant | Way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 其他 | , | 他 | 开始 | 写作 | 这 | 令人愉快的 | 方式 | . |

“另一件事，他开始写《愉悦之路》。

[ə'nʌðər] , [hiː; hi] ['menʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] ,

| Another | , | he | mentions | that | he | has | observed | the | day | as | a | day | of | fasting | and | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | , | 他 | 提及 | 那 | 他 | 有 | 观察到 | 这 | 天 | 作为 | 一个 | 天 | 的 | 禁食 | 和 | 祷告 | , |

他还提到，他将这一天视为斋戒和祈祷的日子。

( [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [fæst] - [deɪ] ) , [ænd; ənd] ['rekərdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪfər] ;

| ( | it | is | not | a | public | fast | - | day | ) | , | and | records | it | in | cipher | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 民众 | 快速地 | - | 天 | ) | , | 和 | 记录 | 它 | 在 | 密码 | ; |

（这不是公开的斋戒日），并以密码记录下来；

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['mɑːdəsti] ['prɑːbəbli] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʌt] ['klɑːzɪt] - [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

| his | native | modesty | probably | reminding | him | of | the | shut | closet | - | door | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 本国的 | 谦逊 | 大概 | 提醒 | 他 | 的 | 这 | 关闭 | 壁橱 | - | 门 | 和 | 这 |

['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] .

| ignorance | of | the | left | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | 的 | 这 | 左边 | 手 | . |

他天生的谦逊可能让他想起了紧闭的衣橱门和左手的无知。

[ə'gen] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['meʒərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [faɪv] [fiːt] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

| Again | , | “ | I | was | measured | , | and | found | myself | five | feet | seven | and | a | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | “ | 我 | 曾是 | 测量 | , | 和 | 成立 | 我 | 五 | 脚 | 七 | 和 | 一个 | 一半 |

[ɪntʃɪz] [tɔːl] ,

| inches | tall | , |
|---|---|---|
| 英寸 | 高的 | , |

“我又量了量身高，发现自己身高五英尺七英寸半。”

[wɪ'ðaʊt] [buːts] ; ['kɑːnsɪkwentli] , - [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] , - [wen] [aɪ][hæv; həv] [buːts]

| without | boots | ; | consequently | , | ' | in | the | ordinary | walks | of | life | , | ' | when | I | have | boots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 靴子 | ; | 最后 | , | - | 在 | 这 | 普通的 | 散步 | 的 | 生活 | , | - | 什么时候 | 我 | 有 | 靴子 |

[ænd; ənd][kæp][ɑːn] ,

| and | cap | on | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 帽 | 在 | , |

没有靴子；因此，“在日常生活中”，当我穿上靴子和帽子时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [haɪ] .

| I | am | about | six | feet | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 关于 | 六 | 脚 | 高的 | . |

我身高大约六英尺。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

| ” | He | was | a | little | more | than | eighteen | years | of | age | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 十八 | 年 | 的 | 年龄 | 在 | 这 | 时间 | . |

“当时他刚满十八岁。”

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] “ [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [driːm] ,

| One | night | he | “ | had | a | somewhat | remarkable | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 他 | ” | 有 | 一个 | 有些 | 卓越 | 梦 | , |

一天晚上，他做了一个“有点特别的梦”，

— [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [streɪndʒ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɔːr] [flaɪt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| — | remarkable | not | for | any | strange | combination | of | ideas | or | flight | of | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 卓越 | 不是 | 为了 | 任何 | 奇怪的 | 组合 | 的 | 想法 | 或者 | 航班 | 的 | 想像力 | , |

——并非因为其奇特的创意组合或天马行空的想象力而引人注目，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] ['veri] [kloʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən] ['æləgɔːri] .

| but | for | its | very | close | resemblance | to | an | allegory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 它是 | 非常 | 关闭 | 相似 | 到 | 一个 | 寓言 | . |

但它与寓言故事非常相似。

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] , ['kjʊriəs] [ɪn][ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv] ['saɪkoʊ] - ['fɪzɪk(ə)l]

| ” | As | it | may | interest | some | persons | , | curious | in | the | mysteries | of | psycho | - | physical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 它 | 可能 | 兴趣 | 一些 | 人 | , | 好奇的 | 在 | 这 | 谜团 | 的 | 心理 | - | 身体的 |

['saɪəns] ,

| science | , |
|---|---|
| 科学 | , |

“对于一些对心理物理科学的奥秘感到好奇的人来说，这或许会让他们感兴趣，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [ɪz] [hɪr] ['kɑːpɪd] : —

| his | whole | account | of | the | dream | is | here | copied | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 帐户 | 的 | 这 | 梦 | 是 | 这里 | 复制 | : | — |

他的梦境描述全文如下：——

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

| “ | I | thought | I | saw | a | large | and | beautiful | building | at | some | distance | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 我 | 锯 | 一个 | 大的 | 和 | 美丽的 | 建筑 | 在 | 一些 | 距离 | 从 |

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

| where | I | was | , |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 曾是 | , |

“我好像看到远处有一座又大又漂亮的建筑物，

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

| and | separated | from | me | by | marshes | and | shallow | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分开 | 从 | 我 | 经过 | 沼泽 | 和 | 浅的 | 水 | . |

我们之间隔着沼泽和浅水。

[huː'evər] ['trævld] [θruː] [ðɪs] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [hiː; hi]

| Whoever | travelled | through | this | water | was | admitted | to | the | house | , | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 旅行 | 通过 | 这 | 水 | 曾是 | 承认 | 到 | 这 | 房子 | , | 在哪里 | 他 |

[wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['evri] ['trʌb(ə)l] ,

| was | secure | from | every | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 安全的 | 从 | 每一个 | 麻烦 | , |

凡经此水而来者，皆可入屋，免受一切灾祸。

[dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [deθ] .

| disease | , | and | death | . |
|---|---|---|---|---|
| 疾病 | , | 和 | 死亡 | . |

疾病和死亡。

[aɪ] [suːn] [bɪ'gæn][maɪ] [weɪ] [tɔːrd] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| I | soon | began | my | way | toward | this | house | , | and | found | that | it | [ | 149 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 开始 | 我的 | 方式 | 朝向 | 这 | 房子 | , | 和 | 成立 | 那 | 它 | [ | - | ] |

我很快便朝着这所房子走去，发现它[149]

[wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['trævəlɪŋ] .

| was | very | difficult | and | dangerous | travelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 难的 | 和 | 危险的 | 旅行 | . |

旅行非常困难且危险。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːklz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

| The | little | cockles | , | usually | found | in | such | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 鸟蛤 | , | 通常 | 成立 | 在 | 这样的 | 地方 | , |

这些小蛤蜊通常生活在这样的地方。

[krɔːld] [ʌp][maɪ]['neɪkɪd] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

| crawled | up | my | naked | feet | and | fastened | themselves | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 向上 | 我的 | 裸 | 脚 | 和 | 系紧 | 他们自己 | 之上 | 我 | . |

它们顺着我赤裸的双脚爬上来，紧紧地缠住了我。

[bʌt; bət][aɪ] ['kɑːnstəntli] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] .

| But | I | constantly | removed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不断地 | 已移除 | 他们 | . |

但我一直把它们取下来。

[æt; ət] [taɪmz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['welnaɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ;

| At | times | , | I | was | wellnigh | discouraged | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | , | 我 | 曾是 | 几乎 | 灰心 | ; |

有时，我几乎感到灰心丧气；

[fɔːr; fər][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [hoʊlz]

| for | my | head | was | continually | bowed | down | to | watch | against | the | dangerous | holes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 头 | 曾是 | 持续 | 鞠躬 | 向下 | 到 | 手表 | 反对 | 这 | 危险的 | 孔 |

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [pæθ] [wʌz; wəz] [bɪ'set] .

| with | which | my | path | was | beset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我的 | 小路 | 曾是 | 围困 | . |

因为我的头一直低着，时刻警惕着前方道路上遍布的危险陷阱。

---

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ðen] [kæst][maɪ] [aɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] ['wɪðər]

| But | I | would | then | cast | my | eye | toward | the | happy | home | whither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 然后 | 投掷 | 我的 | 眼睛 | 朝向 | 这 | 快乐的 | 家 | 往哪里去 |

但我随后会将目光投向那幸福的家，它究竟去了哪里?

---

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , - [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ] ['ʃepərd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] .

| I | was | going | , | and | sing | , | ' | The | Lord | is | my | shepherd | , | I | shall | not | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 去 | , | 和 | 唱歌 | , | - | 这 | 主 | 是 | 我的 | 牧羊人 | , | 我 | 将 | 不是 | 想 | . |

我当时正要走，唱着：“耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。”

---

- [hɪr] [aɪ] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði]

| ' | Here | I | awoke | , | and | could | not | fail | to | see | immediately | the | moral | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | 我 | 醒来 | , | 和 | 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 看 | 立即地 | 这 | 道德 | 的 | 这 |

['æləgɔːri] .

| allegory | . |
|---|---|
| 寓言 | . |

“我醒来后，立刻就明白了这个寓言的寓意。”

---

[aɪ]['oʊnli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɔːŋgər] ,

| I | only | regretted | that | I | had | not | slept | on | a | few | moments | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 后悔 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 睡着了 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 更长 | , |

我唯一后悔的是没有多睡一会儿。

---

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][maɪ] ['dʒɜːrniz] [end] .

| and | found | myself | at | my | journey's | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 我 | 在 | 我的 | 旅程 | 结尾 | . |

我发现自己已经走到了旅程的终点。

---

” [wʌns] [hiː; hi] [ ə'tendid ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] “ [ə; eɪ]['loʊkoʊ] - ['foʊkoʊ] , ['ænti] - ['sleɪvəri] , ['tempərəns] ,

| ” | Once | he | attended | what | he | calls | “ | a | loco | - | foco | , | anti | - | slavery | , | temperance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一次 | 他 | 参加 | 什么 | 他 | 呼叫 | “ | 一个 | 疯子 | - | 焦点 | , | 反对 | - | 奴隶制 | , | 节制 | , |

['meθədɪst] , ['mɔːrəl] - [rɪ'fɔːrm] , ['wʊmənz] - [raɪts] , [ænd; ənd] ['evri] - [θɪŋ] [els] [kən'venʃ(ə)n] ,

| methodist | , | moral | - | reform | , | woman's | - | rights | , | and | every | - | thing | else | convention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫理公会 | , | 道德 | - | 改革 | , | 女性的 | - | 权利 | , | 和 | 每一个 | - | 事物 | 别的 | 习俗 | , |

“他曾参加过一个他称之为‘包罗万象、反奴隶制、禁酒、卫理公会、道德改革、妇女权利以及其他各种议题的大会’，

---

” [ænd; ənd] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] , [ɔːr][ðə; ði]

| ” | and | seems | not | to | have | been | very | well | pleased | with | the | sense | , | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 似乎 | 不是 | 到 | 有 | 到过 | 非常 | 出色地 | 高兴 | 和 | 这 | 感觉 | , | 或者 | 这 |

['mænərz] ,

| manners | , |
|---|---|
| 礼仪 | , |

似乎对这种感觉或举止都不太满意。

---

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] .

| of | the | speakers | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 演讲者 | . |

演讲者们。

[ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] , “ [ ə'tendid ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['paʊər]

| Another | evening | , | “ | attended | a | lecture | on | the | history | , | construction | , | and | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 晚上 | , | “ | 参加 | 一个 | 演讲 | 在 | 这 | 历史 | , | 建造 | , | 和 | 力量 |

, [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['ɔrgənz] ,

| , | of | church | organs | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 的 | 教会 | 器官 | , |

又一个晚上，“去听了一场关于教堂管风琴的历史、构造和动力的讲座”，

[baɪ][eɪtʃ] . [ɑːr] . ['kliːvlənd] , [ɛs'kwɑɪər] . , ” [wɪð; wɪθ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ]['mɪstər] . [ˌgreɪt'ɔːreks] .

| by | H | . | R | . | Cleaveland | , | Esq | . | , | ” | with | illustrations | by | Mr | . | Greatorex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | H | . | 拉 | . | 克利夫兰 | , | 先生 | . | , | ” | 和 | 插图 | 经过 | 先生 | . | 格雷托雷克斯 | . |

由 HR Cleaveland 律师撰写，并由 Greatorex 先生绘制插图。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

| “ | Of | course | , | the | lecture | was | highly | interesting | and | instructive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | 这 | 演讲 | 曾是 | 高度 | 有趣的 | 和 | 有指导意义的 | . |

“当然，讲座非常有趣，也很有启发性。”

” [ɑːn][ðə; ði][fæst] - [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ 'hærisn ] ,

| ” | On | the | fast | - | day | appointed | on | account | of | the | death | of | President | Harrison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 快速地 | - | 天 | 任命 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 死亡 | 的 | 总统 | 哈里森 | , |

“在因哈里森总统逝世而设立的斋戒日，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] [ten] [ - ]

| he | worked | in | the | office | until | ten | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 在 | 这 | 办公室 | 直到 | 十 | [ | - | ] |

他在办公室工作到十点[150]

[ ə'klɔk, əu- ] , [ðen] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪ'levə(ə)n] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] “

| o'clock | , | then | went | home | , | and | at | eleven | went | to | church | , | and | heard | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点钟 | , | 然后 | 去 | 家 | , | 和 | 在 | 十一 | 去 | 到 | 教会 | , | 和 | 听到 | “ |

[æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːrmən] .

| an | excellent | sermon | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 出色的 | 讲道 | . |

到了晚上，我回家了，十一点去了教堂，听到了“一场精彩的布道”。

” [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [roʊt] .

| ” | He | staid | at | home | in | the | afternoon | and | evening | and | wrote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 稳重 | 在 | 家 | 在 | 这 | 下午 | 和 | 晚上 | 和 | 写道 | . |

“他下午和晚上都待在家里写作。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [hɜːrd] [sʌm; səm] “ [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] ”

| One | evening | he | went | up | to | the | Common | and | heard | some | “ | delightful | music | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 他 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 常见的 | 和 | 听到 | 一些 | “ | 愉快 | 音乐 | ” |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [bænd] ;

| from | the | Brigade | Band | ; |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 旅 | 乐队 | ; |

一天晚上，他走到公共绿地，听到旅乐队演奏了一些“悦耳动听的音乐”；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] , ['goʊɪŋ] [ə'gen] , [wen] “ [bəuθ]['bændz][wɜːr; wər]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

| and | soon | after | , | going | again | , | when | “ | both | bands | were | absent | from | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 后 | , | 去 | 再次 | , | 什么时候 | “ | 两个都 | 乐队 | 是 | 缺席的 | 从 | 这 | 城市 | , |

不久之后，当“两支乐队都不在城里”时，他们又去了那里。

” [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] [bænd] .

| ” | he | heard | the | Cambridgeport | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 听到 | 这 | 剑桥港 | 乐队 | . |

他听到了剑桥港乐队的演奏。

“ [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [pʊr] , [bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
**“ The music was poor , but as good as could be expected from a**
” 这 音乐 曾是 贫穷的 , 但 作为 好的 作为 可以 是 预期的 从 一个
['kʌntri] [bænd] .
**country band .**
国家 乐队 .

“音乐水平不高，但对于一支乡村乐队来说，也算不错了。”

” [ə'gen] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrə'tɔːrioʊ][ʌv; əv] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] .
**” Again , he went to the Oratorio of Mount Sinai .**
” 再次 , 他 去 到 这 清唱剧 的 山 西奈山 .

“他又去了西奈山的祈祷室。”

“ ['æftər] ['hɪrɪŋ] [pɑːrt][aɪ] . , ” [hiː; hi] “ [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd]
**“ After hearing Part I . , ” he “ was satisfied without hearing any more , and**
” 后 听力 部分 我 . , ” 他 “ 曾是 使满意 没有 听力 任何 更多的 , 和
[keɪm] [ə'weɪ] .
**came away .**
来了 离开 .

“听完第一部分后，”他“心满意足地不再听了，就离开了。”

” [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [mə'saɪə] ,
**” The next evening , he listened to the “ Messiah ,**
” 这 下一个 晚上 , 他 听着 到 这 “ 弥赛亚 ,

第二天晚上，他听了“弥赛亚”的演讲，

” [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['betər] [pliːzd] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
**” and was better pleased than on the previous evening ,**
” 和 曾是 更好的 高兴 比 在 这 以前的 晚上 ,

比前一天晚上更满意了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(Jerry; or, the sailor boy ashore)
# 第6/8页

[bʌt; bət] ['fræŋkli] [oʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [nɑːt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] .

| but | frankly | owned | he | was | “ | not | very | fond | of | such | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坦率地说 | 拥有 | 他 | 曾是 | “ | 不是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 这样的 | 音乐 | . |

但他坦言自己“不太喜欢这种音乐”。

” [wʌn] “ [faɪn] [deɪ] ” [hiː; hi] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] “ [raɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dæmreɪl] [ɪn]

| ” | One | “ | fine | day | ” | he | accepted | an | invitation | to | “ | ride | with | Mr | . | Damrell | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | “ | 美好的 | 天 | ” | 他 | 公认 | 一个 | 邀请 | 到 | “ | 骑 | 和 | 先生 | . | 达姆雷尔 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['bʌgi] .

| his | buggy | . |
|---|---|---|
| 他的 | 有缺陷的 | . |

“有一天，他接受了达姆雷尔先生的邀请，和他一起乘坐马车。”

” [suːn] ['æftər] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] “ ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ,

| ” | Soon | after | , | in | consequence | of | an | accident | to | the | “ | Morning | Star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很快 | 后 | , | 在 | 结果 | 的 | 一个 | 事故 | 到 | 这 | “ | 早晨 | 星星 | , |

不久之后，由于“晨星号”发生了一起事故，

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ ə'klɔk, əu- ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl] [wʌn] ; [ðen]

| ” | he | went | to | work | at | eleven | o'clock | at | night | , | and | worked | until | one | ; | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 去 | 到 | 工作 | 在 | 十一 | 点钟 | 在 | 夜晚 | , | 和 | 工作 | 直到 | 一 | ; | 然后 |

,

;

,

他晚上十一点去上班，一直工作到一点；然后，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'weɪkən] ['eni] [wʌn][soʊ][æz; əz][tuː; tə]

| returning | home | , | found | it | impossible | for | him | to | awaken | any | one | so | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 家 | , | 成立 | 它 | 不可能的 | 为了 | 他 | 到 | 觉醒 | 任何 | 一 | 所以 | 作为 | 到 |

[get] [ɪn] ,

| get | in | , |
|---|---|---|
| 得到 | 在 | , |

回到家后，他发现根本叫不醒任何人进门。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['wɜːrkɪŋ] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ ə'klɔk, əu- ]

| and | therefore | returned | to | the | office | , | and | continued | working | until | five | o'clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 返回 | 到 | 这 | 办公室 | , | 和 | 持续 | 在职的 | 直到 | 五 | 点钟 |

.

:

.

因此他返回办公室，继续工作到五点钟。

[wʌn] ['reɪni] ['sæbəθ] , “ [æz; əz][aɪ] [lent] [maɪ] [ʌm'brelə] [ə; eɪ] [fjuː] [ - ]

| One | rainy | Sabbath | , | “ | As | I | lent | my | umbrella | a | few | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下雨 | 安息日 | , | “ | 作为 | 我 | 借出的 | 我的 | 伞 | 一个 | 很少 | [ | - | ] |

在一个下雨的安息日，“当我把我的伞借给几个[151]

[deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] , [aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] [frʌm; frəm] ['sæbəθ]

| days | ago | , | and | have | not | seen | it | since | , | I | was | detained | from | Sabbath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 前 | , | 和 | 有 | 不是 | 已见 | 它 | 自从 | , | 我 | 曾是 | 被拘留 | 从 | 安息日 |

[skuːl] ,

| school | , |
|---|---|
| 学校 | , |

几天前，我被阻止参加主日学，之后就再也没见过它了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .

| and | also | from | church | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 从 | 教会 | . |

也来自教堂。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] ['æbsəns] [frʌm; frəm] ['sæbəθ] [skuːl] [sɪns] [aɪ][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ( ['twenti] - [tuː] [mʌnθs] ) ,

| This | is | my | first | absence | from | Sabbath | school | since | I | joined | it | , | ( | twenty | - | two | months | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我的 | 第一的 | 缺席 | 从 | 安息日 | 学校 | 自从 | 我 | 加入 | 它 | , | ( | 二十 | - | 二 | 几个月 | ) | , |

这是我加入安息日学校以来（22个月）第一次缺席。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] .

| and | I | have | not | been | absent | from | church | before | , | for | about | two | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 缺席的 | 从 | 教会 | 前 | , | 为了 | 关于 | 二 | 年 | . |

我之前大约有两年没有缺席过教会活动了。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ ə'tendid ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [pæst] [ɔːf][moʊst] [ə'griːəbli] .

| " | One | evening | he | attended | the | wedding | of | a | favorite | brother | , | and | " | the | evening | passed | off | most | agreeably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 晚上 | 他 | 参加 | 这 | 婚礼 | 的 | 一个 | 最喜欢的 | 兄弟 | , | 和 | " | 这 | 晚上 | 通过了 | 离开 | 最多 | 欣然 | . |

一天晚上，他参加了他最喜欢的兄弟的婚礼，“那天晚上过得非常愉快。

" [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['rekərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] " [felt] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| " | The | next | evening | he | records | that | he | has | " | felt | very | dull | and | homesick | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 晚上 | 他 | 记录 | 那 | 他 | 有 | " | 毛毡 | 非常 | 乏味的 | 和 | 想家 | 到 | - | 天 | , |

第二天晚上，他记录道：“今天我感到非常沮丧和想家。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ,

| on | account | of | the | loss | of | my | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 损失 | 的 | 我的 | 兄弟 | , |

由于我哥哥去世，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ruːm] - [meit] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

| who | has | been | my | room | - | mate | nearly | all | the | time | for | several | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 我的 | 房间 | - | 伴侣 | 几乎 | 全部 | 这 | 时间 | 为了 | 一些 | 年 | . |

他几乎一直是我的室友，已经好几年了。

" [suːn] ['æftər] , [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [griːn] [striːt] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

| " | Soon | after | , | he | leaves | his | boarding | - | place | in | Green | Street | , | where | he | has | been | for | several | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 后 | , | 他 | 树叶 | 他的 | 登机 | - | 地方 | 在 | 绿色的 | 街道 | , | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 为了 | 一些 | 年 | , |

“不久之后，他离开了位于格林街的寄宿处，他在那里住了好几年。”

[ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

| and | goes | to | reside | in | the | family | of | his | employer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 家庭 | 的 | 他的 | 雇主 | . |

然后搬去和雇主一家同住。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [ˈevɪdənt] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ˈmɪstər] . [dæmreɪl] [ɪˈspeʃəli] [laɪks]

| It | is | pretty | evident | that | , | for | some | reason | or | other | , | Mr | . | Damrell | especially | likes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 漂亮的 | 明显 | 那 | , | 为了 | 一些 | 原因 | 或者 | 其他 | , | 先生 | . | 达姆雷尔 | 尤其 | 点赞 |

[ðɪs] [ˈmɑːdɪst] [juːθ] .

| this | modest | youth | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 谦虚的 | 青年 | . |

很明显，出于某种原因，达姆雷尔先生特别喜欢这位谦逊的年轻人。

---

[ˈæftər] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈentriz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrn(ə)l] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ,

| After | patiently | and | carefully | making | entries | in | his | journal | every | day | of | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 耐心 | 和 | 小心 | 制作 | 条目 | 在 | 他的 | 杂志 | 每一个 | 天 | 的 | 这 | 年 | , |

他耐心细致地每天在日记里记录，坚持了一整年。

---

[hiː; hi] [ˈgɪvz] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [kəmˈpækt][ænd; ənd] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk]

| he | gives | the | following | compact | and | characteristic |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 下列的 | 袖珍的 | 和 | 特征 |

他给出了以下简洁而典型的描述。

---

“ [ˈsʌməri] .

| “ | SUMMARY | . |
|---|---|---|
| ” | 概括 | . |

“概括。

---

“ [ðə; ðɪ] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ɑːr; ər] [naʊ] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ][fɜːrst][ˈdʒɜːrn(ə)l][ɪz] [kəmˈpliːtɪd] .

| “ | The | labors | of | this | year | are | now | closed | , | and | this | my | first | Journal | is | completed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 劳动 | 的 | 这 | 年 | 是 | 现在 | 关闭 | , | 和 | 这 | 我的 | 第一的 | 杂志 | 是 | 完全的 | . |

“今年的工作已经结束，我的第一本日记也完成了。”

---

[ɪts][ˈpeɪdʒɪz] [ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pæst] ,

| Its | pages | bear | witness | to | the | different | scenes | through | which | I | have | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 页面 | 熊 | 证人 | 到 | 这 | 不同的 | 场景 | 通过 | 哪个 | 我 | 有 | 通过了 | , |

它的篇章见证了我所经历的各种场景，

---

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ðɪs] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [briːf] [ɪgˈzɪstəns] . [ - ]

| and | show | how | I | have | spent | this | portion | of | my | brief | existence | . | [ | 152 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 如何 | 我 | 有 | 花费 | 这 | 部分 | 的 | 我的 | 简短的 | 存在 | . | [ | - | ] |

并展示我如何度过我短暂生命中的这一部分。[152]

---

[bʌt; bət][maɪ][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzd] ,

| But | my | object | in | keeping | this | record | would | not | be | fully | realized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 目的 | 在 | 保持 | 这 | 记录 | 会 | 不是 | 是 | 完全 | 已实现 | , |

但我保存这份记录的目的却未能完全实现。

---

[dɪd][aɪ][nɑːt] [naʊ] [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsteɪtmənts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪmˈbɑːdid] [ɪn][ðə; ðɪ]

| did | I | not | now | add | a | few | statements | which | could | not | be | embodied | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | 不是 | 现在 | 添加 | 一个 | 很少 | 声明 | 哪个 | 可以 | 不是 | 是 | 具身化的 | 在 | 这 |

[ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] ,

| foregoing | pages | , |
|---|---|---|
| 前文 | 页面 | , |

我难道没有补充一些前面篇幅无法涵盖的内容吗?

---

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˈɔːlsoʊ] [ˈgæðər] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [stəˈtɪstɪk(ə)l] [fækts] ,

| and | if | I | did | not | also | gather | up | a | few | statistical | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 还 | 收集 | 向上 | 一个 | 很少 | 统计 | 事实 | , |

如果我没有收集一些统计数据的话，

---

[ˈʃoʊɪŋ] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [maɪ] [taɪm] .

| showing | more | plainly | how | I | have | passed | my | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 更多的 | 显然 | 如何 | 我 | 有 | 通过了 | 我的 | 时间 | . |

更清楚地展示我是如何度过时间的。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ ə'tendid ] [wʌn] ['hʌndrəd]

| “ | From | the | preceding | pages | it | appears | that | I | have | attended | one | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | 这 | 前 | 页面 | 它 | 出现 | 那 | 我 | 有 | 参加 | 一 | 百 |

[ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [θri:] [rɪ'lɪdʒəs] [ 'mi:tiŋz ] ;

| and | forty | - | three | religious | meetings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四十 | - | 三 | 宗教 | 会议 | ; |

“从前面的篇幅可以看出，我参加过一百四十三次宗教集会；

[ ə'tendid ] ['sæbəθ] [sku:l] ['fɪfti] - [wʌn] [taɪmz] ; [ ə'tendid ] ['sɪŋɪŋ] [sku:l] [ˌfɪf'ti:n] [taɪmz] ; ['vɪzɪtɪd]

| attended | Sabbath | school | fifty | - | one | times | ; | attended | singing | school | fifteen | times | ; | visited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 安息日 | 学校 | 五十 | - | 一 | 时代 | ; | 参加 | 歌唱 | 学校 | 十五 | 时代 | ; | 到访 |

[ 'tʃɑ:lˌstaun ] ['sev(ə)nti] - [wʌn] [taɪmz] ;

| Charlestown | seventy | - | one | times | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯顿 | 七十 | - | 一 | 时代 | ; |

参加过 51 次主日学；参加过 15 次歌唱学校；去过查尔斯顿 71 次；

[ ə'tendid ] [θri:] ['tempərəns] [ 'mi:tiŋz ] , [θri:] ['lektʃərz] , [faɪv] ['mju:zɪk(ə)l] [entə'teɪnmənts] , [wʌn]

| attended | three | temperance | meetings | , | three | lectures | , | five | musical | entertainments | , | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 三 | 节制 | 会议 | , | 三 | 讲座 | , | 五 | 音乐 | 娱乐 | , | 一 |

['wedɪŋ] , [wʌn]['kɑ:mɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] ,

| wedding | , | one | comical | entertainment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 婚礼 | , | 一 | 滑稽 | 娱乐 | , |

参加了三次禁酒集会、三场讲座、五场音乐娱乐活动、一场婚礼和一场滑稽娱乐活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

| and | the | celebration | of | the | Fourth | of | July | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 庆典 | 的 | 这 | 第四 | 的 | 七月 | . |

以及七月四日的庆祝活动。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [proʊz] [fɔ:r; fər][maɪ]

| “ | During | the | past | year | , | I | have | written | the | following | pieces | of | prose | for | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 期间 | 这 | 过去的 | 年 | , | 我 | 有 | 书面 | 这 | 下列的 | 件 | 的 | 散文 | 为了 | 我的 |

[noʊt] - [bʊk] :

| note | - | book | : |
|---|---|---|---|
| 笔记 | - | 书 | : |

“过去一年里，我为我的笔记本写了以下几篇散文：

- [ðə; ði] [sleɪ] - [raɪd] ; -

| ' | The | Sleigh | - | Ride | ; | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 雪橇 | - | 骑 | ; | - |

《雪橇之旅》；

- [ðə; ði] [ræʃ] [ækt] ; -

| ' | The | Rash | Act | ; | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 皮疹 | 行为 | ; | - |

《鲁莽法案》；

- [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn]['ænti] - ['sleɪvəri] [kən'venʃ(ə)n] ; -

| ' | Sketch | of | a | Modern | Anti | - | Slavery | Convention | ; | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 草图 | 的 | 一个 | 现代的 | 反对 | - | 奴隶制 | 习俗 | ; | - |

《现代反奴隶制公约草案》；

- [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ a:ts ] ; -

| ' | Antiquity | and | Importance | of | the | Mechanic | Arts | ; | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 古代 | 和 | 重要性 | 的 | 这 | 机械 | 艺术 | ; | - |

《机械工艺的古老性与重要性》

- [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] . -

| ' | Improvement | of | the | Mind | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 改进 | 的 | 这 | 头脑 | . | - |

“提升心智。”

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['poʊətri] : - [ðə; ði] ['wɪri] ['wɑːndərər] ; -
**“ I have also written the following pieces of poetry : ' The Weary Wanderer ; '**
“ 我 有 还 书面 这 下列的 件 的 诗 : - 这 厌倦 流浪者 ; -

“我还创作了以下诗歌：《疲惫的流浪者》；

- [ðə; ði] [sleɪvz] [θiːm] ; -
**' The Slave's Theme ; '**
- 这 奴隶的 主题 ; -

《奴隶的主题》；

- [hɪmz] ; -
**' Hymns ; '**
- 赞美诗 ; -

赞美诗；

- [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [oʊd] ; -
**' Patriotic Ode ; '**
- 爱国 颂 ; -

《爱国颂》；

- ['sɑːnɪt] ; -
**' Sonnet ; '**
- 十四行诗 ; -

十四行诗；

- [ðə; ði] ['paɪəs] [ded] ; -
**' The Pious Dead ; '**
- 这 虔诚的 死的 ; -

《虔诚的亡灵》；

- [aɪm] ['wɪri] [ʌv; əv] ['sɪnɪŋ] ; -
**' I'm Weary of Sinning ; '**
- 我是 厌倦 的 犯罪 ; -

“我厌倦了罪恶；”

- [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] . -
**' A Riddle . '**
- 一个 谜语 . -

“一个谜语。”

“ [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz]['ɑːkjupaɪ] ['twenti] - ['sev(ə)n]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ][noʊt] - [bʊk] .
**“ These articles occupy twenty - seven pages of my note - book .**
“ 这些 文章 占据 二十 - 七 页面 的 我的 笔记 - 书 .

“这些文章占了我笔记本的二十七页。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['kɑːpɪd] [twelv] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætər] ['ɪntuː][maɪ][noʊt] - [bʊk] . [ - ]
**I have also copied twelve pages of other matter into my note - book . [ 153 ]**
我 有 还 复制 十二 页面 的 其他 事情 进入 我的 笔记 - 书 . [ - ]

我还抄录了十二页其他内容到我的笔记本里。[153]

“ [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] - [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [weɪ] , - [ænd; ənd] [fɔːr] ['letərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]
**“ Besides this , I have written ' The Pleasant Way , ' and four letters relating**
“ 除了 这 , 我 有 书面 - 这 令人愉快的 方式 , - 和 四 信件 相关
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**to it .**
到 它 .

“除此之外，我还写了《愉悦之道》以及四封与此相关的信。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz] ['letər] - [ʃiːt] ,
**In addition to this , I have written fifty pages letter - sheet ,**
在 添加 到 这 , 我 有 书面 五十 页面 信 - 床单 ,

除此之外，我还写了五十页信纸。

['i:kwəl] [tu:; tə] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wei] , - [tɔ:rd]
**equal** **to** **about** **seventy** **printed** **pages** **like** **those** **of** **'** **The** **Pleasant** **Way** **,** **'** **toward**
平等的 到 关于 七十 打印 页面 喜欢 那些 的 - 这 令人愉快的 方式 , - 朝向
[ə'nʌðər] [bʊk] ,
**another** **book** **,**
其他 书 ,

相当于大约七十页印刷页数，就像《愉悦之道》那样，指向另一本书。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [tu:] ['peɪdʒɪz] .
**and** **this** **journal** **of** **one** **hundred** **and** **thirty** **-** **two** **pages** **.**
和 这 杂志 的 一 百 和 三十 - 二 页面 .

以及这本一百三十二页的期刊。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] [bʊks] : - [laɪf] [ʌv; əv] [nə'θænjəl]
**“** **During** **the** **past** **year** **I** **have** **read** **the** **following** **books** **:** **'** **Life** **of** **Nathaniel**
“ 期间 这 过去的 年 我 有 读 这 下列的 图书 : - 生活 的 纳撒尼尔
[ 'baudɪtʃ ] ; -
**Bowditch** **;** **'**
鲍迪奇 ; -

“过去一年里，我读过以下几本书：《纳撒尼尔·鲍迪奇传》;

- ['plu:ˌta:rks] [laɪvz; lɪvz] ; -
**'** **Plutarch's** **Lives** **;** **'**
- 普鲁塔克的 生活 ; -

《普鲁塔克传》;

- ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , - [tu:] ['va:ljəmz] ; - - [ muə; mɔ: ] , - [tu:] ['va:ljəmz] ;
**'** **History** **of** **Women** **,** **'** **two** **volumes** **;** **'** **Auly** **Moore** **,** **'** **two** **volumes** **;**
- 历史 的 女性 , - 二 卷 ; - - 摩尔 , - 二 卷 ;

《女性史》两卷;《奥利·摩尔》两卷;

- ['nelsn] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] ; -
**'** **Nelson** **on** **the** **Cause** **and** **Cure** **of** **Infidelity** **;** **'**
- 纳尔逊 在 这 原因 和 治愈 的 不忠 ; -

《纳尔逊论不忠的原因和解决方法》

- ['memwɑ:r] [ʌv; əv] ['hɑ:rlən] [peɪdʒ] ; -
**'** **Memoir** **of** **Harlan** **Page** **;** **'**
- 回忆录 的 哈兰 页 ; -

《哈兰·佩奇回忆录》;

- ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] ,
**'** **Pilgrim's** **Progress** **,**
- 朝圣者的 进步 ,

《天路历程》

[pɑ:rt] [aɪ] . - ; - [mælkəmz] ['trævlz] , - [tu:] ['va:ljəmz] ; - ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'hevəns ] ;
**Part** **I** **.** **'** **;** **'** **Malcom's** **Travels** **,** **'** **two** **volumes** **;** **'** **Architecture** **of** **the** **Heavens** **;**
部分 我 . - ; - 马尔科姆 旅行 , - 二 卷 ; - 建筑学 的 这 天 ;

第一部分;《马尔科姆游记》，两卷;《天体建筑》;

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['nɪrli] [twaɪs] [θru:] .
**'** **and** **the** **Bible** **nearly** **twice** **through** **.**
- 和 这 圣经 几乎 两次 通过 .

几乎通读了两遍《圣经》。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [aɪ] [hæv; həv] [pə'ru:zd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ri:dɪŋ] .
**Besides** **this** **,** **I** **have** **perused** **a** **great** **deal** **of** **miscellaneous** **reading** **.**
除了 这 , 我 有 仔细阅读 一个 伟大的 交易 的 各种各样的 阅读 .

除此之外，我还阅读了大量其他类型的书籍。

" ['æftər] [ðɪs] ['sʌməri] , ['fɑːloʊ] [θriː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][rɪ'siːts, riː'siːts][ænd; ənd]

| " | After | this | summary | , | follow | three | pages | of | accounts | of | receipts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 概括 | , | 跟随 | 三 | 页面 | 的 | 账户 | 的 | 收据 | 和 |

[ɪks'pendɪtʃəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] .

| expenditures | for | the | year | . |
|---|---|---|---|---|
| 支出 | 为了 | 这 | 年 | . |

“本摘要之后，接下来是三页年度收支明细。

[baɪ] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l][rɪ'siːts, riː'siːts][wɜːr; wər] ['fɪfti] - [wʌn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]

| By | these | it | appears | that | his | total | receipts | were | fifty | - | one | dollars | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这些 | 它 | 出现 | 那 | 他的 | 全部的 | 收据 | 是 | 五十 | - | 一 | 美元 | 和 |

['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [sents] ,

| forty | - | seven | cents | , |
|---|---|---|---|---|
| 四十 | - | 七 | 分 | , |

由此看来，他的总收入为五十一美元四十七美分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l] [ɪks'pendɪtʃəz] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [sents] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]

| and | his | total | expenditures | fifty | dollars | and | forty | - | seven | cents | , | leaving | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 全部的 | 支出 | 五十 | 美元 | 和 | 四十 | - | 七 | 分 | , | 离开 | 一个 |

['feɪvərəbl] ['bæləns] [ʌv; əv][ɪg'zæktli][wʌn] ['dɑːlər] .

| favorable | balance | of | exactly | one | dollar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有利 | 平衡 | 的 | 确切地 | 一 | 美元 | . |

他总共支出五十美元四十七美分，最终结余一美元。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪks'pendɪtʃəz] , [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] [sents] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ]

| Of | his | expenditures | , | five | dollars | and | eighty | - | two | cents | were | for | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 支出 | , | 五 | 美元 | 和 | 八十 | - | 二 | 分 | 是 | 为了 | 教会 |

[ænd; ənd] ['tʃærəti] .

| and | charity | . |
|---|---|---|
| 和 | 慈善机构 | . |

在他的支出中，有五美元八十二美分用于教会和慈善事业。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [weɪ] ” [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [meɪ] . [ - ]

| He | was | not | paid | for | “ | The | Pleasant | Way | ” | until | the | next | May | . | [ | 154 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 有薪酬的 | 为了 | “ | 这 | 令人愉快的 | 方式 | ” | 直到 | 这 | 下一个 | 可能 | . | [ | - | ] |

直到第二年五月，他才收到《愉快的路》的片酬。[154]

['ʃʊrli] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['wɔːltər] - [laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

| Surely | the | machinery | of | Walter | Aimwell's | life | was | not | complicated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | 机械 | 的 | 沃尔特 | - | 生活 | 曾是 | 不是 | 复杂的 | , |

沃尔特·艾姆韦尔的生活机制肯定并不复杂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['bʌlki] .

| and | the | material | of | it | was | not | bulky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 材料 | 的 | 它 | 曾是 | 不是 | 笨重 | . |

而且它的材质并不笨重。

[fjuː] [bɔɪz] [hæv; həv] [les] ;

| Few | boys | have | less | ; |
|---|---|---|---|---|
| 很少 | 男孩们 | 有 | 较少的 | ; |

很少有男孩比他们少；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kærəktər] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

| yet | he | had | all | that | was | necessary | to | make | a | character | strong | and | noble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 有 | 全部 | 那 | 曾是 | 必要的 | 到 | 制作 | 一个 | 特点 | 强的 | 和 | 高贵 |

,

,

,

但他具备成为一个坚强高尚的人所需的一切品质。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [rɪˈzʌlts] [huːz] [ˈɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [wɪl] [ˌaʊtˈlæst] [taɪm] [ɪtˈself] .

| and | to | accomplish | results | whose | influence | for | good | will | outlast | time | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 完成 | 结果 | 谁 | 影响 | 为了 | 好的 | 将要 | 坚持到最后 | 时间 | 本身 | . |

并取得能够造福人类、影响超越时间的成果。

[ðɪs] [kəmˈpækt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrn(ə)l] - [ˈkiːpɪŋ] [hiː; hi] [ˈpræktɪst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| This | compact | method | of | journal | - | keeping | he | practised | until | the | very | day | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 袖珍的 | 方法 | 的 | 杂志 | - | 保持 | 他 | 已实践 | 直到 | 这 | 非常 | 天 | 的 | 他的 |

[deθ] .

| death | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

他一直坚持这种简洁的日记记录方法，直到去世的那一天。

[ɪn] [ðiːz] [ˈdʒɜːnəlz] , [hiː; hi] [ˈnevər] [eksˈpeɪʃieɪts] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] ;

| In | these | journals | , | he | never | expatiates | upon | any | subject | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 期刊 | , | 他 | 绝不 | 外籍人士 | 之上 | 任何 | 主题 | ; |

在这些日记中，他从未对任何主题进行详细阐述；

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ekstrækt; ɪkˈstrækt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| yet | I | shall | extract | a | passage | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 将 | 提炼 | 一个 | 通道 | 这里 | 和 | 那里 | , |

但我会不时摘录一些段落，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wʊd] ['rædər] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| because | I | would | rather | the | reader | should | take | a | suggestion | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 会 | 相当 | 这 | 读者 | 应该 | 拿 | 一个 | 建议 | 从 | 他的 |

[oʊn] [pen] [ðæn; ðən][æn; ən]['æmplər] [rɪˈmɑːrk] [frʌm; frəm] [maɪn] .

| own | pen | than | an | ampler | remark | from | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 笔 | 比 | 一个 | 更充足 | 评论 | 从 | 矿 | . |

因为我宁愿读者从自己的笔下汲取建议，而不是从我这里汲取过多的评论。

“ [dʒæn] . [θriː] , - .

| “ | Jan | . | 3 | , | 1842 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一月 | . | 3 | , | - | . |

“1842年1月3日。

[went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [θriː] ,

| Went | to | work | this | morning | at | half | - | past | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 工作 | 这 | 早晨 | 在 | 一半 | - | 过去的 | 三 | , |

今天早上三点半去上班了。

[tuː; tə] [help] [get] [aʊt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈkrɪstʃən] [rɪˈflektər] . -

| to | help | get | out | the | first | number | of | the | ' | Christian | Reflector | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 得到 | 出去 | 这 | 第一的 | 数字 | 的 | 这 | - | 基督教 | 反射器 | . | - |

帮助发行第一期《基督教反思报》。

“ [ˈθɜːrzdeɪ] , [ˈeɪprəl][ˈsɛvən] .

| “ | Thursday | , | April | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 周四 | , | 四月 | 7 | . |

“4月7日，星期四。

[ʌnˈplez(ə)nt] .

| Unpleasant | . |
|---|---|
| 令人不快的 | . |

令人不快。

[ˈænjuəl] [fæst] [tuː; tə] - [deɪ] .

| Annual | Fast | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 年度的 | 快速地 | 到 | - | 天 | . |

今天是年度斋戒日。

[æt; ət]['sev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [went] [daʊn] [tuː; tə]['seɪləm][ɪn][ðə; ði][kɑːrz] , [wɪð; wɪθ][maɪ]

| At | seven | o'clock | in | the | morning | went | down | to | Salem | in | the | cars | , | with | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 七 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 去 | 向下 | 到 | 塞勒姆 | 在 | 这 | 汽车 | , | 和 | 我的 |

[ruːm] - [meit] ,

| room | - | mate | , |
|---|---|---|---|
| 房间 | - | 伴侣 | , |

早上七点，我和室友开车去了塞勒姆。

---

[el] . [piː] . [eɪtʃ] .

| L | . | P | . | H | . |
|---|---|---|---|---|---|
| L | . | P | . | H | . |

LPH

---

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ɑːr] . - [es] , [ɪn] ['dænvɝz] , [wer] [aɪ] [faʊnd]

| On | arriving | there | , | I | immediately | went | to | Uncle | R | . | ' | s | , | in | Danvers | , | where | I | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 抵达 | 那里 | , | 我 | 立即地 | 去 | 到 | 叔叔 | 拉 | . | - | s | , | 在 | 丹弗斯 | , | 在哪里 | 我 | 成立 |

[maɪ] ['mʌðər] ,

| my | mother | , |
|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | , |

到达那里后，我立即去了丹弗斯的R叔叔家，在那里我找到了我的母亲。

---

[huː] [went] [daʊn] ['jestərdeɪ] .

| who | went | down | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 去 | 向下 | 昨天 | . |

昨天倒下的那个人。

---

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi][roʊd][ɪn][ə; eɪ] ['kæriɔːl] [tuː; tə] [mɪs] [mʌgfɝdz] . [ [θriː] ]

| From | there | we | rode | in | a | carryall | to | Miss | Mugford's | . | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 我们 | 骑 | 在 | 一个 | 手提包 | 到 | 错过 | 穆格福德 | . | [ | 3 | ] |

从那里，我们坐着手提包去了穆格福德小姐家。[3]

---

[wiː; wi] ['æftərwərdz] ['vɪzɪtɪd] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . - [es] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

| We | afterwards | visited | Mrs | . | A | . | ' | s | , | and | from | thence | went | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 到访 | 太太 | . | 一个 | . | - | s | , | 和 | 从 | 因此 | 去 | 到 | 这 |

['tæbərnækl] [tʃɜːrtʃ] ,

| Tabernacle | church | , |
|---|---|---|
| 会幕 | 教会 | , |

之后我们拜访了A太太，然后去了会幕教堂。

---

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd] .

| and | sat | in | the | pew | which | we | formerly | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 在 | 这 | 座位 | 哪个 | 我们 | 以前 | 占领 | . |

我们坐在了我们以前坐过的长椅上。

---

[rev] . ['mɪstər] . ['wʊstər] [ - ]

| Rev | . | Mr | . | Worcester | [ | 155 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 先生 | . | 伍斯特 | [ | - | ] |

伍斯特牧师[155]

---

[priːtʃt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɜːrmən][frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] , - [rɪ'membər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]

| preached | a | very | good | sermon | from | the | text | , | ' | Remember | this | , | and | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布道 | 一个 | 非常 | 好的 | 讲道 | 从 | 这 | 文本 | , | - | 记住 | 这 | , | 和 | 展示 |

[jɔːr'selvz] [men] .

| yourselves | men | . |
|---|---|---|
| 你们自己 | 男人 | . |

他以经文“你们要记住这话，要像个男子汉一样”为题，发表了一篇非常好的讲道。

---

- ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌeksˌel'viː'aɪ] . [eɪt] .

| ' | Isa | . | xlvi | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 伊萨 | . | xlvi | . | 8 | . |

'Isa. xlvi.8。

['æftər] ['teɪkɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . , [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][el] . [piː] . [eɪtʃ] . ,

| After | taking | dinner | with | Mrs | . | A | . , | I | called | on | L | . | P | . | H | . , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 采取 | 晚餐 | 和 | 太太 | . | 一个 | . , | 我 | 称为 | 在 | L | . | P | . | H | . , |

与A女士共进晚餐后，我拜访了LPH。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] .

| and | became | acquainted | with | his | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 熟人 | 和 | 他的 | 父母 | . |

并结识了他的父母。

[wiː; wi] [ðen] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr][oʊld]

| We | then | walked | around | together | for | some | time | , | and | visited | our | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 然后 | 步行 | 大约 | 一起 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 和 | 到访 | 我们的 | 老的 |

['skuːlmæstər] , ['mɪstər] . [brʊks] ,

| schoolmaster | , | Mr | . | Brooks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 校长 | , | 先生 | . | 布鲁克斯 | , |

然后我们一起散步了一会儿，还拜访了我们以前的老师布鲁克斯先生。

[huː] [ə'pɪrd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

| who | appeared | very | glad | to | see | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 出现 | 非常 | 高兴的 | 到 | 看 | 我们 | . |

他们看起来很高兴见到我们。

['æftər] [tiː] , ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] ,

| After | tea | , | mother | and | myself | , | with | father | and | little | Charlie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 茶 | , | 母亲 | 和 | 我 | , | 和 | 父亲 | 和 | 小的 | 查理 | , |

下午茶后，我和妈妈，还有爸爸和小查理，

[huː] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kæriɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl] [roʊd] [hoʊm] [tə'geðər] ,

| who | came | down | in | a | carryall | this | morning | , | all | rode | home | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 向下 | 在 | 一个 | 手提包 | 这 | 早晨 | , | 全部 | 骑 | 家 | 一起 | , |

今天早上用手提袋下来的所有人，都一起骑车回家了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ 'tʃɑːl,staun ] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ] .

| and | reached | Charlestown | at | about | eight | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达到 | 查尔斯顿 | 在 | 关于 | 八 | 点钟 | . |

大约八点钟到达查尔斯敦。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'klemənt] , [aɪ] ['nevər] [spent] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ['vɪzɪt][ɪn]

| Though | the | weather | was | rather | inclement | , | I | never | spent | a | more | agreeable | visit | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 天气 | 曾是 | 相当 | 恶劣天气 | , | 我 | 绝不 | 花费 | 一个 | 更多的 | 同意 | 访问 | 在 |

['seɪləm] ,

| Salem | , |
|---|---|
| 塞勒姆 | , |

虽然天气不太好，但我在塞勒姆度过了一段非常愉快的时光。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . ”

| and | I | shall | long | remember | it | with | pleasure | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 长的 | 记住 | 它 | 和 | 乐趣 | . | ” |

我会永远愉快地记住这段经历。

“ [meɪ] [wʌn] , - .

| “ | May | 1 | , | 1841 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 1 | , | - | . |

“1841年5月1日。

['sæbəθ] .

| Sabbath | . |
|---|---|
| 安息日 | . |

安息日。

[wɔːrm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

| Warm | and | pleasant | . |
|---|---|---|---|
| 温暖的 | 和 | 令人愉快的 | . |

温暖宜人。

['æftər] [ðə; ði] ['sɜːrmən] , ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n]

| After | the | sermon | , | fifty | - | seven | persons | were | admitted | to | the | church | by | profession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 讲道 | , | 五十 | - | 七 | 人 | 是 | 承认 | 到 | 这 | 教会 | 经过 | 职业 |

, [ænd; ənd] [ten] [baɪ] ['letər] .

| , | and | ten | by | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 十 | 经过 | 信 | . |

布道结束后，有 57 人通过公开宣誓加入教会，另有 10 人通过信件加入教会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɔːŋ] [rɪ'membər]

| It | was | a | most | interesting | scene | , | and | one | which | I | shall | long | remember |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 最多 | 有趣的 | 场景 | , | 和 | 一 | 哪个 | 我 | 将 | 长的 | 记住 |

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

| with | pleasure | . |
|---|---|---|
| 和 | 乐趣 | . |

那真是一个非常有趣的场景，我会长久地愉快地记住它。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['sɑːləm] .

| The | church | was | very | crowded | , | and | the | services | were | unusually | solemn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 曾是 | 非常 | 挤 | , | 和 | 这 | 服务 | 是 | 异常地 | 庄严 | . |

教堂里人很多，礼拜仪式也异常庄严肃穆。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [juˈnaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

| Most | of | those | who | united | with | the | church | were | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 那些 | WHO | 团结的 | 和 | 这 | 教会 | 是 | 年轻的 | , |

加入教会的人大多是年轻人，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

| and | some | were | yet | in | the | years | of | childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 是 | 然而 | 在 | 这 | 年 | 的 | 童年 | . |

有些孩子当时还只是孩子。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'vaɪv(ə)l] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

| These | are | the | first | fruits | of | the | delightful | revival | now | enjoyed | by | our | church | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 第一的 | 水果 | 的 | 这 | 愉快 | 复兴 | 现在 | 享受 | 经过 | 我们的 | 教会 | 在 |

['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] . . . .

| common | with | others | in | the | city | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 和 | 其他的 | 在 | 这 | 城市 | . | . | . | . |

这是我们教会与城里其他教会共同享受的令人欣喜的复兴运动的初步成果.....

[ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] . ”

| The | communion | season | was | one | of | deep | interest | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣餐 | 季节 | 曾是 | 一 | 的 | 深的 | 兴趣 | . | ” |

圣餐礼期间，我非常感兴趣。

“ [meɪ] [θriː] .

| “ | May | 3 | . |
|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 3 | . |

“5月3日。

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

| A | fine | day | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 天 | . |

天气晴朗。

[æt; ət] [faɪv] [ əˈklɔk, əu- ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ - ]

| At | five | o'clock | in | the | morning | [ | 156 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | [ | - | ] |

凌晨五点[156]

[went] ['oʊvər][tuː; tə] [ 'tʃɑːl,staun ] [wɪð; wɪθ][el] . [piː] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd] [tʊk] ['brekfəst] [ðer; ðər] . ”

| went | over | to | Charlestown | with | L | . | P | . | H | . | , | and | took | breakfast | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 超过 | 到 | 查尔斯顿 | 和 | L | . | P | . | H | . | , | 和 | 采取 | 早餐 | 那里 | . | ” |

我和LPH一起去了查尔斯顿，在那里吃了早餐。

“ [meɪ] - , ['wenzdeɪ] .

| “ | May | 18 | , | Wednesday | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可能 | - | , | 周三 | . |

“5月18日，星期三。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ ə'tendid ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [held] [æt; ət] [boʊ'dɔɪn] - [striːt] ['vestri] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]

| In | the | evening | attended | a | meeting | held | at | Bowdoin | - | Street | Vestry | by | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 参加 | 一个 | 会议 | 握住 | 在 | 鲍登学院 | - | 街道 | 教区委员会 | 经过 | 这 | 年轻的 |

[men] [ʌv; əv] [boʊ'dɔɪn] ,

| men | of | Bowdoin | , |
|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 鲍登学院 | , |

当晚，我参加了鲍登街教堂举行的由鲍登学院青年男子组成的会议。

[pɑːrk] , ['seɪləm] , [ænd; ənd] [griːn] - [striːt] [tʃɜːrtʃɪz] .

| Park | , | Salem | , | and | Green | - | Street | churches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公园 | , | 塞勒姆 | , | 和 | 绿色的 | - | 街道 | 教堂 | . |

公园教堂、塞勒姆教堂和绿街教堂。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] . ”

| The | meeting | was | excellent | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 曾是 | 出色的 | . | ” |

会议非常成功。

“ [sept] . - , ['wenzdeɪ] .

| “ | Sept | . | 28 | , | Wednesday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 九月 | . | - | , | 周三 | . |

“9月28日，星期三。

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

| A | fine | day | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 天 | . |

天气晴朗。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['mʌstər] [tʊk] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [saʊθ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]

| The | annual | muster | took | place | to | - | day | at | South | Boston | Point | , | and | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年度的 | 鼓起 | 采取 | 地方 | 到 | - | 天 | 在 | 南 | 波士顿 | 观点 | , | 和 | 关于 |

['twenti] - [tuː] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

| twenty | - | two | companies | were | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 二 | 公司 | 是 | 展示 | . |

今天在南波士顿角举行了年度集结，约有二十二个连队参加。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][hæd; həd] ['lɪbərti] “ [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

| In | the | afternoon | I | had | liberty | “ | to | go | and | see | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 我 | 有 | 自由 | “ | 到 | 去 | 和 | 看 | 这 | 士兵 | . |

下午我有自由“去看望士兵们”。

” [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['mʌstər] ; [bʌt; bət]['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['tʃelsi] ,

| ” | I | did | not | go | to | muster | ; | but | after | dinner | I | went | over | to | Chelsea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | 不是 | 去 | 到 | 鼓起 | ; | 但 | 后 | 晚餐 | 我 | 去 | 超过 | 到 | 切尔西 | , |

“我没有去集合；但晚饭后我去了切尔西，

[ænd; ənd] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv] [staʊt] ['wɪntər] [buːts] , ['kʌstəm] - [meɪd] .

| and | bought | me | a | fine | pair | of | stout | winter | boots | , | custom | - | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 买 | 我 | 一个 | 美好的 | 一对 | 的 | 肥硕 | 冬天 | 靴子 | , | 风俗 | - | 制成 | . |

他给我买了一双很棒的、结实的冬靴，是定制的。

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

| **Returned** | **home** | **before** | **four** | **,** | **and** | **wrote** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **afternoon** | **and** | **evening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 家 | 前 | 四 | , | 和 | 写道 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 下午 | 和 | 晚上 | . |

不到四点就回到家，然后把下午和晚上剩下的时间都用来写作。

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [hiː; hi] " [bɔːt] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [wʊd] ,

| **"** | **The** | **day** | **after** | **he** | **was** | **twenty** | **years** | **of** | **age** | **,** | **he** | **"** | **bought** | **two** | **feet** | **of** | **wood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天 | 后 | 他 | 曾是 | 二十 | 年 | 的 | 年龄 | , | 他 | " | 买 | 二 | 脚 | 的 | 木头 | , |

“在他二十岁生日的第二天，他买了两英尺长的木头，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [el] . [piː] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [hɪm'self] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ænd; ənd] [sɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns]

| **and** | **in** | **the** | **evening** | **L** | **.** | **P** | **.** | **H** | **.** | **and** | **himself** | **got** | **it** | **in** | **and** | **sawed** | **it** | **once** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 晚上 | L | . | P | . | H | . | 和 | 他自己 | 得到 | 它 | 在 | 和 | 锯 | 它 | 一次 |

;

**;**

;

晚上，LPH 和他一起把它放进去，锯了一遍；

" ['prɑːbəbli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] [sə'fɪʃntli] [wɔːrm] [tuː; tə] [raɪt] ['dʊrɪŋ]

| **"** | **probably** | **that** | **he** | **might** | **make** | **his** | **private** | **room** | **sufficiently** | **warm** | **to** | **write** | **during** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 那 | 他 | 可能 | 制作 | 他的 | 私人的 | 房间 | 足够 | 温暖的 | 到 | 写 | 期间 |

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wɪntər] [mʌnθs] .

| **the** | **approaching** | **winter** | **months** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 接近 | 冬天 | 几个月 | . |

“或许他想让自己的私人房间足够温暖，以便在即将到来的冬季进行写作。”

[frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['pærəˌgræf] ,

| **From** | **these** | **two** | **paragraphs** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这些 | 二 | 段落 | , |

从这两段文字中可以看出：

[jʊθs] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [spent]

| **youths** | **can** | **get** | **some** | **notion** | **of** | **the** | **manner** | **in** | **which** | **young** | **Walter** | **Aimwell** | **spent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青年 | 能 | 得到 | 一些 | 概念 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 年轻的 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 花费 |

[hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] .

| **his** | **limited** | **time** | **and** | **his** | **more** | **limited** | **means** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 有限的 | 时间 | 和 | 他的 | 更多的 | 有限的 | 方法 | . |

年轻人可以从中了解年轻的沃尔特·艾姆韦尔是如何度过他有限的时间和更有限的资源的。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - , [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ;

| **Much** | **of** | **his** | **leisure** | **during** | **the** | **year** | **1842** | **,** | **was** | **spent** | **in** | **writing** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 他的 | 闲暇 | 期间 | 这 | 年 | - | , | 曾是 | 花费 | 在 | 写作 | ; |

1842年，他的大部分空闲时间都用来写作；

[jet] [hiː; hi] [riːd] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [gʊd] [bʊks] , [ - ]

| **yet** | **he** | **read** | **about** | **half** | **-** | **a** | **-** | **dozen** | **good** | **books** | **,** | **[** | **157** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 读 | 关于 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 好的 | 图书 | , | [ | - | ] |

但他读了大约六本好书[157]

[bɪ'saɪdz] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['riːdɪŋ] .

| **besides** | **miscellaneous** | **reading** | **.** |
|---|---|---|---|
| 除了 | 各种各样的 | 阅读 | . |

除了其他杂项阅读之外。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['vɪzɪtɪd] ['seɪləm] , [maʊnt] ['ɔːbərn] , [ænd; ənd] [freʃ] [pɑːnd] ; ['wəubən] , [nuː] [jɔːk] ,

| **He** | **also** | **visited** | **Salem** | **,** | **Mount** | **Auburn** | **,** | **and** | **Fresh** | **Pond** | **;** | **Woburn** | **,** | **New** | **York** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 到访 | 塞勒姆 | , | 山 | 奥本 | , | 和 | 新鲜的 | 池塘 | ; | 沃本 | , | 新的 | 约克 | , |

['hoʊboʊkən] , ['dʒɜːrzi] ['sɪti] ,

| **Hoboken** | **,** | **Jersey** | **City** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 霍博肯 | , | 球衣 | 城市 | , |

他还访问了塞勒姆、奥本山和弗雷什庞德；纽约州沃本、霍博肯、泽西城。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ænd; ənd] [west] [pɔɪnt] .

| **Brooklyn** | , | **and** | **West** | **Point** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 布鲁克林 | , | 和 | 西方 | 观点 | . |

布鲁克林和西点军校。

[hɪz; ɪz] “ ['bæləns] [ɑːn][hænd] ” [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz]['sev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] ['fɔːrti] - [θriː] [sents] .

| **His** | **“** | **balance** | **on** | **hand** | **”** | **this** | **year** | **was** | **seven** | **dollars** | **and** | **forty** | **-** | **three** | **cents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | “ | 平衡 | 在 | 手 | ” | 这 | 年 | 曾是 | 七 | 美元 | 和 | 四十 | - | 三 | 分 | . |

他今年的“手头余额”是七美元四十三美分。

“ ['ɔkt] . - , - .

| **“** | **Oct** | **.** | **30** | **,** | **1843** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 十月 | . | - | , | - | . |

“1843年10月30日。

['plez(ə)nt] .

| **Pleasant** | **.** |
|---|---|
| 令人愉快的 | . |

令人愉快的。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [deɪ] .

| **This** | **is** | **to** | **me** | **a** | **memorable** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 到 | 我 | 一个 | 难忘 | 天 | . |

对我来说，这是难忘的一天。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːts] [maɪ] ['twenti] - [fɜːrst] [jɪr] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kləuziz][maɪ] [ə'prentɪʃɪp] .

| **It** | **completes** | **my** | **twenty** | **-** | **first** | **year** | **,** | **and** | **,** | **of** | **course** | **,** | **closes** | **my** | **apprenticeship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 完成 | 我的 | 二十 | - | 第一的 | 年 | , | 和 | , | 的 | 课程 | , | 关闭 | 我的 | 学徒制 | . |

这标志着我第二十一年的结束，当然也标志着我的学徒生涯的结束。

[ðɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][moʊst] ['ʌðər] , [æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] ['ɪntrəst] ,

| **This** | **is** | **with** | **me** | **,** | **as** | **with** | **most** | **others** | **,** | **an** | **event** | **of** | **no** | **small** | **interest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 和 | 我 | , | 作为 | 和 | 最多 | 其他的 | , | 一个 | 事件 | 的 | 不 | 小的 | 兴趣 | , |

对我而言，这件事和对大多数人一样，是一件意义非凡的事情。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [lʊkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] ['pleʒər] ,

| **and** | **one** | **to** | **which** | **I** | **have** | **long** | **looked** | **forward** | **with** | **hope** | **and** | **pleasure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 到 | 哪个 | 我 | 有 | 长的 | 看起来 | 向前 | 和 | 希望 | 和 | 乐趣 | , |

而这正是我一直以来充满希望和喜悦地期待的事情。

[ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fɪr] .

| **though** | **occasionally** | **with** | **some** | **anxiety** | **and** | **fear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 偶尔 | 和 | 一些 | 焦虑 | 和 | 害怕 | . |

虽然偶尔也会伴有一些焦虑和恐惧。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [sɪks] ['jɪrz] , [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]

| **I** | **have** | **devoted** | **six** | **years** | **,** | **six** | **months** | **and** | **nineteen** | **days** | **to** | **the** | **acquisition** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 奉献 | 六 | 年 | , | 六 | 几个月 | 和 | 十九 | 天 | 到 | 这 | 获得 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] ,

| **of** | **a** | **trade** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 贸易 | , |

我花了六年六个月零十九天的时间来学习一门技艺，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [es] . [dæmreɪl] .

| **all** | **of** | **which** | **time** | **I** | **have** | **spent** | **in** | **the** | **office** | **of** | **W** | **.** | **S** | **.** | **Damrell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 时间 | 我 | 有 | 花费 | 在 | 这 | 办公室 | 的 | W | . | S | . | 达姆雷尔 | . |

所有这些时间我都待在 WS Damrell 的办公室里。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [əˈprentɪʃɪp] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ; [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv]

| But | now | my | apprenticeship | is | finished | ; | and | , | according | to | the | testimony | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我的 | 学徒制 | 是 | 完成的 | ; | 和 | , | 根据 | 到 | 这 | 见证 | 的 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈoʊldər] [ˈfeloʊ] - [ ˈprintərz ] ,

| some | of | my | older | fellow | - | printers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我的 | 老 | 同伴 | - | 打印机 | , |

但现在我的学徒生涯结束了；而且，据我的一些资深印刷工同行们所说，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈplɛzəntɪst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

| I | have | seen | the | pleasantest | days | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 这 | 最令人愉悦的 | 天 | 的 | 我的 | 生活 | . |

我曾经历过人生中最美好的日子。

[læst] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [ˈentərd] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈgriːmənt] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [dæmreɪl] ,

| Last | Saturday | evening | I | entered | into | an | agreement | to | work | for | Mr | . | Damrell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 周六 | 晚上 | 我 | 进入 | 进入 | 一个 | 协议 | 到 | 工作 | 为了 | 先生 | . | 达姆雷尔 | , |

上周六晚上，我与达姆雷尔先生签订了一份工作协议。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˌem ˈiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [ˈeni]

| and | he | promised | to | employ | me | as | long | as | he | could | supply | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 承诺 | 到 | 采用 | 我 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 可以 | 供应 | 任何 |

[ˈdʒɜːrnimən] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] .

| journeyman | with | work | . |
|---|---|---|---|
| 熟练工 | 和 | 工作 | . |

他承诺，只要他能给任何熟练工人提供工作，就会雇用我。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [maɪ] [treɪd] ,

| As | I | have | always | liked | my | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 总是 | 喜欢 | 我的 | 贸易 | , |

我一直都很喜欢我的职业，

[aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

| I | hope | and | trust | I | shall | always | find | enough | to | do | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 和 | 相信 | 我 | 将 | 总是 | 寻找 | 足够的 | 到 | 做 | 在 | 它 | . |

我希望并相信我总能找到足够多的事情去做。

" ( [hiː; hi] [ˈnevər] [feɪld] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .

| " | ( | He | never | failed | in | that | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 他 | 绝不 | 失败的 | 在 | 那 | 尊重 | . |

（在这方面他从未失手。）

[treɪdz] [ɑːr; ər] [laɪk] [foʊks] , — [ðeɪ] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [laɪk] [ðem; ðəm] . )

| Trades | are | like | folks | , | — | they | like | those | that | like | them | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交易 | 是 | 喜欢 | 各位 | , | — | 他们 | 喜欢 | 那些 | 那 | 喜欢 | 他们 | . | ) |

行业就像人一样，——它们喜欢那些喜欢它们的人。）

“ [æz; əz][tuː; tə] - [ˈfriːdəm] [ˈprez(ə)nts] , - [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ - ]

| “ | As | to | ' | freedom | presents | , | ' | I | have | received | to | - | day | a | handsome | [ | 158 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 到 | - | 自由 | 礼物 | , | - | 我 | 有 | 已收到 | 到 | - | 天 | 一个 | 英俊的 | [ | - | ] |

“至于‘自由礼物’，我今天收到了一份漂亮的[158]

[ˈpɑːkɪt] - [ˈbaɪb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət]

| pocket | - | Bible | from | a | friend | who | has | worked | in | the | office | some | time | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口袋 | - | 圣经 | 从 | 一个 | 朋友 | WHO | 有 | 工作 | 在 | 这 | 办公室 | 一些 | 时间 | , | 但 |

['riːs(ə)ntli] [left] ;

| recently | left | ; |
|---|---|---|
| 最近 | 左边 | ; |

一位曾在办公室工作过一段时间但最近离职的朋友送的袖珍圣经；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tuː] [sents] [ænd; ənd][wʌn] ['kɑːpər] [frʌm; frəm] [θriː] ['ʌðər] [frendz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

| and | also | two | cents | and | one | copper | from | three | other | friends | belonging | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 二 | 分 | 和 | 一 | 铜 | 从 | 三 | 其他 | 朋友们 | 属于 | 到 |

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] !

| the | office | ! |
|---|---|---|
| 这 | 办公室 | ! |

还有三位同办公室的朋友各给了我两分钱一枚铜板！

['verɪli] , ['tʃærəti] !

| Verily | , | charity | aboundeth | ! |
|---|---|---|---|---|
| 确实 | , | 慈善机构 | 充盈 | ! |

诚然，慈善之心无处不在！

" [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] , ['deɪtɪd] [ɑːk'toʊbər] - , - ; [ðæt] [ɪz]

| " | Among | his | papers | has | been | found | the | subjoined | , | dated | October | 31 | , | 1843 | ; | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之中 | 他的 | 文件 | 有 | 到过 | 成立 | 这 | 并列 | , | 日期 | 十月 | - | , | - | ; | 那 | 是 |

,

,

,

“在他的文件中发现了附件，日期为1843年10月31日；也就是说，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːrst] [jɪr] : —

| the | next | day | after | he | had | completed | his | twenty | - | first | year | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 后 | 他 | 有 | 完全的 | 他的 | 二十 | - | 第一的 | 年 | : | — |

在他年满二十一年后的第二天：——

“ [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [gɪv] [wʌt] [ə'sɪstəns] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bə'nevələnt]

| “ | Believing | it | is | my | duty | to | give | what | assistance | I | am | able | to | the | benevolent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 相信 | 它 | 是 | 我的 | 责任 | 到 | 给 | 什么 | 协助 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 这 | 仁慈 |

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['sɪmpəθaɪz] ,

| and | religious | objects | with | which | I | conscientiously | sympathize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宗教 | 对象 | 和 | 哪个 | 我 | 切实 | 同情 | , |

“我认为我有责任尽我所能帮助那些我真心同情的慈善和宗教团体，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [plæn][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [baɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl]['prɑːspər][ˌem 'iː]

| I | have | thought | a | systematic | plan | of | laying | by | , | as | the | Lord | shall | prosper | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 想法 | 一个 | 系统 | 计划 | 的 | 躺下 | 经过 | , | 作为 | 这 | 主 | 将 | 繁荣 | 我 |

,

,

,

我已经制定了一个系统的储蓄计划，愿主赐予我财富。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] , [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [wel] [ə'dɑːptɪd] ,

| what | I | am | able | to | give | these | objects | , | might | now | be | well | adopted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 这些 | 对象 | , | 可能 | 现在 | 是 | 出色地 | 已采用 | , |

我能给予这些物品的东西，现在或许能被它们很好地接受。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mensɪŋ] [laɪf][fɔːr; fər][maɪ'self] ; ['kɑːnsɪkwentli] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

| as | I | am | commencing | life | for | myself | ; | consequently | , | I | have | determined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 开始 | 生活 | 为了 | 我 | ; | 最后 | , | 我 | 有 | 决定 | , |

因为我即将开始自己的人生；因此，我已决定，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl]['prɑːspər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

| so | long | as | the | Lord | shall | prosper | me | and | enable | me | to | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 主 | 将 | 繁荣 | 我 | 和 | 使能够 | 我 | 到 | 做 | 它 | , |

只要主使我成功，使我能够做到，

[tuː; tə] [leɪ] [baɪ][wʌn] - ['twentiəθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [aɪ] [ɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] ,

| to | lay | by | one | - | twentieth | of | all | the | means | I | earn | from | this | date | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 躺 | 经过 | 一 | - | 第二十 | 的 | 全部 | 这 | 方法 | 我 | 赚 | 从 | 这 | 日期 | , |

从即日起，拿出我所有收入的二十分之一进行储蓄。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['seɪkrɪdli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ɪ'speʃəli]
**and** **consider** **it** **as** **sacredly** **devoted** **to** **objects** **of** **charity** **,** **especially**
和 考虑 它 作为 神圣地 奉献 到 对象 的 慈善机构 , 尤其
[rɪ'lɪdʒəs] [bə'nevələns] . ”
**religious** **benevolence** **.** **”**
宗教 仁 . ”

并将其视为神圣地奉献给慈善事业，特别是宗教慈善事业。

“ ['dɛk] . - , - .
**“** **Dec** **.** **31** **,** **1843** **.**
” 12月 . - , - .

“1843年12月31日。

['sæbəθ] .
**Sabbath** **.**
安息日 .

安息日。

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] . . . .
**I** **have** **seldom** **heard** **a** **sermon** **in** **which** **I** **was** **so** **intensely** **interested** **.** **.** **.** **.**
我 有 很少 听到 一个 讲道 在 哪个 我 曾是 所以 强烈地 感兴趣的 . . . .

我很少听到让我如此投入的布道……

[ðə; ði] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪv] , [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
**The** **argumentative** **part** **was** **instructive** **,** **new** **and** **interesting** **;** **and** **the**
这 争论 部分 曾是 有指导意义的 , 新的 和 有趣的 ; 和 这
[pər'sweɪsɪv] [ænd; ənd] [əd'mɑːnɪtɔːri] , [ɪn'tensli] ['sɑːləm] .
**persuasive** **and** **admonitory** **,** **intensely** **solemn** **.**
有说服力的 和 告诫性的 , 强烈地 庄严 .

论证部分富有启发性、新颖有趣；而劝诫和告诫部分则极其严肃。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv]
**The** **whole** **was** **characterized** **by** **a** **beauty** **of** **expression** **and** **purity** **of**
这 所有的 曾是 特征化的 经过 一个 美丽 的 表达 和 纯度 的
['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] ['seldəm] [hɪr] .
**language** **which** **I** **seldom** **hear** **.**
语言 哪个 我 很少 听到 .

整部作品的表达方式优美，语言纯净，这种风格我很少听到。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ - ]
**But** **much** **[** **159** **]**
但 很多 [ - ]

但很多[159]

[æz; əz][aɪ][əd'maɪəd][ðə; ði] ['priːtʃər] ,
**as** **I** **admired** **the** **preacher** **,**
作为 我 钦佩 这 牧师 ,

我敬佩这位传教士，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [lɔːst] [ə'mɪd][ðə; ði] [ im'preʃəns ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən]
**I** **think** **the** **man** **was** **comparatively** **lost** **amid** **the** **impressions** **that** **his** **sermon**
我 思考 这 男人 曾是 比较 丢失的 之中 这 印象 那 他的 讲道
[prə'duːst] .
**produced** **.**
生产 .

我认为，在布道所引发的种种反响中，这个人显得有些迷失了方向。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [priːtʃt] .
**”** **It** **was** **a** **stranger** **who** **preached** **.**
” 它 曾是 一个 陌生人 WHO 布道 .

“是一位陌生人在布道。”

“ [dʒæn] . [wʌn] , - .
**“ Jan . 1 , 1844 .**
“ 一月 . 1 , - .

“1844年1月1日。

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] ;
**The new year was ushered in with a clear sky and a bright sun ;**
这 新的 年 曾是 引导 在 和 一个 清除 天空 和 一个 明亮的 太阳 ;

新年伊始，晴空万里，阳光灿烂；

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪts]['juːʒuəl] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] .
**and brought with it its usual salutations and good wishes .**
和 带来 和 它 它是 通常 问候 和 好的 愿望 .

并带来了惯常的问候和美好祝愿。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ðoʊ] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**As usual , I received enough of the latter , though favored with nothing of a**
作为 通常 , 我 已收到 足够的 的 这 后者 , 尽管 受青睐 和 没有什么 的 一个
[mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['kærəktər] .
**more substantial character .**
更多的 重大的 特点 .

和往常一样，我收到了足够多的这类东西，但却没有收到任何更实质性的东西。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θriː] ['prez(ə)nts] .
**I had the pleasure , however , of making three presents .**
我 有 这 乐趣 , 然而 , 的 制作 三 礼物 .

不过，我有幸制作了三份礼物。

” [ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] [ruːm] - [meit] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː]
**” These were to his mother , his room - mate , and a young lady who**
” 这些 是 到 他的 母亲 , 他的 房间 - 伴侣 , 和 一个 年轻的 女士 WHO
[hæd; həd] ['priːviəsli] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ['kaɪndnəs] .
**had previously shown him kindness .**
有 之前 所示 他 仁慈 .

“这些信件分别写给他的母亲、室友和一位曾经善待过他的年轻女士。”

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒænjueri][ænd; ənd][ʌv; əv] ['februeri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] ['weðər]
**During a part of January and of February of the year 1844 , the weather**
期间 一个 部分 的 一月 和 的 二月 的 这 年 - , 这 天气
[wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][koʊld] ,
**was unusually cold ,**
曾是 异常地 寒冷的 ,

1844年1月和2月的部分时间里，天气异常寒冷。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːbəz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][ʌp] .
**and nearly all the harbors of New England were frozen up .**
和 几乎 全部 这 港口 的 新的 英格兰 是 冷冻 向上 .

新英格兰几乎所有的港口都结冰了。

“ ['fɛbjəˌwɛri] . [wʌn] .
**“ Feb . 1 .**
“ 二月 . 1 .

“2月1日

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stiːmər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [seɪld] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt]
**The British steamer was to have sailed to - day , but could not get out**
这 英国 汽船 曾是 到 有 航行 到 - 天 , 但 可以 不是 得到 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] .
**of the harbor .**
的 这 港口 .

这艘英国轮船原定于今天启航，但却无法驶出港口。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [freʃ] [pɑːnd][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| The | proprietors | of | the | ice | establishment | at | Fresh | Pond | have | entered | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 业主 | 的 | 这 | 冰 | 建立 | 在 | 新鲜的 | 池塘 | 有 | 进入 | 进入 | 一个 |

['kɑːntrækt][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

| contract | to | cut | a | channel | out | of | the | harbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合同 | 到 | 切 | 一个 | 渠道 | 出去 | 的 | 这 | 港口 | , |

弗雷什庞德制冰厂的业主已签订合同，将在港口开凿一条航道。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| and | commenced | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 这 | 早晨 | . |

并于今天早上开始。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [mɔːr] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]

| They | have | completed | about | three | miles | to | - | day | , | and | seven | more | remain | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 完全的 | 关于 | 三 | 英里 | 到 | - | 天 | , | 和 | 七 | 更多的 | 保持 | 到 |

[biː; bi] [dʌn] .

| be | done | . |
|---|---|---|
| 是 | 完毕 | . |

他们今天已经走了大约三英里，还有七英里要走。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːrbər][tuː; tə] - [deɪ] ,

| Thousands | of | persons | have | been | out | on | the | harbor | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 人 | 有 | 到过 | 出去 | 在 | 这 | 港口 | 到 | - | 天 | , |

今天有数千人出海了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [ɪm'pruːvd] .

| and | the | skating | which | it | affords | has | been | well | improved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 溜冰 | 哪个 | 它 | 提供 | 有 | 到过 | 出色地 | 改进 | . |

滑冰条件也得到了极大的改善。

['æftər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [muːn] ,

| After | work | in | the | evening | , | there | being | a | good | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 工作 | 在 | 这 | 晚上 | , | 那里 | 存在 | 一个 | 好的 | 月亮 | , |

傍晚下班后，月亮又大又圆，

[aɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][el] . [piː] . [eɪtʃ] . ['nɪrli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ - ]

| I | went | down | with | L | . | P | . | H | . | nearly | as | far | as | the | [ | 160 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 向下 | 和 | L | . | P | . | H | . | 几乎 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | [ | - | ] |

我服用LPH几乎到了[160]

['kæs(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [taɪm] ,

| Castle | ; | and | , | after | wandering | about | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | ; | 和 | , | 后 | 漫游 | 关于 | 一些 | 时间 | , |

城堡；然后，在四处闲逛了一段时间后，

[wiː; wi] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['kjuːnɝd] [wɔːrf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'tæniə] ; ['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

| we | went | over | to | Cunard | Wharf | and | looked | at | the | Britannia | ; | after | which | I | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 超过 | 到 | 冠达邮轮 | 码头 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 不列颠尼亚 | ; | 后 | 哪个 | 我 | 返回 | , |

我们去了库纳德码头，看了不列颠尼亚号；之后我就返回了。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] .

| and | read | the | whole | of | a | new | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 这 | 所有的 | 的 | 一个 | 新的 | 书 | . |

读完一本新书。

" ['februeri] 16th [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['seɪləm] , [ænd; ənd] " [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['serə]
" **February** **16th** **he** **went** **to** **Salem** **,** **and** " **first** **of** **all** **,** " **he** **called** **upon** **Sarah**
" 二月 16th 他 去 到 塞勒姆 , 和 " 第一的 的 全部 , " 他 称为 之上 莎拉
['mʌgfɝd] ,
**Mugford** **,**
穆格福德 ,

"2月16日，他去了塞勒姆，首先拜访了莎拉·穆格福德，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] " [spent] [hæf][æn; ən]['aʊər] [moʊst] ['plezntli] .
**with** **whom** **he** **"** **spent** **half** **an** **hour** **most** **pleasantly** **.**
和 谁 他 " 花费 一半 一个 小时 最多 愉快 .

他和对方"愉快地度过了半个小时"。

" ['serə] ['mʌgfɝd] [hæd; həd] [wʌns] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['haʊshoʊld] .
**"** **Sarah** **Mugford** **had** **once** **formed** **a** **part** **of** **his** **mother's** **household** **.**
" 莎拉 穆格福德 有 一次 形成 一个 部分 的 他的 母亲的 家庭 .

"莎拉·穆格福德曾是他母亲家里的一员。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi][lɔːst][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
**During** **the** **spring** **of** **this** **year** **he** **lost** **the** **pastor** **of** **whom** **he** **had** **been**
期间 这 春天 的 这 年 他 丢失的 这 牧师 的 谁 他 有 到过
['seɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəli] [sɪns] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**saying** **almost** **continually** **since** **he** **joined** **the** **church** **,**
说 几乎 持续 自从 他 加入 这 教会 ,

今年春天，他失去了那位自从他加入教会以来就一直念念不忘的牧师。

[hiː; hi] " [priːtʃt] [æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːrmən] .
**he** **"** **preached** **an** **excellent** **sermon** **.**
他 " 布道 一个 出色的 讲道 .

他"发表了一篇精彩的布道"。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
**"** **It** **seems** **to** **have** **been** **a** **great** **loss** **to** **him** **;**
" 它 似乎 到 有 到过 一个 伟大的 损失 到 他 ;

"这对他来说似乎是一个巨大的损失；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [kwaɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]['wɔːltər]
**and** **it** **is** **doubtful** **if** **any** **other** **quite** **took** **his** **place** **in** **the** **estimation** **of** **Walter**
和 它 是 疑 如果 任何 其他 相当 采取 他的 地方 在 这 估算 的 沃尔特
['eɪmˌwɛl] .
**Aimwell** **.**
艾姆韦尔 .

在沃尔特·艾姆韦尔的评价中，是否有人能完全取代他的地位，这一点令人怀疑。

" [meɪ] - .
**"** **May** **27** **.**
" 可能 - .

"5月27日。

['æftər] ['sʌpər] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [sə'saɪəti] .
**After** **supper** **I** **went** **out** **to** **attend** **the** **annual** **meeting** **of** **the** **Peace** **Society** **.**
后 晚餐 我 去 出去 到 出席 这 年度的 会议 的 这 和平 社会 .

晚饭后，我出去参加和平协会的年会。

[ɑːn][maɪ] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
**On** **my** **way** **I** **was** **detained** **for** **a** **short** **time** **,**
在 我的 方式 我 曾是 被拘留 为了 一个 短的 时间 ,

途中我被短暂扣留了一会儿。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['feɪlæŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [bænd] .
**in** **consequence** **of** **meeting** **the** **Phalanx** **with** **the** **Brigade** **Band** **.**
在 结果 的 会议 这 方阵 和 这 旅 乐队 .

由于与方阵和旅级军乐队相遇。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] ['wɪntər] [stri:t] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] [dʌl] , [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [pɑ:rk]
**The** **meeting** **at** **Winter** **Street** **being** **rather** **dull** **,** **I** **came** **out** **and** **dropped** **into** **Park**
这 会议 在 冬天 街道 存在 相当 乏味的 , 我 来了 出去 和 掉落 进入 公园
[stri:t] ,
**Street** **,**
街道 ,

由于在温特街的会议相当无聊，我出来后就去了公园街。

[wer] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] .
**where** **the** **Education** **Society** **were** **holding** **their** **anniversary** **.**
在哪里 这 教育 社会 是 保持 他们的 周年纪念日 .

教育协会当时正在那里举行周年庆典。

[ɑ:n] [maɪ] [weɪ] [hoʊm] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] [strɔ:ŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
**On** **my** **way** **home** **I** **encountered** **another** **strong** **temptation** **,**
在 我的 方式 家 我 遭遇 其他 强的 诱惑 ,

在回家的路上，我遇到了另一个强烈的诱惑。

— [ðə; ði] [bræs] [bænd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tempərəns] [prə'seʃ(ə)n] , — [ænd; ənd] ,
**—** **the** **Brass** **Band** **at** **the** **head** **of** **a** **Temperance** **procession** **,** **—** **and** **,**
— 这 黄铜 乐队 在 这 头 的 一个 节制 游行 , — 和 ,

——禁酒游行队伍最前面的铜管乐队，——以及，

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['mju:zɪk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [ə'gen] ['stɑ:rtɪd] [hoʊm] ,
**after** **listening** **to** **their** **music** **for** **a** **while** **,** **I** **again** **started** **home** **,**
后 聆听 到 他们的 音乐 为了 一个 尽管 , 我 再次 开始 家 ,

听了一会儿他们的音乐后，我又开始往家走。

[bʌt; bət] [ɪn'kaʊntər] [wʌn] [mɔ:r] ['kʌmpəni] [ɑ:n] [maɪ] [weɪ] . ” [ - ]
**but** **encountered** **one** **more** **company** **on** **my** **way** **.** **”** **[** **161** **]**
但 遭遇 一 更多的 公司 在 我的 方式 . ” [ - ]

但在我的路上又遇到了一家公司。”[161]

“ [meɪ] - .
**“** **May** **28** **.**
“ 可能 - .

“5月28日。

[ðə; ði] [greɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [pə'reɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [bænd] .
**The** **Greys** **had** **a** **fine** **parade** **with** **the** **Brigade** **Band** **.**
这 灰人 有 一个 美好的 游行 和 这 旅 乐队 .

灰衣军团和旅乐队进行了一场精彩的阅兵式。

['æftər] [ti:] , [aɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
**After** **tea** **,** **I** **unexpectedly** **came** **in** **contact** **with** **them** **,**
后 茶 , 我 不料 来了 在 接触 和 他们 ,

喝茶后，我意外地与他们相遇了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]
**and** **I** **could** **not** **withstand** **the** **temptation** **to** **take** **a** **short** **walk** **with** **them**
和 我 可以 不是 经受 这 诱惑 到 拿 一个 短的 走 和 他们
. ”
**:** **”**
. ”

我实在抵挡不住诱惑，和他们一起散了会儿步。

“ [meɪ] - .
**“** **May** **29** **.**
“ 可能 - .

“5月29日。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ ə'tendid ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['sentrəl] [tʃɜːrtʃ] ,

| In | the | evening | I | attended | a | meeting | at | Central | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 我 | 参加 | 一个 | 会议 | 在 | 中央 | 教会 | , |

晚上我去中央教堂参加了一个会议，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ ˌilə'streiʃəns ] [ʌv; əv] ['veriəs] [staɪlz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['veri]

| at | which | illustrations | of | various | styles | of | church | music | were | given | by | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 插图 | 的 | 各种各样的 | 风格 | 的 | 教会 | 音乐 | 是 | 给定 | 经过 | 一个 | 非常 |

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['eksələnt] ['kwaɪər] ,

| large | and | excellent | choir | , |
|---|---|---|---|---|
| 大的 | 和 | 出色的 | 唱诗班 | , |

当时，一个规模庞大且技艺精湛的合唱团表演了各种风格的教堂音乐。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['loʊəl] ['meɪs(ə)n] .

| under | the | direction | of | Lowell | Mason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 洛厄尔 | 石匠 | . |

在洛厄尔·梅森的指导下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fiːst] .

| It | was | a | rich | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 富有的 | 盛宴 | . |

这是一顿丰盛的宴席。

" [ɪn] ['ɔːgəst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ 'bæŋgɔː ] [gə'zet]

| " | In | August | , | he | was | offered | the | situation | of | foreman | of | the | " | Bangor | Gazette |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 八月 | , | 他 | 曾是 | 提供 | 这 | 情况 | 的 | 领班 | 的 | 这 | " | 班戈 | 公报 |

,

,

,

“8月份，他被聘为《班戈公报》的工头，

" [æt; ət][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] " [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l] "

| " | at | an | increase | of | wages | ; | but | he | " | concluded | it | was | not | advisable | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 增加 | 的 | 工资 | ; | 但 | 他 | " | 结束 | 它 | 曾是 | 不是 | 建议 | " |

[tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | accept | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 接受 | 它 | . |

工资上涨；但他“认为接受上涨是不明智的”。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ] [hiː; hi] " [pæst] ['veri] ['plezntli] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] [kən'sɪdərəb(ə)l]

| Thanksgiving | - | day | he | " | passed | very | pleasantly | , | and | also | accomplished | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感恩 | - | 天 | 他 | " | 通过了 | 非常 | 愉快 | , | 和 | 还 | 完成 | 大量 |

[ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [bʊk] . "

| on | his | new | book | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 新的 | 书 | . | " |

感恩节那天，他“过得很愉快，而且在新书方面也取得了相当大的进展”。

" ['dɛk] . - .

| " | Dec | . | 31 | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 12月 | . | - | . |

“12月31日。

[wɜːrkt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] " [rɪ'flektər] " [ʌn'tɪl] [ten] [ ə'klɔk, əu- ] ,

| Worked | this | evening | on | the | " | Reflector | " | until | ten | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 这 | 晚上 | 在 | 这 | " | 反射器 | " | 直到 | 十 | 点钟 | , |

今晚一直工作到十点才结束“反射器”的制作。

[æz; əz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['nesəseri] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ɪn'lɑ:rdʒd] .

| as | there | has | been | much | necessary | delay | in | getting | out | the | first | number | enlarged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 有 | 到过 | 很多 | 必要的 | 延迟 | 在 | 获得 | 出去 | 这 | 第一的 | 数字 | 放大 | . |

”
**”**
”

因为第一期扩充版的发行出现了许多必要的延误。”

“ ['sʌməri] [fɔ:r; fər] - .

| “ | SUMMARY | FOR | 1844 | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 概括 | 为了 | - | . |

“1844 年概要。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

| “ | It | appears | from | the | foregoing | pages | that | , | during | the | past | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 出现 | 从 | 这 | 前文 | 页面 | 那 | , | 期间 | 这 | 过去的 | 年 | , |

从前面的篇幅可以看出，在过去一年中，

[aɪ][hæv; həv] [ ə'tendid ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [eɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] - ['bɪznəs]

| I | have | attended | one | hundred | and | thirty | - | eight | religious | and | church | - | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 参加 | 一 | 百 | 和 | 三十 | - | 八 | 宗教 | 和 | 教会 | - | 商业 |

[ 'mi:tiŋz ] ;

| meetings | ; |
|---|---|
| 会议 | ; |

我参加过一百三十八次宗教和教会事务会议；

[hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət] ['sæbəθ] [sku:l] [ˌfɪf'ti:n] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd]

| have | been | present | at | Sabbath | school | fifteen | times | , | and | have | visited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 展示 | 在 | 安息日 | 学校 | 十五 | 时代 | , | 和 | 有 | 到访 |

[ 'tʃɑ:l,staun ] ['sɪksti] - [wʌn] [taɪmz] .

| Charlestown | sixty | - | one | times | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯顿 | 六十 | - | 一 | 时代 | . |

曾参加过十五次安息日学校，并到访过查尔斯顿六十一次。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ - ]

| I | have | spent | one | hundred | and | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 花费 | 一 | 百 | 和 | [ | - | ] |

我已经花费了一百和[162]

['θɜ:rti] ['i:vnɪŋz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['fɪfti] - [fɔ:r] [ɪn] ['ri:dɪŋ] , [ˌθɜ:r'ti:n] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] ['mju:zɪk] , [wɜ:rkt] [sɪks]

| thirty | evenings | in | writing | , | fifty | - | four | in | reading | , | thirteen | in | practising | music | , | worked | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | 晚上 | 在 | 写作 | , | 五十 | - | 四 | 在 | 阅读 | , | 十三 | 在 | 练习 | 音乐 | , | 工作 | 六 |

['i:vnɪŋz] ,

| evenings | , |
|---|---|
| 晚上 | , |

写作30个晚上，阅读54个晚上，练习音乐13个晚上，工作6个晚上。

[ænd; ənd] [spent] [sɪks][ɪn] [ə'mju:zmənt] , ['vɪzɪtɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| and | spent | six | in | amusement | , | visiting | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 六 | 在 | 娱乐 | , | 访问 | , | ETC | . |

其中六天用于娱乐、参观等活动。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [bʊks] : - ['prɛskəts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

| During | the | year | I | have | read | the | following | books | : | ' | Prescott's | History | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 年 | 我 | 有 | 读 | 这 | 下列的 | 图书 | : | - | 普雷斯科特的 | 历史 | 的 |

[ 'fə:də,nænd ][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ,

| Ferdinand | and | Isabella | , |
|---|---|---|---|
| 费迪南德 | 和 | 伊莎贝拉 | , |

今年我读过以下书籍：《普雷斯科特的费迪南德和伊莎贝拉史》，

- [θri:] ['vɑ:ljəmz] ; - ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ; -
' three volumes ; ' Letters on the Spanish Inquisition ; '
- 三 卷 ; - 信件 在 这 西班牙语 宗教裁判所 ; -

《三卷本》;《关于西班牙宗教裁判所的信》;

- ['tɑ:msənz] ['si:znz] ; -
' Thomson's Seasons ; '
- 汤姆逊的 季节 ; -

《汤姆逊的四季》;

- ['pærədaɪs] [lɔ:st] ; -
' Paradise Lost ; '
- 天堂 丢失的 ; -

《失乐园》;

- ['pærədaɪs] [ri:'geɪnd] ; -
' Paradise Regained ; '
- 天堂 恢复 ; -

《重获天堂》

- ['ræsɪləs] ; -
' Rasselas ; '
- 拉塞拉斯 ; -

拉塞拉斯;

- [laɪf] [ʌv; əv]['baɪrən] ; -
' Life of Byron ; '
- 生活 的 拜伦 ; -

《拜伦传》;

- ['mætnz] [ænd; ənd] ['vespərz] , - [baɪ] ['boʊrɪŋ] ; - - [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] .
' Matins and Vespers , ' by Bowring ; ' Pollok's Course of Time .
- 晨祷 和 晚祷 , - 经过 鲍林 ; - - 课程 的 时间 .

鲍林的《晨祷与晚祷》;波洛克的《时间进程》。

- [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [θru:] ['nɪrli] [twaɪs] , [bɪ'saɪdz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌmɪsə'leɪniəs]
' I have also read the Bible through nearly twice , besides considerable miscellaneous
- 我 有 还 读 这 圣经 通过 几乎 两次 , 除了 大量 各种各样的
['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] . ”
reading and hundreds of newspapers . ”
阅读 和 数百 的 报纸 . ”

“除了大量的其他书籍和数百份报纸之外，我还通读了近两遍《圣经》。”

“ [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] ['bæləns] [ɑ:n][hænd][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]
“ This year the balance on hand is one hundred and twenty - eight dollars
“ 这 年 这 平衡 在 手 是 一 百 和 二十 - 八 美元
[ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [eɪt] [sents] . ”
and thirty - eight cents . ”
和 三十 - 八 分 . ”

“今年的账面余额为一百二十八美元三十八美分。”

“ [dʒæn] . [naɪn] , - .
“ Jan . 9 , 1845 .
“ 一月 . 9 , - .

“1845年1月9日。

[hɜ:rd] [tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][aɪ][sent][tu:; tə][ðə; ði]
Heard to - day of the acceptance of the manuscript I sent to the
听到 到 - 天 的 这 验收 的 这 手稿 我 发送 到 这
[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['sæbəθ] [sku:l] [sə'saɪəti] . ”
Massachusetts Sabbath School Society . ”
马萨诸塞州 安息日 学校 社会 . ”

今天得知我寄给马萨诸塞州主日学协会的稿件已被接受。

“ [dʒæn] . - .
**“ Jan . 27 .**
“ 一月 . - .

“1月27日

['præktɪst] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . ”
**Practised music and wrote in the evening . ”**
已实践 音乐 和 写道 在 这 晚上 . ”

晚上练习音乐和写作。

“ ['fɛbjəˌwɛri] . [wʌn] .
**“ Feb . 1 .**
“ 二月 . 1 .

“2月1日

[ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [bʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'menst] [ə'pɑːn] . ”
**The copy of my new book came into the office and was commenced upon . ”**
这 复制 的 我的 新的 书 来了 进入 这 办公室 和 曾是 开始 之上 . ”

我的新书样书送到了办公室，我们便开始着手写作了。

“ ['fɛbjəˌwɛri] . [faɪv] .
**“ Feb . 5 .**
“ 二月 . 5 .

“2月5日

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [snoʊ] .
**The streets are completely imbedded in snow .**
这 街道 是 完全地 嵌入式 在 雪 .

街道完全被积雪覆盖。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['præktɪst] [ɑːn][maɪ] [mə'loʊdiən] . ”
**This evening I practised on my melodeon . ”**
这 晚上 我 已实践 在 我的 手风琴 . ”

今晚我练习了手风琴。

“ ['fɛbjəˌwɛri] . - .
**“ Feb . 12 .**
“ 二月 . - .

“2月12日

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
**In the evening I did nothing .**
在 这 晚上 我 做过 没有什么 .

晚上我什么也没做。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [ 'ʌndəˌlaind ] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] .
**” It is not a wonder that he underlined these two words .**
” 它 是 不是 一个 想知道 那 他 下划线 这些 二 字 .

“他特意在这两个词下划线，这并不奇怪。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ - ]
**It is [ 163 ]**
它 是 [ - ]

它是[163]

['daʊtf(ə)l] [ɪf] , [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['truːθfəli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðem; ðəm][ʌv; əv]
**doubtful if , on any other evening , he could truthfully record them of**
疑 如果 , 在 任何 其他 晚上 , 他 可以 说实话 记录 他们 的
[hɪm'self] .
**himself .**
他自己 .

怀疑在其他任何一个晚上，他是否能够如实记录下自己的所作所为。

“ [mɑːrtʃ] [sɪks] .
**“ March 6 .**
“ 行进 6 .

“3月6日。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət] [θriː] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ]
**This evening I called at three boarding - houses , and finally concluded to go**
这 晚上 我 称为 在 三 登机 - 房屋 , 和 最后 结束 到 去
[tuː; tə][wʌn][ɪn] [griːn] [striːt] ;
**to one in Green Street ;**
到 一 在 绿色的 街道 ;

今天晚上我拜访了三家寄宿公寓，最后决定去格林街的一家；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] . ”
**and accordingly I made preparations for moving . ”**
和 因此 我 制成 准备工作 为了 移动 . ”

于是，我开始准备搬家。

“ [mɑːrtʃ] [eɪt] .
**“ March 8 .**
“ 行进 8 .

“3月8日。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [left] [maɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət]['mɪstər] . [biː] . - [es] ,
**To - day I left my boarding - place at Mr . B . ' s ,**
到 - 天 我 左边 我的 登机 - 地方 在 先生 . B . - s ,

今天我离开了B先生的寄宿处。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [ə'boʊd] [ɪn] [griːn] [striːt] .
**and this evening took up my abode in Green Street .**
和 这 晚上 采取 向上 我的 住所 在 绿色的 街道 .

今晚我便在格林街安顿下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] ;
**It is always unpleasant for me to change my boarding - place ;**
它 是 总是 令人不快的 为了 我 到 改变 我的 登机 - 地方 ;

对我来说，更换住宿地点总是令人不快的；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌbli] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə]
**but in this instance it is doubly so from the fact that I am compelled to**
但 在 这 实例 它 是 双倍 所以 从 这 事实 那 我 是 被迫 到
[pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [traɪd] [frend] ,
**part with my old and long - tried friend ,**
部分 和 我的 老的 和 长的 - 尝试 朋友 ,

但这次更是如此，因为我不得不与我这位相伴多年的老朋友告别。

[el] . [piː] . [eɪtʃ] . [wiː; wi][hæv; həv][rʊmd; ruːmd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] ,
**L . P . H . We have roomed together for more than three years ,**
L . P . H . 我们 有 房间 一起 为了 更多的 比 三 年 ,

LPH 我们已经合租三年多了，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [tə'geðər] . ”
**and have seen many happy days together . ”**
和 有 已见 许多 快乐的 天 一起 . ”

我们一起度过了许多快乐的日子。

“ [mɑːrtʃ] - . ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
**“ March 10 . Monday .**
“ 行进 - . 周一 .

“3月10日，星期一。

[ə'nʌðər] [koʊld] , [dʌl] , [ænd; ənd] ['gluːmi] [deɪ] .
**Another cold , dull , and gloomy day .**
其他 寒冷的 , 乏味的 , 和 阴沉 天 .

又是一个寒冷、阴沉、灰暗的日子。

[nɑːt] [jet] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] - ['nætʃrəlaɪzd] - [ɪn][maɪ] [nuː] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['destɪtuːt]
**Not yet having become ' naturalized ' in my new boarding - place , and being destitute**
不是 然而 拥有 变得 - 归化 - 在 我的 新的 登机 - 地方 , 和 存在 贫困
[ʌv; əv][ə; eɪ] - [tʃʌm] ,
**of a ' chum ,**
的 一个 - 密友 ,

由于我还没有完全融入新的寄宿家庭，而且也没有一个“朋友”，

- [maɪ] ['fiːlɪŋz] [siːm] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] .
**' my feelings seem to sympathize with the weather .**
- 我的 情怀 似乎 到 同情 和 这 天气 .

我的感觉似乎与天气产生了共鸣。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [biː] . - [es] , [wer] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
**I spent the evening at Mr . B . ' s , where I called to get some things .**
我 花费 这 晚上 在 先生 . B . - s , 在哪里 我 称为 到 得到 一些 事物 .

我晚上在B先生家待了一会儿，打电话过去取些东西。

“ [mɑːrtʃ] - .
**“ March 10 .**
” 行进 - .

“3月10日。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [pruːf] - [ʃiːt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['sɪnərz] [frend] . - ”
**In the evening , I read a proof - sheet of ' The Sinner's Friend . ' ”**
在 这 晚上 , 我 读 一个 证明 - 床单 的 - 这 罪人的 朋友 . - ”

晚上，我读了《罪人的朋友》的校样。

“ [mɑːrtʃ] - .
**“ March 25 .**
” 行进 - .

“3月25日。

['verɪli] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] .
**Verily , this is a world of changes .**
确实 , 这 是 一个 世界 的 变化 .

的确，这是一个瞬息万变的世界。

['hævɪŋ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [maɪ] [raɪt] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['tʃeɪmbər] [aɪ][hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd]
**Having relinquished my right and title to the large chamber I have occupied**
拥有 放弃 我的 正确的 和 标题 到 这 大的 房间 我 有 占领
['dʊrɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [ - ]
**during my residence in my present [ 164 ]**
期间 我的 住宅 在 我的 展示 [ - ]

我已经放弃了我在目前居住期间所居住的大房间的权利和所有权[164]

['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] , ['frʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
**boarding - place , this evening I took possession of a smaller one , fronting on the**
登机 - 地方 , 这 晚上 我 采取 拥有 的 一个 较小的 一 , 正面 在 这
[striːt] ,
**street ,**
街道 ,

今晚我租了一间较小的寄宿公寓，临街的。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sklu:sɪvli] [tuː; tə][maɪ'self] .
**which I am to have exclusively to myself .**
哪个 我 是 到 有 只 到 我 .

这将是我独有的。

[ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**This is rather a lonesome way of living , especially to me ,**
这 是 相当 一个 寂寞 方式 的 活的 , 尤其 到 我 ,

这是一种相当孤独的生活方式，尤其对我而言。

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [leɪt] [ruːm] - [meit] , [el] . [piː] . [eɪtʃ] . ”
**after having enjoyed myself so much with my late room - mate , L . P . H . ”**
后 拥有 享受 我 所以 很多 和 我的 晚的 房间 - 伴侣 , L . P . H . ”

在和已故室友LPH度过了非常愉快的时光之后”

“ ['eɪprəl] - .
**“ April 14 .**
“ 四月 - .

“4月14日。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [diːn] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['sɪnərz] [frend] ,
**This afternoon I received from Mr . Dean a copy of ' The Sinner's Friend ,**
这 下午 我 已收到 从 先生 . 院长 一个 复制 的 - 这 罪人的 朋友 ,

今天下午我收到了迪恩先生寄来的一本《罪人的朋友》

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
**' and the bill for the copyright of the same .**
- 和 这 账单 为了 这 版权 的 这 相同的 .

以及该作品的版权费账单。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
**I am much pleased with the appearance of the book .**
我 是 很多 高兴 和 这 外貌 的 这 书 .

我对这本书的外观非常满意。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [fiːl] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
**The committee feel considerable curiosity to know the name of the author ,**
这 委员会 感觉 大量 好奇心 到 知道 这 姓名 的 这 作者 ,

委员会非常想知道作者的名字。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [hɪm'self] .
**and say they think he ought to disclose himself .**
和 说 他们 思考 他 应该 到 透露 他自己 .

他们认为他应该公开自己的身份。

['mɪstər] . [diːn] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðər] [bʊk] .
**Mr . Dean has invited me to write another book .**
先生 . 院长 有 受邀 我 到 写 其他 书 .

迪恩先生邀请我再写一本书。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [nuː] ['vaːljəm] . ”
**I spent the evening principally in looking over my new volume . ”**
我 花费 这 晚上 主要 在 寻找 超过 我的 新的 体积 . ”

我当晚主要都在翻阅我的新书。

“ ['eɪprəl] - .
**“ April 22 .**
“ 四月 - .

“4月22日。

[roʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**Wrote in the evening ,**
写道 在 这 晚上 ,

晚上写的，

[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ][plæn][ænd; ənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]

| and | completed | the | plan | and | foundation | of | a | new | book | that | I | intend | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全的 | 这 | 计划 | 和 | 基础 | 的 | 一个 | 新的 | 书 | 那 | 我 | 打算 | 到 |

[raɪt] . ”

| write | . | ” |
|---|---|---|
| 写 | . | ” |

并完成了我打算撰写的新书的计划和基础工作。”

“ ['eɪprəl] - .

| “ | April | 29 | . |
|---|---|---|---|
| ” | 四月 | - | . |

“4月29日。

[æt; ət][sɪks][ ə'klɔk, əu- ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['mɔːlbərə] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][fɜːrst]

| At | six | o'clock | this | morning | I | went | to | Marlborough | Chapel | and | took | my | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六 | 点钟 | 这 | 早晨 | 我 | 去 | 到 | 马尔堡 | 教堂 | 和 | 采取 | 我的 | 第一的 |

['les(ə)n] [ɪn] [foʊ'nɑːgrəfi] .

| lesson | in | phonography | . |
|---|---|---|---|
| 课 | 在 | 表音文字 | . |

今天早上六点，我去了马尔伯勒教堂，上了第一堂留声机课程。

[ðə; ðɪ] [klæs] [ɪz] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [kə'mensiz] ['ʌndər] [gʊd] ['ɔːspɪsɪz] .

| The | class | is | quite | large | , | and | commences | under | good | auspices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 班级 | 是 | 相当 | 大的 | , | 和 | 开始 | 在下面 | 好的 | 庇护 | . |

班级规模很大，而且开学气氛很好。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['stʌdid] [foʊ'nɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['mjuːzɪk] .

| In | the | evening | I | studied | phonography | and | practised | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 我 | 研究 | 表音文字 | 和 | 已实践 | 音乐 | . |

晚上我学习录音技术和练习音乐。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ˌfoʊnə'græfɪk] ['les(ə)n] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

| ” | For | a | few | weeks | after | this | , | he | takes | a | phonographic | lesson | every | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一个 | 很少 | 周 | 后 | 这 | , | 他 | 需要 | 一个 | 留声机 | 课 | 每一个 | 早晨 | , |

“此后几周，他每天早上都上留声机课程，

[ænd; ənd] [di'vaidz] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [bɪ'twiːn] [foʊ'nɑːgrəfi] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] . [ - ]

| and | divides | his | evenings | between | phonography | and | music | . | [ | 165 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分割 | 他的 | 晚上 | 之间 | 表音文字 | 和 | 音乐 | . | [ | - | ] |

他将晚上的时间用于录音和音乐。[165]

“ [meɪ] - .

| “ | May | 23 | . |
|---|---|---|---|
| ” | 可能 | - | . |

“5月23日。

[spent] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔːdəz] ,

| Spent | the | evening | with | the | rest | of | the | boarders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 这 | 晚上 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 寄宿生 | , |

晚上和寄宿生们一起度过。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ef] . [aɪ] [tʊk] [maɪ] [mə'loʊdiən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| in | the | room | of | Mr | . | and | Mrs | . | F | . | I | took | my | melodeon | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房间 | 的 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | F | . | 我 | 采取 | 我的 | 手风琴 | 和 | 我 | , |

在F先生和F太太的房间里，我带上了我的手风琴。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] . ”

| and | on | the | whole | we | had | a | very | pleasant | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 所有的 | 我们 | 有 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 时间 | . | ” |

总的来说，我们玩得很开心。

“ [dʒuːn][ˌtuːˈtuː] .
**“ June 2 .**
“ 六月 2 .

“6月2日

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [ˈtriːtɪd] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈnoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn] [frentʃ] !
**This morning I treated myself to a new notion , and took a lesson in French !**
这 早晨 我 治疗 我 到 一个 新的 概念 , 和 采取 一个 课 在 法语 !

今天早上我尝试了一个新的想法，去上了法语课!

[maɪ] [ˌfoʊnəˈgræfɪk] [ˈlesnz; ˈlesənz] [kənˈtɪnjuː] [θruː] [ðɪs] [wiːk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [əˈtend] [ðə; ði] [frentʃ]
**My phonographic lessons continue through this week ; and if I attend the French**
我的 留声机 课程 继续 通过 这 星期 ; 和 如果 我 出席 这 法语
[ˈlesnz; ˈlesənz] ,
**lessons ,**
课程 ,

我的语音课本周继续进行；如果我去上法语课，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [luːz] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfoʊnəˈgræfɪk] .
**I shall be obliged to lose three of the phonographic .**
我 将 是 有义务 到 失去 三 的 这 留声机 .

我将不得不丢失三张唱片。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈgret] [ðɪs] [mʌtʃ] ,
**But I did not regret this much ,**
但 我 做过 不是 后悔 这 很多 ,

但我并不后悔这一点。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [bɔɪl] [toʊld][ˌjuː ˈes][læst][ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ðen] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]
**as Mr . Boyle told us last Friday morning that we then had all the**
作为 先生 . 博伊尔 讲述 我们 最后的 星期五 早晨 那 我们 然后 有 全部 这
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] ,
**principles of the science ,**
原则 的 这 科学 ,

正如博伊尔先生上周五早上告诉我们的那样，那时我们已经掌握了这门科学的所有原理。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈlesnz; ˈlesənz] [wʊd] [biː; bi] [ˈpræktɪs] , [wɪtʃ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [nɪr] -
**and all the future lessons would be practice , which , owing to my near -**
和 全部 这 未来 课程 会 是 实践 , 哪个 , 欠款 到 我的 靠近 -
[ˈsaɪtɪdnəs] ,
**sightedness ,**
视力 ,

而未来的所有课程都将是练习，由于我的近视，

[aɪ][kæn; kən] [pərˈsuː] [tuː; tə] [ˈbetər] [ədˈvæntɪdʒ] [æt; ət] [hoʊm] .
**I can pursue to better advantage at home .**
我 能 追求 到 更好的 优势 在 家 .

我在家可以更好地发挥自己的优势。

” [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [frentʃ] , [ænd; ənd] [foʊˈnɑːgrəfi] ,
**” And now , in the midst of music , French , and phonography ,**
” 和 现在 , 在 这 中间 的 音乐 , 法语 , 和 表音文字 ,

“而现在，在音乐、法语和录音技术交织的背景下，

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [əˈsjuːmz] [ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈkrɪstʃən] [rɪˈflektər] , ” [ə; eɪ]
**this young man assumes the editorial charge of the “ Christian Reflector , ” a**
这 年轻的 男人 假设 这 社论 收费 的 这 “ 基督教 反射器 , ” 一个
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈwiːkli] ,
**religious weekly ,**
宗教 每周 ,

这位年轻人接手了宗教周刊《基督教反思报》的编辑工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [rev] . ['mɪstər] . [greɪvz; grɑːvz] , [ðə; ði] ['edɪtər] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

| for | the | purpose | of | enabling | Rev | . | Mr | . | Graves | , | the | editor | , | to | take | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 使能 | 牧师 | . | 先生 | . | 格雷夫斯 | , | 这 | 编辑 | , | 到 | 拿 | 一个 |

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

| voyage | to | the | South | . |
|---|---|---|---|---|
| 航程 | 到 | 这 | 南 | . |

目的是为了让编辑格雷夫斯牧师先生能够前往南方旅行。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [frentʃ] , ['mjuːzɪk] ,

| And | , | therefore | , | in | addition | to | the | usual | reading | , | writing | , | French | , | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 所以 | , | 在 | 添加 | 到 | 这 | 通常 | 阅读 | , | 写作 | , | 法语 | , | 音乐 | , |

[foʊ'nɑːgrəfi] ,

| phonography | , |
|---|---|
| 表音文字 | , |

因此，除了通常的阅读、写作、法语、音乐、录音之外，

['ɪntəvjuːz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ 'miːtiŋz ] , [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd]

| interviews | of | friendship | and | religious | meetings | , | we | read | of | mornings | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访谈 | 的 | 友谊 | 和 | 宗教 | 会议 | , | 我们 | 读 | 的 | 早晨 | 和 |

['iːvnɪŋz] [dɪ'voʊtɪd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] “ ['raɪtɪŋ] [ˌedi'tɔːriəlz] . ”

| evenings | devoted | partly | to | “ | writing | editorials | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 奉献 | 部分 | 到 | “ | 写作 | 社论 | . | ” |

在友谊和宗教聚会的访谈中，我们读到，早晨和晚上有一部分时间都用来“撰写社论”。

“ [dʒʊ'laɪ][wʌn] . ['tuːzdeɪ] .

| “ | July | 1 | . | Tuesday | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 七月 | 1 | . | 周二 | . |

“7月1日，星期二。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst][dʒʊ'laɪ][aɪ]['evər] [ɪk'spɪriənst] .

| And | the | strangest | July | I | ever | experienced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最奇怪的 | 七月 | 我 | 曾经 | 经验丰富的 | . |

那是我经历过的最奇怪的七月。

[aɪ][ə'roʊz][æt; ət][sɪks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['dredɪŋ] [fɔːr; fər] [ - ]

| I | arose | at | six | this | morning | , | dreading | for | [ | 166 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 出现 | 在 | 六 | 这 | 早晨 | , | 恐惧 | 为了 | [ | - | ] |

我今天早上六点就起床了，害怕[166]

[sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] !

| some | time | to | get | up | , | it | was | so | cold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 到 | 得到 | 向上 | , | 它 | 曾是 | 所以 | 寒冷的 | ! |

起床有点晚了，太冷了!

[aɪ] [drest] , [ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [kloʊk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['stʌdid]

| I | dressed | , | and | then | wrapped | myself | in | my | cloak | , | and | sat | down | and | studied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 穿着 | , | 和 | 然后 | 包装 | 我 | 在 | 我的 | 披风 | , | 和 | 卫星 | 向下 | 和 | 研究 |

[frentʃ] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] - [taɪm] .

| French | until | breakfast | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 直到 | 早餐 | - | 时间 | . |

我穿好衣服，然后披上斗篷，坐下来学习法语，直到早餐时间。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['faɪər] .

| When | I | got | to | the | office | , | the | first | thing | I | did | was | to | make | some | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 到 | 这 | 办公室 | , | 这 | 第一的 | 事物 | 我 | 做过 | 曾是 | 到 | 制作 | 一些 | 火 | . |

我到办公室后做的第一件事就是生火。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [reɪnd] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [iːst] .

| It | has | been | unpleasant | , | and | rained | some | , | and | the | wind | is | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 令人不快的 | , | 和 | 下雨了 | 一些 | , | 和 | 这 | 风 | 是 | 东方 | . |

天气不太好，还下了点雨，风向是东风。

[ðʌs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] .
**Thus much for the weather .**
因此 很多 为了 这 天气 .

天气预报就到这里。

[tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] [nuː] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [lɔː] [goʊz]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
**To - day the new post - office law goes into effect .**
到 - 天 这 新的 邮政 - 办公室 法律 去 进入 影响 .

今天，新的邮政法正式生效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ri'fɔːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**It is one of the best reforms of the day .**
它 是 一 的 这 最好的 改革 的 这 天 .

这是当今最成功的改革之一。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] - ['hɛdliz] ['letərz] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] , - [ə; eɪ] ['veri]
**In the evening I finished reading ' Headley's Letters from Italy , ' a very**
在 这 晚上 我 完成的 阅读 - 海德利 信件 从 意大利 , - 一个 非常
[ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊk] ,
**entertaining book ,**
娱乐 书 ,

晚上我读完了《海德利的意大利来信》，这是一本非常有趣的书。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['edɪtər] , [proʊ] [tɛm] . , [ʌv; əv][ðə; ði] -
**which came to me by virtue of my office as editor , pro tem . , of the '**
哪个 来了 到 我 经过 美德 的 我的 办公室 作为 编辑 , 专业 特姆 . , 的 这 -
['krɪstʃən] [rɪ'flektər] ;
**Christian Reflector ;**
基督教 反射器 ;

这是因为我担任《基督教反思报》的临时编辑而获得的；

- [wɪtʃ] ['ɑːfɪs] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [luːz] .
**' which office , by the way , I am thankful I shall soon lose .**
- 哪个 办公室 , 经过 这 方式 , 我 是 感恩 我 将 很快 失去 .

顺便说一句，我很庆幸自己很快就会失去这个职位。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .
**I have had the whole responsibility of the paper .**
我 有 有 这 所有的 责任 的 这 纸 .

整篇论文的责任都落在了我身上。

" [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [rɪ'flektər] " ['dʊrɪŋ] ['mɪstər] . [greɪvz; grɑːvz] - ['æbsəns] [gɪv] [noʊ]['toʊkən]
**" The columns of the " Reflector " during Mr . Graves ' absence give no token**
" 这 列 的 这 " 反射器 " 期间 先生 . 格雷夫斯 - 缺席 给 不 令牌
[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] [hændz] .
**that they are in young and untried hands .**
那 他们 是 在 年轻的 和 未经尝试 双手 .

“格雷夫斯先生不在期间，《反射报》的专栏丝毫没有透露出它们掌握在年轻且未经考验的人手中。”

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ɪn] ['dɪgnəti] , [və'raɪəti] , [dʒuː'dɪʃəsnəs] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['paʊər] ,
**Indeed , the articles , in dignity , variety , judiciousness , interest , and power ,**
的确 , 这 文章 , 在 尊严 , 种类 , 明智 , 兴趣 , 和 力量 ,

的确，这些文章在尊严、多样性、公正性、趣味性和力量方面，

[wʊd] [duː] ['kredɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vetərən] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ;
**would do credit to a veteran in the profession ;**
会 做 信用 到 一个 老将 在 这 职业 ;

这对一位资深业内人士来说是一种荣誉；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dʌz] [ðɪs] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [frʌm; frəm] ['wɔːltər] - [oʊn] [pen] .
**and especially does this apply to those from Walter Aimwell's own pen .**
和 尤其 做 这 申请 到 那些 从 沃尔特 - 自己的 笔 .

这尤其适用于沃尔特·艾姆韦尔本人的作品。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɑːn] “ [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['glɔːri] ; ” —

| Here | is | the | conclusion | of | a | column | on | “ | The | Hope | of | Glory | ; | ” | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 结论 | 的 | 一个 | 柱子 | 在 | ” | 这 | 希望 | 的 | 荣耀 | ; | ” | — |

以下是题为“荣耀的盼望”的专栏文章的结论：

“ ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [gɑːd] , [jiː; ji] [huː] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

| “ | Ministers | of | the | everlasting | God | , | ye | who | preach | the | gospel | of | his | Son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 部长们 | 的 | 这 | 永恒 | 上帝 | , | 是的 | WHO | 布道 | 这 | 福音 | 的 | 他的 | 儿子 | , |

“永生上帝的仆人，你们宣扬他儿子的福音，

[wɪl] [jiː; ji][nɑːt][biː; bi] ['zeləs] [ɪn][jʊr; jər] [ə'dresiz] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]

| will | ye | not | be | zealous | in | your | addresses | to | wake | up | the | consciences | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是的 | 不是 | 是 | 热心 | 在 | 你的 | 地址 | 到 | 唤醒 | 向上 | 这 | 良心 | 的 | 你的 |

[ʌn'gɑːdli] ['hɪrər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] ?

| ungodly | hearers | to | consider | the | slippery | places | on | which | they | stand | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不敬神的 | 听众 | 到 | 考虑 | 这 | 滑 | 地方 | 在 | 哪个 | 他们 | 站立 | ? |

你们难道不应该在演讲中充满热情，唤醒那些不敬虔的听众的良知，让他们反思自己所处的险境吗?

[fɔːr; fər] [ - ]

| For | [ | 167 | ] |
|---|---|---|---|
| 为了 | [ | - | ] |

对于[167]

[jʊr; jər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [wiː; wi]['prez(ə)nt][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['leɪtən] .

| your | encouragement | , | we | present | an | anecdote | respecting | Archbishop | Leighton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 鼓励 | , | 我们 | 展示 | 一个 | 轶事 | 尊重 | 大主教 | 莱顿 | . |

在您的鼓励下，我们为您带来一则关于莱顿大主教的轶事。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'vaɪn] [lɪvd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| This | distinguished | English | divine | lived | about | two | hundred | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰出的 | 英语 | 神圣的 | 居住地 | 关于 | 二 | 百 | 年 | 前 | . |

这位杰出的英国神学家生活在大约两百年前。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| At | that | time | , | the | monarch | of | England | was | favorable | to | the | introduction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | , | 这 | 君主 | 的 | 英格兰 | 曾是 | 有利 | 到 | 这 | 介绍 | 的 |

['poʊpəri]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

| Popery | into | his | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|
| 天主教 | 进入 | 他的 | 王国 | , |

当时，英国君主赞成将天主教引入他的王国。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] ['peɪtrənɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

| and | to | its | patronage | by | the | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 它是 | 赞助 | 经过 | 这 | 政府 | . |

以及政府的赞助。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

| He | engaged | on | his | side | some | of | the | leading | bishops | of | the | English | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已订婚的 | 在 | 他的 | 边 | 一些 | 的 | 这 | 领导 | 主教们 | 的 | 这 | 英语 | 教会 | . |

他争取到了一些英国教会的高级主教的支持。

['leɪtən] , [haʊ'evər] , [stʊd] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['iːv(ə)l] ['kaunsəlz] ,

| Leighton | , | however | , | stood | aloof | from | their | evil | counsels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱顿 | , | 然而 | , | 站立 | 超然 | 从 | 他们的 | 邪恶的 | 律师 | , |

然而，莱顿却对他们的邪恶计谋置之不理。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

| and | continued | faithfully | to | preach | the | cardinal | principles | of | the | gospel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 忠实 | 到 | 布道 | 这 | 红衣主教 | 原则 | 的 | 这 | 福音 | . |

并继续忠实地宣扬福音的基本原则。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'mɔn,streɪtid] , ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

| Some | of | his | brethren | called | upon | him | and | remonstrated | , | begging | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他的 | 弟兄们 | 称为 | 之上 | 他 | 和 | 抗议 | , | 乞讨 | 他 | 到 |

[pri:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] - [taɪmz] ,

| preach | on | the | - | times | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 布道 | 在 | 这 | - | 时代 | , |

他的一些弟兄前来劝诫他，恳求他讲道，谈谈“时代”问题。

- ['mi:nɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ 'rəumənizəm ] .

| - | meaning | thereby | to | engage | his | influence | in | the | cause | of | Romanism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 意义 | 从而 | 到 | 从事 | 他的 | 影响 | 在 | 这 | 原因 | 的 | 罗马天主教 | . |

意思是说，要利用他的影响力来支持罗马天主教事业。

- [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:] , - [sed] [hi:; hi] - [tu:; tə] [pri:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪmz] ?

| - | Do | you | wish | me | , | - | said | he | - | to | preach | on | the | times | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 希望 | 我 | , | - | 说 | 他 | - | 到 | 布道 | 在 | 这 | 时代 | ? |

“你们想让我对时代进行说教吗？”他问道。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [pri:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪmz] ?

| Who | are | they | who | preach | on | the | times | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 他们 | WHO | 布道 | 在 | 这 | 时代 | ? |

那些对时代指手画脚的人是谁?

- [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] , - [ɔ:l][ðə; ði] ['breðrən] [ɑ:r; ər] ['pri:tʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪmz] . -

| - | He | was | answered | , | - | All | the | brethren | are | preaching | on | the | times | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 曾是 | 回答 | , | - | 全部 | 这 | 弟兄们 | 是 | 布道 | 在 | 这 | 时代 | . | - |

他得到的回答是：“所有的弟兄都在谈论时代。”

- [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['breðrən] , - [sed] ['leɪtən] , - [ɑ:r; ər] ['pri:tʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪmz] ,

| - | If | all | the | brethren | , | - | said | Leighton | , | - | are | preaching | on | the | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 全部 | 这 | 弟兄们 | , | - | 说 | 莱顿 | , | - | 是 | 布道 | 在 | 这 | 时代 | , |

“如果所有弟兄们，”莱顿说，“都在谈论时代，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] ['sɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə] [ə'laʊ] [wʌn] [pʊr] ['brʌðər] [tu:; tə] [pri:tʃ] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ænd; ənd]

| you | ought | certainly | to | allow | one | poor | brother | to | preach | Jesus | Christ | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 当然 | 到 | 允许 | 一 | 贫穷的 | 兄弟 | 到 | 布道 | 耶稣 | 基督 | 和 |

[ɪ'tɜ:rnəti] .

| eternity | . |
|---|---|
| 永恒 | . |

你当然应该允许一位贫穷的弟兄来宣讲耶稣基督和永生。

- [ji:; ji] [hu:] [pri:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪmz] , [ðə; ði] ['nɔvəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [men] -

| - | Ye | who | preach | on | the | times | , | the | novelties | of | the | world | , | and | are | men | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 叶 | WHO | 布道 | 在 | 这 | 时代 | , | 这 | 新奇 | 的 | 这 | 世界 | , | 和 | 是 | 男人 | - |

['pli:zərz] ,

| pleasers | , |
|---|---|
| 取悦者 | , |

“你们这些谈论时代潮流、追逐世间新奇、一心讨好人的人啊，

[rɪ'membər] [wʌt] [pɔ:l] [sez] , - [ɪf] [aɪ] [jet] [si:k] [tu:; tə] [pli:z] [men] ,

| remember | what | Paul | says | , | - | If | I | yet | seek | to | please | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 什么 | 保罗 | 说道 | , | - | 如果 | 我 | 然而 | 寻找 | 到 | 请 | 男人 | , |

记住保罗所说的话：“我若仍旧想要讨人的喜欢，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] . -

| I | should | not | be | the | servant | of | Christ | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 是 | 这 | 仆人 | 的 | 基督 | . | - |

我不应该做基督的仆人。

" [ðə; ði] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] ['pærəˌgræf] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['eksələnt] [toʊn] , [ɪn'taɪtld] , "

| " | The | subjoined | paragraphs | are | from | an | article | of | excellent | tone | , | entitled | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 并列 | 段落 | 是 | 从 | 一个 | 文章 | 的 | 出色的 | 语气 | , | 标题 | , | " |

[ðə; ði] [kən'tentɪd] ['krɪstʃən] : " —

| The | Contented | Christian | : | " | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满足 | 基督教 | : | " | — |

以下段落摘自一篇文笔优美的文章，题为《知足的基督徒》：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tentɪd] ['krɪstʃən] [ɪz][ə; eɪ][waɪz] [ - ]

| " | It | is | evident | that | the | contented | Christian | is | a | wise | [ | 168 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 明显 | 那 | 这 | 满足 | 基督教 | 是 | 一个 | 明智的 | [ | - | ] |

“显然，知足的基督徒是明智的[168]

[wʌn] ; [fɔːr; fər] - ['gɑːdlinəs] [wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] [ɪz] [greɪt] [geɪn] .

| one | ; | for | ' | godliness | with | contentment | is | great | gain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | ; | 为了 | - | 敬虔 | 和 | 满意 | 是 | 伟大的 | 获得 | . |

第一；因为“敬虔加上知足便是大利了”。

- [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [les] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][wʌn] .

| ' | Nor | is | it | less | apparent | that | he | is | a | useful | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 也不 | 是 | 它 | 较少的 | 明显 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 有用 | 一 | . |

“而且，他是个有用的人这一点也显而易见。”

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ə'loʊn] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ðæn; ðən] [wɪl]

| His | example | alone | will | accomplish | more | for | the | cause | of | his | Master | than | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 例子 | 独自的 | 将要 | 完成 | 更多的 | 为了 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 掌握 | 比 | 将要 |

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] ,

| the | example | , |
|---|---|---|
| 这 | 例子 | , |

单凭他的榜样，就比任何人都更能为他的主人的事业做出贡献。

['priːsept] , [ænd; ənd]['leɪbər][juː'naɪtɪd][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [huː] [duː][nɑːt][rɪ'zemb(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]

| precept | , | and | labor | united | of | many | others | who | do | not | resemble | him | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戒律 | , | 和 | 劳动 | 团结的 | 的 | 许多 | 其他的 | WHO | 做 | 不是 | 类似 | 他 | 在 | 这 |

[rɪ'spekt] .

| respect | . |
|---|---|
| 尊重 | . |

训诫，以及与许多其他在这方面与他不同的人共同努力的劳动。

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [staɪl] [ʌv; əv] ['kristʃənz] .

| He | belongs | , | moreover | , | to | the | highest | style | of | Christians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 属于 | , | 而且 | , | 到 | 这 | 最高 | 风格 | 的 | 基督徒 | . |

而且，他属于基督教最高流派。

- [ɪf] , - [sez] ['ændruː] [fʊlər] , — - [ɪf] [ə'mɪdst] [ə'flɪkʃənz] [wiː; wi][biː; bi][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

| ' | If | , | ' | says | Andrew | Fuller | , | — | ' | if | amidst | afflictions | we | be | in | subjection | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | , | - | 说道 | 安德鲁 | 富勒 | , | — | - | 如果 | 在……之中 | 苦难 | 我们 | 是 | 在 | 隶属 | 到 | 这 |

['fɑːðər] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,

| Father | of | spirits | , |
|---|---|---|---|
| 父亲 | 的 | 烈酒 | , |

安德鲁·富勒说：“如果我们在苦难中顺服万灵之父，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [mɔːrn] [duː][nɑːt]['mɜːrmər] ,

| and | while | we | mourn | do | not | murmur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们 | 哀悼 | 做 | 不是 | 低语 | , |

哀悼之时，请勿低声抱怨。

[wiː; wi] [ə'teɪn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

| we | attain | the | highest | perfection | of | which | human | nature | is | capable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 达到 | 这 | 最高 | 完美 | 的 | 哪个 | 人类 | 自然 | 是 | 有能力的 | . |

我们达到了人类本性所能达到的最高完美境界。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['peɪgən] ['mɔ:rəlɪsts] ['nevər] [dri:md] , [wɪtʃ] ['krɪstʃən]

| ' | This | is | a | perfection | of | which | pagan | moralists | never | dreamed | , | which | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 是 | 一个 | 完美 | 的 | 哪个 | 异教徒 | 道德家 | 绝不 | 梦见 | , | 哪个 | 基督教 |

['hɪpəkrɪt] ['nevər] [sək'sesfəli] ['kaʊntəˌfɪtid] .

| hypocrites | never | successfully | counterfeited | . |
|---|---|---|---|---|
| 伪君子 | 绝不 | 成功地 | 假冒的 | . |

这是异教道德家们做梦都想不到的完美，也是基督教伪君子们永远无法成功仿制的完美。

" [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['krɪstʃən] !

| " | A | discontented | Christian | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 不满 | 基督教 | ! |

“一个不满的基督徒！”

[wʌt] [ɪz][hi:; hi][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['krɪstʃən] ?

| What | is | he | but | a | rebellious | Christian | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他 | 但 | 一个 | 叛逆的 | 基督教 | ? |

他不过是一个叛逆的基督徒罢了。

[ænd; ənd] [ɪf] [stɪl] [ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [gɑ:d] ,

| And | if | still | in | rebellion | against | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 仍然 | 在 | 叛乱 | 反对 | 上帝 | , |

如果仍然悖逆上帝，

[hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [fɪr] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt]

| has | he | not | reason | to | fear | that | he | has | never | been | adopted | into | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 原因 | 到 | 害怕 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 已采用 | 进入 | 这 | 伟大的 |

['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ ri'di:md ] ?

| family | of | the | redeemed | ? |
|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 的 | 这 | 已赎回 | ? |

难道他没有理由担心自己从未被接纳进入蒙救赎的大家庭吗?

[kæn; kən][hi:; hi][nɑ:t] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [hu:] [naʊ] [hoʊldz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]

| Can | he | not | acquiesce | in | the | will | of | that | Being | who | now | holds | to | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 他 | 不是 | 默许 | 在 | 这 | 将要 | 的 | 那 | 存在 | WHO | 现在 | 持有 | 到 | 他 | 这 |

[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ?

| relation | of | a | Father | and | a | friend | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关系 | 的 | 一个 | 父亲 | 和 | 一个 | 朋友 | ? |

难道他不能顺从那位如今视他为父亲和朋友的存在者的意愿吗?

['kænɑ:t] [hi:; hi] , [hu:] [ɪz] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ 'prɔmisiz ] [ʌv; əv] [greɪs] ,

| Cannot | he | , | who | is | heir | to | the | rich | promises | of | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 他 | , | WHO | 是 | 继承人 | 到 | 这 | 富有的 | 承诺 | 的 | 优雅 | , |

祂作为承受丰盛恩典应许的继承人，难道不能.....

[trʌst] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæθ] [sed] [ðæt] - [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:rk] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

| trust | him | who | hath | said | that | ' | all | things | work | together | for | good | to | them | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 他 | WHO | 有 | 说 | 那 | - | 全部 | 事物 | 工作 | 一起 | 为了 | 好的 | 到 | 他们 | 那 |

[lʌv] [gɑ:d] - ?

| love | God | ' | ? |
|---|---|---|---|
| 爱 | 上帝 | - | ? |

相信那位说过“万事都互相效力，叫爱神的人得益处”的人吗?

[oʊ] , [ˌdɪskən'tentɪd] , [ˌrɪ'paɪnɪŋ] ['krɪstʃən] !

| Oh | , | discontented | , | repining | Christian | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不满 | , | 重新装订 | 基督教 | ! |

哦，不满、怨恨的基督徒!

[rɪ'pent] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðaɪ][sɪn][ænd; ənd]['fɑ:li] ,

| repent | at | once | of | thy | sin | and | folly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悔改 | 在 | 一次 | 的 | 你的 | 罪 | 和 | 蠢事 | , |

立即悔改你的罪恶和愚昧!

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][gɑːd] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

| and | in | the | strength | of | God | face | and | conquer | this | fearful | temptation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 上帝 | 脸 | 和 | 征服 | 这 | 可怕 | 诱惑 | , |

靠着上帝的力量，面对并战胜这可怕的诱惑。

[tɪl] [ðaʊ] [kænst] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] , - [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [steɪt] [ - ]

| till | thou | canst | say | with | Paul | , | ' | I | have | learned | in | whatsoever | state | [ | 169 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 你 | 罐 | 说 | 和 | 保罗 | , | - | 我 | 有 | 学习 | 在 | 任何 | 状态 | [ | - | ] |

直到你能像保罗一样说：“我无论在什么境况下都学到了东西[169]

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] . - -

| I | am | , | therewith | to | be | content | . | ' | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | 由此 | 到 | 是 | 内容 | . | - | - |

因此，我感到心满意足。

- [tɪz][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][biː; bi][sæd] , - — [jes] ,

| ' | Tis | impious | in | a | good | man | to | be | sad | , | ' | — | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 不敬 | 在 | 一个 | 好的 | 男人 | 到 | 是 | 伤心 | , | - | — | 是的 | , |

“一个好人悲伤是不敬神的，”——是的。

[θraɪs] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [wen] [ðæt] ['sædnəs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [maɪnd] .

| thrice | impious | when | that | sadness | is | the | result | of | a | discontented | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三次 | 不敬 | 什么时候 | 那 | 悲伤 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 不满 | 头脑 | . |

当悲伤源于不满的心灵时，便是三重亵渎。

” [dʒʊ'laɪ] 21st [hiː; hi]['kwaɪətli] ['rekərdz] [æn; ən]['æksɪdənt] , [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]

| ” | July | 21st | he | quietly | records | an | accident | , | which | probably | caused | him | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 七月 | 21st | 他 | 悄悄 | 记录 | 一个 | 事故 | , | 哪个 | 大概 | 导致 | 他 | 不是 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪəns] : —

| little | annoyance | : | — |
|---|---|---|---|
| 小的 | 烦恼 | : | — |

7月21日，他悄悄记录了一起事故，这可能让他颇为恼火：——

“ [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːks] - [rɪ'flektər] - [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli]

| “ | This | afternoon | the | fourth | page | of | this | week's | ' | Reflector | ' | was | almost | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 下午 | 这 | 第四 | 页 | 的 | 这 | 本周 | - | 反射器 | - | 曾是 | 几乎 | 完全 |

[θroʊn] ['ɪntuː][paɪ] ,

| thrown | into | pi | , |
|---|---|---|---|
| 抛掷 | 进入 | π | , |

“今天下午，本周《反思者》杂志的第四页几乎完全被π填满了，

[θruː] [ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwiːlmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

| through | the | carelessness | of | the | wheelman | , | who | was | lifting | it | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 疏忽 | 的 | 这 | 车轮人 | , | WHO | 曾是 | 举重 | 它 | 从 | 这 |

[pres] .

| press | . |
|---|---|
| 按 | . |

由于搬运工的粗心大意，他当时正从压机上把它抬起来。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnɑːnpə'rel] ,

| More | than | half | of | it | was | nonpareil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一半 | 的 | 它 | 曾是 | 无比 | , |

其中超过一半是无与伦比的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [pres]

| and | the | greater | part | of | the | form | was | landed | on | the | bed | of | the | press |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 形式 | 曾是 | 登陆 | 在 | 这 | 床 | 的 | 这 | 按 |

['ʌpsaɪd] [daʊn] .

| upside | down | . |
|---|---|---|
| 上行 | 向下 | . |

大部分纸模都倒扣在了印刷机的台面上。

" [ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðɪs] [mʌnθ] , [hiː; hi] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

| " | In | the | latter | part | of | this | month | , | he | , | in | company | with | a | younger | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 月 | , | 他 | , | 在 | 公司 | 和 | 一个 | 年轻 | 兄弟 | , |

“本月下旬，他与弟弟一起，

['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] [meɪn] .

| started | on | a | journey | into | Maine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 一个 | 旅行 | 进入 | 缅因州 | . |

开始了前往缅因州的旅程。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'denst] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] ;

| Of | the | incidents | of | this | visit | he | gave | a | condensed | account | in | his | journal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 事件 | 的 | 这 | 访问 | 他 | 给予 | 一个 | 浓缩版 | 帐户 | 在 | 他的 | 杂志 | ; |

他在日记中对这次访问的事件做了简要的描述；

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn]['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ,

| but | only | one | extract | will | be | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 一 | 提炼 | 将要 | 是 | 制成 | , |

但只会提取一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['defɪnət]

| and | that | one | chiefly | because | it | is | likely | that | the | principal | part | of | that | definite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一 | 主要 | 因为 | 它 | 是 | 可能 | 那 | 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 那 | 定 |

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ pəː'teiniŋ ] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] ,

| knowledge | of | some | things | pertaining | to | this | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | 一些 | 事物 | 相关的 | 到 | 这 | 状态 | , |

而这主要是因为，很可能，关于本州某些事情的确切知识的主要部分，

[wɪtʃ] ['hɛlps] ['rendər] [ðə; ði] ['eɪmˌwɛl] ['stɔːriz] ['laɪflaɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [æt; ət]

| which | helps | render | the | Aimwell | stories | lifelike | and | interesting | , | was | obtained | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 帮助 | 使成为 | 这 | 艾姆韦尔 | 故事 | 逼真 | 和 | 有趣的 | , | 曾是 | 获得 | 在 |

[ðɪs] [taɪm] : —

| this | time | : | — |
|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | : | — |

这有助于使艾姆韦尔的故事生动有趣，而这正是当时所获得的：——

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪn] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪd] ['veri] [mʌtʃ] ;

| “ | In | spite | of | the | mud | and | rain | , | however | , | I | enjoyed | the | ride | very | much | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 泥 | 和 | 雨 | , | 然而 | , | 我 | 享受 | 这 | 骑 | 非常 | 很多 | ; |

“尽管路上泥泞不堪，还下着雨，但我非常享受这次骑行；

[ðoʊ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [dʒeɪ] . [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sɪk] .

| though | at | one | time | J | . | was | quite | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 一 | 时间 | J | . | 曾是 | 相当 | 生病的 | . |

虽然 J. 曾一度病得很重。

[ðə; ði][roʊd][ræn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kenəˌbek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli]

| The | road | ran | parallel | with | the | Kennebec | , | and | the | scenery | was | beautifully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 跑 | 平行线 | 和 | 这 | 肯纳贝克 | , | 和 | 这 | 风景 | 曾是 | 非常漂亮 |

[dɪ'vɜːrsɪfaɪd] .

| diversified | . |
|---|---|
| 多元化 | . |

这条路与肯纳贝克河平行，沿途风景优美多样。

[wʌt] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz]

| What | added | much | to | my | pleasure | was | the | fact | that | our | only | companion | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 额外 | 很多 | 到 | 我的 | 乐趣 | 曾是 | 这 | 事实 | 那 | 我们的 | 仅有的 | 伴侣 | 曾是 |

[æn; ən] [ - ]

| an | [ | 170 | ] |
|---|---|---|---|
| 一个 | [ | - | ] |

令我更加高兴的是，我们唯一的同伴是[170]

[ɪk'siːdɪŋli] - ['noʊɪŋ] - [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [oʊld] ['setlər] ,
**exceedingly** ' **knowing** ' **and** **communicative** **old** **settler** **,**
非常 - 会心 - 和 沟通 老的 定居者 ,

一位见多识广、善于交际的老居民

[huː] [kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [wen] [ðə; ði] [taʊnz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [kən'teɪnd] [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['haʊzɪz]
**who** **can** **recollect** **when** **the** **towns** **around** **us** **contained** **but** **two** **or** **three** **houses**
WHO 能 追忆 什么时候 这 城镇 大约 我们 包含 但 二 或者 三 房屋
,
**,**
,

谁还能记得我们周围的城镇以前只有两三户人家呢?

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steɪdʒ] [laɪnz] ,
**and** **who** **gave** **us** **to** **understand** **that** **he** **owned** **two** **or** **three** **stage** **lines** **,**
和 WHO 给予 我们 到 理解 那 他 拥有 二 或者 三 阶段 线条 ,

并让我们了解到他拥有两三条驿站线路。

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] ['wɔtɝvɪl] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
**had** **been** **sent** **to** **the** **legislature** **,** **had** **a** **son** **in** **Waterville** **College** **,** **and** **,**
有 到过 发送 到 这 立法机关 , 有 一个 儿子 在 沃特维尔 大学 , 和 ,
[ɪn] [ʃɔːrt] ,
**in** **short** **,**
在 短的 ,

他曾被派往立法机构，儿子在沃特维尔学院就读，总之，

[wʌz; wəz] [hɪm'self] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['kærəktər] .
**was** **himself** **no** **inconsiderable** **character** **.**
曾是 他自己 不 微不足道的 特点 .

他本人也绝非等闲之辈。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**As** **he** **is** **perfectly** **familiar** **with** **the** **history** **and** **present** **condition** **of**
作为 他 是 完美 熟悉的 和 这 历史 和 展示 状况 的
[meɪn] ,
**Maine** **,**
缅因州 ,

由于他对缅因州的历史和现状非常了解，

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
**I** **picked** **up** **considerable** **useful** **information** **from** **the** **old** **gentleman** **.**
我 挑选 向上 大量 有用 信息 从 这 老的 绅士 .

我从这位老先生那里获得了许多有用的信息。

" [ɪn] [wət'evər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] ,
**"** **In** **whatever** **situation** **Walter** **Aimwell** **might** **be** **placed** **,**
" 在 任何 情况 沃尔特 艾姆韦尔 可能 是 放置 ,

“无论沃尔特·艾姆韦尔身处何种境地，

[wʌn] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] “ [pɪkt] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
**one** **might** **venture** **to** **say** **he** **“** **picked** **up** **considerable** **useful** **information** **.**
一 可能 风险投资 到 说 他 " 挑选 向上 大量 有用 信息 .

可以说他“收集到了大量有用的信息”。

" [wət'evər] [pæst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] “ ['juːsf(ə)l] , " [æt; ət][wʌn]
**"** **Whatever** **passed** **under** **his** **observation** **was** **sure** **to** **be** **“** **useful** **,** **"** **at** **one**
" 任何 通过了 在下面 他的 观察 曾是 当然 到 是 " 有用 , " 在 一
[taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
**time** **or** **another** **.**
时间 或者 其他 .

凡是经他观察的事物，都肯定会在某个时候“派上用场”。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['juːsləs] ; [sʌm; səm]

| It | may | be | supposed | that | some | kinds | of | information | are | useless | ; | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 据称 | 那 | 一些 | 种类 | 的 | 信息 | 是 | 无用 | ; | 一些 |

, ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ;

| , | very | much | worse | than | useless | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 非常 | 很多 | 更糟 | 比 | 无用 | ; |

人们可能会认为某些类型的信息毫无用处；有些信息，甚至比毫无用处还要糟糕得多；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

| but | he | always | was | on | the | right | side | of | all | knowledge | that | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 总是 | 曾是 | 在 | 这 | 正确的 | 边 | 的 | 全部 | 知识 | 那 | 能 | 是 |

['ɑːnɪstli] [əb'teɪnd] ,

| honestly | obtained | , |
|---|---|---|
| 诚实地 | 获得 | , |

但他始终站在所有能够通过诚实途径获得的知识的正确一边。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [wel] [ə'sɪməˌleɪtɪd] ,

| and | saw | it | in | a | good | light | ; | and | when | the | idea | was | well | assimilated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 它 | 在 | 一个 | 好的 | 光 | ; | 和 | 什么时候 | 这 | 主意 | 曾是 | 出色地 | 同化 | , |

并且以积极的眼光看待它；当这个想法被充分理解后，

[ɪn][ɪts] [ə'proʊpriət] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [sweld] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ɔːr] [flʌʃt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt]

| in | its | appropriate | place | it | swelled | the | muscle | or | flushed | the | beauty | of | the | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 合适的 | 地方 | 它 | 肿胀 | 这 | 肌肉 | 或者 | 酡 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 想法 |

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] ['peɪdʒɪz] .

| in | his | earnest | pages | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 认真 | 页面 | . |

在合适的地方，它能增强他真挚文字中思想的张力或美感。

[ 'futnəuts ] [ [θriː] ]

| FOOTNOTES | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|
| 脚注 | [ | 3 | ] |

脚注[3]

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wʊstərz] “ ['traɪʌmf] [ɪn]['traɪəl] . ” [ - ]

| The | heroine | of | Rev | . | Dr | . | Worcester's | “ | Triumph | in | Trial | . | ” | [ | 171 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女英雄 | 的 | 牧师 | . | 博士 | . | 伍斯特的 | “ | 胜利 | 在 | 审判 | . | ” | [ | - | ] |

伍斯特牧师博士的《审判中的胜利》中的女主人公。[171]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtər] .

| THE | YOUNG | EDITOR | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 编辑 | . |

年轻的编辑。

[ɪn] - , [suːn] ['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [θɜːrd] [jɪr] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm]

| In | 1845 | , | soon | after | completing | his | twenty | - | third | year | , | he | received | a | call | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 很快 | 后 | 完成 | 他的 | 二十 | - | 第三 | 年 | , | 他 | 已收到 | 一个 | 称呼 | 从 |

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

| a | stranger | , |
|---|---|---|
| 一个 | 陌生人 | , |

1845年，在他刚满23岁不久，他接到了一个陌生人的电话。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['wiːkli] ['peɪpər][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| who | wished | to | establish | a | new | weekly | paper | in | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 希望 | 到 | 建立 | 一个 | 新的 | 每周 | 纸 | 在 | 波士顿 | , |

他们希望在波士顿创办一份新的周报，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['pɜːsənz]
**and** **who** **had** **heard** **Walter** **Aimwell** **and** **his** **brother** **mentioned** **as** **persons**
和 WHO 有 听到 沃尔特 艾姆韦尔 和 他的 兄弟 提及 作为 人
['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] .
**suitable** **to** **assist** **in** **the** **enterprise** **.**
合适的 到 协助 在 这 企业 .

他们曾听说沃尔特·艾姆韦尔和他的兄弟是适合协助这项事业的人选。

['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ 'feivərəbli ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][plænz] [prə'poʊzd] [baɪ]['mɪstər] .
**Walter** **Aimwell** **was** **at** **once** **favorably** **impressed** **by** **the** **plans** **proposed** **by** **Mr** **.**
沃尔特 艾姆韦尔 曾是 在 一次 有利 印象深刻 经过 这 计划 建议的 经过 先生 .
['dʌbljuː] . ;
**W** **.** **;**
W . ;

沃尔特·艾姆韦尔对W先生提出的计划立刻印象深刻;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [rɪ'piːtɪd] [dɪs'kʌʃnz] ,
**but** **it** **was** **not** **until** **after** **repeated** **discussions** **,**
但 它 曾是 不是 直到 后 重复 讨论 ,

但直到经过多次讨论后，才最终达成一致。

[ðæt] [ðə; ði] [ kəu'paːtnəʃip ] ['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [saɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ferli] [kə'menst] .
**that** **the** **copartnership** **contract** **was** **signed** **and** **the** **business** **fairly** **commenced** **.**
那 这 合作 合同 曾是 签名 和 这 商业 相当 开始 .

合伙协议已签署，公司正式开张。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 9th , - , [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] - [rɪ'flektər] - ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**In** **the** **forenoon** **of** **December** **9th** **,** **1845** **,** **he** **got** **the** **'** **Reflector** **'** **ready** **for** **the**
在 这 午前 的 十二月 9th , - , 他 得到 这 - 反射器 - 准备好 为了 这
[pres] ,
**press** **,**
按 ,

1845年12月9日上午，他准备好了《反射者报》的印刷工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] , [hiː; hi] [left] ['mɪstər] . - [ɪm'plɔɪ] ,
**for** **the** **last** **time** **;** **and** **at** **noon** **,** **he** **left** **Mr** **.** **Damrell's** **employ** **,**
为了 这 最后的 时间 ; 和 在 中午 , 他 左边 先生 . - 采用 ,

最后一次；中午时分，他离开了达姆雷尔先生的公司。

['æftər] ['hævɪŋ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['nɪrli] [naɪn] ['jɪrz] .
**after** **having** **worked** **for** **him** **nearly** **nine** **years** **.**
后 拥有 工作 为了 他 几乎 九 年 .

在为他工作近九年后。

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'prentɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['edɪtər] ,
**One** **who** **was** **an** **apprentice** **in** **the** **same** **office** **,** **and** **who** **is** **now** **an** **editor** **,**
一 WHO 曾是 一个 学徒 在 这 相同的 办公室 , 和 WHO 是 现在 一个 编辑 ,

其中一人曾是同一家公司的学徒，现在是一名编辑。

[berz] ['testɪmoʊni] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['prɪntər] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [kliːn] [pruːfs]
**bears** **testimony** **that** **he** **was** **a** **good** **printer** **,** **remarkable** **for** **his** **"** **clean** **proofs**
熊 见证 那 他 曾是 一个 好的 打印机 , 卓越 为了 他的 " 干净的 证明
[ænd; ənd] ['hænsəm] [dʒɑːbz] ,
**and** **handsome** **jobs** **,**
和 英俊的 工作 ,

这证明他是一位优秀的印刷工，以"清晰的校样和精美的作品"而闻名。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [hændz] .
**and** **a** **great** **favorite** **with** **all** **the** **office** **-** **hands** **.**
和 一个 伟大的 最喜欢的 和 全部 这 办公室 - 双手 .

深受所有办公室员工的喜爱。

〃 [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [kəm'pliːt]

| 〃 | From | the | beginning | of | conversation | upon | the | subject | until | the | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 从 | 这 | 开始 | 的 | 对话 | 之上 | 这 | 主题 | 直到 | 这 | 完全的 |

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

| establishment | of | the | paper | , |
|---|---|---|---|---|
| 建立 | 的 | 这 | 纸 | , |

从开始讨论这个话题到论文最终定稿，

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ - ]

| and | , | indeed | , | until | it | was | [ | 172 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的确 | , | 直到 | 它 | 曾是 | [ | - | ] |

事实上，直到[172]

['faɪnəli] [soʊld] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

| finally | sold | , | the | principal | portion | of | the | labor | in | the | editorial | department | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 卖 | , | 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 这 | 劳动 | 在 | 这 | 社论 | 部门 | , |

最终售出，编辑部的主要劳动力，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən]

| and | of | the | general | oversight | of | all | departments | , | seems | to | have | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 一般的 | 监督 | 的 | 全部 | 部门 | , | 似乎 | 到 | 有 | 倒下 |

[ə'pɑːn] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] .

| upon | Walter | Aimwell | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | . |

而对所有部门的全面监督似乎都落在了沃尔特·艾姆韦尔的肩上。

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['feɪvər][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt]

| The | first | numbers | of | the | new | candidate | for | public | favor | were | published | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 数字 | 的 | 这 | 新的 | 候选人 | 为了 | 民众 | 偏爱 | 是 | 已发布 | 关于 |

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

| the | beginning | of | the | year | 1846 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 这 | 年 | - | . |

这位新候选人获得公众青睐的第一批数据大约在1846年初公布。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [mein'teinz] [ðə; ði] ['regjələr] ['hæbɪts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'menst]

| To | show | how | well | he | maintains | the | regular | habits | with | which | he | commenced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 如何 | 出色地 | 他 | 保持 | 这 | 常规的 | 习惯 | 和 | 哪个 | 他 | 开始 |

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

| his | private | journal | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 私人的 | 杂志 | , |

为了表明他如何很好地保持了开始写私人日记时养成的规律习惯，

[aɪ]['kɑːpi][ðə; ði] ['sʌməri] [fɔːr; fər] - : —

| I | copy | the | summary | for | 1845 | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 复制 | 这 | 概括 | 为了 | - | : | — |

我复制了1845年的摘要：—

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] [ ə'tendid ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks] [rɪ'lɪdʒəs]

| “ | During | the | past | year | I | have | attended | one | hundred | and | thirty | - | six | religious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 期间 | 这 | 过去的 | 年 | 我 | 有 | 参加 | 一 | 百 | 和 | 三十 | - | 六 | 宗教 |

[ 'miːtiŋz ] , [wʌn] ['tempərəns] ['miːtɪŋ] ,

| meetings | , | one | temperance | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | , | 一 | 节制 | 会议 | , |

“过去一年里，我参加了136次宗教集会和1次禁酒集会，

[ænd; ənd][wʌn] ['wedɪŋ] .

| and | one | wedding | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 婚礼 | . |

还有一场婚礼。

[aɪ][hæv; həv] [spent] ['fɪfti] - [sɪks] ['i:vnɪŋz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['fɪfti] - [θri:] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ,

| I | have | spent | fifty | - | six | evenings | in | writing | , | fifty | - | three | in | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 花费 | 五十 | - | 六 | 晚上 | 在 | 写作 | , | 五十 | - | 三 | 在 | 阅读 | , |

我花了五十六个晚上写作，五十三个晚上阅读。

['fɔ:rti] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , ['fɪfti] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [frentʃ] ,

| forty | in | the | study | and | practice | of | music | , | fifty | in | the | study | of | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | 在 | 这 | 学习 | 和 | 实践 | 的 | 音乐 | , | 五十 | 在 | 这 | 学习 | 的 | 法语 | , |

四十年用于音乐的学习和实践，五十年用于法语的学习，

[ˌeɪ'ti:n] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:r] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ten] [ɪn] ['kʌmpəni] .

| eighteen | in | working | or | attending | to | business | , | and | ten | in | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十八 | 在 | 在职的 | 或者 | 参加 | 到 | 商业 | , | 和 | 十 | 在 | 公司 | . |

十八人在工作或处理事务，十人在公司。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [spent] ['twenti] - [tu:] ['mɔ:rnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [foʊ'nɑ:grəfi] ,

| I | have | also | spent | twenty | - | two | mornings | in | the | study | of | phonography | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 还 | 花费 | 二十 | - | 二 | 早晨 | 在 | 这 | 学习 | 的 | 表音文字 | , |

我还花了二十二个上午研究录音技术。

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [frentʃ] .

| and | thirty | - | six | in | the | study | of | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三十 | - | 六 | 在 | 这 | 学习 | 的 | 法语 | . |

法语学习成绩为 36 分。

[aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ 'tʃɑ:l,staun ] ['fɪfti] - [sɪks] [taɪmz] , [ænd; ənd] [spent] [wʌn] [wi:k] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ,

| I | have | visited | Charlestown | fifty | - | six | times | , | and | spent | one | week | in | travelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到访 | 查尔斯顿 | 五十 | - | 六 | 时代 | , | 和 | 花费 | 一 | 星期 | 在 | 旅行 | , |

['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['hæləwɛl] ,

| having | visited | Hallowell | , |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 到访 | 哈洛威尔 | , |

我曾五十六次到访查尔斯敦，并在旅行中待了一周，期间还游览了哈洛韦尔。

[ɔ:'gʌstə] , ['wɔtɚvɪl] , ['pɔ:rtlənd] , ['pɔ:rtsməθ] , ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [ænd; ənd]['seɪləm] .

| Augusta | , | Waterville | , | Portland | , | Portsmouth | , | Newburyport | , | and | Salem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥古斯塔 | , | 沃特维尔 | , | 波特兰 | , | 朴茨茅斯 | , | 纽伯里波特 | , | 和 | 塞勒姆 | . |

奥古斯塔、沃特维尔、波特兰、朴茨茅斯、纽伯里波特和塞勒姆。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [gʊd] [helθ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] ,

| I | have | been | blessed | with | good | health | throughout | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 蒙福 | 和 | 好的 | 健康 | 自始至终 | 这 | 年 | , |

我这一年来身体一直很好，真是太幸运了。

[ænd; ənd][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑ:spekt] [ə'hed] .

| and | have | succeeded | in | getting | into | business | with | a | good | prospect | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 成功了 | 在 | 获得 | 进入 | 商业 | 和 | 一个 | 好的 | 前景 | 前方 | . |

并且成功进入了一个前景良好的行业。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['rekərdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['entriz]

| " | In | his | records | for | the | year | 1846 | it | is | very | common | to | meet | with | entries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他的 | 记录 | 为了 | 这 | 年 | - | 它 | 是 | 非常 | 常见的 | 到 | 见面 | 和 | 条目 |

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ - ]

| signifying | that | he | worked | in | the | office | [ | 173 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表示 | 那 | 他 | 工作 | 在 | 这 | 办公室 | [ | - | ] |

在他的 1846 年记录中，经常可以看到表明他在办公室工作的条目[173]

[ʌn'tɪl] [naɪn] [ɔ:r] [ten] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , [twelv] ,

| until | nine | or | ten | o'clock | in | the | evening | , | and | at | home | until | eleven | , | twelve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 九 | 或者 | 十 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | , | 和 | 在 | 家 | 直到 | 十一 | , | 十二 | , |

[ænd; ənd][wʌn][ ə'klɔk, əu- ] .

| and | one | o'clock | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 点钟 | . |

一直到晚上九点或十点，在家待到十一点、十二点甚至一点。

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ˌɪnti'meɪʃənz] [ðæt][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [sɪn'sɪrli]

| In | the | Bible | there | are | several | intimations | that | the | descendants | of | sincerely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 圣经 | 那里 | 是 | 一些 | 暗示 | 那 | 这 | 后代 | 的 | 真挚地 |

['paɪəs] ['pɝːsənz] [ɪn'herɪt][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['blesɪŋ] .

| pious | persons | inherit | a | peculiar | blessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虔诚的 | 人 | 继承 | 一个 | 奇特 | 祝福 | . |

圣经中有多处暗示，虔诚之人的后代会继承一种特殊的祝福。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['fɑːðər] .

| I | have | already | alluded | to | the | character | of | his | deceased | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 暗示 | 到 | 这 | 特点 | 的 | 他的 | 死者 | 父亲 | . |

我之前已经提到过他已故父亲的性格。

[hɪr] [aɪ]['kɑːpi][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['relətɪv] , [naʊ][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən]

| Here | I | copy | a | passage | in | reference | to | another | relative | , | now | no | longer | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 复制 | 一个 | 通道 | 在 | 参考 | 到 | 其他 | 相对的 | , | 现在 | 不 | 更长 | 一个 |

[ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] [ɜːrθ] : —

| inhabitant | of | earth | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 居民 | 的 | 地球 | : | — |

以下是我摘录的一段关于另一位已故亲人的文字：

“ [æt; ət] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['grænmʌðər] [daɪd] .

| “ | At | two | o'clock | this | afternoon | , | grandmother | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 二 | 点钟 | 这 | 下午 | , | 祖母 | 死亡 | . |

“今天下午两点，奶奶去世了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [loʊ] ['evər] [sɪns] [læst] ['sʌmər] ,

| She | has | been | very | low | ever | since | last | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 非常 | 低的 | 曾经 | 自从 | 最后的 | 夏天 | , |

自去年夏天以来，她的情绪一直很低落。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][hæz; həz] ['wɔndəd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

| and | her | mind | has | wandered | most | of | the | time | , | with | the | exception | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 头脑 | 有 | 漫步 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 |

[wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] ,

| one | day | last | week | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 最后的 | 星期 | , |

除了上周有一天例外，她大部分时间都在胡思乱想。

[wen] ['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪknəs] , [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər]

| when | reason | returned | , | and | she | spoke | of | her | sickness | , | prayed | earnestly | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 原因 | 返回 | , | 和 | 她 | 辐 | 的 | 她 | 疾病 | , | 祈祷 | 切实 | 为了 |

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

| her | children | , |
|---|---|---|
| 她 | 孩子们 | , |

当她恢复理智后，谈起自己的病情，并为孩子们恳切祈祷。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['seɪvjər] .

| and | expressed | a | desire | to | depart | and | be | with | her | Saviour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表达 | 一个 | 欲望 | 到 | 离开 | 和 | 是 | 和 | 她 | 救主 | . |

她表达了想要离开人世，与救主同在的愿望。

” ['æftər][sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [prə'praɪətərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['peɪpər] ,

| ” | After | some | changes | in | the | proprietorship | of | the | new | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 一些 | 变化 | 在 | 这 | 所有权 | 的 | 这 | 新的 | 纸 | , |

“在新报纸的所有权发生一些变化之后，

[meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

| made | during | the | first | six | months | of | its | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 期间 | 这 | 第一的 | 六 | 几个月 | 的 | 它是 | 存在 | , |

在其成立后的前六个月内制作完成

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] 1st :

| the | following | is | found | in | the | record | for | July | 1st | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 记录 | 为了 | 七月 | 1st | : |

以下内容摘自7月1日的记录：

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊl] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sætərdeɪ] ['ræmblər] .

| " | To | - | day | I | became | sole | editor | of | the | ' | Saturday | Rambler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 天 | 我 | 成为 | 唯一 | 编辑 | 的 | 这 | - | 周六 | 漫步者 | . |

“今天我正式成为《星期六漫步者》杂志的唯一编辑。”

- [aɪ][hæv; həv] ['edɪtɪd] [ðə; ði]['peɪpər]['evər] [sɪns] [ɪts] [kə'mensmənt] ,

| ' | I | have | edited | the | paper | ever | since | its | commencement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 编辑 | 这 | 纸 | 曾经 | 自从 | 它是 | 开始 | , |

“我从创刊之初就一直担任这份报纸的编辑。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['nʌmbərz] ;

| with | the | exception | of | a | part | of | the | first | three | numbers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 第一的 | 三 | 数字 | ; |

除了前三个数字的一部分之外；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [naʊ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ,

| but | Mr | . | W | . | now | gives | it | entirely | up | to | me | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | W | . | 现在 | 给予 | 它 | 完全 | 向上 | 到 | 我 | ; | 和 | , |

但是W先生现在完全把它交给我了；而且，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][klɜːrk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] ['liːʒər] [tuː; tə] [dɪ'voʊt]

| as | we | are | soon | to | have | a | clerk | , | I | shall | have | more | leisure | to | devote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 很快 | 到 | 有 | 一个 | 职员 | , | 我 | 将 | 有 | 更多的 | 闲暇 | 到 | 奉献 |

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| to | it | . |
|---|---|---|
| 到 | 它 | . |

由于我们很快就会有办事员，我将有更多空闲时间来处理这件事。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪrə] [ɪn][maɪ][laɪf] ; [fɔːr; fər] , ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] ,

| This | is | quite | an | era | in | my | life | ; | for | , | during | several | years | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 相当 | 一个 | 时代 | 在 | 我的 | 生活 | ; | 为了 | , | 期间 | 一些 | 年 | 过去的 | , |

这是我人生中的一个重要时期；因为在过去的几年里，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ]

| I | have | been | looking | forward | to | just | such | a | situation | as | the | one | I | am | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 寻找 | 向前 | 到 | 只是 | 这样的 | 一个 | 情况 | 作为 | 这 | 一 | 我 | 是 | 现在 |

[tuː; tə] [fɪl] . " [ - ]

| to | fill | . | " | [ | 174 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 充满 | . | " | [ | - | ] |

我一直期待着能有像我现在这样的机会来填补这个空缺。"[174]

[ɪn] [noʊ'vembər] , [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrgən] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [iːst] ['mɛdˌweɪ] ,

| In | November | , | a | new | organ | , | that | had | been | built | for | him | at | East | Medway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十一月 | , | 一个 | 新的 | 器官 | , | 那 | 有 | 到过 | 建造 | 为了 | 他 | 在 | 东方 | 梅德韦 | , |

11月，东梅德韦为他建造了一台新的管风琴，

[wʌz; wəz][set] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ 'tʃɑːlˌstaun ] ; [ænd; ənd] ,

| was | set | up | in | his | mother's | residence | in | Charlestown | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 放 | 向上 | 在 | 他的 | 母亲的 | 住宅 | 在 | 查尔斯顿 | ; | 和 | , |

他的住所设在他母亲位于查尔斯顿的家中；

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

| from | that | time | until | the | day | of | his | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 直到 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 死亡 | , |

从那时直到他去世的那一天，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

| it | afforded | him | the | means | of | a | favorite | recreation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提供 | 他 | 这 | 方法 | 的 | 一个 | 最喜欢的 | 娱乐 | . |

它为他提供了从事自己喜爱的娱乐活动的途径。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ðɪs] [jɪr] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrgən] , [bʊks] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]

| His | personal | expenses | this | year | , | including | his | organ | , | books | , | and | religious | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 个人的 | 开支 | 这 | 年 | , | 包括 | 他的 | 器官 | , | 图书 | , | 和 | 宗教 | 和 |

[bə'nevələnt] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,

| benevolent | contributions | , |
|---|---|---|
| 仁慈 | 贡献 | , |

他今年的个人开支，包括他的管风琴、书籍以及宗教和慈善捐款，

[wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

| were | less | than | seven | hundred | dollars | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 较少的 | 比 | 七 | 百 | 美元 | ; |

不到七百美元；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tʊk] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| and | of | this | sum | religion | and | charity | took | upwards | of | eighty | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 和 | 宗教 | 和 | 慈善机构 | 采取 | 向上 | 的 | 八十 | 美元 | . |

其中宗教和慈善事业占用了八十多美元。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][rɪ'siːts, riː'siːts][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

| His | personal | receipts | were | about | thirteen | hundred | dollars | ; | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 个人的 | 收据 | 是 | 关于 | 十三 | 百 | 美元 | ; | 和 | 这 |

['prɑːspekt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['prɑːmɪsɪŋ] .

| prospect | in | his | business | was | highly | promising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前景 | 在 | 他的 | 商业 | 曾是 | 高度 | 有前途 | . |

他的个人收入约为一千三百美元；而且他的生意前景非常光明。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,

| Although | he | continued | , | as | long | as | he | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 持续 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 居住地 | , |

尽管他一直坚持，只要他活着，

[tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl]['pɜːrsən(ə)l] [pɪ'kjuːnieri] [ə'ferz] , [noʊ] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi]

| to | keep | an | accurate | account | of | all | personal | pecuniary | affairs | , | no | more | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 一个 | 准确的 | 帐户 | 的 | 全部 | 个人的 | 金钱 | 事务 | , | 不 | 更多的 | 将要 | 是 |

['kɑːpɪd] ,

| copied | , |
|---|---|
| 复制 | , |

为了准确记录所有个人财务状况，不再复制任何文件。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn]

| because | his | principles | and | practice | in | regard | to | them | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他的 | 原则 | 和 | 实践 | 在 | 看待 | 到 | 他们 | 有 | 到过 |

[sə'fɪʃntli] [ʃoʊn] [baɪ] [ðiːz] ['sʌməriz] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] ['juːθfl] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

| sufficiently | shown | by | these | summaries | taken | from | his | days | of | youthful | privation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够 | 所示 | 经过 | 这些 | 摘要 | 已采取 | 从 | 他的 | 天 | 的 | 青春 | 匮乏 | , |

因为这些摘自他青年时期艰苦奋斗经历的总结，已经充分展现了他在这方面的原则和实践。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] ['leɪtər][wʌnz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] .

| and | from | these | later | ones | of | sufficiency | and | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这些 | 之后 | 一个 | 的 | 充足性 | 和 | 承诺 | . |

并从这些后来的充分性和前景中汲取灵感。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [hiː; hi] [di'zɔlvz] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [θriː]

| At | the | beginning | of | the | year | 1847 | , | he | dissolves | partnership | with | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 年 | - | , | 他 | 溶解 | 合伙 | 和 | 三 |

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,

| members | of | the | firm | , |
|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 公司 | , |

1847年初，他解除了与公司三位合伙人的合伙关系。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [eɪtʃ] . [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ræmblər] .

| and | himself | and | his | brother | H | . | take | the | whole | of | the | " | Rambler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他自己 | 和 | 他的 | 兄弟 | H | . | 拿 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | " | 漫步者 | . |

他和他的兄弟 H. 接管了整个“漫步者”。

" ['ɜːrli] [ðɪs] [jɪr] , ['ɔːlsoʊ] ,

| " | Early | this | year | , | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 早期的 | 这 | 年 | , | 还 | , |

“今年年初，也是这样，

[hiː; hi] [met] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm]

| he | met | for | the | first | time | the | young | lady | with | whom | he | afterwards | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 这 | 年轻的 | 女士 | 和 | 谁 | 他 | 然后 | 成为 |

[ju'naɪtɪd][ɪn] ['mærɪdʒ] .

| united | in | marriage | . |
|---|---|---|---|
| 团结的 | 在 | 婚姻 | . |

他第一次见到了后来与他结为夫妻的那位年轻女士。

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [hiː; hi] [ riˈmaːks ] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [prɑː'sperəti]

| Of | the | year | 1847 | , | he | remarks | that | " | it | has | been | one | of | continual | prosperity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 年 | - | , | 他 | 评论 | 那 | " | 它 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 持续的 | 繁荣 |

[ɪn][maɪ] [ə'ferz] .

| in | my | affairs | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 事务 | . |

谈到 1847 年，他评论道：“这一年我的事业一直非常繁荣。”

[maɪ] [helθ] [hæz; həz] [ - ]

| My | health | has | [ | 175 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 健康 | 有 | [ | - | ] |

我的健康[175]

[bɪn] ['pɜːrfɪkt] , [maɪ][plænz] ['prɔspəd] , [ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪts] [gʊd] ; [ænd; ənd] ,

| been | perfect | , | my | plans | prospered | , | and | my | spirits | good | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 完美的 | , | 我的 | 计划 | 繁荣昌盛 | , | 和 | 我的 | 烈酒 | 好的 | ; | 和 | , |

一切都很顺利，我的计划进展顺利，我的心情也很好；而且，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [tɔɪl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]

| though | it | has | been | a | year | of | severe | toil | , | it | has | been | one | of | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 年 | 的 | 严重 | 辛劳 | , | 它 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 几乎 |

[ʌn'broʊkən] ['hæpinəs] .

| unbroken | happiness | . |
|---|---|---|
| 未破 | 幸福 | . |

虽然这一年非常辛苦，但几乎一直都充满了幸福。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

| " | In | the | early | part | of | the | year | 1848 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 这 | 年 | - | , |

“1848年初，

[hiː; hi][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəziːn] ;

| he | is | invited | to | join | another | gentleman | in | the | conduct | of | a | magazine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 受邀 | 到 | 加入 | 其他 | 绅士 | 在 | 这 | 执行 | 的 | 一个 | 杂志 | ; |

他受邀与另一位先生共同创办一本杂志；

[bʌt; bət][hiː; hi] [diˈklainz] [ðə; ði][ˈɔːfər] .

| but | he | declines | the | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 下降 | 这 | 提供 | . |

但他拒绝了这一提议。

[ˈæftər] [kənˈsɪdərɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv][hɪmˈself] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]

| After | considering | some | time | the | expediency | of | himself | undertaking | the | publication |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 考虑 | 一些 | 时间 | 这 | 权宜之计 | 的 | 他自己 | 承诺 | 这 | 发布 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈmʌnθli] ,

| of | a | new | monthly | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 新的 | 月度 | , |

在考虑了一段时间后，他认为创办一份新的月刊是明智之举。

[hiː; hi] [məˈtjuəz] [hɪz; ɪz][plænz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˈdefɪnət] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .

| he | matures | his | plans | , | and | makes | definite | calculations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成熟 | 他的 | 计划 | , | 和 | 制作 | 定 | 计算 | . |

他完善计划，并进行明确的计算。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [kəˈmensiz] [wɜːrk][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrn(ə)l] : —

| Finally | , | he | commences | work | upon | it | ; | and | soon | after | we | read | the | following | in | his | journal | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 他 | 开始 | 工作 | 之上 | 它 | ; | 和 | 很快 | 后 | 我们 | 读 | 这 | 下列的 | 在 | 他的 | 杂志 | : | — |

最后，他开始着手这项工作；不久之后，我们在他的日记中读到以下内容：——

“ [dʒuːn][ˌtuːˈtuː] , [ˈfraɪdeɪ] .

| “ | June | 2 | , | Friday | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 六月 | 2 | , | 星期五 | . |

“6月2日，星期五。

[ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][maɪld] .

| Pleasant | and | mild | . |
|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 和 | 温和的 | . |

令人愉悦且温和。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| It | has | been | a | day | of | trial | and | anxiety | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 天 | 的 | 审判 | 和 | 焦虑 | 到 | 我 | . |

对我来说，今天是充满考验和焦虑的一天。

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][fɔːrm] [wɜːrkt] ,

| After | waiting | all | the | week | to | have | one | form | worked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 等待 | 全部 | 这 | 星期 | 到 | 有 | 一 | 形式 | 工作 | , |

等了一整周才等到一份表格处理完毕，

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] — — , [ænd; ənd][send] [ðem; ðəm]['ɪntuː][eɪtʃ] . - [es] .

| I | was | obliged | this | afternoon | to | take | them | away | from | — | — | , | and | send | them | into | H | . | ' | s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有义务 | 这 | 下午 | 到 | 拿 | 他们 | 离开 | 从 | — | — | , | 和 | 发送 | 他们 | 进入 | H | . | - | s | . |

今天下午我不得不把它们从——那里带走，送到H那里。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪz][draɪd] [ʌp][ænd; ənd][wɜːrks] [ˈbædli] . . . .

| The | paper | is | dried | up | and | works | badly | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 是 | 干燥 | 向上 | 和 | 作品 | 糟糕 | . | . | . | . |

纸张干裂了，不好用.....

[ðʌs] [fɑːr][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɔːkt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['efərt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

**Thus** **far** **I** **have** **been** **balked** **in** **almost** **every** **effort** **I** **have** **made** **for** **the**

因此 远的 我 有 到过 犹豫不决 在 几乎 每一个 努力 我 有 制成 为了 这

['mægəziːn] .

**magazine** **.**

杂志 .

到目前为止，我为杂志所做的几乎每一项努力都遭到了阻挠。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] ['fɔːrmən] [læst] [wiːk] ,

**In** **addition** **to** **our** **trouble** **with** **the** **hand** **I** **engaged** **for** **foreman** **last** **week** **,**

在 添加 到 我们的 麻烦 和 这 手 我 已订婚的 为了 领班 最后的 星期 ,

除了上周我雇佣的那个工头给我们带来的麻烦之外，

['mɪstər] . — — [pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [aʊt]

**Mr** **.** **—** **—** **put** **us** **to** **a** **good** **deal** **of** **trouble** **by** **a** **mistake** **in** **counting** **out**

先生 . — — 放 我们 到 一个 好的 交易 的 麻烦 经过 一个 错误 在 计数 出去

[ðə; ði]['peɪpər] ,

**the** **paper** **,**

这 纸 ,

——先生在清点纸张时出错，给我们带来了不少麻烦。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] ,

**by** **which** **a** **thousand** **short** **of** **the** **number** **were** **printed** **,**

经过 哪个 一个 千 短的 的 这 数字 是 打印 ,

结果印刷的数量比预计的少了一千个。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˌriː'set] .

**and** **nearly** **all** **the** **outside** **had** **to** **be** **reset** **.**

和 几乎 全部 这 外部 有 到 是 重置 .

几乎所有外部设备都需要重新安装。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(Jerry; or, the sailor boy ashore)
## 第7/8页

" [su:n] ['æftər] [ðɪs] [wi:; wi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faɪnd][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ɪn]['ment(ə)l]
" Soon after this we occasionally find the record of a day passed in mental
" 很快 后 这 我们 偶尔 寻找 这 记录 的 一个 天 通过了 在 精神的
[peɪn][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pɪ'kju:nieri] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . [ - ]
pain and anxiety on account of some pecuniary disappointment . [ 176 ]
疼痛 和 焦虑 在 帐户 的 一些 金钱 失望 . [ - ]

"此后不久，我们偶尔会发现，有人因为一些金钱上的失望，在精神痛苦和焦虑中度过了一天。[176]

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hi:; hi] ['menʃənz] [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rs]
The day that he was twenty - six years of age , he mentions a new source
这 天 那 他 曾是 二十 - 六 年 的 年龄 , 他 提及 一个 新的 来源
[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] : —
of trouble : —
的 麻烦 : —

在他二十六岁那年，他提到了一个新的麻烦：

" [ðə; ði] [bɔɪ] [neɪmd] — — , [hu:m] [aɪ] [tʊk] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ] ,
" The boy named — — , whom I took as an apprentice a few weeks ago ,
" 这 男生 命名 — — , 谁 我 采取 作为 一个 学徒 一个 很少 周 前 ,

"那个名叫——的男孩，我几周前收他为徒，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['jestərdeɪ] ( ['sʌndeɪ] ) , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,
was in the office yesterday ( Sunday ) , with another boy ,
曾是 在 这 办公室 昨天 ( 星期日 ) , 和 其他 男生 ,

昨天（周日）在办公室，和另一个男孩在一起。

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] [haʊs] [bæk] [ʌv; əv]
and amused himself by breaking the windows in an unoccupied house back of
和 觉得好笑 他自己 经过 打破 这 视窗 在 一个 空置 房子 后退 的
[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [taɪp] [æt; ət][ðem; ðəm] .
the office by throwing type at them .
这 办公室 经过 投掷 类型 在 他们 .

他以砸碎办公室后面一栋空房子的窗户为乐，把活字扔向窗户。

[aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
I sent for the owner of the building , and brought the boy before him ;
我 发送 为了 这 所有者 的 这 建筑 , 和 带来 这 男生 前 他 ;

我派人去请了房主，把那男孩带到他面前；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:did] [tu:; tə][let][ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp] [ɔ:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] . "
and he concluded to let the young scamp off on his paying damages . "
和 他 结束 到 让 这 年轻的 恶棍 离开 在 他的 付费 损害 . "

于是他决定放过这个小混混，让他赔偿损失。

" ['ɔkt] . - .
" Oct . 31 .
" 十月 . - .

"10月31日。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .
I am still overwhelmed with trouble in my business .
我 是 仍然 不堪重负 和 麻烦 在 我的 商业 .

我的生意仍然一团糟。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'vembər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['laɪbreri] - [ɪz][nɑːt][jet] ['prɪntɪd] . . . .

| The | first | sheet | of | the | November | number | of | the | ' | Library | ' | is | not | yet | printed | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 床单 | 的 | 这 | 十一月 | 数字 | 的 | 这 | - | 图书馆 | - | 是 | 不是 | 然而 | 打印 | . | . | . | . |

《图书馆》杂志十一月刊的第一页尚未印刷.....

[hɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [maɪ][klɜːrk][ɪz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːvər] , — [ə'nʌðər] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns]

| Heard | this | morning | that | my | clerk | is | sick | with | a | fever | , | — | another | great | inconvenience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 早晨 | 那 | 我的 | 职员 | 是 | 生病的 | 和 | 一个 | 发烧 | , | — | 其他 | 伟大的 | 不便 |

. . . .

: : : :

. . . .

今天早上听说我的职员发烧了，真是太麻烦了.....

[eɪtʃ] — — [ɪz]['ɔːlmoʊst][wɔːrn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] .

| H | — | — | is | almost | worn | down | with | anxiety | on | my | behalf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | — | — | 是 | 几乎 | 磨损 | 向下 | 和 | 焦虑 | 在 | 我的 | 代表 | . |

H——几乎因为替我焦虑而精疲力竭。

['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [wiːk] [bɪ'kʌmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

| Everything | seems | to | go | wrong | , | and | each | succeeding | week | becomes | worse | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 似乎 | 到 | 去 | 错误的 | , | 和 | 每个 | 成功 | 星期 | 变成 | 更糟 | 比 |

[ðə; ði][læst] .

| the | last | . |
|---|---|---|
| 这 | 最后的 | . |

似乎所有事情都出了问题，而且接下来的每一周都比上一周更糟糕。

" [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][fɔːr; fər] ['bɪznəs] [men] ['dʒen(ə)rəli] ,

| " | This | year | was | not | an | easy | one | for | business | men | generally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年 | 曾是 | 不是 | 一个 | 简单的 | 一 | 为了 | 商业 | 男人 | 一般来说 | , |

“今年对商界人士来说普遍都不容易。”

[ænd; ənd]['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn] ['sʌfərɪŋ] [pɪ'kjuːnieri] ['dɪfəkəltɪz] .

| and | Walter | Aimwell | was | not | alone | in | suffering | pecuniary | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 曾是 | 不是 | 独自的 | 在 | 痛苦 | 金钱 | 困难 | . |

沃尔特·艾姆韦尔并非唯一遭遇经济困难的人。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [dɪd][nɑːt][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːnɪteri]

| But | all | his | troubles | did | not | arise | from | the | general | condition | of | monetary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 他的 | 麻烦 | 做过 | 不是 | 出现 | 从 | 这 | 一般的 | 状况 | 的 | 货币 |

[ə'ferz] .

| affairs | . |
|---|---|
| 事务 | . |

但他的所有麻烦并非都源于普遍的经济状况。

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][pɑːrt][mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] [ɪn][ðə; ði]

| No | doubt | a | part | must | be | attributed | to | a | degree | of | dishonor | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 一个 | 部分 | 必须 | 是 | 归因于 | 到 | 一个 | 程度 | 的 | 羞辱 | 在 | 这 |

['kærəktər] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| character | of | some | with | whom | he | had | dealings | which | a | man | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 的 | 一些 | 和 | 谁 | 他 | 有 | 交易 | 哪个 | 一个 | 男人 | 的 | 他的 |

['pjʊrəti][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'spekt] . [ - ]

| purity | and | principle | would | not | be | likely | to | suspect | . | [ | 177 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯度 | 和 | 原则 | 会 | 不是 | 是 | 可能 | 到 | 怀疑 | . | [ | - | ] |

毫无疑问，这其中一部分原因在于他所接触的某些人品行不端，而像他这样纯洁有原则的人不太可能怀疑这些人品行不端。[177]

“ ['sætərdeɪ] , ['noʊv] . - .

| “ | Saturday | , | Nov | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 周六 | , | 十一月 | . | - | . |

“11月25日，星期六。

[ə'nʌðər] [wiːk] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɪz]['oʊvər] ,

| Another | week | of | care | and | anxiety | is | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 星期 | 的 | 关心 | 和 | 焦虑 | 是 | 超过 | , |

又一周的照料和焦虑终于结束了。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['æŋkʃəsli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][hoʊp]

| and | I | find | myself | anxiously | counting | the | remaining | ones | before | I | can | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 寻找 | 我 | 焦虑地 | 计数 | 这 | 其余的 | 一个 | 前 | 我 | 能 | 希望 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [rɪ'liːf] !

| for | a | decided | relief | ! |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 决定 | 宽慰 | ! |

我发现自己焦急地数着剩下的天数，才盼望着能真正松一口气!

" ['veri] ['sloʊli] , ['veri] [kən'dɪʃənəli] ,

| " | Very | slowly | , | very | conditionally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 缓慢地 | , | 非常 | 有条件地 | , |

“非常缓慢，非常有条件地，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ di'fərɪŋ ] [ʌv; əv] [hoʊp] [wɪtʃ] [soʊ] [ʌn'nɜːvz] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]

| and | with | the | continual | deferring | of | hope | which | so | unnerves | the | will | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 持续的 | 推迟 | 的 | 希望 | 哪个 | 所以 | 令人不安 | 这 | 将要 | 和 |

['wiəriz] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

| wearies | the | heart | , |
|---|---|---|---|
| 疲惫 | 这 | 心 | , |

而希望的不断落空，如此动摇意志，令人心力交瘁。

[keɪm] [rɪ'liːf] .

| came | relief | . |
|---|---|---|
| 来了 | 宽慰 | . |

一阵轻松。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

| He | was | not | a | man | given | to | complaining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 男人 | 给定 | 到 | 抱怨 | , |

他不是一个爱抱怨的人。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| but | here | he | makes | a | simple | statement | of | his | general | experience | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 他 | 制作 | 一个 | 简单的 | 陈述 | 的 | 他的 | 一般的 | 经验 | 为了 | 这 |

[jɪr] - : —

| year | 1848 | : | — |
|---|---|---|---|
| 年 | - | : | — |

但他在这里简单地陈述了他1848年的总体经历：——

“ [ðə; ði][pæst] [jɪr] [hæz; həz]['oʊpənd][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæptər] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] .

| “ | The | past | year | has | opened | a | new | chapter | in | my | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 过去的 | 年 | 有 | 打开 | 一个 | 新的 | 章 | 在 | 我的 | 经验 | . |

“过去的一年开启了我人生经历的新篇章。”

[aɪ][hæv; həv][felt] [mɔːr] [ðə; ði] [rɪ'ælɪtiz] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['fɔːrmər] [jɪr] ;

| I | have | felt | more | the | realities | of | life | than | in | any | former | year | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 毛毡 | 更多的 | 这 | 现实 | 的 | 生活 | 比 | 在 | 任何 | 以前的 | 年 | ; |

我比以往任何一年都更深刻地感受到了生活的残酷现实；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ker] [ænd; ənd]

| and | for | the | first | time | I | have | begun | to | learn | what | is | meant | by | care | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 有 | 开始 | 到 | 学习 | 什么 | 是 | 意思是 | 经过 | 关心 | 和 |

[æŋ'zaɪəti] .

| anxiety | . |
|---|---|
| 焦虑 | . |

我第一次开始明白什么是担忧和焦虑。

[ðə; ði] [jɪr] - [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] ['traɪɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər] ['bɪznəs] [men] ,

| The | year | 1848 | has | been | a | most | trying | one | for | business | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | - | 有 | 到过 | 一个 | 最多 | 尝试 | 一 | 为了 | 商业 | 男人 | , |

1848年对于商人来说是极其艰难的一年。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ;

| and | perhaps | I | have | had | but | my | share | of | difficulty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 我 | 有 | 有 | 但 | 我的 | 分享 | 的 | 困难 | ; |

或许我遇到的困难也只是我所经历的而已;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] ,

| but | the | trouble | I | have | had | in | managing | my | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 麻烦 | 我 | 有 | 有 | 在 | 管理 | 我的 | 商业 | , |

但我经营业务时遇到的困难，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['leɪbər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

| and | the | unprecedented | labor | I | have | had | to | perform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空前的 | 劳动 | 我 | 有 | 有 | 到 | 履行 | , |

以及我不得不承担的前所未有的劳动，

[hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [ɪ'skeɪp] .

| have | proved | a | burden | from | which | I | would | gladly | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已证实 | 一个 | 负担 | 从 | 哪个 | 我 | 会 | 乐意 | 逃脱 | . |

已经成为我渴望摆脱的负担。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊld][wʌn] - [hæf][ðə; ði] - ['ræmblər] - [æt; ət] [kən'sɪdərəbli]

| The | result | has | been | that | I | have | sold | one | - | half | the | ' | Rambler | ' | at | considerably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 有 | 到过 | 那 | 我 | 有 | 卖 | 一 | - | 一半 | 这 | - | 漫步者 | - | 在 | 相当 |

[les] [ðæn; ðən][ɪts] ['estɪmeɪtɪd] ['vælјuː] ,

| less | than | its | estimated | value | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 它是 | 估计的 | 价值 | , |

结果是，我以远低于估价的价格卖掉了“漫步者”房车的一半。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ si'kjuəɪŋ ] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]

| for | the | purpose | of | securing | assistance | and | relieving | me | of | a | part | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 确保 | 协助 | 和 | 缓解 | 我 | 的 | 一个 | 部分 | 的 | 我的 |

['leɪbər] .

| labor | . |
|---|---|
| 劳动 | . |

为了获得帮助并减轻我的部分劳动。

” [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [em] .

| ” | On | the | first | of | January | , | 1849 | , | he | enters | the | marriage | relation | with | Miss | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 第一的 | 的 | 一月 | , | - | , | 他 | 进入 | 这 | 婚姻 | 关系 | 和 | 错过 | M | . |

[ə; eɪ] . [siː] . [bɑːdʒ] ,

| A | . | C | . | Bodge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | C | . | 凑合 | , |

“1849年1月1日，他与MAC Bodge小姐缔结婚姻关系。”

[ʌv; əv] [huːz] ['eɪmiəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] . [

| of | whose | amiable | qualities | it | is | not | becoming | for | me | in | this | place | to | speak | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 可亲 | 品质 | 它 | 是 | 不是 | 成为 | 为了 | 我 | 在 | 这 | 地方 | 到 | 说话 | . | [ |

| - | ] |
|---|---|
| 178 | ] |
| - | ] |

他的和蔼可亲的品质，我在这里不宜赘述。[178]

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [bəuθ][ɪn] [pɪ'kjuːnieri]
**In the latter part of the year 1848 , he received some assistance both in pecuniary**
在 这 后者 部分 的 这 年 - , 他 已收到 一些 协助 两个都 在 金钱
['mætərz] ,
**matters ,**
事情 ,

1848年下半年，他在经济方面得到了一些帮助，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
**and in the labor of conducting the business ,**
和 在 这 劳动 的 进行 这 商业 ,

以及在经营业务的劳动中，

[bʌt; bət]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['æktʃuəli] [ˌʌnsə'pɔːtəbl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ;
**but only so much as took off the actually unsupportable part of the burden ;**
但 仅有的 所以 很多 作为 采取 离开 这 实际上 不支持 部分 的 这 负担 ;

但仅仅减轻了真正无法承受的负担；

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
**still remained as much to bear and to do as he seemed able to**
仍然 剩余 作为 很多 到 熊 和 到 做 作为 他 似乎 有能力的 到
[ɪn'dʊr] [ɔːr][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .
**endure or to accomplish .**
忍受 或者 到 完成 .

但他仍然要承受和完成的事情，只要他能忍受或完成就行。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wiːk] ['æftər] [wiːk] , [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] , [sɪg'nɪfɪkənt] ,
**Day after day , week after week , month after month , the short , significant ,**
天 后 天 , 星期 后 星期 , 月 后 月 , 这 短的 , 重要的 ,

日复一日，周复一周，月复一月，短暂而重要的

['deɪli] ['entriz] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdɚz] [hɑːrt] [eɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
**daily entries make the reader's heart ache for the genuine suffering of an**
日常的 条目 制作 这 读者的 心 疼痛 为了 这 真的 痛苦 的 一个
['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
**earnest and honest man ,**
认真 和 诚实的 男人 ,

每日的日记让读者为一个真诚正直的人所遭受的真实苦难而感到心痛。

[θroʊn] , [baɪ][ðə; ði] [ ri'kwaiəmənt ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['ɪntərkɔːrs] ,
**thrown , by the requirements of business intercourse ,**
抛掷 , 经过 这 要求 的 商业 交往 ,

被商业往来的需求所束缚

['ɪntuː] [rɪ'leɪʃnz] [soʊ]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]
**into relations so formal and artificial in their nature as to be of**
进入 关系 所以 正式的 和 人造的 在 他们的 自然 作为 到 是 的
[ðəm'selvz] ['sʌmwʌt] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːgər] ,
**themselves somewhat distasteful to his eager ,**
他们自己 有些 令人厌恶的 到 他的 渴望的 ,

陷入如此正式和虚假的关系中，以至于这些关系本身就令他渴望的他感到有些反感。

['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'mænɪdʒəbl] [pər'pleksəti] [ðæt] [kʌm] [wen] , [fɔːr; fər]
**loving spirit , and also into the unmanageable perplexities that come when , for**
爱 精神 , 和 还 进入 这 难以控制 困惑 那 来 什么时候 , 为了
['eni] ['riːz(ə)n] ,
**any reason ,**
任何 原因 ,

充满爱心的精神，以及面对因任何原因而产生的难以应对的困惑，

[ðə; ði] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['fɔ:rm(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜ:rld] , [ɪz][ɪn] ['eni]
**the complicated system of formal relations that is called the business world , is in any**
这 复杂的 系统 的 正式的 关系 那 是 称为 这 商业 世界 , 是 在 任何
[dɪ'gri:] [dɪ'reɪndʒd] .
**degree deranged .**
程度 精神错乱 .

商业世界这种复杂的正式关系体系，在某种程度上是混乱的。

[tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] , [ˌeɪ di: 'di:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , ['blʌndərɪŋ] ['kerləsnəs] ,
**To all this , add contact with honest misfortune , blundering carelessness ,**
到 全部 这 , 添加 接触 和 诚实的 不幸 , 笨拙 疏忽 ,
['selfɪʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ʌn'blʌʃɪŋ] [dɪs'ɑ:nər] ,
**selfishness in the degree of unblushing dishonor ,**
自私 在 这 程度 的 面不改色 羞辱 ,

除此之外，还要加上遭遇真正的不幸、愚蠢的粗心大意以及厚颜无耻的自私自利。

[ænd; ənd] ['wɪlfl] ['mælɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][kən'dʒektʃər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [ðæt] [ðɪs]
**and wilful malice , and we can conjecture a little of the much that this**
和 故意 恶意 , 和 我们 能 推测 一个 小的 的 这 很多 那 这
['pɪtiɪŋ] ,
**pitying ,**
怜悯 ,

以及蓄意的恶意，我们还可以推测出这种怜悯背后隐藏着多少其他因素。

['ɜ:rnɪst] , ['dʒenərəs] , ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] .
**earnest , generous , honorable man was called to endure .**
认真 , 慷慨的 , 光荣的 男人 曾是 称为 到 忍受 .

一位真诚、慷慨、正直的人被召唤去承受苦难。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ɪn]['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ] [deɪz] , ['wɔ:ltər] ['eɪmˌwɛl] ['sɪriəsli] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
**At one time , in calmer days , Walter Aimwell seriously contemplated entering the**
在 一 时间 , 在 更平静 天 , 沃尔特 艾姆韦尔 严重地 思考 进入 这
['mɪnɪstri] .
**ministry .**
部 .

在风平浪静的日子里，沃尔特·艾姆韦尔曾认真考虑过进入教会担任牧师。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sweɪdid] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
**He was dissuaded from it by a gentleman older than himself , and**
他 曾是 劝阻 从 它 经过 一个 绅士 老 比 他自己 , 和
[ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
**already in the profession ,**
已经 在 这 职业 ,

一位比他年长、已从事该行业的绅士劝阻了他。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] [tɔɪl] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ɑ:r; ər]
**on account of the severe and injurious toil to which almost all the clergy are**
在 帐户 的 这 严重 和 有害的 辛劳 到 哪个 几乎 全部 这 牧师 是
['sʌbdʒekt] . [ - ]
**subject . [ 179 ]**
主题 . [ - ]

由于几乎所有神职人员都要遭受繁重且有害的劳动。[179]

['wɔ:ltər] ['eɪmˌwɛl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv]['leɪbər] , [ɪn'tens] [ɔ:r] [prə'lɔ:ŋd] .
**Walter Aimwell was not afraid of labor , intense or prolonged .**
沃尔特 艾姆韦尔 曾是 不是 害怕的 的 劳动 , 激烈的 或者 延长 .

沃尔特·艾姆韦尔并不害怕劳动，无论是繁重的还是漫长的劳动。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɪrz] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'heɪvjər] [hiː; hi] ['skersli]

| From | the | years | when | he | became | responsible | for | his | own | behavior | he | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 年 | 什么时候 | 他 | 成为 | 负责任的 | 为了 | 他的 | 自己的 | 行为 | 他 | 几乎 |

[lɔːst] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

| lost | in | idleness | a | minute | of | his | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 懒惰 | 一个 | 分钟 | 的 | 他的 | 生活 | ; |

自从他开始对自己的行为负责以来，他几乎没有浪费过一分钟的空闲时间；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ðæt] [sʌtʃ] ['duːtiz] [wʊd] [mə'tɪriəli] ['ʃɔːrt(ə)n] [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] ,

| but | he | was | persuaded | that | such | duties | would | materially | shorten | a | life | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 被说服 | 那 | 这样的 | 职责 | 会 | 重大 | 缩短 | 一个 | 生活 | 哪个 | , |

['biːɪŋ] [prə'lɔːŋd] ,

| being | prolonged | , |
|---|---|---|
| 存在 | 延长 | , |

但他确信，这样的职责会大大缩短寿命，而寿命本来是可以延长的。

[maɪt] ['faɪnəli] [ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][baɪ]['leɪbər][ɪn] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] .

| might | finally | accomplish | more | good | in | the | world | by | labor | in | other | departments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 最后 | 完成 | 更多的 | 好的 | 在 | 这 | 世界 | 经过 | 劳动 | 在 | 其他 | 部门 | . |

或许在其他部门工作最终能为世界做出更大的贡献。

[ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]

| Conscientiously | he | submitted | to | disappointment | in | one | of | the | dearest | wishes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切实 | 他 | 提交 | 到 | 失望 | 在 | 一 | 的 | 这 | 亲爱的 | 愿望 | 的 |

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| his | heart | , |
|---|---|---|
| 他的 | 心 | , |

他心甘情愿地接受了自己最渴望的愿望之一无法实现的现实。

[ænd; ənd][gɑːd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wer] [ðeɪ]

| and | God | knew | how | to | turn | his | wish | and | abilities | into | the | channel | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 知道 | 如何 | 到 | 转动 | 他的 | 希望 | 和 | 能力 | 进入 | 这 | 渠道 | 在哪里 | 他们 |

[wɜːr; wər][moʊst] ['niːdɪd] ;

| were | most | needed | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 最多 | 需要 | ; |

上帝知道如何将他的愿望和能力转化为最需要它们的渠道；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['meni] ['pæstər] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [ɔːr]

| but | surely | it | is | not | possible | that | many | pastors | have | more | to | try | the | heart | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一定 | 它 | 是 | 不是 | 可能的 | 那 | 许多 | 牧师 | 有 | 更多的 | 到 | 尝试 | 这 | 心 | 或者 |

[tæsk][ðə; ði][breɪn][ɔːr] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði]['bɑːdi][ðæn; ðən] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['wɔːltər] ['eɪmˌwel] ,

| task | the | brain | or | exhaust | the | body | than | fell | to | the | lot | of | Walter | Aimwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任务 | 这 | 脑 | 或者 | 排气 | 这 | 身体 | 比 | 跌倒 | 到 | 这 | 很多 | 的 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | , |

但肯定很少有牧师比沃尔特·艾姆韦尔的遭遇更需要考验人的心智、耗费脑力或消耗体力。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] .

| the | editor | and | publisher | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 编辑 | 和 | 出版商 | . |

编辑和出版商。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [ɪk'spɪriəns] , [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz]

| To | show | his | almost | daily | experience | , | a | few | passages | in | his | own | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 他的 | 几乎 | 日常的 | 经验 | , | 一个 | 很少 | 段落 | 在 | 他的 | 自己的 | 字 |

[ɑːr; ər] [naʊ] ['kwoʊtɪd] ;

| are | now | quoted | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 引 | ; |

为了展现他几乎每天的经历，下面引用他自己的话几段；

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn]['siːkrət] .

| and | let | it | be | remembered | that | this | suffering | was | all | in | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 它 | 是 | 记得 | 那 | 这 | 痛苦 | 曾是 | 全部 | 在 | 秘密 | . |

请记住，这一切苦难都是在秘密中进行的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['oʊvər] ,

| Until | the | storm | was | almost | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 风暴 | 曾是 | 几乎 | 超过 | , |

直到暴风雨即将过去，

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɔmbətɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] .

| even | his | wife | knew | nothing | of | all | that | he | was | combating | and | enduring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他的 | 妻子 | 知道 | 没有什么 | 的 | 全部 | 那 | 他 | 曾是 | 对抗 | 和 | 持久 | . |

就连他的妻子也对他正在经历和承受的一切一无所知。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['fɪzɪk(ə)l] [prɑː'streɪʃn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['aʊtwərd]

| A | few | hours | of | utter | physical | prostration | , | now | and | then | , | were | all | the | outward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 小时 | 的 | 说出 | 身体的 | 俯伏 | , | 现在 | 和 | 然后 | , | 是 | 全部 | 这 | 向外 |

['təukənz] ,

| tokens | , |
|---|---|
| 代币 | , |

偶尔几个小时的彻底瘫倒在地，就是所有外在的迹象。

[ænd; ənd] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [led] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪn] [ə'loʊn] [tuː; tə] [sər'maɪz] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

| and | one | would | not | be | led | by | such | a | sign | alone | to | surmise | the | presence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 会 | 不是 | 是 | 引领 | 经过 | 这样的 | 一个 | 符号 | 独自的 | 到 | 推测 | 这 | 在场 | 的 |

['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

| mental | anguish | . |
|---|---|---|
| 精神的 | 痛苦 | . |

但仅凭这样的迹象，并不能推断出存在精神痛苦。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

| The | boy | at | the | office | might | happen | to | see | him | in | his | private | room | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 在 | 这 | 办公室 | 可能 | 发生 | 到 | 看 | 他 | 在 | 他的 | 私人的 | 房间 | 和 | 他的 |

[feɪs] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

| face | wet | with | tears | , |
|---|---|---|---|---|
| 脸 | 湿的 | 和 | 眼泪 | , |

办公室里的那个男孩或许会碰巧看到他独自待在房间里，脸上挂着泪痕。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] . [ - ]

| but | he | heard | no | complaint | . | [ | 180 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 听到 | 不 | 抱怨 | . | [ | - | ] |

但他没有听到任何抱怨。[180]

[wʌn] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [duː] ,

| One | day | when | a | note | was | due | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 一个 | 笔记 | 曾是 | 到期的 | , |

有一天，账单到期了，

[æt; ət] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

| at | twelve | o'clock | he | had | but | a | few | dollars | toward | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十二 | 点钟 | 他 | 有 | 但 | 一个 | 很少 | 美元 | 朝向 | 它 | . |

十二点钟的时候，他身上只剩下几美元了。

[hiː; hi] [sez] , “ [aɪ] ['sʌfərd] [ɪk'strɪːmlɪ] [ɪn] [maɪnd] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

| He | says | , | “ | I | suffered | extremely | in | mind | ; | but | , | by | the | blessing | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | , | “ | 我 | 遭受 | 极其 | 在 | 头脑 | ; | 但 | , | 经过 | 这 | 祝福 | 的 | 上帝 | , |

他说：“我精神上遭受了极大的痛苦；但是，蒙上帝保佑，

[aɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ɪn] ['siːz(ə)n] .

| I | succeeded | in | raising | the | whole | amount | in | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成功了 | 在 | 提高 | 这 | 所有的 | 数量 | 在 | 季节 | . |

我成功地在当季筹集到了全部款项。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['truːli] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪs] ,

| I | am | truly | passing | through | the | furnace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 真的 | 通过 | 通过 | 这 | 炉 | , |

我真的感觉自己正在经历炼狱般的煎熬。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['blesɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][maɪ]['traɪəlz] .

| but | have | blessings | to | be | thankful | for | in | the | midst | of | my | trials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 祝福 | 到 | 是 | 感恩 | 为了 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 我的 | 试验 | . |

但在困境中，我也有值得感恩的福分。

[aɪ] [trʌst] [maɪ]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] , [ðoʊ] ['bɪtər] [naʊ] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [fruːt] . ”

| I | trust | my | present | experience | , | though | bitter | now | , | will | not | be | without | its | fruit | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我的 | 展示 | 经验 | , | 尽管 | 苦的 | 现在 | , | 将要 | 不是 | 是 | 没有 | 它是 | 水果 | . | ” |

我相信，我目前的经历虽然痛苦，但终究会结出硕果。

“ ['eɪprəl] - .

| “ | April | 30 | . |
|---|---|---|---|
| “ | 四月 | - | . |

“4月30日。

[ə'læs][fɔːr; fər][maɪ][hoʊps] !

| Alas | for | my | hopes | ! |
|---|---|---|---|---|
| 唉 | 为了 | 我的 | 希望 | ! |

唉，我的希望落空了！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['kruːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

| I | have | been | most | cruelly | disappointed | in | my | calculations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 最多 | 残酷地 | 失望的 | 在 | 我的 | 计算 | . |

我的计算结果让我非常失望。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['dɪfrənt] [men][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] ,

| We | have | made | arrangements | with | four | different | men | to | get | the | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 制成 | 安排 | 和 | 四 | 不同的 | 男人 | 到 | 得到 | 这 | 钱 | , |

我们已经和四个不同的男人达成协议，让他们帮我们弄到这笔钱。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks] ,

| every | one | of | whom | disappointed | us | ; | and | , | to | cap | the | climax | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 谁 | 失望的 | 我们 | ; | 和 | , | 到 | 帽 | 这 | 高潮 | , |

他们每个人都让我们失望了；而且，为了给这场悲剧画上句号，

['mɪstər] . [biː] . [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][sent][æt; ət] — — .

| Mr | . | B | . | was | not | able | to | raise | a | cent | at | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | B | . | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 增加 | 一个 | 中心 | 在 | — | — | . |

B先生在——一分钱也没筹到。

[aɪ]['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʌn'lʌki] ['feɪljɚz] [bɪ'fɔːr] ,

| I | never | knew | such | a | series | of | unlucky | failures | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 这样的 | 一个 | 系列 | 的 | 倒霉 | 失败 | 前 | , |

我以前从未经历过如此一连串的倒霉失败。

[ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][nekst] .

| and | I | hardly | know | what | way | to | turn | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 几乎 | 知道 | 什么 | 方式 | 到 | 转动 | 下一个 | . |

我几乎不知道下一步该往哪个方向走。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| A | week | ago | I | did | not | suppose | there | was | a | doubt | that | I | should | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 前 | 我 | 做过 | 不是 | 认为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 怀疑 | 那 | 我 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 |

[reɪz] — — ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðɪs] [wiːk] ,

| raise | — | — | dollars | this | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | — | — | 美元 | 这 | 星期 | , |

一周前，我丝毫没有怀疑过自己这周能够筹集到——美元。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['ʌðərwaɪz] [ʃʊd; ʃəd] .

| and | I | promised | more | than | I | otherwise | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 承诺 | 更多的 | 比 | 我 | 否则 | 应该 | . |

我许下的诺言远超我本不该许的。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ]

| But | all | is | for | the | best | , | and | I | must | trust | to | Providence | instead | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 是 | 为了 | 这 | 最好的 | , | 和 | 我 | 必须 | 相信 | 到 | 普罗维登斯 | 反而 | 的 | 我的 |

[oʊn] [ˌkælkjə'leɪʃənz] . ”

| own | calculations | . | ” |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 计算 | . | ” |

但一切都是最好的安排，我必须相信天意，而不是自己的算计。

“ [meɪ] [fɔːr] .

| “ | May | 4 | . |
|---|---|---|---|
| ” | 可能 | 4 | . |

“5月4日。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['truːli] ['retʃɪd] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , — [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

| It | has | been | a | truly | wretched | day | with | me | , | — | the | anxiety | , | disappointment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 真的 | 可怜 | 天 | 和 | 我 | , | — | 这 | 焦虑 | , | 失望 | , |

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪk'siːd] ['evriθɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] .

| and | shame | exceed | everything | hitherto | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耻辱 | 超过 | 一切 | 迄今为止 | . |

今天对我来说真是糟糕透了——焦虑、失望和羞愧超过了以往的一切。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][gɑːt] [θruː] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [deɪ] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

| And | yet | I | got | through | this | horrible | day | after | a | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 得到 | 通过 | 这 | 可怕 | 天 | 后 | 一个 | 时尚 | . |

然而，我还是勉强熬过了这糟糕的一天。

[hoʊp] [stɪl] [berz] [ˌem 'iː][ʌp] ; [fɔːr; fər][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðɪs] ['traɪəl][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['fɑːðər] ,

| Hope | still | bears | me | up | ; | for | I | recognize | in | this | trial | the | hand | of | a | kind | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 仍然 | 熊 | 我 | 向上 | ; | 为了 | 我 | 认出 | 在 | 这 | 审判 | 这 | 手 | 的 | 一个 | 种类 | 父亲 | , |

希望依然支撑着我；因为我在这场磨难中看到了慈父之手的指引。

[ænd; ənd][aɪ] [ - ]

| and | I | [ | 181 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | [ | - | ] |

和我[181]

[kæn; kən][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['waɪzər][ænd; ənd]

| can | but | believe | that | he | will | soon | bring | me | forth | from | it | a | wiser | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 但 | 相信 | 那 | 他 | 将要 | 很快 | 带来 | 我 | 前进 | 从 | 它 | 一个 | 更明智 | 和 |

[ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

| a | better | man | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 更好的 | 男人 | . |

我只相信他很快就会让我从中走出来，成为一个更睿智、更优秀的人。

[haʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] —

| How | touching | is | the | thought | that | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 接触 | 是 | 这 | 想法 | 那 | — |

想到这一点，真是令人感动——

- [ðə; ði] ['veri] [hænd] [ðæt] [straɪks] [ðə; ði] [bloʊ]

| ' | The | very | hand | that | strikes | the | blow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 非常 | 手 | 那 | 罢工 | 这 | 吹 |

“正是那只出手的那只手”

[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [wʌns][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

| Was | wounded | once | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 受伤 | 一次 | 为了 | 我 | ! |

他曾为我负过一次伤！

- [ðiːz] ['traɪəlz] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][nɑːt] ['dʒɔɪəs] [bʌt; bət] ['griːvəs] , [hæv; həv] , [aɪ] [trʌst] ,

| ' | These | trials | , | though | for | the | present | not | joyous | but | grievous | , | have | , | I | trust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这些 | 试验 | , | 尽管 | 为了 | 这 | 展示 | 不是 | 欢乐 | 但 | 严重的 | , | 有 | , | 我 | 相信 | , |

“这些考验，虽然目前并非令人喜悦而是令人痛苦，但我相信，

[bɪn] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [maɪ] [ˈdeɪli] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv]

| **been** | **already** | **a** | **blessing** | **to** | **me** | **;** | **and** | **I** | **hope** | **that** | **my** | **daily** | **record** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 已经 | 一个 | 祝福 | 到 | 我 | ; | 和 | 我 | 希望 | 那 | 我的 | 日常的 | 记录 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

这对我来说已经是一种恩赐；我希望我每天的记录，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˌhɪrˈæftər] [riˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ][ˈment(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] ,

| **as** | **it** | **hereafter** | **reminds** | **me** | **of** | **my** | **mental** | **suffering** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 此后 | 提醒 | 我 | 的 | 我的 | 精神的 | 痛苦 | , |

因为它以后会让我想起我的精神痛苦。

[wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [kiːp] [griːn] [ɪn] [ˈmeməri] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] . ”

| **will** | **also** | **keep** | **green** | **in** | **memory** | **the** | **lessons** | **they** | **have** | **taught** | **me** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 还 | 保持 | 绿色的 | 在 | 记忆 | 这 | 课程 | 他们 | 有 | 教授 | 我 | . | ” |

我也会永远铭记他们教给我的道理。

“ [meɪ] - .

| **“** | **May** | **11** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 可能 | - | . |

“5月11日。

[əˈnʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] .

| **Another** | **day** | **of** | **torture** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 天 | 的 | 酷刑 | . |

又是一天的折磨。

[ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [səˈpɑːsiz]

| **The** | **anguish** | **of** | **mind** | **I** | **have** | **endured** | **yesterday** | **and** | **to** | **-** | **day** | **surpasses** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痛苦 | 的 | 头脑 | 我 | 有 | 忍受 | 昨天 | 和 | 到 | - | 天 | 超越 |

[dɪˈskrɪpʃn] .

| **description** | **.** |
|---|---|
| 描述 | . |

昨天和今天我所承受的精神痛苦难以言表。

[ɪkˈsept] [rɪˈmɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,

| **Except** | **remorse** | **of** | **conscience** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | 悔恨 | 的 | 良心 | , |

除了良心的谴责之外，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ]

| **it** | **seems** | **to** | **me** | **there** | **can** | **be** | **no** | **worse** | **suffering** | **than** | **I** | **am** | **now** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 更糟 | 痛苦 | 比 | 我 | 是 | 现在 |

[ɪkˈspɪriənsɪŋ] .

| **experiencing** | **.** |
|---|---|
| 体验 | . |

我觉得世上再也没有比我现在所经历的更痛苦的事了。

[maɪ][hoʊp][ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɑːr; ər] [stɪl] [strɔːŋ] ,

| **My** | **hope** | **and** | **confidence** | **are** | **still** | **strong** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 希望 | 和 | 信心 | 是 | 仍然 | 强的 | , |

我的希望和信心依然坚定。

[ðoʊ] [eɪtʃ] . [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][feɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]

| **though** | **H** | **.** | **told** | **me** | **to** | **-** | **day** | **he** | **believed** | **I** | **should** | **be** | **obliged** | **to** | **fail** | **within** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | H | . | 讲述 | 我 | 到 | - | 天 | 他 | 相信 | 我 | 应该 | 是 | 有义务 | 到 | 失败 | 之内 | 一个 |

[mʌnθ] .

| **month** | **.** |
|---|---|
| 月 | . |

虽然 H. 今天告诉我，他认为我应该在一个月内失败。

〃 ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi]

| 〃 | Speaking | of | an | unfortunate | action | of | some | who | were | his | friends | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 请讲 | 的 | 一个 | 不幸 | 行动 | 的 | 一些 | WHO | 是 | 他的 | 朋友们 | , | 他 |

[sez] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

| says | , | “ | I | am | almost | discouraged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | , | “ | 我 | 是 | 几乎 | 灰心 | , |

谈到一些朋友的不幸行为时，他说：“我几乎感到沮丧。”

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʃʊrɜ] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] .

| for | no | surer | way | to | break | me | down | could | have | been | adopted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 确定 | 方式 | 到 | 休息 | 我 | 向下 | 可以 | 有 | 到过 | 已采用 | . |

没有比这更能击垮我的方法了。

〃 [ə'gen] , [hiː; hi] [sez] , “ [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

| 〃 | Again | , | he | says | , | “ | No | one | knows | the | bitterness | of | my | life | ; | but | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 再次 | , | 他 | 说道 | , | “ | 不 | 一 | 知道 | 这 | 苦味 | 的 | 我的 | 生活 | ; | 但 | , | 后 | 全部 | , |

“他又说，‘没有人知道我生活有多苦涩；但是，毕竟，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['traɪəlz] . 〃 [ - ]

| I | feel | that | I | have | much | to | be | thankful | for | , | even | in | these | trials | . | 〃 | [ | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 那 | 我 | 有 | 很多 | 到 | 是 | 感恩 | 为了 | , | 甚至 | 在 | 这些 | 试验 | . | 〃 | [ | - | ] |

即使在这些考验中，我也觉得我有很多值得感恩的事情。”[182]

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] ['mɪzəri] .

| “ | It | has | been | a | day | of | almost | perfect | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 天 | 的 | 几乎 | 完美的 | 苦难 | . |

“今天简直是糟糕透顶的一天。”

[ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] , [aɪ]

| Astonished | as | I | was | at | such | treatment | from | such | a | source | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 作为 | 我 | 曾是 | 在 | 这样的 | 治疗 | 从 | 这样的 | 一个 | 来源 | , | 我 |

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [kɑːm] ;

| succeeded | in | keeping | calm | ; |
|---|---|---|---|---|
| 成功了 | 在 | 保持 | 冷静的 | ; |

虽然我对这种来自这种来源的对待方式感到震惊，但我还是设法保持了冷静；

[bʌt; bət][gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [tuː; tə] - [deɪ] .

| but | God | only | knows | what | I | have | suffered | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上帝 | 仅有的 | 知道 | 什么 | 我 | 有 | 遭受 | 到 | - | 天 | . |

但只有上帝才知道我今天经历了什么。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][lɔːst][ɔːl] [hoʊp] ; [maɪ][plænz][ɑːr; ər] ['frʌstreɪtɪd] [æt; ət] ['evri] [step] ,

| I | have | almost | lost | all | hope | ; | my | plans | are | frustrated | at | every | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 几乎 | 丢失的 | 全部 | 希望 | ; | 我的 | 计划 | 是 | 沮丧的 | 在 | 每一个 | 步 | , |

我几乎失去了所有希望；我的计划每一步都受挫。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['efərts] [siːm] [tuː; tə]['veɪl] ['nʌθɪŋ] .

| and | all | my | struggles | and | efforts | seem | to | avail | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我的 | 斗争 | 和 | 努力 | 似乎 | 到 | 可用 | 没有什么 | . |

我的所有努力和奋斗似乎都毫无用处。

〃 [aɪ][hæv; həv] ['kɑːpɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [iks'trækts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːnieri] ['dɪfəkəltɪz]

| 〃 | I | have | copied | several | of | these | extracts | relating | to | his | pecuniary | difficulties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 有 | 复制 | 一些 | 的 | 这些 | 提取物 | 相关 | 到 | 他的 | 金钱 | 困难 |

,

,

,

“我复制了其中几段与他经济困难有关的摘录，

['sɪmpli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

| simply | to | show | the | delicacy | and | depth | of | his | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 到 | 展示 | 这 | 美味 | 和 | 深度 | 的 | 他的 | 情怀 | . |

仅仅是为了展现他情感的细腻和深刻。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [pɪˈkjuːnieri] , [aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

| As | far | as | his | experience | was | merely | pecuniary | , | I | do | not | suppose | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 他的 | 经验 | 曾是 | 仅仅 | 金钱 | , | 我 | 做 | 不是 | 认为 | 它 | 曾是 |

[æt; ət][ɔːl] [ɪkˈsepʃən(ə)l] .

| at | all | exceptional | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 非凡的 | . |

如果他的经历仅仅局限于金钱方面，我认为那根本算不上什么特殊经历。

[ðiːz] [ˈdɪfəkəltɪz] [əˈkɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [mæn][ɪn] [ˈæktɪv] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz]

| These | difficulties | occurred | at | a | time | when | almost | every | man | in | active | business | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 困难 | 发生 | 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 几乎 | 每一个 | 男人 | 在 | 积极的 | 商业 | 曾是 |

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ,

| more | or | less | disappointed | in | his | calculations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 或者较少的 | | 失望的 | 在 | 他的 | 计算 | , |

这些困难出现之时，几乎每个从事商业活动的人都或多或少地对自己的预估感到失望。

[ænd; ənd] [pərˈplekst] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə]

| and | perplexed | in | the | attempt | to | adjust | his | affairs | in | a | manner | satisfactory | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 困惑 | 在 | 这 | 试图 | 到 | 调整 | 他的 | 事务 | 在 | 一个 | 方式 | 令人满意的 | 到 |

[hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [kəˈnekʃnz] .

| himself | and | his | business | connections | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 和 | 他的 | 商业 | 连接 | . |

他试图调整自己的事务，使其既能让自己满意，又能让他的商业伙伴满意，却因此感到困惑不已。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈnʌmbərz] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪˈvaɪdɪd] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈmʌltɪplaɪd] [ðer; ðər] [pərˈpleksəti]

| But | while | numbers | failed | , | and | thus | divided | , | or | rather | multiplied | their | perplexities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 数字 | 失败的 | , | 和 | 因此 | 分割 | , | 或者 | 相当 | 乘以 | 他们的 | 困惑 |

[əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈkrɛdɪtɚz] [ænd; ənd] [dɪˈpɛndənts] ,

| among | their | creditors | and | dependents | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们的 | 债权人 | 和 | 家属 | , |

但是，由于数字统计未能奏效，反而加剧了债权人和受抚养人之间的困惑，或者更确切地说，是加剧了他们的困惑。

[ˈwɔːltər] [ˈeɪmˌwel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhoʊpf(ə)l] [nɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈpeɪʃ(ə)ns]

| Walter | Aimwell | , | with | the | hopeful | nerve | of | a | hero | , | and | the | pious | patience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 艾姆韦尔 | , | 和 | 这 | 充满希望 | 神经 | 的 | 一个 | 英雄 | , | 和 | 这 | 虔诚的 | 耐心 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] ,

| of | a | martyr | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 烈士 | , |

沃尔特·艾姆韦尔，既有英雄般的乐观勇气，又有殉道者般的虔诚耐心，

[ˌpəːsiˈviəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [ˈleibəz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrd] [hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuəl] [vekˈseɪʃənz] .

| persevered | in | his | exhausting | labors | , | and | endured | his | continual | vexations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持不懈 | 在 | 他的 | 精疲力竭 | 劳动 | , | 和 | 忍受 | 他的 | 持续的 | 烦恼 | . |

他坚持不懈地从事艰苦的工作，忍受着不断的烦恼。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ˈeɪndʒəlz] , [ˈhoʊliːɚ][ænd; ənd][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][wiː; wi] ,

| If | it | be | true | that | angels | , | holier | and | wiser | than | we | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 真的 | 那 | 天使 | , | 更神圣 | 和 | 更明智 | 比 | 我们 | , |

如果天使真的存在，比我们更圣洁、更智慧，

[lʊk] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][men] ,

| look | on | earth | with | interest | in | the | affairs | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 地球 | 和 | 兴趣 | 在 | 这 | 事务 | 的 | 男人 | , |

关注世间万物，关心人类事务。

[sʌm; səm][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈlɔɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [nɪr] [ðə; ði]

| some | must | have | loitered | with | solemn | sympathy | as | they | passed | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 必须 | 有 | 徘徊 | 和 | 庄严 | 同情 | 作为 | 他们 | 通过了 | 靠近 | 这 |

['sɑːlətuːd][ɪn] [wɪtʃ] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] ['saɪləntli] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] - [laɪf] . [ - ]

| solitude | in | which | Walter | Aimwell | silently | grappled | with | the | earth | - | life | . | [ | 183 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 在 | 哪个 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 默默 | 缠斗 | 和 | 这 | 地球 | - | 生活 | . | [ | - | ] |

有些人经过沃尔特·艾姆韦尔默默与尘世生活搏斗的孤独之地时，一定带着庄严的同情心徘徊不去。[183]

[hiː; hi] ['kɔŋkəd] .

| He | conquered | . |
|---|---|---|
| 他 | 征服 | . |

他征服了。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɔɪld] [braʊ] , [ænd; ənd] [aɪz] [stɪl] ['kɑːmli] ['lʊkɪŋ]

| He | came | out | of | the | conflict | with | unsoiled | brow | , | and | eyes | still | calmly | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 冲突 | 和 | 未受污染的 | 眉头 | , | 和 | 眼睛 | 仍然 | 平静地 | 寻找 |

['hevnwərd] .

| heavenward | . |
|---|---|
| 向天 | . |

他从冲突中全身而退，额头干净无尘，双眼依然平静地望着天空。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [jɪr] [hiː; hi] [sez] , " [aɪ] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] - ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ə; eɪ] [waɪf] ,

| Of | this | eventful | year | he | says | , | " | I | commenced | it | by | ' | taking | to | myself | a | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 多事 | 年 | 他 | 说道 | , | " | 我 | 开始 | 它 | 经过 | - | 采取 | 到 | 我 | 一个 | 妻子 | , |

对于这充满变故的一年，他说："这一年伊始，我便娶了个妻子，

- — [ə; eɪ] [step] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [rɪg'retɪd] .

| ' | — | a | step | I | have | not | yet | for | one | moment | regretted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 一个 | 步 | 我 | 有 | 不是 | 然而 | 为了 | 一 | 片刻 | 后悔 | . |

——我至今从未后悔过这一步。

[ɪn] [maɪ] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['hæpɪli] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪər] .

| In | my | domestic | relations | I | have | been | as | happily | situated | as | I | could | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 国内的 | 关系 | 我 | 有 | 到过 | 作为 | 快乐地 | 位于 | 作为 | 我 | 可以 | 欲望 | . |

在家庭关系方面，我一直都非常幸福美满。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] ['sɪti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊm] ,

| I | have | also | during | this | year | exchanged | a | city | for | a | country | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 还 | 期间 | 这 | 年 | 交换 | 一个 | 城市 | 为了 | 一个 | 国家 | 家 | , |

今年我还从城市搬到了乡村。

[wer] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ['pɜːrmənəntli] ['loʊkeɪt] [maɪ'self] .

| where | I | expect | to | permanently | locate | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 预计 | 到 | 永久的 | 定位 | 我 | . |

我打算永久定居的地方。

[ɪn] [ðɪs] , [tuː] , [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [pɪ'kjuːliərli] ['fɔːrtʃənət] ,

| In | this | , | too | , | I | consider | myself | peculiarly | fortunate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 也 | , | 我 | 考虑 | 我 | 奇特地 | 幸运 | , |

在这方面，我也觉得自己格外幸运。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [nɑːt]

| having | secured | a | home | in | all | respects | to | my | mind | , | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 安全 | 一个 | 家 | 在 | 全部 | 尊重 | 到 | 我的 | 头脑 | , | 和 | 不是 |

[ɪk'spensɪv] ['iːðər] .

| expensive | either | . |
|---|---|---|
| 昂贵的 | 任何一个 | . |

我已经找到了一套各方面都很满意的房子，而且价格也不贵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [maɪ] ['bɪznəs] [ə'ferz] .

| But | the | most | prominent | feature | in | the | past | year | has | been | in | my | business | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 著名的 | 特征 | 在 | 这 | 过去的 | 年 | 有 | 到过 | 在 | 我的 | 商业 | 事务 | . |

但过去一年中最突出的特点还是在我的商业事务上。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn]

| I | have | experienced | an | amount | of | suffering | which | I | can | hardly | look | back | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经验丰富的 | 一个 | 数量 | 的 | 痛苦 | 哪个 | 我 | 能 | 几乎 | 看 | 后退 | 之上 |

[wɪ'ðaʊt] [ 'ʃudərɪŋ ] .

| without | shuddering | . |
|---|---|---|
| 没有 | 颤抖 | . |

我曾经历过许多苦难，以至于现在回想起来都觉得不寒而栗。

[aɪ][hæv; həv] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [bɪn] ['sædli] [prest] [fɔːr; fər] [pɪ'kjuːnieri] [miːnz] ,

| I | have | , | for | months | at | a | time | , | been | sadly | pressed | for | pecuniary | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | , | 为了 | 几个月 | 在 | 一个 | 时间 | , | 到过 | 令人遗憾的是 | 按下 | 为了 | 金钱 | 方法 | , |

几个月以来，我一直非常缺钱。

[ænd; ənd] [brɔːt] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['bæŋkrʌptsi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| and | brought | so | near | to | bankruptcy | that | I | had | little | hope | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 所以 | 靠近 | 到 | 破产 | 那 | 我 | 有 | 小的 | 希望 | 的 | 逃脱 | . |

我几乎破产，几乎没有摆脱困境的希望。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] - ['laɪbreri] -

| I | have | been | driven | to | the | necessity | of | discontinuing | the | ' | Library | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 驱动 | 到 | 这 | 必要性 | 的 | 停止 | 这 | - | 图书馆 | - |

迫于无奈，我不得不停止运营“图书馆”。

" ( [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] ['mægəziːn] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː]

| " | ( | that | was | the | name | of | the | monthly | magazine | that | he | started | a | year | or | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 那 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 月度 | 杂志 | 那 | 他 | 开始 | 一个 | 年 | 或者 | 二 |

[bɪ'fɔːr] ) ,

| before | ) | , |
|---|---|---|
| 前 | ) | , |

"(那是他一两年前创办的月刊的名称)，

“ [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ræmblər] .

| “ | and | raising | the | price | of | the | ' | Rambler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 提高 | 这 | 价格 | 的 | 这 | - | 漫步者 | . |

“并提高‘漫步者’的价格。

- [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['traɪəlz] , [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| ' | But | , | in | the | midst | of | these | trials | , | I | have | experienced | the | deliverance | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这些 | 试验 | , | 我 | 有 | 经验丰富的 | 这 | 解救 | 的 | 一个 |

[kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] ;

| kind | Providence | ; |
|---|---|---|
| 种类 | 普罗维登斯 | ; |

但是，在这些磨难之中，我感受到了仁慈的上帝给予的拯救；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][kæst] [daʊn] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['ʌtərli] [fər'seɪkən] .

| and | , | though | often | cast | down | , | I | have | never | been | utterly | forsaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 经常 | 投掷 | 向下 | , | 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 完全地 | 被遗弃的 | . |

虽然我常常感到沮丧，但我从未被彻底抛弃。

[ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [ - ]

| The | last | month | of | the | year | has | [ | 184 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 月 | 的 | 这 | 年 | 有 | [ | - | ] |

一年中的最后一个月有[184]

[bɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ɪz][æz; əz] [fer] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

| been | preëminently | a | bright | one | , | and | the | prospect | is | as | fair | as | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 卓越的 | 一个 | 明亮的 | 一 | , | 和 | 这 | 前景 | 是 | 作为 | 公平的 | 作为 | 我 | 可以 |

[dɪ'zaɪər] .

| desire | . |
|---|---|
| 欲望 | . |

一直以来，我的前途都非常光明，前景也完全符合我的预期。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [rɪ'liːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ɔːl] [pɪ'kjuːnieri] [æŋ'zaɪəti] ; [ænd; ənd] ,

| I | am | , | indeed | , | relieved | for | the | present | from | all | pecuniary | anxiety | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | 的确 | , | 松了口气 | 为了 | 这 | 展示 | 从 | 全部 | 金钱 | 焦虑 | ; | 和 | , |

目前我确实摆脱了所有经济上的担忧；而且，

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['pleθərə] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

| though | I | do | not | expect | a | plethora | of | money | for | a | year | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 做 | 不是 | 预计 | 一个 | 过多 | 的 | 钱 | 为了 | 一个 | 年 | 或者 | 二 | , |

虽然我不指望在一两年内能赚到很多钱，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [hæv; həv] [les] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔːr]

| I | think | I | shall | hereafter | have | less | trouble | in | my | business | than | I | have | heretofore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 将 | 此后 | 有 | 较少的 | 麻烦 | 在 | 我的 | 商业 | 比 | 我 | 有 | 此前 |

[ɪk'spɪriənst] .

| experienced | . |
|---|---|
| 经验丰富的 | . |

我认为今后我的生意会比以前少很多麻烦。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['miŋgld] [gluːm] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ,

| " | During | this | period | of | mingled | gloom | and | brightness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 时期 | 的 | 混合 | 愁云 | 和 | 亮度 | , |

“在这段阴晴不定、充满光明的时期，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [juːθ] [huːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

| he | was | obliged | to | part | with | a | youth | whom | for | some | time | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 部分 | 和 | 一个 | 青年 | 谁 | 为了 | 一些 | 时间 | 他 | 有 |

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

| employed | in | the | office | , |
|---|---|---|---|---|
| 受雇 | 在 | 这 | 办公室 | , |

他不得不与一位在他办公室工作了一段时间的年轻人告别。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɝːnəlz] , [hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tɜːrmz] .

| and | of | whom | , | in | his | journals | , | he | speaks | in | the | highest | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 谁 | , | 在 | 他的 | 期刊 | , | 他 | 说话 | 在 | 这 | 最高 | 条款 | . |

他在日记中对他们给予了极高的评价。

[sɪns] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['neɪbər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

| Since | then | , | by | a | pleasant | coincidence | , | he | became | a | neighbor | to | his | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | , | 经过 | 一个 | 令人愉快的 | 巧合 | , | 他 | 成为 | 一个 | 邻居 | 到 | 他的 | 以前的 |

[ɪm'plɔɪər] ,

| employer | , |
|---|---|
| 雇主 | , |

此后，机缘巧合之下，他成了前雇主的邻居。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['setld] [æz; əz][ə; eɪ]['pæstər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .

| in | consequence | of | having | been | settled | as | a | pastor | in | the | same | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 拥有 | 到过 | 定居 | 作为 | 一个 | 牧师 | 在 | 这 | 相同的 | 镇 | . |

由于他被任命为该镇的牧师。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] " ['ræmblər] " ['ɑːfɪs] ,

| He | became | religious | while | engaged | in | the | " | Rambler | " | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 宗教 | 尽管 | 已订婚的 | 在 | 这 | “ | 漫步者 | ” | 办公室 | , |

他在《漫步者》杂志社工作期间皈依了宗教。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [geɪv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] .

| and | the | fact | gave | great | satisfaction | to | Walter | Aimwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 给予 | 伟大的 | 满意 | 到 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | . |

这件事令沃尔特·艾姆韦尔非常满意。

[let] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['testɪfaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['grætɪtuːd] , [wʌt] [hiː; hi] [nuː]

| Let | him | now | testify | , | with | the | eloquence | of | genuine | gratitude | , | what | he | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 现在 | 作证 | , | 和 | 这 | 口才 | 的 | 真的 | 感激 | , | 什么 | 他 | 知道 |

[ʌv; əv] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] : —

| of | Walter | Aimwell | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | : | — |

现在，请他以真挚的感激之情，雄辩地作证，讲述他所了解的沃尔特·艾姆韦尔的情况：

“ [aɪ] [rɪ'membər] [noʊ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [kə'nektɪd] [ɪn] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

| “ | I | remember | no | man | with | whom | I | was | ever | connected | in | business | relations | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 记住 | 不 | 男人 | 和 | 谁 | 我 | 曾是 | 曾经 | 连接 | 在 | 商业 | 关系 | 和 |

[strɔːŋgər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʌv] .

| stronger | feelings | of | gratitude | and | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更强 | 情怀 | 的 | 感激 | 和 | 爱 | . |

“我记得，在我所有的商业往来中，没有一个人像我一样，让我怀有如此强烈的感激和爱意。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] ['jɪrz] .

| He | was | the | kindest | friend | of | my | early | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 最善良的 | 朋友 | 的 | 我的 | 早期的 | 年 | . |

他是我童年时期最善良的朋友。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ðen] ['prez(ə)nt] ['welfer] , [ænd; ənd][maɪ]['fjuːtʃər]

| He | always | took | a | great | interest | in | my | then | present | welfare | , | and | my | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 采取 | 一个 | 伟大的 | 兴趣 | 在 | 我的 | 然后 | 展示 | 福利 | , | 和 | 我的 | 未来 |

['hæpinəs] .

| happiness | . |
|---|---|
| 幸福 | . |

他一直非常关心我当时的福祉和我未来的幸福。

[æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][kæn; kən][saɪt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

| As | an | evidence | of | this | , | I | can | cite | the | following | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 证据 | 的 | 这 | , | 我 | 能 | 引用 | 这 | 下列的 | : |

作为证据，我可以引用以下内容：

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][sɪks]

| While | in | the | office | I | was | taken | sick | , | and | was | confined | at | home | for | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 办公室 | 我 | 曾是 | 已采取 | 生病的 | , | 和 | 曾是 | 受限 | 在 | 家 | 为了 | 六 |

[wiːks] . [ - ]

| weeks | . | [ | 185 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 周 | . | [ | - | ] |

我在办公室时生病了，在家休养了六周。[185]

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['evri] [wiːk] [maɪ] ['mʌðər]

| During | that | time | he | frequently | called | upon | me | , | and | every | week | my | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 那 | 时间 | 他 | 频繁地 | 称为 | 之上 | 我 | , | 和 | 每一个 | 星期 | 我的 | 母亲 |

[rɪ'siːvd] [maɪ]['weɪdʒɪz] .

| received | my | wages | . |
|---|---|---|---|
| 已收到 | 我的 | 工资 | . |

在那段时间里，他经常来看望我，我的母亲每周都会收到我的工资。

['æftər][aɪ] [rɪ'kʌvərd] , [hiː; hi] [ æsə'teind ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [bɪl] [ænd; ənd] [peɪd]

| After | I | recovered | , | he | ascertained | the | amount | of | the | doctor's | bill | and | paid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 恢复 | , | 他 | 已确定 | 这 | 数量 | 的 | 这 | 医生的 | 账单 | 和 | 有薪酬的 |

[ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

| it | himself | . |
|---|---|---|
| 它 | 他自己 | . |

我康复后，他查明了医生的账单金额，并自己支付了费用。

[ðɪs] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːnieri] [lɔːsɪz]

| This | , | if | I | remember | rightly | , | was | at | the | time | of | his | own | pecuniary | losses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 如果 | 我 | 记住 | 没错 | , | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 自己的 | 金钱 | 损失 |

[ænd; ənd] [em'bærəsmənts] .

| and | embarrassments | . |
|---|---|---|
| 和 | 尴尬 | . |

如果我没记错的话，那正是他自己遭遇经济损失和尴尬的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

| It | is | not | necessary | for | me | to | say | that | I | loved | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 为了 | 我 | 到 | 说 | 那 | 我 | 喜爱 | 他 | . |

我无需赘言我爱他。

[aɪ][nɑːt]['oʊnli] [lʌvd] , [bʌt; bət][aɪ] ['pitid] [hɪm; ɪm] .

| I | not | only | loved | , | but | I | pitied | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 仅有的 | 喜爱 | , | 但 | 我 | 可怜的 | 他 | . |

我不仅爱他，而且怜悯他。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv]

| For | at | that | time | he | was | suffering | greatly | from | the | dishonest | dealings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 时间 | 他 | 曾是 | 痛苦 | 非常 | 从 | 这 | 不诚实 | 交易 | 的 |

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] .

| his | agents | . |
|---|---|---|
| 他的 | 代理人 | . |

因为当时他正因代理人的不诚实行为而遭受巨大痛苦。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| I | have | seen | again | and | again | the | tears | in | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 再次 | 和 | 再次 | 这 | 眼泪 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

我一次又一次地看到他眼中的泪水，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌðər] , - [aɪ] ['kænɑːt] [peɪ] [juː; jʊ] [ðɪs] [wiːk] .

| as | he | has | said | to | me | and | others | , | ' | I | cannot | pay | you | this | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 说 | 到 | 我 | 和 | 其他的 | , | - | 我 | 不能 | 支付 | 你 | 这 | 星期 | . |

正如他曾对我和其他人说过的那样，“我这周不能付你工资。”

- [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

| ' | He | felt | a | hundred | times | worse | than | we | did | at | such | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 毛毡 | 一个 | 百 | 时代 | 更糟 | 比 | 我们 | 做过 | 在 | 这样的 | 时代 | . |

“在那种时候，他的感受比我们糟糕一百倍。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]

| I | have | known | him | , | after | he | had | thus | stated | his | inability | to | pay | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 他 | , | 后 | 他 | 有 | 因此 | 声明 | 他的 | 无力 | 到 | 支付 | 他的 |

[ɪm'plɔɪiːz] ,

| employees | , |
|---|---|
| 雇员 | , |

我认识他，是在他如此声明自己无力支付员工工资之后。

[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛdɪtɚz] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'loʊn] , [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| close | the | door | of | his | editor's | room | , | and | there | , | alone | , | give | way | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 门 | 的 | 他的 | 编辑的 | 房间 | , | 和 | 那里 | , | 独自的 | , | 给 | 方式 | 到 | 他的 |

[griːf] .

| grief | . |
|---|---|
| 悲伤 | . |

他关上编辑室的门，独自一人待在那里，沉浸在悲痛之中。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| He | always | had | a | word | of | counsel | and | advice | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 有 | 一个 | 单词 | 的 | 法律顾问 | 和 | 建议 | 为了 | 我 | . |

他总是会给我一些建议和忠告。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| He | seemed | to | understand | and | to | feel | the | peculiarities | of | my | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 理解 | 和 | 到 | 感觉 | 这 | 特殊性 | 的 | 我的 | 状况 | . |

他似乎理解并感受到了我病情的特殊性。

[hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [bʊks] , [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

| He | furnished | me | with | books | , | gave | me | the | privilege | of | his | library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | 我 | 和 | 图书 | , | 给予 | 我 | 这 | 特权 | 的 | 他的 | 图书馆 | , |

他为我提供了书籍，并允许我使用他的图书馆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ;

| and | was | always | happy | to | answer | any | question | that | I | asked | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 总是 | 快乐的 | 到 | 回答 | 任何 | 问题 | 那 | 我 | 问 | 他 | ; |

他总是很乐意回答我提出的任何问题；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['brʌðər] , [ɔːr] ['fɑːðər] , [ðæn; ðən]

| so | that | I | looked | upon | him | more | as | a | friend | , | a | brother | , | or | father | , | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 看起来 | 之上 | 他 | 更多的 | 作为 | 一个 | 朋友 | , | 一个 | 兄弟 | , | 或者 | 父亲 | , | 比 |

[æn; ən] [ɪm'plɔɪər] .

| an | employer | . |
|---|---|---|
| 一个 | 雇主 | . |

因此，我把他看作朋友、兄弟或父亲，而不是雇主。

[θruː] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['prɑːgres] [ɪn]

| Through | his | advice | and | assistance | I | was | thus | enabled | to | make | that | progress | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他的 | 建议 | 和 | 协助 | 我 | 曾是 | 因此 | 已启用 | 到 | 制作 | 那 | 进步 | 在 |

['stʌdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [baɪ][maɪ][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm] [skuːl] [æt; ət][æn; ən]

| study | of | which | I | had | been | deprived | by | my | removal | from | school | at | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 到过 | 被剥夺的 | 经过 | 我的 | 移动 | 从 | 学校 | 在 | 一个 |

['ɜːrli] [eɪdʒ] ;

| early | age | ; |
|---|---|---|
| 早期的 | 年龄 | ; |

在他的指导和帮助下，我得以在学习上取得进步，而我由于年幼时辍学而失去了这样的学习机会；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ - ]

| so | that | I | can | safely | say | that | to | his | encouragement | [ | 186 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 能 | 安全 | 说 | 那 | 到 | 他的 | 鼓励 | [ | - | ] |

因此我可以肯定地说，这受到了他的鼓励[186]

[ænd; ənd] [əd'vaɪs] , ['gɪv(ə)n] [wen] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [left] [skuːl] , [aɪ] [oʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] ,

| and | advice | , | given | when | I | had | just | left | school | , | I | owe | much | of | my | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建议 | , | 给定 | 什么时候 | 我 | 有 | 只是 | 左边 | 学校 | , | 我 | 欠 | 很多 | 的 | 我的 | 成功 | , |

我的成功很大程度上要归功于我刚离开学校时得到的那些建议。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [teɪsts] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hæd; həd] .

| and | much | of | the | literary | tastes | I | have | since | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 这 | 文学 | 口味 | 我 | 有 | 自从 | 有 | . |

以及我此后的大部分文学爱好。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['bɪznəs] ,

| His | advice | when | I | left | him | to | go | into | another | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 建议 | 什么时候 | 我 | 左边 | 他 | 到 | 去 | 进入 | 其他 | 商业 | , |

当我离开他去从事其他行业时，他给我的建议是：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][æz; əz] [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər]

| which | was | occasioned | by | a | change | on | his | part | as | well | , | I | have | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 引发 | 经过 | 一个 | 改变 | 在 | 他的 | 部分 | 作为 | 出色地 | , | 我 | 有 | 绝不 |

[fər'gɑːtn] .

| forgotten | . |
|---|---|
| 被遗忘的 | . |

这件事也是由于他自身的变化造成的，我永远不会忘记。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] , [maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ðə; ði][best] . ″

| Of | all | the | men | I | have | ever | known | , | my | recollections | of | him | are | the | best | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 男人 | 我 | 有 | 曾经 | 已知 | , | 我的 | 回忆 | 的 | 他 | 是 | 这 | 最好的 | . | ″ |

[ - ]

| [ | 187 | ] |
|---|---|---|

[ - ]

在我认识的所有男人中，我对他的记忆是最好的。[187]

['tʃæptər] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [end] .

| THE | BEGINNING | OF | THE | END | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 这 | 结尾 | . |

末日的开端。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['memwɑ:r][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]

| Although | the | subject | of | our | memoir | was | early | taken | from | the | shelter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 主题 | 的 | 我们的 | 回忆录 | 曾是 | 早期的 | 已采取 | 从 | 这 | 庇护所 | 的 |

[hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

| home | and | placed | outside | of | the | usual | sphere | of | the | protecting | influence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 和 | 放置 | 外部 | 的 | 这 | 通常 | 领域 | 的 | 这 | 保护 | 影响 | 的 |

['fæməli] [lʌv] ,

| family | love | , |
|---|---|---|
| 家庭 | 爱 | , |

虽然我们回忆录的主人公很早就离开了家的庇护，被置于家庭之爱的保护范围之外，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] ['veri] ['ɪntɪmət] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ] ;

| he | did | not | seem | to | come | into | very | intimate | contact | with | the | world | at | large | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 来 | 进入 | 非常 | 亲密的 | 接触 | 和 | 这 | 世界 | 在 | 大的 | ; |

他似乎与外界并没有很密切的接触；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| he | was | in | the | world | , | but | not | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 世界 | , | 但 | 不是 | 的 | 它 | . |

他身处世间，却不属于世间。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θi:əri] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] ,

| He | had | a | theory | , | without | doubt | , | that | all | men | are | liable | to | do | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 理论 | , | 没有 | 怀疑 | , | 那 | 全部 | 男人 | 是 | 容易 | 到 | 做 | 错误的 | , |

毫无疑问，他有一种理论，即所有人都有可能犯错。

[bəuθ] ['ɪgnərəntli] [ænd; ənd] [pər'vɜ:rsli] ;

| both | ignorantly | and | perversely | ; |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 无知地 | 和 | 反常地 | ; |

既无知又顽固；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['ri:əlaɪzɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,

| but | he | had | not | what | might | be | called | a | realizing | faith | in | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 一个 | 意识到 | 信仰 | 在 | 这 | 事实 | , |

但他并没有对事实抱有那种可以称之为切实信念的认识。

[ɪf] [ðə; ði][aɪ'di:ə][dɪd][nɑ:t] [dɪ'beɪs] [ænd; ənd] [kən'tæmɪneɪt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][tɜ:rm] .

| if | the | idea | did | not | debase | and | contaminate | a | noble | term | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 主意 | 做过 | 不是 | 贬值 | 和 | 污染 | 一个 | 高贵 | 学期 | . |

如果这个想法没有贬低和玷污一个高尚的词汇。

[ðæt] [ə'ʃʊrd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][nɑ:t] ['æktʃuəli] [noʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,

| That | assured | confidence | in | the | existence | of | evil | not | actually | known | to | exist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 保证 | 信心 | 在 | 这 | 存在 | 的 | 邪恶的 | 不是 | 实际上 | 已知 | 到 | 存在 | , |

那份对实际上并不存在之邪恶的存在深信不疑，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dɑ:rk] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mænz] [feɪθ] [ɪn] [gʊd] [nɑ:t] [jet] [rɪ'vi:ld] ,

| which | is | the | dark | counterpart | of | a | good | man's | faith | in | good | not | yet | revealed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 黑暗的 | 对应物 | 的 | 一个 | 好的 | 男人的 | 信仰 | 在 | 好的 | 不是 | 然而 | 揭晓 | , |

这是好人对尚未显现的善的信念的阴暗面。

[fɔ:rmd] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['wɔ:ltər] - ['kærəktər] .

| formed | no | part | of | Walter | Aimwell's | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 不 | 部分 | 的 | 沃尔特 | - | 特点 | . |

这并非沃尔特·艾姆威尔性格的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ænd; ənd] ,

| It | was | his | own | way | to | try | to | do | what | he | thought | was | right | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 自己的 | 方式 | 到 | 尝试 | 到 | 做 | 什么 | 他 | 想法 | 曾是 | 正确的 | ; | 和 | , |

这是他尝试做他认为正确的事情的方式；而且，

[mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [ɪn'devər] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs]

| moreover | , | to | endeavor | , | to | the | extent | of | his | ability | , | to | examine | a | purpose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 到 | 努力 | , | 到 | 这 | 程度 | 的 | 他的 | 能力 | , | 到 | 检查 | 一个 | 目的 |

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

| on | all | sides | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 侧面 | , |

此外，他还要尽其所能，从各个方面审视一个目的。

[ænd; ənd] [proʊb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['sentrəl] ['moʊtɪv] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['æktɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [

| and | probe | it | to | its | central | motive | , | before | he | acted | ; | and | in | this | manner | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 探测 | 它 | 到 | 它是 | 中央 | 动机 | , | 前 | 他 | 行动 | ; | 和 | 在 | 这 | 方式 | [ |

-

| 188 | ] |
|---|---|
| - | ] |

并在他采取行动之前，探究其核心动机；并以此方式[188]

[tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [mə'rælətɪ]

| to | do | everything | possible | to | make | sure | that | his | thought | concerning | the | morality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 一切 | 可能的 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 他的 | 想法 | 有关 | 这 | 道德 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rekt] [θɔːt] .

| of | his | act | was | a | correct | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 行为 | 曾是 | 一个 | 正确的 | 想法 | . |

尽一切可能确保他对自身行为的道德性思考是正确的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ækt] [raɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːt] ;

| He | was | not | satisfied | to | have | his | act | right | according | to | his | thought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 使满意 | 到 | 有 | 他的 | 行为 | 正确的 | 根据 | 到 | 他的 | 想法 | ; |

他并不满足于仅仅按照自己的想法行事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd]

| but | he | strove | to | have | his | thought | agree | with | the | eternal | thought | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 努力 | 到 | 有 | 他的 | 想法 | 同意 | 和 | 这 | 永恒 | 想法 | 的 | 上帝 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

| upon | the | same | subject | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 相同的 | 主题 | . |

但他努力使自己的思想与上帝在同一问题上的永恒思想保持一致。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ɪn]

| He | seemed | to | expect | something | of | the | same | moral | and | mental | qualities | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 预计 | 某物 | 的 | 这 | 相同的 | 道德 | 和 | 精神的 | 品质 | 在 |

['ʌðər] , [ʌn'tɪl] ,

| others | , | until | , |
|---|---|---|---|
| 其他的 | , | 直到 | , |

他似乎期望别人也具备同样的道德和精神品质，直到.....

[ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] ,

| in | each | individual | case | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 个人 | 案件 | , |

在每个具体案例中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [treɪts] [ɪn][ðem; ðəm]

| it | was | plainly | proved | that | there | was | little | or | nought | of | these | traits | in | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 显然 | 已证实 | 那 | 那里 | 曾是 | 小的 | 或者 | 零 | 的 | 这些 | 特征 | 在 | 他们 |

.

:

.

事实证明，他们身上几乎没有或根本没有这些特征。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɜːrd] [ˈmɔːrəl][ˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði]

| He | appeared | to | know | comparatively | nothing | of | the | blurred | moral | vision | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 知道 | 比较 | 没有什么 | 的 | 这 | 模糊 | 道德 | 想象 | , | 这 |

[ˈheɪsti] , [ˈhedlɔːŋ] [ˈkɑːnʃəns] ,

| hasty | , | headlong | conscience | , |
|---|---|---|---|---|
| 仓促 | , | 一头扎 | 良心 | , |

他似乎对模糊的道德观念、仓促冲动的良心几乎一无所知。

[ðə; ði] [ˈflæbi] , [ˈflɪmzi] [ˈpɜːrpəs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][met][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .

| the | flabby | , | flimsy | purpose | , | which | are | to | be | met | on | every | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松弛 | , | 脆弱的 | 目的 | , | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 遇见 | 在 | 每一个 | 边 | . |

软弱无力、不切实际的目的，需要从各个方面去满足。

[hæd; həd][hiː; hi] [ˌʌndərˈteɪkən] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈmeɪnli]

| Had | he | undertaken | only | such | purposes | as | can | be | accomplished | mainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 已 | 仅有的 | 这样的 | 目的 | 作为 | 能 | 是 | 完成 | 主要 |

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][koʊˌɑːpəˈreɪʃən][ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

| without | the | coöperation | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 合作 | 的 | 其他的 | , |

如果他只从事那些主要无需他人合作就能完成的事情，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈiːzəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ˈiːv(ə)n] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə] [səkˈses] [ðə; ði]

| it | is | likely | he | would | have | easily | succeeded | , | even | giving | to | success | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 他 | 会 | 有 | 容易地 | 成功了 | , | 甚至 | 给予 | 到 | 成功 | 这 |

[ˈwɜːrldli] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] .

| worldly | interpretation | . |
|---|---|---|
| 世俗 | 解释 | . |

即使按照世俗的理解，他很可能也会轻易获得成功。

[bʌt; bət] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [dɪˈpendəns]

| But | working | in | connection | with | , | and | therefore | in | some | degree | of | dependence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在职的 | 在 | 联系 | 和 | , | 和 | 所以 | 在 | 一些 | 程度 | 的 | 依赖性 |

[əˈpɑːn] , [ˈʌðər] ,

| upon | , | others | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | , | 其他的 | , |

但是，由于需要与他人合作，因此在某种程度上依赖于他人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbɔːkt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid]

| he | was | continually | balked | ; | and | the | object | that | he | could | have | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 持续 | 犹豫不决 | ; | 和 | 这 | 目的 | 那 | 他 | 可以 | 有 | 携带 |

[wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪv] [iːz] ,

| with | comparative | ease | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 比较 | 舒适 | , |

他屡屡受阻；而他原本可以相对轻松地携带的物品，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] , ['ɔːlmoʊst] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wen]

| if | he | could | have | carried | it | alone | , | almost | pulled | him | to | the | earth | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 有 | 携带 | 它 | 独自的 | , | 几乎 | 拉 | 他 | 到 | 这 | 地球 | 什么时候 |

[sʌm; səm] ,

| some | , |
|---|---|
| 一些 | , |

如果他能独自扛起它，几乎就要把它拖倒在地，当时有些人……

[əˈsuːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɛlpɚz] , [hʌŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [ded] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsoʊ]

| assuming | to | be | helpers | , | hung | upon | it | as | so | much | dead | weight | to | be | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | 到 | 是 | 助手 | , | 悬挂 | 之上 | 它 | 作为 | 所以 | 很多 | 死的 | 重量 | 到 | 是 | 还 |

[ɜːrnd] [əˈlɔːŋ] .

| earned | along | . |
|---|---|---|
| 获得 | 沿着 | . |

以为是帮手，却把它当成沉重的负担，也要一起挣走。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] , [ded] [weɪt] [ænd; ənd][ɔːl] .

| **Well** | **,** | **it** | **was** | **carried** | **,** | **dead** | **weight** | **and** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 曾是 | 携带 | , | 死的 | 重量 | 和 | 全部 | . |

嗯，它被运走了，连累了重量。

[ðə; ði] “ ['ræmblər] ” [kept] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['mɔːrəl] [toʊn] , [fɔːr; fər] ['spraɪtlinəs] ,

| **The** | **“** | **Rambler** | **”** | **kept** | **an** | **excellent** | **reputation** | **for** | **moral** | **tone** | **,** | **for** | **sprightliness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | ” | 漫步者 | ” | 保留 | 一个 | 出色的 | 名声 | 为了 | 道德 | 语气 | , | 为了 | 活泼 | , |

[fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒəns] , [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['fɪnɪʃ] . [ - ]

| **for** | **intelligence** | **,** | **for** | **literary** | **finish** | **.** | **[** | **189** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 智力 | , | 为了 | 文学 | 结束 | . | [ | - | ] |

《漫游者》杂志因其道德基调、活泼的文风、智慧和文学上的精炼而享有盛誉。[189]

['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [soʊl] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] [huːm] [hiː; hi]

| **Often** | **had** | **the** | **aching** | **soul** | **cried** | **out** | **as** | **a** | **child** | **to** | **the** | **father** | **in** | **whom** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 有 | 这 | 疼痛 | 灵魂 | 哭 | 出去 | 作为 | 一个 | 孩子 | 到 | 这 | 父亲 | 在 | 谁 | 他 |

[kən'faidz] .

| **confides** | **.** |
|---|---|
| 倾诉 | . |

孩子时期，他常常向自己可以倾诉的父亲哭诉内心的痛苦。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'tæsk] ['bɑːdi][toʊld] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪ] ,

| **Now** | **,** | **the** | **overtasked** | **body** | **told** | **,** | **in** | **a** | **terrible** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 任务过重 | 身体 | 讲述 | , | 在 | 一个 | 糟糕的 | 方式 | , |

现在，不堪重负的机构以一种糟糕的方式表明：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪdʒəlz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kept]

| **of** | **the** | **anguish** | **it** | **had** | **sympathized** | **with** | **and** | **the** | **vigils** | **it** | **had** | **kept** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 痛苦 | 它 | 有 | 同情 | 和 | 和 | 这 | 守夜 | 它 | 有 | 保留 |

.

| **:** |
|---|
| . |

它感同身受地体会到了那种痛苦，也曾守候在旁。

[ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [bɪ'fɔːr] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| **On** | **the** | **13th** | **of** | **June** | **,** | **1850** | **,** | **before** | **rising** | **in** | **the** | **morning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 13th | 的 | 六月 | , | - | , | 前 | 上升 | 在 | 这 | 早晨 | , |

1850年6月13日，清晨起床之前，

['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lʌŋz] .

| **Walter** | **Aimwell** | **was** | **suddenly** | **seized** | **by** | **a** | **fit** | **of** | **bleeding** | **at** | **the** | **lungs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 曾是 | 突然 | 查获 | 经过 | 一个 | 合身 | 的 | 出血 | 在 | 这 | 肺 | . |

沃尔特·艾姆韦尔突然肺部出血。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [bʌt; bət] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

| **He** | **was** | **alone** | **,** | **but** | **soon** | **succeeded** | **in** | **calling** | **the** | **attention** | **of** | **the** | **family** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 独自的 | , | 但 | 很快 | 成功了 | 在 | 呼叫 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 家庭 |

.

| **:** |
|---|
| . |

他孤身一人，但很快就成功引起了这家人的注意。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['remədiz] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sent] [fɔːr; fər] .

| **The** | **usual** | **remedies** | **were** | **applied** | **,** | **and** | **a** | **physician** | **sent** | **for** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 补救措施 | 是 | 应用 | , | 和 | 一个 | 医生 | 发送 | 为了 | . |

采取了常规的治疗方法，并请来了医生。

[ðə; ði] ['hemərɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

| The | hemorrhage | was | not | of | long | duration | , | and | at | noon | he | was | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出血 | 曾是 | 不是 | 的 | 长的 | 期间 | , | 和 | 在 | 中午 | 他 | 曾是 | 获得 |

[əˈlɔːŋ] ['veri] [wel] .

| along | very | well | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 非常 | 出色地 | . |

出血时间不长，中午时分他情况已经好转很多。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [nɑːt] [jet] [dɪ'ziːzd] ,

| The | next | day | the | doctor | told | him | that | he | thought | his | lungs | not | yet | diseased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 这 | 医生 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 想法 | 他的 | 肺 | 不是 | 然而 | 患病的 | , |

第二天，医生告诉他，他认为他的肺部还没有病变。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] ;

| though | they | were | not | in | a | condition | to | be | tested | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 一个 | 状况 | 到 | 是 | 测试 | ; |

尽管他们当时并不适合接受检测；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] [ən'les] [hiː; hi]

| but | he | assured | his | patient | that | his | life | would | be | a | short | one | unless | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 保证 | 他的 | 病人 | 那 | 他的 | 生活 | 会 | 是 | 一个 | 短的 | 一 | 除非 | 他 |

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] ;

| changed | his | habits | ; |
|---|---|---|---|
| 已更改 | 他的 | 习惯 | ; |

但他向病人保证，除非他改变生活习惯，否则他的生命将很短暂；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][soʊ] ['kloʊsli] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

| that | he | must | not | so | closely | confine | himself | to | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 必须 | 不是 | 所以 | 密切 | 局限 | 他自己 | 到 | 商业 | , |

他不应该将自己局限于商业领域，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [mɔːr] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] [mɔːr] [sliːp] .

| and | that | he | needed | more | exercise | and | more | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 需要 | 更多的 | 锻炼 | 和 | 更多的 | 睡觉 | . |

他需要更多的运动和睡眠。

[sɪks] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [ðoʊ] [stɪl] ['veri] [wiːk] , [went] [daʊn] - [sterz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| Six | days | after | this | , | the | invalid | , | though | still | very | weak | , | went | down | - | stairs | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 天 | 后 | 这 | , | 这 | 无效的 | , | 尽管 | 仍然 | 非常 | 虚弱的 | , | 去 | 向下 | - | 楼梯 | 为了 | 这 |

[fɜːrst] [taɪm] ,

| first | time | , |
|---|---|---|
| 第一的 | 时间 | , |

六天后，这位病人虽然身体仍然很虚弱，但第一次下了楼。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːpi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

| and | prepared | a | little | copy | for | his | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 一个 | 小的 | 复制 | 为了 | 他的 | 纸 | . |

他为自己的论文准备了一份小副本。

[ten] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] , [hiː; hi][roʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn]

| Ten | days | afterwards | , | in | company | with | the | family | , | he | rode | to | his | office | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 天 | 然后 | , | 在 | 公司 | 和 | 这 | 家庭 | , | 他 | 骑 | 到 | 他的 | 办公室 | 在 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| Boston | , |
|---|---|
| 波士顿 | , |

十天后，他与家人一起骑马前往他在波士顿的办公室。

[ænd; ənd] [faʊnd] [θɪŋz] [ðer; ðər] “ [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , — ['mɪstər] .

| and | found | things | there | “ | in | fine | shape | , | — | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 事物 | 那里 | “ | 在 | 美好的 | 形状 | , | — | 先生 | . |

并发现那里的东西“保存完好”，——先生。

[dʒiː] . ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [kliːnd] , ['peɪntɪd] , ['kɑːrpətɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| G | . | having | had | the | counting | - | room | cleaned | , | painted | , | carpeted | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | 拥有 | 有 | 这 | 计数 | - | 房间 | 已清洗 | , | 绘 | , | 铺地毯的 | , | ETC | . |

G. 对计票室进行了清洁、粉刷、铺地毯等处理。

〃 [hɪz; ɪz] ['mɑːnɪteri] ['trʌblz] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [ - ]

| 〃 | His | monetary | troubles | continuing | , | in | spite | of | continual | [ | 190 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他的 | 货币 | 麻烦 | 继续 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 持续的 | [ | - | ] |

尽管持续不断[190]，他的经济困难依然存在

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] [dɪ'ziːz]

| improvement | in | the | real | condition | of | his | property | , | and | a | deadly | disease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改进 | 在 | 这 | 真实的 | 状况 | 的 | 他的 | 财产 | , | 和 | 一个 | 致命 | 疾病 |

['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| threatening | him | , |
|---|---|---|
| 威胁 | 他 | , |

他的财产实际状况有所改善，但他却身患绝症。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪk'spiːdiənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən] ['ɔːfər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz]

| it | seemed | expedient | for | him | to | accept | an | offer | made | by | the | proprietors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 权宜 | 为了 | 他 | 到 | 接受 | 一个 | 提供 | 制成 | 经过 | 这 | 业主 |

[ʌv; əv][ðə; ði] “ [nuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːrmər] .

| of | the | “ | New | England | Farmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | “ | 新的 | 英格兰 | 农民 | . |

对他来说，接受《新英格兰农夫报》所有者的提议似乎是明智之举。

〃 [ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn] [noʊ'vembər] , - , [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ,

| 〃 | Accordingly | , | in | November | , | 1850 | , | a | bargain | was | concluded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 因此 | , | 在 | 十一月 | , | - | , | 一个 | 便宜货 | 曾是 | 结束 | , |

因此，1850年11月，双方达成了一项协议。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['ræmblər] 〃 [wʌz; wəz] ['mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] “ [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['fɑːrmər] ,

| by | which | the | “ | Rambler | 〃 | was | merged | in | the | “ | New | England | Farmer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 这 | “ | 漫步者 | 〃 | 曾是 | 合并 | 在 | 这 | “ | 新的 | 英格兰 | 农民 | , |

通过这种方式，“漫步者”并入了“新英格兰农夫”杂志。

〃 [ænd; ənd] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['edɪtər] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] ['sæləri] .

| 〃 | and | Walter | Aimwell | was | employed | as | general | editor | at | a | fixed | salary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 曾是 | 受雇 | 作为 | 一般的 | 编辑 | 在 | 一个 | 固定的 | 薪水 | . |

沃尔特·艾姆韦尔被聘为总编辑，领取固定薪水。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ɪn] ['greɪtər]

| This | arrangement | , | while | it | diminished | the | amount | of | his | property | , | in | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安排 | , | 尽管 | 它 | 减少 | 这 | 数量 | 的 | 他的 | 财产 | , | 在 | 更大的 |

['reɪʃioʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] ,

| ratio | diminished | his | perplexities | , |
|---|---|---|---|---|
| 比率 | 减少 | 他的 | 困惑 | , |

这种安排虽然减少了他的财产数量，但从更大的比例上来说，却减少了他的困扰。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][bəuθ] [mɔːr] ['liːʒər]

| and | took | from | his | mind | a | great | responsibility | , | giving | him | both | more | leisure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 从 | 他的 | 头脑 | 一个 | 伟大的 | 责任 | , | 给予 | 他 | 两个都 | 更多的 | 闲暇 |

[ænd; ənd] [mɔːr] ['friːdəm] ;

| and | more | freedom | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 自由 | ; |

这减轻了他的重大责任，使他有更多的休闲时间和自由；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [spent] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪti] [hoʊm] [ɪn] ['melrəuz] .

| and | much | of | his | time | was | now | spent | at | his | pretty | home | in | Melrose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 他的 | 时间 | 曾是 | 现在 | 花费 | 在 | 他的 | 漂亮的 | 家 | 在 | 梅尔罗斯 | . |

他现在大部分时间都待在位于梅尔罗斯的漂亮家中。

“ ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd][fɪ'næli] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]
“ **Rather** **a** **hard** **finale** **,** ” **he** **says** **,** “ **for** **five** **years** **of** **incessant** **devotion** **to**
“ 相当 一个 难的 终曲 , ” 他 说道 , “ 为了 五 年 的 不停歇 虔诚 到
['bɪznəs] ;
**business** **;**
商业 ;

“对于五年来对事业的不懈投入来说，这算是一个相当艰难的结局，”他说；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best] ;
**but** **I** **doubt** **not** **it** **is** **all** **for** **the** **best** **;**
但 我 怀疑 不是 它 是 全部 为了 这 最好的 ;

但我毫不怀疑，这一切都是最好的安排；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪ] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt]
**and** **as** **long** **as** **I** **have** **my** **health** **and** **a** **chance** **to** **work** **,** **I** **will** **not**
和 作为 长的 作为 我 有 我的 健康 和 一个 机会 到 工作 , 我 将要 不是
[kəm'pleɪn] .
**complain** **.**
抱怨 .

只要我身体健康，还有机会工作，我就不会抱怨。

” ['hævɪŋ] [naʊ] [sʌm; səm] ['liːʒər] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
” **Having** **now** **some** **leisure** **that** **he** **can** **honestly** **take** **from** **his** **business** **,**
” 拥有 现在 一些 闲暇 那 他 能 诚实地 拿 从 他的 商业 ,

“现在他终于有了一些可以从工作中真正抽身出来的空闲时间，”

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] ['greɪtər] [æk'tɪvəti] .
**he** **begins** **to** **stimulate** **the** **young** **church** **in** **his** **neighborhood** **to** **greater** **activity** **.**
他 开始 到 刺激 这 年轻的 教会 在 他的 邻里 到 更大的 活动 .

他开始激励他所在社区的年轻教会更加积极地开展活动。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [kən'tentɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['præktɪk(ə)l]
**He** **cannot** **be** **idle** **and** **contented** **;** **and** **he** **has** **so** **much** **practical**
他 不能 是 闲置的 和 满足 ; 和 他 有 所以 很多 实际的
['nɑːlɪdʒ] ,
**knowledge** **,**
知识 ,

他无法安于现状，也无法自满；而且他拥有如此丰富的实践知识，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ɑːr; ər][soʊ] ['verid] , [ðæt] [wen] ['ɪndəstri] [ɪz] [tʃekt] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
**and** **his** **abilities** **are** **so** **varied** **,** **that** **when** **industry** **is** **checked** **in** **one** **direction**
和 他的 能力 是 所以 多种多样 , 那 什么时候 行业 是 已检查 在 一 方向
,
**,**
,

他的能力如此多样，以至于当工业发展受到某一方面的制约时，

[hiː; hi][kæn; kən] ['redɪli] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃæn(ə)l] .
**he** **can** **readily** **turn** **it** **to** **some** **other** **channel** **.**
他 能 容易 转动 它 到 一些 其他 渠道 .

他可以随时切换到其他频道。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər]['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] ['februeri] ,
**Here** **is** **his** **record** **for** **Friday** **and** **Saturday** **of** **the** **first** **week** **in** **February** **,**
这里 是 他的 记录 为了 星期五 和 周六 的 这 第一的 星期 在 二月 ,
- : — [ - ]
**1851** **:** **—** **[** **191** **]**
- : — [ - ]

以下是他 1851 年 2 月第一周星期五和星期六的记录：—[191]

“ ['fraɪdeɪ] .
**“ Friday .**
“ 星期五 .

“星期五。

[ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [deɪ] .
**A very cold day .**
一个 非常 寒冷的 天 .

天气很冷。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['steriətaɪp] [ɪ'nʌf] [mɔːr] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['laɪbreri] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
**Having decided to stereotype enough more pages of the ' Library ' to make a**
拥有 决定 到 刻板印象 足够的 更多的 页面 的 这 - 图书馆 - 到 制作 一个
[gʊd] - [saɪzd] ['vɑːljəm] ,
**good - sized volume ,**
好的 - 尺寸 体积 ,

决定将“图书馆”中足够多的页面进行刻板化处理，以制作一本厚实的书籍后，

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [taɪp] , ['keɪsɪz] , [stænd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [brɔːt] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
**I had my type , cases , stand , etc . , brought home this afternoon ,**
我 有 我的 类型 , 案例 , 站立 , ETC . , 带来 家 这 下午 ,

今天下午，我的字模、字盒、字架等等都搬回家了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [maɪ] ['liːʒər] , [wɪð; wɪθ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm]
**and I intend to do the composition at my leisure , with assistance from**
和 我 打算 到 做 这 作品 在 我的 闲暇 , 和 协助 从
[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

我打算在空闲时间完成这首曲子，并得到 A 的帮助。

[ [hɪz; ɪz] [waɪf] ] , [huː] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ɑːrt] .
**[ his wife ] , who intends to learn the art .**
[ 他的 妻子 ] , WHO 意图 到 学习 这 艺术 .

他的妻子打算学习这门技艺。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
**I spent the principal part of the evening in writing .**
我 花费 这 主要的 部分 的 这 晚上 在 写作 .

我当晚的大部分时间都用来写作。

“ ['sætərdeɪ] .
**“ Saturday .**
“ 周六 .

“周六。

[sɔː] ['mɪstər] . [en] . [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɔːrgən] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] . . . .
**Saw Mr . N . again to - day about an organ for our church . . . .**
锯 先生 . N . 再次 到 - 天 关于 一个 器官 为了 我们的 教会 . . . .

今天又见到了N先生，是关于我们教堂的管风琴的事.....

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mætər] [ə'hed] [ðɪs] [wiːk] ,
**Have written up considerable matter ahead this week ,**
有 书面 向上 大量 事情 前方 这 星期 ,

本周需要撰写大量内容，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [kept] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn] ['veriəs] ['duːtiz] ['dʊrɪŋ]
**and have also kept an account of the time spent in various duties during**
和 有 还 保留 一个 帐户 的 这 时间 花费 在 各种各样的 职责 期间
[ðə; ði] [wiːk] ,
**the week ,**
这 星期 ,

并且还记录了一周内各项工作所花费的时间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['sistimətaizɪŋ] [maɪ][wɜːrk] .
**with** **the** **view** **of** **systematizing** **my** **work** **.**
和 这 看法 的 系统化 我的 工作 .

为了使我的工作更加系统化。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊərz] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] , [twelv] ['aʊərz] [ɪn]
**I** **find** **that** **I** **have** **spent** **seventeen** **hours** **in** **preparing** **editorial** **,** **twelve** **hours** **in**
我 寻找 那 我 有 花费 十七 小时 在 准备 社论 , 十二 小时 在
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ 'iks'tʃeindʒs ] ,
**examining** **exchanges** **,**
检查 交易所 ,

我发现我花了十七个小时准备社论，十二个小时研究交流稿，

['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [nuːz] , [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] ['riːdɪŋ] [pruːf] ,
**seven** **and** **a** **half** **in** **preparing** **news** **,** **four** **and** **a** **half** **in** **reading** **proof** **,**
七 和 一个 一半 在 准备 消息 , 四 和 一个 一半 在 阅读 证明 ,

新闻稿撰写七分半，校对四分半。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['kɑːpi] .
**and** **one** **in** **preparing** **outside** **copy** **.**
和 一 在 准备 外部 复制 .

以及在准备外部文案方面。

[di'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['ekstrə][ˌedɪ'tɔːriəl] ['rɪt(ə)n] , [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz]
**Deducting** **the** **extra** **editorial** **written** **,** **this** **would** **make** **a** **total** **of** **thirty** **-** **six** **hours**
扣除 这 额外的 社论 书面 , 这 会 制作 一个 全部的 的 三十 - 六 小时
,
**,**
,

扣除额外撰写的编辑内容，总共需要三十六个小时。

[ɔːr][sɪks] ['aʊərz] [pər] [deɪ] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][maɪ][ˌedɪ'tɔːriəl] ['duːtiz] .
**or** **six** **hours** **per** **day** **required** **by** **my** **editorial** **duties** **.**
或者 六 小时 每 天 必需的 经过 我的 社论 职责 .

或我履行编辑职责所需的每天六小时。

" [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [taɪm]
**"** **See** **how** **his** **youthful** **habits** **of** **industry** **and** **systematic** **employment** **of** **time**
" 看 如何 他的 青春 习惯 的 行业 和 系统 就业 的 时间
[klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl]['traɪəlz][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] .
**cling** **to** **him** **through** **all** **trials** **and** **changes** **.**
黏着 到 他 通过 全部 试验 和 变化 .

“看看他年轻时养成的勤奋习惯和对时间的合理利用，是如何在各种考验和变迁中始终伴随着他的。”

[wʌn] [deɪ] [ɪn][dʒuːn][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,
**One** **day** **in** **June** **he** **was** **much** **affected** **to** **find** **in** **his** **reading** **,**
一 天 在 六月 他 曾是 很多 做作的 到 寻找 在 他的 阅读 ,

六月的一天，他在阅读中偶然发现一些东西，这让他深受触动。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪn] ['aɪor] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] " [ðə; ði] ['sɪnərz]
**in** **a** **letter** **from** **a** **missionary** **in** **Iowa** **,** **the** **following** **allusion** **to** **"** **The** **Sinner's**
在 一个 信 从 一个 传教士 在 爱荷华州 , 这 下列的 典故 到 " 这 罪人的
[frend] ,
**Friend** **,**
朋友 ,

在爱荷华州一位传教士的信中，有如下对《罪人的朋友》的引用：

" [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] : — [ - ]
**"** **the** **second** **book** **he** **had** **published** **:** **—** **[** **192** **]**
" 这 第二 书 他 有 已发布 : — [ - ]

“他出版的第二本书：—[192]

“ [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l][wɜːrks][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] - [ðə; ði] ['sɪnərz] [frend] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **title** | **of** | **one** | **of** | **the** | **invaluable** | **works** | **of** | **this** | **kind** | **is** | **'** | **The** | **Sinner's** | **Friend** | **.** |
| ” | 这 | 标题 | 的 | 一 | 的 | 这 | 无价 | 作品 | 的 | 这 | 种类 | 是 | - | 这 | 罪人的 | 朋友 | . |

“这类珍贵作品之一的标题是《罪人的朋友》。

- [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **I** | **wish** | **we** | **had** | **a** | **few** | **more** | **copies** | **of** | **it** | **.** |
| - | 我 | 希望 | 我们 | 有 | 一个 | 很少 | 更多的 | 副本 | 的 | 它 | . |

“我希望我们能多几份拷贝。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ʃoʊ] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][sɪn][æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['hjuːmən][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [dʌz] , [ə'kɔːrdɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **does** | **show** | **the** | **evils** | **of** | **sin** | **as** | **no** | **other** | **human** | **publication** | **does** | **,** | **according** |
| 它 | 做 | 展示 | 这 | 罪恶 | 的 | 罪 | 作为 | 不 | 其他 | 人类 | 发布 | 做 | , | 根据 |

[tuː; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **to** | **my** | **opinion** | **.** |
| 到 | 我的 | 观点 | . |

依我之见，它对罪恶的揭露程度是其他任何人类出版物都无法比拟的。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnər] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **leads** | **a** | **man** | **to** | **feel** | **that** | **he** | **is** | **a** | **sinner** | **,** |
| 它 | 线索 | 一个 | 男人 | 到 | 感觉 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 罪人 | , |

这会使人觉得自己是个罪人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **that** | **there** | **is** | **no** | **help** | **but** | **in** | **the** | **merits** | **of** | **Christ** | **.** |
| 和 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 帮助 | 但 | 在 | 这 | 优点 | 的 | 基督 | . |

除了基督的功德之外，别无他法。

[ɪn] [faɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['hʌmblz] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][ɪg'zɔːlts][ðə; ði] [kri'eɪtər] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **fine** | **,** | **it** | **humbles** | **the** | **creature** | **,** | **and** | **exalts** | **the** | **Creator** | **.** |
| 在 | 美好的 | , | 它 | 谦卑 | 这 | 生物 | , | 和 | 提升 | 这 | 创作者 | . |

总之，它使受造物谦卑，使造物主荣耀。

” [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [pər'hæps] , [hæd; həd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] “

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **This** | **passage** | **,** | **perhaps** | **,** | **had** | **its** | **influence** | **in** | **determining** | **him** | **to** | **finish** | **“** |
| ” | 这 | 通道 | , | 也许 | , | 有 | 它是 | 影响 | 在 | 确定 | 他 | 到 | 结束 | ” |

[θɔːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɔːtləs] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Thoughts** | **for** | **the** | **Thoughtless** | **,** |
| 想法 | 为了 | 这 | 轻率 | , |

“或许正是这段话促使他下定决心完成《给无思者的思考》一书。”

” [ə; eɪ] [bʊk] [kə'menst] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **a** | **book** | **commenced** | **several** | **years** | **before** | **.** |
| ” | 一个 | 书 | 开始 | 一些 | 年 | 前 | . |

一本书的创作始于几年前。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **On** | **the** | **first** | **day** | **of** | **November** | **he** | **offered** | **the** | **manuscript** | **to** | **the** | **Massachusetts** |
| 在 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 十一月 | 他 | 提供 | 这 | 手稿 | 到 | 这 | 马萨诸塞州 |

['sæbəθ] [skuːl] [sə'saɪəti] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Sabbath** | **School** | **Society** | **,** |
| 安息日 | 学校 | 社会 | , |

11月1日，他将手稿献给了马萨诸塞州主日学协会。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm]['mɪstər] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **on** | **the** | **twentieth** | **of** | **the** | **same** | **month** | **he** | **received** | **a** | **line** | **from** | **Mr** | **.** |
| 和 | 在 | 这 | 第二十 | 的 | 这 | 相同的 | 月 | 他 | 已收到 | 一个 | 线 | 从 | 先生 | . |

[diːn] ,

| | |
|---|---|
| **Dean** | **,** |
| 院长 | , |

当月二十日，他收到了迪恩先生的来信。

[ kən'veiiŋ ] “ [ðə; ði] ['welkəm] [ɪn'telɪdʒəns] ” [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,

| conveying | “ | the | welcome | intelligence | ” | that | it | was | accepted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传递 | “ | 这 | 欢迎 | 智力 | ” | 那 | 它 | 曾是 | 公认 | , |

传达了“令人欣喜的消息”，即该方案已被接受。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .

| and | would | be | published | before | the | first | of | the | coming | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 是 | 已发布 | 前 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 未来 | 年 | . |

并将于来年1月1日前出版。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [rev] . ['mɪstər] . ['bʊlɝd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['fɑːrmər] ,

| A | few | days | after | , | Rev | . | Mr | . | Bullard | was | in | the | office | of | the | “ | Farmer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 后 | , | 牧师 | . | 先生 | . | 布拉德 | 曾是 | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | “ | 农民 | , |

几天后，布拉德牧师先生在“农夫”的办公室里，

” [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [bʊk] “

| ” | and | told | him | that | those | who | had | read | the | manuscript | of | his | new | book | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 讲述 | 他 | 那 | 那些 | WHO | 有 | 读 | 这 | 手稿 | 的 | 他的 | 新的 | 书 | “ |

[spoʊk] ['haɪli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| spoke | highly | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 辐 | 高度 | 的 | 它 | . |

并告诉他，那些读过他新书手稿的人“对这本书评价很高”。

” [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

| ” | On | the | fifth | of | December | , | in | the | forenoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 第五 | 的 | 十二月 | , | 在 | 这 | 午前 | , |

“12月5日上午，

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʃiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [bʊk] ;

| he | read | the | proof | of | the | fourth | sheet | of | his | new | book | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 这 | 证明 | 的 | 这 | 第四 | 床单 | 的 | 他的 | 新的 | 书 | ; |

他读了新书第四页的校样；

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntər] [ðæt] [twelv] [mɔːr] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk]

| and | learning | from | the | printer | that | twelve | more | pages | were | needed | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 从 | 这 | 打印机 | 那 | 十二 | 更多的 | 页面 | 是 | 需要 | 到 | 制作 |

[ə; eɪ] [fʊl] [fɔːrm] ,

| a | full | form | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 满的 | 形式 | , |

并从印刷厂得知，还需要十二页才能凑齐一份完整的表格。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['fʊli] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][rɪ'taɪərd]

| he | came | home | at | noon | , | and | had | them | fully | completed | before | he | retired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 家 | 在 | 中午 | , | 和 | 有 | 他们 | 完全 | 完全的 | 前 | 他 | 退休 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| for | the | night | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 夜晚 | . |

他中午回到家，在晚上睡觉前就把这些事情全部完成了。

[ɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ 'tʃɑːl,staun ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ]['kɑːpi]

| On | Christmas | - | day | he | went | down | to | Charlestown | to | carry | his | mother | a | copy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 圣诞节 | - | 天 | 他 | 去 | 向下 | 到 | 查尔斯顿 | 到 | 携带 | 他的 | 母亲 | 一个 | 复制 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [bʊk] . [ - ]

| of | his | new | book | . | [ | 193 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 新的 | 书 | . | [ | - | ] |

圣诞节那天，他前往查尔斯敦，给母亲带去了一本他的新书。[193]

[ɪn] ['februeri] ,

| In | February | , |
|---|---|---|
| 在 | 二月 | , |

二月份，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [bʊk] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

| he | was | pleased | to | learn | that | his | new | book | was | attracting | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴 | 到 | 学习 | 那 | 他的 | 新的 | 书 | 曾是 | 吸引 | 大量 |

[əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] ,

| attention | in | his | native | city | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 在 | 他的 | 本国的 | 城市 | , |

得知他的新书在家乡引起了相当大的关注，他感到非常高兴。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪts] [ˈɔːθərʃɪp] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] .

| although | its | authorship | was | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它是 | 作者身份 | 曾是 | 未知 | . |

虽然作者不详。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sez] ,

| “ | Nothing | , | ” | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有什么 | , | ” | 他 | 说道 | , |

“没什么，”他说。

“ [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈgreɪtər] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

| “ | gives | me | greater | satisfaction | than | to | learn | that | I | am | exerting | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 给予 | 我 | 更大的 | 满意 | 比 | 到 | 学习 | 那 | 我 | 是 | 施力 | 一个 | 好的 |

[ˈɪnfluəns] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊks] .

| influence | through | the | medium | of | my | little | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 通过 | 这 | 中等的 | 的 | 我的 | 小的 | 图书 | . |

“得知我通过我的小册子发挥了积极影响，这比什么都让我感到满足。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] “ [θɔːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθɔːtləs] ” [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] ,

| ” | A | few | days | after | “ | Thoughts | for | the | Thoughtless | ” | was | published | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 很少 | 天 | 后 | “ | 想法 | 为了 | 这 | 轻率 | ” | 曾是 | 已发布 | , |

《给无思者的思考》出版几天后，

[hiː; hi] [kəˈmenst] [ˈraɪtɪŋ] [əˈnʌðər] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , [ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [oʊn] [gaɪd]

| he | commenced | writing | another | book | for | the | young | , | entitled | “ | The | Boy's | own | Guide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 写作 | 其他 | 书 | 为了 | 这 | 年轻的 | , | 标题 | “ | 这 | 男孩们 | 自己的 | 指导 |

.

| : |
|---|
| . |

他开始为年轻人写另一本书，书名为《男孩自己的指南》。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]

| ” | As | soon | as | this | was | completed | , | it | was | accepted | by | the | Massachusetts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 曾是 | 完全的 | , | 它 | 曾是 | 公认 | 经过 | 这 | 马萨诸塞州 |

[ˈsæbəθ] [skuːl] [səˈsaɪəti] ,

| Sabbath | School | Society | , |
|---|---|---|---|
| 安息日 | 学校 | 社会 | , |

“这项工作完成后，立即被马萨诸塞州安息日学校协会接受。”

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [ˈpʌblɪʃt] ; [soʊ] [ðæt] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,

| and | by | them | shortly | afterwards | published | ; | so | that | on | Christmas | of | this | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他们 | 不久 | 然后 | 已发布 | ; | 所以 | 那 | 在 | 圣诞节 | 的 | 这 | 年 | , |

随后不久，他们便出版了这些书籍；因此，在今年的圣诞节，

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [prɪˈsiːdɪŋ] ,

| as | at | the | same | time | in | the | year | preceding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 在 | 这 | 年 | 前 | , |

与上一年同期相比，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

| he | had | the | pleasure | of | carrying | to | his | mother | a | new | book | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 携带 | 到 | 他的 | 母亲 | 一个 | 新的 | 书 | 的 | 他的 | 自己的 |

['raɪtɪŋ] .

| writing | . |
|---|---|
| 写作 | . |

他很高兴地把一本自己写的新书带给母亲。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ɪn] ['melrəuz] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] , ['prɪtɪli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

| His | place | of | residence | in | Melrose | , | although | a | pleasant | house | , | prettily | situated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 地方 | 的 | 住宅 | 在 | 梅尔罗斯 | , | 虽然 | 一个 | 令人愉快的 | 房子 | , | 漂亮 | 位于 | , |

他在梅尔罗斯的住所，虽然是一栋环境优美、位置宜人的房子，

[wʌz; wəz][ɑːn] [sʌtʃ] [loʊ] [graʊnd] [ðæt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

| was | on | such | low | ground | that | , | on | account | of | the | delicacy | of | his | lungs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这样的 | 低的 | 地面 | 那 | , | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 美味 | 的 | 他的 | 肺 | , |

由于地势低洼，加上肺部娇嫩，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd]

| it | was | deemed | advisable | for | him | to | remove | to | a | more | elevated | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 被认为 | 建议 | 为了 | 他 | 到 | 消除 | 到 | 一个 | 更多的 | 升高 | 和 |

['draɪər][loʊ'kæləti] .

| drier | locality | . |
|---|---|---|
| 烘干机 | 地点 | . |

建议他搬到地势更高、更干燥的地方居住。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [ 'pəːtʃəst ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['wɪntʃɪstər] , [ə'pɑːn][ə; eɪ][draɪ] [hɪl] - [saɪd] .

| Accordingly | , | he | purchased | an | estate | in | Winchester | , | upon | a | dry | hill | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 他 | 购买 | 一个 | 财产 | 在 | 温彻斯特 | , | 之上 | 一个 | 干燥 | 爬坡道 | - | 边 | . |

因此，他在温彻斯特的一处干燥山坡上购买了一处庄园。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

| He | removed | there | in | the | spring | of | 1852 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已移除 | 那里 | 在 | 这 | 春天 | 的 | - | , |

他于1852年春天搬到那里。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [ɪmp'ruːvmənts] [ə'pɑːn][bəuθ] [haʊs] [ænd; ənd][lænd] ,

| and | immediately | commenced | making | improvements | upon | both | house | and | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 开始 | 制作 | 改进 | 之上 | 两个都 | 房子 | 和 | 土地 | , |

于是立即开始对房屋和土地进行修缮，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

| which | he | continued | to | do | as | long | as | he | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 持续 | 到 | 做 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 居住地 | . |

他终其一生都在这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [naʊ] [tuː; tə] [ - ]

| It | is | pleasant | now | to | [ | 194 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 令人愉快的 | 现在 | 到 | [ | - | ] |

现在很高兴[194]

[riːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] ['leibəz] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['pleʒərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

| read | of | his | light | labors | and | useful | pleasures | in | his | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 的 | 他的 | 光 | 劳动 | 和 | 有用 | 快乐 | 在 | 他的 | 花园 | , |

阅读他花园里轻松的劳作和有益的乐趣，

['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dʒiːniəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][ænd; ənd] ['ɔːθər] .

| alternating | with | the | congenial | business | of | the | editor | and | author | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交替 | 和 | 这 | 相投 | 商业 | 的 | 这 | 编辑 | 和 | 作者 | . |

与编辑和作者之间愉快的交流交替进行。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ɪn] ['wɪntʃɪstər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['witnisiz] [ðæt]
**This little home in Winchester is one of the prettiest of the many witnesses that**
这 小的 家 在 温彻斯特 是 一 的 这 最漂亮的 的 这 许多 证人 那
[stænd] [ʌp] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋglənd] [kə'mju:nəti] ,
**stand up in favor of a republican government and a New England community ,**
站立 向上 在 偏爱 的 一个 共和党人 政府 和 一个 新的 英格兰 社区 ,

温彻斯特的这座小房子是众多见证共和政府和新英格兰社区的见证者中最漂亮的一座。

— [ðə; ði] ['mɑ:dɪst] , [bʌt; bət] ['teɪstfl] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] ['kɑ:tɪdʒ] ,
**— the modest , but tasteful and commodious cottage ,**
— 这 谦虚的 , 但 有品味的 和 宽敞的 小屋 ,

——那间虽不大，但雅致舒适、宽敞的小屋，

[ðə; ði] ['sʌni] [sloʊp] [hu:z] ['terəsɪz] [ɑ:r; ər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] - ['flaʊərz] [ænd; ənd][ ig'zɔtiks ] ,
**the sunny slope whose terraces are gay with home - flowers and exotics ,**
这 阳光明媚 坡 谁 露台 是 同性恋 和 家 - 花朵 和 异国风情 ,
[ænd; ənd] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [fru:ts] ,
**and fragrant with various fruits ,**
和 香 和 各种各样的 水果 ,

阳光充足的山坡上，梯田里种满了本土花卉和外来植物，散发着各种水果的芬芳。

— [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
**— the thoughtful master of the premises ,**
— 这 周到 掌握 的 这 前提 ,

——深思熟虑的场地主人，

[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['penɪŋ] [ðə; ði] " [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['soʊbərnəs] " [ðæt] [ɑ:r; ər] [jet]
**now in his study penning the " words of truth and soberness " that are yet**
现在 在 他的 学习 书写 这 " 字 的 真相 和 清醒 " 那 是 然而
[tu:; tə] [mu:v] [fɑ:r] - [ə'weɪ] ['hɑ:rts] [tɔ:rd] ['hev(ə)n] ;
**to move far - away hearts toward heaven ;**
到 移动 远的 - 离开 心 朝向 天堂 ;

如今，他正在书房里写下“真理与清醒的文字”，这些文字将感动远方的人们，引领他们走向天堂；

[naʊ] [streiŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ; [naʊ] , [ɪn]
**now straying across the afternoon shadows and sunshine of his garden ; now , in**
现在 迷途 穿过 这 下午 阴影 和 阳光 的 他的 花园 ; 现在 , 在
[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
**the twilight ,**
这 暮 ,

现在，他漫步在花园午后的阳光和阴影中；现在，在暮色中，

['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rgən][ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ɪn'trʌst] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['jɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɪts]
**seated at the organ in his drawing - room , intrusting unspeakable yearnings to its**
坐着 在 这 器官 在 他的 绘画 - 房间 , 信任 无法形容 渴望 到 它是
['bri:zi] ['hɑ:məniz] ,
**breezy harmonies ,**
微风 和声 ,

他坐在客厅的管风琴前，将难以言喻的渴望倾诉于它轻快的旋律之中。

— [ænd; ənd] ['evər] [ ə'tendid ] [baɪ][wʌn] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] , [hu:] [ʃerd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
**— and ever attended by one , gentle and devoted , who shared , as she could**
— 和 曾经 参加 经过 一 , 温和的 和 奉献 , WHO 共享 , 作为 她 可以
,
**,**
,

——而且始终有一位温柔而忠诚的女士陪伴在侧，尽其所能地分享着，

[hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [hɪz; ɪz]['pæstaɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:r] [wʊd] ,
**his toil in the study , his pastime in the garden , his walk in the field or wood ,**
他的 辛劳 在 这 学习 , 他的 消遣 在 这 花园 , 他的 走 在 这 场地 或者 木头 ,

他在书房里的辛勤劳作，他在花园里的消遣，他在田野或树林里的散步，

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] ( [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ) [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

**or** **his** **worship** **(** **for** **it** **was** **indeed** **of** **the** **nature** **of** **worship** **)** **with** **the**

或者 他的 崇拜 ( 为了 它 曾是 的确 的 这 自然 的 崇拜 ) 和 这

['ɔːrgən] .

**organ** **.**

器官 .

或者他用管风琴进行敬拜（因为这确实是一种敬拜）。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ðer; ðər] [stɪl] ; [stɪl] [ðə; ði] [vaɪnz] [klaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [bluːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

**The** **sun** **shines** **there** **still** **;** **still** **the** **vines** **climb** **and** **the** **flowers** **bloom** **and** **the**

这 太阳 闪耀 那里 仍然 ; 仍然 这 藤蔓 爬 和 这 花朵 盛开 和 这

[fruːts] ['raɪpən] ;

**fruits** **ripen** **;**

水果 熟 ;

那里的阳光依旧普照；葡萄藤依旧攀爬，鲜花依旧盛开，果实依旧成熟；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

**but** **,** **alas** **!**

但 , 唉 !

但是，唉！

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] ['loʊnli] ['tʃembər] [ðə; ði] [best] ['glɔːri] [ænd; ənd]

**to** **the** **eyes** **that** **look** **out** **from** **its** **lonely** **chambers** **the** **best** **glory** **and**

到 这 眼睛 那 看 出去 从 它是 孤独 房间 这 最好的 荣耀 和

['braɪtnəs] [ɑːr; ər] [gɔːn] . [ - ]

**brightness** **are** **gone** **.** **[** **195** **]**

亮度 是 已消失 . [ - ]

从它孤独的房间里向外望去的眼睛，最辉煌灿烂的景象已经消失了。[195]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

**CHAPTER** **XI** **.**

章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['eɪmˌwɛl] ['stɔːriz] .

**THE** **AIMWELL** **STORIES** **.**

这 艾姆韦尔 故事 .

艾姆威尔的故事。

['ɜːrli] [ɪn] ['februeri] , - , [rev] . ['mɪstər] . ['bʊlɘd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [nuː]

**Early** **in** **February** **,** **1853** **,** **Rev** **.** **Mr** **.** **Bullard** **called** **at** **the** **office** **of** **the** **“** **New**

早期的 在 二月 , - , 牧师 . 先生 . 布拉德 称为 在 这 办公室 的 这 “ 新的

['ɪŋgləndˌ] ['fɑːrmər] ,

**England** **Farmer** **,**

英格兰 农民 ,

1853年2月初，布拉德牧师拜访了“新英格兰农民”的办公室，

” [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] “ ['letərz] [tuː; tə] [bɔɪz] ,

**”** **and** **invited** **Walter** **Aimwell** **to** **write** **a** **series** **of** **“** **Letters** **to** **Boys** **,**

” 和 受邀 沃尔特 艾姆韦尔 到 写 一个 系列 的 “ 信件 到 男孩们 ,

并邀请沃尔特·艾姆韦尔撰写一系列“给男孩的信”，

” [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] “ [wel] - [sprɪŋ] , ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]

**”** **to** **be** **published** **in** **the** **“** **Well** **-** **Spring** **,** **”** **of** **which** **the** **former** **gentleman** **was**

” 到 是 已发布 在 这 “ 出色地 - 春天 , ” 的 哪个 这 以前的 绅士 曾是

['edɪtər] .

**editor** **.**

编辑 .

”将发表在《泉源》杂志上，这位前先生是该杂志的编辑。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [soʊ] [wel] [rɪ'siːvd] [ðæt] ,

| This | invitation | was | accepted | ; | and | the | letters | were | so | well | received | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邀请 | 曾是 | 公认 | ; | 和 | 这 | 信件 | 是 | 所以 | 出色地 | 已收到 | 那 | , |

邀请被接受了；而且信件反响非常好，以至于

['æftər] [ðer; ðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| after | their | publication | in | the | juvenile | periodical | for | which | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 发布 | 在 | 这 | 少年 | 期刊 | 为了 | 哪个 | 他们 | 是 |

[ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] ,

| originally | written | , |
|---|---|---|
| 起初 | 书面 | , |

这些文章在最初为其撰写的青少年期刊上发表后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] - [fɔːrm] ,

| they | were | collected | and | revised | , | and | published | in | book | - | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 集 | 和 | 修改 | , | 和 | 已发布 | 在 | 书 | - | 形式 | , |

它们被收集、修订，并以书籍形式出版。

['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] “ ['bɔɪz] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['mænərz] .

| under | the | title | of | “ | Boy's | Book | of | Morals | and | Manners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 标题 | 的 | “ | 男孩们 | 书 | 的 | 德 | 和 | 礼仪 | . |

书名为《男孩道德与礼仪手册》。

” ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [lʌv] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ] ,

| ” | Walter | Aimwell | always | had | a | genuine | love | of | children | and | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 总是 | 有 | 一个 | 真的 | 爱 | 的 | 孩子们 | 和 | 青年 | , |

“沃尔特·艾姆韦尔一直对儿童和青少年怀有真挚的爱，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðer; ðər] ['riːəl] ['welfer] , [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər] ['mɔːrəl] ['welfer] .

| and | felt | a | hearty | interest | in | their | real | welfare | , | especially | their | moral | welfare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 一个 | 爽朗 | 兴趣 | 在 | 他们的 | 真实的 | 福利 | , | 尤其 | 他们的 | 道德 | 福利 | . |

并对他们的实际福祉，特别是他们的道德福祉，抱有浓厚的兴趣。

[ðɪs] [lʌv] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər] ['stɪmjuleɪtɪd] , [noʊ] [daʊt] ,

| This | love | and | this | interest | were | stimulated | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 和 | 这 | 兴趣 | 是 | 刺激 | , | 不 | 怀疑 | , |

毫无疑问，这种喜爱和兴趣是被激发出来的。

[baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːrm] [sək'ses] [ðæt] [ ə'tendid ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪ'hæf] .

| by | the | great | and | uniform | success | that | attended | all | his | writings | in | their | behalf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 伟大的 | 和 | 制服 | 成功 | 那 | 参加 | 全部 | 他的 | 著作 | 在 | 他们的 | 代表 | . |

他所有为他们撰写的文章都获得了巨大而一致的成功。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] “ ['letərz] [ - ]

| About | the | time | of | the | publication | of | these | “ | Letters | [ | 196 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 发布 | 的 | 这些 | “ | 信件 | [ | - | ] |

大约在发表这些“信件[196]”的时候

[tuː; tə] [bɔɪz] ,

| to | Boys | , |
|---|---|---|
| 到 | 男孩们 | , |

致男孩们，

” [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['stɔːri] “ [tuː; tə]

| ” | he | proposed | to | himself | the | pleasure | of | writing | a | continuous | story | “ | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 建议的 | 到 | 他自己 | 这 | 乐趣 | 的 | 写作 | 一个 | 连续的 | 故事 | “ | 到 |

[pliːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

| please | the | young | , |
|---|---|---|---|
| 请 | 这 | 年轻的 | , |

他向自己提议，要写一个连贯的故事来“取悦年轻人”，

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪˈtiː] .

| " | as | he | expressed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 表达 | 它 | . |

正如他所表达的那样。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][ə; eɪ]

| The | result | was | a | story | of | considerable | length | , | which | he | handed | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 一个 | 故事 | 的 | 大量 | 长度 | , | 哪个 | 他 | 递交 | 到 | 一个 |

[frend] [fɔːr; fər][pəˈruːz(ə)l] ,

| friend | for | perusal | , |
|---|---|---|---|
| 朋友 | 为了 | 仔细阅读 | , |

结果他写出了一个篇幅相当长的故事，并把它交给一位朋友阅读。

['æskɪŋ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] .

| asking | an | opinion | . |
|---|---|---|---|
| 问 | 一个 | 观点 | . |

征求意见。

[ðə; ði] [frend] [geɪv] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['krɪtɪsɪzəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

| The | friend | gave | a | favorable | criticism | ; | and | the | author | prepared | it | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友 | 给予 | 一个 | 有利 | 批评 | ; | 和 | 这 | 作者 | 准备 | 它 | 为了 | 这 |

[pres] ,

| press | , |
|---|---|
| 按 | , |

朋友给出了积极的评价；作者将其准备提交出版社。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['guːld] & ['lɪŋkən] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

| intending | to | offer | it | to | the | firm | of | Gould | & | Lincoln | for | publication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 提供 | 它 | 到 | 这 | 公司 | 的 | 古尔德 | & | 林肯 | 为了 | 发布 | . |

打算将其提供给 Gould & Lincoln 出版社出版。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['stɔːri] " ['klɪntən] .

| He | called | the | story | " | Clinton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 这 | 故事 | " | 克林顿 | . |

他称这个故事为“克林顿”。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi]

| " | He | took | the | manuscript | with | him | to | Boston | , | and | twice | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 这 | 手稿 | 和 | 他 | 到 | 波士顿 | , | 和 | 两次 | 他 |

[riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,

| reached | the | door | of | the | publishers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 出版商 | , |

他带着手稿去了波士顿，两次都到了出版社门口。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [pæst] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] ['entərɪŋ] .

| and | each | time | passed | on | without | entering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 时间 | 通过了 | 在 | 没有 | 进入 | . |

每次都经过却没进去。

['faɪnəli] , [hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈkloʊzd] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| Finally | , | his | modesty | was | so | far | overcome | that | he | enclosed | and | sent | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 他的 | 谦逊 | 曾是 | 所以 | 远的 | 克服 | 那 | 他 | 内 | 和 | 发送 | 它 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

最后，他实在太谦虚了，便把信附上寄给了他们。

[suːn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] ['letər] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'ruːzd] [ðə; ðɪ]

| Soon | he | received | from | these | gentlemen | a | letter | , | saying | they | had | perused | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 已收到 | 从 | 这些 | 先生们 | 一个 | 信 | , | 说 | 他们 | 有 | 仔细阅读 | 这 |

['mænjuskrɪpt] ,

| manuscript | , |
|---|---|
| 手稿 | , |

不久，他收到了这几位先生的来信，信中说他们已经仔细阅读了这份手稿。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

| and | were | much | pleased | with | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 很多 | 高兴 | 和 | 它 | ; |

他们对此非常满意；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| but | that | it | would | make | a | book | too | small | for | their | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 它 | 会 | 制作 | 一个 | 书 | 也 | 小的 | 为了 | 他们的 | 目的 | . |

但这样一来，书的篇幅就太短，不符合他们的需求了。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

| If | he | would | add | as | much | more | , | they | would | undertake | its | publication | upon | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 会 | 添加 | 作为 | 很多 | 更多的 | , | 他们 | 会 | 承担 | 它是 | 发布 | 之上 | 他们的 |

['juːʒuəl][tɜːrmz] .

| usual | terms | . |
|---|---|---|
| 通常 | 条款 | . |

如果他愿意增加更多内容，他们将按照惯例出版。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| He | went | home | and | immediately | commenced | complying | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 家 | 和 | 立即地 | 开始 | 遵守 | 和 | 他们的 |

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

| suggestion | . |
|---|---|
| 建议 | . |

他回到家后立即开始执行他们的建议。

[ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['klɪntən] ” [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .

| A | plan | for | the | extension | of | “ | Clinton | ” | was | laid | out | that | very | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 计划 | 为了 | 这 | 扩大 | 的 | “ | 克林顿 | ” | 曾是 | 铺设 | 出去 | 那 | 非常 | 下午 | . |

当天下午就制定了“克林顿”号扩建计划。

['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [æt; ət][wʌns] ;

| Other | engagements | interfering | , | he | could | not | complete | the | book | at | once | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 订婚 | 干扰 | , | 他 | 可以 | 不是 | 完全的 | 这 | 书 | 在 | 一次 | ; |

由于其他事务缠身，他无法立即完成这本书；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [sep'tembər] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] .

| but | in | the | latter | part | of | September | he | carried | it | to | the | publishers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 九月 | 他 | 携带 | 它 | 到 | 这 | 出版商 | . |

但在九月下旬，他把稿件交给了出版商。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bʊk] , [ - ]

| They | seemed | to | be | pleased | not | only | with | the | book | , | [ | 197 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 高兴 | 不是 | 仅有的 | 和 | 这 | 书 | , | [ | - | ] |

他们似乎不仅对这本书感到满意，[197]

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| but | also | with | the | man | who | wrote | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 和 | 这 | 男人 | WHO | 写道 | 它 | ; |

但也包括这首歌的作者；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [plænz][ænd; ənd] [meɪd] ['ɔfɚz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['temptɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| and | they | proposed | plans | and | made | offers | which | were | quite | tempting | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 建议的 | 计划 | 和 | 制成 | 优惠 | 哪个 | 是 | 相当 | 诱人的 | 到 | 他 |

,

,

,

他们提出的计划和条件对他来说非常诱人。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['hɑːrdi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| and | would | have | been | accepted | if | his | health | had | been | as | hardy | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 到过 | 公认 | 如果 | 他的 | 健康 | 有 | 到过 | 作为 | 耐寒的 | 作为 | 它 |

[wʌns] [wʌz; wəz] .

| once | was | . |
|---|---|---|
| 一次 | 曾是 | . |

如果他的身体还像以前那样强健，他会被接受的。

“ ['klɪntən] ” [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , - .

| “ | Clinton | ” | was | published | on | the | day | before | Christmas | , | 1853 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 克林顿 | ” | 曾是 | 已发布 | 在 | 这 | 天 | 前 | 圣诞节 | , | - | . |

《克林顿》一书于 1853 年圣诞节前一天出版。

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['eɪmˌwɛl] ['stɔːriz] ” [haʊ] ['veri]

| It | hardly | seems | necessary | to | tell | the | readers | of | the | “ | Aimwell | Stories | ” | how | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 似乎 | 必要的 | 到 | 告诉 | 这 | 读者 | 的 | 这 | “ | 艾姆韦尔 | 故事 | ” | 如何 | 非常 |

['fɔːrtʃənət] “ ['klɪntən] ” [wʌz; wəz][ɪn] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

| fortunate | “ | Clinton | ” | was | in | pleasing | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运 | “ | 克林顿 | ” | 曾是 | 在 | 令人愉悦 | 这 | 民众 | . |

对于《艾姆韦尔故事》的读者来说，似乎没有必要赘述“克林顿”在取悦公众方面是多么幸运。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] .

| It | will | be | recollected | that | the | scene | of | this | book | is | laid | in | the | State | of | Maine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 回忆 | 那 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 书 | 是 | 铺设 | 在 | 这 | 状态 | 的 | 缅因州 | . |

读者应该还记得，本书的故事背景设定在缅因州。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] “ ['mɪtʃəlz] ['pɑːkɪt] [mæps] ” [hiː; hi][hæz; həz] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði]

| On | one | of | “ | Mitchell's | Pocket | Maps | ” | he | has | marked | the | very | spot | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | “ | 米切尔的 | 口袋 | 地图 | ” | 他 | 有 | 标记 | 这 | 非常 | 点 | 在哪里 | 这 |

['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'kɜːr] .

| incidents | of | this | interesting | story | are | supposed | to | occur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事件 | 的 | 这 | 有趣的 | 故事 | 是 | 据称 | 到 | 发生 | . |

在一张“米切尔袖珍地图”上，他标出了这个有趣故事中事件发生的确切地点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] ,

| It | is | on | the | eastern | side | of | the | central | portion | of | the | county | of | Franklin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 东 | 边 | 的 | 这 | 中央 | 部分 | 的 | 这 | 县 | 的 | 富兰克林 | , |

它位于富兰克林县中部东部，

[nɪr] [ðə; ði] [hed] - ['wɔːtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəˌbek] .

| near | the | head | - | waters | of | an | unnamed | branch | of | the | Kennebec | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 头 | - | 水 | 的 | 一个 | 无名氏 | 分支 | 的 | 这 | 肯纳贝克 | . |

在肯纳贝克河一条无名支流的源头附近。

[ɑːn][ðə; ði][mæp][hiː; hi] [juːst] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taʊn] ['loʊkeɪtɪd] ['veri] [nɪr] .

| On | the | map | he | used | , | there | is | no | town | located | very | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地图 | 他 | 用过的 | , | 那里 | 是 | 不 | 镇 | 位于 | 非常 | 靠近 | . |

在他使用的地图上，附近并没有城镇。

['brʊkˌdeɪl] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| Brookdale | , | no | doubt | , | was | a | name | of | his | own | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布鲁克代尔 | , | 不 | 怀疑 | , | 曾是 | 一个 | 姓名 | 的 | 他的 | 自己的 | 发明 | . |

毫无疑问，布鲁克代尔这个名字是他自己起的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['pɜːsənz] [dɪ'skraɪbd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ]

| All | the | places | and | persons | described | existed | in | his | mind | with | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 地方 | 和 | 人 | 描述 | 存在 | 在 | 他的 | 头脑 | 和 | 作为 | 很多 |

[dɪ'stɪŋktnəs] , [ə'pærəntli] ,

| distinctness | , | apparently | , |
|---|---|---|---|
| 明显 | , | 显然 | , |

显然，他脑海中所有描述的地点和人物都清晰地呈现在他眼前。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siːnz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

| as | if | the | scenes | had | been | long | familiar | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 场景 | 有 | 到过 | 长的 | 熟悉的 | 到 | 他 | , |

仿佛这些场景对他来说早已耳熟能详。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] .

| and | the | persons | were | those | with | whom | he | was | intimately | acquainted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人 | 是 | 那些 | 和 | 谁 | 他 | 曾是 | 亲密 | 熟人 | . |

这些人都是他非常熟悉的人。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnli] [frend] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['friːli] [kən'vɜːst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

| To | the | only | friend | with | whom | he | freely | conversed | upon | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 仅有的 | 朋友 | 和 | 谁 | 他 | 自由 | 交谈 | 之上 | 这 | 主题 | , |

他向唯一一位可以畅所欲言谈论此事的挚友说道：

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪŋ] .

| he | always | spoke | of | them | as | really | existing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 辐 | 的 | 他们 | 作为 | 真的 | 现存的 | . |

他总是说它们是真实存在的。

[jet] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ - ]

| Yet | he | never | was | very | near | the | locality | selected | for | his | story | , | [ | 198 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 绝不 | 曾是 | 非常 | 靠近 | 这 | 地点 | 已选 | 为了 | 他的 | 故事 | , | [ | - | ] |

然而，他从未真正接近过他故事中选定的地点[198]。

[nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

| nor | is | it | known | that | a | single | character | was | taken | from | among | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 已知 | 那 | 一个 | 单身的 | 特点 | 曾是 | 已采取 | 从 | 之中 | 他的 |

[ə'kweɪntəns] .

| acquaintances | . |
|---|---|
| 熟人 | . |

也没有任何证据表明，剧中人物是从他的熟人中选取的。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] , [æt; ət] [sʌm; səm] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn]

| He | often | expressed | a | determination | to | visit | , | at | some | favorable | opportunity | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经常 | 表达 | 一个 | 决心 | 到 | 访问 | , | 在 | 一些 | 有利 | 机会 | 在 |

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

| the | future | , |
|---|---|---|
| 这 | 未来 | , |

他多次表示，将来一旦有机会，他一定会来访。

[ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [meɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kəm'per] [pleɪn] , [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [fækt] [wɪð; wɪθ] ['fænsi] ,

| this | part | of | Maine | , | that | he | might | compare | plain | , | unvarnished | fact | with | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 缅因州 | , | 那 | 他 | 可能 | 比较 | 清楚的 | , | 未经修饰的 | 事实 | 和 | 想要 | , |

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

| which | , | indeed | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 的确 | , |

缅因州的这一地区，让他能够将朴实无华的事实与虚构的故事进行比较，而虚构的故事，的确，

[wʌz; wəz] ['iːkwəli] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] .

| was | equally | plain | and | unvarnished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 同样地 | 清楚的 | 和 | 未经修饰的 | . |

同样朴素无华。

[ðə; ði] ['welkəm] [ðæt] “ ['klɪntən] ” [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['pleʒər]

| The | welcome | that | “ | Clinton | ” | received | from | the | public | was | the | crowning | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欢迎 | 那 | “ | 克林顿 | ” | 已收到 | 从 | 这 | 民众 | 曾是 | 这 | 加冕 | 乐趣 |

[ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - ,

| and | success | of | the | year | 1853 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成功 | 的 | 这 | 年 | - | , |

“克林顿”受到公众的热烈欢迎，是1853年最令人欣喜和最辉煌的成就。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [θru:'aʊt] , [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] [tu:; tə] ['wɔ:ltər] ['eɪmˌwɛl] .

| which | was | , | throughout | , | a | year | of | prosperity | to | Walter | Aimwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | , | 自始至终 | , | 一个 | 年 | 的 | 繁荣 | 到 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | . |

这一年对沃尔特·艾姆韦尔来说是繁荣昌盛的一年。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hemərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl]

| There | was | no | return | of | the | hemorrhage | of | the | lungs | , | and | his | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 返回 | 的 | 这 | 出血 | 的 | 这 | 肺 | , | 和 | 他的 | 一般的 |

[helθ] [ə'pɪrd] [gʊd] .

| health | appeared | good | . |
|---|---|---|---|
| 健康 | 出现 | 好的 | . |

肺部出血没有复发，他的整体健康状况看起来良好。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪ'kju:nieri] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [ɪm'pru:vɪŋ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [wət'evər] [hi:; hi]

| The | condition | of | his | pecuniary | affairs | was | improving | , | and | to | whatever | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 的 | 他的 | 金钱 | 事务 | 曾是 | 改善 | , | 和 | 到 | 任何 | 他 |

[pʊt] [hɪz; ɪz] [pen] , [ˌaɪ 'ti:] ['prɔspəd] .

| put | his | pen | , | it | prospered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他的 | 笔 | , | 它 | 繁荣昌盛 | . |

他的经济状况正在好转，他笔下的一切都取得了成功。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] “ ['klɪntən] ” [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['ju:θfl] ['ri:dɚz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['krɪtɪks]

| the | praise | which | “ | Clinton | ” | received | from | youthful | readers | and | from | critics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 称赞 | 哪个 | “ | 克林顿 | ” | 已收到 | 从 | 青春 | 读者 | 和 | 从 | 评论家 |

[ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [tu:; tə] ['dæmpən] [ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv] ['wɔ:ltər] -

| of | high | standing | had | not | the | effect | to | dampen | the | ardor | of | Walter | Aimwell's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 高的 | 常设 | 有 | 不是 | 这 | 影响 | 到 | 挫伤 | 这 | 热情 | 的 | 沃尔特 | - |

['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] .

| interest | in | the | young | . |
|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 在 | 这 | 年轻的 | . |

《克林顿》一书受到了年轻读者和地位崇高的评论家的赞扬，但这并没有减弱沃尔特·艾姆韦尔对年轻人的热情。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| In | considering | the | amount | and | condition | of | juvenile | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 考虑 | 这 | 数量 | 和 | 状况 | 的 | 少年 | 文学 | , |

在考虑少儿文学的数量和状况时，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ðæt] ['ɔ:θəz] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni]

| he | was | persuaded | that | authors | had | neglected | the | young | far | more | than | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被说服 | 那 | 作者 | 有 | 被忽视的 | 这 | 年轻的 | 远的 | 更多的 | 比 | 任何 |

['ʌðər] [klæs] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ;

| other | class | in | the | community | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 班级 | 在 | 这 | 社区 | ; |

他确信，作家们对年轻人的忽视程度远远超过了社会上的其他任何阶层；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [bʊks] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz]

| and | that | there | was | really | a | deficiency | of | books | calculated | to | be | of | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 曾是 | 真的 | 一个 | 不足 | 的 | 图书 | 计算 | 到 | 是 | 的 | 使用 |

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

| to | them | in | the | development | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 在 | 这 | 发展 | 的 | 头脑 | , |

而且，当时确实缺乏能够帮助他们发展心智的书籍。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] ['kærəktər] .

| and | , | above | all | , | in | the | formation | of | good | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 多于 | 全部 | , | 在 | 这 | 形成 | 的 | 好的 | 特点 | . |

尤其重要的是，有助于培养良好的品格。

[æz; əz] [dʌz] ['evri] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [sə'fɪʃntli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

| As | does | every | other | person | sufficiently | desirous | of | the | improvement | of | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做 | 每一个 | 其他 | 人 | 足够 | 渴望 | 的 | 这 | 改进 | 的 | 社会 |

[tuː; tə] [θɪŋk] [ - ]

| to | think | [ | 199 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | [ | - | ] |

就像其他所有渴望社会进步并思考的人一样[199]

[mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| much | about | the | means | of | accomplishing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 关于 | 这 | 方法 | 的 | 完成 | 它 | , |

关于实现这一目标的手段，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]

| he | believed | that | the | best | and | most | effectual | method | lay | in | the | right | training | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 那 | 这 | 最好的 | 和 | 最多 | 有效的 | 方法 | 躺 | 在 | 这 | 正确的 | 训练 | 的 |

[ðə; ði] [jʌŋ] .

| the | young | . |
|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | . |

他认为，最好的、最有效的方法在于对年轻人进行正确的培养。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][pen][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

| He | could | not | conceal | from | himself | the | fact | that | his | pen | was | capable | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 隐藏 | 从 | 他自己 | 这 | 事实 | 那 | 他的 | 笔 | 曾是 | 有能力的 | 的 |

[ə'tʃiːvɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [nɪ'glektɪd] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən]['leɪbər] .

| achieving | much | in | this | useful | and | somewhat | neglected | department | of | human | labor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实现 | 很多 | 在 | 这 | 有用 | 和 | 有些 | 被忽视的 | 部门 | 的 | 人类 | 劳动 | . |

他无法否认，他的笔可以在这个有用但又有些被忽视的人类劳动领域取得很大的成就。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'teɪk] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn]

| It | was | something | he | could | undertake | without | fear | of | failing | in | his | duty | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 某物 | 他 | 可以 | 承担 | 没有 | 害怕 | 的 | 失败 | 在 | 他的 | 责任 | 在 |

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [en'geɪdʒmənts] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] .

| regard | to | engagements | already | formed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看待 | 到 | 订婚 | 已经 | 形成 | . |

这是他可以放心去做的事情，不必担心会因此而违背他已经做出的承诺。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi]['saɪləntli] [ri'vɔlvd] [ðiːz] [fækts][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

| For | some | time | he | silently | revolved | these | facts | in | his | own | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 他 | 默默 | 旋转 | 这些 | 事实 | 在 | 他的 | 自己的 | 头脑 | , |

他默默地在脑海中反复思考着这些事实，持续了一段时间。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]

| and | by | and | by | he | consulted | his | publishers | upon | the | expediency | of | writing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 和 | 经过 | 他 | 咨询 | 他的 | 出版商 | 之上 | 这 | 权宜之计 | 的 | 写作 |

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,

| a | series | of | books | for | the | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 系列 | 的 | 图书 | 为了 | 这 | 年轻的 | , |

于是，他开始向出版商咨询为青少年撰写一系列书籍的可行性。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] “ ['klɪntən] ” [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] .

| of | which | “ | Clinton | ” | should | be | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | “ | 克林顿 | ” | 应该 | 是 | 一 | . |

其中“克林顿”应该算在内。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [plænz] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]

| These | gentlemen | were | pleased | with | his | plans | , | and | agreed | to | publish | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 先生们 | 是 | 高兴 | 和 | 他的 | 计划 | , | 和 | 同意 | 到 | 发布 | 这 |

['sɪriːz] .

| series | . |
|---|---|
| 系列 | . |

这些先生们对他的计划很满意，并同意出版这套丛书。

[ɪf] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] ,

| If | Walter | Aimwell | had | undertaken | to | write | the | actual | history | of | a | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 有 | 已 | 到 | 写 | 这 | 实际的 | 历史 | 的 | 一个 | 状态 | , |

如果沃尔特·艾姆韦尔真的着手撰写一个国家的真实历史，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [mɔːr] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]

| I | do | not | know | that | he | could | have | taken | more | pains | to | ascertain | the | essential |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 那 | 他 | 可以 | 有 | 已采取 | 更多的 | 疼痛 | 到 | 探明 | 这 | 基本的 |

[truːθ] .

| truth | . |
|---|---|
| 真相 | . |

我不知道他是否还能更加努力地去查明真相。

[hiː; hi] [meɪd] ['bɔɪhʊd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['stʌdi] .

| He | made | boyhood | a | serious | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 童年 | 一个 | 严肃的 | 学习 | . |

他认真研究了自己的童年。

[wen'evər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [hiː; hi] [met] ['eni] [fækt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔːr] [rɪ'moʊtli] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

| Whenever | in | his | reading | he | met | any | fact | directly | or | remotely | bearing | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 在 | 他的 | 阅读 | 他 | 遇见 | 任何 | 事实 | 直接地 | 或者 | 远程 | 轴承 | 之上 | 这 |

['sʌbdʒekt] ,

| subject | , |
|---|---|
| 主题 | , |

每当他阅读时遇到与主题直接或间接相关的任何事实，

[hiː; hi] ['kerfəli] ['noʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | carefully | noted | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 小心 | 著名的 | 它 | . |

他仔细地记了下来。

[sʌtʃ] [fækts] ['kæʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| Such | facts | casually | came | to | his | attention | in | the | many | newspapers | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 事实 | 随意地 | 来了 | 到 | 他的 | 注意力 | 在 | 这 | 许多 | 报纸 | 和 | 其他 |

[ ˌpiəri'ɔdikəlz ] [wɪtʃ] ,

| periodicals | which | , |
|---|---|---|
| 期刊 | 哪个 | , |

他偶然间在许多报纸和其他期刊上看到了这些事实，并对此有所了解。

[æz; əz] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləənd] ['fɑːrmər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [riːd] .

| as | editor | of | the | New | England | Farmer | , | it | was | his | duty | to | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 编辑 | 的 | 这 | 新的 | 英格兰 | 农民 | , | 它 | 曾是 | 他的 | 责任 | 到 | 读 | . |

作为《新英格兰农夫报》的编辑，阅读是他的职责。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

| Besides | this | , |
|---|---|---|
| 除了 | 这 | , |

除此之外，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [səːʧt] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ænd; ənd]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz][fɔːr; fər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]

| he | seems | to | have | searched | biographies | and | histories | for | accounts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 搜索 | 传记 | 和 | 历史 | 为了 | 账户 | 的 |

[ðə; ði] ['ʧaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɔ-ːsənz] [ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] . [ - ]

| the | childhood | and | youth | of | all | persons | in | any | way | distinguished | . | [ | 200 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 童年 | 和 | 青年 | 的 | 全部 | 人 | 在 | 任何 | 方式 | 杰出的 | . | [ | - | ] |

他似乎查阅了传记和历史，寻找所有杰出人物的童年和青年时期的记载。[200]

['ʌndər] [ðə; ði] ['stʌdi] - ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]

| Under | the | study | - | window | of | his | pleasant | cottage | at | Winchester | , | in | the | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 学习 | - | 窗户 | 的 | 他的 | 令人愉快的 | 小屋 | 在 | 温彻斯特 | , | 在 | 这 | 长的 |

['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] ,

| summer | afternoons | , |
|---|---|---|
| 夏天 | 下午 | , |

在温彻斯特他那间舒适小屋的书房窗前，漫长的夏日午后，

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .

| little | children | often | came | to | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 孩子们 | 经常 | 来了 | 到 | 玩 | . |

经常有小孩子来这里玩耍。

['nevər] [ 'driːmiŋ ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['skɛtʃt] ,

| Never | dreaming | that | their | characteristic | features | were | being | sketched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做梦 | 那 | 他们的 | 特征 | 特征 | 是 | 存在 | 草图 | , |

他们做梦也没想到，自己的特征会被人勾勒出来。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ekəud] ,

| or | that | the | music | of | their | voices | was | being | echoed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 这 | 音乐 | 的 | 他们的 | 声音 | 曾是 | 存在 | 回声 | , |

或者说，他们的声音如同音乐般回荡在耳边。

[ɪn] ['ʧaɪldɪʃ] ['friːdəm] [ðeɪ] ['frɔlɪkt] [ænd; ənd] [ʧæt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌni] ['aʊərz] ;

| in | childish | freedom | they | frolicked | and | chatted | away | the | sunny | hours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 幼稚 | 自由 | 他们 | 嬉戏 | 和 | 聊天 | 离开 | 这 | 阳光明媚 | 小时 | ; |

他们像孩子一样自由自在地玩耍、聊天，消磨着阳光灿烂的时光；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [ ri'maːks ] [ə'pɪrd] [pɪ'kjuːliərli] ['straɪkɪŋ] , [ðer; ðər]['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌn'siːn]

| and | when | their | remarks | appeared | peculiarly | striking | , | their | silent | and | unseen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们的 | 评论 | 出现 | 奇特地 | 引人注目 | , | 他们的 | 沉默的 | 和 | 看不见 |

[frend] ['kɑːpɪd] [ðem; ðəm][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

| friend | copied | them | word | for | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | 复制 | 他们 | 单词 | 为了 | 单词 | . |

当他们说的话显得格外引人注目时，他们那位沉默而看不见的朋友就会一字不差地模仿他们。

[wɪð; wɪθ] [sʌʧ] [waɪz] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['efərt] , [kʊd; kəd][wʌn][ʌv; əv] [sʌʧ] [saʊnd] [fə'lɑːsəfi]

| With | such | wise | , | patient | , | and | faithful | effort | , | could | one | of | such | sound | philosophy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 明智的 | , | 病人 | , | 和 | 忠实 | 努力 | , | 可以 | 一 | 的 | 这样的 | 声音 | 哲学 |

,

,

,

凭借如此睿智、耐心和忠诚的努力，能否孕育出如此健全的哲学思想?

[ænd; ənd] [sʌʧ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['paʊər] [ʌv; əv] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [feɪl][tuː; tə] [raɪt]

| and | such | cultivated | power | of | clear | and | unaffected | expression | , | fail | to | write |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 栽培 | 力量 | 的 | 清除 | 和 | 不受影响 | 表达 | , | 失败 | 到 | 写 |

[ə; eɪ] ['laɪflaɪk] , ['sæljəteri] ,

| a | lifelike | , | salutary | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 逼真 | , | 有益的 | , |

而这种精心培养的清晰自然的表达能力，却无法写出生动、有益的作品。

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [bʊk] ?

| and | successful | book | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 成功的 | 书 | ? |

一本畅销书?

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] [wɪtʃ] ['wɔ:ltər] ['eɪmˌwɛl] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə]

| And | here | again | is | suggested | another | lesson | which | Walter | Aimwell | would | love | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 再次 | 是 | 建议 | 其他 | 课 | 哪个 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 会 | 爱 | 到 |

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ri:dɝz] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| have | his | young | readers | learn | from | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 年轻的 | 读者 | 学习 | 从 | 他的 | 生活 | , |

这里又暗示了沃尔特·艾姆韦尔希望他的年轻读者能从他的人生经历中学到的另一个教训。

[æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

| as | we | know | he | endeavored | to | teach | it | in | his | writings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 知道 | 他 | 努力 | 到 | 教 | 它 | 在 | 他的 | 著作 | . |

据我们所知，他曾在著作中努力传授这一理念。

[ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ɔ:r]['sensəb(ə)l] ,

| If | one | wishes | to | do | anything | good | or | sensible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 愿望 | 到 | 做 | 任何事物 | 好的 | 或者 | 明智的 | , |

如果一个人想做任何好事或明智的事，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][wɜ:rk] ['defɪnətli] [fɔ:r; fər][ɪts]

| he | must | have | a | definite | purpose | and | work | definitely | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 一个 | 定 | 目的 | 和 | 工作 | 确实 | 为了 | 它是 |

[ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

| accomplishment | . |
|---|---|
| 成就 | . |

他必须有明确的目标，并为之付出切实的努力。

['noʊbɑ:di] ['kerləsli] ['blʌndərz] ['ɪntu:] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , [nɔ:r]['ɪntu:] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv] ['læstɪŋ]

| Nobody | carelessly | blunders | into | writing | a | good | book | , | nor | into | anything | else | of | lasting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 粗心大意 | 失误 | 进入 | 写作 | 一个 | 好的 | 书 | , | 也不 | 进入 | 任何事物 | 别的 | 的 | 持久 |

['vælju:] .

| value | . |
|---|---|
| 价值 | . |

没有人能轻而易举地写出一本好书，或者任何其他具有持久价值的东西。

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['dʒi:niəs] .

| Some | young | persons | think | a | great | deal | of | what | is | called | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年轻的 | 人 | 思考 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 什么 | 是 | 称为 | 天才 | . |

有些年轻人非常看重所谓的天才特质。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['dʒi:niəs] ,

| I | have | heard | a | great | deal | of | talk | about | genius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 讲话 | 关于 | 天才 | , |

我听过很多关于天才的讨论，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər] [ɪn'daʊd] ,

| as | if | it | were | something | with | which | some | persons | are | endowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 是 | 某物 | 和 | 哪个 | 一些 | 人 | 是 | 捐赠 | , |

仿佛这是某些人与生俱来的某种特质。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] , [ɪn][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mænər] , [tu:; tə][du:]

| by | means | of | which | they | were | enabled | , | in | some | inexplicable | manner | , | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 哪个 | 他们 | 是 | 已启用 | , | 在 | 一些 | 无法解释的 | 方式 | , | 到 | 做 |

[greɪt] [di:dz] [ - ]

| great | deeds | [ | 201 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 契约 | [ | - | ] |

通过这种方式，他们能够以某种无法解释的方式成就伟大的事[201]

[wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ɔːr][ˈleɪbər] .
**without thought or labor .**
没有 想法 或者 劳动 .

无需思考或劳动。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈpɝːsənz] ,
**I have known many different persons ,**
我 有 已知 许多 不同的 人 ,

我认识很多不同的人，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huːz] [pəˈfɔːmənsɪz] [ˈveri] [fɑːr] [ɪkˈsɛld] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈtruːθflnəs]
**and some whose performances very far excelled those of others in truthfulness**
和 一些 谁 表演 非常 远的 表现出色 那些 的 其他的 在 真实性
[ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkmənʃɪp] ;
**and beauty of design and finish of workmanship ;**
和 美丽 的 设计 和 结束 的 做工 ;

其中一些作品在真实性、设计美感和工艺完成度方面远远胜过其他作品；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhjuːmən] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [huː]
**but I never had the fortune to see one of those human curiosities who**
但 我 绝不 有 这 财富 到 看 一 的 那些 人类 奇闻异事 WHO
[səkˈsiːd] ,
**succeed ,**
成功 ,

但我从未有幸亲眼见过那些成功的人中奇才。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [baɪ][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈefərt] .
**as one may say , by accident , and without patience and effort .**
作为 一 可能 说 , 经过 事故 , 和 没有 耐心 和 努力 .

可以说，这是偶然发生的，而且没有耐心和努力。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz]
**If a hearty love of truth , and a willingness patiently to work for it , is**
如果 一个 爽朗 爱 的 真相 , 和 一个 意愿 耐心 到 工作 为了 它 , 是
[ˈdʒiːniəs] ,
**genius ,**
天才 ,

如果说对真理的热爱和为之耐心奋斗的意愿是天才，

[noʊ] [daʊt] [ˈwɔːltər] [ˈeɪmˌwɛl] [hæd; həd] [greɪt] [ˈdʒiːniəs] ;
**no doubt Walter Aimwell had great genius ;**
不 怀疑 沃尔特 艾姆韦尔 有 伟大的 天才 ;

毫无疑问，沃尔特·艾姆韦尔是一位杰出的天才；

[bʌt; bət][soʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz]
**but so might have many a one who seems to be lying about the highways**
但 所以 可能 有 许多 一个 一 WHO 似乎 到 是 说谎 关于 这 高速公路
[ænd; ənd] [ˈbaɪweɪ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][səˈsaɪəti] ,
**and byways of human society ,**
和 小路 的 人类 社会 ,

但许多似乎在人类社会的大街小巷里撒谎的人，也可能如此。

[əˈpærəntli] [æz; əz][ˈjuːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [luːs] [ˈpeb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] .
**apparently as useful as a loose pebble in the gutter .**
显然 作为 有用 作为 一个 松动的 卵石 在 这 排水沟 .

显然，它就像排水沟里的一颗松动的鹅卵石一样毫无用处。

[æt; ət][fɜːrst] , ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['sɪriːz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

| At | first | , | Walter | Aimwell | intended | to | call | the | proposed | series | by | the | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 故意的 | 到 | 称呼 | 这 | 建议的 | 系列 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 |

[ðə; ði] [raɪt] - [eɪm] ['stɔːriz] ;

| the | Right | - | Aim | Stories | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | - | 目的 | 故事 | ; |

最初，沃尔特·艾姆韦尔打算将这部拟出版的系列小说命名为《右瞄准故事集》;

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['iːkwəli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [juː'foʊniəs]

| but | he | soon | changed | this | title | to | the | equally | significant | and | more | euphonious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 已更改 | 这 | 标题 | 到 | 这 | 同样地 | 重要的 | 和 | 更多的 | 悦耳的 |

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ðə; ði] ['eɪmˌwɛl] ['stɔːriz] .

| one | of | the | “ | The | Aimwell | Stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | “ | 这 | 艾姆韦尔 | 故事 | . |

但他很快将这个标题改为同样重要且更悦耳的标题“艾姆韦尔的故事”。

” [hɪz; ɪz][plæn] [ɪm'breɪst] [twelv] ['vɑːljəmz] , [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] ,

| ” | His | plan | embraced | twelve | volumes | , | in | each | of | which | he | intended | to | portray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 计划 | 拥抱 | 十二 | 卷 | , | 在 | 每个 | 的 | 哪个 | 他 | 故意的 | 到 | 写真 | , |

[wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

| with | especial | distinctness | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 特别的 | 明显 | , |

“他的计划包括十二卷，他打算在每一卷中都以特别鲜明的方式进行描绘，

[sʌm; səm][wʌn] ['kærəktər] [ɔːr][pɪ'kjuːliər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ,

| some | one | character | or | peculiar | species | of | influence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 特点 | 或者 | 奇特 | 物种 | 的 | 影响 | , |

某种特定性格或特殊类型的影响力，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'griːəbli] [ænd; ənd]

| and | in | all | of | which | instruction | and | amusement | should | be | agreeably | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 的 | 哪个 | 操作说明 | 和 | 娱乐 | 应该 | 是 | 欣然 | 和 |

[ɪn'seprəbli] [ju'naɪtɪd] .

| inseparably | united | . |
|---|---|---|
| 密不可分 | 团结的 | . |

所有这些都应使教与乐融融、不可分割地结合在一起。

[ɔːl'ðoʊ] “ ['klɪntən] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['rɪt(ə)n] ,

| Although | “ | Clinton | ” | was | the | first | written | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | “ | 克林顿 | ” | 曾是 | 这 | 第一的 | 书面 | , |

虽然《克林顿》是第一部写成的，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] “ ['ɑːskər] ” [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'kɜːr] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

| the | incidents | of | “ | Oscar | ” | are | supposed | to | occur | previous | to | those | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 的 | “ | 奥斯卡 | ” | 是 | 据称 | 到 | 发生 | 以前的 | 到 | 那些 | 的 |

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['vɑːljəm] ;

| the | former | volume | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 体积 | ; |

《奥斯卡》中的事件应该发生在前一卷的事件之前;

[soʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [taɪm] , “ ['ɑːskər] ” [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] . [ - ]

| so | that | , | in | the | order | of | time | , | “ | Oscar | ” | is | the | first | of | the | series | . | [ | 202 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | , | 在 | 这 | 命令 | 的 | 时间 | , | “ | 奥斯卡 | ” | 是 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 系列 | . | [ | - | ] |

因此，按时间顺序，“奥斯卡”是该系列的第一部。[202]

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,

| On | Thursday | , | the | second | day | of | March | , | 1854 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周四 | , | 这 | 第二 | 天 | 的 | 行进 | , | - | , |

1854年3月2日，星期四，

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [sɪks] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] “

| he | came | home | at | half | - | past | two | o'clock | and | wrote | the | first | six | pages | of | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 家 | 在 | 一半 | - | 过去的 | 二 | 点钟 | 和 | 写道 | 这 | 第一的 | 六 | 页面 | 的 | “ |

['ɑːskər] .

| Oscar | . |
|---|---|
| 奥斯卡 | . |

他两点半回到家，写了《奥斯卡》的前六页。

” [ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪpər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] ['edɪtər] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɑːn]

| ” | The | weekly | paper | of | which | he | was | general | editor | was | published | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 每周 | 纸 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 一般的 | 编辑 | 曾是 | 已发布 | 在 |

[ 'θəːzdiz; -deiz ] ;

| Thursdays | ; |
|---|---|
| 星期四 | ; |

“他担任总编辑的周报每周四出版；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mɔːr] [æt; ət] ['liːʒər] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm]

| and | being | more | at | leisure | on | the | two | following | days | than | at | any | other | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 更多的 | 在 | 闲暇 | 在 | 这 | 二 | 下列的 | 天 | 比 | 在 | 任何 | 其他 | 时间 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,

| during | the | week | , |
|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 星期 | , |

接下来的两天比一周中的任何其他时间都更加空闲，

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['eɪmˌwɛl] ['stɔːriz] ” [ɑːn] [ 'fraidiz ] [ænd; ənd]

| he | wrote | the | principal | portion | of | the | “ | Aimwell | Stories | ” | on | Fridays | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 这 | “ | 艾姆韦尔 | 故事 | ” | 在 | 星期五 | 和 |

[ 'sætədiz; -deiz ] .

| Saturdays | . |
|---|---|
| 星期六 | . |

他主要在周五和周六创作了《艾姆韦尔故事集》的大部分内容。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'diːəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]

| He | formed | distinct | ideas | not | only | of | the | characters | of | his | young | heroes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 形成 | 清楚的 | 想法 | 不是 | 仅有的 | 的 | 这 | 人物 | 的 | 他的 | 年轻的 | 英雄 | 和 |

['herəwənz] ,

| heroines | , |
|---|---|
| 女英雄们 | , |

他不仅对笔下的年轻英雄和女英雄的性格形成了鲜明的印象，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

| but | also | of | their | personal | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 的 | 他们的 | 个人的 | 外貌 | . |

但也包括他们的个人外貌。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] - [bʊk] [wɪtʃ]

| The | date | of | the | birth | of | each | was | carefully | written | in | a | little | note | - | book | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日期 | 的 | 这 | 出生 | 的 | 每个 | 曾是 | 小心 | 书面 | 在 | 一个 | 小的 | 笔记 | - | 书 | 哪个 |

[kən'teɪnd] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [treɪts] ;

| contained | succinct | accounts | of | their | looks | and | moral | and | mental | traits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 简洁 | 账户 | 的 | 他们的 | 看起来 | 和 | 道德 | 和 | 精神的 | 特征 | ; |

每个人的出生日期都被仔细地记录在一个小笔记本里，笔记本中还简要地描述了他们的外貌、道德和心理特征；

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hiː; hi]

| and | throughout | that | portion | of | the | series | which | he | lived | to | complete | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自始至终 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 系列 | 哪个 | 他 | 居住地 | 到 | 完全的 | 他 |

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

| continued | to | record | the | exact | age | of | each | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 到 | 记录 | 这 | 精确的 | 年龄 | 的 | 每个 | , |

在他有生之年完成的那部分系列作品中，他一直记录着每一幅画的确切年龄。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['vɑ:ljəm] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [kə'mens]

| as | well | as | the | period | at | which | each | volume | is | supposed | to | commence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 时期 | 在 | 哪个 | 每个 | 体积 | 是 | 据称 | 到 | 开始 |

[ænd; ənd] [kən'klu:d] .

| and | conclude | . |
|---|---|---|
| 和 | 结束 | . |

以及每卷的开始和结束时间。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ri:əl][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ə'nækrənɪzəm]

| In | this | manner | the | stories | became | very | real | to | him | , | every | species | of | anachronism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 这 | 故事 | 成为 | 非常 | 真实的 | 到 | 他 | , | 每一个 | 物种 | 的 | 时代错置 |

[wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] ,

| was | avoided | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 避免 | , |

这样一来，故事对他来说就变得非常真实，各种时代错置的情况也得以避免。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [si:md] [soʊ] ['laɪflaɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] [ðæt]

| and | the | characters | and | incidents | seemed | so | lifelike | to | his | readers | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人物 | 和 | 事件 | 似乎 | 所以 | 逼真 | 到 | 他的 | 读者 | 那 |

[dʒu:'dɪʃəs] ['krɪtɪks][wɜ:r; wər] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ði:z] [bʊks] [wɜ:r; wər][ɪn][lɑ:rdʒ][pɑ:rt]['æktʃuəl]

| judicious | critics | were | induced | to | believe | that | these | books | were | in | large | part | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 评论家 | 是 | 诱导 | 到 | 相信 | 那 | 这些 | 图书 | 是 | 在 | 大的 | 部分 | 实际的 |

['hɪstɚ-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔθɚ-z] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

| histories | of | what | had | transpired | under | the | author's | observation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 什么 | 有 | 发生了 | 在下面 | 这 | 作者的 | 观察 | . |

书中的人物和事件栩栩如生，让读者觉得非常真实，以至于一些有见地的评论家也相信，这些书在很大程度上是作者亲眼所见的真实历史。

[bɪ'fɔ:r] " ['ɑ:skər] " [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ʌðər] [ - ]

| Before | " | Oscar | " | was | completed | , | that | , | with | all | other | [ | 203 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | " | 奥斯卡 | " | 曾是 | 完全的 | , | 那 | , | 和 | 全部 | 其他 | [ | - | ] |

在《奥斯卡》完成之前，所有其他[203]

['leibəz] , [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪmptəm] , [fʊl] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l]

| labors | , | was | suspended | by | the | appearance | of | that | symptom | , | full | of | painful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳动 | , | 曾是 | 暂停 | 经过 | 这 | 外貌 | 的 | 那 | 症状 | , | 满的 | 的 | 痛苦 |

['mi:nɪŋ] ,

| meaning | , |
|---|---|
| 意义 | , |

分娩过程因这一症状的出现而中断，这令人痛苦不堪。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔ:r] [ə'lɑ:rmd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

| which | had | once | before | alarmed | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 一次 | 前 | 惊慌 | 他的 | 朋友们 | . |

这曾一度让他的朋友们感到担忧。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

| On | the | morning | of | the | Fourth | of | July | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 第四 | 的 | 七月 | , |

7月4日清晨，

['æftər] ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

| after | having | spent | a | restless | night | in | consequence | of | the | unhappy | fashion | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 花费 | 一个 | 不安 | 夜晚 | 在 | 结果 | 的 | 这 | 不开心 | 时尚 | 在 | 哪个 |

[ru:d] [bɔɪz] ,

| rude | boys | , |
|---|---|---|
| 粗鲁的 | 男孩们 | , |

由于那些粗鲁男孩的不愉快行为，他们度过了一个辗转难眠的夜晚，

[ænd; ənd] [bɔɪz] , [tuː] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ruːd] , [ɪn'dʌldʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ]

| and | boys | , | too | , | who | are | not | altogether | rude | , | indulge | during | the | night | preceding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男孩们 | , | 也 | , | WHO | 是 | 不是 | 共 | 粗鲁的 | , | 放纵 | 期间 | 这 | 夜晚 | 前 |

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['hɑːlədeɪ] ,

| our | national | holiday | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 国家的 | 假期 | , |

男孩们也一样，他们虽然不算完全无礼，但在国庆节前夜也会放纵自己。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

| he | discovered | the | critical | condition | of | his | lungs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 这 | 批判的 | 状况 | 的 | 他的 | 肺 | . |

他发现自己的肺部状况十分危急。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ;

| In | this | instance | he | was | calm | , | as | he | always | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 实例 | 他 | 曾是 | 冷静的 | , | 作为 | 他 | 总是 | 曾是 | ; |

这一次他一如既往地保持冷静;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['remədiz] ['faɪndɪŋ] [eɪd][ɪn][ðə; ði] ['stedinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

| and | the | ordinary | remedies | finding | aid | in | the | steadiness | of | the | patient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 普通的 | 补救措施 | 寻找 | 援助 | 在 | 这 | 稳定性 | 的 | 这 | 病人 | , |

而常规疗法则有助于维持患者的稳定，

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [streŋθ] .

| he | soon | recovered | a | degree | of | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 恢复 | 一个 | 程度 | 的 | 力量 | . |

他很快恢复了一部分体力。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

| Gradually | he | resumed | his | usual | round | of | occupations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 他 | 恢复 | 他的 | 通常 | 圆形的 | 的 | 职业 | , |

他逐渐恢复了往常的工作安排。

[ænd; ənd] “ ['ɑːskər] ” [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv]

| and | “ | Oscar | ” | was | finished | in | season | to | be | published | on | the | 13th | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 奥斯卡 | ” | 曾是 | 完成的 | 在 | 季节 | 到 | 是 | 已发布 | 在 | 这 | 13th | 的 |

[dɪ'sembər] , - .

| December | , | 1854 | . |
|---|---|---|---|
| 十二月 | , | - | . |

《奥斯卡》于 1854 年 12 月 13 日按时完成并出版。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['ɑːskər] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] “

| On | the | evening | preceding | the | publication | of | “ | Oscar | , | ” | he | began | the | third | of | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 前 | 这 | 发布 | 的 | “ | 奥斯卡 | , | ” | 他 | 开始 | 这 | 第三 | 的 | “ |

[ðə; ði] ['eɪmˌwɛl] ['sɪriːz] ,

| The | Aimwell | Series | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 艾姆韦尔 | 系列 | , |

在《奥斯卡》出版的前一天晚上，他开始创作“艾姆韦尔系列”的第三部作品。

” [kɔːld] “ ['elə] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

| ” | called | “ | Ella | , | ” | which | he | succeeded | in | finishing | before | the | end | of | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 称为 | “ | 艾拉 | , | ” | 哪个 | 他 | 成功了 | 在 | 精加工 | 前 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 下一个 |

[meɪ] ;

| May | ; |
|---|---|
| 可能 | ; |

他创作了名为《艾拉》的作品，并在次年五月底之前成功完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

| and | it | was | published | in | the | latter | part | of | August | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 已发布 | 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 八月 | . |

该书于八月下旬出版。

[ɪn][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] ['fɑːloʊɪŋ] , [hiː; hi] [kə'menst] “ ['wɪslər] .

| In | the | October | following | , | he | commenced | “ | Whistler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 十月 | 下列的 | , | 他 | 开始 | 〃 | 惠斯勒 | . |

随后的十月，他开始了“惠斯勒”项目。

〃 [hiː; hi] [roʊt] [bʌt; bət] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ; [fɔːr; fər][ɪn] [dɪ'sembər]

| 〃 | He | wrote | but | fifty | pages | before | the | close | of | the | year | 1855 | ; | for | in | December |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 写道 | 但 | 五十 | 页面 | 前 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 年 | - | ; | 为了 | 在 | 十二月 |

,

,

,

“他在1855年年底前只写了五十页；因为到了12月，

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

| after | an | interval | of | a | year | and | a | half | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 间隔 | 的 | 一个 | 年 | 和 | 一个 | 一半 | , |

一年半之后，

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [steɪt] .

| his | lungs | were | again | found | to | be | in | a | bleeding | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肺 | 是 | 再次 | 成立 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 出血 | 状态 | . |

检查发现他的肺部再次出现出血。

[ə'gen] ['neɪtʃər] ['rælid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] ; [ - ]

| Again | nature | rallied | , | and | he | resumed | his | duties | ; | [ | 204 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 自然 | 集结 | , | 和 | 他 | 恢复 | 他的 | 职责 | ; | [ | - | ] |

自然又恢复了活力，他又恢复了工作；[204]

[bʌt; bət] “ ['wɪslər] ” [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

| but | “ | Whistler | ” | was | not | completed | until | about | a | year | after | it | was | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 〃 | 惠斯勒 | 〃 | 曾是 | 不是 | 完全的 | 直到 | 关于 | 一个 | 年 | 后 | 它 | 曾是 | 开始 | . |

但《惠斯勒》这部影片从开拍到大约一年后才完成。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] ,

| His | writings | are | in | the | hands | of | those | who | read | these | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 著作 | 是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 那些 | WHO | 读 | 这些 | 线条 | , |

他的著作如今就在读到这些文字的人手中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [hɪr] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][rɪ'maɪnd] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | it | is | not | necessary | here | to | do | more | than | remind | readers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 这里 | 到 | 做 | 更多的 | 比 | 提醒 | 读者 | 的 | 这 |

['feɪθflnəs] [ʌv; əv] ['wɔːltər] - ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv] [bɔɪ] - [laɪf] .

| faithfulness | of | Walter | Aimwell's | portraiture | of | boy | - | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠诚 | 的 | 沃尔特 | - | 画像 | 的 | 男生 | - | 生活 | . |

这里无需赘述，只需提醒读者沃尔特·艾姆韦尔对男孩生活的刻画是多么真实即可。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['eksələns] [ʌv; əv] [ðiːz]

| He | received | commendations | of | the | truth | and | general | excellence | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 表彰 | 的 | 这 | 真相 | 和 | 一般的 | 卓越 | 的 | 这些 |

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ɔːl][hændz] ,

| stories | from | all | hands | , |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 从 | 全部 | 双手 | , |

他收到各方人士的赞扬，称赞这些故事真实可信，而且整体质量上乘。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] [ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːz] [gʊd] [ə'pɪnjən]

| both | in | the | public | prints | and | in | private | letters | from | those | whose | good | opinion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 这 | 民众 | 印刷 | 和 | 在 | 私人的 | 信件 | 从 | 那些 | 谁 | 好的 | 观点 |

[hiː; hi] [ɪ'speʃəli] ['vælјuːd] .

| he | especially | valued | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 尤其 | 有价值的 | . |

无论是在公开刊物上，还是在他特别重视其良好评价的人的私人信件中，都有所体现。

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['kwoʊtɪd][ænd; ənd] [ in'səːtid ] [ɪn]['væljuəb(ə)l] [skuːl] -

| Passages | from | them | were | quoted | and | inserted | in | valuable | school | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 段落 | 从 | 他们 | 是 | 引 | 和 | 插入 | 在 | 有价值的 | 学校 | - |

[bʊks] ,

| books | , |
|---|---|
| 图书 | , |

他们的著作中的段落被引用并插入到重要的教科书中。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'kædəmiz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [skuːlz] .

| and | repeated | at | the | exhibitions | of | academies | and | public | schools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重复 | 在 | 这 | 展览 | 的 | 学院 | 和 | 民众 | 学校 | . |

并在学院和公立学校的展览会上再次展出。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['flætərd] ['ɪntuː] ['eni] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'devər] .

| But | he | never | suffered | himself | to | be | flattered | into | any | relaxation | of | endeavor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 遭受 | 他自己 | 到 | 是 | 受宠若惊 | 进入 | 任何 | 松弛 | 的 | 努力 | . |

但他从不让自己因受宠若惊而放松努力。

[haʊ'evər] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]

| However | well | he | might | have | satisfied | his | friends | , | he | never | thought | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 出色地 | 他 | 可能 | 有 | 使满意 | 他的 | 朋友们 | , | 他 | 绝不 | 想法 | 他 | 有 |

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændərd] .

| reached | his | own | standard | . |
|---|---|---|---|---|
| 达到 | 他的 | 自己的 | 标准 | . |

尽管他可能让朋友们非常满意，但他始终认为自己没有达到自己的标准。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] “ ['wɪslər] ” [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ]

| According | ly | , | about | the | time | that | “ | Whistler | ” | was | completed | , | we | find | him | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | | , | 关于 | 这 | 时间 | 那 | “ | 惠斯勒 | ” | 曾是 | 完全的 | , | 我们 | 寻找 | 他 | 说 |

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] ,

| in | his | journal | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 杂志 | , |

因此，大约在《惠斯勒》完成的同时，我们在他的日记中发现他写道：

— [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli] , — “ [ɪn][ðə; ði]

| — | referring | to | a | boy | whom | he | had | just | taken | into | his | family | , | — | “ | In | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 指 | 到 | 一个 | 男生 | 谁 | 他 | 有 | 只是 | 已采取 | 进入 | 他的 | 家庭 | , | — | “ | 在 | 这 |

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| management | of | him | , |
|---|---|---|---|
| 管理 | 的 | 他 | , |

——指的是他刚刚收养到自己家中的那个男孩，——“在照顾他的时候，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ( [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ][pɑːrt]

| and | in | the | direction | of | his | studies | ( | for | he | is | to | devote | a | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 他的 | 研究 | ( | 为了 | 他 | 是 | 到 | 奉献 | 一个 | 部分 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] ) ,

| of | his | time | to | study | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 时间 | 到 | 学习 | ) | , |

并朝着他的学业方向努力（因为他要抽出一部分时间学习），

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent][ə; eɪ][wɑːnt] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [fɔːr; fər]

| I | anticipate | meeting | to | some | extent | a | want | which | I | feel | as | a | writer | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预料 | 会议 | 到 | 一些 | 程度 | 一个 | 想 | 哪个 | 我 | 感觉 | 作为 | 一个 | 作家 | 为了 |

[juːθ] ,

| youth | , |
|---|---|
| 青年 | , |

我预感，作为一名作家，我能在一定程度上满足年轻人的这种需求。

— [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][æn; ən]

| — | the | want | of | an | actual | and | intimate | contact | with | childhood | , | and | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 想 | 的 | 一个 | 实际的 | 和 | 亲密的 | 接触 | 和 | 童年 | , | 和 | 一个 |

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪts] ['wɒnts] ,

| opportunity | to | study | its | wants | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 到 | 学习 | 它是 | 想要 | , |

——缺乏与童年真实而亲密的接触，以及了解童年需求的契机。

[teɪsts] , ['fiːlɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frʌm; frəm]['riːəl] [laɪf] . ” [ - ]

| tastes | , | feelings | , | etc | . | , | from | real | life | . | ” | [ | 205 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口味 | , | 情怀 | , | ETC | . | , | 从 | 真实的 | 生活 | . | ” | [ | - | ] |

来自真实生活的口味、感觉等等。”[205]

[ðə; ði][wɑːnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] [felt] , [hiː; hi] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [tuː; tə]

| The | want | which | the | author | himself | felt | , | he | never | permitted | his | readers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想 | 哪个 | 这 | 作者 | 他自己 | 毛毡 | , | 他 | 绝不 | 允许 | 他的 | 读者 | 到 |

[pər'siːv] .

| perceive | . |
|---|---|
| 感知 | . |

作者自己内心的渴望，他从未允许读者察觉。

[sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['wɔːltər] - [ˌkɔris'pɔndənts] ,

| Said | a | boy | to | one | of | Walter | Aimwell's | correspondents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 一个 | 男生 | 到 | 一 | 的 | 沃尔特 | - | 通讯员 | , |

一个男孩对沃尔特·艾姆韦尔的一位通信者说：

“ [aɪ] [ges] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] ['hæznt] [fər'gɑːtn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] .

| “ | I | guess | Walter | Aimwell | hasn't | forgotten | when | he | was | a | boy | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 还没有 | 被遗忘的 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 男生 | 他自己 | . |

“我猜沃尔特·艾姆韦尔并没有忘记他自己小时候的经历。”

” [riːd] ['wɔːltər] - [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['krɪtɪk] :

| ” | Read | Walter | Aimwell's | reply | to | a | letter | from | a | friend | of | his | young | critic | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 读 | 沃尔特 | - | 回复 | 到 | 一个 | 信 | 从 | 一个 | 朋友 | 的 | 他的 | 年轻的 | 评论家 | : |

—

—

—

阅读沃尔特·艾姆韦尔回复他一位年轻批评家的朋友的来信：——

“ ['wɪntʃɪstər] , [mæs] . , ['dɛk] . - , - .

| “ | Winchester | , | Mass | . | , | Dec | . | 26 | , | 1857 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 温彻斯特 | , | 大量的 | . | , | 12月 | . | - | , | - | . |

“马萨诸塞州温彻斯特，1857 年 12 月 26 日。

“ [dɪr] ['mædəm] , —

| “ | Dear | Madam | , | — |
|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 女士 | , | — |

“尊敬的女士，——

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fə'mɪliər] ['hændraɪtɪŋ]

| “ | It | was | a | very | agreeable | surprise | that | the | sight | of | your | familiar | handwriting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 同意 | 惊喜 | 那 | 这 | 视线 | 的 | 你的 | 熟悉的 | 手写 |

[geɪv] [ˌem 'iː] ,

| gave | me | , |
|---|---|---|
| 给予 | 我 | , |

“看到你熟悉的笔迹，我感到非常惊喜。”

[æz; əz][aɪ] ['oʊpənd] [jʊr; jər] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] 22d ; [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [fə'mɪliər]

| as | I | opened | your | note | of | the | 22d | ; | for | your | writing | still | has | a | familiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 打开 | 你的 | 笔记 | 的 | 这 | 22d | ; | 为了 | 你的 | 写作 | 仍然 | 有 | 一个 | 熟悉的 |

[lʊk] ,

| look | , |
|---|---|
| 看 | , |

当我打开你22日的便条时，发现你的字迹依然那么熟悉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 杰瑞；或者，岸上的水手男孩(Jerry; or, the sailor boy ashore)
# 第8/8页

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]
**though I do not know that I have seen a scrap of it before for half a**
尽管 我 做 不是 知道 那 我 有 已见 一个 废料 的 它 前 为了 一半 一个
['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .
**dozen years .**
打 年 .

虽然我不确定我是否在过去六七年里见过它的一丝一毫。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
**I cannot tell you how much pleasure the contents of your letter gave me ,**
我 不能 告诉 你 如何 很多 乐趣 这 内容 的 你的 信 给予 我 ,

我无法用语言表达我的喜悦之情，你的信的内容让我多么开心。

[ɔːr] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊks] .
**or how grateful I am for this kind and flattering notice of my little books .**
或者 如何 感激的 我 是 为了 这 种类 和 奉承 注意 的 我的 小的 图书 .

或者说，我对您如此友善和恭维地评价我的小书感到多么感激。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] , [soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ,
**In the case of such books , so far at least as to their power to interest ,**
在 这 案件 的 这样的 图书 , 所以 远的 在 至少 作为 到 他们的 力量 到 兴趣 ,

就这类书籍而言，至少就其吸引读者的兴趣而言，

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['krɪtɪks] ,
**children are the best critics ,**
孩子们 是 这 最好的 评论家 ,

孩子是最好的评论家。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːrtləs] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɪz] [wɜːrθ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]
**and their simple and artless commendation is worth far more than the most**
和 他们的 简单的 和 不矫揉造作 表彰 是 值得 远的 更多的 比 这 最多
['fʊlsəm] ['nuːzpeɪpər] - [pʌf] .
**fulsome newspaper - puff .**
饱满 报纸 - 噗 .

他们朴实无华的赞扬，远比报纸上最溢美之词更有价值。

- [aɪ] [lʌv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]
**' I love children , and love to write for them , and , as your little**
- 我 爱 孩子们 , 和 爱 到 写 为了 他们 , 和 , 作为 你的 小的
['neɪbər] ['ʃruːdli] [gest] ,
**neighbor shrewdly guessed ,**
邻居 精明地 猜对了 ,

“我热爱孩子，也喜欢为他们写作，而且，正如你那位小邻居敏锐地猜到的那样，

[hæv; həv][nɑːt] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪ'self] ;
**have not quite forgotten how I felt when I was a boy myself ;**
有 不是 相当 被遗忘的 如何 我 毛毡 什么时候 我 曾是 一个 男生 我 ;

我还没有完全忘记自己小时候的感受；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['haɪər] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
**and I may add that I have no higher aspiration , in this world ,**
和 我 可能 添加 那 我 有 不 更高 抱负 , 在 这 世界 ,

我还要补充一点，在这个世界上，我没有更高的追求了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][əˈkwaɪər][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ - ]

| than | to | acquire | an | influence | over | the | minds | of | the | young | , | and | [ | 206 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 获得 | 一个 | 影响 | 超过 | 这 | 思想 | 的 | 这 | 年轻的 | , | 和 | [ | - | ] |

与其说是为了影响年轻人的思想，不如说是为了[206]

[liːv] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪmˈpres] [fɔːr; fər] [gʊd] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪˈfeɪs] .

| leave | upon | them | an | impress | for | good | that | time | shall | not | efface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 之上 | 他们 | 一个 | 令人印象深刻 | 为了 | 好的 | 那 | 时间 | 将 | 不是 | 抹去 | . |

给他们留下永不磨灭的印记。

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [ðə; ði] - [ˈeɪmˌwɛl] [ˈstɔːriz] - [ʌp] [tuː; tə] [ten] [ɔːr] [twelv] [ˈvɑːljəmz] ,

| “ | I | hope | to | extend | the | ' | Aimwell | Stories | ' | up | to | ten | or | twelve | volumes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 到 | 延长 | 这 | - | 艾姆韦尔 | 故事 | - | 向上 | 到 | 十 | 或者 | 十二 | 卷 | , |

“我希望将《艾姆韦尔故事集》扩展到十卷或十二卷。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˈprɑːbəbli] [duː][soʊ] [ɪf] [maɪ] [helθ] [hoʊldz] [aʊt] .

| and | shall | probably | do | so | if | my | health | holds | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 大概 | 做 | 所以 | 如果 | 我的 | 健康 | 持有 | 出去 | . |

如果我的身体状况允许，我可能会这样做。

[aɪ] [ˈfʊli] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]

| I | fully | sympathize | with | you | in | sentiment | , | and | shall | take | your | suggestion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 完全 | 同情 | 和 | 你 | 在 | 情绪 | , | 和 | 将 | 拿 | 你的 | 建议 |

[ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

| into | consideration | . |
|---|---|---|
| 进入 | 考虑 | . |

我完全理解你的感受，并将认真考虑你的建议。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,

| I | have | never | thought | much | about | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 想法 | 很多 | 关于 | 这 | 事情 | , |

我从未过多考虑过此事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [kəmˈpɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [tuː; tə]

| for | the | reason | that | it | would | not | comport | with | the | design | of | these | books | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 康波特 | 和 | 这 | 设计 | 的 | 这些 | 图书 | 到 |

[gɪv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɑːmɪnəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .

| give | special | prominence | to | such | a | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 特别的 | 显赫地位 | 到 | 这样的 | 一个 | 主题 | . |

因为特别突出这样一个主题与这些书籍的设计宗旨不符。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] .

| Still | it | might | be | introduced | incidentally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 它 | 可能 | 是 | 介绍 | 顺便 | . |

不过，它也可能被偶然引入。

“ [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ;

| “ | Please | to | give | my | respects | to | your | husband | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 到 | 给 | 我的 | 尊重 | 到 | 你的 | 丈夫 | ; |

请代我向您的丈夫致以问候；

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈeɪmˌwɛl] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [raɪts]

| and | tell | your | little | boy | that | Mr | . | Aimwell | will | think | of | him | when | he | writes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 你的 | 小的 | 男生 | 那 | 先生 | . | 艾姆韦尔 | 将要 | 思考 | 的 | 他 | 什么时候 | 他 | 写 |

[hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] ,

| his | next | book | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 下一个 | 书 | , |

告诉你的小男孩，艾姆韦尔先生在写下一本书时会想起他。

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] .

| and | will | try | to | put | something | into | it | that | he | can | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 尝试 | 到 | 放 | 某物 | 进入 | 它 | 那 | 他 | 能 | 理解 | . |

他会尽量往里面添加一些他能理解的东西。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [dɪr] ['mædəm] , [ək'sept] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ɪ'stiːm]
**And** , **for** **yourself** , **dear** **madam** , **accept** **the** **assurance** **of** **the** **sincere** **esteem**
和 , 为了 你自己 , 亲爱的 女士 , 接受 这 保证 的 这 真诚 尊重
[ʌv; əv]
**of**
的

至于您本人，亲爱的女士，请接受我由衷的敬意。

“ [jʊr; jər][ə'blaɪdʒd] [frend] ,
**“ Your obliged friend ,**
“ 你的 有义务 朋友 ,

你那位尽心尽力的朋友，

“ ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['saɪməndz] .
**“ Wm . Simonds .**
“ 威廉 . 西蒙兹 .

“威廉·西蒙兹。

” [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [aɪ] [træn'skraɪb] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [baɪ] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [tuː; tə][dʒeɪ] . [oʊ] .
**” In this connection , I transcribe a letter addressed by Walter Aimwell to J . O .**
” 在 这 联系 , 我 录制 一个 信 已解决 经过 沃尔特 艾姆韦尔 到 J . 哦 .
[biː] . ,
**B . ,**
B . ,

“在此，我誊录沃尔特·艾姆韦尔写给乔布的一封信，

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
**a brother of the lad whom he had admitted to his family .**
一个 兄弟 的 这 小伙子 谁 他 有 承认 到 他的 家庭 .

他是他收留的那个男孩的兄弟。

[aɪ]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn]['edwɪn] ,
**I copy it not only because it proves the genuine interest he took in Edwin ,**
我 复制 它 不是 仅有的 因为 它 证明 这 真的 兴趣 他 采取 在 埃德温 ,

我复制这段文字，不仅是因为它证明了他对埃德温的真切关心，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] ,
**but also because , on account of its general nature ,**
但 还 因为 , 在 帐户 的 它是 一般的 自然 ,

但也是因为它的普遍性，

[iːtʃ] [juːθ] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [meɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'drest] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [hɪm'self] . [
**each youth reading these pages may consider it addressed particularly to himself . [**
- ]
**207 ]**
- ]

每个读到这些文字的青少年都可能会觉得这些文字是专门写给自己的。[207]

“ ['wɪntʃɪstər] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .
**“ Winchester , Feb . 24 , 1857 .**
“ 温彻斯特 , 二月 . - , - .

“温彻斯特，1857 年 2 月 24 日。

“ [dɪr] [oʊ] . —
**“ Dear O . —**
“ 亲爱的 哦 . —

“亲爱的O.——

“ [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] [juː; jʊ] ,
**“ Though I do not know that I ever saw you ,**
“ 尽管 我 做 不是 知道 那 我 曾经 锯 你 ,

“虽然我不知道我是否见过你，

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['edwɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [liːdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fiːl]

| my | acquaintance | with | Edwin | and | the | rest | of | the | family | leads | me | to | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 熟人 | 和 | 埃德温 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 家庭 | 线索 | 我 | 到 | 感觉 |

[kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [juː; jʊ] ;

| quite | an | interest | in | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 兴趣 | 在 | 你 | ; |

由于我认识埃德温以及他的家人，我对你产生了浓厚的兴趣；

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['ɛdwɪnz] ['letər] .

| and | I | improve | the | opportunity | to | enclose | a | word | or | two | in | Edwin's | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 提升 | 这 | 机会 | 到 | 括 | 一个 | 单词 | 或者 | 二 | 在 | 埃德温的 | 信 | . |

这样我就有机会在埃德温的信中附上一两个字。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

| Knowing | the | value | of | a | letter | from | home | and | friends | to | a | young | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 这 | 价值 | 的 | 一个 | 信 | 从 | 家 | 和 | 朋友们 | 到 | 一个 | 年轻的 | 男人 |

[ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,

| among | strangers | , |
|---|---|---|
| 之中 | 陌生人 | , |

对于一个身处异乡的年轻人来说，了解来自家人和朋友的信件的价值，

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['ɜːrdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| I | have | often | urged | him | to | write | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 敦促 | 他 | 到 | 写 | 到 | 你 | . |

我曾多次劝他给你写信。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['broʊkən] [ðə; ði] [aɪs] ,

| Now | that | he | has | broken | the | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 有 | 破碎的 | 这 | 冰 | , |

既然他已经打破了僵局，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [baɪ] [kən'trɪbjuːtɪŋ]

| I | hope | you | will | encourage | him | to | continue | the | correspondence | by | contributing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 将要 | 鼓励 | 他 | 到 | 继续 | 这 | 一致 | 经过 | 贡献 |

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [ʃer] .

| to | it | your | share | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 它 | 你的 | 分享 | . |

我希望您能鼓励他继续通信，也请您贡献一份力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['oʊnli] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['brʌðərli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,

| It | will | not | only | keep | up | a | brotherly | interest | and | attachment | between | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 仅有的 | 保持 | 向上 | 一个 | 兄弟般的 | 兴趣 | 和 | 依恋 | 之间 | 你 | , |

这不仅能维系你们之间的兄弟情谊和感情，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['eksərsaɪz] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

| but | it | will | be | a | good | intellectual | exercise | for | both | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 好的 | 知识分子 | 锻炼 | 为了 | 两个都 | 的 | 你 | . |

但这对于你们俩来说都是一次很好的智力锻炼。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːtʃt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

| “ | You | have | reached | an | interesting | , | and | , | in | some | respects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 达到 | 一个 | 有趣的 | , | 和 | , | 在 | 一些 | 尊重 |

, ['krɪtɪk(ə)l] [eɪdʒ] ;

| , | critical | age | ; |
|---|---|---|---|
| , | 批判的 | 年龄 | ; |

“你已经到了有趣的，在某些方面也是关键的年龄；

[ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['sə'fɪʃntli] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fju:tʃər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

| and | perhaps | you | do | not | sufficiently | realize | that | the | whole | future | direction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 你 | 做 | 不是 | 足够 | 意识到 | 那 | 这 | 所有的 | 未来 | 方向 | 的 |

[jʊr; jər][laɪf] [meɪ] [bi:; bi] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [bent] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| your | life | may | be | influenced | by | the | bent | you | are | now | giving | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 生活 | 可能 | 是 | 影响 | 经过 | 这 | 弯曲 | 你 | 是 | 现在 | 给予 | 它 | . |

或许你还没有充分意识到，你现在赋予它的方向，可能会影响你未来的整个人生方向。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['bɔɪhʊd] ,

| As | I | look | back | to | my | boyhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看 | 后退 | 到 | 我的 | 童年 | , |

回想起我的童年时光，

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

| I | can | now | see | that | the | whole | course | of | my | life | was | decided | by | purposes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 现在 | 看 | 那 | 这 | 所有的 | 课程 | 的 | 我的 | 生活 | 曾是 | 决定 | 经过 | 目的 |

[wɪtʃ] [aɪ] [fɔ:rmd] [wen] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .

| which | I | formed | when | about | sixteen | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 形成 | 什么时候 | 关于 | 十六 | 年 | 老的 | . |

我现在明白，我的一生是由我大约十六岁时形成的人生目标决定的。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt] [naʊ] [ə'kwaɪrd] , [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [jʊr; jər] ['li:ʒər] ['aʊərz] [ɪn]

| I | can | assure | you | that | the | habit | now | acquired | , | of | improving | your | leisure | hours | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 保证 | 你 | 那 | 这 | 习惯 | 现在 | 获得 | , | 的 | 改善 | 你的 | 闲暇 | 小时 | 在 |

['stʌdi] ,

| study | , |
|---|---|
| 学习 | , |

我可以向你保证，你现在养成的习惯，即利用业余时间学习，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:kwənt] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,

| and | the | reading | of | instructive | books | , | and | the | frequent | use | of | the | pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阅读 | 的 | 有指导意义的 | 图书 | , | 和 | 这 | 频繁 | 使用 | 的 | 这 | 笔 | , |

阅读有益的书籍，并经常使用笔，

[wɪl] [pru:v] [ʌv; əv] [ɪn'estɪməb(ə)l]['vælju:][tu:; tə][ju:; jʊ] [ˌhɪr'æftər] ; [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]

| will | prove | of | inestimable | value | to | you | hereafter | ; | while | it | will | keep | you | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 证明 | 的 | 不可估量 | 价值 | 到 | 你 | 此后 | ; | 尽管 | 它 | 将要 | 保持 | 你 | 从 |

['meni] [ - ]

| many | [ | 208 | ] |
|---|---|---|---|
| 许多 | [ | - | ] |

将来会证明对你有无比的价值；同时它还能让你免受许多[208]的伤害。

['prez(ə)nt] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd]

| present | temptations | , | and |
|---|---|---|---|
| 展示 | 诱惑 | , | 和 |

当前的诱惑，以及

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'fɔ:rd] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ['ri:əl]['prez(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd]

| at | the | same | time | afford | you | more | real | present | enjoyment | than | can | be | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 买得起 | 你 | 更多的 | 真实的 | 展示 | 享受 | 比 | 能 | 是 | 成立 |

[ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪvələs] [ˌə'mju:zmənts] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['meni] [jʌŋ] [men] [rɪ'zɔ:rt] [fɔ:r; fər]

| in | any | of | the | frivolous | amusements | to | which | many | young | men | resort | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 的 | 这 | 轻浮 | 娱乐 | 到 | 哪个 | 许多 | 年轻的 | 男人 | 采取 | 为了 |

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

| recreation | . |
|---|---|
| 娱乐 | . |

同时，它还能带给你比许多年轻人所沉迷的任何轻浮娱乐活动更真实的当下乐趣。

[sʌtʃ] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts] , [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ]['pjʊrəti][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf] , [fɪ'deləti] [tuː; tə]
**Such tastes and habits , united with purity of heart and life , fidelity to**
这样的 口味 和 习惯 , 团结的 和 纯度 的 心 和 生活 , 忠诚 到
['deɪli] ['duːtiz] ,
**daily duties ,**
日常的 职责 ,

这样的品味和习惯，加上纯洁的心灵和生活，以及对日常职责的忠诚，

[æn; ən] [ˌʌn'bendɪŋ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] ['revərəns] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
**an unbending loyalty to right , and reverence to God and his Word ,**
一个 不屈 忠诚 到 正确的 , 和 尊敬 到 上帝 和 他的 单词 ,

对正义毫不动摇的忠诚，以及对上帝及其圣言的敬畏，

['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['betər] ['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ðæn; ðən][goʊld] ,
**constitute a better capital for a young man than gold ,**
构成 一个 更好的 首都 为了 一个 年轻的 男人 比 金子 ,

对于年轻人来说，这比黄金更适合作为资本。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪfər] [rɪ'laɪəns] [ðæn; ðən] [truːps] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [frendz] .
**and a safer reliance than troops of rich friends .**
和 一个 更安全 依赖 比 军队 的 富有的 朋友们 .

而且比依靠一群富有的朋友更安全。

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] ['edwɪn][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wel] ,
**“ Your brother Edwin is getting along well ,**
“ 你的 兄弟 埃德温 是 获得 沿着 出色地 ,

“你弟弟埃德温一切都好，

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
**and has given entire satisfaction since he has lived with us .**
和 有 给定 全部的 满意 自从 他 有 居住地 和 我们 .

自从他和我们一起生活以来，我们一直都非常满意。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['fæməli] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l]
**I trust that he and you and all your family will live to be useful**
我 相信 那 他 和 你 和 全部 你的 家庭 将要 居住 到 是 有用
[ænd; ənd]['væljuːd] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
**and valued members of society .**
和 有价值的 成员 的 社会 .

我相信他、你以及你的家人都会健康长寿，成为对社会有用且受人尊敬的成员。

“ [jɔːrz] ['truːli] ,
**“ Yours truly ,**
“ 此致 真的 ,

“敬上，

“ ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['saɪməndz] .
**“ Wm . Simonds .**
“ 威廉 . 西蒙兹 .

“威廉·西蒙兹。

” [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] “ ['mɑːrkəs] ,
**” On the third of January , 1857 , Walter Aimwell made a beginning of “ Marcus ,**
” 在 这 第三 的 一月 , - , 沃尔特 艾姆韦尔 制成 一个 开始 的 “ 马库斯 ,

1857年1月3日，沃尔特·艾姆韦尔开始创作《马库斯》，

” [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
**” and finished it upon the fifteenth of September of the same year .**
” 和 完成的 它 之上 这 第十五 的 九月 的 这 相同的 年 .

并于同年9月15日完成。

['kerfəli] [leɪd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['eɪmˌwɛl]
**Carefully laid away among the materials he was gathering for the “ Aimwell**
小心 铺设 离开 之中 这 材料 他 曾是 采集 为了 这 “ 艾姆韦尔
['stɔːriz] ,
**Stories ,**
故事 ,

小心翼翼地将它放在他为《艾姆韦尔故事》收集的资料中，

” [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] , [rɪ'siːvd] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [kə'menst] ['raɪtɪŋ] “ ['mɑːrkəs] .
**” is the following letter , received soon after he commenced writing “ Marcus .**
” 是 这 下列的 信 , 已收到 很快 后 他 开始 写作 “ 马库斯 .

以下是他在开始写《马库斯》之后不久收到的一封信。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [nuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːrmər] .
**” It was written to him as editor of the “ New England Farmer .**
” 它 曾是 书面 到 他 作为 编辑 的 这 “ 新的 英格兰 农民 .

“这封信是以《新英格兰农民》杂志编辑的身份写给他的。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntər] [hæz; həz][nɑːt] ['eni] [taɪps] [ðæt] [wɪl] [fɪtli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]
**” It is a pity that the printer has not any types that will fitly represent the**
” 它 是 一个 遗憾 那 这 打印机 有 不是 任何 类型 那 将要 合适地 代表 这
['penmənʃɪp] [ʌv; əv] “ [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪz] .
**penmanship of “ one of them kind of boys .**
书法 的 “ 一 的 他们 种类 的 男孩们 .

“可惜的是，印刷厂没有任何字体能够恰当地代表‘他们那种男孩’的笔迹。

” [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði] [ - ]
**” Notwithstanding his ignorance , the [ 209 ]**
” 虽然 他的 无知 , 这 [ - ]

“尽管他无知，[209]

['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [æt; ət][ɔːl] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [pə'zest]
**simple fact that he wrote the letter at all indicates that the lad possessed**
简单的 事实 那 他 写道 这 信 在 全部 表示 那 这 小伙子 拥有
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ment(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
**considerable mental force and independence of character .**
大量 精神的 力量 和 独立 的 特点 .

他能写这封信本身就表明，这个年轻人拥有相当的智力和独立自主的性格。

[hiː; hi] [ə'dresiz] ['mɪstər] . ['saɪməndz][æz; əz]['mɪstər] . [en] . , ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
**He addresses Mr . Simonds as Mr . N . , thinking , I suppose ,**
他 地址 先生 . 西蒙兹 作为 先生 . N . , 思维 , 我 认为 ,

他称呼西蒙兹先生为N先生，我猜他是这么想的。

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['edɪtər] : —
**that the principal proprietor of the paper was the editor : —**
那 这 主要的 业主 的 这 纸 曾是 这 编辑 : —

该报的主要所有者就是编辑：——

“ ['seɪləm] , ['fɛbjəˌwɛri] . [naɪn] , - - ,
**“ Salem , Feb . 9 , ' 57 ,**
“ 塞勒姆 , 二月 . 9 , - - ,

“塞勒姆，1957年2月9日，

“ ['mɪstər] . [en]
**“ Mr . N**
“ 先生 . N

N先生

“ [aɪ] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [pen] [ɪn] [hænd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [bɪˈgɪn] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

| “ | I | now | take | my | pen | in | hand | to | write | to | you | before | I | begin | I | wish | to | tell | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 现在 | 拿 | 我的 | 笔 | 在 | 手 | 到 | 写 | 到 | 你 | 前 | 我 | 开始 | 我 | 希望 | 到 | 告诉 | 你 |

[ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [nɔːr] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː]

| that | I | do | not | know | you | nor | do | you | know | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 你 | 也不 | 做 | 你 | 知道 | 我 |

“现在我拿起笔来给你写信，但在开始之前，我想告诉你，我不认识你，你也不认识我。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] .

| but | I | wish | to | tell | you | that | I | write | to | you | for | Advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 写 | 到 | 你 | 为了 | 建议 | . |

但我还是想告诉你，我写信给你是想寻求建议。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem ˈiː] .

| I | want | you | to | give | me | your | advice | to | a | boy | like | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 给 | 我 | 你的 | 建议 | 到 | 一个 | 男生 | 喜欢 | 我 | . |

我想请你给像我这样的男孩一些建议。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [bɔɪ] - [ˈjɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kaɪnd] [ðæt] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə]

| I | am | a | boy | 14 | years | old | and | I | am | one | of | them | kind | that | dont | like | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 男生 | - | 年 | 老的 | 和 | 我 | 是 | 一 | 的 | 他们 | 种类 | 那 | 不 | 喜欢 | 到 |

[goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ( [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [skuːl] [naʊ] ) [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈfɑːrmɪŋ] .

| go | to | school | ( | but | I | am | in | school | now | ) | I | always | thought | I | should | like | farming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 学校 | ( | 但 | 我 | 是 | 在 | 学校 | 现在 | ) | 我 | 总是 | 想法 | 我 | 应该 | 喜欢 | 农业 | . |

我是一个14岁的男孩，我属于那种不喜欢上学的人（但我现在在上学）。我一直以为我应该喜欢务农。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .

| I | have | several | times | started | to | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 时代 | 开始 | 到 | 跑步 | 离开 | . |

我曾多次试图逃跑。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpeɪpər] [nekst] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] .

| I | shall | look | for | advice | in | your | paper | next | Saturday | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 看 | 为了 | 建议 | 在 | 你的 | 纸 | 下一个 | 周六 | 夜晚 | . |

我将于下周六晚上在你们的报纸上寻找建议。

( [biː; bi] [ʃʊr] )

| ( | Be | sure | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 是 | 当然 | ) |

（务必）

“ [aɪ]

| “ | I |
|---|---|
| 〃 | 我 |

“我

〃 [ˈwɔːltər] - [rɪˈplaɪ] [hæz; həz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈeksələns] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːrˈber]

| 〃 | Walter | Aimwell's | reply | has | so | much | practical | excellence | that | I | will | not | forbear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 沃尔特 | - | 回复 | 有 | 所以 | 很多 | 实际的 | 卓越 | 那 | 我 | 将要 | 不是 | 忍耐 |

[ˈkɑːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

| copying | it | in | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 复制 | 它 | 在 | 这 | 地方 | , |

“沃尔特·艾姆韦尔的答复极具实用价值，我忍不住要在此摘录。”

[ɔːlˈðoʊ] [soʊ] [ˈduːɪŋ] [liːdz] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈtʃæptər] :

| although | so | doing | leads | me | a | little | aside | from | my | purpose | in | writing | this | chapter | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 所以 | 正在做 | 线索 | 我 | 一个 | 小的 | 旁边 | 从 | 我的 | 目的 | 在 | 写作 | 这 | 章 | : |

—

二

—

虽然这样做会让我稍微偏离我写本章的目的：——

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

| “ | A | young | correspondent | writes | to | us | for | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一个 | 年轻的 | 通讯员 | 写 | 到 | 我们 | 为了 | 建议 | . |

一位年轻的通讯员来信寻求建议。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,

| He | describes | himself | as | a | boy | of | fourteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 描述 | 他自己 | 作为 | 一个 | 男生 | 的 | 十四 | , |

他自称是一个十四岁的男孩，

[ænd; ənd] - [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd] [ðæt] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

| and | - | one | of | them | kind | that | don't | like | to | go | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 一 | 的 | 他们 | 种类 | 那 | 不 | 喜欢 | 到 | 去 | 到 | 学校 | . |

以及“他们当中那些不喜欢上学的人”。

- [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ - ]

| - | He | says | he | [ | 210 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 说道 | 他 | [ | - | ] |

他说他[210]

[ɪz] [naʊ] [ə'tendɪŋ] [skuːl] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['fɑːrmɪŋ] ,

| is | now | attending | school | , | but | always | thought | he | should | like | farming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 参加 | 学校 | , | 但 | 总是 | 想法 | 他 | 应该 | 喜欢 | 农业 | , |

他现在正在上学，但他一直认为自己应该喜欢务农。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

| and | has | several | times | - | started | to | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一些 | 时代 | - | 开始 | 到 | 跑步 | 离开 | . |

而且曾多次试图逃跑。

- ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hæz; həz][nɑːt][toʊld][ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['kærəktər] ,

| - | Our | young | friend | has | not | told | us | enough | of | his | circumstances | , | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们的 | 年轻的 | 朋友 | 有 | 不是 | 讲述 | 我们 | 足够的 | 的 | 他的 | 情况 | , | 特点 | , |

[ɔːr] [teɪsts] ,

| or | tastes | , |
|---|---|---|
| 或者 | 口味 | , |

“我们这位年轻的朋友还没有充分告诉我们他的处境、性格或喜好。”

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [əd'vaɪs] ,

| to | enable | us | to | give | him | anything | more | than | very | general | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 我们 | 到 | 给 | 他 | 任何事物 | 更多的 | 比 | 非常 | 一般的 | 建议 | , |

为了使我们能够给他提供除笼统建议之外的更详细的建议，

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː]

| and | what | we | shall | say | to | him | will | be | applicable | to | many | other | boys | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 我们 | 将 | 说 | 到 | 他 | 将要 | 是 | 适用的 | 到 | 许多 | 其他 | 男孩们 | WHO |

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['taɪərd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] . “

| have | become | tired | of | going | to | school | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 疲劳的 | 的 | 去 | 到 | 学校 | . | “ |

我们对他所说的话，也适用于许多其他厌倦上学的男孩。

- [aɪ][dəunt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [kəm'pleɪnt] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] .

| - | I | don't | like | going | to | school | - | is | a | very | common | complaint | with | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 喜欢 | 去 | 到 | 学校 | - | 是 | 一个 | 非常 | 常见的 | 抱怨 | 和 | 男孩们 | . |

“我不喜欢上学”是男生经常抱怨的事情。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌns] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][.auə'self. .ɑː-] ;

| We | remember | to | have | been | once | afflicted | with | it | ourself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 记住 | 到 | 有 | 到过 | 一次 | 受苦的 | 和 | 它 | 我们自己 | ; |

我们记得自己也曾患过这种病；

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvərəns] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][oʊld][æz; əz]['aʊər; ɑːr]

| but | deliverance | came | to | us | before | we | were | as | old | as | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 解救 | 来了 | 到 | 我们 | 前 | 我们 | 是 | 作为 | 老的 | 作为 | 我们的 |

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

| correspondent | , |
|---|---|
| 通讯员 | , |

但是，在我们比我们的通讯员年纪还小的时候，我们就得到了拯救。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ruːd] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['evər] [sɪns] .

| and | we | have | rued | the | day | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 后悔 | 这 | 天 | 曾经 | 自从 | . |

从那以后，我们一直后悔不已。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

| We | have | learned | a | good | many | things | since | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 学习 | 一个 | 好的 | 许多 | 事物 | 自从 | 那 | 时间 | . |

自那时以来，我们学到了很多东西。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ,

| One | of | them | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 是 | , |

其中之一是：

[ðæt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ]

| that | going | to | school | is | far | from | being | the | most | disagreeable | thing | a | boy | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 去 | 到 | 学校 | 是 | 远的 | 从 | 存在 | 这 | 最多 | 令人不快的 | 事物 | 一个 | 男生 | 或者 | 一个 |

[mæn]['evər][hæz; həz][tuː; tə][duː] .

| man | ever | has | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 曾经 | 有 | 到 | 做 | . |

上学远不是男孩或男人所要做的最令人不快的事情。

[ə'nʌðər] [ɪz] , [ðæt] ['niːðər] [bɔɪ] [nɔːr][mæn] [niːd] [hoʊp][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| Another | is | , | that | neither | boy | nor | man | need | hope | to | have | everything | just | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 是 | , | 那 | 两者都不 | 男生 | 也不 | 男人 | 需要 | 希望 | 到 | 有 | 一切 | 只是 | 到 | 他的 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

另一种说法是，男孩和男人都不需要希望就能拥有所有自己想要的东西。

[bʌt; bət][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] .

| but | must | put | up | with | many | things | that | he | does | not | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 必须 | 放 | 向上 | 和 | 许多 | 事物 | 那 | 他 | 做 | 不是 | 喜欢 | . |

但他必须忍受许多他不喜欢的事情。

[ə'nʌðər] [ɪz] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['truːli]['væljuəb(ə)l][ɪz] [ə'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbər] , [peɪnz] ,

| Another | is | , | that | nothing | truly | valuable | is | attained | in | this | world | without | labor | , | pains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 是 | , | 那 | 没有什么 | 真的 | 有价值的 | 是 | 已达到 | 在 | 这 | 世界 | 没有 | 劳动 | , | 疼痛 | , |

[ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] .

| and | self | - | denial | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 自己 | - | 拒绝 | . |

另一种观点认为，在这个世界上，没有劳动、痛苦和自我牺牲，就无法获得任何真正有价值的东西。

“ ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['frɛndz] [ ʌn'iːzinis ] , [wiː; wi] [dʒʌdʒ] , [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː] ['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər]

| “ | Our | young | friend's | uneasiness | , | we | judge | , | arises | from | a | too | ardent | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 年轻的 | 朋友们 | 不安 | , | 我们 | 法官 | , | 出现 | 从 | 一个 | 也 | 热心 | 欲望 |

[fɔːr; fər]['prez(ə)nt] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

| for | present | indulgence | and | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 展示 | 放纵 | 和 | 幸福 | , |

“我们认为，这位年轻朋友的不安源于对当下享乐和幸福的过分渴望。”

[wɪˈðaʊt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['ɪntrəsts] .

| **without** | **sufficient** | **thought** | **of** | **his** | **future** | **interests** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 充足的 | 想法 | 的 | 他的 | 未来 | 兴趣 | . |

没有充分考虑自己的未来利益。

[hiː; hi][ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [soʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [ɪts] ['hɑːrvɪst] [bɪ'fɔːr] [naɪt]

| **He** | **is** | **unwilling** | **to** | **sow** | **anything** | **to** | **-** | **day** | **which** | **will** | **not** | **yield** | **its** | **harvest** | **before** | **night** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不情愿 | 到 | 母猪 | 任何事物 | 到 | - | 天 | 哪个 | 将要 | 不是 | 屈服 | 它是 | 收成 | 前 | 夜晚 |

.

**:**

.

他不愿意今天播种任何在夜幕降临之前无法收获的作物。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ - ]

| **He** | **should** | **endeavor** | **to** | **[** | **211** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 努力 | 到 | [ | - | ] |

他应该努力[211]

[kəˈrekt] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| **correct** | **this** | **habit** | **of** | **his** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 这 | 习惯 | 的 | 他的 | 头脑 | . |

纠正他这种不良的思维习惯。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]

| **If** | **he** | **is** | **in** | **circumstances** | **that** | **will** | **admit** | **of** | **his** | **attending** | **school** | **for** | **two** | **or** | **three** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 在 | 情况 | 那 | 将要 | 承认 | 的 | 他的 | 参加 | 学校 | 为了 | 二 | 或者 | 三 |

['jɪrz] [lɔːŋgər] ,

| **years** | **longer** | **,** |
|---|---|---|
| 年 | 更长 | , |

如果他的情况允许他再读两三年，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| **he** | **ought** | **to** | **be** | **thankful** | **for** | **it** | **,** | **and** | **try** | **to** | **make** | **the** | **best** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 到 | 是 | 感恩 | 为了 | 它 | , | 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 他的 |

['prɪvəlɪdʒɪz] .

| **privileges** | **.** |
|---|---|
| 特权 | . |

他应该心存感激，并努力充分利用自己所拥有的特权。

[ðɪs] [ɪz][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

| **This** | **is** | **most** | **certainly** | **the** | **course** | **which** | **he** | **will** | **hereafter** | **wish** | **he** | **had** | **taken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 最多 | 当然 | 这 | 课程 | 哪个 | 他 | 将要 | 此后 | 希望 | 他 | 有 | 已采取 | . |

这无疑是他日后会后悔当初没有选择的道路。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [skuːl] [hæf] - ['edʒukeɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['plez(ə)nt] ,

| **But** | **if** | **he** | **leaves** | **school** | **half** | **-** | **educated** | **because** | **it** | **isn't** | **pleasant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 树叶 | 学校 | 一半 | - | 受过教育 | 因为 | 它 | 不是 | 令人愉快的 | , |

但如果他因为觉得上学不愉快而半途而废，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['iːkwəli] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] ['eni] [treɪd] [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi]

| **he** | **will** | **have** | **an** | **equally** | **good** | **reason** | **for** | **leaving** | **any** | **trade** | **or** | **profession** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 有 | 一个 | 同样地 | 好的 | 原因 | 为了 | 离开 | 任何 | 贸易 | 或者 | 职业 | 他 |

[meɪ] ['æftərwərdz] [ə'dɑːpt] ;

| **may** | **afterwards** | **adopt** | **;** |
|---|---|---|---|
| 可能 | 然后 | 采纳 | ; |

他日后若选择从事任何行业或职业，都将有同样充分的理由放弃该行业或职业；

[ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['aʊtwərdli] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

| **and** | **whatever** | **he** | **may** | **become** | **outwardly** | **,** | **he** | **will** | **never** | **be** | **a** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 他 | 可能 | 变得 | 向外 | , | 他 | 将要 | 绝不 | 是 | 一个 | 男人 | , |

无论他外表变成什么样，他永远不会成为真正的人。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɔːrdɪd][ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['məutivz] .

| so | long | as | he | is | guided | by | such | sordid | and | short | - | sighted | motives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 他 | 是 | 引导 | 经过 | 这样的 | 肮脏的 | 和 | 短的 | - | 目击者 | 动机 | . |

只要他仍然受这种卑鄙短视的动机驱使。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] ['preʃəs] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][biː; bi] [ 'pəːtʃəst ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

| Education | is | too | precious | a | boon | to | be | purchased | without | a | struggle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教育 | 是 | 也 | 宝贵的 | 一个 | 恩惠 | 到 | 是 | 购买 | 没有 | 一个 | 斗争 | , |

教育是一项无比珍贵的恩赐，不能不经过艰苦奋斗就获得。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] .

| but | it | is | worth | a | thousand | times | all | that | it | costs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 值得 | 一个 | 千 | 时代 | 全部 | 那 | 它 | 成本 | . |

但它的价值远超其价格一千倍。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ['tuːθləs] ,

| The | child | that | should | prefer | to | go | through | the | world | toothless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 那 | 应该 | 更喜欢 | 到 | 去 | 通过 | 这 | 世界 | 无牙 | , |

宁愿无牙地走完人生路的孩子，

['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['tiːðɪŋ] ,

| rather | than | endure | for | a | little | while | the | pain | of | teething | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 忍受 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 这 | 疼痛 | 的 | 出牙 | , |

与其忍受一段时间的出牙疼痛，

[wʊd] [biː; bi] [les] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd] ['ræðər] [groʊ] [ʌp][ɪn] ['ɪgnərəns]

| would | be | less | foolish | than | those | children | who | would | rather | grow | up | in | ignorance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 较少的 | 愚蠢 | 比 | 那些 | 孩子们 | WHO | 会 | 相当 | 生长 | 向上 | 在 | 无知 |

[ðæn; ðən]['sʌbdʒekt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['leibəz] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| than | subject | themselves | for | a | time | to | the | labors | and | discipline | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 主题 | 他们自己 | 为了 | 一个 | 时间 | 到 | 这 | 劳动 | 和 | 纪律 | 的 | 这 |

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

| schoolroom | . |
|---|---|
| 教室 | . |

他们比那些宁愿在无知中长大也不愿暂时接受课堂学习和纪律的孩子要明智得多。

“ [wiː; wi] [seɪ] , [ðen] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self]

| “ | We | say | , | then | , | to | our | young | correspondent | , | think | less | of | making | yourself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 说 | , | 然后 | , | 到 | 我们的 | 年轻的 | 通讯员 | , | 思考 | 较少的 | 的 | 制作 | 你自己 |

['hæpi] ,

| happy | , |
|---|---|
| 快乐的 | , |

“所以，我们想对这位年轻的通讯员说，少想着让自己快乐，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [jʊr; jər]['duːti] ; [ɔːr] ['ræðər] , [traɪ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['hæpinəs] [ɪn] ['duːɪŋ]

| and | more | of | doing | your | duty | ; | or | rather | , | try | to | find | your | happiness | in | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 的 | 正在做 | 你的 | 责任 | ; | 或者 | 相当 | , | 尝试 | 到 | 寻找 | 你的 | 幸福 | 在 | 正在做 |

[jʊr; jər]['duːti] .

| your | duty | . |
|---|---|---|
| 你的 | 责任 | . |

更多的是履行你的职责；或者更确切地说，试着在履行职责的过程中找到快乐。

[ə'plai] [jɔːr'self] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪnd] ['eni] ['prez(ə)nt]

| Apply | yourself | diligently | to | your | studies | , | and | if | you | cannot | find | any | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 申请 | 你自己 | 勤勉地 | 到 | 你的 | 研究 | , | 和 | 如果 | 你 | 不能 | 寻找 | 任何 | 展示 |

['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ,

| pleasure | in | the | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 在 | 这 | 工作 | , |

努力学习，即使你无法从学习中找到任何乐趣，

[kən'soʊl] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [ - ]

| console | and | encourage | yourself | with | the | thought | that | you | will | hereafter | [ | 212 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安慰 | 和 | 鼓励 | 你自己 | 和 | 这 | 想法 | 那 | 你 | 将要 | 此后 | [ | - | ] |

安慰和鼓励自己，相信你以后会[212]

[biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [peɪnz] .

| be | well | paid | for | your | pains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出色地有薪酬的 | | 为了 | 你的 | 疼痛 | . |

你的辛勤付出应该得到丰厚的回报。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , [wen] [jʊr; jər] ['mʌslz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sɪnjuːi] [ænd; ənd][fɜːrm] [ɪ'nʌf]

| After | two | or | three | years | , | when | your | muscles | have | become | sinewy | and | firm | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二 | 或者 | 三 | 年 | , | 什么时候 | 你的 | 肌肉 | 有 | 变得 | 筋骨 | 和 | 公司 | 足够的 |

[fɔːr; fər][hɑːrd]['leɪbər] ,

| for | hard | labor | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 难的 | 劳动 | , |

两三年后，当你的肌肉变得强壮有力，足以胜任重体力劳动时，

[ænd; ənd][jʊr; jər][maɪnd] [mə'tʃʊrd] [baɪ] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [tʃuːz] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] ,

| and | your | mind | matured | by | discipline | and | study | , | choose | your | profession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 头脑 | 成熟的 | 经过 | 纪律 | 和 | 学习 | , | 选择 | 你的 | 职业 | , |

当你的思想因自律和学习而成熟后，选择你的职业。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz]

| and | you | will | be | able | to | pursue | it | in | such | a | way | that | you | will | not | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 追求 | 它 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 你 | 将要 | 不是 | 总是 |

[hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

| have | to | remain | at | the | foot | of | the | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 梯子 | . |

这样，你就能够以一种让你不必总是处于底层的方式来追求它。

[jʊr; jər] [teɪst] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɪŋ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst]['hoʊpf(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] ,

| Your | taste | for | farming | is | certainly | a | most | hopeful | feature | in | your | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 品尝 | 为了 | 农业 | 是 | 当然 | 一个 | 最多 | 充满希望 | 特征 | 在 | 你的 | 案件 | , |

你对农业的兴趣无疑是你身上最令人欣慰的特质之一。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['grætɪfaɪd][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [skuːl] , [baɪ]

| and | may | be | gratified | and | cultivated | , | even | while | you | are | at | school | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 满意 | 和 | 栽培 | , | 甚至 | 尽管 | 你 | 是 | 在 | 学校 | , | 经过 |

['riːdɪŋ] ,

| reading | , |
|---|---|
| 阅读 | , |

即使在学校里，阅读也能满足并培养这种能力。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

| and | in | other | ways | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 方式 | . |

以及其他方面。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] - [rʌn] [ə'weɪ] , - [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'bjuːzd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

| But | do | not | ' | run | away | , | ' | unless | you | are | abused | beyond | the | limit | of | endurance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | - | 跑步 | 离开 | , | - | 除非 | 你 | 是 | 受虐 | 超过 | 这 | 限制 | 的 | 耐力 | . |

但除非你遭受的虐待已经超出了忍耐的极限，否则不要“逃跑”。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [step] ;

| There | are | very | few | cases | in | which | a | boy | is | justified | in | taking | this | step | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 非常 | 很少 | 案例 | 在 | 哪个 | 一个 | 男生 | 是 | 合理的 | 在 | 采取 | 这 | 步 | ; |

男孩采取这种做法是正当的，这种情况非常少见；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [waɪz] .

| and | even | when | justifiable | , | it | may | be | far | from | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 什么时候 | 合理的 | , | 它 | 可能 | 是 | 远的 | 从 | 明智的 | . |

即使这样做有理有据，也可能远非明智之举。

“ [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dɪ'zaɪəz] ['fɜːrðər] [əd'vaɪs] ,

| “ | If | our | young | correspondent | desires | further | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 如果 | 我们的 | 年轻的 | 通讯员 | 欲望 | 更远 | 建议 | , |

“如果我们的年轻记者需要进一步的建议，

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]

| and | will | send | us | a | more | particular | account | of | his | circumstances | , | giving | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 发送 | 我们 | 一个 | 更多的 | 特别的 | 帐户 | 的 | 他的 | 情况 | , | 给予 | 我们 |

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] ,

| his | real | name | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 真实的 | 姓名 | , |

他会向我们提供更详细的情况说明，包括他的真实姓名。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , ['iːðər] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [ɔːr][baɪ] ['praɪvət]

| we | will | endeavor | to | meet | his | wishes | , | either | through | our | columns | or | by | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 努力 | 到 | 见面 | 他的 | 愿望 | , | 任何一个 | 通过 | 我们的 | 列 | 或者 | 经过 | 私人的 |

['letər] .

| letter | . |
|---|---|
| 信 | . |

我们将尽力满足他的愿望，无论是通过我们的专栏文章还是私人信件。

[pər'hæps][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd]

| Perhaps | we | ought | to | explain | that | the | names | of | correspondents | are | considered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 应该 | 到 | 解释 | 那 | 这 | 姓名 | 的 | 通讯员 | 是 | 经过考虑的 |

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,

| confidential | , |
|---|---|
| 机密的 | , |

或许我们应该解释一下，通讯员的姓名属于保密信息。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] ['pʌblɪk] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɔːr] ['letərz] , [ən'les] [ðeɪ]

| and | are | not | made | public | in | connection | with | their | articles | or | letters | , | unless | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 制成 | 民众 | 在 | 联系 | 和 | 他们的 | 文章 | 或者 | 信件 | , | 除非 | 他们 |

[dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

| desire | it | . |
|---|---|---|
| 欲望 | 它 | . |

除非他们本人要求，否则他们的文章或信件不会公开。

” [ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , [ðə; ðɪ]['stɔːri] [ʌv; əv] “ ['dʒesi] ” [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ;

| ” | On | the | third | day | of | October | , | 1857 | , | the | story | of | “ | Jessie | ” | was | begun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 第三 | 天 | 的 | 十月 | , | - | , | 这 | 故事 | 的 | “ | 杰西 | ” | 曾是 | 开始 | ; |

“1857年10月3日，《杰西》的故事开始了；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| and | on | the | eighteenth | of | September | of | the | following | year | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第十八 | 的 | 九月 | 的 | 这 | 下列的 | 年 | 它 | 曾是 |

[kən'kluːdid] .

| concluded | . |
|---|---|
| 结束 | . |

次年九月十八日，该协议宣告结束。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] . [ - ]

| This | was | the | last | original | book | that | he | lived | to | complete | . | [ | 213 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 最后的 | 原来的 | 书 | 那 | 他 | 居住地 | 到 | 完全的 | . | [ | - | ] |

这是他生前完成的最后一部原创作品。[213]

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

| During | a | part | of | the | time | that | he | was | engaged | upon | this | juvenile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | 那 | 他 | 曾是 | 已订婚的 | 之上 | 这 | 少年 |

['sɪriːz] ,

| series | , |
|---|---|
| 系列 | , |

在他参与制作这部青少年系列作品的那段时间里，

[hiː; hi] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn'tendɪd] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['perənts] [huː]

| he | compiled | a | volume | intended | particularly | for | the | perusal | of | those | parents | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 编译 | 一个 | 体积 | 故意的 | 特别 | 为了 | 这 | 仔细阅读 | 的 | 那些 | 父母 | WHO |

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

| had | been | called | to | part | with | little | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 称为 | 到 | 部分 | 和 | 小的 | 孩子们 | . |

他编写了一本书，专门供那些被迫与幼子分离的父母阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] “ ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] ['hev(ə)n] .

| It | was | entitled | “ | Our | Little | Ones | in | Heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 标题 | ” | 我们的 | 小的 | 一个 | 在 | 天堂 | . |

它的标题是“我们在天堂的小宝贝们”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] ,

| ” | It | is | a | superior | collection | of | prose | and | verse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 优越的 | 收藏 | 的 | 散文 | 和 | 诗 | , |

这是一部优秀的散文和诗歌集。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['pʌblɪʃərz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| and | after | being | issued | by | his | usual | publishers | in | this | country | , | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 存在 | 发布 | 经过 | 他的 | 通常 | 出版商 | 在 | 这 | 国家 | , | 它 | 曾是 |

[riː'pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| republished | in | England | . |
|---|---|---|---|
| 重新发布 | 在 | 英格兰 | . |

在由他通常的出版商在该国发行后，该书在英国再版。

[ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] “ ['eɪmˌwɛl] ['stɔːriz] ”

| Of | the | twelve | volumes | of | which | he | intended | to | have | the | “ | Aimwell | Stories | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 十二 | 卷 | 的 | 哪个 | 他 | 故意的 | 到 | 有 | 这 | “ | 艾姆韦尔 | 故事 | ” |

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ,

| consist | , |
|---|---|
| 由 | , |

他原计划将《艾姆韦尔故事集》分为十二卷，

['oʊnli][sɪks][hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , ['neɪmli] : —

| only | six | had | been | published | at | the | time | of | his | death | , | namely | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 六 | 有 | 到过 | 已发布 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 死亡 | , | 即 | : | — |

他去世时仅出版了六部作品，分别是：——

['ɑːskər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

| Oscar | ; | or | , | the | Boy | who | had | his | own | Way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯卡 | ; | 或者 | , | 这 | 男生 | WHO | 有 | 他的 | 自己的 | 方式 | . |

奥斯卡；或者，一个特立独行的男孩。

['klɪntən] ; [ɔːr] , [bɔɪ] - [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| Clinton | ; | or | , | Boy | - | life | in | the | Country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克林顿 | ; | 或者 | , | 男生 | - | 生活 | 在 | 这 | 国家 | . |

克林顿；或者，乡村男孩的生活。

['elə] ; [ɔːr] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] .

| Ella | ; | or | , | Turning | over | a | New | Leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾拉 | ; | 或者 | , | 转弯 | 超过 | 一个 | 新的 | 叶子 | . |

艾拉；或者，改过自新。

['wɪslər] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['mænli] [bɔɪ] .

| Whistler | ; | or | , | the | Manly | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠斯勒 | ; | 或者 | , | 这 | 曼利 | 男生 | . |

惠斯勒；或者，男子汉男孩。

['mɑːrkəs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] - ['teɪmər] .

| Marcus | ; | or | , | the | Boy | - | Tamer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马库斯 | ; | 或者 | , | 这 | 男生 | - | 驯兽师 | . |

马库斯；或者，驯童者。

['dʒesi] ; [ɔ:r] , ['traiiŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmbɑ:di] .

| Jessie | ; | or | , | Trying | to | be | Somebody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | ; 或者 | | , | 尝试 | 到 | 是 | 某人 | . |

杰西；或者，努力成为某个重要人物。

[ðə; ði] [ri'meindər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siri:z] [hi:; hi][hæd; həd] [in'taitld]

| The | remainder | of | the | series | he | had | entitled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 这 | 系列 | 他 | 有 | 标题 |

他将该系列的其余部分命名为

['dʒeri] ; [ɔ:r] , [jʌŋ] [dʒæk] [ə'ʃɔ:r] .

| Jerry | ; | or | , | Young | Jack | ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | ; 或者 | | , | 年轻的 | 杰克 | 岸上 | . |

杰瑞；或者，岸上的年轻杰克。

['eməli] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['haʊski:pər] .

| Emily | ; | or | , | the | Young | Housekeeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米丽 | ; 或者 | | , | 这 | 年轻的 | 管家 | . |

艾米莉；或者，年轻的管家。

[rælf; reif] , [ðə; ði] [tip] - [tɑ:p] [bɔi] .

| Ralph | , | the | Tip | - | Top | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | , | 这 | 提示 | - | 顶部 | 男生 | . |

拉尔夫，顶尖小子。

['eti] ; — — — — .

| Ettie | ; | — | — | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃蒂 | ; | — | — | — | — | . |

艾蒂；—— ——。

['rɔnəld] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ə'dɑ:ptid] [sʌn] .

| Ronald | ; | or | , | the | Adopted | Son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗纳德 | ; 或者 | | , | 这 | 已采用 | 儿子 | . |

罗纳德；或者，养子。

['æni] — — — — .

| Annie | — | — | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | — | — | — | — | . |

安妮—— ——。

[ɔ:l'ðoʊ] , [ə'mʌŋ] [hiz; iz] ['mænjʊskrɪpts] , [hi:; hi][hæz; həz] [left] [sʌm; səm] [ - ]

| Although | , | among | his | manuscripts | , | he | has | left | some | [ | 214 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | , | 之中 | 他的 | 手稿 | , | 他 | 有 | 左边 | 一些 | [ | - | ] |

虽然在他的手稿中，他留下了一些[214]

[veig] [hints] [ʌv; əv][hiz; iz] [in'tenʃən] [in] [ri'gɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'ritn] ['vɑ:ljəmz] ,

| vague | hints | of | his | intentions | in | regard | to | the | unwritten | volumes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模糊的 | 提示 | 的 | 他的 | 意图 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 不成文 | 卷 | , |

他含糊地暗示了自己对未完成作品的意图，

[ðei] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət] [him'self] [kʊd; kəd] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] ,

| they | are | such | as | none | but | himself | could | fully | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这样的 | 作为 | 没有任何 | 但 | 他自己 | 可以 | 完全 | 理解 | , |

它们如此深奥，只有他自己才能完全理解。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [hænd][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'menst] ;

| and | no | other | hand | could | venture | to | finish | what | he | had | commenced | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 其他 | 手 | 可以 | 风险投资 | 到 | 结束 | 什么 | 他 | 有 | 开始 | ; |

['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] “ ['dʒeri] ,

| therefore | , | the | fragment | of | “ | Jerry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 这 | 分段 | 的 | “ | 杰瑞 | , |

其他人都不敢接手他未竟的事业；因此，《杰瑞》的片段，

" [wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [mʌst; məst] [fər'evər] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['eɪmˌwɛl]
" which is published in this volume , must forever remain the last of the " Aimwell
" 哪个 是 已发布 在 这 体积 , 必须 永远 保持 这 最后的 的 这 " 艾姆韦尔
['stɔːriz] . "
Stories . "
故事 . "

收录于本书中的故事，必将永远是"艾姆韦尔故事"的最后一篇。

" ['dʒeri] " [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɑːn] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [deɪ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , - ,
" Jerry " was commenced on the twenty - eighth day of November , 1858 ,
" 杰瑞 " 曾是 开始 在 这 二十 - 第八 天 的 十一月 , - ,

"杰瑞"号于1858年11月28日开工建造。

[ænd; ənd] [ɪts] [læst] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , - .
and its last lines were written on the twenty - second of January , 1859 .
和 它是最后的 线条 是 书面 在 这 二十 - 第二 的 一月 , - .

它的最后一行写于 1859 年 1 月 22 日。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'fɜːrməti] ,
In view of his increasing infirmity ,
在 看法 的 他的 增加 虚弱 ,

鉴于他身体日益虚弱，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] " ['dʒeri] " [ɪn] ['siːz(ə)n]
he resolved that if he were not otherwise able to finish " Jerry " in season
他 已解决 那 如果 他 是 不是 否则 有能力的 到 结束 " 杰瑞 " 在 季节
[fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] - ,
for publication in 1859 ,
为了 发布 在 - ,

他决心，如果他无法在1859年出版季前完成《杰瑞》的创作，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] " [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['fɑːrmər] " ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv]
he would resign his place in the " New England Farmer " office on the first of
他 会 辞职 他的 地方 在 这 " 新的 英格兰 农民 " 办公室 在 这 第一的 的
[dʒʊ'laɪ] .
July .
七月 .

他将于7月1日辞去在《新英格兰农民报》的职务。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɜːrθ]
At the close of the first week in July , he had resigned everything that earth
在 这 关闭 的 这 第一的 星期 在 七月 , 他 有 辞职 一切 那 地球
[kʊd; kəd] [gɪv] . [ - ]
could give . [ 215 ]
可以 给 . [ - ]

七月的第一周结束时，他放弃了地球上所能给予的一切。[215]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ['jiːldɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

| Slowly | but | steadily | the | forces | of | life | yielded | before | the | results | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 但 | 稳步 | 这 | 力量 | 的 | 生活 | 产生 | 前 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 伟大的 |

['efərts] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['fɪrf(ə)l] ['jɪrz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['ræmblər] .

| efforts | he | made | in | those | fearful | years | preceding | the | sale | of | the | “ | Rambler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 他 | 制成 | 在 | 那些 | 可怕 | 年 | 前 | 这 | 销售 | 的 | 这 | ” | 漫步者 | . |

慢慢地，但稳步地，生活的力量最终屈服于他在出售“漫步者”号之前的那些可怕的岁月里所付出的巨大努力的成果。

” [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['eni] ['kɑːmən] [dɪ'ziːz] ,

| ” | It | hardly | seemed | as | though | he | were | subject | to | any | common | disease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 几乎 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 主题 | 到 | 任何 | 常见的 | 疾病 | , |

“他看起来几乎没有患过任何常见疾病。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [men] [ʌv; əv] ['θriːskɔːr] -

| but | he | appeared | to | be | dying | for | the | reason | that | men | of | threescore | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 出现 | 到 | 是 | 垂死 | 为了 | 这 | 原因 | 那 | 男人 | 的 | 六点 | - |

[ænd; ənd] - [ten] ['jɪrz] [daɪ] ,

| and | - | ten | years | die | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 十 | 年 | 死 | , |

但他似乎死于七十岁老人都会死于的那种原因。

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

| — | because | he | had | done | enough | living | , | and | because | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 因为 | 他 | 有 | 完毕 | 足够的 | 活的 | , | 和 | 因为 | , |

——因为他已经活得够久了，而且，

['hæpi] [æz; əz] [ðɪs] [laɪf] [meɪ] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

| happy | as | this | life | may | become | to | a | good | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 作为 | 这 | 生活 | 可能 | 变得 | 到 | 一个 | 好的 | 男人 | , |

即使这样的生活对一个好人来说很幸福，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] ['hæpiːɚ] [wʌn] .

| he | was | prepared | for | enjoying | a | still | happier | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 准备 | 为了 | 享受 | 一个 | 仍然 | 更快乐 | 一 | . |

他已经准备好享受更加幸福的人生。

[ænd; ənd] [gɑːd] [dɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnts] .

| And | God | did | not | long | keep | him | from | the | heritage | of | saints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 做过 | 不是 | 长的 | 保持 | 他 | 从 | 这 | 遗产 | 的 | 圣徒 | . |

上帝并没有让他与圣徒的产业隔绝太久。

[θruː] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , - , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd]

| Through | the | month | of | January | , | 1859 | , | he | was | very | comfortable | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 月 | 的 | 一月 | , | - | , | 他 | 曾是 | 非常 | 舒服的 | , | 和 |

[ə'kɑːmplɪʃt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪtərəri] ['leɪbər] .

| accomplished | considerable | literary | labor | . |
|---|---|---|---|---|
| 完成 | 大量 | 文学 | 劳动 | . |

1859 年 1 月，他的生活非常舒适，并完成了相当多的文学创作。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [læst] ['twenti] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] “

| Probably | it | was | during | this | month | that | he | wrote | the | last | twenty | pages | of | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 它 | 曾是 | 期间 | 这 | 月 | 那 | 他 | 写道 | 这 | 最后的 | 二十 | 页面 | 的 | “ |

['dʒeri] .

| Jerry | . |
|---|---|
| 杰瑞 | . |

很可能就是在这个月里，他写出了《杰瑞》的最后二十页。

” [wen] ['februeri] [keɪm] , [fɪrs] ['stɔrmz] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] ;

| ” | When | February | came | , | fierce | storms | came | also | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 二月 | 来了 | , | 凶猛的 | 暴风雨 | 来了 | 还 | ; |

“二月来临之际，猛烈的风暴也随之而来；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

| and | often | Walter | Aimwell | was | unable | to | go | out | for | a | day | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 曾是 | 无法 | 到 | 去 | 出去 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | . |

沃尔特·艾姆韦尔经常一两天都无法外出。

[suːn] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɪ'keɪm] ['veri] [ - ]

| Soon | his | visits | to | the | office | in | Boston | became | very | [ | 216 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他的 | 访问 | 到 | 这 | 办公室 | 在 | 波士顿 | 成为 | 非常 | [ | - | ] |

不久，他去波士顿办公室的次数变得非常频繁[216]

[ɪ'regjələr] ; ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ten] [deɪz] , ['sʌmtaɪmz]

| irregular | ; | sometimes | there | were | intervals | between | them | of | ten | days | , | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不规律的 | ; | 有时 | 那里 | 是 | 间隔 | 之间 | 他们 | 的 | 十 | 天 | , | 有时 |

[ʌv; əv] [θriː] [wiːks] .

| of | three | weeks | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 三 | 周 | . |

不规律；有时间隔十天，有时间隔三周。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

| For | more | than | a | fortnight | , | he | could | not | take | a | little | ride | about | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 两星期 | , | 他 | 可以 | 不是 | 拿 | 一个 | 小的 | 骑 | 关于 | 他的 | 自己的 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

超过两周的时间里，他甚至无法在自家附近骑车兜风。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hiː; hi] ['kænɑːt] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , ['iːv(ə)n][goʊ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

| By | and | by | , | he | cannot | , | for | several | days | , | even | go | out | upon | the | piazza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | , | 他 | 不能 | , | 为了 | 一些 | 天 | , | 甚至 | 去 | 出去 | 之上 | 这 | 广场 | . |

渐渐地，他好几天都无法走到广场上去。

[ðen] , [hiː; hi] [liːvz] [ɔːf] ['goʊɪŋ] [daʊn] - [sterz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [soʊ] ['taɪərsəm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

| Then | , | he | leaves | off | going | down | - | stairs | , | because | it | is | " | so | tiresome | to | come | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 他 | 树叶 | 离开 | 去 | 向下 | - | 楼梯 | , | 因为 | 它 | 是 | " | 所以 | 令人厌烦 | 到 | 来 | 向上 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

然后，他就不再下楼了，因为"再上来太累了"。

" [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪz; ɪz]['swoʊlən] [lɪmz] , [hiː; hi][laɪz][ə'bed] [ɔːl] [deɪ] .

| " | To | accommodate | his | swollen | limbs | , | he | lies | abed | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 容纳 | 他的 | 肿 | 四肢 | , | 他 | 谎言 | 阿贝德 | 全部 | 天 | . |

"为了容纳他肿胀的四肢，他整天卧床不起。"

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [kʌmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] ['betər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,

| Occasionally | comes | a | day | when | he | feels | better | ; | and | if | it | is | a | pleasant | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 来 | 一个 | 天 | 什么时候 | 他 | 感觉 | 更好的 | ; | 和 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 令人愉快的 | 天 | , |

偶尔会有那么一天，他感觉好些；如果那天天气晴朗，

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['nebəz] [ɪz][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]

| and | if | some | one | of | his | kind | neighbors | is | at | home | to | assist | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一些 | 一 | 的 | 他的 | 种类 | 邻居 | 是 | 在 | 家 | 到 | 协助 | 他 | 在 |

['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

| getting | into | his | carriage | , |
|---|---|---|---|---|
| 获得 | 进入 | 他的 | 运输 | , |

如果他的好心邻居在家，可以帮他上马车的话，

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][raɪd] .

| he | goes | to | ride | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 骑 | . |

他去骑马了。

[hiː; hi][prəʊˈkjʊəz][sʌm; səm] [əˈsɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌedɪˈtɔːriəl] ['duːtiz] .

| He | procures | some | assistance | in | his | editorial | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采购 | 一些 | 协助 | 在 | 他的 | 社论 | 职责 | . |

他在编辑工作中会寻求一些帮助。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riˈzɔlvz] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈtend]

| At | last | he | resolves | to | do | nothing | for | the | paper | more | than | to | attend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 解决 | 到 | 做 | 没有什么 | 为了 | 这 | 纸 | 更多的 | 比 | 到 | 出席 |

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [peɪdʒ] .

| to | the | fourth | page | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 第四 | 页 | . |

最后他决定不再为报纸做任何事，只负责第四页。

[hiː; hi] [siːsiz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] ['eni] ['leɪbər] [əˈkɑːmplɪʃt] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] , ['menʃənz] [ðə; ði]

| He | ceases | to | record | any | labor | accomplished | , | but | , | instead | , | mentions | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 到 | 记录 | 任何 | 劳动 | 完成 | , | 但 | , | 反而 | , | 提及 | 这 |

[rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdkɑːk] ,

| reception | of | a | woodcock | , |
|---|---|---|---|---|
| 接待 | 的 | 一个 | 鹬 | , |

他不再记录任何已完成的劳动，而是提到了捕获一只丘鹬的事。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ 'rəubinz ] , [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][waɪld]

| a | pair | of | robins | , | a | basket | of | grapes | and | flowers | , | a | box | of | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 知更鸟 | , | 一个 | 篮子 | 的 | 葡萄 | 和 | 花朵 | , | 一个 | 盒子 | 的 | 荒野 |

['strɔːberɪz] ,

| strawberries | , |
|---|---|
| 草莓 | , |

一对知更鸟，一篮葡萄和鲜花，一盒野草莓，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][kaɪnd] ['nebəz] [ænd; ənd]

| or | some | other | token | of | the | respect | and | sympathy | of | kind | neighbors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 其他 | 令牌 | 的 | 这 | 尊重 | 和 | 同情 | 的 | 种类 | 邻居 | 和 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

或者其他一些表达好心邻居和朋友的尊重和同情的礼物。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz] [sɪgˈnɪfɪkənt] .

| This | change | in | the | record | is | significant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 在 | 这 | 记录 | 是 | 重要的 | . |

记录的这一变化意义重大。

['evɪdəntli] , [hiː; hi][ɪz] ['pæsɪŋ] [əˈweɪ] ;

| Evidently | , | he | is | passing | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | , | 他 | 是 | 通过 | 离开 | ; |

显然，他即将离世；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əbˈzəːvz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈrʌfld]

| but | he | observes | the | changes | in | his | condition | with | the | same | unruffled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 观察 | 这 | 变化 | 在 | 他的 | 状况 | 和 | 这 | 相同的 | 镇定自若 |

[træŋˈkwɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['krɪmsənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

| tranquillity | with | which | he | watched | the | crimsoning | of | the | leaves | in | the | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宁静 | 和 | 哪个 | 他 | 观看 | 这 | 深红色 | 的 | 这 | 树叶 | 在 | 这 | 落下 | . |

但他观察自己病情的变化时，却像观察秋天树叶变红一样，保持着同样的平静。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [liːv] ['plez(ə)nt] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd] [dɪr] [frendz] .

| He | will | soon | leave | pleasant | employments | and | dear | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 很快 | 离开 | 令人愉快的 | 就业 | 和 | 亲爱的 | 朋友们 | . |

他即将离开舒适的工作和亲爱的朋友。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ - ]
**If** **it** **were** **the** **will** **of** **God** **[** **217** **]**
如果 它 是 这 将要 的 上帝 [ - ]

如果这是上帝的旨意[217]

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] ; [jet] [hiː; hi][ɪz] ['hoʊlli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .
**that** **he** **should** **stay** **,** **he** **would** **be** **pleased** **;** **yet** **he** **is** **wholly** **willing** **to** **go** **.**
那 他 应该 停留 , 他 会 是 高兴 ; 然而 他 是 完全 愿意的 到 去 .

他希望留下，但他完全愿意离开。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ; [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
**He** **is** **not** **going** **to** **die** **,** **to** **cease** **to** **exist** **;** **he** **has** **no** **fear** **of** **that** **.**
他 是 不是 去 到 死 , 到 停止 到 存在 ; 他 有 不 害怕 的 那 .

他不会死，不会消失；他对此毫无畏惧。

['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [feɪθ] ,
**Happy** **in** **his** **glorious** **faith** **,**
快乐的 在 他的 辉煌 信仰 ,

他因自己荣耀的信仰而喜乐，

[hiː; hi] [weɪts] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [gɑːd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**he** **waits** **to** **see** **what** **his** **good** **God** **is** **going** **to** **do** **with** **him** **.**
他 等待 到 看 什么 他的 好的 上帝 是 去 到 做 和 他 .

他静观其变，看看仁慈的上帝会如何安排他。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['gɑːdz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [naʊ] ,
**Long** **ago** **he** **placed** **his** **hand** **in** **God's** **;** **it** **is** **there** **now** **,**
长的 前 他 放置 他的 手 在 神的 ; 它 是 那里 现在 ,

很久以前他就把手放在了上帝的手中；现在他的手还在那里。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
**as** **he** **is** **going** **down** **into** **the** **valley** **.**
作为 他 是 去 向下 进入 这 谷 .

当他下到山谷里时。

[hiː; hi] [fiːlz] [noʊ] [fɪr] , [noʊ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
**He** **feels** **no** **fear** **,** **no** **agitation** **.**
他 感觉 不 害怕 , 不 搅动 .

他没有感到恐惧，也没有感到不安。

[hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði] ['plezntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
**He** **accepts** **the** **pleasantness** **of** **the** **day** **,** **the** **kindness** **of** **his** **friends** **.**
他 接受 这 愉悦 的 这 天 , 这 仁慈 的 他的 朋友们 .

他欣然接受这一天的美好，以及朋友们的善意。

[hiː; hi] ['welkəmz] [ðə; ði][dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['duːtiz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .
**He** **welcomes** **the** **joys** **,** **and** **does** **the** **duties** **,** **of** **the** **hour** **.**
他 欢迎 这 喜悦 , 和 做 这 职责 , 的 这 小时 .

他欣然接受当下的快乐，并履行当下的职责。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]
**The** **sixth** **of** **July** **is** **too** **cold** **for** **him** **to** **take** **a** **ride** **;** **but** **on** **the**
这 第六 的 七月 是 也 寒冷的 为了 他 到 拿 一个 骑 ; 但 在 这
['sev(ə)nθ] ,
**seventh** **,**
第七 ,

7月6日对他来说太冷了，不适合骑车；但到了7日，

[frendz] [help] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'voʊtɪd] [wʌn] , [huː] [ɪz] ['evər] [hɪz; ɪz]

| **friends** | **help** | **him** | **into** | **his** | **carriage** | **,** | **and** | **that** | **devoted** | **one** | **,** | **who** | **is** | **ever** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 帮助 | 他 | 进入 | 他的 | 运输 | , | 和 | 那 | 奉献 | 一 | , | WHO | 是 | 曾经 | 他的 |

[kəm'pænjən] ,

| **companion** | **,** |
|---|---|
| 伴侣 | , |

朋友们扶他上了马车，还有那位始终陪伴在他身边的忠实伙伴。

[teɪks] [ðə; ði] [reɪnz] ,

| **takes** | **the** | **reins** | **,** |
|---|---|---|---|
| 需要 | 这 | 缰绳 | , |

接管缰绳，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [siːnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [geɪzd] [ə'pɑːn]

| **and** | **once** | **more** | **they** | **pass** | **through** | **the** | **scenes** | **they** | **have** | **so** | **often** | **gazed** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 他们 | 经过 | 通过 | 这 | 场景 | 他们 | 有 | 所以 | 经常 | 凝视 | 之上 |

[tə'geðər] .

| **together** | **.** |
|---|---|
| 一起 | . |

他们再次穿过他们曾多次一起凝视过的景色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

| **It** | **is** | **the** | **last** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最后的 | 时间 | . |

这是最后一次了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌentə'teinz] ,

| **He** | **returns** | **refreshed** | **and** | **exhilarated** | **by** | **his** | **little** | **excursion** | **,** | **and** | **entertains** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 焕然一新 | 和 | 兴奋 | 经过 | 他的 | 小的 | 短途旅行 | , | 和 | 娱乐 | , |

他结束这次小旅行后精神焕发、兴致勃勃地回来了，并热情款待了大家。

[wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ˌsoʊʃə'bɪlətɪ] , [ðə; ði] [frendz] [huː] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

| **with** | **even** | **more** | **than** | **his** | **usual** | **sociability** | **,** | **the** | **friends** | **who** | **call** | **upon** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 更多的 | 比 | 他的 | 通常 | 社交性 | , | 这 | 朋友们 | WHO | 称呼 | 之上 | 他 | . |

他比平时更加善于交际，朋友们纷纷前来拜访。

[wen] [ɔːl] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] .

| **When** | **all** | **are** | **gone** | **,** | **he** | **retires** | **to** | **his** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 是 | 已消失 | , | 他 | 退休 | 到 | 他的 | 床 | . |

等所有人都离开后，他就回床上休息了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ten] [ ə'klɔk, əu- ] .

| **It** | **is** | **about** | **ten** | **o'clock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 关于 | 十 | 点钟 | . |

现在大约是十点钟方向。

[hiː; hi] [kɔfs] ['slaɪtlɪ] .

| **He** | **coughs** | **slightly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 咳嗽 | 轻微地 | . |

他轻轻咳嗽了一声。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

| **In** | **a** | **moment** | **his** | **wife** | **is** | **at** | **his** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他的 | 妻子 | 是 | 在 | 他的 | 边 | . |

片刻之后，他的妻子就来到他身边。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [spiːk] .

| **He** | **cannot** | **speak** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 说话 | . |

他无法说话。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [briːð] .

| In | a | few | minutes | he | has | ceased | to | breathe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 有 | 停止 | 到 | 呼吸 | . |

几分钟后，他停止了呼吸。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [fər'evər] ! [ - ]

| He | has | gone | forever | ! | [ | 218 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 永远 | ! | [ | - | ] |

他永远地离开了！[218]

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [fər'evər] .

| He | is | gone | forever | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 已消失 | 永远 | . |

他永远地离开了。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ʌn'wɪtɪŋli] ['skɛtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

| Yet | he | has | left | behind | pictures | of | himself | , | unwittingly | sketched | by | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 有 | 左边 | 在后面 | 图片 | 的 | 他自己 | , | 不知不觉 | 草图 | 经过 | 他的 | 自己的 |

['feɪθf(ə)l] [hænd] ,

| faithful | hand | , |
|---|---|---|
| 忠实 | 手 | , |

然而，他却留下了自己的画像，这些画像是他自己无意中用忠实的双手勾勒出来的。

— ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪr] .

| — | beautiful | as | they | are | true | , | as | they | are | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 美丽的 | 作为 | 他们 | 是 | 真的 | , | 作为 | 他们 | 是 | 亲爱的 | . |

—它们美丽如初，真实而珍贵。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , ['hæpi] [ɪn] ['sæbəθ] [sə'renəti] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] ; [ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] ,

| There | is | the | innocent | child | , | happy | in | Sabbath | serenity | and | service | ; | the | good | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 清白的 | 孩子 | , | 快乐的 | 在 | 安息日 | 宁静 | 和 | 服务 | ; | 这 | 好的 | 男生 | , |

那里有天真无邪的孩子，在安息日的宁静和服侍中感到快乐；有乖巧的男孩，

[di'laitɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːələr] ,

| delighting | himself | in | the | pretty | shop | of | the | jeweller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉悦 | 他自己 | 在 | 这 | 漂亮的 | 店铺 | 的 | 这 | 珠宝商 | , |

他沉浸在珠宝店漂亮的氛围中，

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mjuːzɪk] -

| and | writing | to | his | mother | to | the | accompaniment | of | the | charming | music | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写作 | 到 | 他的 | 母亲 | 到 | 这 | 伴奏 | 的 | 这 | 迷人 | 音乐 | - |

[bɑːks] ; [ðə; ði] ['loʊnli] [ə'prentɪs] ,

| box | ; | the | lonely | apprentice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 盒子 | ; | 这 | 孤独 | 学徒 | , |

他一边给母亲写信，一边听着那迷人的音乐盒；孤独的学徒，

['temptɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪn] [ 'strəulɪŋ ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ðə; ði] [juːθ] ,

| tempted | to | spend | the | Sabbath | in | strolling | about | the | city | ; | the | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受诱惑 | 到 | 花费 | 这 | 安息日 | 在 | 漫步 | 关于 | 这 | 城市 | ; | 这 | 青年 | , |

年轻人很想在安息日到城里闲逛；

['sʌd(ə)nli] ['stɑːpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kerləsli] ['teɪkən] ,

| suddenly | stopping | himself | in | the | path | he | has | carelessly | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 停止 | 他自己 | 在 | 这 | 小路 | 他 | 有 | 粗心大意 | 已采取 | , |

他突然停下自己漫不经心走过的路，

[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [seɪn]

| and | retiring | to | the | solitude | of | his | own | chamber | , | and | there | , | with | sane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 退休 | 到 | 这 | 孤独 | 的 | 他的 | 自己的 | 房间 | , | 和 | 那里 | , | 和 | 理智 |

['sɪrɪəsnəs] ,

| seriousness | , |
|---|---|
| 严肃 | , |

然后他独自回到自己的房间，在那里，以一种理智而严肃的态度，

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃu:zɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən]

| contemplating | the | great | issues | of | life | , | and | deliberately | choosing | to | be | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉思 | 这 | 伟大的 | 问题 | 的 | 生活 | , | 和 | 故意地 | 选择 | 到 | 是 | 一个 |

['edʒukeɪtɪd] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] ,

| educated | Christian | gentleman | , |
|---|---|---|---|
| 受过教育 | 基督教 | 绅士 | , |

思考人生重大问题，并刻意选择成为一位受过良好教育的基督徒绅士，

[ænd; ənd] ['kɑ:mli] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] ['præktɪkəbl] ['meθədz] [ðæt] [hi:; hi] [di:mz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n]

| and | calmly | taking | all | practicable | methods | that | he | deems | likely | to | strengthen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 平静地 | 采取 | 全部 | 切实可行的 | 方法 | 那 | 他 | 认为 | 可能 | 到 | 加强 |

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kærəktər] ;

| and | discipline | his | powers | for | that | character | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 纪律 | 他的 | 权力 | 为了 | 那 | 特点 | ; |

冷静地采取一切他认为可能增强和约束自身能力以塑造该角色的切实可行的方法；

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ræpt] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ,

| there | is | the | rapt | young | Christian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 欣喜若狂 | 年轻的 | 基督教 | , |

那里有一位全神贯注的年轻基督徒，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] ['θrɪlɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['hɑ:məniz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| his | whole | being | thrilling | through | and | through | with | the | divine | harmonies | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 存在 | 惊险 | 通过 | 和 | 通过 | 和 | 这 | 神圣的 | 和声 | 的 | 一个 |

[soʊl] [æt; ət] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gɑ:d] ;

| soul | at | one | with | nature | and | with | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | 在 | 一 | 和 | 自然 | 和 | 和 | 上帝 | ; |

他全身都充满了与自然和上帝合一的灵魂的神圣和谐；

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

| the | willing | mechanic | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 愿意的 | 机械 | , |

乐于助人的修理工，

['tʃɪrfəli] ['fetərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['ɜ:rθli] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋz] — [ðə; ði]

| cheerfully | fettering | his | faculties | to | the | most | earthly | of | all | innocent | things | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愉快地 | 束缚 | 他的 | 学院 | 到 | 这 | 最多 | 尘世的 | 的 | 全部 | 清白的 | 事物 | — | 这 |

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænjuəl] [skɪl] ;

| acquisition | of | manual | skill | ; |
|---|---|---|---|---|
| 获得 | 的 | 手动的 | 技能 | ; |

他心甘情愿地将自己的才能束缚在最世俗、最纯真的事物上——学习手工技能；

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['wɜ:rʃɪpər] “ [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [deɪ] , ” [ænd; ənd] [ɑ:n] ['ʌðər] [deɪz] ,

| the | devout | worshipper | “ | in | the | spirit | on | the | Lord's | Day | , | ” | and | on | other | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虔诚的 | 崇拜者 | “ | 在 | 这 | 精神 | 在 | 这 | 主场 | 天 | , | ” | 和 | 在 | 其他 | 天 | , |

虔诚的信徒“在主日，以圣灵的心”敬拜上帝，在其他日子里也是如此。

['lu:snɪŋ] ['evri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

| loosening | every | thought | of | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 松动 | 每一个 | 想法 | 的 | 地球 | , |

放下对尘世的一切思绪，

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] ['ɪnfɪnət] [θɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['ænθəm] ;

| and | drifting | away | among | infinite | things | on | the | waves | of | a | church | anthem | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂流 | 离开 | 之中 | 无限 | 事物 | 在 | 这 | 波浪 | 的 | 一个 | 教会 | 国歌 | ; |

在教堂圣歌的波涛中，漂流于无尽的事物之间；

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['θɪŋkər] , [ - ]

| there | is | the | profound | thinker | , | [ | 219 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 深刻的 | 思想家 | , | [ | - | ] |

有一位深刻的思想家[219]

[ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [θred] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv]

| unravelling | the | golden | thread | of | eternal | truth | from | the | tangled | conscience | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解开 | 这 | 金的 | 线 | 的 | 永恒 | 真相 | 从 | 这 | 纠缠不清 | 良心 | 的 |

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ;

| a | kitchen | - | maid | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 厨房 | - | 女佣 | ; |

从厨房女佣纠结的良知中解开永恒真理的金线;

[ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['wɜːrkər] ['glædli] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnəlɪst] ;

| the | enthusiastic | worker | gladly | putting | on | the | harness | of | the | public | journalist | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热情的 | 工人 | 乐意 | 推杆 | 在 | 这 | 马具 | 的 | 这 | 民众 | 记者 | ; |

热情洋溢的工作者欣然接受了公共记者的重任;

[ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] ['mɑːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['broʊkɚz] ['ɑːfɪs] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['siːkrət] , ['ræðər]

| the | uncrowned | martyr | of | the | broker's | office | bleeding | to | death | in | secret | , | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无冕者 | 烈士 | 的 | 这 | 经纪人 | 办公室 | 出血 | 到 | 死亡 | 在 | 秘密 | , | 相当 |

[ðæn; ðən]['vaɪəleɪt] ,

| than | violate | , |
|---|---|---|
| 比 | 违反 | , |

经纪人办公室里那位默默无闻的殉道者，宁愿秘密流血而死，也不愿违抗命令。

['oʊpənli][ɔːr] ['siːkrətli] , [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [sens] ; [ðə; ði]['dʒiːniəl]['dʒent(ə)lmən] ,

| openly | or | secretly | , | his | moral | sense | ; | the | genial | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公然 | 或者 | 偷偷 | , | 他的 | 道德 | 感觉 | ; | 这 | 和蔼可亲 | 绅士 | , |

公开或私下里，他的道德感；这位和蔼可亲的绅士

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv] ['ʌðər] [ðə; ði][wɔːrm][hænd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːt]

| offering | to | the | clasp | of | others | the | warm | hand | of | friendship | and | the | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 到 | 这 | 搭扣 | 的 | 其他的 | 这 | 温暖的 | 手 | 的 | 友谊 | 和 | 这 | 不是 |

['empti] [wʌn][ʌv; əv] ['tʃærəti] ;

| empty | one | of | charity | ; |
|---|---|---|---|---|
| 空的 | 一 | 的 | 慈善机构 | ; |

向他人伸出温暖的友谊之手和不空洞的慈善之手;

[ðə; ði] [mə'tʃʊr] ['krɪstʃən] , [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] [ 'streitniŋ ] [ænd; ənd] ['stediŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]

| the | mature | Christian | , | in | full | armor | straightening | and | steadying | himself | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成熟 | 基督教 | , | 在 | 满的 | 盔甲 | 拉直 | 和 | 稳定 | 他自己 | 反对 | 这 |

[ʃɑːk] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] ;

| shock | of | ingratitude | and | dishonor | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 震惊 | 的 | 忘恩负义 | 和 | 羞辱 | ; |

成熟的基督徒，全副武装，挺直身子，稳住自己，抵御忘恩负义和耻辱的冲击;

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kɑːŋkərər] , ['tendərli] [bɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

| the | wounded | conqueror | , | tenderly | borne | from | the | battle | - | field | by | the | hands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 征服者 | , | 温柔地 | 出生 | 从 | 这 | 战斗 | - | 场地 | 经过 | 这 | 双手 | 的 |

['eɪndʒəlz] , ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

| angels | , | visible | and | invisible | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 天使 | , | 可见的 | 和 | 无形的 | , |

受伤的征服者，被有形和无形的天使之手温柔地从战场上抬走。

[tuː; tə] [hiːl] [ænd; ənd] [groʊ] [jʌŋ] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [sloʊps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

| to | heal | and | grow | young | again | on | the | happy | slopes | of | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 愈合 | 和 | 生长 | 年轻的 | 再次 | 在 | 这 | 快乐的 | 连续下坡 | 的 | 天堂 | . |

在天堂的幸福山坡上疗愈身心，重获青春。

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] [laɪf] - ['pɪktʃərz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['glɔːriəs] ?

| Are | not | these | life | - | pictures | beautiful | , | glorious | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这些 | 生活 | - | 图片 | 美丽的 | , | 辉煌 | ? |

这些生活画面难道不美丽、精彩吗?

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['ræðər] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

| **Who** | **would** | **not** | **rather** | **such** | **should** | **be** | **the** | **history** | **of** | **his** | **own** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 不是 | 相当 | 这样的 | 应该 | 是 | 这 | 历史 | 的 | 他的 | 自己的 | 生活 | , |

谁不希望自己的人生史也如此呢?

[ðæn; ðən] [stænd] ['aɪdli] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['jɪrz] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [drɑːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

| **than** | **stand** | **idly** | **by** | **while** | **the** | **years** | **,** | **one** | **after** | **another** | **,** | **drop** | **away** | **from** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 站立 | 闲散地 | 经过 | 尽管 | 这 | 年 | , | 一 | 后 | 其他 | , | 降低 | 离开 | 从 | 他的 |

[ ə'lɔtid ] [taɪm] ,

| **allotted** | **time** | **,** |
|---|---|---|
| 分配 | 时间 | , |

与其袖手旁观，眼睁睁看着岁月一秒一秒地从他应得的时光中流逝，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˌaʊt'læst] [ðə; ði] ['θriːskɔːr] [ænd; ənd] [ten] ?

| **even** | **though** | **he** | **outlast** | **the** | **threescore** | **and** | **ten** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 坚持到最后 | 这 | 六点 | 和 | 十 | ? |

即使他活过了七十岁?

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ['ɪntɪmətid] ,

| **And** | **yet** | **,** | **as** | **has** | **been** | **before** | **intimated** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 作为 | 有 | 到过 | 前 | 暗示 | , |

然而，正如之前暗示的那样，

[ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,

| **the** | **whole** | **secret** | **of** | **such** | **a** | **life** | **seems** | **to** | **be** | **the** | **early** | **adoption** | **of** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 秘密 | 的 | 这样的 | 一个 | 生活 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 早期的 | 采用 | 的 | , |

这种生活方式的全部秘诀似乎在于早期就接受了.....

[ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['mɔrəlz] .

| **and** | **unwavering** | **adherence** | **to** | **,** | **a** | **complete** | **system** | **of** | **Christian** | **morals** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坚定不移 | 依从性 | 到 | , | 一个 | 完全的 | 系统 | 的 | 基督教 | 德 | . |

坚定不移地遵守一套完整的基督教道德体系。

['eni] [nuː] ['ɪŋglənd] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'bɪlətiz] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [kæn; kən] ['kʌmpəs] [ɔːl] [ðæt] .

| **Any** | **New** | **England** | **boy** | **of** | **ordinary** | **abilities** | **,** | **if** | **he** | **will** | **,** | **can** | **compass** | **all** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 新的 | 英格兰 | 男生 | 的 | 普通的 | 能力 | , | 如果 | 他 | 将要 | , | 能 | 罗盘 | 全部 | 那 | . |

任何一个能力普通的新英格兰男孩，只要愿意，都能做到这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪktɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

| **It** | **is** | **the** | **dictate** | **of** | **common** | **sense** | **to** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 听写 | 的 | 常见的 | 感觉 | 到 | 做 | 它 | . |

这样做符合常理。

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Look** | **at** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 它 | . |

看看它。

[hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ - ]

| **Here** | **you** | **are** | **,** | **[** | **220** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | 是 | , | [ | - | ] |

给你，[220]

[ɪn] [ɪg'zɪstəns] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

| **in** | **existence** | **;** | **you** | **cannot** | **help** | **that** | **,** | **even** | **if** | **you** | **should** | **wish** | **to** | **do** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | ; | 你 | 不能 | 帮助 | 那 | , | 甚至 | 如果 | 你 | 应该 | 希望 | 到 | 做 | 所以 | . |

它的存在是无法改变的，即使你想改变它，你也无能为力。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] ['mju:tɪleɪt] [jʊr; jər] ['bɑ:di] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌŋz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bri:ð] [nɔ:r]

| Even | if | you | should | so | mutilate | your | body | that | your | lungs | could | not | breathe | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 你 | 应该 | 所以 | 残害 | 你的 | 身体 | 那 | 你的 | 肺 | 可以 | 不是 | 呼吸 | 也不 |

[jʊr; jər] [hɑ:rt] [bi:t] ,

| your | heart | beat | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 心 | 打 | , |

即使你对自己的身体造成如此严重的伤害，以至于你的肺无法呼吸，心脏也无法跳动，

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [stɑ:p] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] .

| you | could | not | stop | being | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 不是 | 停止 | 存在 | 活 | . |

你无法停止活着。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['ju:nɪvɜ:rs] ['gʌvənd] [baɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [lɔ:z] .

| You | are | alive | in | a | universe | governed | by | certain | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 活 | 在 | 一个 | 宇宙 | 受统治 | 经过 | 肯定 | 法律 | . |

你生活在一个受特定法则支配的宇宙中。

[ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [lɔ:z] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['ɔ:ltər] [ðem; ðəm] .

| You | did | not | make | the | laws | , | you | cannot | alter | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 不是 | 制作 | 这 | 法律 | , | 你 | 不能 | 改变 | 他们 | . |

法律不是你制定的，你也不能更改法律。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ; [ju:; jʊ] ['kænɑ:t]

| You | may | struggle | against | them | ; | it | will | not | make | any | difference | ; | you | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 斗争 | 反对 | 他们 | ; | 它 | 将要 | 不是 | 制作 | 任何 | 不同之处 | ; | 你 | 不能 |

[tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

| change | them | . |
|---|---|---|
| 改变 | 他们 | . |

你或许可以反抗他们，但这毫无意义，你无法改变他们。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [breɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] [kən'temptəbl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ; [ju:; jʊ]

| You | can | break | them | , | and | make | yourself | contemptible | and | unhappy | ; | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 休息 | 他们 | , | 和 | 制作 | 你自己 | 可鄙 | 和 | 不开心 | ; | 你 |

[kæn; kən] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ,

| can | obey | them | , |
|---|---|---|---|
| 能 | 服从 | 他们 | , |

你可以违背它们，让自己变得卑鄙和痛苦；你也可以服从它们，

[ænd; ənd] [groʊ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['hoʊli] [ænd; ənd] ['hæpi] .

| and | grow | powerful | and | holy | and | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 强大的 | 和 | 圣 | 和 | 快乐的 | . |

变得强大、圣洁、快乐。

['wɔ:ltər] ['eɪmˌwɛl] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

| Walter | Aimwell | chose | to | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 艾姆韦尔 | 选择 | 到 | 服从 | . |

沃尔特·艾姆韦尔选择了服从。

[hi:; hi] [ɪz] [gɔ:n] [fər'evər] .

| He | is | gone | forever | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 已消失 | 永远 | . |

他永远地离开了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] .

| It | is | all | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 超过 | . |

一切都结束了。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['endɪd] .

| The | story | is | ended | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 结束 | . |

故事结束了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['sɪgnɪfaɪ] ?

| And | some | may | say | , | What | does | it | all | signify | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 可能 | 说 | , | 什么 | 做 | 它 | 全部 | 表示 | ? |

有些人可能会问，这一切究竟意味着什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld]['ledʒənd][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ?

| Is | it | not | the | same | old | legend | of | human | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 这 | 相同的 | 老的 | 传奇 | 的 | 人类 | 生活 | ? |

这不就是人类生命中那古老的传说吗?

— ['hjuːmən][laɪf] ['kʌmɪŋ] [ɪn][laɪk][ðə; ðɪ] [nuː] [taɪd] [ðæt] [swɔʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪrz] [ænd; ənd][slæps]

| — | human | life | coming | in | like | the | new | tide | that | swashes | among | the | piers | and | slaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 人类 | 生活 | 未来 | 在 | 喜欢 | 这 | 新的 | 潮 | 那 | 斜杠 | 之中 | 这 | 码头 | 和 | 掌掴 |

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

| at | the | rocks | on | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 岩石 | 在 | 这 | 支撑 | , |

——人类生活如同涌入的新潮，拍打着码头，冲击着岸边的岩石。

[ænd; ənd] , [ebɪŋ] [ə'gen] , [liːvz] [ɔːl][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ?

| and | , | ebbing | again | , | leaves | all | as | before | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 退潮 | 再次 | , | 树叶 | 全部 | 作为 | 前 | ? |

然后，潮水再次退去，一切又恢复原状?

[wʌn] [deɪ] , ['meni] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] [lʊkt] [soʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl]

| One | day | , | many | centuries | ago | , | human | lives | looked | so | to | the | eyes | of | the | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 许多 | 几个世纪 | 前 | , | 人类 | 生活 | 看起来 | 所以 | 到 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 皇家 |

['ɪzriəlaɪt] .

| Israelite | . |
|---|---|
| 以色列人 | . |

很久很久以前，在以色列王室眼中，人类的生命就是这样的。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['sɑːləmən] [nuː] , [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] [wʌn] ,

| But | I | suppose | Solomon | knew | , | as | every | other | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 认为 | 所罗门 | 知道 | , | 作为 | 每一个 | 其他 | 一 | , |

但我认为所罗门和其他人一样，也知道这一点。

[huːz] [soʊl] [ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪləti] , [noʊz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ,

| whose | soul | is | not | in | a | state | of | insensibility | , | knows | , | that | there | is | a | meaning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 灵魂 | 是 | 不是 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 麻木 | , | 知道 | , | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 意义 | , |

灵魂未处于麻木状态的人，知道一切皆有意义。

[mɪ'stɪriəsli] [diːp] , [tuː; tə]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'devər] .

| mysteriously | deep | , | to | human | passion | and | aspiration | and | endeavor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘地 | 深的 | , | 到 | 人类 | 热情 | 和 | 抱负 | 和 | 努力 | . |

神秘而深刻，触及人类的激情、抱负和奋斗。

[mæn] [noʊz] [ðæt] , [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'siːn] ['kɔrdz] [ - ]

| Man | knows | that | , | by | touching | the | unseen | chords | [ | 221 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 知道 | 那 | , | 经过 | 接触 | 这 | 看不见 | 和弦 | [ | - | ] |

人知道，通过触碰看不见的琴弦[221]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] , [hiː; hi][ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['juːnɪvɜːrs] ; ['oʊnli] , ['friːə(r)][ðæn; ðən]

| of | a | subtle | influence | , | he | is | joined | to | a | remote | universe | ; | only | , | freer | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 微妙的 | 影响 | , | 他 | 是 | 加入 | 到 | 一个 | 偏僻的 | 宇宙 | ; | 仅有的 | , | 更自由 | 比 |

[ðə; ðɪ][taɪd] ,

| the | tide | , |
|---|---|---|
| 这 | 潮 | , |

他拥有微妙的影响，与遥远的宇宙相连；只是，他比潮汐更自由，

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [sfiəz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ,

| he | takes | his | choice | of | spheres | , | and | , | if | he | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 他的 | 选择 | 的 | 球体 | , | 和 | , | 如果 | 他 | 将要 | , |

他可以选择自己喜欢的领域，而且，如果他愿意的话，

['ælaɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bjuːti] .

| allies | himself | to | worlds | of | brightness | and | of | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盟国 | 他自己 | 到 | 世界 | 的 | 亮度 | 和 | 的 | 美丽 | . |

他与光明美丽的世界结盟。

[ðʌs] [tʃoʊz] ['wɔːltər] ['eɪmˌwɛl] .

| Thus | chose | Walter | Aimwell | . |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 选择 | 沃尔特 | 艾姆韦尔 | . |

于是，沃尔特·艾姆韦尔被选中了。

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə][ðə; ðiː]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] ,

| And | yet | , | to | the | casual | observer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 到 | 这 | 随意的 | 观察员 | , |

然而，对于不甚了解内情的旁观者来说，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eni] [ʌn'kɑːmən] ['grændʒər]

| I | think | he | did | not | usually | seem | to | be | a | man | of | any | uncommon | grandeur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 做过 | 不是 | 通常 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 任何 | 罕见 | 宏伟 |

[ʌv; əv] ['kærəktər] ,

| of | character | , |
|---|---|---|
| 的 | 特点 | , |

我认为他通常看起来并不是一个具有非凡品格的人。

[nɔːr] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

| nor | appear | to | be | living | a | life | of | any | special | nobleness | of | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 出现 | 到 | 是 | 活的 | 一个 | 生活 | 的 | 任何 | 特别的 | 高贵 | 的 | 目的 | . |

他们似乎也没有过着任何特别高尚或有意义的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn]

| He | was | one | who | did | not | allow | himself | to | be | too | anxious | about | the | estimation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一 | WHO | 做过 | 不是 | 允许 | 他自己 | 到 | 是 | 也 | 焦虑的 | 关于 | 这 | 估算 | 在 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [held] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ɔːr][ðə; ðiː] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| which | he | might | be | held | in | regard | to | his | abilities | or | the | dignity | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 可能 | 是 | 握住 | 在 | 看待 | 到 | 他的 | 能力 | 或者 | 这 | 尊严 | 的 | 他的 |

['məutivz] .

| motives | . |
|---|---|
| 动机 | . |

他从不让自己过分在意别人如何评价他的能力或动机的正当性。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['kerləsli] [met] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] ,

| One | might | have | carelessly | met | him | many | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 有 | 粗心大意 | 遇见 | 他 | 许多 | 时代 | , |

人们可能曾多次不经意间遇到过他，

[ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [sər'maɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [wɜːrθ] ; [fɔːr; fər] ,

| and | never | have | surmised | that | he | was | a | man | of | unusual | worth | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 有 | 推测 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 异常 | 值得 | ; | 为了 | , |

我从未想到他是一位非同寻常的人物；因为，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ʃoʊi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

| as | there | was | nothing | showy | in | his | appearance | , | there | was | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 炫耀 | 在 | 他的 | 外貌 | , | 那里 | 曾是 | 没有什么 |

[ˌɑːsten'teɪʃəs] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

| ostentatious | about | anything | that | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 炫耀的 | 关于 | 任何事物 | 那 | 他 | 做过 | . |

由于他的外表并不张扬，所以他所做的一切都不显得浮夸。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][pleɪn] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['ɔːrnəmənt] .

| His | dress | was | plain | and | devoid | of | all | that | was | merely | ornament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 裙子 | 曾是 | 清楚的 | 和 | 缺乏 | 的 | 全部 | 那 | 曾是 | 仅仅 | 装饰品 | . |

他的衣着朴素，没有任何装饰。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɑːdɪst] ,

| **His** | **manners** | **were** | **exceedingly** | **modest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 礼仪 | 是 | 非常 | 谦虚的 | , |

他举止极其谦逊，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['pjʊrɪtən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

| **and** | **yet** | **he** | **had** | **so** | **much** | **of** | **the** | **sturdy** | **puritan** | **in** | **his** | **composition** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 有 | 所以 | 很多 | 的 | 这 | 结实的 | 清教徒 | 在 | 他的 | 作品 | 那 |

['niːðər] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,

| **neither** | **persuasion** | **,** |
|---|---|---|
| 两者都不 | 劝说 | , |

然而，他的性格中又带有如此强烈的清教徒式坚毅，以至于任何劝说都无法动摇他。

['menəs] , [nɔːr] ['rɪdɪkjuːl] [kʊd; kəd] [diː'θroʊn] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wel] -

| **menace** | **,** | **nor** | **ridicule** | **could** | **dethrone** | **his** | **self** | **-** | **possession** | **or** | **change** | **a** | **well** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | , | 也不 | 嘲笑 | 可以 | 废黜 | 他的 | 自己 | - | 拥有 | 或者 | 改变 | 一个 | 出色地 | - |

[kən'sɪdərd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

| **considered** | **intention** | **.** |
|---|---|---|
| 经过考虑的 | 意图 | . |

威胁和嘲笑都无法动摇他的沉着冷静，也无法改变他深思熟虑的意图。

[tuː; tə][biː; bi] ['truːli] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['mænli] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

| **To** | **be** | **truly** | **upright** | **and** | **manly** | **was** | **almost** | **a** | **natural** | **instinct** | **with** | **him** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 真的 | 直立 | 和 | 男子气概 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 自然的 | 本能 | 和 | 他 | ; |

正直和男子气概对他来说几乎是一种与生俱来的本能；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['mænhʊd] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| **and** | **when** | **the** | **possibilities** | **of** | **sanctified** | **manhood** | **lay** | **before** | **his** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 可能性 | 的 | 圣化 | 男子气概 | 躺 | 前 | 他的 | 头脑 | , |

当他想到成为圣洁男子汉的可能性时，

[beɪðd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [pɔːz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θrɪld]

| **bathed** | **in** | **all** | **the** | **glory** | **that** | **the** | **Christian** | **faith** | **pours** | **over** | **it** | **,** | **he** | **was** | **thrilled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | 在 | 全部 | 这 | 荣耀 | 那 | 这 | 基督教 | 信仰 | 倾倒 | 超过 | 它 | , | 他 | 曾是 | 激动不已 |

[wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ - ]

| **with** | **admiration** | **,** | **[** | **222** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钦佩 | , | [ | - | ] |

他沉浸在基督教信仰赋予它的所有荣耀之中，充满了钦佩之情[222]。

[ænd; ənd] [prest] ['fɔːrwərd] [ɪn]['saɪlənt] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] .

| **and** | **pressed** | **forward** | **in** | **silent** | **earnestness** | **and** | **enthusiasm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按下 | 向前 | 在 | 沉默的 | 认真 | 和 | 热情 | . |

他们默默地、认真地、满怀热情地向前迈进。

[ðʌs] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [freɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['raɪtər] ,

| **Thus** | **,** | **if** | **I** | **may** | **borrow** | **a** | **phrase** | **from** | **a** | **recent** | **writer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 我 | 可能 | 借 | 一个 | 短语 | 从 | 一个 | 最近的 | 作家 | , |

因此，如果我可以借用一位近期作家的一句话，

[hiː; hi] [lɪvd] ['friːli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ri'ælitiz] .

| **he** | **lived** | **freely** | **and** | **happily** | **among** | **the** | **eternal** | **realities** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 自由 | 和 | 快乐地 | 之中 | 这 | 永恒 | 现实 | . |

他自由快乐地生活在永恒的现实之中。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] ['ɜːrθli] [laɪf] [brɔːt] [ɪ'senʃ(ə)l] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə]

| **His** | **manner** | **of** | **living** | **this** | **earthly** | **life** | **brought** | **essential** | **freedom** | **and** | **happiness** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 的 | 活的 | 这 | 尘世的 | 生活 | 带来 | 基本的 | 自由 | 和 | 幸福 | 到 |

[hɪm; ɪm] ;

| **him** | **;** |
|---|---|
| 他 | ; |

他这种生活方式给他带来了至关重要的自由和幸福；

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ?

| what | did | it | give | to | the | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 它 | 给 | 到 | 这 | 世界 | ? |

它给世界带来了什么?

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'blemɪʃt] ['pjʊrəti] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ,

| It | gave | an | example | of | unblemished | purity | ; | it | developed | a | man | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 一个 | 例子 | 的 | 完美无瑕 | 纯度 | ; | 它 | 发达 | 一个 | 男人 | WHO | , |

它树立了纯洁无瑕的典范；它塑造了一个这样的人：

[ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['kɑːmən] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] , ['nevər] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

| in | the | several | common | relations | of | life | , | never | fell | short | of | the | expectations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一些 | 常见的 | 关系 | 的 | 生活 | , | 绝不 | 跌倒 | 短的 | 的 | 这 | 期望 | 的 |

[hɪz; ɪz] [frendz] .

| his | friends | . |
|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | . |

在生活中各种常见的人际关系中，他从未辜负朋友们的期望。

[æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,

| As | a | son | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 儿子 | , |

作为儿子，

[hiː; hi][soʊ] [ɪk'sɛld] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['kiːnnəs] [ænd; ənd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]

| he | so | excelled | that | a | mother | of | very | unusual | keenness | and | penetration | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 表现出色 | 那 | 一个 | 母亲 | 的 | 非常 | 异常 | 敏锐 | 和 | 渗透 | 可以 |

[seɪ] [ðæt] ,

| say | that | , |
|---|---|---|
| 说 | 那 | , |

他如此优秀，以至于一位眼光敏锐、洞察力非凡的母亲都会这样说：

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːlt] .

| so | long | as | he | lived | with | her | , | he | never | seemed | to | have | a | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 他 | 居住地 | 和 | 她 | , | 他 | 绝不 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 过错 | . |

只要和她住在一起，他似乎就从来没有过错。

[æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [kaɪnd] .

| As | a | brother | , | he | was | sincerely | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 兄弟 | , | 他 | 曾是 | 真挚地 | 种类 | . |

作为哥哥，他真心善良。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd] ['tendər] .

| As | a | husband | , | he | was | true | and | tender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 丈夫 | , | 他 | 曾是 | 真的 | 和 | 投标 | . |

作为丈夫，他忠诚而温柔。

[gɑːd] ['nevər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] ['tʃɪldrən] ,

| God | never | made | him | a | father | ; | but | we | know | how | he | loved | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 绝不 | 制成 | 他 | 一个 | 父亲 | ; | 但 | 我们 | 知道 | 如何 | 他 | 喜爱 | 孩子们 | , |

上帝从未让他成为父亲；但我们知道他多么爱孩子。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɜːrvəntli] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] .

| and | how | fervently | he | sought | to | benefit | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 热切地 | 他 | 寻求 | 到 | 益处 | 他们 | . |

他多么热切地希望为他们谋取利益。

[ɪn] ['frendʃɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstənt] ,

| In | friendship | he | was | constant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 友谊 | 他 | 曾是 | 持续的 | , |

在友谊方面，他始终如一。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

| and | ready | to | sacrifice | his | own | interests | and | add | to | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备好 | 到 | 牺牲 | 他的 | 自己的 | 兴趣 | 和 | 添加 | 到 | 他的 | 自己的 |

[ə'nɔɪənsiz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [em'bærəsmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi] [lʌvd] .

| annoyances | that | he | might | relieve | the | embarrassments | of | those | he | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烦心事 | 那 | 他 | 可能 | 缓解 | 这 | 尴尬 | 的 | 那些 | 他 | 喜爱 | . |

他甘愿牺牲自己的利益，忍受自己的烦恼，也要为所爱之人解除尴尬。

[æz; əz][æn; ən] ['edɪtər] ,

| As | an | editor | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 编辑 | , |

作为一名编辑，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðoʊz] [ʌn'plez(ə)nt]

| he | was | so | fair | and | courteous | that | he | escaped | those | unpleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 公平的 | 和 | 有礼貌 | 那 | 他 | 逃脱 | 那些 | 令人不快的 |

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [tu:; tə] ['meni] [si:m] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

| passages | that | to | many | seem | almost | unavoidable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 段落 | 那 | 到 | 许多 | 似乎 | 几乎 | 不可避免的 | . |

他为人公正有礼，因此避开了许多人看来几乎无法避免的那些不愉快的经历。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:r'berɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] .

| As | a | man | of | business | , | he | was | forbearing | and | honorable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 男人 | 的 | 商业 | , | 他 | 曾是 | 忍耐 | 和 | 光荣的 | . |

作为一名商人，他宽容而正直。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['tru:li][ə; eɪ]['peɪtriət] , ['strɔ:ŋli] [kən'sɜ:rvətɪv] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

| As | a | citizen | , | he | was | truly | a | patriot | , | strongly | conservative | in | regard | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 公民 | , | 他 | 曾是 | 真的 | 一个 | 爱国者 | , | 强烈 | 保守的 | 在 | 看待 | 到 |

[wət'evər] [hi:; hi] [ - ]

| whatever | he | [ | 223 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他 | [ | - | ] |

作为一名公民，他是一位真正的爱国者，在任何方面都持强烈的保守主义立场[223]。

[ɪ'sti:md] [gʊd] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ɔ:r][sə'saɪəti] , ['seɪfli] ['rædɪk(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] .

| esteemed | good | in | government | or | society | , | safely | radical | among | the | roots | of | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊敬的 | 好的 | 在 | 政府 | 或者 | 社会 | , | 安全 | 激进的 | 之中 | 这 | 根 | 的 | 邪恶的 | . |

在政府或社会中受人尊敬的善良，在邪恶的根源中却又显得激进。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'fest] ['krɪstʃən] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['fɜ:rvənt] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['bɪgətɪd] , [ænd; ənd]['lɪbərəl]

| As | a | professed | Christian | , | he | was | fervent | without | being | bigoted | , | and | liberal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 声称 | 基督教 | , | 他 | 曾是 | 热切 | 没有 | 存在 | 偏执的 | , | 和 | 自由主义 |

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [læks] ;

| without | being | lax | ; |
|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 松散 | ; |

作为一名自称的基督徒，他热情而不偏执，开明而不松懈；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [feɪθ] ,

| he | was | intellectual | without | losing | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 知识分子 | 没有 | 输 | 信仰 | , |

他既博学又不失信仰。

[ænd; ənd] [gru:] [ɪn] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ʃrɪ'vəlɪŋ] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]

| and | grew | in | faith | without | the | least | appearance | of | shrivelling | in | matters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 在 | 信仰 | 没有 | 这 | 至少 | 外貌 | 的 | 萎缩 | 在 | 事情 | 的 |

['kɑ:mən] [sens] .

| common | sense | . |
|---|---|---|
| 常见的 | 感觉 | . |

他的信仰日益增长，但在常识方面却丝毫没有退缩。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm'self] , [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['peɪʃ(ə)nt] ['θɜːroʊnəs] [ænd; ənd]

| His | books | were | much | like | himself | , | marked | by | the | same | patient | thoroughness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 图书 | 是 | 很多 | 喜欢 | 他自己 | , | 标记 | 经过 | 这 | 相同的 | 病人 | 彻底性 | 和 |

['riːəl] ['vælјuː] ,

| real | value | , |
|---|---|---|
| 真实的 | 价值 | , |

他的著作和他本人一样，都体现了耐心细致的写作风格和真正的价值。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'tenʃəsnəs] [ʌv; əv] [staɪl] .

| without | any | pretentiousness | of | style | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 矫揉造作 | 的 | 风格 | . |

风格毫不矫揉造作。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| In | building | up | his | own | character | , | and | in | exerting | his | influence | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 建筑 | 向上 | 他的 | 自己的 | 特点 | , | 和 | 在 | 施力 | 他的 | 影响 | 之上 | 这 |

['kærəktərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

| characters | of | others | , |
|---|---|---|---|
| 人物 | 的 | 其他的 | , |

在塑造自身品格以及影响他人品格的过程中，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [siːmd] ['evər]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

| the | thought | of | the | poet | seemed | ever | present | in | his | mind | , | and | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 这 | 诗人 | 似乎 | 曾经 | 展示 | 在 | 他的 | 头脑 | , | 和 | 根据 | 到 |

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

| his | opportunity | , |
|---|---|---|
| 他的 | 机会 | , |

诗人的思想似乎始终萦绕在他的脑海中，并且他会抓住一切机会，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ækʃ(ə)n] : —

| he | expressed | it | in | action | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 表达 | 它 | 在 | 行动 | : | — |

他用行动证明了这一点：——

“ [ɪn][ðə; ði]['eldər] [deɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

| “ | In | the | elder | days | of | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 长老 | 天 | 的 | 艺术 | , |

“在艺术的早期，

['bɪldərz] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [ker]

| Builders | wrought | with | greatest | care |
|---|---|---|---|---|
| 建筑商 | 锻 | 和 | 最 | 关心 |

建造者们精心打造

[iːtʃ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [pɑːrt] ;

| Each | minute | and | unseen | part | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 分钟 | 和 | 看不见 | 部分 | ; |

每一个细微的、看不见的部分；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ gɔdz ] [siː] ['evriwer]

| For | the | gods | see | everywhere |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 神 | 看 | 到处 |

因为神明无所不知。

“ [let] [ˌjuː 'es][duː]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][æz; əz] [wel] ,

| “ | Let | us | do | our | work | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我们 | 做 | 我们的 | 工作 | 作为 | 出色地 | , |

“我们也应该做好自己的工作。”

[bəuθ][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] ;

| Both | the | unseen | and | the | seen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 看不见 | 和 | 这 | 已见 | ; |

既包括看不见的，也包括看得见的；

[meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ gɔdz ] [meɪ] [dwel]

| Make | the | house | where | gods | may | dwell |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 房子 | 在哪里 | 神 | 可能 | 住 |

建造神灵居住的房屋

['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn'taɪər] , [ænd; ənd] [kliːn] .

| Beautiful | , | entire | , | and | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | , | 全部的 | , | 和 | 干净的 | . |

美丽、完整、干净。

" [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔːr] ['ɪntɪmətid] , [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] ['mɑːdɪstli] [ðæt] ,

| " | And | yet | , | as | I | before | intimated | , | all | this | was | done | so | modestly | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | , | 作为 | 我 | 前 | 暗示 | , | 全部 | 这 | 曾是 | 完毕 | 所以 | 谦虚地 | 那 | , |

“然而，正如我之前暗示的那样，所有这一切都是以如此低调的方式完成的，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [huː] [hæd; həd] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ - ]

| of | the | many | who | had | intercourse | with | him | , | [ | 224 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 许多 | WHO | 有 | 交往 | 和 | 他 | , | [ | - | ] |

与他发生性关系的众多人中，[224]

[fjuː] ['klɪrli] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪst][ɪn]

| few | clearly | perceived | that | there | was | moving | among | them | a | genuine | artist | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 清楚地 | 感知 | 那 | 那里 | 曾是 | 移动 | 之中 | 他们 | 一个 | 真的 | 艺术家 | 在 |

['hjuːmən] ['lɪvɪŋ] .

| human | living | . |
|---|---|---|
| 人类 | 活的 | . |

很少有人能清楚地意识到，在他们中间，正有一位真正的艺术家在生活。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [wen] ,

| You | who | have | lived | near | the | shore | have | sometimes | looked | toward | the | sea | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | WHO | 有 | 居住地 | 靠近 | 这 | 支撑 | 有 | 有时 | 看起来 | 朝向 | 这 | 海 | 什么时候 | , |

你们这些住在海边的人，有时会眺望大海，

[ɪts] ['grændʒər] [veɪld] [baɪ][ə; eɪ] [mɪst] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['bʊzəm] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɔːl] [deɪ] [veɪg] [ænd; ənd]

| its | grandeur | veiled | by | a | mist | from | its | own | bosom | , | it | lay | all | day | vague | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 宏伟 | 含蓄 | 经过 | 一个 | 薄雾 | 从 | 它是 | 自己的 | 怀 | , | 它 | 躺 | 全部 | 天 | 模糊的 | 和 |

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

| insignificant | . |
|---|---|
| 微不足道 | . |

它雄伟壮丽的身姿被自身胸膛中升起的薄雾所掩盖，整日显得模糊而微不足道。

[bʌt; bət][æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [rent] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

| But | at | evening | , | the | rays | of | heaven | rent | the | clouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 晚上 | , | 这 | 射线 | 的 | 天堂 | 租 | 这 | 云 | , |

但到了傍晚，天光穿透云层，

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] ['snoʊi] [seɪlz] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [smoʊk] - [riθs] [ænd; ənd] [braɪt] [flægz] ;

| and | revealed | snowy | sails | and | silvery | smoke | - | wreaths | and | bright | flags | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 揭晓 | 下雪的 | 帆 | 和 | 银色 | 抽烟 | - | 花圈 | 和 | 明亮的 | 旗帜 | ; |

露出了雪白的船帆、银色的烟雾花环和鲜艳的旗帜；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [veɪld] ['oʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['berɪŋ] [ɑːn][ɪts] [strɔːŋ] ,

| and | you | knew | that | all | day | the | veiled | ocean | had | been | bearing | on | its | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 那 | 全部 | 天 | 这 | 含蓄 | 海洋 | 有 | 到过 | 轴承 | 在 | 它是 | 强的 | , |

你知道，整整一天，那片笼罩着神秘面纱的海洋都在承受着它强大的力量。

['stedi] ['biləuz] — ['pʌlseɪtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd][wɜːr; wər][ɪn][ɪts] ['bʊzəm] —

| steady | billows | — | pulsating | as | though | the | great | heart | of | God | were | in | its | bosom | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳定的 | 波澜 | — | 脉动 | 作为 | 尽管 | 这 | 伟大的 | 心 | 的 | 上帝 | 是 | 在 | 它是 | 怀 | — |

[ʃɪps] [frʌm; frəm][ɔːl] [ʃɔːz] ,

| ships | from | all | shores | , |
|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 从 | 全部 | 海岸 | , |

波涛汹涌，仿佛上帝的伟大心脏就在它怀抱中跳动，来自四面八方的船只，

['ɑːpjələnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ɔːl] [klaimz] .

| **opulent** | **with** | **the** | **best** | **products** | **of** | **all** | **climes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奢华 | 和 | 这 | 最好的 | 产品 | 的 | 全部 | 气候 | . |

汇聚各地最优质的产品，尽显奢华。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] [ðʌs] [dɪm][ænd; ənd] [veɪg] .

| **There** | **are** | **human** | **lives** | **thus** | **dim** | **and** | **vague** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 人类 | 生活 | 因此 | 暗淡 | 和 | 模糊的 | . |

人类的生命就这样黯淡而模糊。

[bʌt; bət][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][veɪl][ɪz]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

| **But** | **at** | **evening** | **the** | **veil** | **is** | **parted** | **,** | **and** | **we** | **know** | **that** | **through** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 晚上 | 这 | 面纱 | 是 | 分手了 | , | 和 | 我们 | 知道 | 那 | 通过 | 全部 | 这 |

[ʌn'glɔːrɪfaɪd] [deɪ] ,

| **unglorified** | **day** | **,** |
|---|---|---|
| 不光彩的 | 天 | , |

但到了晚上，幔子就被揭开了，我们知道，在所有不荣耀的白昼里，

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

| **purposes** | **,** | **rich** | **with** | **the** | **finest** | **results** | **of** | **all** | **civilization** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | , | 富有的 | 和 | 这 | 最好的 | 结果 | 的 | 全部 | 文明 | , |

目的，蕴含着整个文明最美好的成果，

[hæv; həv] [bɪn] [ʌp'bɒːn] [baɪ] ['pʌlsɪz] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['hoʊli] [ðæt] [wiː; wi] [diːm] [ðem; ðəm]

| **have** | **been** | **upborne** | **by** | **pulses** | **so** | **strong** | **and** | **holy** | **that** | **we** | **deem** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 向上 | 经过 | 脉冲 | 所以 | 强的 | 和 | 圣 | 那 | 我们 | 认为 | 他们 |

[θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][gɑːd] .

| **throbbing** | **with** | **the** | **life** | **of** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悸动 | 和 | 这 | 生活 | 的 | 上帝 | . |

它们被如此强劲而神圣的脉搏所支撑，以至于我们认为它们跳动着上帝的生命。

[ðə; ði] [end] .

| **THE** | **END** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神